ПРИМЕРИ

КЊИЖЕВНОСТИ И ЈЕЗИКА

СТАРОГА И СРПСКО-СЛОВЕНСКОГА

САСТАВИО

Стојан Новаковић

ТРЕЋЕ ПРЕГЛЕДАНО И ПОПРАВЉЕНО ИЗДАЊЕ.

У БЕОГРАДУ

ИЗДАЊЕ И ШТАМПА КРАЉ.-СРПСКЕ ДРЖАВНЕ ШТАМПАРИЈЕ

1904.

PG
1413
.N93
1904

Slavic
Rec
5.25.58
8 3330

ПРЕДГОВОР.

1. У првом делу ове књиге примери су старога словенскога језика из оних најстаријих словенских рукописа, који се поглавито узимљу за основу данашњем граматичком изучавању тога језика.

Што се избора и реда рукописа тиче, у томе смо се држали данас признатих дела, Лескинова и Вондракова.

Што се пак тиче словенског дијалекта, узетог за основу ономе књижевном језику што су га Ћирил и Методије употребили за превод Св. Писма за потребу Словена у Моравској, данас наука почиње нагињати к мишљењу да је то био један од словенских дијалеката IX века који су се говорили у јужној Македонији, у оно време густо насељеној Словенима.

У другом делу примери су тога истог језика, али из познијих међу Србима писаних рукописа, где се он и друкчије изговарао и у неколико мењао.

Како је у другом делу наш распоред више одлучивало гледиште литерарно-историчко него лингвистичко (ма да ни ово није пренебрегавано), тако је тај део подељен на пет одсека.

Четири од њих обухватају управо примере књижевности средњега века, како се она развила међу Србима Источне Цркве. У пети одсек ушла је грађа

на истом језику и иста која је и у прва четири одсека, али с нарочитом намером. У том одсеку представља се слична српској (и ради једнакости свију меродавних фактора, пошто Хрвати нису никакав од Срба особит наро́д) радња оних Хрвата, који су, припадајући Западној Цркви, сачували у цркви стари словенски језик заједно са глагољицом, писмом Словена, који су у Панонији, Моравској и старој Дакији први почели гајити писменост и књижевност словенску. Спрам данашњег стања ових питања не може бити никакве сумње, да су Хрвати примили писменост и службу словенску још за време апостола словенских из Панонije и Моравске, јер се прва од тих држава, које су и под једном влашћу бивале, свакојако с Хрватима граничила. Може се чак мислити (Rad II, 14, 15), да се у то време или нешто касније словенска књижевност с глагољицом раширила и међу српска југозападна, приморска, племена (нарочито у Зети и Захумљу). Тај, дакле, одсек, који је првобитно потекао из панонскоморавске књижевности, нашли смо за потребно да засебно, ма и у малом простору, представимо. Он се и после засебно развијао, а једнак је са српским за то, што су исту ту књижевност и Срби (најпре југоисточни) примили, само кроз друго посредништво и у мало позније доба.[1] Овај одсек, сад пети, дошао би по својој хронологији не на пето, него на прво место; али је овде на крај стављен за то, што је намера књизи: да представи књижевни рад у средњим вековима у Срба Источне Цркве.

[1] Ипак има нека разлика која полази од различности тога посредништва. У позној глагољици правопис се веома једноставно развија, приближујући се, под искључним утицајем народнога говора, већма фонетичкоме, докле у ћирилици истога времена утицај грчких студија и подражавање Византинцима не само не уводи нове промене у корист фонетичком правцу, него још брише старија, фонетици ближа правила.

Међу Србе, који су у X веку имали своја средишта не у садашњој Србији, него југо-западно од Мораве у долинама Ибра и Лима, у старим „рашким“ земљама, дошла је словенска књижевност с истим језиком (у ствари опет панонско-моравска, јер се по пропасти Моравске та књижевност на југ преселила и ту даљи развитак нашла) из Бугарског Царства, управо из северне и западне Македоније, онда под влашћу поменутог царства. Али се не зна за велике успехе ни књижевности ни писмености међу Србима све докле се под Немањом нису српске југо-источне и југо-западне (приморске) земље коначно спојиле у једну државну целину, и докле син Немањин, свети Сава, није ставио чврсте темеље хришћанској образованости у Срба организацијом цркве и просвете српске. Из тог су времена најстарији споменици наши; одатле почињући развија се наша књижевност све силније и обилатије, спрам правца и времена ондашњег, докле год у ропству под Турцима не ишчезе првашња наука, и докле ново доба не стави на особите темеље по другим идејама обновљени развитак образованости и књижевности српске.

Глагољашке споменике ми смо исписивали ћирилицом ради лакше употребе. Осим онога што је већ при појединим примерима казано, ваља овде још две три речи додати. До скора се за глагољашке споменике мислило, да се по језику и писму деле на два рода: на род старо-словенски и род хрватски, а према томе, по садржини, на књиге источног (грчког) и западног (римског) обреда, а по писму на глагољицу облу (стару словенску) и угласту (хрватску). Ако је, дакле, глагољски споменик писан облом глагољицом, обично се држао за старо-словенски и источне цркве; ако ли је писан угластом глагољицом, обично се држао за хрватски и западне цркве. Последњих година нађени су хрватски споменици писани облом глагољицом (натпис св. Луције, натпис крчки;

Starine VII), и нађени су листови апостола у читањима по обреду источне цркве, по српском (или хрватском) изговору, писани такође о б л о м глагољицом (Михановићев апостол, о ком види напред у првом одсеку). Из тога следује, да првашње разликовање пада, и место њега излази, да је глагољица у први мах, може бити до у XII век, свуда била о б л а, па да се после развила у у г л а с т у. А пошто је у касније време глагољица живела само међу хрватским глагољашима, а из осталих је места (Чешко-Моравске, Бугарске, Србије) истиснута латинским или потоњим словенско-грчким (ћириловским) словима, то није никакво чудо, што је у познијим споменицима угласта глагољица само хрватска. О б л о ј дакле глагољици остаје назив и вредност с т а р и ј е, а угластој н о в и ј е или п о з н и ј е глагољице, као што тако већ стоји на оном нацрту, што је приложен уз друго издање „Историје српске књижевности.“ К томе се може додати да је старија глагољица уједно и општа, и српска и хрватска, или југословенска, а познија је само хрватска. То је узрок те смо у овој књизи останцима старије, српске, глагољице, дали место у почетку српскога одсека, као што јој по хронологији и припада.

Ћирилица босанска (књижевни послови фратара босанских штампани ћирилицом) остала је изван ове књиге за то, што мислимо, да тај део литературе припада оном средњем добу наше књижевности, у ком је главни светао представник појезија дубровачка. Та радња фратарска може се с правом уврстити у литературу религиозну, коју су далматински фратри, латиницом пишући, развијали чистим народним језиком. И по томе спољноме њеном облику она не припада врсти дела којима се бави ова књига.

2. С т а р и с л о в е н с к и језик имао је, као што је познато, главну разлику од сроднога му с р п с к о г у гласовима. Та разлика, кад се сведе на основне разлике у неколико гласова, изгледа незнатна, али се тек

онда показује у правој каквоћи, кад се текстови почну читати с оштрим чувањем свију гласовних особина, у којима је свакојако и акценат неку, сад се не зна колику, улогу имао. Но стари словенски, одомаћен хришћанском књижевношћу на српском земљишту задржао је, истина, свој граматички и лексички склоп, нарочито у ономе што је из готових превода преписивано, и тим пре, што су у старије доба граматичке разлике међу српским и словенским незнатне биле; али се у гласовним законима знатно променио према српскоме, па је и изговор морао, колико се види, увек бити по изговору народном.[1] Тако је постало право српско читање или изговор некадашњег, већ изумрлог старог словенског језика. Пошто су по неудесним приликама нашега народа из наших цркава ишчезле књиге словенске српскога читања и изговора, па на њихово место стале књиге словенске рускога изговора, ове су последње, у времена док се мало и криво знала историја старога словенског језика и његове књижевности, не само скоро са свим истисле знање српског читања и изговора, него су дуго времена и међу најученијим људима сматране за прави текст и изговор првашњих старих словенских књига. Покојни Вук Ст. Караџић у нас је први и доста радио, да поправи барем у књижевности ово криво схватање о старом словенском језику и да објасни старо српско читање и изговарање словенскога језика. Томе предмету је посвећена цела његова књига „Примјери српско-славенскога језика. У Бечу 1857.“ Мислећи, да се пред овом књигом не може тај предмет мимоићи, и ми ћемо најпре побројати разлике гласовне и, по томе, мешање словâ некад и по

[1] Тако је у Руса према руском народном. Што се тиче разлика у потоњем акцентовању види Я. Грота, Филологическія разысканія. Санктпетербургъ 1876, I, стр. 328 и д.

гласовима различних а после изједначених, па после иставити неколике примере, како треба по старинском нашем начину читати и изговарати словенске текстове.

Тако место слов. ѧ и ѩ долази у нас ѣ и ю, место ѫ и ѭ — оу и ю.

Слова ъ и ь нису у нас разликована све до XV века, него се писало само ь; а од XV века, после реформе Константина Философа, почело се писати и ъ место дотадашњег ь, колико се види, на оним местима где се ь по народном говору као а изговарало, али се то правило ретко где држало, те се позније ъ и иначе налази, а и само ь је у сва времена доста неправилно писано, пошто је ондашњим писцима и преписиваоцима тешко или немогућно било чувати фине граматичке разлике целе једне историје гласовних промена и разлика.

Слово ѣ је задржано, али се изговарало као ѣ, па је то учинило, те се позније место ѣ писало ѣ, а место ѣ — ѣ.

Слово ы је задржано, само што се према избаченој употреби ъ и оно писало ы, али се изговарало као и, па се с тога, позније, место ы писало и, а место и — ы.

Шт и жд (ѣ и ѓ по народном говору) задржано је по старом словенском.

Од XV века уведена је Костантинова правописна реформа, по којој се ї увек писало пред гласницима место дотадашњега и, по којој се јотовани гласници (ѩ, ю итд.) нису писали у почетку речи, него махом нејотовани, по којој се, по грчким правилима, после гласника такође није писао гласник јотован, него нејотован. То је позније умножило пређашњу и онако већ прилично велику забуну; поједини гласови могли су се написати на неколико руку, и тако је настало оно силно мешање свакојаких сувишних гласничких знака једних место других. Услед овог могао се, по разним тим правилима, од којих ниједна нити су са

свим ишчезла нити са свим завладала, један глас *а* написати словима ѧ, ѣ[1]; глас *е* — словима є, ѣ, ѥ[2]; глас *и* — словима и, ї, ы, їи, ыи, ѣ[3]; глас *о* — словима о, ѡ[4]; глас *у* — словима оу, ѹ.[5] У познија времена није се већ водило потребно етимолошко разликовање међу овим гласовима, нити се могло пазити на различно етимолошко значење, него су слова, која су на етимологију упућивала, просто једна место других писана.

Како глагољица није имала добро развијену систему јотованих гласника (нема ни ꙗ ни ѥ; у том је ћирилица као познije писмо много развијенија), у старијим ћирилским рукописима долази ѣ и место ꙗ, и где се то у ћирилици деси, обично се сматра као знак утицаја глагољице.

Недостатак особитих знака за сугласнике *ј*, *љ*, *њ*, *ђ*, *(ћ)*, умножавао је ту забуну, пошто је и те гласове требало писати комбинацијама сродних слова. Но вешти читаоци у старо време допуњавали су језиком оно што је у писму недостојало, те су тако текстови добијали прави изговор и читање српско, које није могућно на писму видети. Вук Ст. Караџић је, ово што ми хоћемо, лепо представио у својим Примјерима од стр. 38—51, где је упоредо штампао примере из штампаних србуља (у којима се понајвише држе правила XV века, последња до којих је дотерао развитак

[1] За то што се ѣ свуда или прелазило мѹком, или изговарало као *а*.

[2] Јотовани гласници почели су каткад долазити у вредности нејотованих после Костантиновог правила, по ком су често нејотовани као јотовани вредили. Неумешни писци узимали су обратно.

[3] Види у Никољском Јеванђељу и Хваловој Апокалипси, и гдекојим босанским писмима где је писац, припадајући западном говору, ѣ и са *и* мешао.

[4] Ово је из најпре уведено ради грчких речи, а после је писано од сваке руке. Има у рукописима и слова ѻ од разних начина.

[5] ѹ је у ствари скраћен нацрт оу. Познije се и то заборављало.

српске писмености) и из позних рукописа (у којима је фонетичка простота узела мах над првашњом збрком историчко-етимолошког словенског правописа). У Вуковим Примјерима треба други из позних рукописа узети стубац читати онако као што је, не изговарајући ѣ, изговарајући нејотоване гласнике као јотоване на оним местима где је јотованим место, и изговарајући љ и њ онде где треба. Речи ваља акцентовати као што и ми данас у свом језику акцентујемо. Пре него што се уђе у читање, нек се упамти још и то, да су и они који су србуље штампали, па и старији од њих писци и књижевници, читали их тако као ови потоњи; само су, докле су могли, стари словенски правопис у писму држали. [1]

1.

Из србуља штампаних.

Вѣрꙋю въ ѥдиного Бога wтьца вьседрьжителꙗ, творца небѹ и земли, видимимь же вьсѣмь и невидимимь, и въ ѥдиного господа Исоꙋса Христа сына божїа ѥдинороднаго, W отьца рожденаго прѣжде вьсѣхъ вѣкъ, свѣта W свѣта, бога истиньна, рожденьна а не сътвореньна, ѥдиносоꙋщьна wтьцоꙋ, имьже вьса быше нась ради човѣцѣхъ, и за наше спасенїе сьшьдьшаго сь небесь, и вьплъщьша се W дѹха свѣта и Маріе дѣвы, и вьчловѣчьша

Из посрбљених рукописа.

Вервю ва єдїного бога wца васедржителꙗ, творца небѹ и земли, вїдїмїмь же васем и невїдїмим. І ва единаго господа Ісѹса Хрїста сина божїа єдїнороднаго, W wца рожденаго прежде касех векъ, света W света, бога истїна, W бога истїна, рождена а не сатворена, єдїносѹщна wцѹ, имже васа бише нас ради човецех, и за наше спасенїе сашадшаго са небес, и ваплтївшаго се W дѹха света и Маріе девї, и вачловечша се, распетаго за ни прї

[1] О томе има непосредних доказа у самом памћењу народном, у изрекама и формулама, које су у старије време ушле у живот из црквеног језика. Осим речи при крштењу *Ва име оца и сина и светога духа амин*, осим *Ваславе* која се, како је нама један Бошњак казивао, почиње речима *Ва славу ва троице оца и сина и светога духа*, изнећемо овде интересан један податак, за који не знамо да је познат. У Мили-

се: распетаго за ны при понитьсцѣмь Пилатѣ, страдавьша и погребенына, и въскрьсьша трети дьнь по писаньныхъ и възшьдша на небеса, и сѣдеща о деснюю штьца, и паки грѣдѫща съ славою сѫдити живимь и мрьтвимь, ѥгоже царствїю нѣсть конца. И въ дѫха свѣтаго, господа истиньна и животворещаго, иже Ѡ Ѡца исходещаго, ѥже съ Ѡцемь и сыномь съпокланаѥма и съславима, глаголавьшаго пророкы. Въ ѥдиноу светоую съборьноую и апостольскоую цркновь. Исповѣдѫю едино крьщенїе, въ ѡставьлѥнїе грѣхомь. Чаю въскрьсенїа мрьтвыимь, и жизнь бѫдѫщаго вѣка, аминь.

понїтцем Пилате, страдавша и погребена, и васкреша трећї дан по пїсани, и вазшадша на небеса, и седеща ѡ деснюю оца, и паки гредѫща са славою сѫдитї живим и мртвїмь, егоже царствїю нест конца. И ва дѫха светаго, господа истїина и жївотворещаго, иже Ѡ ѡца исходещаго, їже са оцем и сїном сапокланаема и саславїма, глаголавшаго пророки. Ва единѫ светѫю, саборнѫю и апостолскѫю цркков. Исповедѫю едїно крщенїе ва ѡставленїе грехом. Чаю васкрсенїа мртвїмь и жїзан бѫдѫщаго века, амїнь.

2.

Из србуља штампаних.

Глаголы моѥ вьноуши, господи, разоумѣи званїе моѥ. Вьньми глась молитвы моѥ, цароу мои и боже мои, ѩко к

Из посрбљених рукописа.

Глаголи моѥ канѫши, господи, разѫмеи званїе моѥ. Ванми глась молїтви моеѥ, царѫ мои и коже мои, ѩко к тебе помолѫ

чиници, селу Ваљевскога Округа, преслава је сеоска о Васкрсу, те приликом ношења крста сељаци певају традицијом с колена на колено овако сачувану васкршњу песму: *Христос васкрсе из мртвих, смртију смрт поправ, и суштим ва гробех живот дарова.* Наш податак је од мештанина, који га памти из прве трећине XIX века, из свога детињства, те не знамо траје ли то још. А скоро сазнасмо да се у сличним приликама иста песма исто тако пева и у источним крајевима Србије. Због обичаја литије о преславама текст и певање васкршње песме сачувало се свуда по народу србуљским начином. М. Јанковић у Гласнику XV, 90 саопштава текст из Шумадије а И. Јастребов из Старе Србије. «Обычаи и пѣсни турецкихъ Сербовъ, 2-е изд. СПБ. 1889,» стр. 129.

тебѣ помолю се, господи. За оутра оуслыши глась мои, за оутра прѣдстанѫ прѣдь тобою и оузроу, ꙗко богъ не хоте безаконїе ты ѥси; не приселеть се к тебѣ лѫкавїи, ни прѣбѫдѫть же законопрѣстѫпници прѣдь очима твоима; вьзненавидѣль еси вьсе творещеѥ безаконїе. Погѫбишь вьсе глаголющеѥ лъжѫ; мѫжа крьвемь и лъстива гнѫшает се господь. Ѩзь же множьствомь милости твоеѥ вънидоу вь домь твои, поклоню се къ цркви светѣи твоеи вь страсѣ твоѥмь. Господи, наведи ме на правьдоу твою, врагъ моихъ ради исправи прѣдь тобою пѫть мои. Ꙗко нѣсть вь оустѣхъ ихъ истины, срьдьце ихъ сѫетно, гроб Ѿверстъ гртанъ ихъ, ꙁыки своими лащахѫ, сѫди имъ, боже, да Ѿпадѫть Ѿ мисліи своихъ; по множьствѫ нечьстїа ихъ изрины ѥ, ꙗко прогнѣваше те, господи, и вьзвеселет се вьси оупованщеи на те, вь вѣкы вьзрадоуют се, и вьселиши се вь ныхъ, и похвалет се тобою любещеи име твое. Ꙗко ты благословиши праведника, господи, ꙗко щрѫжїемь благоволенїа вѣньчаль ѥси нась.

се, господи. За ѫтра ѫслїшї глас мои, за ѫтра предстанѫ тї, и ѫзрїшї ме, ꙗко богъ не хотеи беꙁаконїа тї еси; не придет к тебѣ лѫкавнѫеи, ни пребѫдѫт же законопрѣстѫпници пред очима твоима; ѩзненавидел еси васе творещее беꙁаконїе. Погѫбїшї васе глаголѫщи лажѫ; мѫжа крвем и ластїва гнѫшает се господь. Ѩз же множаством милости твоее ванидѫ ва дом твои, поклонѫ се ка цркви светеї твоеи ва страсе твоем. Господи, наставї ме правдою твоею, враг моїх ради исправї пред собою пѫтъ мои, ꙗко нест ва ѹстех их їстини, сердце ихъ сѫетно, гроб Ѿверстъ гртанъ ихъ, ꙁыки своїмї лащахѫ, сѫди имъ, коже, да Ѿпадѫт Ѿ мїслї своих; по множаствѫ нечастїа ихъ изринї ѥ, ꙗко прогневаше те, господи, и ваꙁвеселет се васї ѫповающеи на те, ва веки ваꙁрадѫют се, и васелиши се ва них, и похвалет се Ѿ тебе васи лѫбещї име твое. Ꙗко тї благословїшї праведника, господи, ꙗко щрѫжием венчал еси нас.

3.

Из србуља штампаних.

Братїе, елици крьстихомь се вь Христа Ісоуса, въ съмрьть іего крьстихомь се. Ꙁапогре-

Из посрбљених рукописа.

Братне, елици ва Христа Исѫса крстихом се, ва самртъ его крстихом се. Ꙁапогребо-

боχωмѣ се оубо сѣ нымь крьщенїемь вѣ сьмрьть, да ѩкоже вѣста Христось Ѡ мрьтвыχь славою wтьчею, тако и мы вь wбновьлѥнїе жизни χодити начьнемь. Аще оубѡ сьраслънїи бычомь по подобїю сьмрьти его, нь и вѣскрьсенїю боудемь. Се вѣдоуще, ѩко ветьχи нашь человѣкь сь нимь распет се да оупразьднит се тѣло грѣχовьное, не к томоу работати намь грѣχоу. Оумьрїи бо wправьда се Ѡ грѣха. Аще ли оумрѣχомь сь Христомь, вѣрѹемь, ѩко живи бѹдемь сь нимь, вѣдоуще ѩко Христось вьста Ѡ мрьтвыихь, оуже не оумрѣть, сьмрьть нємоу оуже не оудолѣѥть. Ѥже бо оумрѣть, грѣχови оумрѣть едьною, а ѥже живеть, живеть богови. Тако и вы причитайте себе мрьтвомь оубо быти грѣχѹ, живомь же богови, w Христѣ Ісоусѣ господи нашемь.

χом се ѹбо са нимь крщениемь ва смрть, да ѩкоже васта Христосъ Ѡ мртвиχ славою wчею, тако и ми ва новости жизни да ходимъ. Ащє бо сажразни биχомъ подобию смрти его, и каскрсению бѹдемь причестници. Сие ведеще, ѩко ветχи нашъ человекъ са нимь распет се, да ѹпразнит се тело грехокное, ѩко к томѹ не работати намъ грехѹ. Умри ѹбо wправди се Ѡ греха. Ащє же ѹмрехомъ са Христомъ, керѹемъ ѩко и живи бѹдемъ са нимъ. Ведеще, ѩко Христосъ васта Ѡ мртвихъ, к томѹ же не ѹмирает, смрть нанъ к томѹ не wкладает. Ѥже бо ѹмре, грехѹ ѹмре единою, а ѥже живетъ, богови живетъ. Тако же и ви вменете себе мртви ѹбо бити грехѹ, жики же богови, w Христѣ Ісѹсе господе нашемъ.

4.

Из србуља штампаних.

Помени, господи, иже ва надежди вьскрьсенїа и жизны вѣчьные оусьпьшеѥ wтьце и братїю нашоу, и вьсе иже вь благочьстїи сконьчавьшеѥ се, и прости имь вьсако сьгрѣшенїе, вольное же и невольное, вь словѣ и дѣлѣ и помышльѥнїи сьгрѣшеньное имы, и вьсели ихь вь мѣста свѣтьлаа и вь мѣсто злачьно, Ѡ нѣдоуже Ѡбѣже вьсака скрьбь, болѣзнь

Из посрбљених рукописа.

Помени, господи, иже ва надежди васкрсенија и жизни вечние ѹсапшие оце и братию нашѹ и васехъ иже ва благочастивои вери скончавшихъ се, и прости имъ васако прегрешение волное же и неволное, словомъ и деломъ и помишлениемъ сагрешеное ими, и васели ихъ ва места светла и ва места прохладна и ва места покоина, Ѡ нѣдѣже Ѡбеже васака болезанъ и печалъ

и въздыханїе, идѣже присѣщенїе свѣтъ лица твоего, веселитъ вьсе иже ѿ вѣка свѣтые твоѥ, дароуи имъ царство твое и причестїе неизреченьнїихъ и вѣчьныихъ твоихъ блаґъ и твоѥе бесконьчьные и блаженьные жизни наслажденїе; ты бо ѥси вьскрьсенїе и животъ и покои оусьпьшимъ рабѡмъ твоимъ, Христе боже нашь, и тебѣ славѫ вьзсиламо съ безначельнимъ ти ѡтьцемъ и вьсесвѣтымъ и благымъ и животвѡрещимъ ти доухомъ и нинѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ аминь.

и ваздихание, идеже просвѣщаетъ светъ лица твоего и веселитъ васѣхъ иже ѿ века светие твое; дарѹи имъ царствие твое и причестие неизреченихъ и вечнихъ твоихъ благъ и твоее безконачние и блажение жизни наслаждение; ти бо еси васкресение и животъ и покои ѹсапшим рабомъ твоимъ, Христе боже нашъ, и тебе славѫ василаемъ са безначелнїемъ ти ѡцемъ и са пресветимъ и благимъ и жївотворецимъ ти дѫхомъ и нина и присно и ва веки векомъ аминъ.

3. Што се тиче начина штампања старих рукописа или споменика наше средњевековне писмености, два су начина главна, који се у нас по потреби држе: један исправљање (нормалисање) правописа, други штампање текста по оригиналном правопису с већим или мањим, обично незнатним, изменама. Мислили смо, да нам је дужност ни један ни други не сакрити од ученика или читалаца ове књиге. Нормалисаним правописом може се звати онај идеалисани, претпостављени правопис, који савршено такав, истина, нигде у рукописима не долази, али опет нема ниједне тачке у њему, да се не би могла потврдити многим примерима, који по рукописима растурени долазе. Ту је дакле узето све оно, што је по рукописима најбоље. Таким правописом имамо комада штампаних по издањима Даничића, Миклошића, Јагића. И сами смо по њему исправљали неколике текстове (међу осталим одломке из живота Стеф. Немање). Али колико се тек у овим текстовима види конбинована правилност, до које се наука довила, јак смо мах оставили и обично штампаним текстовима у старијим (при којима и онако није разложно употребити исправљање) и новијим, па и најновијим. Тим смо

хтели једно, да страна историчког развијања правописа буде представљена, а друго, да се правописни колорит рукописа не изгуби, знајући да и то гледиште има своју интересност. Ради тога што чланци исправљеним правописом штампани могу чешће требати, сви су они у садржају звездицом обележени.

Све остало, било библиографско било палеографско, што је при рукописима потребно знати, штампано је у белешкама које су пред чланцима. Старији рукописи и прештампавани одломци остављани су обично верно своме оригиналу. О рукописима, из којих се одломци овде први пут штампају, свагда је напред казано с каквим је променама штампање извршено. Још можемо толико рећи да је главна и најшире проведена промена та што су место слова ѱ махом штампани његови саставни делови шт; иначе је још растварано ѕ у оу, ѿ у от, али не свуда. Признајемо да у текстовима, које смо у овој књизи штампали, нисмо следовали свуда једна иста начела у тим променама, али брига о тачној коректури и мноштво ситних послова, који су при штампању оваке књиге незбежни и много пажње гутају, препречили су нас, да у томе исправљамо преписе или издања често у разна времена израђивана.

У речник су узете само оне речи, које су ређе или им је значење другојачије од данашњега, или би могле криво разумевање потакнути. Може ласно бити, да је преко свега старања, по субјективном или моменталном мишљењу, нешто ушло, за што ће други ко наћи да није требало, или нешто изостало, за што се може мислити да није ваљало да изостане. У томе је нама теже изабрати шта треба протумачити, а шта изоставити, него оном који би најпре с учеником практично се уверио којим је речима потребно тумачење. Где пак буде овака потреба, ту ће увек учитељ умети наћи помоћи; и онако је речник овакав за време. Али има речи које први пут долазе у спомеиицима, штампаним

после издања Миклошићева и Даничићева речника, или у овој самој књизи први пут изданим. Многе су од таких у речнику протумачене; многима се значење није могло наћи, те су тако непротумачене и остале.

Тражење у речнику треба да се чини по исправљеном правопису. Ко не зна реч из текста штампаног по оригиналном правопису васпоставити у исправљени правопис, он ће морати по горе показаном начину изговарања слова од више руку тражење окретати. Највише посла у овоме може задавати ь, било изостављено било неупутно написано. Но пошто се претпоставља, да ће с књигом имати посла бар највише њих који су већ с граматиком упознали се, ни ова тегоба неће бити ни трећину тешка као што би се у први мах могло помислити. У осталом „без муке нема науке!“

Захвални смо управама збирака Народне Библиотеке и Српског Ученог Друштва у Београду, и Југословенске Академије у Загребу, за помоћ којом нам је употреба рукописа олакшавана. Што смо и неке карловачке рукописе употребили, захвалност припада посредовању г. архимандрита И. Руварца.

Априла 1877.
Фебруара 1904.

Ст. Новаковић.

К ТРЕЋЕМ ИЗДАЊУ.

Први пут је штампана ова књига 1877. По том се штампало још једно издање године 1889, без икакве промене, само с једним додатком у старо-словенском одсеку.

Кад нам је прошле године понуђено да се књига још једанпут штампа, нисмо је могли пустити у оном склопу који јој је дат 1877. Како старо-словенски одсек тако и становиште наше о њему од 1877 измењени су са свим. Као почетак српске писмености истакнути су останци српске глагољице. У историјској и законској књижевности исправљено је све према садашњем стању издавања споменика. Свуда се пак гледало да се примери покажу спрам садашњега стања књижевности коју представљају.

Захвалност за коректуру и за свеколико старање о штампању припада г. професору Момчилу Иванићу.

22. фебруара 1904
Петроград.

Стојан Новаковић.

ПРЕГЛЕД.

ДЕО ПРВИ.

ПРИМЕРИ СТАРОГА СЛОВЕНСКОГА ЈЕЗИКА.

СТРАНА

1. Из јеванђеља зографског (глагољица) 3
2. Из јеванђеља Маријинског (глагољица) 15
3. Из Асеманова или ватиканског јеванђеља (глагољица) . 22
4. Из синајског псалтира (глагољица) 31
5. Из синајског молитвеника (глагољица) 35
6. Из Клочева глагољаша 40
7. Из рукописа супрасалског (ћирилица) 45
8. Из Поп-Савина јеванђеља (ћирилица) 54
9. Из псалтира слуцког 64
10. Из јеванђеља Остромирова 73

ДЕО ДРУГИ.

ПРИМЕРИ СРПСКО-СЛОВЕНСКОГА ЈЕЗИКА И КЊИЖЕВНОСТИ.

I. Примери српско-словенске црквене књижевности.

1. Одломци српске глагољске књижевности 89
   α. Гршковићев одломак из Дела Апостолских 90
   β. Михановићев одломак Апостолара 95
2. Из јеванђеља Мирослављева (1169—1197) 98
3. Из јеванђеља Вуканова 107
4. Из јеванђеља никољског 113
5. Из апостола шишатовачког 126
6. Из тумачења псалтира Бранка Младеновића 134
7. Из апокалипсе Хвалова рукописа болоњског 138

СТРАНА
8. Из псалтира Црнојевићева 145
9. Канон св. Сави, писан 1237—1240 године 152
*10. Беседа св. Саве о правој вери 159
11. Из Лествице Јована Лествичника 167
12. Св. Илариона поуке монасима 171
13. Из рукописа Александрова 173
14. Из дела Гаврила Стефановића 180

II. Примери српско-словенске историјске књижевности.

*1. Записка мниха Храбра о словима словенским 203
*2. Из „Живота Стефана Немање“ од Светога Саве 208
I. Оснивање Студенице и кратак преглед Немањине радње 209
III. Немања оставља владу, саветује властелу и растаје се с њом 210
IV. Немања остављајући владу светује синове своје . 212
VIII. Немања видећи да му се примиче смрт опрашта се са сином својим Св. Савом 214
IX. Последњи часи Немањини 216
*3. Из „Живота Стефана Немање“ од краља Стефана Првовенчаног 218
II. Рођење и крштење Немањино 219
III. Немања управља својим делом очевине 220
VII. Немања војује с Грцима и осваја им земље 221
X. Немања оставља владу и одлази у манастир . . . 222
*4. Из дела Доментијанова „Живот св. Симеуна и Св. Саве“ 225
I. Из Живота св. Симеуна.
α. Стефан Немања предаје владу свом најстаријем сину Стефану и саветује га. По том прима монашки чин 225
β. Стефан Првовенчани отписује оцу своме Стефану Немањи у Св. Гору шаљући што је потребно за подизање Хиландара 227
II. Из Живота св. Саве.
α. Свети Сава постаје архимандрит, враћа се у Србију с моштима Немањиним, и као игуман студенички почиње вршити своје велико дело . . . 229
β. Свети Сава постаје архиепископом и израђује Србији самоуправу црквену 235

* Звездица крај чланка значи да је чланак штампан исправљеним словенским правописом.

СТРАНА
5. Из Теодосијева „Живота Св. Саве“ 239
*6. Из архиепископа Данила 246
α. Краљ Драгутин предаје краљевство брату своме Милутину 247
β. Краљица Јелена подиже задужбину, манастир Градац 249
γ. Смрт краљице Јелене 254
δ. Рат краља Ст. Дечанског са бугарским царем Михаилом 259
*7. Из „Живота краља Стеф. Дечанског“ од Григ. Цамблака 269
α. Стефан Дечански кажњен од оца ослепљењем, добива своје очи чудотворством и наклоношћу св. Николе · 270
β. Стефан Дечански подиже манастир Дечане, себи задужбину 275
γ. Прича како Стефан као светац своју задужбину брани од насиља војничког старешине. 277
*8. Из „Живота цара Уроша“ од патријарха Пајсија . . . 281
*9. О кнезу Лазару 287
10. Похвала кнезу Лазару 292
*11. Из дела Константина Философа „Живот Стеф. Лазаревића, деспота српског“ 297
α. Бој косовски 297
β. Београд и Ресава 300
γ. Смрт деспотова 305
12. Тужбалица над Ђурђем Бранковићем 309
*13. Из српских летописаца 314
I. Одломак пространијега летописа.
α. Из рукописа копривничког 315
β. Из рукописа пећскога 318
II. Из кратких српских летописа 321
14. Животи Срба светаца 329
α. Како је св. Сава чудом повратио у здравље раслабљенога у Жичи 330
β. Како је св. Сава молитвама повратио у живот краља Стефана Првовенчаног, да би га могао закалуђерити · 331
*γ. Из живота архиепископа Данила 335
δ. Из живота Петра Коришког 339
ε. Живот архиепископа Максима 344

III. Примери закона државних и црквених, и споменика правних и историјских.

1. Византијско-римски закони 348
α. Из Јустинијанова закона (превод из времена 1335—1349) 350

СТРАНА

β. Из Градскога Закона (превод око 1220) 353
γ. Из синтагме Матије Властара (1335—1349) 358
δ. **Главы масалинаньскаго злочьстиваго повелѣнига, изѧты w книгъ ихъ** (превод око 1220) 364
ε. **Тимодеа прѣзвутерл w различни приходештниѣхъ къ благочьстнѣи нашеи вѣрѣ** (превод око 1220) . . . 366
2. Из српских манастирских закона 370
α. Жички законик 370
β. Свето-стефански или бањски законик 371
γ. Дечански законик 373
δ. Из законика Арханђеловског Манастира 374
3. Из законика цара Стефана Душана 377
α. Из наредаба државног и административног права . . . 378
β. Чланци из феуднога права 380
γ. Из наредаба поступка грађанског суђења 382
δ. Чланци о трговини 384
ε. Из наредаба казненога права 385
ζ. Чланци из казненога судског поступка 386
4. Из Студеничког Типика 390
О сказании .д. године и о вечерни и о панахидѣ и о полѵношътници и о ѵтрьници 390
О трапезѣ и о санѣ како подобаѥть 393
О свободноѵ быти манастырю 397
О поставлени игоѵменовѣ, како подобаѥть стати игоѵмену 398
О болници и о работаюштихъ болеи 400
5. Стара писма.
α. Кулин бан босански уговара с кнезом Крвашем, посланником дубровачким, о правима трговања по Босни . 401
β. Стефан Немања, велики жупан српски, оснива манастир Хиландар и даје му земље 401
γ. Св. Сава, архијепископ српски, даје повластице манастиру св. Николе на Врањини 404
δ. Стефан Радослав, краљ српски, обриче Дубровчанима, да ће их ослободити царине и осталих давања, ако се врати на краљевство 406
ε. Андрија, велики кнез хумски, утврђује пријатељство с Дубровчанима 407
ζ. Матија Нинослав, велики бан босански, утврђује мир с Дубровчанима 408

СТРАНА

η. Стефан Урош, краљ српски, потврђује Дубровчанима повластице, које им је дао отац његов 409
ϑ. Кнез Чрномир жали се на Дубровчане, што су његове људе похватали и продали 410
ι. Стефан, краљ Дечански, пресуђује спор међу игумном хиландарским Гервасијем и селом Косорићима . . . 411
κ. Стефан, бан босански, утврђује мир с Дубровчанима . 413
λ. Стефан Урош, краљ Дечански, потврђује дар казанца Дмитра св. Николи Врањинском 415
μ. Стефан Душан краљ укида царинску дажбину, коју је у Требињу подигао Дабижив 417
ν. Цар Стефан Душан чини поклоне гробу мајке му краљице Теодоре, у манастиру Бањској 418
ξ. Стефан Душан цар намирује се с Дубровчанима за неке дугове 419
ο. Драгосава, Каросова кћи, продаје кућу и земљу у Призрену Ману Драгивчину брату 420
π. Балша потврђује повластице, које је брат његов Ђурађ дао Дубровчанима 421
ϱ. Кнез Лазар даје села манастиру Ждрелу 422
σ. Дубровчани примају краља босанског Остоју у ред својих племића и поклањају му двор у Дубровнику . . 423
τ. Стефан Остоја, краљ босански, даје Хливно и околину војводи Хрвоју 425
υ. Кнез и општина дубровачка одговарају деспоту Стефану за његову неку тражбину дуга 428
φ. Кнез и општина дубровачка жале се деспоту Стефану у одбрану права својих људи 429
χ. Кнез, племићи и општина дубровачка примају поклад војводе Стефана 429
ψ. Тестаменат госпође Јеле Сандаљевице, кћери кнеза Лазара 430
ω. Мухамед II султан потврђује привилегије дубровачке . 433
αα. Ахмет паша опомиње Дубровчане, да редовно плаћају данак монасима манастира Хиландара и св. Павла у Св. Гори 435

6. Стари записи.

α. Запис из јеванђеља Вуканова 437
β. Запис владике рашкога Григорија од 1305 на номоканону 438
γ. Запис Исаије монаха о поразу краља Вукашина на Марици 440
δ. Натпис у цркви Зерзе близу Прилипа 443

СТРАНА

ε. Натпис монахиње Јефимије на свиленом покрову кнеза Лазара 443
ζ. Поговор из Октоиха Црнојевића 445
η. Поговор из календара и часловца Божидарева од 1520 446
ϑ. Поговор из јеванђеља штампана у Рујну 1537 448
ι. Поговор из јеванђеља штампана у Београду 1552 . . . 448
κ. Поговор из Пентикостара, штампана у Мркшиној цркви 1566 450

IV. Примери књижевности побожно-поучне, белетристичне и апокрифске.

1. *Живот св. Ксенофонта, жене му, и деце им Јована и Аркадија* 452
*2. *Живот човека божјег Алексија* 464
3. *Мучење Кирика и матере му Јулите* 473
4. *Чудо св. Ђурђа* 483
5. *Из прича о Адаму* 489
6. Из приче пророка Јеремије о пленењу Јерусалима . . . 495
7. *Прича о Богородичиној смрти* 502
8. *Из апокрифне апокалипсе Јованове* 505
9. *О душама праведничким и грешничким. Слово апостола Павла* 510
10. Из прича о небесима, о рају и паклу 514
11. *Питања и одговори*
α. Слово ѡ небеси и ѡ земли протлькь 525
β. Слово светаго ѡтца Ефрема 526
γ. *Разговор тројице светаца* 528
12. *Мудре изреке* 531
13. *Из приповетке о Александру Великом* 540
14. Разне приповетке 551
I. Из зборника „Стефанит и Ихнилат“ 551
α. Корњача хоће да превари мајмуна 552
β. Човек се радује сину који му се још није родио; други од радости, како ће се обогатити од ћупа меда и масла, разби ћуп, те му пропаде и оно што је имао 554
γ. Цареву папагају уби птића син царев, а папагај цареву сину ископа очи, и после се не хте помирити с царем 555
II. *Из Варлаама и Јоасафа* 558
α. *Прича о три друга* 559

СТРАНА

β. Прича о слепцу и хромцу 561
III. Из дела „*Грешних спасеније*“ 562
α. Како бива немилосрднима 563
β. Како пролазе среброљупци 565
γ. Сила захвалности 566
δ. Нешто о мукама онога света 566
IV. Разне побожне приче (издање В. С. Караџића) . . 568
α. О девојци која је видела Христа као мало дете . 568
β. Богородица избавила дете из воде 569
V. Садашње народне приповетке и стара књижевност . 571
15. Деспота Стефана „слово љубве“ 576
16. *Песма смрти* 579
17. Слово о вештехъ ходештихъ и летештихъ . . . 584
18. Сказаніе ѡ пиштахъ человѣчьскыхъ и коюю пользѣ творѣтъ и кога врачеваніа соуть в ныхъ и како подобаетъ пасти и блюсти се 587
19. Лекарство 590
α. Из Шафарикових Lesekörner 591
β. Из рукописа Нар. Библ. бр. 54 више одломака . . 592
γ. Из рукописа Срп. Кр. Акад. бр. 147 597
20. Чини и бајања 599
I. *Молитве.*
α. Молитва од нежита 601
β. Молитва од урока, урочице и опанице 601
γ. Друга молитва од опанице 602
δ. Молитва апостола Павла од змије 603
ε. Молитва од крви из носа 604
ζ. Молитва за ревматика 604
η. Молитва од зуба 604
II. Записи.
α. Од ватруштине 604
β. Од треске 605
γ. Од крви из носа 605
III. Ѡ десетехъ аггелехъ 605
IV. Из рожданика 606
V. *Коледник* 607
VI. *Зли дани* 608
VII. *Луновник* 608
VIII. *Громовник* 612
IX. *Сановник и Трепетник* 615
X. Из књиге „звѣздочьтьца“ 616

СТРАНА

V. Примери књижевности глагољашке.

1. Натпис у цркви св. Луције код Башке на Крку 621
2. Из мисала Кукуљевићева 622
3. Из бревијара Кукуљевићева с конца XIV или почетка XV века 624
4. Из мисала од 1483, прве штампане књиге глагољске . . . 626
5. Хожденије Богородице по мукама 628
6. Из приче о тројанском рату 633
7. Из законика винодолског 640
8. Из законика крчкога 643
9. Стара писма 645
α. Новоградци добивају парницу вођену против Брибирана око неких међа, 12 окт. 1309 645
β. Амброз, парох добриньски, зида и дарује цркву св. Амброза, 8 нов. 1321 646
γ. Кнез Бартол Франкапан назначује озаљским грађанима жировницу уз кмете своје у Маркову пољу, 3 маја 1437 646
δ. Кнез Мартин Франкапан дарује цркви св. Марије на Цркveници једнога влаха, именом Микулу, 11 априла 1468 647
Речник 649

ДЕО ПРВИ

ПРИМЕРИ СТАРОГА СЛОВЕНСКОГА ЈЕЗИКА

1.

ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА ЗОГРАФСКОГ.

(ГЛАГОЉИЦА.)

Јеванђеље ово названо је Зографским по манастиру Зографу у Светој Гори, у коме се сачувало. Открио га је први А. Михановић, некадашњи аустријски конзул у Солуну. За тим га је научно разгледао професор В. И. Григоровић, а после њега је Петковић саопштавао неке исписе из њега. Још касније у целини га је фотографски снимио П. И. Севастијанов, уступивши свој снимак Императорској Публичној Библиотеци у Петрограду. Толика пажња томе споменику буде најпосле повод, те манастир и само јеванђеље уступи 1860 цару руском, који га преда Импер. Публ. Библиотеци, где се и сад чува. Три комада (Марко I. 1—8; XVI, 1—8. Јов. I. 1 до 17.) је из овог рукописа штампао И. Брчић у своме делу Čitanka staroslovenskoga jezika. U Zlatnom Pragu 1864. стр. 28 глагољским словима за поуку у школама наших глагољаша католика у северној Далмацији. По том је рукопис палеографски описивао и више мањих комада из њега штампао И. И. Срезневски у књизи „Древніе глаголическіе памятники, сравнительно съ памятниками кирилицы. Санктпетербургъ 1866“ стр. 115 до 156. Проф. Фр. Миклошић у књизи Altslovenische Formenlehre in Paradigmen mit Texten aus glagolitischen Quellen, Wien 1874, штампао је I—X из јеванђеља Маркова по препису проф. В. Јагића. На послетку је В. Јагић у Берлину 1879. г. издао целокупан тај рукопис (Зо-

графское евангеліе — Quattuor evangeliorum. Codex glagoliticus olim zographensis nunc petropolitanus) ћириловским словима, са којим су споређени и изједначени уломци овде, у овом нашем издању. А пре тога, у своме Archiv für slavische Philologie I. Berlin 1875 (1—55) и II (201—269), В. Јагић је штампао врло интересну студију о језику овога јеванђеља, којом се опширно потврђује знаменитост његова; он је мишљења, да је текст писан с крајем X или с почетком XI века.

Матија. VI 24—33.

24. Никъı же рабъ не можетъ дв҃ма господинома работати; ли бо единого възненавидитъ а дроугаго възлюбитъ, ли единого дрѣжитъ сѧ а о дроуз҃ѣмь не бр҃ѣшти вѣчьнетъ. Не можете Богоу работати і мамон҃к. 25. Сего ради глаголіѫ вамъ: не п'ц҃ѣте сѧ доушеіѫ своеіѫ, чьто ѣсте іли что пиете, ни т҃ѣломь вашимь, въ что обл҃ѣчете сѧ; не доуша ли больши естъ пиштѧ і т҃ѣло одеждѧ? 26. Вѣзьрите на птицѧ небескъıѭ, како не сѣѭтъ ни жънѫтъ ни събираѭтъ въ житьницѫ, і отьць вашь небескъı пит҃ѣтъ ѭ. Не въı ли паче лоучьши іхъ есте? 27. К'то же отъ васъ пекъı сѧ можетъ приложити т҃ѣлеси своемь лакътъ единъ? 28. І о одежди чьто сѧ печете? Съмотрите цв҃ѣтъ селънъıхъ, како растѫтъ, ни троуждаіѫтъ сѧ ни придѫтъ;[1] 29. глаголіѫ же вамъ, ѣко ни Соломѡнъ въ всеи слав҃ѣ своеи обл҃ѣче сѧ ѣко единъ отъ сихъ. 30. Ѩште же сѣно дьньсь сѫштее а оутр҃ѣ въ огнь въмѣтаемо, Богъ тако одѣетъ, колми паче васъ, маловѣри? 31. Не пц҃ѣте сѧ оубо глаголіѫште: чьто ѣмъ, ли чьто пиемъ, ли чимъ одеждемъ сѧ? 32. Всѣхъ бо сихъ ѩзъıци ищѫтъ; вѣстъ бо отьць вашь небескъı, ѣко тр҃ѣбоуете сихъ вьсѣхъ. 33. Іщт҃ѣте же пр҃ѣжде царствіѣ божіѣ і правъдъı его, і си всѣ приложѫтъ вамъ.

Матија. XXI, 21—32.

21. Отъвѣштавъ же Исоусъ рече имъ: аминъ глаголіѫ вамъ, аште имате вѣрѭ, и не оусіѫмните сѧ, не тъкъмо смоковънив-

[1] Ник. јев. предоутъ.

чьское створите, нѫ аште і горѣ сеи речете: двигни сѧ и врѣзи сѧ въ море, бѫдетъ; 22. и всего, егоже въспросите въ молитвѣ вѣроующе, примете. 23. І пришѫдшоу емоу въ цр҃ъкв҃ъ, пристѫпишѧ къ немоу оучѧштоу архиереи і старѣци людьсции глаголѫште: коеѭ властиѭ си твориши, и кто ти дастъ областъ сиѭ? 24. Отвѣштавъ же Исоусъ рече имъ: въпрошѫ вы и азъ единого словесе, еже аште речете м'нѣ, и азъ вамъ реѭ коеѭ властиѭ си творѭ. 25. Крѫщение Іоаново отъ кѫдѣ бѣ, сѧ небесе ли или отъ человѣкъ? Они же помышлѣахѫ в себѣ глаголѫште: аште речемъ: сѧ небесе, речетъ намъ: по что оубо не ѫсте вѣрни? 26. Ѧште ли речемъ: отъ человѣкъ, боимъ сѧ народа; вьси бо ѣко пророка имѣютъ Іоана. 27. И отъвѣштавъше .... рѣшѧ: не вѣмъ. Рече имъ і тъ: ни азъ глаголѭ вамь, коеѭ областиѭ си творѭ. 28. Что же сѧ мънитъ вамъ? Человѣкъ етеръ имѣше чѧдѣ двѣ, і пришѫдъ пръвомоу рече: чѧдо, иди дънесь, дѣлаи въ виноградѣ моемъ. 29. Онъ же отъвѣштавъ рече: не хоштѫ. Послѣдѫ же раскаѣвъ сѧ иде. 30. Пристѫпивъ къ дроугомоу рече такожде. Онъ же отъвѣштавъ рече: Ѧзъ идѫ, господи. І не иде. 31. Кои отъ обою створи волѭ отьчиѭ? Глаголѫшѧ емоу: пръвыи. Глагола имъ Исоусъ: аминь глаголѭ вамъ, ѣко мытаре и любодѣица варѣѭтъ вы въ цѣсарьствие божіе. 32. Приде бо къ вамъ Іоанъ крьститель пѫтемъ праведнѣмъ, і не ѫсте емоу вѣрыи, мѣитаре же и любодеица ѫсѧ емоу вѣрѫ.

Матија. XXVI, 22—33.

22. І скрьбѫште зѣло начѧшѧ глаголати емоу единъ кождо іхъ: еда азъ есмь, господи? 23. Онъ же отъвѣштавъ рече: омочи сѧ миноѭ въ солило рѫкѫ, тъ мѧ прѣдастъ. 24. Сынъ же человѣчьскы ідетъ, ѣко же естъ писано о немъ: горе же человѣкоу томоу, имьже сынъ человѣчьскы преданъ бѫдетъ; добрѣе емоу би бъило, аште сѧ би не родилъ человѣкъ тъ 25. Отъвѣштавъ же Іюда прѣдавъı его, рече: еда азъ есмь рав'ви? Глагола емоу: тъı рече. 26. Ідѫштемъ же имъ, приимъ Исоусъ хлѣбъ і благословивъ, прѣломи і, і даѣше оученикомъ своимъ. і рече: приимѣте, ѣдите; се естъ тѣло мое. 27. І приимъ чашѫ,

хвалѫ вѣздавъ, дастъ имъ глаголѧ: пиите отъ нѣѭ вси; 28. се естъ кръвь моѥ новаго завѣта, проливаемаѥ за многы въ отъпоуштение грѣхомъ. 29. Глаголѭ же вамъ, ѣко не имамь пити отъ плода сего лозънаго до того дне, егда пиѭ съ вами новъ въ царстви отьца моего. 30. І въспѣвъше изидошѧ въ горѫ Єлеоньскѫѭ. 31. Тъгда глагола имъ Исоусъ: вси вы съблазните сѧ о минѣ въ сиѭ ношть; писано бо естъ: поражѫ пастъıрѣ, і разиджтъ сѧ овьцѧ стада. 32. По въскръсновени же моемь варѣѭ вы въ Галилеи. 33. Отъвѣштавъ же Петръ рече емоу: аште і вси съблазнѧтъ сѧ о тебѣ, азъ николиже не съблажнѭ сѧ о тебѣ.

Марко. І.

1. Зачало евангѣлиѥ Исоу-христова, сына божиѥ. 2. Ѣкоже естъ писано въ пророцѣхъ: се азъ посълѭ анъѓела моі прѣдь лицемь моимь, іже оуготовитъ пѫть твоі прѣдъ тобоѭ: 3. гласъ въпиѭштаго въ поустъıни: оуготоваите пѫть господьнь, правъı творите стъзѧ его. 4. Бъıстъ Іоанъ крѣстѧ въ поустъıни і пропов҃ѣдаѭ крьштение покаанию въ отъпоуштение грѣхомъ. 5. І исхождѧаше къ нѣмоу вси людіскаѥ страна і иероусалимлѣне, і крьштахѫ сѧ вси въ іорданьсцѣі рѣцѣ отъ нѣго, испов҃ѣдаѭште грѣхъı своѭ. 6. Бѣ же Іоанъ облъченъ власъı вельбѫжди і поѣсъ бъıсмѣнъ о чрѣслѣхъ его, і ѣдь акриди і медъ дивии. 7. І пропов҃ѣдѧаше, глаголѧ: грѧдетъ крѣпѣі мене въ слѣдъ мене, емоуже нѣсмь достоинъ поклонь сѧ раздрѣшити ремене сапогоу его. 8 Ѩзъ оубо крьстихъ въı водоѭ, а тъ крьститъ въı доухомь свѧтъıмь. 9. І бъıсть въ дьни тъı, приде Исоусъ отъ Назарѣта галилеискааго, і крьсти сѧ отъ Іоана въ Іор'данѣ. 10. І абие въсходѧ отъ водъı, і видѣ развод҃ѧшта сѧ небеса, і доухъ ѣко голѫбь съходѭшть на нь. 11. І бъıстъ гласъ съ небесе: тъı еси сынъ моі възлюбленъı, о тебѣ благоволихъ. 12. І абие доухъ изведе і въ поустъıниѭ. 13. І бѣ тоу въ поустъıни дьни .м҃., искоушаемъ сотоноѭ, і бѣ съ звѣрьми; і анъѓели слоужаахѫ емоу. 14. По прѣдании же Іоановѣ приде Исоусъ въ Галилеѭ пропов҃ѣдаѭ евангѣлие цѣсарьствиѥ божиѥ, 15. глаголѧ: ѣко испльни сѧ врѣмѧ, і приближи сѧ цѣсарьствие божие; покаите сѧ і вѣроуіте въ евангѣлие божие. 16.

Ходѧ же при мори галилеисцѣмь видѣ Симона і Ањдрѣа, брата того Симона, вѣметѧшта мрѣжѧ вѣ морѣ; бѣашете бо рꙑбарѣ. 17. І рече има Исоусѣ: придѣта вѣ слѣдѣ мене, і сѣтворіѫ вꙑ бꙑти ловьца человѣкомѣ. 18. І абие оставьша мрѣжѧ по нѣмь ідосте. 19. І прѣш'дѣ мало отѣ тѫдоу оузрѣ Іѣкова Зеведеова, Іоана, братра его, і та вѣ ал'ди завѧзаѫшта мрѣжѧ. 20. І абье вѣзъва ѣ; і оставьша отьца своего Зеведѣа вѣ ладии сѣ наимьникꙑ по нѣмь ідосте. 21. І вѣнидоша вѣ Капернаоумѣ; і абье вѣ сѫботꙑ на сѣнѣмишти оучааше. 22. І дивлѣхѫ сѧ о оученіи его; бѣ бо оучѧ ѣко власть імꙑ, а не акꙑ кѣнижьници ихѣ. 23. І бѣ на сѣнѣмишти(хѣ) ихѣ человѣкѣ нечистомь доухомь, і вѣзъва, 24. глаголѧ: остани, чьто естѣ намѣ і тебѣ, Исоусе Назарѣнине? пришьлѣ еси погоубитѣ насѣ? вѣмѣ тѧ, кѣто еси, свѧтꙑ божіи. 25. І запрѣти емоу Исоусѣ, глаголѧ: оумльчи, і изиди іж-нѣго. 26. І сѣтрѧсѣ і доухѣ нечистꙑ і вѣзъпивѣ гласѣмь велиемь і изиде іж-нѣго. 27. І оужасѫ сѧ вси, ѣко і сѣтѧзаахѫ сѧ кѣ себѣ, глаголіѫште: чьто оубо естѣ се? І чьто оучение се новое, ѣко по области доухомь нечистꙑмѣ велитѣ, і послоушаіѫтѣ его? 28. І изиде слоухѣ его абие вѣ вьсѫ странѫ галилеискѫ. 29. І абье ишьдъше і-сѣнѣмишта придѫ вѣ домѣ Симоновѣ і Ањдрѣовѣ сь Іѣковомь і Іоанномь. 30. Тѣшта же Симонова лежааше огнѣмь жегома; і абие глаголашѧ емоу о нѣи. 31. І пристѫпльѣ вѣздвиже іѫ, імѣ за рѫкѫ еѭ, і остави іѫ огнь, і слоужааше емоу. 32. Поздѣ же бꙑвъши, егда же захождааше слѣньце, приношаахѫ кѣ нѣмоу вса недѫжьнꙑѭ, 33. і бѣ вьсь градѣ сѣбѣралѣ сѧ кѣ двьремѣ. 34. І ицѣли многꙑ недѫжьнꙑѭ імѫште различьнꙑ ѭзꙑ; і бѣсы многꙑ изгѣна, і не оставлѣаше глаголати бѣсѣ, ѣко вѣдѣахѫ і. 35. І ютро провръзгоу ѩко вѣставъ изиде, і иде вѣ поусто мѣсто, і тоу молитвѫ дѣаше. 36. І гънашѧ і Симонѣ і іже бѣахѫ сѣ нимь і обрѣтъше, 37. і глаголашѧ емоу: ѣко вси ищѫтѣ тебе. 38. І глагола імѣ: ідѣмѣ вѣ ближьнѭѭ вси і градꙑ, да і тоу проповѣмѣ; на се бо изидохѣ. 39. І бѣ проповѣдаѭ на сѣнѣмиштихѣ ихѣ вѣ вьсеи Галилеі і бѣсꙑ изгоня. 40 І приде кѣ нѣмоу прокаженъ, моля і, і на колѣноу падаѭ, і глагола емоу: ѣко, аште хоштеши, можеши мѧ штистити. 41. Исоусѣ же милосрѫдовавъ, простьрѣ

рѫкѫ коснѫ і, і глагола емоу: хощтѫ, штісти сѧ. 42. І рекѣшю емоу абие отиде проказа отъ нѣго, і чистъ бъістъ. 43. І запрѣштъ емоу абье ізгѣна и, 44. і глагола емоу: блюди сѧ, никомоуже ничьтоже не рьци; нъ шьдъ покажи сѧ архиереови, і принеси за очиштение твое, еже повелѣ Мшси, въ свѣдѣтелъство имъ. 45. Онъ же шьдъ начатъ проповѣдати много і проносити слово, ѣко къ томоу не можааше авѣ въ градъ вънити, нъ вънѣ въ поустѣхъ мѣстѣхъ бѣ, і прихождаахѫ къ нѣмоу отъ въсѫдѣ.

II.

1. І вьниде пакъі (къ нѣмоу) въ Капернаоумѣ по дьньхъ, і слоухъ бъістъ, ѣко въ домоу естъ; 2. і абье събъраша сѧ мнози, ѣко къ томоу не въмѣштаахѫ сѧ ни прѣдъ двьрьми; і глагола маше имъ слово. 3. І придоша къ нѣмоу, носѧште ослабѣна жилами, носимъ четъірьми. 4. І не могѫште пристѫпити къ нѣмоу за народъ, отъкръіша покровъ, ідеже бѣ, і прокопавъше съвѣсиша одръ, на нѣмьже ослабѣнъі съ лежааше. 5. Видѣвъ же Исоусъ вѣрѫ ихъ, глагола ослабѣноуемоу: чѧдо, отъпоуштаіѫтъ сѧ тебѣ грѣхи твои. 6. Бѣахѫ же етерни отъ кънижьникъ тоу сѣдѧште і помъішлѣіѫште въ срьдьцихъ своихъ: 7. чьто сь тако глаголетъ власвимиѫ? кто можетъ отъпоуштати грѣхъі, тъкъмо единъ Богъ? 8. І разоумѣвъ Исоусъ доухомь своимь, ѣко тако ти помъішлѣіѫтъ въ себѣ, рече имъ: чьто тако помъішлѣете въ срьдьцихъ вашихъ? 9. Чьто естъ оудобѣе, рещи ослабѣноуемоу: отъпоуштаіѫтъ ти сѧ грѣхи, ли рещи: въстани, і възьми одръ твои, і ходи? 10. Нъ да вѣсте, ѣко власть имать сънъ человѣчьскъі штъпоуштати на земи грѣхъі, глагола ослабѣноумоу: 11. тебѣ глаголѫ: въстани, възьми одръ твои, і иди въ домъ твои. 12. І въста абие, і възьмъ одръ изиде прѣдъ въсѣми, ѣко дивлѣахѫ сѧ вси і славлѣахѫ Бога, глаголѫште: ѣко николиже тако видѣхомъ. 13. І изиде Исоусъ къ морю; и вьсь народъ идѣаше къ нѣмоу, і оучааше ѥ. 14. І милю градъі Исоусъ видѣ Левіѭ Алфеова, сѣдѧшта на мъітъішици, і глагола емоу: по мнѣ гради, і въставъ въ слѣдъ его іде. 15. І бъістъ възлежѫштю емоу въ домоу его, і мнози мъітаре і

грѣшьници възлежаахѫ съ Исоусомь і съ оученикъı его; вѣахѫ бо мнози, і по нѣмь идошѧ. 16. І кънижьници і фарисѣи, видѣвъше і ѣдѫштѣ съ мъıтари і грѣшьникъı, глаголаахѫ оученикомъ его: по чьто съ мъıтари і грѣшьникъı, ѣстъ і пьетъ? 17. І слъıшавъ Исоусъ глагола имъ: не трѣбоуѭтъ сѧдравии врачевъ, нъ болѧштеі. Не придъ бо призъватъ правьдьникъ, нъ грѣшьникъ въ покаание. 18. І вѣахѫ оученици Іоанови і фарисеі постѧште сѧ; і придошѧ і рѣшѧ емоу: по чьто оученици Іоанови і фарисѣисци постѧтъ сѧ, а твоі оученици не постѧтъ сѧ? 19. І рече имъ Исоусъ: еда могѫтъ сънове брачьнии постити сѧ, доньдеже съ нїми естъ женихъ? Єлико врема съ собоѭ имѫтъ женихѣ, не имѫтъ постити сѧ. 20. Придѫтъ же дънне, егда отъıметъ сѧ отъ нихъ женихъ, і тъгда постѧтъ сѧ въ тъı дъни. 21. Никътоже приставлѥникъ плата небѣлѣна не приставлѣетъ ризѣ ветъсѣ; аште ли же ни, възъметъ коньць отъ нѣѭ новое отъ ветъхаего, і горьши дирѣ бѫдетъ. 22. І никътоже ни въливаетъ вина нова въ мѣхъı вътъхъı; аште ли же ни, просадитъ вино ново, і вино пролѣетъ сѧ, і мѣхи погъıбнѫтъ; нъ вино новое въ мѣхъı новъı въльѣти. 23. І бъıстъ мимо ходѧштоу емоу въ сѫботъı сквѣзѣ сѣѥниѣ, і начѧша оученици его пѫть творити въстрѣгаѭште класъı. 24. І фарисѣі глаголаахѫ емоу: вижь, чьто творѧтъ въ сѫботъı, егоже не достоитъ. 25. І тъ глаголааше имъ: нѣсте ли николиже чьли, чьто створи Давъıдъ, егда трѣбова і възлака самъ і иже вѣахѫ съ нїмъ? 26. Како вьниде въ храмъ божии при Ѣви(авиа)фарѣ ар'хиереи, і хлѣбъı прѣдъложениѣ сънѣстъ, іхъже не достоѣше ѣсти тъкмо иереомъ? 27. І глаголааше имъ Исоусъ: сѫбота человѣка ради бъıстъ, а не человѣкъ сѫботъı ради. 28. Тѣмьже господь естъ сънъ человѣчьскъı сѫботѣ.

III.

1. І вънидѥ пакъı въ сънъмиште, і бѣ тоу человѣкъ соухѫ рѫкѫ имъı; 2. і назираахѫ і, аште въ сѫботѫ ищѣлитъ і, да на нь възглаголѭтъ. 3. І глагола человѣкоу имѭштоуемоу соухѫ рѫкѫ: стани по срѣдѣ. 4. І глагола имъ: достоі ли въ сѫботъı добро творити ли зъло творити? доушѫ съпасти ли погоубити?

Они же мльчаахѫ. 5. Къзърѣвъ на нѩ съ гнѣвомь скрѣбь о окаменѣнии сръдьца ихъ, глагола человѣкоу: простьри рѫкѫ твоѭ. І простьрѣ, і оутвръди сѧ рѫка его цѣла ѣкъı дроугаѣ. 6. І абье ишьдъше фарисѣи съ ıродиѣнъı съвѣтъ сътвараахѫ на нь, како і бѫ погоубили. 7. Ісоусъ же отиде съ оученикъı своими къ морю; и многъ народъ отъ Галилеѩ по нѣмъ ıдоша, і отъ Іудеѩ, 8. і отъ Єроусалима, і отъ Ідоумѣѩ, і съ оного полоу Іордана, і сѫшти отъ Тоурѣ і Сидона, много мъножьство, слъıшавъше, елико сътвараахѫ, придоша къ нѣмоу. 9. І рече оученикомъ своимъ, да естъ при нѣмъ ладица народа ради, да не съткѫжаıтъ емоу. 10. Мъногъı бо ıцѣли, ѣко нападаахѫ емь, хотѧште прикоснѫти сѧ емь, елико имѣахѫ ранъı. 11. І егда видѣахѫ і доуси нечисти, припадаахѫ къ нѣмоу, і въпиѣхѫ, глаголѩште: ѣко тъı еси Христосъ съıнъ божии. 12. І много прѣштааше имъ, да авѣ творѧтъ его, ѣко вѣдѣахѫ Христа самого сѫшта. 13. І възиде на горѫ, і призъıва ıѫже самъ въсхотѣ; і идоша къ нѣмоу. 14. І сътвори .її., да бѫдѫтъ съ нимь і посъıлаетъ ıѧ проповѣдати, 15. і имѣти область ıцѣлити недѫгъı і изгонити бѣсъı. 16. І нарече имѧ Симоноу Петрѫ, 17. і Ѣкова Заведеова і Ивана, братра Ѣковлѣ, і нарече има именѣ Іоанирѣиси, еже естъ съıна громова; 18. і Андрѣѫ и Филипа і Вар'толомѣа і Мат'тѣа мъıтарѣ і Т'омѫ і И(ѣ)кова Алфеова і Тадеа і Симона Кананѣа, 19. і Юдѫ ıскариотъскаго, иже і прѣдастъ. 20. І придоша въ домъ, і събрашѧ сѧ пакъı народи, ѣко не мошти имъ ни хлѣба съıѣсти. 21. І слъıшавъше иже бѣахѫ оу него ızидѫ ıати і; глаголаахѫ бо, ѣко неистовъ естъ. 22. І кънижьници низъшьдъше отъ Іероусалима глаголаахѫ, ѣко Вельзѣвулъ имать, і, ѣко о кънязи бѣсъ, изгонитъ бѣсъı. 23. І призъвавъ ıѧ, въ притъчахъ глаголааше имъ: како можетъ сотона сотонѫ изгънати? 24. І аште цѣсарьство на сѧ раздѣлитъ сѧ, не можетъ стати цѣсарьство то; 25. і аште домъ на сѧ раздѣлитъ сѧ, не можетъ стати домъ тъ, 26. і аште сотона самъ въста на сѧ і раздѣли сѧ, не можетъ стати, нъ конъчинѫ имать. 27. Никътоже не можетъ съсѫдъ крѣпъкаго, вънъдѫ въ домъ его, расъıтити, аште не прьвѣе крѣпъкаго съвѫжетъ, и тъгда домъ его расъıтитъ. 28.

Ѧмин(ъ) глаголю вамъ, ѣко всѣ отъпоустятъ сѧ съномъ человѣчьскомъ съгрѣшенїѣ і влас(ви)миѧ, елико аште власвимисаіжтъ. 29. Ѧ іже аште власвимисаетъ на свѧтъı доухъ, не іматъ отъпоуштенїѣ въ вѣкъı.

IV.

11. (Вамъ естъ дано видѣти таинѣ цѣсарьства божиѣ, о ѩкмъ же вънѣштънимъ въ притъчахъ) вьсе бъıваетъ, 12. да видѧште видятъ, і не оузърятъ, і слъıшѧште слъıшятъ, і не разоумѣіжтъ, егда обратѧтъ сѧ, і отъпоустятъ сѧ имъ грѣси. 13. І глагола имъ: не вѣсте ли притъчѧ сеѧ? і како всѧ притъчѧ оумѣете? 14. Сѣѧи слово сѣетъ. 15. Сі же сѫтъ ѣже на пѫти, идеже сѣетъ сѧ слово, і, егда оуслъıшитъ, абие придетъ сотона, і отъıметъ слово сѣяное въ сръдьцихъ ихъ. 16. І си такожде сѫтъ, іже на каменихъ сѣемі, іже, егда слъıшятъ слово, абье съ радостиѧ прінемлѧтъ е. 17. І не імѫтъ корене въ себѣ, нъ врѣменни сѫтъ; по томь же бъıвъши печали ли гоненію, словесе ради, абье съблажнѣіжтъ сѧ. 18. Ѧ си сѫтъ сѣяни въ трънїе, слъıшѧштеи слово, 19. і печали вѣка сего і лъсть богатьствиѣ і о прочихъ похоти въходѧштѧ подавлѣіжтъ слово, і бес-плода бъıваетъ. 20. Ѧ си сѫтъ сѣяни на доброѣі земѧи, іже слъıшятъ слово і прінмѧтъ е, і плодѧтъ сѧ на (.г. и .м. и .р.). 21. І глаголѧаше імъ: егда приходитъ свѣтильникъ, да подъ спѧдомь положенъ бѫдетъ ли подъ одромь? Не да ли на свѣштьникъ възложатъ і? 23. Нѣсть бо ничьтоже таино, еже не явитъ сѧ; ни бъıстъ потаено, нъ да придетъ въ явленіе. 23. Іже іматъ оуши слъıшати, да слъıшитъ. 24. І глаголѧаше імъ: блюдѣте сѧ, чьто слъıшите: въ ѩжде мѣрѫ мѣрите, намѣритъ сѧ вамъ, і приложитъ сѧ вамъ слъıшѧштеімъ. 25. Іже бо аште іматъ, дастъ сѧ емоу, а іжь не іматъ, і еже іматъ, отъıметъ сѧ отъ нѣго. 26. І глаголѧаше: тако естъ цесарьствие божие, ѣкоже человѣкъ вѣмѣтаетъ сѣмѧ въ земѧѫ, 27. і сѫпитъ, і въстаетъ ношть і дьнь, і сѣмѧ прозѧбаетъ і растетъ, ѣкоже не вѣстъ онъ. 28. Ьь севѣ бо земѧѣ плодитъ сѧ, прѣжде трѣвѫ, по томь же класъ, по томь же пъшеницѫ въ класѣ. 29. Егда же съзърѣетъ плодъ, посълетъ срѫпъ, (ѣко) настоитъ жатва. 30.

І глаголаше: чесомоу оуподобимъ цѣсарьстве божие? ли коеі притъчи приложимъ є? 31. Ѣко гороушьнѣ зрънѣ, еже, егда въсѣно бѫдетъ въ земліѫ, мьіе всѣхъ естъ сѣменъ земънъіхъ. 32. І егда въсѣно бѫдетъ, въздрастетъ, і бѫдетъ болѣ всѣхъ зели, і творитъ вѣтви велікіѫ, ѣко мошти подъ сѣниѭ его птицамъ небесьскъімъ витати. 33. І тацѣми притъчами многами глаголаше імъ слово, ѣко же можаахѫ слъішати; 34. бес-притъчѫ же не глаголаше імъ, единъ же съказаваше оученикомъ своімъ всѣ. 35. І глагола імъ въ тъ дьнь вечероу бъівъшю: прѣідѣмъ на онъ полъ. 36. Отъпоуштъше народъ, поѭшѫ и, ѣкоже бѣ въ ладіи; і инъі же ладіѭ бѣахѫ съ нїими. 37. І бъістъ боурѣ вѣтрѣна велікъ; вълънъі же въливаахѫ сѧ въ ладіѭ, ѣко оуже погрѫзнѫти хотѣаше. 38. І бѣ самъ на крѣмѣ на дохъторѣ съпѫ, і възбоудишѫ и, і глаголаахѫ емоу: оучителю, не родиши ли, ѣко погъібаемъ? 39. І въставъ запрѣти вѣтроу, і рече морю: мльчи, і оустани. І оулеже вѣтръ, і бъістъ тишина велькъ. 40. І рече імъ: чьто тако страшиви есте? како не імате вѣкръі? 41. І възбоѣшѫ сѧ страхомь вельемь, і глаголаахѫ дроугъ къ дроугоу: къто оубо сь естъ, ѣко і вѣтри і морѣ послоушаіѫтъ его?

V.

1. І придѫ на онъ полъ морѣ, въ странѫ гадаринскѫ. 2. І излѣзъшю же емоу іс-корабліѣ, абье сърѣте и отъ гробъ человѣкъ доухомь нечистомь, 3. іже жилиште імѣаше въ гробѣхъ; і ни желѣзномь жемь его никтоже не можааше его съвѧзати, 4. за ніе емоу много кратъі пѫтъі и ѫжи желѣзъні съвѧзаноу сѫштю прѣтръзаахѫ сѧ отъ нѣго ѫжа желѣзна і пѫта съкроушаахѫ сѧ, і никтоже его не можааше оумѧчити. 5. І въниѫ дьнь і ношть въ гробѣхъ і въ горахъ бѣ, въпіѫ и тлъкъі сѧ камениемь. 6. Оузрѣвъ же Іесоуса из-далече, тече і поклони сѧ емоу, 7. і възъпивъ гласомь вельемь глагола: чьто мьнѣ і тебѣ, Іесоусе, съне Бога въішнѣіего? заклинаѭ тѧ Богомь, не мѧчи мене. 8. Глаголааше бо емоу: изиди, доуше нечистъі, отъ человѣка. 9. І въпрашаше и: како ти естъ імѧ? І глагола емоу: Леѳеонъ мьнѣ імѧ естъ, ѣко мноѕи есмъ. 10. І молѣаше

много, да не посѣлетъ ихъ кромѣ страны. 11. Бѣ же тоу стадо свино пасомо велье при горѣ. 12. І молиша і вси бѣси, глаголѣште: посѣли нъı въ свиньıа, да въ ѝа вънидемъ. 13. І абье повелѣ имъ Исоусъ. І ишьдъше доуси нечистіи вънидоша въ свиниа, і оустрѣми сѧ стадо по брѣгоу въ мо҃ре, бѣ же ихъ ѣко дъвѣ тъıсѧшти, і оутапаахѫ въ мо҃ри. 14. І пасѫштеи свиниа бѣжаша, і възвѣстиша въ градѣ і на селѣхъ. І придѫ видѣтъ бъıвъшааго. 15. І придѫша къ Исоусови, і видѣша бѣсѣновавъшааго сѧ сѣдѧшта облъчена і съмъıслѧшта, имѣвъшааго Леѳеонъ, і оубоѣша сѧ. 16. І повѣдѣша имъ видѣвъшеи, како бъıстъ бѣсѣноумоу, і о свинихъ. 17. І начѧша молити і отити отъ прѣдѣлъ ихъ. 18. І въходѧштоу емоу въ ладиицѫ молѣаше і бѣсѣновавъı сѧ, да би съ ѝимь бъıлъ. 19. Исоусъ же не дастъ емоу, нъ глагола емоу: иди въ домъ твои къ твоимъ, і възвѣсти имъ, елико ти господь сътвори, і помилова тѧ. 20. І иде, і начѧтъ проповѣдовати въ Декаполи, елико сътвори емоу Исоусъ; і вси дивлѣахѫ сѧ. 21. І прѣѣвъшоумоу въ кораби пакъı на онъ полъ събъра сѧ народъ многъ о ѝемь; і бѣ при мори. 22. І се, приде единъ отъ ар'хисунагога, именемь Іаиръ, і видѣвъ і, паде на ногоу его, 23. і молѣаше и много, глаголѧ: ѣко дъшти моѣ на коньчинѣ естъ, да пришьдъ възложиши на ѝѫ рѫцѣ, да съпасена бѫдетъ, і оживетъ. 24. І иде съ ѝимь, і по ѝемь идѣаше народъ многъ, і оугнѣтаахѫ и. 25. І се, жена етера сѫшти въ точении кръве лѣтъ .ѥї., 26. і много пострадавъши отъ многъ врачевъ і иждивъши вьсе свое і ни единоѧ польза обрѣтъши, нъ паче въ горе пришьдъши, 27. слъıшавъши о Исоусѣ, пришьдъши въ народѣ съ зади, прикоснѫ сѧ ризѣ его, 28. глаголааше бо: ѣко аште прикоснѫ сѧ поньк ризѣ его, съпасена бѫдѫ. 29. І абье исъıкнѫ источьникъ кръве ея, і разоумѣ тѣломь, ѣко ѱѣлѣетъ отъ рань. 30. І абье Исоусъ ештюшть въ себѣ силѫ ишьдъшѫ отъ ѝего, обращть сѧ въ народѣ глаголааше: къто прикоснѫ сѧ ризъ моихъ? 31. І глаголашѧ емоу оученици его: видѧ народъ оугнѣтаіѫ(ш)ть тѧ і глаголеши: къто сѧ прикоснѫ мѝнѣ? 32. І озираааше сѧ видѣти сътворьшѫѩ ѕе. 33. Жена же оубоѣвъши сѧ і трепештѫшти, вѣдѫшти, еже бъıстъ ей, приде і припаде къ ѝемоу, і рече емоу

вьсѫ істинѫ. 34. Ісоусъ же рече ей: дъшти, вѣра твоѣ съпасе тѧ. Іди съ миромь, і бѫди цѣла отъ ранъı твоеѭ. 35. Єште глаголіѫштю емоу придоша отъ ар'хисунагога, глаголіѫште: ѣко дъшти твоѣ оумрѣтъ, чьто движеши оучителѣ? 36. Ісоусъ же слъıшавъ слово глаголемое глагола архисунагогови: не боі сѧ, тъкмо вѣроуі. 37. І не остави іти по себѣ никогоже, тъкъмоу Петра і Ѣкова і Оанна, братра Ікковлѣ. 38. І приде въ домь архисунагоговъ, і видѣ мльвѫ і плачѫштѧ сѧ і кличѫштѧ много. 39. І въшедъ глагола имъ: чьто мльвите і плачете сѧ? Отроковица нѣстъ оумрѣла, нъ съпитъ. 40. І ржгаахѫ сѧ емоу; онъ же изгънавъ вьсѣ, поіатъ отьца отроковици і матерь і иже бѣшѧ съ нимь, і вьниде, ідеже бѣ отроча лежѫ. 41. І имъ за ржкѫ отроковицѫ глагола ей: талита, коумь, еже естъ съказаемо: дѣвице, тебѣ глаголіѫ, въстани. 42. І абье въста дѣвица́, і хождаше: бѣ бо лѣтома ѲБ., і оужасиѫшѧ сѧ оужасомь вельемь. 43. І запрѣти имъ много, да никътоже не оувѣстъ сего, і рече: дадите ей ѣсти.

Лука. XVIII. 1—9.

..Глагола же і притъчѫ къ нимь, како подобаа в'сегда молити сѧ і не съткѫжати сѧ, 2. глаголіѫ: сѫди бѣ етеръ въ етерѣ градѣ Бога не боѭ сѧ ни человѣка не срамлѣю сѧ. 3. Въдова же бѣ въ градѣ томь, і прихождааше къ немоу глаголіѫшти: мьсти мене отъ сѫпьрѣ моего. 4. І не хотѣаше на дльзѣ же врѣмени. Послѣдь рече въ себѣ: аште і Бога не боѭ сѧ, і человѣкъ не срамлѣѭ сѧ, 5. за ѥ творитъ ми троудъ въдовица си, да мьштѫ ѥѭ, да не до конъца приходѫшти застоитъ мене. 6. Рече же господь: слъıшите... чьто сѫдіи неправедънъı глаголетъ; 7. а Богъ не имать ли съвторити мьсти избъранъıхъ своіхъ вапіющихъ къ немоу дьнь і ношть, і тръпитъ на нихъ? 8. Глаголіѫ вамь, ѣко съвторитъ милость іхъ въ скорѣ, обаче съıнъ человѣчьскъı пришьдъ, оубо обрѧщетъ ли вѣрѫ на земліи?

2.

ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА МАРИЈИНСКОГ.

(ГЛАГОЉИЦА.)

Овај глагољски споменик зове се тако, што га је нашао 1844—1845 у атонској пустињичкој испосници Свете Богородице В. И. Григорович. Први је Григоровичу за тај споменик јавио А. Михановић. Имајући га у својим рукама, Григорович уступи 1850. Миклошићу један лист овога споменика, и Миклошић га штампа у првој свесци Slavische Bibliothek на стр. 262—263. Јов. гл. XIX. 9—28. Григорович је први и описао овај споменик, и у неколико означио обележја језика његова 1853 у II. св. Академ. Известија. Пре тога (1852), дао је Григорович и Шафарику исписе из овога споменика ради приређивања Památky hlaholského písemnictví. За тим је И. И. Срезневски штампао неколико познатих исписа у књижници „Древніе глаголическіе памятники.“ Петроград 1866. А при издању Зографскога Јеванђеља користио се В. Јагић трима фотографским снимцима, које му је Григорович дао 1874. Пред смрт своју (1875) дао је Григорович фотолитографовати у 300 примерака део овога Јеванђеља (од Луке), који је издало 1881 Общество Любителей Др. Писмен.; а В. Јагић у „Образцы языка церковнославянскаго“, Петроград 1882, штампао је глагољским словима примере овога споменика, Лук. VI. 20—42; — XII 16—34. По смрти Григоровичевој дошао је овај

споменик у Московскій Публичный и Румянцовскій Музей. Потпуно научно и критично издање овога споменика приреди В. Јагић у Петрограду 1883. г. под натписом: „Quattuor evangeliorum versionis palaeoslovenicae. Codex Marianus. Памятникъ Глаголической Письменности. Маріинское Четвороевангеліе съ примѣчаніями и приложеніями.“

Примери, који су овде узети, споређени су са тим местима Јагићева потпунога издања овог споменика, транскрибована ћирилицом, изједначујући у свем — дакле и у транскрибовању глагољских слова, од којих једно у броју значи 10, а друго 20 — с оним, како су у овој књизи штампани исписи из осталих споменика ове врсте. В. Јагић мисли да је овај споменик писан с крајем X века од човека српске народности. Текст је у њему веома стар.

Лука VI. 20.—42.

20. І тъ възведъ очи свои на оученикы своѭ глаголааше: 21. блажении ништии, ѩко ваше естъ цѣсарьствие божие. Блажении алчѫштеи нынѣ, ѩко насытите сѧ. Блажении плачѫштеи нынѣ, ѩко вьсмѣѭтъ сѧ. 22. Блажени бѫдете егда вьзненавидѧтъ вы человѣци, і егда разлѫчѧтъ вы и поносѧтъ і пронесѧтъ имѧ ваше ѩко зъло, сына человѣчьскааго ради. 23. Въздрадоуите сѧ въ тъ день и възграните; се бо мъзда ваша мъногa на небесе. По сихъ бо творѣахѫ пророкомъ отьци ихъ. 24. Обаче горе вамъ богатыимъ, ѩко въсприѭсте оутѣхѫ вашѫ. 25. Горе вамъ насыштении, ѩко възалчете сѧ. Горе вамъ смѣѭштеи сѧ нынѣ, ѩко въздрыдаате и въсплачете сѧ. 26. Горе егда рекѫтъ добрѣ о васъ въси человѣ(ц)и; по семоу бо творѣахѫ лъжиимъ пророкомъ отьци ихъ. 27. Нъ вамъ глаголѭ слы(шѧ)штиимъ: любите врагы вашѧ, добро творите ненавидѧштиимъ васъ. 28. Благословите клѧнѫштѧѭ вы, молите сѧ за творѧштѧѭ вамъ обидѫ. 29. Биѭштюмоу тѧ въ ланитѫ подаи дроугоуѭ, і о(т)емлѭштюмоу тебѣ ризѫ і срачица не възбрани. 30. Късѣкомоу же просѧштоумоу оу тебе дан, и отъ отемлѭштааго твоѣ не истѧ-

зан. 31. І ѣкоже хощете да творатъ вамъ человѣци, и въı творите имъ такожде. 32. І ѣште .... любите любаштаıа въı, каѣ вамъ хвала естъ; ібо и грѣшъници любаштаıа ихъ любатъ. 33. І аште благотворите благотворащимъ васъ, каѣ вамъ хвала естъ; ибо и грѣшъници тожде творатъ. 34. І аште въ заимъ даате отъ ниχъже чаате въспрııати, каѣ вамъ хвала естъ; ібо и грѣшъници грѣшъникомъ въ заимъ даıжтъ, да въспрıимжтъ равъно. 35. Обаче любите врагъı ваша и благотворите, і въ заимъ даите ничесоже не чаıще; и бжденъ мъзда ваша мъного, и бждете сънове вышънѣего, ѣко тъ благъ естъ на невъзблагодатънъıа и зълъıа. 36. Бждѣте убо милостиви, ѣкоже и отецъ вашъ милосрьдъ естъ. 37. І не сждите да не сждатъ вамъ. Не осжждаите, да не осждатъ васъ. Отъпоуштаите, и отъпоустатъ въı. 38. Даите, и дастъ сѧ вамъ; мѣрж добро натъканж и потржсънж и прѣлиıѣıштж сѧ дадатъ на лоно ваше. Тоıж бо мѣроıж, еıже мѣрите, възмѣритъ сѧ вамъ. 39. Рече же притъчж имъ: еда можетъ слѣпецъ слѣпъца водити: не оба ли въ ѣмж въпадете сѧ? 40. Нѣстъ оученикъ надъ оучителемъ своимъ, съвръшенъ же въсѣкъ бжденъ ѣкоже оучитель его. 41. Что же видиши сжщецъ иже естъ въ очесе братра твоего, а брѣвъна еже естъ въ очесе твоемь не чюеши; 42. ли како можеши рѣшти братроу твоемоу: братре, остави да изъмж сжщецъ иже естъ въ оцѣ твоемь, самъ брѣвъна въ оцѣ твоемь не видѧ; лицемѣре, изъми прѣвѣе брѣвъно из очесе твоего, і тъгда прозъриши изати сжщецъ иже естъ въ очесе брат(ρ)а твоего.

Лука XII. 16—34.

16. Рече же притъчж къ нимь глаголѧ: человѣкоу единомоу богатоу огобьзи сѧ нива. 17. І мъıшлѣаше въ себѣ глаголѧ: что сътворıж, ѣко не имамъ къде съб(ρ)ати .... плодъ моихъ? 18. І рече: се сътворıж: разорıж житьница моıѧ и большıѧ сазиждж; і съберж тоу вьсѣ жита моѣ и добро мое; 19. і рекж доуши моеи: доуше, имаши мъного добро лежаште на лѣта мъногa; почиваи, ѣжь, пии, весели сѧ. 20. Рече же емоу Богъ: безоумьне, въ сıж нощь доушж твоıж истазаıжтъ отъ тебе, а ѣже оуготова комоу бждетъ? 21. Тако събираıаи себѣ а не въ

Богъ богатѣѭ. Си глаголѧ вѣзгласи: имѣѩи оуши слъшати да слъшитъ. 22. Рече къ оученикомъ своимъ: сего ради глаголѭ вамъ, не пцѣте сѧ доушеѭ вашеѭ что ѣсте, ни тѣломь въ чѣто облѣчете сѧ; 23. доуша бо больши естъ пиштѧ и тѣло одежда. 24. Съмотрите вранъ, ѣко не сѣѭтъ ни жнѭтъ, имьже нѣстъ съкровишта ни хранилишта, и Богъ питѣтъ ѭ: кольми паче въı есте лоучьше птицъ? 25. Къто же отъ васъ пекъı сѧ можетъ приложити тѣлѣ своемь лакоть единъ? 26. Ѩште оубо ни мала чесо можете, чѣто о прочиихъ печете сѧ? 27. Съмотрите кринь, како растѭтъ, не троуждаѭтъ сѧ ни прадѭтъ. Глаголѭ же вамъ, ѣко ни Соломонъ во вьсеи славѣ своеи облѣче сѧ ѣко единъ отъ сихъ. 28. Ѩште ли же трѣвѫ дьнесъ на селѣ сѫщѫ и оутрѣ въ пешть вьметаемоу Богъ тако-дѣатъ, кольми паче васъ маловѣри? 29. І въı не иштете что имате ѣсти и что пити, и не вѣзносите сѧ; 30. вьсѣхъ бо сихъ ѩзъıци мира сего иштѭтъ; вашъ же отецъ вѣстъ ѣко трѣбоуоуте сихъ. 31. Обаче иштите цѣсарьствиѣ божиѣ, и си вьсѣ приложатъ сѧ вамъ. 32. Не бои сѧ, малое стадо, [ѣ]ко благоизволи от[е]цъ вашъ дати вамъ цѣсарьствие. 33. Продадите имѣние ваше и дадите милостъıню; сътворите себѣ вълагалишта не ветъшаѭшта, съкровиште не скѫдѣемо на небесѣхъ, идеже татъ не приближаатъ сѧ ни тълѣ тълитъ. 34. Ідеже бо естъ съкровиште ваше, тоу и срѫдьце ваше бѫдетъ.

Јован IX. 1—41.

1. І мимо идъı Исоусъ видѣ человѣка слѣпа отъ рождьства, 2. и въпросиша и оученици его глаголѭще: оучителю, къто съгрѣши, съ ли или родителѣ его, да слѣпъ роди сѧ? 3. Отъвѣшта Исоусъ: ни съ съгрѣши ни родителѣ его, нъ да авѧтъ сѧ дѣла божиѣ на немъ. 4. Мьнѣ подобаатъ дѣлати дѣла посъlавъшааго мѧ, доньдеже день естъ; придетъ ноштъ, егда никтоже не можетъ дѣлати. 5. Єгда въ мирѣ есмь, свѣтъ есмь мироу. 6. Си рекъ, плинѭ на землѭ і сътвори брение отъ плиновениѣ і помаза емоу очи брънъемь, 7. і рече емоу: иди оумъıи сѧ въ коупѣли силоуамьсцѣ, еже съказаатъ сѧ посъланъ. Ідѣ же і оумъı сѧ и приде видѧ. 8. Сѫсѣди же и иже и бѣахѫ ви-

дѣли прѣжде, ѣко слѣпъ бѣ, глаголаахѫ: не сь ли естъ сѣдѧи и просѧ? 9. Ови глаголахѫ, ѣко сь естъ; [а ини глаголаахѫ: подобьнъ емоу естъ.] Онъ же глаголааше, ѣко азъ есмь. 10. Глаголаахѫ же емоу: како ти сѧ отвръсте очи? 11. Отъвѣщта онъ и рече: человѣкъ нарицаемъı Исоусъ брънье сътвори и помаза очи мои и рече ми: иди въ кѫпѣль силоуамлиѫ и оумъıи сѧ; шедъ же и оумъıвъ сѧ прозьрѣхъ. 12. Рѣшѧ же емоу: кѫде тъ естъ? Глагола: не вѣмь. 13. Вѣсѧ и къ фарисѣемъ, иже бѣ иногда слѣпъ. 14. Бѣ же собота, егда сътвори брънье Исоусъ и отвръзе емоу очи. 15. Пакъı же въпрашаахѫ и фарисѣи, како прозьрѣ. Онъ же рече имъ: брънье положи мьнѣ на очию, и оумъıхъ сѧ и виждь. 16. Глаголаахѫ же отъ фарисѣи единии: нѣстъ сь отъ Бога человѣкъ, ѣко соботъı не хранитъ. Ови глаголаахѫ: како можетъ человѣкъ грѣшенъ сица знамениѣ творити? І распьрѣ бѣ въ нихъ. 17. Глаголашѧ слѣпьцю пакъı: тъı чьто глаголеши о немь, ѣко отвръзе очи твои? Онъ же рече, ѣко пророкъ естъ. 18. Не іѧсѧ же вѣръı Июдеи о немь, ѣко бѣ слѣпъ и прозьрѣ, доньдеже призъвашѧ родителѣ того прозьрѣвъшааго, 19. и въпросишѧ ѣ глаголѫште: сь ли естъ сънъ ваю, егоже въı глаголете ѣко слѣпъ сѧ роди? Како оубо нънѣ видитъ? 20. Отъвѣштасте же имъ родителѣ его и рѣсте: вѣдѣ, ѣко сь естъ сънъ наю і ѣко слѣпъ сѧ роди; 21. како же нънѣ видитъ, не вѣдѣ, ли къто емоу отвръзе очи, вѣ не вѣдѣ; самого въпросите, въздрастъ иматъ, самъ о себѣ да глаголетъ. 22. Сице рѣсте родителѣ его, ѣко боѣашете сѧ Июдеи, юже бо сѧ бѣахѫ съложили Июдѣи, да ѣіре кто исповѣстъ Хрьста, отълѫ[ченъ] соньмишта бѫдетъ. 23. Сего ради родителѣ его рѣсте, ѣко въздрастъ иматъ, самого въпросите. 24. Призъвашѧ же въторицеѭ человѣка, иже бѣ слѣпъ, і рѣшѧ емоу: даждь славѫ Богоу; мъı вѣмь, ѣко человѣкъ сь грѣшенъ естъ. 25. Отъвѣща же онъ и рече: аште грѣшьникъ естъ, не вѣмъ; єдино вѣмь, ѣко слѣпъ бѣхъ, нънѣ же виждь. 26. Рѣшѧ же емоу пакъı: что сътвори тебѣ, како отвръзе очи твои? 27. [Отъвѣшта имъ:] рѣхъ вамъ юже и не слъıшасте; что хоштете пакъı слъıшати? Ѣда и въı хоштете оученници его бъıти? 28. Они же оукоришѧ и и рѣшѧ: тъı оученикъ еси того, мъı же

Мосеови есмъ оученици; 29. мы вѣмъ, ѣко Мосѣови глагола Богъ, сего же не вѣмъ отъ кѫдоу естъ. 30. Отъвѣшта человѣкъ и рече имъ: о семь бо дивьно естъ, ѣко вы не вѣсте, отъ кѫдоу естъ, і отвръзе очи мои. 31. Вѣмъ же, ѣко грѣ[шь]никъ Богъ не послоушаатъ, нъ аште кто богочтецъ естъ и волѭ его сътворитъ, того послоушаатъ. 32. Отъ вѣка нѣсть слъишано, ѣко кто отвръзе очи слѣпоу рожденоу; 33. аште не би отъ Бога бълъ съ, не могълъ би творити ничесоже. 34. Отъвѣшташа и рѣша емоу: въ грѣсѣхъ ты родилъ сѧ еси весь, і ты ли нъı оучиши? І изгънаша и вънъ. 35. Слъиша Исоусъ, ѣко изгънаша и вонъ, і обрѣтъ і рече емоу: ты вѣроуеши ли въ сына божиѣ? 36. Отъвѣшта онъ и рече: кто естъ, господи, да вѣрѫ имь въ него? 37. Рече же емоу Исоусъ: видѣлъı-и еси, і глаголѧи съ тобоѭ, тъ естъ. 38. Онъ же рече: вѣроуѭ, господи; и поклони сѧ емоу. 39. І рече Исоусъ: на сѫдъ азъ въ миръ сь придъ, да не видѧштеи видѧтъ і видѧштеи слѣпи бѫдѫтъ. 40. І слъишаша се отъ фа[ри]сѣи сѫщеи съ нимъ і рѣша емоу: еда и мы слѣпи есмъ? 41. Рече же имъ Исоусъ: аще бисте слѣпи бъıли, не бисте имѣли грѣха, нъıнѣ же глаголете, ѣко видимъ, и грѣхъ ваш прѣбъıваатъ.

Матија XIII, 24—30.

Інѫ притъчѫ прѣдъложи имъ глаголѧ: оуподоби сѧ цѣсарьствие небеское человѣкоу сѣѭшоу добро сѣмѧ на селѣ своемь. 25. Съпѧщемъ же человѣкомъ приде врагъ его и въсѣ плѣвелъ по срѣдѣ пшеницѧ и отиде. 26. Єгда же прозабе трѣва и плодъ сътвори, тъгда ави сѧ и плѣвелъ. 27. Пришедъше же раби господина рѣша емоу: господи, не добро ли сѣмѧ сѣлъ еси на селѣ твоемь? Отъ коудѫ оубо имать плѣвелъ? 28. Онъ же рече имъ: врагъ человѣкъ се сътвори. Раби же рѣша емоу: хощеши ли оубо, да шедъше исплѣвемъ ѩ? 29. Онъ же рече: ни, еда въстрѫгаіѫще плѣвелъ въстрѫгнете коупьно съ нимь и пшеницѫ. 30. Оставите е коупьно расти оубо до жатвъı, і въ врѣмѧ жатвъı рекѫ жѣлателемъ: съберѣте прьвѣе плѣвелъ і свѧжате и въ снопъı, ѣко съжещти ѩ, а пшеницѫ съберѣте въ житьницѫ моіѫ.

Матија XIV, 1—12.

Къ вр[ѣ]мѧ оно оуслышавъ Иродъ тетрархъ слоуχъ Исоусовъ 2. і рече отрокомъ своимъ: сь естъ Иоанъ Крѣститель, тъ въскрьсе отъ мрътвыχъ, і сего ради силы дѣіжтъ сѧ о немь. 3. Іродъ бо емъ Иоан'на сѣвѧза и і вѣсади и въ темьницѫ, Іродиѣды ради жены Филипа братра своего. 4. Глаголаше бо емоу Иоанъ: не достоитъ ти имѣти еѧ. 5. І хотѧ и оубити, оубоѣ сѧ народа, зане ѣко пр[оро]ка имѣχѫ и. 6. Дьни же бъівшоу розьства Иродова, плѧса дѣшти Иродиѣдина по срѣдѣ и оугоди Иродови. 7. Тѣмь же съ клѧтвоіѫ издрече ѣи дати, егоже аште вѣспроситъ. 8. Она же наваждена материѫ своеіѫ: даждь ми, рече, сьде на мисѣ главѫ Иоана Крѣстителѣ. 9. І печаленъ бъістъ цѣсарь, клѧтвы же ради и вѣзлежѧщихъ съ нимъ, повелѣ дати и, 10. і посѣлавъ оусѣкноѫ Иоана въ темьници. 11. І принѣсѧ главѫ его на мисѣ и дашѧ дѣвици, і несе матери своеи. 12. И пристѫпьше оученици его вьзѧсѧ тѣло его и погрѣсѧ є, і пришедъше вѣзвѣстишѧ Исоусови.

Матија XXI, 33—41.

Інъ притъчѫ слъышите: чловѣкъ бѣ домовитъ, іже насади виноградъ і оплотомъ і огради, і ископа въ немь точило і созъда въ немъ стлъпъ і вѣдастъі-и дѣлателемъ, и отиде. 34. Єгда же приближи сѧ врѣмѧ плодомъ, посъла рабы своіѫ къ дѣлателемъ прияти плодъі его. 34. Ємъше же дѣлателе рабъі его, ового бишѧ, ового-же оубишѧ, ового же камениемь побишѧ. 36. Пакъі посъла инъі рабъі мъножѣишѧ прѣвъіхъ, і сътвориша имъ тожде. 37. Послѣдь же посъла къ нимъ сынъ свои, глаголѧ: оусрамлѣіжтъ сѧ сына моего. 38. Дѣлателе же егда оузьрѣшѧ сынъ, рѣшѧ въ себѣ: сь естъ наслѣдьникъ, придѣте, оубимъ і, і оудрѫжимъ достоѣние его. 39. І емъше и, извѣсѧ вонъ из винограда і оубишѧ и. 40. Єгда же оубо придетъ господинь винограда, чѣто сътворитъ дѣлателемъ тѣмъ? 41. [Глаголашѧ емоу:] зълъі зълѣ погоубитъ ѣ и виноградъ прѣдастъ инѣмъ дѣлателемъ, іже въздадятъ емоу плодъі въ времена своѣ.

3.

ИЗ АСЕМАНОВА ИЛИ ВАТИКАНСКОГ ЈЕВАНЂЕЉА.

(ГЛАГОЉИЦА.)

Прво име добио је овај рукопис по Асеману, ученоме Маронити из Трипоља (1687—1768), који га је, путујући поруком римскога папе по истоку ради набавке старих рукописа, купио у Јерусалиму 1835—37 од некаквог православног Словенина калуђера. Тим је путем дошао у библиотеку Ватиканску у Риму, где је и сад, и по којој је друго име добио. Рукопис је писан по свој прилици у првој половини XI века, и држи се, да му је постојбина Бугарска. Издао га је др. Фр. Рачки у Загребу 1865 (Assemanov ili vatikanski evangjelistar. U Zagrebu 1865) с опширном лингвистичком расправом о језику рукописа од В. Јагића. Пре тога извештавали су о њему учени свет Копитар у књизи Hesychi Glossographi discipulus et *επιγλοσσιστης* russus, Vindobonæ 1839, 39—44 и П. Ј. Шафарик у књизи Památky hlaholského písemnictví, Prag 1853, VIII стр. где су (стр. 43 до 47) и одломци штампани. После тога описивао га је лингвистички и неколике комаде из њега штампао И. И. Срезневски у књизи „Древніе глаголическіе памятники, сравнительно съ памятниками кириллицы С. Петерб. 1866“ стр. 57—74. — У првом издању ових „Примера“ штампани су одломци по издању Рачкога, за које се, у осталом показало (Срезн. горе пом. књ.: IV, V. Jagić Archiv I, 2) да није сасвим критично; у другом издању ове књиге споређени су и потпуно изједначени

исти одломци са дотичним местима у новом, Црнчићеву издању, које је изашло у Риму 1878 г. под натписом: Assemanovo Izborno Evagjelje, а у овом, трећем издању задржано је све као и у другом. — Транскрипција слова извршена је тачно редом ћирилице, тако је глагољско слово које је у броју 10, транскрибовано са и а оно, које је у броју 20, — са і.

Јован. I.

1. Искони бѣ слово, і слово бѣ оу Бога, і Богъ бѣ слово. 2. Се бѣ искони оу Бога. 3. Вьсѣ тѣмъ бъıша, і беж него ничесоже не бъıстъ, еже бѣıстъ. 4. Въ томъ животъ бѣ, і животъ бѣ свѣтъ человѣкомъ; 5. і свѣтъ въ тьмѣ свѣтитъ сѧ, і тьма его не обѧт. 6. Бѣıстъ человѣкъ посѣланъ отъ Бога, імѧ емоу Іоанъ; 7. сь приде въ сѣвѣдѣтелство, да сѣвѣдѣтельствоуетъ о свѣтѣ, да вси вѣроу імѫтъ емоу. 8. Не бѣ ть свѣтъ, нъ да сѣвѣдѣтельствоуетъ о свѣтѣ. 9. Бѣ свѣтъ істинѣнъ, иже просвѣштаетъ вьсѣкого человѣка ідѫштааго въ миръ. 10. Въ мирѣ бѣ, і миръ тѣмъ бѣıстъ, і весь миръ его (не позна. 11. Къ своѣ приде, і свои его) не приѧтъ. 12. Єлико же іхъ приѧтъ и, дастъ імъ область чѧдомъ божиемъ бѣıти, вѣроуѫштимъ въ імѧ его. 13. иже не от крьве ні от похоти плътьскѣиѧ ні от похоті мѫжьскъı(ıа), нъ отъ Бога родишѧ сѧ. 14. І слово плътъ бъıстъ, і вьселі сѧ в нъı, і видѣхомъ славѫ его, славѫ ѣко іночѧдааго отъ отьца, іспльнь благодѣті і істінъı. 15. Іоанъ сѣвѣдѣтельствоуетъ о немъ, і вьзъıва глаголиѧ: сь бѣ: егоже рѣхъ: грьдъı по мѧнѣ прѣдъ мѧноіѫ бѣıстъ, ѣко прьвѣі мене бѣ. 16. І отъ іспльненіѣ его мъı вси приѧсомъ благодѣть вьз благодѣть. 17. Ѣко Мосеомъ законъ данъ бѣıсть, благодѣть і істина Іоусомъ Христомъ бѣıстъ. 18. Бога никтоже не видѣ нікьдеже, нъ тькьмо іночѧдъı сѣıнъ сѣи въ лонѣ очі тъ іспověда. 19. І се естъ сѣвѣдѣтельство Іоаново, егда посълашѧ Іюдеі отъ Іероусалима іереѧ і левѣитъı, да въпросѧтъ ии: тъı кто еси? 20. і іспověда, і не отверъже сѧ, і повѣда: ѣко нѣсмъ азь Христосъ. 21. І въпросіша і: чьто оубо тъı еси? Іліа ли еси? І глагола: нѣсмъ. Пророкъ ли оубо еси тъı? І отвѣ: ни.

22. Рѣша емоу: к'то еси? да отъвѣтъ да(мъ) посълавъшимъ нъı. Чьто глаголеши о тебѣ самомъ? 23. Рече: Азь гласъ въпиѭштааго въ поустъıни: исправіте пѫть господьнъ, ѣко же рече Ісаіа пророкъ. 24. І посълани бѣахѫ отъ фарисей, 25. і въпросиша і, і рѣша емоу: чьто оубо кръштаеши, аште тъı нѣси Христосъ, ни Ілія, ни пророкъ? 26. Отъвѣшта имъ Іоанъ глаголя: азь кръштаіѫ въı въ водѣ, по срѣдѣ же васъ стоітъ, егоже въı не вѣсте, 27. грѧдъı по мнѣ, ѣко прѣдъ мноіѫ естъ, емоуже азь нѣсмъ достоінъ отрѣшити реме(не) сапогоу его. 28. Сіи въ Виданіі бъıша об онъ полъ Іердана, іде бѣ Іоанъ крьстя. 29. Въ оно (врема) видѣвъ Іоанъ Ісоуса грѧдѫшта къ себѣ, і глагола: се агнець божіи въземлѧі грѣхъı въсего мира? 30. Сь естъ о немъже азъ рѣхъ: по мьнѣ грѧдетъ мѫжь иже прѣдъ м'ноіѫ бъıстъ, ѣко пръвѣі мене бѣ. 31. І азь не вѣдѣхъ его, нъ да ѣвітъ сѧ Ізраілеві, сего ради придъ азъ въ водахъ крьстя. 32. І съвѣдѣтельствова Іоанъ глаголя: ѣко відѣхъ доухъ съходѧштъ ѣко голѫбь съ небесе, і прѣбъıстъ на немъ. 33. І азъ не вѣдѣхъ его, нъ посълавъı мѧ крьстітъ въ водѣ, тъ мнѣ рече: надъ ньже оузьриші доухъ съходѧштъ і прѣбъıваѭштъ на немъ, тъ естъ крьстѧі доухомъ св(ѧ)т(ъı)мъ. 34. І азь видѣхъ, і съвѣдѣтельствовахъ, ѣко сь естъ сънъ божіи. 35. Въ оно врѣмя стоѣаше Іоанъ і отъ оученикъ его дьва, 36. оузьрѣ же Ісоуса ходѧшта і глагола: се агнець божи. 37. І оуслъıшаста і оба оученика глаголиѭшта, і по Ісоусѣ ідосте. 38. І обращтъ сѧ Ісоусъ і видѣвъ ѣ по себѣ иджшта глагола има: 39. чьто хоштета? Она же рѣсте емоу: равві, еже глаголетъ сѧ съказаемо, оучителю, къде жівеши? 40. Глагола има: придѣта, видита. Придосте же і видѣста къде живѣаше, і бъıсте оу него денет; година же бѣ ѣко девятаѣ. 41. Бѣ же Андреа братръ Симона Петра єдинъ отъ обою слъıшавъшюю отъ Іоана, і по немъ шедъшюю. 42. Обрѣте сь прѣжде брата своего Симона, і глагола емоу: обрѣтомъ месіѫ, еже естъ съказаемъ Ісоусъ Христосъ. 43. І приведе і къ Ісоусови. Възьрѣвъ же на нь Ісоусъ і рече: тъı еси Симонъ сънъ Іонинъ, тъı наречеши сѧ Кифа, еже сказает сѧ Петръ. 44. Въ оутрѣи же день въсхотѣ Ісоусъ изіті въ Галилеіѫ, і обрѣте Филина, і глагола емоу: грѧди по

мѣнѣ. 45. Бѣ же Филипъ отъ Видсаидѣи, градьца Андреова і Петрова. 46. І обрѣте Филипъ Наѳанаилѣ і глагола емоу: егожѣ писа Мосі въ законѣ і пророці, обрѣтомъ, Ісоуса сѫина Іосіфова, иже отъ Назарета. 47. І глагола емоу Наѳанаилъ: ѡтъ Назарета можетъ ли что добро бѫити? Глагола емоу Филип: приди і виждь. 48. Видѣвъ же Ісоусъ Наѳанаилѣ грѧдѫшта кь себѣ і глагола емоу: се въ істинѫ Ізраилитѣнинъ, въ немъже льсти нѣстъ. 49. Глагола емоу Наѳанаиль: како мѧ знаеши? Отъвѣштавъ Ісоусъ рече емоу: прѣжде даже не въззгласи тебе Филипъ, сѫшта подъ смоковъницеіѫ, видѣхъ тѧ. 50. Отъвѣшта емоу Наѳанаиль і глагола: равві, тъı еси сѫинъ божіи, тъı цѣсарь еси Ізраилевъ. 51. Ѿтъвѣштавъ Ісоусъ рече емоу: зане рѣхъ ти, ѣко видѣхъ тѧ сѫшта подь смоковъницеіѫ вѣроуеши? Больша оузьриши. 52. І глагола емоу: аминъ, аминъ глаголіѫ вам, отъ сели оузьріте небеса отъвръста і анѣелѣи божіѧ въсходѧшта і низъходѧшта надъ сѫина человѣча.

Јован II.

1. Къ оно врѣмѧ бракѣи бъıшѧ въ Кана Галилеі, і бѣ мати Ісоусова тоу. 2. Зьванъ же бѣ Ісоусъ і оученици его на бракъ. 3. І не доставъшоу виноу, глагола мати Ісоусова кь немоу: вина не імѫтъ. 4. Глагола ей Ісоусъ: ч'то естъ мьнѣ і тебѣ, жено? Не оу[же] приде година моѣ. 5. Глагола мати его кь слоугамъ: еже аште глаголетъ вамъ, сътвориге. 6. Бѣ же тоу водоносъ камѣнъ шесть лежѧштъ по очиштению юдеіскоу, въмѣстѧштъ по дъвѣма ли по тремъ мѣрамъ. 7. Глагола імъ Ісоусъ: напльните водоносѣи водъı. І напльнишѧ до врьха. 8. Глагола імъ: почрьпѣте нъінѣ і принесѣте архітриклиноу. Они же принѣсѧ. 9. І ѣко въкоуси архітриклинъ вина бъıвъшаго отъ водъı, і не вѣдѣаше отъ кѫдоу естъ, а слоугѣи вѣдѣахѫ почрьпъшіѧ водѫ, приглаеи женіха архітриклинъ, 10. і глагола емоу: в'сѣкъ человѣкъ доброе вино прьвое подаетъ, і егда опиѭтъ сѧ, тоу тачае. Тъı же съблюде доброе вино до селѣ. 11. Се сътвори начатокъ знаменіемъ Ісоусъ въ Кана Галилеіскѣі. І яви славѫ своіѫ, і вѣроваша оученици его. 12. Къ оно (врѣмѧ) въниде Ісоусъ въ Капер'наоумъ самъ і мати его і братиа его і оученици его, і тоу оу него

многъи дьни пр҃ѣбъишѧ. 13. І близь бѣ пасха юдеиска, і възиде Іѣсоусъ въ Іероусалимъ. 14. І обрѣте въ цр҃къви продаѭштѧ волъи і овца і голѫби і пѣнѧѭьникъи сѣдѧштѧ, 15. і сътвори ѣко бичь отъ врьвии, і всѧ изгьна і(зъ) цр҃къве, овца же і волъи, і продаѭштимъ расъипа сърѣбро, і дъскъи испроврьже, 16. і продаѭштимъ голѫби рече: вьзмѣте сѧ отъ сѫдоу, і не творіте домоу отьца моего домоу коупьнааго. 17. І помѧнѫшѧ оученици его, ѣко писано естъ: жалость домоу твоего сънѣсть мѧ. 18. І отъвѣшташа Іюдеи і рѣшѧ емоу: кое знамение авлѣеши намъ, ѣко си твориши? 19. І отъвѣшта Іѣсоусъ і рече имъ: разорите цр҃къвь сиѭ, і трьми деньми съзиждѫ ѭ. 20. Рѣшѧ же Іюдеи: четъирмидесѧтъи і шестиѭ лѣтъ съзьда сѧ цр҃къи си, то тъи ли трьми деньми съзиждеши ѭ? 21. Онъ же глаголааше о цр҃къви тѣла своего. 22. Єгдаже въскрѣсе отъ мр҃твъихъ, помѧнѫшѧ же оученици его, ѣкоже се глаголааше. і вѣр҃ѫ ѭшѧ кънигамъ і словоу еже глагола Іѣсоусъ.

Joan III.

1. Бъ оно вр҃ѣмѧ человѣкъ етеръ от фарисеи, Никодимъ имѧ емоу, кънязь юдеискъ; 2. сь приде къ Іѣсоусоу ноштиѭ і рече: равви, вѣмъ, ѣко отъ Бога пришелъ еси оучитель, ніктоже бо знамении сихъ не можетъ твориті ѣже тъı твориши, аште не бѫдетъ Богъ съ ним. 3. І отъвѣштавъ Іѣсоусъ рече емоу: аминъ, аминъ глаголѭ тебѣ, аште кто не родит сѧ съвъише, не можетъ видѣти цѣсарьствиѣ божіа. 4. Глагола къ немоу Никодимъ: како можетъ человѣкъ родити сѧ старъ съи? ѣда можетъ въторицеѭ вълѣсти въ чр҃ѣво матере своеѭ і родити сѧ? 5. Отъвѣшта Іѣсоусъ: аминъ, аминъ глаголѭ тебѣ, аште кто не родит сѧ водоѭ і доухомъ, не можетъ въніти въ цѣсарьство божие. 6. Рожденое отъ плъти плът естъ, і рожденое отъ доуха, доухъ естъ. 7. Не диви сѧ, ѣко рѣхъ ти: подобаетъ вамъ родити сѧ съвъише. 8. Доухъ ѭдеже хоштетъ, дъиштетъ, і гласъ его слъишиши, нъ не вѣси отъ кѫдѣ приходитъ. і камо ідетъ; тако естъ всѣко рожденое отъ доуха. 9. Отъвѣшта Никодимъ і рече емоу: како могѫтъ сі бъıти? 10. І отъвѣшта Іѣсоусъ, і рече емоу: тъи еси оучитель изрailевъ. і сихъ ли не

вѣси? 11. Аминъ, аминъ глаголю тебѣ, ѣко (є)же вѣмъ, глаголемъ, і еже видѣхомъ, свѣдѣтельствуемъ, і свѣдѣтельства нашего никтоже не приемлетъ. 12. Аште земьная рѣхомъ вамъ, і не вѣруете, како, аште реку вамъ небесьная, вѣруете? 13. І никтоже взыде на небо, тькмо сшедъи съ небесе сыномъ человѣчь, сыи на небеси. 14. І ѣкоже Моси вьзнесе змию въ поустыни, тако подобаетъ вьзнести съ сыноу человѣчьскоумоу, 15. да всѣкъ вѣруюи въ нь, не погыбнетъ, нъ имать животь вѣчноу. 16. Рече Господь своимъ оученикомъ: тако вьзлю(би) Богъ мира, ѣко сына своего вьзлюбленааго дастъ, да вьсѣкъ вѣруюи въ нь не погыбнетъ, нъ имать животъ вѣчьнъи. 17. Не посъла бо Богъ сына своего въ мирь, да сѫдитъ мироу, нъ да съпасетъ съ миръ имъ. 18. Сего ради вѣруюи въ нь, не бѫдетъ осѫжденъ, і не вѣруюи юже осѫжденъ естъ, ѣко не вѣрова въ има сына божиѣ иночадааго. 19. Сь естъ сѫдъ, ѣко свѣтъ приде въ миръ, і вьзлюбиша человѣци паче тъмѫ неже свѣтъ; вѣша бо дѣла іхъ зьла. 20. Кшѣкъ бо дѣлаи зьла, ненавидитъ свѣта, і не приходитъ къ свѣтоу, да не обличатъ съ дѣла его, ѣко зьла сѫтъ; 21. а творяи істинѫ, грядетъ къ свѣтоу, да авѫт съ дѣла его, ѣко о Бозѣ сѫтъ сьдѣлана. 22. Въ оно (врѣмя) вьниде Іисоусъ і оученици его въ земль іюдейскѫ, і тоу живѣаше съ ними і крьштааше. 23. Бѣ же Іоанъ крьстя въ Енънонѣ близь Салима, ѣко водьи м'ногьи вѣахѫ тоу і прихождаахѫ і крьштаахѫ съ. 24. Не оубо бѣ вьсажденъ въ темьницѫ Іоанъ. 25. Бъістъ же сѫтязание от оученікъ Іоановъ съ Іюдеи о очиштении. 26. І придѫ къ Іоаноу, і рѣшя емоу: рав'ви, іже бѣ съ тобоѫ на ономъ полоу Іердана, емоуже тьи послоушьствова, съ оубо крьштаетъ, і вьси градѫт къ немоу. 27. Ѿтъвѣштавъ Іоанъ рече: не можетъ человѣкъ приемати ничесо, аште нѣстъ дано емоу съ вьише съ небесе. 28. Въı сами м'нѣ свѣдѣтельствоуете, ѣко рѣхъ: нѣсмь азь Христосъ, нъ ѣко посьланъ есмь прѣдъ нимь. 29. Имѣи невѣстѫ, женихъ естъ; а дроугъ жениховъ, стоя і послоушая его, радостиѫ радоуетъ съ за гласъ жениховъ. Си оубо радость моѣ исплъни съ. 30. Ономоу подобаетъ расти, а м'нѣ низити съ. 31. Грядъи съвьише, надъ вьсѣми естъ, і сѫи отъ земля, шть земля естъ, і отъ земля глаголетъ

Грѣдыи от небесе, надъ вѣсѣми естъ. 32. Єже видѣ і слышіа, се послоушьствоуетъ; і свѣдѣтельства его ніктоже не приемлетъ. 33. Приемъи емоу съвѣдельство запечатьлѣ, ѣ(ко) Богъ істинень естъ.

IV.

5. Къ оно (врѣмѧ) вѧніде Ісоусъ въ градь самарескь наричемъı Соухарь, іскрь вѣси, іжже дастъ Іаковь Іосифоу сѧиноу своемоу. 6. Бѣ же тоу стоуденець Іаковль. Ісоусъ же троуждь сѧ отъ пѫти, сѣдѣаше тако на стоуденѣци. Година же бѣ ѣко шестаа. 7. І приде жена отъ Самариѧ почрѣпатъ водѣи. Глагола ей Ісоусъ: даждь ми пити. 8. Оученіцї бо его ошьли бѣахѫ въ градь, да брашѧна коупѫтъ. 9. Глагола емоу жена Самарѣнѣини: како тъи Іюдеи сѧи просиши оу мене пити женѣи Самарѣнѣıнѧ сѫштѧ? не прикасаіѫтъ бо сѧ Іюдеи Самарѣнеѫ. 10. Отъвѣшта Ісоусъ і рече ей: аште бі вѣдѣла даръ божіи, і кто естъ глаголѧı ти: даждь ми пити, тъи би просила оу него, і далъ ті бі водѫ живѫ. 11. Глагола емоу жена: господі, ні почрѣпалника имаши, і стоуденець есть глѧбокъ: отъ кѫдѣ оубо имаши водѫ живѫ? 12. Єда тъı болии еси отьца нашего Іакова, іже дастъ намъ стоуденець сь, і тъ з него питъ і сѧинове его і скоти его? 13. Отъвѣштавъ Ісоусъ рече ей: всѣкъ, пиѧı отъ водѣи сеѧ къждіаждет сѧ пакъи, 14. а іже піетъ отъ водѣи, іѫже дѫ дамъ емоу, не имать въждѧдати сѧ въ вѣкъ; нъ вода іѫже дѫ дамъ емоу, ѫждетъ въ немъ істочьникъ водъı въскѣпиліщтаіѧ къ животъ вѣчьнъи. 15. Глагола къ немоу жена: господі, даждь ми сиѧ водѫ, да ни жіѧждѫ ни прихождѫ сюдо почрѣпатъ. 16. Глагола ей Ісоусъ: іди і пригласи мѫжа своего, і приди сюдо. 17. Отъвѣшта жена і рече емоу: не имам мѫжа. Глагола ей Ісоусъ: добрѣ рече, ѣко мѫжа не имаіъ; 18. пѫть бо мѫжь имѣла еси, і нънѣ егоже имаши, нѣсть ті мѫжь. Сі къ истинѫ рече. 19. Глагола емоу жена: господі, віждѫ ѣко пророкъ еси тъи. 20. Отьци наши поклоніша (сѧ) въ горѣ сеи, і вы глаголете ѣко къ Єроусалимѣ естъ мѣсто, ідеже кланѣти сѧ подобаетъ. 21. Глагола ей Ісоусъ: жено, вѣрѫ ми іми, ѣко грѧдетъ година егда ни къ горѣ сеи ни въ Єроусалимѣхъ покло-

ните сѧ отьцю. 22. Вѣи кланѣ(є)те сѧ егоже не вѣсте; мѣи же кланѣемъ сѧ егоже вѣмъ, ѣко сѫпасение отъ Іюдеи естъ. 23. Нъ грѧдетъ година, і нѣинѣ естъ, егда істіни поклонници поклонѧтъ сѧ отьцю доухомъ і істіноіѫ; і бо отьць тацѣхъ штетъ кланѣіѫштихъ сѧ емоу. 24. Доухъ естъ Богъ. Иже кланѣетъ сѧ емоу, доухомъ і істіноіѫ достоитъ кланѣти сѧ. 25. Глагола емоу жена: вѣмь, ѣко месіа придет, глаголемыи Христосъ, і егда тъ придетъ, възвѣститъ намъ вьсѣ. 26. Глагола ѥи Іисоусъ: азь есмь, глаголѧі съ тобоіѫ. 27. І тогдаже придѫ оученіци его, і чюждѧахѫ сѧ ѣко съ женоіѫ глаголѧаше; і никто же не рече: чесо штеши, ли чьто глаголеши съ нимъ?[1] 28. Остави же водоносъ своі жена, і іде въ градъ, і глагола человѣкомъ: 29. придѣте видите человѣка, иже рече мѧнѣ всѣ елико сътворихъ: еда тъ естъ Христосъ? 30. Ізидѫ же із града і грѧдѣахѫ къ немоу. 31. Междю же симъ молѣахѫ і оученіци его глаголіѫштє: оучителю, ѣждь. 32. Онъ же рече къ нимъ: азь брашно імамъ ѣсти егоже вьи не вѣсте. 33. Глаголаахѫ же оученіци его къ себѣ: еда кьто принесе емоу ѣсти? 34. Глагола імъ Іисоусъ: мое брашно естъ да твориѫ воліѫ посьлавъшаго мѧ і съвръшиѫ дѣло его. 35. Не въı ли глаголете, ѣко ештє .г. мѣсѧці сѫтъ, і жатва придетъ? Се глаголіѫ, вамъ, възведѣте очи ваши, і видите нівъı, ѣко плавъı сѫт къ жатвѣ юже. 36. І жънѧі мьздѫ пріемлетъ і събіраетъ плодъ въ животъ вѣчьнъı, да сѣіѧі въ коупѣ радоуетъ сѧ, і жънѧі. 37. О семь бо слово естъ істинѫное, ѣко инъ естъ сѣіѧі і инъ естъ жънѧі. 38. Ѧзь же къı посьлахъ жатъ ідеже вьи не троудисте сѧ: іні троудіша сѧ, і въ троудъ іхъ вънідете. 39. Отъ града же того миоги вѣровашѧ въ нь отъ Самарѣін за слово женѣ съвѣдѣтельствоіѫшти ѣко рече ми вьсѣ, еліко сътворихъ. 40. Єгда же придѫ къ немоу Самарѣне, молѣахѫ и, да бі прѣбъıлъ оу ніхъ. І прѣбъıстъ тоу дъва дьни. 41. І миоги паче вѣровашѧ за слово его, 42. женѣ же глаголаахѫ: ѣко оуже не за твоіѫ бесѣдѫ вѣроуемъ; сами бо слъıшахомъ, і вѣмъ ѣко сь естъ въ істінѫ сѫпасъ всего міра христосъ. — — — — 46. Бѣ оно (врѣмѧ) бѣ етеръ цѣсарь мѫжь, егоже сънъ болѣаше въ Капернаоумѣ. 47. Съ

[1] неѫ.

слъишавъ ѣко Іисусъ приде отъ Іудеи въ Галилеѩ, іде къ немоу, і молѣаше і, да сънидетъ і і(с)цѣлитъ сѫина его; бѣ бо оумираѩ. 48. І рече къ немоу Іисусъ: аште знамени(і) і чюдесъ не видите, не имате вѣрѫи іати. 49. Глагола къ немоу цѣсарь мѩжь: господи, съніди прѣжде, да не оумьретъ отроча мое. 50. Глагола къ немоу Іисусъ: іди, сѫинъ твоі живъ естъ. І вѣрѫ емъ словеси человѣкъ, еже рече емоу Іисусъ ідѣаше. 51. Ѩвне же сѫходѩштю емоу, се рабі его сърѣтошѧ і, глаголіѩште: ѣко сѫинъ ті живъ естъ. 52. Къпрашааше же винъı[1] отъ ніхъ въ кѫіѩ годинѩ соулѣе емоу бѫистъ. Рѣшѧ же емоу, ѣко вчера въ годіноу седмѩѩ остави і огнь. 53. Разоумѣ же отьцъ его, ѣко та бѣ година, въ ніѩже рече емоу Іисусъ: живъ естъ сѫинъ твоі. І вѣрова самъ і домъ его весь. 54. Се пакъи въторицеѩ Іисусъ чюдо сътвори пріше(дъ) отъ Іудеи въ Галилеѩ.

---

[1] годинъı.

4.

ИЗ СИНАЈСКОГ ПСАЛТИРА.

ГЛАГОЉИЦА.

Глагољски рукопис синајскога псалтира находи се у књижници манастира св. Катарине на Синајској Гори. Први је о њему објавио ученоме свету године 1850 руски архимандрит Порфирије Успенски. Издао га је у препису ћирилицом године 1883 пок. Л. Гајтлер трошком Југословенске Академије у Загребу. Држи се да је тај споменик писан негде у Македонији по свој прилици XI века. Језик је веома стар и показује знаке чешкога језика, што би могло значити да је препис рађен по рукопису који је постао негде у Моравској, чиме би се једино утицај чешкога дао објаснити. Карактеристика је рукописа (врло оригинална) што нема никако слава ѧ, већ ѩ употребљује и за ѧ и за ѩ!

Psalm XXV (XXVI).

Давыдовѣ пѣсаломѣ. Сѫди ми, господи, ѣко азъ незълобіемь моімь[1] ходихъ, и на господѣ оупѣваѩ не изнемогѫ. 2. Искоуси мѩ, господи, і сѣтѩжі мѩ, раждьзи жтробѫ и сръдьце мое; 3. ѣко милость твоѣ прѣдъ очима моима естъ, и оугодихъ въ істінѣ твоеі. 4. Не сѣдѣхъ съ сонъмомъ соуетънъімь, и съ законопрѣстѫпьнъіімі не вънідѫ. 5. Къзненавідѣхъ црькковъ лѫкавънъіхъ, и съ нечьстівъіімі не сѩдѫ. 6. Оумъіѭ въ неповинъіхъ рѫцѣ моі и овідѫ олътарь твоі, господи, 7. да оуслъішѫ гласъ хвалъі

[1] = моїѫ

твоеѧ, исповѣмѧ вьсѣ чюдеса твоѣ. 8. Господи, възлюбіхъ красотѫ домоу твоего и мѣсто вьселенїѣ славы твоеѧ. 9. Не погоубі сѫ нечьстівѣиими доушѫ моеѧ и сѫ мѫжі крьвы живота моего, 10. въ ніхже рѫкоу безаконенїѣ сѫтъ, десница іхъ испльни сѧ мъита. 11. Азъ же незлобіѫ моє[ѭ] ходіхъ; избави мѧ, господи, і помілоуі мѧ. 12. Нога моѣ ста на правѣдѣ, въ црькъвахъ благословесьствоуѭ тѧ.

Psalm CI (CII).

Молитва нищаго, егда оунъіетъ [и] прѣдъ господьмь пролѣетъ молітвѫ своѭ. 2. Господи, оуслъіши молітвѫ моѭ, и въпль мої къ тебѣ да придетъ. 3. Не отврати лица твоего отъ мне; въ нъже денъ тѫжѫ, прікліні ко мнѣ оухо твое; въ нъже денъ призовѫ тѧ, ѭдро оуслъіши мѧ; 4. иде ичезѫ ѣко дъімъ дьні мої, і кості моѧ ѣко соушило сосъхѫ сѧ. 5. Побьенъ бъіхъ, ѣко сѣно исъше срѣдьце мое, ѣко забъіхъ сънѣсти хлѣбъ мои. 6. Отъ гласа въздъіханьѣ моего прільпе кость моѣ плъти моеі. 7. Оуподобихъ сѧ неѧсъіті поустъінѣкі, бъіхъ ѣко ноіьнъі вранъ на нъіриции. 8. забьдѣхъ і бъіхъ ѣко пътица [о]собіѧщиѣ [сѧ] на здѣ. 9. Вьсь денъ поношаахѫ ми врази мої, и хваліѧщи сѧ миоѭ клѧнѣахѧ сѧ. 10. Иде попелъ ѣко хлѣбъ ѣсъ, и питье мое съ плачемъ растварѣахъ, 11. отъ лица гнѣва твоего и ѣрости твоеѧ, ѣко възнесъ нізъвръже мѧ. 12. Дънье мої ѣко сѣнь оуклонішѧ сѧ, и азъ ѣко сѣно исохъ. 13. Тъі же, господи, въ вѣкъ прѣбъівавеши, и памѧ[ть] твоѣ въ родъ і родъ. 14. Тъі въскресъ помілоуеши Сиона, ѣко врѣмѧ поміловати, ѣко приде врѣмѧ; 15. ѣко благоволішѧ рабі твоі камень[е] его, и прѣстъ его оущѐдріѧтъ. 16. И оубоѧтъ сѧ ѧзъіці імені господьнѣ и вьсі цѣсарі земьніі славъі твоеѧ; 17. ѣко съзиждетъ господь Сиона и ѣвітъ сѧ въ славѣ своеі. 18. Прізьрѣ на молітво съмѣренъіхъ и не оуничьжі моленьѣ іхъ. 19. Да напішѫтъ сѧ си въ родъ инъ, і людіе зиждеми вьсхваліѧтъ господѣ. 20. ѣко приниче сѫ вѣісотъі свіатъіѧ своеѧ, господь съ небеси на землю призьрѣ 21. оуслъішати въздъіхание окованъіхъ, раздрѣшіті сънъі оумрѫщевенъіхъ. 22. възвѣстіті въ Сионѣ имѧ господьне и хвалъі его въ Іероусалимѣ, 23. егда

сѣнѣмѧтъ сѧ людье въ коупѣ и цѣсарі работатї Господю. 24. Отъвѣща емоу на пѫтї крѣпости своеѧ: оумаленье днеі моіхъ [въ]звѣсті мнѣ; 25. не възведі мне въ прѣполовленье дънеі моіхъ. Къ родъı родъ лѣта твоѣ. 26. Къ начѧтокъ тъı, Господі, землѧ основа, и дѣла рѫкоу твоею сѫтъ небеса. 27. Та погъıбнѫтъ, тъı же прѣбъıваеші; и въсѣ ѣко різа обетъшаѧтъ, и ѣко одѣало съвьеши ѣ і измѣнѧтъ сѧ; 28. тъı же самъ есі, и лѣта твоѣ [не] исконьчѣѭтъ сѧ. 29. Сънове рабъ твоіхъ веселѧтъ сѧ, и сѣмѧ іхъ въ вѣкъ исправітъ сѧ.

Псалам CIII (CVI).

Псаломъ Давъıдовъ о тварі въсего мира. Благослови, доуше моѣ, Господѣ; господі Боже мои, възвелічілъ сѧ еси зѣло. Къıсповѣданье и въл[вель]лѣпотѫ облѣче сѧ, 2. одѣѧи сѧ свѣтомъ ѣко и різемъ, пропинаѧи неба ѣко и кожѫ, 3. покръıваѧ водамі прѣвъıспрънѣ его, полагаѧи облакъı въı-исхожденье свое, ходѧи на крілоу вѣтрьню, 4. творіѧ анѣѣлъı своѧ доуҳъı и слоугъı своѧ огнь палѧщь, 5. осниваѧи землѭ на тврѣді своеі, не прѣклонітъ сѧ въ вѣкъ вѣкоу. 6. Бездъна ѣко и різа одѣние еѧ, на горахъ станѫтъ водъı; 7. штъ запрѣщенье твоего побѣгнѫтъ, отъ гласа грома твоего оустрашатъ сѧ. 8. Бъıходатъ горъı, низъходѧтъ въ полѣ въ мѣсто, еже есі осънованъ имо; 9. прѣдѣлъ положи, егоже не прѣідѫтъ, ни обратъıтъ сѧ покрътъ землѭ. 10. Посълаѧ источьникъı во дъбрехъ; по срѣдѣ горъ проідѫтъ водъı; 11. напоѧтъ въсѧ звѣрі сілънъıѧ, живѫтъ онагрі въ жѧждѫ своѭ. 12. На тъı пътицѧ небесънъıѧ прівітаѧтъ, отъ срѣдъı камьньѣ дадѧтъ гласъ. 13. Напаѣѧ горъı отъ прѣвъıспрьніхъ своіхъ, отъ плода дѣлъ твоіхъ насъıтітъ сѧ землѣ. 14. Прозѧбаѧи пажитъ скотомъ і травѫ на слоужьбѫ человѣкомъ ізвести хлѣбъ отъ землѧ; 15. и вино възвеселітъ срѫдьце человѣкоу оумастіті ліце олѣимь, и хлѣбъ срѫдьце человѣкоу оукрѣпитъ. 16. Насъıтѧтъ сѧ дрѣва польскаа, кедръı ліванъскъıѧ, [ѧ]же есі насадилъ; 17. тоу пътіцѧ оугнѣздѧтъ сѧ, ородово жілище обладаетъ ими. 18. Горъı въısокъıѧ еленемъ, каменъ прібѣжіще заѧцемъ. 19. Сътворілъ есі лоунѫ въ врѣмена, слънъце позна западъ свои. 20. Положилъ есі

тьмѫ і бꙑстъ ношть, въ неже прѣидѫть вьсі звѣрьє лѫжьни, 21. скоумені рікаѭіре вьсхꙑтіте і испросіте оу Бога піщѫ себѣ. 22. Вꙑсѣ слънъце и собьрашѧ сѧ, и вь ложиѭ своіѭ лѧгѫть; 23. изіде чловѣкъ на дѣло свое и на дѣланьѣ своѣ до вечера. 24. Ѣко вьзвеличишѧ сѧ дѣла твоѣ, Господі, всѣ прѣмѫдростьѭ створи; исплъні сѧ землѣ тварі твоеѭ. 25. Се море великое пространое; тоу гади и імъже нѣстъ чісла животьнаа малаа съ велікъіми; 26. тоу кораблі прѣплаваѭть, змъи сь, іже съзъда рѫгаті сѧ емоу. 27. Вьсѣ отъ тебе чаѭть, да дасі пиштѫ імъ въ благо врѣмѧ; 28. давъшю тебѣ імъ съберѫть, отъвръзъшю же тебѣ рѫкѫ вьсѣчъскаа ісплънѧть сѧ благості, 29. отъвращьшю же тебѣ лице възмѧть ѭть сѧ; отъімеші доухъ іхъ, і ищезнѫть и въ прѣстъ своѭ възвра[тѧ]тъ сѧ. 30. Посълеші доухъ своі, съзіждѫть сѧ, и обновіші ліце землі. 31. Бѫді слава господьнѣ вь вѣкъ, възвеселіть сѧ Господь о дѣлѣх своіхъ. 32. Прізіраѧ на землю, творѧ ю трѧсті сѧ, прікасаѧі сѧ горахъ; въскоурѧть сѧ. 33. Въспоѭ Господеви въ животѣ моемъ, поѭ Богоу моемоу, доідеже есмъ; 34. да насладитъ сѧ емоу бесѣда моѣ, азъ же възвеселюѭ сѧ о Господі. 35. Искончаѭть сѧ грѣшьніці отъ землѧ и безаконніці, ѣко не бъіті імъ. Благослови, доуше моѣ, Господѣ.

5.

ИЗ СИНАЈСКОГ МОЛИТВЕНИКА.

(ГЛАГОЉИЦА.)

Глагољски рукопис Синајскога Молитвеника налази се као и Синајски Псалтир у књижници Манастира св. Катарине на Синајској Гори. И о њему је први објавио ученоме свету године 1850 руски архимандрит Порфирије Успенски и донео је у Русију три листа од тога рукописа. Та три листа чувају се сад у Императорској Публичној Библиотеци у Петрограду. И овај је рукопис у препису ћирилицом издао године 1882 Л. Гајтлер трошком Југословенске Академије у Загребу. У томе су рукопису текстови службе црквене који упућују на обред Западне Цркве. Међу осталим у томе се рукопису налази превод старе немачке молитве Св. Емерама, оне исте која се сачувала у најстаријем споменику словеначког језика, у Фризиншким Споменицима. Тај текст је напред под IX, и упућујемо на њ нарочиту пажњу. То све показује да је и овај текст постао негде у Моравској или у Панонији, а препис што се сад чува на Синајској Гори могао се извршити негде у XI веку у Македонији, са рукописа донесеног из Моравске.

I.

Молитва надъ водою свѧтаго просвѣщенѣ, глаголема въ окринѣ цр҃ковьнѣмь.

Боже, Боже нашъ, пр҃ложен при Мосѣи водѫ горькѫю людемъ твоимъ въ сладъкѫю і вр҃ѣждающюю водъı при Єлисѣи

солиѫ іцѣль і ерѫданѣскыѩ водꙑ свѧщь прѣчистꙑмь твоимь просвѣщениемь, тꙑ и нꙑнѣ, владꙑко, свати водѫ сиѫ и сътвори иѫ бꙑти в'сѣмъ почрѣпаѭщиимь отъ неѩ и кропѧщиимъ сѧ еѫ благословенью источьникъ, бальство недѫгомъ, свѧщение недѫгомъ, в'сѣкомоу ковоу, видимоу же и невидимоу, отъгонении[ие].

II.

Молитва егда хотѧште виноградъ садити.

Тꙑ еси, Христе, виноградъ истиѫнꙑи і отьць твои дѣлатель естъ. Тꙑ своѩ апостолꙑ лозие нарекль еси. Тꙑ Израиль отъ Єѣюп'та прѣнесе и изгѫна ѩзꙑкꙑ и насади ѩ. Такожде и нꙑнѣ призьри на виноградъ сь, і насади и, і оукорени и, і оуглѫби милость твоѫ на нь. Огради и острогомь, вѣходꙑ и исходꙑ его избави отъ снѣга і отъ мраза і отъ града носима боуреѫ.

III.

Молитва по обѣдѣ.

Тебѣ истиѫноумоу человѣколюбьцю Богоу мꙑ грѣшѫнии і недостоинии раби твои насꙑщьше сѧ богатꙑхъ благъ твоихъ хвалѫ тебѣ приносимъ і молимъ ти сѧ, владꙑко, съ земѫнꙑми благꙑ і небесѫнꙑмь твоимь даромь причастьникꙑ нꙑ ави, молитвами свѧтꙑѩ Богородица і в'сѣхъ свѧтꙑхъ твоихъ.

IV.

Молитва надъ ѣдѫшиимь сквръѫна мѧса.

Владꙑко, господи Боже намъ, живꙑ на вꙑсокꙑхъ і на смѣренаа призираѩ, почиваѩи въ свѧтꙑхъ, хвала израилева, приклони, Господи, оухо твое і послоушаи насъ молѧщиихъ сѧ тебѣ і подажди рабоу твоемоу отъдание семоу осквръньшюмоу сѧ і вѣкоушѫшю мѧсъ нечистꙑхъ, ихже вѣкоушение отърекль еси въ законѣ свѧтѣмь своемь; сихъ вѣкоушѫшю неволеѫ отъпоусти грѣхъ і съподоби и неосѫжден'но приѩти страшѫнꙑхъ твоихъ і бесъмрътънꙑхъ таинъ честънаго тѣла и кръве Христа твоего, ѣко да избавленъ бѫдеть отъ селѣ в'сего нечиста вѣкоушениѣ и дѣѥниѣ, насꙑщаѩ сѧ божиихъ твоихъ таинъ і на-

слаждаѧ сѧ сватъıѧ твоеѧ трапезъı і хранимъ въ сватѣи твоеи црькъви, хвала и слава има твое въıшънее: ѣко твое естъ цѣсарьство, сила и слава отьца и сына і сватаго [доухa.]

V.

Молитва надъ болемь пиѭщемь многж водж.

Источеи водж ѣзвозıж из-д-ребръ своихъ, Христе Боже нашъ, оутопилъ еси в'сѧ противьнъıѧ силъı и побѣдилъ еси весь доухъ водънъı жаждіѭщеи и всѣ ѣзıкъ водж пиѭщіѭ; тъı же нънѣ рачи призьрѣти на раба твоего сего, і иждени из него весь доухъ творѧщеи жаждж і в'сіѭ ѣзıкъ жегѭщіѭ плъть его і жтробж его, соушѧщіѭ оустънъı его, палѧщіѭ грьтань его; прохлади [и] хладомь твоимь, напои и источьникомь твоеѧ благости, в'сели сьдравие въ тѣло его, ѣко прославлѣетъ сѧ има твое, отьца и сына и сватаго доуха.

VI.

Молитва на рѫватвы рѫчьнъıѧ.

Простеръı рѫцѣ на распатие і пригвожденіемь дланью своею пригвоздилъ еси в'сѧ рѫкъı нечьстивъıхъ і в'сѣхъ непріѣзнеи. Істръганіемь жилъ твоихъ истръгалъ еси в'сѧ жилъı ихъ, и болѣзниѭ своеѭ побѣдилъ еси в'сѧ силъı ихъ. Єдиночадъı сыне божеи, Христе Боже нашъ, тъı рачи нънѣ пригвоздити рѫкъı рѫватвамъ силѭ въшедъшимъ въ рѫцѣ си прострътѣи нънѣ къ тебѣ, растръзаѧ силъı ихъ ръıѭщихъ жилъı рѫкоу сею. Ѣзвесели раба твоего сего і ицѣли рѫцѣ его отъ одръжа-[ща]ѧ болѣзни, да радостиѭ радоуетъ сѧ подъземла има прѣсватое тѣло твое і славж въздаетъ тебѣ съ отьцемь и сватъıмь доухомь.

VII.

Молитва на вьсѣ болѣзнь ножьнıѭ стрѣчіѭщіѭ и бодѭщіѭ.

Господи Исоу-Христе Боже нашъ, простеръı нозѣ свои и распонѣ ократилъ еси в'сѧ пѫти нечьстивъıхъ і в'сѣмъ непріа

ѣзнемъ і в'сѣмъ недѫгомъ і в'сѣмъ болѣзнемъ; пригвожденіемъ плесноу своею пригвоздилъ еси срѣдьце в'сѣкомоу недѫгоу; істрѣганіемъ жилъ своихъ оумрѣтвилъ еси силы в'сѣкомоу недѫгоу рыжіюмоу жилы, і болѣзниж своеіж похоулилъ еси в'сѣкѫ болѣзнь; ты рачи нынѣ пригвоздити срѣдьце недѫгоу семоу сѫщюмоу въ ногоу сею і похоулити болѣзнь сиж одрѣжающіжъ нозѣ си стоѧщіи прѣдъ тобоіж; възбрани емоу в'сѣхъ пѧтеи сѫщиихъ по плъти і скозѣ мяса і по жиламъ і по костемъ; затвори о немь двьри ложю его, і дажди цѣльвь рабоу твоемоу, да о тебѣ хвала сѧ тебѣ славѫ възсылаетъ отьцю и сыноу і свѧтоумоу доухоу.

VIII.

Молитва надъ трѧсомомь пладьне.

Господі, славѫ въздаіж, възлагаіж рѫкѫ моіж на раба твоего сего і запрѣщаіж тебѣ, трѧсавице полоудень'наа, именемь господьнемь, оубои сѧ его, емоуже глаголахъ: аіце ты еси сынъ божеи, въстани нынѣ отъ распона того, і вѣроуемъ въ тѧ. Трѧсавице сѫщнѣ въ человѣцѣ семь, оубои сѧ Господа і оумрѣтви сѧ, егоже оубоѣ сѧ разбоиникъ і рече: помяни мѧ, Господі, въ цѣсарьствьи твоемь; емоуже сѫщю на распонѣ слѣзѫце помрачи свѣтъ свои; възнивъшааго на распонѣ къ Богоу, зацѣжденааго из гѫбы оцьтомь, прободенааго на крьстѣ копіемь і испоущьшааго ѣзвоіж водѫ и крѫвь, рекъшааго: Боже, сѣхрани доухъ мои, поклоньшааго главѫ на распонѣ; въ негоже испоущеніемь доуха землѣ потрѧсе сѧ і камение распаде сѧ, шпона цркъвьнаа раздѣра сѧ, гроби отврѣсѧ сѧ, тѣлеса мрѣтвъімъ оуготовиша сѧ; егоже сотьникъ оужасе сѧ і в'си сѫщіи съ нимь; емоуже рѣша, ѣко съ естъ сынъ божеи въ истинѫ. Ты же, трѧсавице, паче в'сѣхъ оубои сѧ Господа і възтрепещи і изѣгни і-сего раба господьнѣ і отиди отъ него.

IX.

Господи, Боже в'семогъи, тебѣ бѫдѫ азъ исповѣденъ всѣхъ грѣхъ и моего лиха сътвореніѣ, всего еже колижьдо изглаголахъ и лихо сътворихъ и лихо мъислихъ, глаголомъ ли дѣломъ, ли

помъшлениемъ, (всего) еже азъ помьниж любо не помьниж, ѣже азъ съвѣдъı съгрѣшихъ любо не съвѣдъı, нѫждеиж любо ненѫждеиж, съпѧ ли бьдѧ, лихо, клятвъı и лъжѧ и въ помъшлени неправедьнѣ поустоши и блѧди, ѣкоже азъ колижъдо сътворихъ и всѣ из лиха въ ѣденьи и въ питьи и въ неправедьнѣмъ съпаньи; (молю тѧ, господи Боже мои), да тъı ми рачилъ животъ и милость подати, да (и) азъ непосрамленъ прѣдъ очима твоима бѫдѫ и да азъ (еште) на семь свѣтѣ моихъ грѣхъ покаиж сѧ и достоино покаание имѣти могѫ, ѣкоже твоиѧ штедротъı сѫтъ, всевладъıко господı (троице!), Боже всемогъı, бѫди ми помоштьникъ и бѫди ми подавъı (силѫ и) мѫдрость и правдень замъıслъ и добрѫ волѭ съ праведноиж вѣроиж на твоиж слоужъбѫ, Господи, тъı (единъ) на съ свѣтъ приде грѣшьникъ избавитъ, бѫди мѧ спасъ и избави мѧ, господı Боже, съне господнı, ѣкоже тъı хоштеши, ѣкоже ти любо, сътвори съ миоиж рабомь твоимь, милостивъи (еи) Боже, рачи ми помошти твоемоу рабоу, тъı единъ вѣси, Господи, какъı моѧ сѫтъ бѣдъı; въ твоиж милость прѣдаиж (азъ) мое сръдьце (и) моѫ мъıсль (и) моиж любовь (и) мои животъ, (и) моѧ грѣхъı отъложи, моѣ словеса, (и) мое дѣло оконьчаи, Господи, (и) твоиж милость въ мнѣ грѣшьнѣ рабѣ твоимь; ави и избави мѧ, Господи, отъ всего зъла.

6.

ИЗ КЛОЧЕВА ГЛАГОЉАША.

(Glagolita Clozianus).

Знаменити овај рукопис зове се тим именом што је данас својина грофа П. Клоца у Тријенту. Некада је био својина Јована Франкопана, знаменитога хрватског племића, па је по његовој смрти (1482) неколико листа допало других руку, све докле није, кроз двоје троје руке, рукопис дошао до садашњега имаоца. Оно што је Клочево од тога рукописа, издао је покојни Копитар у књизи Glagolita Clozianus. Vindobonae 1836, веома знаменитој по науку о словенском језику и писму. Много година позније, по смрти председника Апелације Ал. Ан. Дипаули нађу се у његовој библиотеци у једној збирци одломака разних старих рукописа, коју је састављао неки професор историје, по свој прилици за предавања из палеографије, још два листа истога рукописа, које изда Фр. Миклошић 1860 у Denkschriften der philologisch-historischen Classe der k. Academie der Wissenschaften X. Куд се део остатак рукописа, који је у Франкопана, док је био у њега, везан био у злато и у сребро, није се до сад могло сазнати. Цео рукопис (тј. горе поменуте сачуване листове) издао је на ново године 1893 у Прагу В. Вондрак. У том су рукопису црквене беседе.

Комад овде узет штампа се по ономе како га је приредио Фр. Миклошић у књизи Altsloven. Formenlehre in Paradigmen.

Сватаго отьца нашего Іоана чьтенье въ великыѭ параскевь(ѣ)иѭ.[1]

Велика оубо есть тварь небо отъ небытьѣ въ бытье Богомь призъвано; велікы же сѫть и анѣлъскыѭ сілы, невідімыими добротамі вѣньчаемы; подобіть са сімь и слънъце, дъневънымь са свѣтомь облагаѭ, небесьское теченье гонѧ; дівь творіть оумоу землѣ вісѧшти повелѣньемь на водахь, а тѫжька вештъ сѫшти; чьто же къто речеть, море простръто відѧ и пѣскомь съвязано. Нъ вьсѣ оубо добра сѫть и зѣло добра и творьчѧ мѫдрости хѫдожъствіѣ. Прѣспѣ же сьѭ добротѫ человѣкъ почьтеньемь, досажденье почьтенъимь створь; дівь бо тварі принесь, прѣспѣіжштъ мѣрѫ тварі, неславѫ чьтомъимь ізльѣ. Тако бъістъ тварь льсті мати невѣдѫшти. І помилова ѭ Богъ, і носіть кръстъ по средѣ, разоума божиѣ человѣкомь естъ съсѫдъ, тварі въсеѧ сілѣи. Без-дѣла оубо бъістъ небо къі-исправленью нечъсти, і слънъце стъідѣаше са покланѣнье пріемлѧ, възбранѣти са покланѣіжштимъ са не може. Море облічааше са ліхо съі къ страстемъ, і человѣкъ слѣпъ прѣхождааше тварь, емьже са оутъкнѣаше, кланѣаше са емоу, Бога не могъі обрѣсті, егоже въсеѧ тварі народъ проповѣдаѧ не бъістъ довьлнъ пріносіти оучењѣ о єдіномь Бозѣ. Нъ егоже не створі небо, кръстъ възможе; і егоже слънъце не можаше оулоучіти, крстъ въсьѣвъ просвѣти. І дрѣво, осѫдънъі съсѫдъ, плодъ створі осѫжденъімь свободѫ. Троуди са въ съпасенье человѣкомь тварь. І крстъ пришедъ бали са ѣви. По неже съмрѣть древле, дрѣвѣнъ жезлъ пріимъшь, человѣчьска рода корень врѣди, пѫть обрѣтъшь на съпѣдь прѣстѫпньіѭ, егда отвръзъшю са пѫти тако въ съмрѣть, родъ человѣчьскъ въпаде, і наслѣдьніці бъіша мѫцѣ, помиловавъ прѣльштенъіѭ творць дрѣво отъѣдъ дрѣвъноумоу родоу даетъ і страсть въведе ісцѣленье наслѣдованье страсті, і на дрьжѫштаго съмрьть оуоржі съмрьть побѣждъшааго троуди. І пакъі свободь бъість человѣкъ, іміже і бѣ съвязала съмірьть, тѣміже бесъмрьтье обрѣтъ; іміже бо бѣ осѫжденъ, тѣміже са і отрѣшааше. Ѡ божіѣ въ істінѫ прѣмѫдрость небеськаѣ; крестъ

[1] Беседа није Златоустова, као што у словенском преводу погрешком стоји, него св. Атанасија. Миклошић, напред споменута књига, 86.

вѣдржжаше сѧ, а ідольскѣ слоужѣба разорена бѣваше. Крѣстъ вѣсташе, і дѣволѣ сіла разорена бѣваше; крѣстъ вѣдржень бѣваше, і юдѣіска грѣдѣіні падаше, да навѣікнеши, ѣко не дрѣво просто толікоу чюдесъ бѣ віна, нъ пріимъі дрѣво на повѣдж. Не о себѣ бо бѣістъ сѣпасьна мѫка, нъ сѣмотрѣіштнімъ сѣпасьнѫіж мѫкѫ. Не бѣістъ бо сѣмрьті раздроушенье сьмрьть, нъ прѣлѣнілъ естъ вешті прѣдѣлъ положь. Кр'стъ и мѫка и гвоздіе і сѣмрьть, сі жівотоу весѣмрѣтѣноумоу бѣваіѫтъ пеленъі. Сімі вѣторъі чловѣкъ на жівотъ сѧ роді. Іміже прѣвъі Ядамъ свободі сѧ. Іміже начатокъ чловѣчьскъі вѣзносітъ сѧ. Дьньсь господъ Христосъ водатъ, і отъ сѫда на сѫдъ і сѣлѫтъ, і Каіѳа отъвѣштаваетъ, і Пілатъ пріічітаетъ сѧ, і не отъмѣтаетъ сѫда Хрістосъ, да раздрѣшітъ вѣсего міра клатвѫ. Ѡ дівънаѣ чюдеса, пріемлетъ осѫжденье самъ, і абье Каравѣвѫ поуштаіѫтъ. Іспрѣва крестъ осѫжденъімъ начатъ свободѫ дабти. Не вѣзьрі же на жідовѣскѫіж зѣлобѫ, ні, ѣко благодѣтелѣ осѫждаіѫште ізбавлѣіѫтъ оубіцѫ, нъ ѣко начатъкъ осѫжденью осѫжденъімъ бѣістъ свободъі начатъкъ, ѣко осѫжденъіхъ сѫдъ бес-правѣдъі пріімъ праведѣно і живъімъ і мрѣтвъімъ сѫдітель ѣвлѣетъ сѧ ѣкоже естъ поставілъ день, въ нѣже хоштетъ сѫдіти Богъ вѣсеі земі правѣдоіж мѫжемъ, імьже нарече, вѣрѫ давъ вѣсѣмъ, вѣкрѣшъ і із мрѣтвъіхъ. Подѣі же оубо, інъі винъі оставльше, на крѣстъ сѧ оустрѣмішѧ, страшѣнъі и оукорізньнъі пріімъішілѣше сѫсѫдъ, і законінѫіж клатвѫ дрѣвѣноіж сѣмрьтъіж прѣлагаіѫтъ, на сѣмрьть хотѧште вѣзвѫзати тѧготѫ, не домъішілѣахѫ же сѧ крѣста побѣдънъі оусоуждаіѫште прікладъ. І ни сего же доволѣ іміѫште нъ і разбоінікъі нѫдатъ причітаіѫште сѣмрьти его, да бі сѣмрѣтѣное пріічаштенье нечѣстъ бъіла коньчінъі его. Не домъішілѣахѫ же сѧ, разбоінікъ сѣ Христосомь распінаіѫште, творѧште і проповѣдатель цѣсарьствію распѧтаго. Помѣні бо мѧ, сѧтъ, Господі, вѣ цѣсарьстві твоемь. Ѡ разбоініче, ѣко разбоінікъ еси распѧтъ, і еванѣелістъ сѧ еси ѣвілъ. Помѣні мѧ вѣ цѣсарьстві твоемь. Чѣто естъ оубо, ѡ разбоініче, не чюеши ли чѣто страждеши? не помініши ли гвоздіи? забъілъ ли еси болѣзнь? ѣко вѣ цркві сѧ моля, не на дрѣвѣ ли вісѧ молиші? Ідѣхъ, сѧтъ, цркві божіж і молитъ вѣждѣлѣхъ,

познахъ отъ писаньѣ винѫ, відѣхъ осѫжденье етеро цѣсарьствіе проповѣдаіѫште, відѣхъ оукорізненъімь вѣньцемь благодѣть свѣтѧштіѫ сѧ. Ѥли бо распинаемѣ цѣсарюетъ, како бѫдетъ вѣньчаемѣ? Знаетъ цѣсарьствие его тварь; слѣньце распинаемѣ видітъ, і сѣкті не сълѣкетъ, вѣземлѧ свѣтъ отъ распинаіѫштихъ, по Господі борѧ ношть ѭ безаконѣнѫ котераетъ дрѣзость безаконьѣ юдѣіска; землѣ зъіблѫшті сѧ мятетъ, и обѣшаетъ тръсомь обѣшѣшіѧ на крстѣ Господь. Како не імѫ вѣры, ѣко цѣсарь естъ оукарѣемъі; тітьль вѣпьетъ, тварь свѣдѣтельствоуетъ. Ѣіже чѧтѫ написана, знаіѫ вештѣмі. Господі, помѣні мѧ вѣ цѣсарьстві твоемь. Ѡ разбоіниче, Петроу помоштѣниче, Юдѣемѣ обличителю, сѣставьниче правѣдѣ. Ѡ разбоіниче, коупьче цѣсарьствию, хранителю раю, Ѧдама ізвѣстьнѣі о твари, прѣво створенаго творѫжди: онъ бо простерь рѫкѫ на дрѣво без-врѣмене, оукраденъ бъістъ; тъі же на крѣстѣ простеръ рѫцѣ вѣ врѣмѧ, погъібъшіи обрѣте раі, і родітелевѣ жрѣбі погъібъшіѫ бесѣдоіѫ, приобрѣте. Ѣіко прѣвѣе цѣсарьствіе ісповѣдѣвѣ, ѡ разбоіниче, цѣсарьствію ісповѣдьниче, оучітелю мѫченікомѣ. Іже словомь маломь небеса отвръзъ і дівъноіѫ пѣсньіѫ дівъно сѣкровіште обрѣтъ і подѣлье крьстъное небо створь. Ѡ оучителю, чловѣкомѣ по законноумоу і похвальноумоу разбоіству і наоучѣ чловѣкъі цѣсарьствие іскрасті. Ѡ разбоіниче, желѣеміѫ татьбѫ крадомоумоу ісповѣдаіѧ і великъі мъздъі разбоіскъіѧ сѫпсавѣ і великъі плодъ показаіѧ ісповѣданьѣ. Поздѣ вѣровавѣ, а скоро ісповѣдѣвѣ, послѣжде пришедъ, і прѣвѣе сѧ вѣньчавѣ і ѣвль вѣрѫнѫ ѣвѣ дѣтѣль. Ѡ горькъі юдинѣ обличителю, ѣвль сѧ тѫжы осіла і сѣ Іюдоіѫ прѣмѣнь сѧ отъ дьѣвола вѣ Христосоу і сѣвѣдѣтель імѣѧ креста. Ізімѣи же крѣстъ гробъ, несмрѣтьнаѣ вісь, гробъ вьскрѣсьное село, гробъ гробомѣ раздроушенье, вь немьже сѣмрьть мьнитъ сѧ бъіті, а жівотъ нічетъ, конъца не імѣѧ. Добрѣ естъ гробъ тъіштъ, по божію повелѣнью, да мрѣтвъіхъ множьство оътвѣта вѣчънетъ не імѣті о вѣскрьсѣшімь, і пакъі Іюдѣі да не прімѣтъ клеветѫніъіѧ вінъі. Тъіштъ естъ видѣти гробъ лежѫштихъ, жідовьскѣ ѩзъікѣ затварѣѫштъ, Іюдѫ обличаіѫштъ; чѧто глаголеши, о клеветьниче, мрътвьца іного не відиши. Поклони сѧ оубо вѣскрѣсѣшюмоу. Ѣіждѣ вѣ-

ставѣшааго, і Господь познаі; мрѣтвьць нѣ єсі прѣдалѣ, живѣ ти і вѣздаемѣ. Нѣ не довѣлѣ си Іюдѣомѣ, нѣ і печати налагаѭтѣ на гробѣ. Ѡ оумнѣ безоумьниче, раздрѣшаѣми болѣзні съмрьтнѣѣѧ печати ли не раздрѣшитѣ? І прогѣнавѣ ада печати ли сѧ боитѣ? Зазнаменаі гробѣ, воинѣ поставі, остѫпі гробѣ, больше ми твориші ісправленье, позорьникѣ вѣскрѣсенью его готовѣеши, свѣдѣтелѧ вѣстанью приводиши, проповѣдателѧ моімѣ чюдесемѣ твоіѧ слоужѣ готовѣеши. Придѣте оубо, братрьѣ, відимѣ болѣзні гробѣнѣѣѧ, відімѣ жтробоу гробоу, матерь бесьмрѣтью, пожідѣмѣ видѣти Христоса повѣждѣша, вѣстаѭшта измрѣтвѣыхѣ. Нѣынѣ весели пристѫпімѣ кѣ вѣскресѣшюмоу весело, томоу бо естѣ слава вѣ вѣк(ѣ). Ѧминѣ.

7.

ИЗ РУКОПИСА СУПРАСАЛСКОГ.

(ћирилица).

Унијатски свештеник Бобровски из Вилне, који се нешто бавио и о старинама словенским, нађе године 1825 у унијатском манастиру Супраслу (14 врста од Бјалистока) овај рукопис, те пише Кепену у Петроград, који је онда издавао Библіографическія Листы. Кроз ове руке дође ствар до А. Х. Востокова, те он у овом Кепенову часопису објави ученом свету тај рукопис. По том је сам рукопис дошао у руке Копитару, који се спремао да га изда. И препис његов и неки део рукописа припадну после смрти Копитареве Љубљанској Лицејској Библиотеци. Другу половину рукописа добави себи из заостале библиотеке Бобровского граф Замојски, и налази се и сад у његовој библиотеци у Варшави. Трећи, мали, део налази се у Имп. Публичној Библиотеци у Петрограду. Цео рукопис издао је Фр. Миклошић под натписом Monumenta linguae palaeoslovenicae e codice suprasliensi, Vindobonae 1851. Љубљански део рукописа, што је био у рукама Копитаревим, издао је фотографски Северјанов. Одломке је штампао и И. И. Срезневски (нешто и по оригиналу) у пређе поменутој књизи „Древніе славянскіе памятники юсоваго письма. Ст. Петербургъ.“ 1868, 174—186; 225—240.

Садржина су овога рукописа 24 светитељска житија и 24 беседе Јована Златоуста, 1 беседа Епифанија Кипарскога и 1 Фотијева. Цео рукопис је од више писаца.

Мѣсаца марта въ .мі. житиѥ Григора папы роумъска'го.

Блаженъıи Григории поставьıенъ бъıстъ патриархъ сватѣи божии цръкви римьстѣи, а прѣжде патриаршъства цръноризъцъ бѣ въ манастъıри сватааго апостола Аньдреа, нарицаемааго Клиоскаура, близъ сватоую мъченикоу Iwана и Паула. Бѣаше же игоуменъ того манастъıрѣ, мати же иего блаженаа Силвиа живѣаше близъ вратъ сватааго Паула апостола на мѣстѣ нарицаемѣѣмъ Ѣела нова. Тъ же блаженъıи Григории иг'да сѣдѣаше въ хъızинѣ своѥи и писаше, приде къ нѣмоу маломоштъ, мола и глагола: помилоуи ма, рабе Бога въıшньıаго, ıако старѣишина бѣхъ кораб'никомъ, и истопихомъ са и погоубихомъ много имѣнию, и своѥ и стоужде. Дюбоништии же и по истинѣ рабъ Христосовъ призъвавъ слоугъ своѥго глагола ѥмоу: брате, шедъ даждъ семоу ѕ̑ златицъ. Братъ же шедъ сътвори, ıакоже повелѣ ѥмоу рабъ божии Григории, и дастъ маломошти ѕ̑ златицъ, и отиде. Iакъı оубо мало прѣмоудивъ въ тъжде день приде тъжде маломоштъ къ блаженоуоумоу Григороу глагола: помилоуи ма, рабе Бога въıшньıаго, ıако много погоубихъ, а мало ми ѥси далъ. Блаженъıи же приз'вавъ слоугъ своѥго глагола ѥмоу: иди, брате, даждъ ѥмоу дроугъıж ѕ̑ златицъ. Сътвори же братъ тако. Къзьмъ же ништии ѣı златицъ отиде. Iакъı же мало помоудивъ третиѥ въ тъжде дьнь приде къ блаженоуоумоу Григорию глагола: помилоуи ма, рабе Бога въıшньıа'го, даждъ ми дроугоѥ благословьıениѥ, ıако много погоубихъ. Блаженъıи же призъвавъ слоугъ своѥго глагола ѥмоу: иди, даждъ ѥмоу дроугъıж ѕ̑ златицъ. Отъвѣштавъ же глагола: вѣръ ми ими, чьстънъıи отьче, ıако нѣстъ остала ни ѥдина златица въ ризьници. Глагола к нѣмоу блаженъıи: не имаши ли иного никакогоже съсъда, ни ли ризъна, да даси ѥмоу; онъ же отъвѣштавъ рече: иного съсъда, чьстънъıи отьче, не имамъ развѣ съребрънаго блюда, иже ѥ посълала госпожда великаа съ коуциж. Глагола къ нѣмоу рабъ божии Григории: иди, брате, даждъ ѥмоу блюдъ тъ. Братъ же сътвори, ıакоже повелѣ ѥмоу блаженъıи, и дастъ ништоуоумоу. Ништии же въземъ ѣı златицъ и съребрънъıи блюдъ отиде. Ѥгда же и поставиша патриарха сватѣи

цркви римьстѣи, по обычаю патриаршьскоу повелѣ сѫѣлароу своємоу въ єдинъ дьнь єдноиж привести ѥі маломошти на трепезѫ своіж, да обѣдоуіжтъ сь нимь. Сѫѣлари же сътвори, ꙗкоже повелѣ ємѹ патриархъ, и призва ѥі мѫжь ништъ. И єгда сѣдоша сь патриархомь на трепезѣ, обрѣтоша сѧ ѥі. Призвавъ же сѫѣлара глагола ємоу: не бѣхъ ли ти рекль ѥі позвати, то како без моєго повелѣнига три на десате єси позвалъ? Сѫѣларь же слъшавъ и пристрашенъ бывъ отъвѣштавъ рече к нѣмоу: вѣроуи ми, чьстьнѣи владыко, дъва на десате иухъ єстъ; третиꙗго на десате не видѣаше никъ'тоже развѣ патриархъ єдинъ. Обѣдоуіжштемь же имъ видѣаше патриархъ третиꙗго на десате сѣдѫшта на краи стола, и се, лице єго образъı измѣнꙗше: овогда оубо видѣти и бѣаше сѣда, овогда же отрока. И єгдаже въсташа сь трепезъı, инъı въсѧ отъпоусти блаженъıи, а третиꙗго на десате, видимаго тако чоудьна, ѧ и за рѫкѫ и зъведъı и въ клѣть своіж глагола ємоу: заклинаіж та о велицѣи силѣ въседрьжителꙗ Бога, повѣждь ми, к'то тъı єси, и что єстъ има твоє? Онъ же рече к нѣмоу: и єже въпрашаеши имене моєго, то и то чоудьно єстъ, обаче азъ єсмь оубогъıи пришедъıи к тебѣ, єгда бѣ въ манастъıри сватаго Ањдрея апостола, нарицаємаго Клиоскарь, єгда сѣдѣаше въ хъızинѣ и писаше, ємѫже да дъва на десате златицъ и сърѣбрьнъıи блюдь, иже ти бѣ посълала сь коуциіж блаженаꙗ Силвиа, мати твоꙗ, и да оувѣси, ꙗко отъ дьне того, отъ нѣлиже пода ми сь длъготрьпѣниємь и простолиь срьдьцемь, нарече та Господь патриархоу бъıти сватѣи цркви своєи, за нѫже и кръвь своіж пролиꙗ, и бъıти ти прѣимьникоу и намѣстьникоу врьховьнаго апостола Шетра. Глагола же к нѣмоу блаженъıи Григории: како вѣси тъı, ꙗко тъгда нарече Господь бъıти мьнѣ патриархоу? Онъ же отъвѣштавъ рече: не ємьма ли агѣла Господа Вьседржителꙗ єсмь азъ, то того ради вѣдѣ, и тогда бо Господь ма бѣ посълалъ к тебѣ искоусити оусрьдиє твоє; аще оубо чловѣколюбьнѣ а не чловѣкомь твориши видѣти милость своіж. Блаженъıи же то слъшавъ оубоꙗ сѧ, не оубо бѣаше до толѣ видѣлъ агѣла акъı къ чловѣкоу бо бесѣдова и възира на нь. Рече же агѣлъ къ блаженоуоумоу: не бои сѧ, се, послалъ

ма ѥстѣ Господь, да бѫдѫ съ тобоѭ въ житии семъ. Блаженъныи же слъıшавъ то отъ агѣла паде ницъ на земи, и поклони са Господоу глаголѧ: аште малааго того ради даанна и ничесоже сѫшта толико множьство штедротъ показа о мьнѣ прѣмилостивъıи Господь, ѩкоже агѣла своего посълати къ мьнѣ, бъıти ѥмоу съ миноѭ въ инѫ, какоѧ оубо славъı съподобатъ са прѣкъıкаѭштии въ заповѣдехъ ѥго и дѣлаѭште правдѫ, без лъжа ко ѥстъ рекъıи, ѩко милость хвалитъ са на сждѣ, и милоуми нищта къ заѥмъ даютъ Богоу. Тъ же самъ агѣльскъıи Господь строми чловѣчьскоѥ. съпасение глаголетъ къ одесноуѭ стоѫштимъ: градѣте, благословенни отьца моего, примѣте оуготованое вамъ цѣсарьство отъ начала мироу; ал'ченъ бо бѣхъ, и дасте ми ѩсти, жаденъ бѣхъ, и напоисте ма, странень бѣхъ и наведосте ма, болѣхъ, и присѣтисте мене, нагъ бѣхъ, и облѣкосте ма, къ темьници, и придосте къ мьнѣ, ѩлма оубо сътвористе ѥдномоу отъ братиѧ сеѧ моѧ худъıѧ, то мьнѣ сътвористе; ѩждо же въсѣмъ намъ почитаѭштимъ же и послоушаѭштимъ оусл'шати блаженъıи тъ гласъ, и вѣчьнъıихъ благъıнь, ѩже оуготока Богъ любаштимъ и, да нъı съприимникъı сътворитъ Христосъ Богъ прѣчистъıѧ ради матере ѥго сватъıѧ богородица, ѩко томоу подобаатъ слава, честь и покланѧние, нъıнѣ и присно и въ вѣкъı вѣкомъ амин.

Фотиѧ патриарха Конъстантинѣ града слово на връбницѫ и о Лазарѣ.

Єгда отрокъı ѡсанна въ въıшьнихъ въпиѭшта цръкъı къстрьбитъ, и свѣтълъıи тъ и боголѣпьнъıи гласъ къ себѣ привлѣкѫ, въсокъ бѫдѫ потъштанимъ, зъло бо аште радости прѣдолѣютъ поустошьноуѭ ѥстъство, а любъı не вѣстъ жѫдати крѣмене зовѫшта, и оумомъ бъıстромъ обѫхождѫ Киданиѭ, и ржкама плешта ликоуѭ и съмѣшаѧ са скачѫ съ дѣтьми, поѣдѫнѭ пѣснь съ нѭми одтвр'ждаѧ владъıцѣ: ѡсанна въ въıшьнихъ, благословенъ градъıи въ има господьне. Єгда ли пакъı вѣиѭ носаштѧ и сърѣтаѭштѧ Христоса и ликъı ставаштѧ и стелаштѧ ризъı съмоштрѫ, радоуѭ са такожде, ѩже виждѫ отрокъı простомъ ѩзъıкомь и дѣлесемь пѣснь цесароу

твораштѧ. Нѫ придетъ ми тъгда паче жидовъскъı плакати сѧ и ненавидѣти зълобъı, ꙗко отроци съмъıслатъ, а отьци сѧ на оубои творатъ, и младеньци богословатъ, а отьци на Кога сѧ творатъ. Тъгда и кънижьникъ самѣхъ виждь падъшиихъ мждрость, славоиж бо и лицемѣрьствомъ разоума горѣ зьлѣ вьзнесъше сѧ истинънъıѧ и божиѧ мждрости по истинѣ отъпадоша. Тъгда и оучитель ихъ плача сѧ ожесточанию срьдьца ихъ, ꙗко оучити инѣхъ поржчени не бъıша достоини своеиж зълобоиж, ни съ своими оученикъı въ радоу стати, и недъгъ инѣхъ цѣлити обѣштавъши сѧ сами послѣдънимъ недъгомъ, безоумнимъ, болѣша, величанинимъ страсти вьсѫ доушь зьлѣ обатривъше, и соугоубоиж по истинѣ ꙗзеиж болѣвъше; зьли бо сѫште и зьлѣ страждѫште не могоша и страсти своеѧ не чоути. Лѣпо бо бѣ имъ врачоу пришъдъшоу и оу нихъ сѫштоу приати его, и рѣкъı имъ цѣлениѧ проливаѫштоу оудобь и без брашѣна отъ омъıваѫштаго ихъ скврънъı своѧ очиштати и страстни своихъ омъıвати сѧ; нъ волеиж и чоувъства и оумъ свои коупьно зьлѣ ослѣпивъше своего цѣлениѧ съвратиша сѧ, и съпаса и творьца познати не рачиша; а бъıша бо познали, сватъıи Паулъ рече, не бъıша господа славъı распали, не разоумѣша, не бо разоумѣша рачити, ижде бо хотѣние сѫпротивь бъıваѥ, то и дръжашта сѧ страсти оумъ плѣноу бъıваютъ, и оума свобождение вабимо на добро истинъı постижение не идетъ. Не разоумѣша агѣлъı славимааго и пророкъı проповѣдаемааго, не разоумѣша о деснѫ отца сѣдаштааго и на дѣвичоу ржкоу носима и словеселъ юдинѣмь движѫшта, не разоумѣша на прѣстолѣ херовима сѣдаштааго и на осълати носима и отрокъı хвалима и на страсть волънѫ пришьдъша, не познаша ни разоумѣти изволиша, нъ нарицаюмии сѧ мждри бъıти обѫродѣша, и отъмиѣ въ мъıслехъ ихъ неразоумичьною срьдьце. Сии пророкъ изъ далеча глаголааше прѣдивида: слоухомъ слъıшат', и не разоумѣіжтъ, и видаште не видатъ, оудебелѣ бо срьдьце людии сихъ, и оушима тажьцѣ слъıшаша, и очи си помѣжиша, да не видатъ очима, ни оушима слъıшатъ, ни срьдьцемъ разумѣіжтъ, и обрататъ сѧ, да исцѣлѫ ѧ. Повѣждь ми оубо, ѡ Жидовине, ч'то сѧ пророкъı величаеши, а проицаюмааго кориши? како ли вълежиши

кнігахъ, разоума написанъныхъ ослоушаѧ сѧ? и отрочникы закона сѣбирающе, а истовоѥ грозновыѥ вѣрати попоуштающе? и въ кнїжнъныхъ роудахъ въ поустошѣ бѣдиши, а иже въ нихъ таинаго не ископающе, ни сѣбереши злата; нъ и ни по законънъимъ цвѣтиломъ съ любьвиѭ цвѣтъ обьмавъше, свѣтьли свѣтъло оувасти въ црьквьнѣѣмъ ликоуѭтъ чрътозѣ, и иже въ благодѣти добрѣ вонаютъ, благочьстиѥ носатъ. Я тъı листвиимъ закръıвъ очи си вьсь сѧ тамо прѣда, ни отъ того дебельства болѣзни имѣѧ, ни къ цвѣтьца вѣзороу личесе своѥго прѣведъı, и тъı бисръ адъскъı, имиже сѧ красатъ, зълѣ оумножающе, а Христосови людиѥ тъ отъкриваѭ лѣпѣ, чистѫ по истинѣ приѥмьıѭтъ истинъиѭ зарѫ, и оу чрътога сѣдиши, из давъна сѧ троудѧ, а пришѣдъша зати не приѥмьюще, дръжимъ съı похотиѭ блѫда, по истинѣ съвравъше без мѫжьства и въ сирѣхъ словесехъ безоума ѥдинъ, по истинѣ сни людиѥ жродиви а не мѫдри, испръва бо оучении на законѣ ни въ послѣдиимь мѣстѣ написани бъıша богопознанига. Не слъıша ли цѣсарга Давъıда божиѥмъ осваштениимь поѭшта: из оустъ младьнець съсѫштиихъ съврѣшилъ ѥси хвалѫ врагъ твоихъ ради? не вѣроующе ли пророкоу, вѣроуи акъı жжицѣ, аште нѣси и словесъı отъврѣглъ жжичьства, из давьна бо та вѣмь дѣлесъı отъврѣгъша сѧ ѥго, прѣобидиши ли и акъı пастоуха, оувои сѧ акъı цѣсарга, вѣстъ бо прѣтити акъı цѣсарь съı, аште лѣнашта сѧ или гнѣваѭшта почоуѥ, и копиѥ блискаѭште сѧ наведетъ, и паницеѭ желѣзноѭ пасетъ, и акъı съсѫдъı глинъıı тълѣнии оуми съврѣш'шѧѧ сѧ сътъретъ. Рьци съ нимъ великомъ гласомъ: из оустъ младьнець и съсѫштиихъ съврѣшилъ ѥси хвалѫ. Твоѥмоу оумоу мьстити хота пришѣлъ ѥстъ спасъ, твоѥмоу мьстити хота хвалѫ младеньць оутверьждаѥ, по что своѥмоу си завидиши спасению; по что толми зълъ ѥси приати благодѣти; аште не и се, ѥже зъло мьниши, а тебѣ ѥсть на добро, обаче твои зълоби прѣдолѣютъ. Ослоушаеши ли сѧ, ѥже слъıша, послоушаи ѥже видимаа. Ни ли пророкоу вѣроующе Исаи въпыѫштоу и глаголѫштоу: ѧзъıци на нѣмь навъıкнѫтъ глаголати миръ, то ли не ѧзъıци на нѣмь истинѫ ясно глаголѫтъ? не навъıкоша ли хвалити младеништи мира? Христос бо

ѥстъ миръ нашъ, ѥже срѣдьнѩѧ стѣнѫ вражды разори, и ѥгоже дѣла съ отьцемь и съ творьцемъ прѣжде зълѣ остѫпивъше съмирени бѣхомъ. Ни ли Захариа сватѣимъ доухомъ прѣжде проповѣда радость Сионоу: радоуи са, глаголѧ, зѣло дъшти Сиониа, проповѣдаи дъшти Иероусалимиа, се, цесарь твои градетъ ти правьдивъ и съпасаѧ, тъ кротъкъ и въсѣдъ на осьла и жрѣбѧ осьлатино. Не имаши ли очию своєю пророченааго съвѣдѣтеля? нѣси ли ѥже прорицаѥмо слъшалъ? то же прѣдистостоиште видиши. Нѣ ли коупно съ словесы дѣло пришьло? то нѣ ли кротъкъ? нѣ ли правьден'? нѣ ли съпасаѧ? нѣ ли въсѣлъ на осьла? ни ли на нѣмь азъици свѣтло миръ проповѣдаѭтъ? не приносатъ ли ємоу хвалы дѣти? старѣ оумъ имѣѭштъ дѣти хвалѫ приносатъ, да въсе заскопиѥ тъште слово покажетъ непрязни, ѥлма бо ремьствомъ нѣкъиимъ и оухожденииимъ сѧ жизни любо и зъло хотѧшта сътворити хвалѫ приносити славѧштаѧ пештадитъ владъыцѣ, младеништъ бо ѥстьство не вѣстъ пронъырила ни проскоупьства имѣти, ни работаѥтъ страсти льсти, нъ такоже имъ сватааго доуха даръ въ оуши въложитъ, сице сии сватааго доуха даръ въ оуши въложитъ, сице сии чоудодѣаниѥ хвалатъ, дѣти дары приносатъ, да въси дѣлесемъ навъыкнѫтъ, тако не ѥже прѣтрѣбивъ оумъ имѣѭтъ, ти любиви сѫтъ пьрѣмь, и хотатъ сгоудъ имѣти, тѣмь са таинъыи подаѥтъ даръ, нъ иже чистомъ оумомъ и незълобивомъ срьдьцемъ приходатъ, тѣм' са благочьстиа откриваатъ разоумъ; ѥже бо въыше пытаниа ѥстъ, ти кто хоштетъ о томь пытати ноуда са, а не по сватъимъ хода словесемь? то и ѥстьствиа, а словеса, имиже са къичитъ, гор'ко прѣтрѣгнетъ, и богословьнааго охоулитъ закона, и бъшиѫ ѥго охоулитъ и пытаѥмъыѧ гонезнетъ сватости; дѣти хвалѫ приносатъ, да родитель обличатъ безакониа, и вѣроуѭштинъ обновать богопознаниѥ, ѥлико бо прѣдолеваатъ оумоу и навъыкнѫтъ не лѣпо мъслиѭ, мьнога вѣсть трѣбѣ сватаа, ѩже въ чистѣхъ срьдьцихъ бесквръньъı витаѥтъ. Тѣми инѣмъ истиньнъıи ѩвьıатъ разоумъ. Тъı же и Лазара не видиши въставъша отъ гроба и мрьтваго съ живъıими сѫшта и на вечерьи възлежашта, нъ оукроѧ мрьтваго рѣшиши, а своєго невѣрьства не рѣшиши, и

гробънꙑи камꙑ отъваляѥши, а зависти доуша своѥѩ гории творашта ти гноя не искꙑдаѥши. И да видиши господьскомь повелѣниимь четвьрьтодьньна издаѥшта, тоже тъı на оубиение и въскрѣсивьшаго пророкъı оубивъшаѧ ржкъı остриши. Ѡ веле великоую несмꙑшлениѥ, ѡ веле великоую неицѣлимоую оужесточениѥ, на толико ли безаконие, обратиша оумъ, да отъ ѥихъже бѣ вѣровати лѣпо, не вѣроуѥтъ, ихъже дѣльма хвалити, хоулатъ, о ѥихъже славити и величати, не блажатъ, о ѥихъже пѣти и благодѣть въздавати, коудатъ и богосварници бъıваѥтъ; сице бо обоихъ безоумиѥ, сице ихъ грѣждение оудрьжанига, оумъı бо ихъ прѣльщенига мечъ тъштанию оупоивъ не дастъ оумѣноуоумоу очеси сквозѣ пролиавъшии са на ѥемь тьмѣ прозьрѣти ти на истиннъıѧ зара възьрѣти. Сицевъ неджгъ фарисеи и книжьникъ, иже прѣжде зъванига чѣтѣтъ и нарицати са оучителемъ величаѥтъ са, и широтоѥ подрагъ мьнаште са законъ съхранаште величаѥтъ, а ничьсоже истинъı никакоже имѣѥште, ни благочьстига ѣдногоже словесе твораште. Сицевъ остенъ зависти, ѣднѫ бо въглъби ѩ въ доуши, и въсего человѣка оуязви, и о добрѣ пешти са силѫ разори, и чоувъства, ѩже сѫтъ наитрѣбьши пѫти оучению, зѣло лютѣ прокоуди, ни разоумѣти ѣже на подобѫ, ни памать ѩ слоухъ оутвержда, ни чисто гладати даѧ видимъıихъ. Ми же оубѣжимъ, възлюбьении, доуши прокоудьнъıихъ страстии сихъ, бѣжимъ къıчениа, ѣгоже дѣла прьвоую съпаде старѣишина бесплътънъıихъ, бѣжимъ зависти, аште и ничьсоже дѣлѣ, нъ твораштоуоумоу прокоуда бъıваѥт', аште и малъı съгнѣваатъ ѣмоуже завидитъ, бѣжимъ къıчениа и славъı, имже истинъı постижение прогонимо ѥстъ, бѣжимъ неоуподарениа и хоулъı, то до старѣишинъı жьрицемъ и книжници жидовьсти на Христоса оубиение възбѣсиша. Се, старѣишинъı жьрцемь и кѩижьникомъ безоумьнѣиша младеньцемь сътвори, да не подражаимъ жидовьска жродьства, нь дѣтьскоу позавидимъ благодарению, не старьць богодарению, нъ младенищтъ богословьению, не завистьливъıихъ невидѣнию нъ хвалашτиихъ богопознанию, не оубоицъ непризньствоу, нъ младъıихъ безълобию. Бѫдѣмъ и мъı акъı дѣти, Господь бо рече: аште не обратите са, и бѫдете акъı дѣти, не вьнидете въ цѣ-

сарьство небесьноѥ, бѫдѣмъ дѣти безъзлоби, ничсоже зъла ни лютесе на доуши пишѫште, нъ въсеѫ чистотоѫ и зъла кромѣ сѫшта знамениа благочьстъныѫ вѣроѫ приемыѫшти и пишеми, да вьнидемъ въ цѣсарьствиѥ небесьноѥ, принесѣмъ вѣниѥ Господеви милости и человѣколюбьствиа, да вьнидемъ въ цѣсарьство небесьноѥ, съраштамъ юго идѫшта на жрѣбати и жидовъско обличаѫшта безоумиѥ, а странамъ даѫшта сватость, съраштамъ стелѫште котъıгъı. Како иже ништиимъ постилати? самъ бо на себѣ ништетѫ прима и вьпиѥть: по не сътвористе ѥдномоу сихъ малъıихъ братиа моюѫ, мьнѣ сътвористе. Ѡ человѣколюбьствьнааго и сватаago гласа! Мьнѣ, рече, котъıгъı постилаюши, югда ништѧѫ одѣваюши, мене съгрѣваюши, югда сихъ горькъıѫ стоудени и болѣзни оурѣшиши. Постелиамъ ѥмоу котъıгъı да съ дѣтьми намъ бѫдетъ вьпити пространьство: wсан'на въ вышьнихъ, благословьюнъ градъıи въ има господьнѣ, благословьюнъ градъıи рѫцѣ на крьстѣ пропати и странъı къ себѣ си съвъкоупи, благословьюнъ градъıи ада съвазана показати, а Ѩдама отъ жзъ отърѣшити и падениа въставити, благословьюнъ градъıи мѫчению дрѫжавѫ сътрѣтъ, а простъıнѫ на сетноѥ пришъдъı пода, благословьюнъ градъıи адова селишта испразнитъ, а небесьна жилишта миогъıихъ съпасаѩштихъ са испльнитъ, благословьюнъ градъıи жрѣтвѫ собоѫ за нъı принесетъ и вьса оцѣстити грѣхъı и съ отьцьмь съı състроити, благословьюнъ градъıи съмрьти проклатъ, а въскрѣсениа намъ обновитъ, работъı избавитъ а съıновожьствиа податъ. Твоѥ во то, Господи, сътворьшааго и отъ не сѫштиихъ насъ съставьша и съплескавъша, и падъша пакъı и съкроушеномъ къıкъшемъ въставити и съплескати, твоѥго то юстъ человѣколюбьствиа, заблѫдивъшааго вьзискаатъ и отъ заблѫждениа обратити, и прьваго мѣста достоино сътворити, твои бо людиѥ мъı и овьца паствинъı твоеѫ, и тебѣ вьси въсланаѥмъ' сѧ, и тебѣ славѫ и благодарениѥ въздаѥмъ коуп'но съ отьцемъ и съ сватъıимъ доухомь ѥдиносѫштьнѣи и животворѧштии и въседрѫжаштии троици нъıнѣ и присно и въ вѣкъı вѣкомь амин.

8.

ИЗ ПОП-САВИНА ЈЕВАНЂЕЉА.

(ћирилица).

Овај ћирилицом писан старо-словенски рукопис рађен је, по свој прилици, XI века. „Поп-Савиним“ прозван је што на 25 л. оздо има припис **поп Сава ѱал**, а на 32 л.: **помози, г҃и, рабоу твоемоу Сави.** Рукопис није потпун. Некада се находио у неком манастиру код Пскова и као да је веома давно у Русију донесен. Сада је у Типографској Библиотеци у Москви. Нашао га је и год. 1868 издао И. И. Срезневски у књизи „Древніе славянскіе памятники юсоваго письма“ 5; 1 до 154 стр. К томе ваља додати исправке Јагићеве у Archiv für slav. Philologie V, 580—612. Наши исписи, што се ниже наводе, разликују се од издања И. И. Срезневскога само тиме што су интерпунктовани и без скраћених речи.

Као карактеристика рукописа може се истаћи, што се у њему **і** место **и** правилно употребљава после гласника у средини, почетку и завршетку речи; што нема **ѩ**, него после гласника долази увек **ѧ** а после сугласника **ъ** или **ѧ** са затвореном доњом страном (глагољско **ѣ**). Као што ће се и осим тога видети, јотовани гласници долазе ретко. Место јотовања (изузев при **ѥ**) заступа тачка изнад гласника̇ које ваља изговарати с јотовањем. Остале особине могу се тражити у самом тексту.

Матија. V. 1—12.

1. Къ оно (врѣмѧ) въ слѣдъ Ісоуса идѫ народи мънози отъ Галилеѧ и Декапелита и отъ Иероусалима, Иудеѧ, и съ онаго полоу Иердана. Оузьрѣвъ же народъ и възиде на горѫ; и тако сѣде, пристѫпиша къ немоу оученици его; 2. и отверьзъ оуста своꙗ, оучаше ѧ глаголѧ: 3. блажени ништи доухомъ, тако тѣхъ есть царьствие небеское; 4. блажени плачѫштеи сѧ, тако ти оутѣшатъ сѧ; 5. блажени кротьци, тако ти наслѣдатъ земьѭ; 6. блажени алъчѫштеи и жаждѫштеи правъдꙑ, тако ти насꙑтатъ сѧ; 7. блажени милостиви, тако ти помиловани бѫдѫтъ; 8. блажени чисти сръдцемъ, тако ти Бога оузьратъ; 9. блажени съмираѭштеи, тако ти сꙑнове божи нарекѫтъ сѧ; 10. блажени изгнани правьдꙑ ради, тако тѣхъ есть царьствие небеское; 11. блажени есте, егда поносатъ вамъ, и ижденѫтъ вꙑ и рекѫтъ вамъ всакъ зълъ глаголъ, на вꙑ лъжѫште мене ради. 12. Радоу(и)те сѧ и веселите сѧ, тако мьзда ваша многа естъ на небесехъ.

Матија. VI.

1. Рече Господь: вънимаите, милостꙑнѭ вашѫ не творите прѣдъ человѣкꙑ, да не видими бѫдете ими; аште ли же ни, мьздꙑ не имате отъ отьца вашего, иже естъ на небесехъ. 2. Егда оубо твориши милостинѭ, не възгласи прѣдъ собоіѫ, тако ипокрити творатъ въ сънѣмиштихъ и въ стѣгнахъ, да прославатъ сѧ отъ человѣкъ; аминъ глаголѭ вамъ, въспримѫтъ мьздꙋ своіѭ. 3. Тебѣ же творѧштю милостꙑнѭ, да не чюетъ шюица твоꙗ, что творитъ десница твоꙗ; 4. да бѫдетъ милостꙑни твоꙗ въ таинѣ, и отьць твои видаі въ таинѣ, въздастъ тебѣ явѣ. 5. И егда молишн сѧ, не бѫди тако и лицемѣри, тако любатъ на сънѣмиштихъ стоѫште молити сѧ, да ѩватъ сѧ человѣкомъ; аминъ глаголѭ вамъ, тако въспримѫтъ мьздꙋ своіѭ. 6. Тꙑ же ѭгда молиши сѧ, вниди въ клѣть своіѭ, и затвори двьри свои, и помоли сѧ отьцю твоемоу въ таинѣ, и отьць твои видитъ та въ таинѣ, и въздастъ тебѣ явѣ. 7. Молѧште сѧ не лихо глаголѣте, тако і ѧзꙑчьници; 8. мьнатъ бо сѧ, тако въ мнозѣ глаголании своемь оуслꙑшани бѫдѫтъ. Не подо-

бите сѧ оубо имъ; вѣстъ бо отьць вашъ, ихъже трѣбоуете, прѣжде прошенига вашего. 9. Тако оубо молите сѧ въı: отьче нашь, иже есı на небесехъ, да сватитъ сѧ има твое; 10. да придетъ царствие твое; да бѫдетъ волѣ твоѣ, ꙗко на небеси и на земи; 11. хлѣбъ нашъ наставъшаго дне даждь намь дньсь; 12. и остави намъ длъги наша, ꙗко и мъı оставлѣемъ длъжьникомъ нашимъ; 13. и не вьведи насъ въ напасть, нъ избави насъ отъ непрıязни, ꙗко твое есть царствие и сила и слава вь вѣкъı аминъ. 14. Ащте отъпоуштаете человѣкомъ съгрѣшенига ихъ, отпоустить вамъ отьць небескъı; 15. ащте ли не отпоустите человѣкомъ съгрѣшенига ихъ, ни отьць вашъ отпоуститъ вамъ съгрѣшенıı вашихъ. 16. Єгда же постите сѧ, не бѫдѣте ꙗко і лицемѣри жалоуıжште; просмраждаıжште бо лица своѣ, да бъıша сѧ ꙗвили человѣкомъ посташте. Ѧмин глаголѫ вамъ, ꙗко въспримѫтъ мьздѫ своıѫ. 17. Тъı же поста сѧ, помажи главѫ своıѫ и лице свое оумъı, 18. да не ꙗвите сѧ человѣкомъ посташте сѧ, нъ отьцю твоемоу иже естъ въ таинѣ; и твое видитъ въ таинѣ, и въздастъ ти ꙗвѣ. 19. Не съкръıваите себѣ съкровиштъ на земи, идеже чрьвь и тълѣ тълитъ, идеже татıе подъкопаваıжтъ и крадѫтъ. 20. Съкръıваите же себѣ съкровишта на небесехъ идеже чрьвь ни тълѣ тълитъ, идеже татие не подъкоповаıжтъ ни крадѫтъ. 21. Идеже бо естъ съкровиште ваше, тоу естъ и срьдце ваше. 22. Свѣтильникъ тѣлоу естъ око; ащте оубо око твое естъ просто, все тѣло твое просто естъ. 23. Ащте ли око твое лѫкаво естъ, все тѣло твое тъмно естъ. Ащте ли свѣтъ, иже въ тебѣ, тъма естъ, то тъма кольми? 24. Никъı же бо рабъ можетъ двѣма господинома работати: ли единого вьзненавидитъ, а дроугаго вьзлюбитъ; ли единомоу оугодитъ, а о дроузѣмъ небрѣшти вьчънетъ. Не можетъ бо Богоу слоужити и мамонѣ. 25. Сего ради глаголѫ вамъ: не пьцѣте сѧ доушеıѫ своеıѫ что ꙗсте ли что пиете, ни тѣломъ вашимъ въ что облѣчете сѧ; — — 26. вьзьрите на птица небескъıѫ, ꙗко не сѣıжтъ ничесоже, ни жънıжтъ, ни събираıжтъ въ житьница; и отьць вашъ небескъı питаетъ ѧ. Не въı ли лоучъши ихъ есте? 27. Кто же отъ васъ пекъı сѧ можетъ възложити на тѣло свое лакътъ единъ? 28. И при одежди что сѧ печете? Разоумѣıмъ

цвѣты сельныя, како растѫтъ, не троуждаѭтъ сѧ ни придѫтъ; 29. глаголѫ же вамъ, ꙗко ни Соломонъ въ всеи славѣ облѣче сѧ ꙗко единъ отъ сихъ. 30. То аште трѣвѫ сельнѫю дьньсь сѫштѫ а оутро въ пешть вьлагаѭштѫ сѧ Богъ тако одѣетъ, не мнози паче васъ, маловѣри? 31. Не пьцѣте сѧ глаголѫште: что ѣмъ ли что пиемъ, и въ что одеждемъ сѧ? 32. Всего бо сего погании просатъ, вѣстъ бо отьць вашъ небескъı, ꙗко трѣбоуете всѣхъ сихъ. 33. Проситѣ же прѣжде царствиꙗ божиꙗ и правъдъı его, и се все прѣдастъ сѧ вамъ. 34. Не пьцѣте сѧ оубо на оутриꙗ; оутрѣı бо печетъ сѧ собоѭ; довлѣетъ бо дни злоба своꙗ.

Матија. VII. 1—8.

1. Не осѫждаите, да не осѫдите сѧ. 2. О немь же сѫдѣ сѫдите, сѫда(тъ) сѧ вамъ; и въ нѫже мѣрѫ мѣрите, мѣритъ сѧ вамъ. 3. Что же видиши сѫчѧць въ очесе братоу своемоу а въ очесе своемь брьвѣна не видиши? 4. Ли како речеши братоу своемоу: остани, да вѣзѣмѫ сѫкъ въ очесе твоемъ, — — — 5. Лицемѣре, изѣми прьвѣе брьвно въ очесе твоемъ, и тогда оузѣриши изати сѫкъ (въ очесе) брата твоего. 6. Не дадите свашт҃ениꙗ пѣсомъ, ни полагаите бисѣръı ваша прѣдъ свиниꙗми, да не попержтъ ихъ ногами своими, и враштьше сѧ попержтъ васъ. 7. Проситѣ, и дастъ сѧ вамъ; иштѣте и обраштете; тлѧцѣте, и отвръзѫтъ сѧ вамъ. 8. Всакъ бо просаі приемлетъ, и иштаі обраштетъ, и тлѣкѫштюмоу отвръзѫть сѧ.

Матија XVIII. 1—4; 10—20; 23—35.

1. Въ тъ часъ падѫ оученици его прѣдъ нимъ, глаголѫште: кто оубо боли естъ въ царствиі небесцѣмь? 2. И прѣзвавъı Іисоусъ отроча, и постави є по срѣдѣ ихъ, 3. и рече: амин, амин глаголѫ вамъ, аште не обратитѣ сѧ ни бѫдете ꙗко дѣти, не имате вьнити въ царьствие небеское. 4. Ѩ иже оубо сѣмѣритъ сѧ ꙗко отроча, сь естъ болиі въ царствиі небесцѣмь. — — — 10. Блюдѣте, не родите единомоу сихъ малъıхъ; глаголѫ бо вамъ, ꙗко а(н)гели въ небесехъ вънѫ видатъ лице отьцю ми небескоу(моу). 11. Приде сънъ человѣчьскъı вьзискати и спасти погъıбъшаѧ. 12. Что сѧ вамъ мьнитъ? Ѩште бѫдетъ единомоу

человѣкоу .р. овьць, и погыбнетъ едина отъ нихъ, не оставитъ ли .с. и .д.-ти на горахъ, и шьдъ ищетъ погыбъшаѧ. 13. И аште обрѣштетъ ѭ, амин глаголѫ вамъ, радоуетъ сѧ ѥи паче неже девати десатъ и .д.-ти непогыбъшихъ. 14. Тако нѣстъ болѣ прѣдъ отьцемъ вашимъ небесъкъимъ, да погибнетъ единъ малъıхъ сихъ. 15. Ѩште ли съгрѣшитъ прѣдъ тобоѭ братъ твои, иди обличи і прѣдъ собоѭ томоу единомоу. Ѩште ти послоушаетъ, приобрѣштеши брата своего; 16. аште ли тебе не послоушаетъ, поими съ собоѭ единого ли .в., да по оустомъ двѣма послоухома ли трьмъ станетъ всакъ глаголъ; 17. аште ли ослоушаетъ имъ, рьци црькви; аште ли о црькви не брѣжетъ, да бѫдетъ ти ꙗко и поганъ и мъıтарь. 18. Ѩмин, глаголѫ вамъ, елико аште съвѧжете на земи, бѫдѫтъ съвѧзани на небеси; елико аште раздрѣшите на земи, бѫдѫтъ раздрѣшени на небесехъ. 19. Пакъı аминъ глаголѫ вамъ, ꙗко аште .в. отъ васъ съвѣштаета на земи и всакоі вешти, егоже проситѣ, бѫдетъ имъ отъ отьца моего небескаго. 20. Идеже бо еста .в. ли .г. събрани въ имѧ мое, тоу есмь по срѣдѣ ихъ. — — — 23. Подобѣно естъ царьствие небеское человѣкоу царю, иже изволи съвѣштати слово съ рабъı своими. 24. Зачѧвъшю же емоу сърицати слово, приведе сѧ емоу единъ длъжьникъ тьмѣ таланътъ. 25. И не имѫштю емоу что въздати, повелѣ емоу г(оспод)ь продати сѧ и женѫ и все имѣние свое. 26. Падъ же рабъ онъ, кланѣаше сѧ емоу, глаголѧ: г(оспод)и, потрьпи о мнѣ, и все ти въздамь. 27. Милосрьдовавъ же г(оспод)ь раба того, отъпоусти і, и длъгъ отъдастъ емоу. 28. И шьдъ рабъ тъ обрѣте единого подроугъ своихъ, иже бѣ длъжьнъ емоу .р.-мъ пѣнязъ, и имъ его биѣаше, и глаголѧ: въздаждь ми, имьже еси длъжьнъ. 29. Падъ же подроугъ онъ молѣше і глаголѧ: потрьпи о мнѣ, и въздамь ти. 30. Онъ же не хотѣше, нъ ведъı въсади въ тьмьницѫ, донъдеже въздастъ всь длъгъ свои. 31. Видѣвъше же подроузи его бъıваѭштаѧ, съжалиша си зѣло и пришьдъше съказаша г(осподе)ви его вса бъıвъшаѧ. 32. Тогда призъвавъ его г(оспод)ь глагола емоу: рабе лѫкавъı, въсь длъгъ твои оставихъ тебѣ, понеже моли мѧ; 33. не подобаше ли и тебѣ помиловати подроугъ своего, ꙗкоже и азъ тебе помиловахъ? 34. И

прогнѣвавъ са г(оспод)ь его, прѣдастъ і мѫчителемъ, доньдеже въздастъ всь длъгъ свои. 35. Тако же отьць мои небескъı створитъ вамъ, аште не отъдасте къждо братоу своемоу отъ срьдць вашихъ прѣгрѣшении, аминъ.

Матија. XX. 1—10; 29—34.

1. Рече Господь притъчѫ сиѫ: подобьно естъ царство небеское чловѣкоу домовитоу, иже изиде за оутра наѧтъ дѣлатель виноградоу своемоу. 2. Съвѣштавъ же цѣнѫ по сребрьникоу, на виноградъ посъла ѧ. 3. И ишъдъ въ .г. годинѫ, видѣ инъı на трьжишти стоѫшта празнъı; 4. и тѣмъ рече: идѣте и въı въ виноградъ мои, и еже бѫдетъ правьда, дамъ вамъ. Они же идѫ. 5. Пакъı же ишъдъ въ .ѕ. и въ .і. годинѫ, створи такожде. 6. И въ единѫѭже на десате ишъдъ, обрѣте дроугъıѧ стоѫшта празнъı, и глагола имъ: что стоите сьде весь днь празни? 7. И глаголаша емоу: јако никтоже насъ не наѧтъ. Глагола имъ: идѣте и въı въ виноградъ мои, и еже бѫдетъ цѣна, приметѣ. 8. Вечероу же бъıвъшю глагола господинъ къ приставникоу винограда: призови дѣлателѧ, и даждъ имъ мьздѫ, начѣнъ отъ послѣдьниихъ до прьвъıихъ 9. Пришъдъше иже въ единѫѭ на десате годинѫ приѧша по пѣнадзоу. 10. Пришъдъшеі прьвѣе мьнѣхѫ си ваште приѧти; и приѧса и ті по пѣнадзоу. — — — 29. Къ оно (врѣма) исхождаше Ісоусъ отъ Ерихъı, и вь слѣдъ его идѣше народъ многъ. 30. И се .в. слѣпьца сѣдѣста при пѫти, слъıшавъша же, јако Ісоусъ мимо ходитъ възъписта, глаголѫшта: помилоуі на, господи, съıноу Давидовъ. 31. Народи же прѣштахѫ има да оумлъчита; она же паче въпиѧста, глаголѫшта: помилоуі нъı, господи, съıноу Давидовъ. 32. И ставъ Ісоусъ зъва ѧ, и рече: что хоштета, да створѫ вама? 33. Она же рѣста емоу: господи, да отврьзета са очи наю. 34. Мил(о)ср(ь)довавъ же Ісоусъ коснѫ са очию има, и абие отврьзоста са очи обѣма, и вь слѣдь его идоста.

Матија. XXVI.

Рече Господь къ оученикомъ своимъ: 2. вѣсте, јако по двою дьнию пасха бѫдетъ, и съıнъ човѣчьскъ прѣданъ бѫдетъ на

распатие. 3. Тогда сѣвраша сѧ архиереі и кънижѣници и старѣци людьсции на дворъ архиереовъ наричаемаго Каіафъı, 4. и сѵвѣтъ створиша да Ісоуса имѫтъ лъстиѭ и оубиѭтъ. 5. Глаголахѫ же: нѣ не въ празникъ, да не мѧва бѫдетъ въ людехъ. 6. Ісоусоу же бъıвъшю въ Виданіі въ домоу Симона прокаженаго, 7. пристѫпи къ немоу жена, имѫшти алавастрь мура драгаго, и вьзліа на главѫ его вьзлежашта. 8. Видѣвьше же оученици его, негодоваша глаголѫште: чего ради гъıбѣль сі? 9. Можаше бо муро се продано бъıти на мнозѣ и дано бъıти ништимъ. 10. Разоумѣ же Ісоусъ, и рече имъ: что троуждаете женѫ? Дѣло бо добро сѫдѣла вь мнѣ. 11. Всегда бо ништаѫ имате съ собоѭ, мене же не всегда имате. 12. Вьзліавьшіа си муро се на тѣло мое, на погребение мѧ створи. 13. Ѧмиі глаголѫ вамъ, идеже аште проповѣдано бѫдетъ ева(нгелие) се въ всемь мирѣ, вьзглаголетъ сѧ и иже творитъ въ памѧть еѧ. 14. Тогда шѫдъ единъ отъ обою на .і.-те наризаемъı Іюда Искаріотьскъı къ архиереомъ, 15. рече: что ми дасте? и азъ вамъ прѣдамъ і. Они же поставиша емоу .л. сребрьникъ. 16. И отъ толѣ искаше подобьна врѣмене, да і прѣдастъ. 17. Въ прьвъı же дьнь опрѣснъка пристѫпиша оученици къ Ісоусови, глаголѫште къ немоу: къде хоштеши и оуготоваемъ тебѣ пасхѫ ѣсти? 18. Онъ же рече: идѣте въ градъ къ нѣкомоу, и рьцѣте емоу: оучитель глаголетъ: врѣма мое близъ естъ, оу тебе створѫ пасхѫ съ оученикъı своіми. 19. И створиша оученици, ѣкоже повелѣ имъ Ісоусъ, и оуготоваша пасхѫ. 20. Вечероу же бъıвъшю, вьзлеже съ обѣма на .і.-те оученикома. 21. И ѣдѫштемъ имъ, рече: аминъ глаголѫ вамъ, ѣко єдинъ отъ васъ прѣдастъ мѧ. 22. И пекѫште сѧ зѣло начаша глаголати емоу единъ къждо ихъ: еда азъ есмь, господи? 23. Онъ же отъвѣштавъ рече: омочи съ миноѭ рѫкѫ, тъ мѧ прѣдастъ. 24. Сънъ же човѣчьскъ идетъ, ѣкоже писано о немь: горе човѣкоу томоу, имьже сънъ човѣчьскъ прѣдастъ сѧ; добрѣе бъıло бъı емоу, аште сѧ бъı не родилъ човѣкъ тъ. 25. Отъвѣшта же Іюда прѣдаѧ іего, и рече: еда азъ есмь, оучителю? Глагола емоу: ти рече. 26. Ѣдѫштемъ же имъ, приѧ Ісоусъ хлѣбъ, благословь, прѣломи и даѣше оученикомъ своімъ, и рече: приміѣте и ѣдите; се естъ

тѣло мое. 27. И приимъ чашу, хвалу въздавъ, дастъ имъ, глаголя: пиѥте отъ нея вси; 28. се есть кровь моя новаго завѣта, проливаема за многы въ отъдание грѣхомъ. 29. Глаголю же вамъ, яко не имамь оуже пити отъ сего плода лозьнаго до того дне, егда и пию съ вами новъ царствие отьца моего. 30. И въспѣвъше, изидоу въ гору Елионьскоу. 31. Тогда глаголя имь Іисоусъ: вси въ съблазните сѧ о мьнѣ въ сиу ношть; писано бо есть: поражоу пастоуха, и разидѫть сѧ овьча стада. 32. По въскрьсении же моемь варю въ Галилеи. 33. Отъвѣштавъ же Петръ рече емоу: аште и вси съблазнѧть сѧ о тебѣ, азъ николиже не съблажню сѧ. 34. И рече емоу Іисоусъ: аминъ глаголю тебѣ, яко въ сиу ношть прѣжде даже коуръ не възгласитъ, .г. кратъ отвръжеши сѧ мене. 35. Глагола емоу Петръ: аште ми сѧ ключитъ съ тобоу оумрѣти, не отвръгоу сѧ тебе. Такожде и вси оученици рѣша. 36. Тогда приде съ ними Іисоусъ въ весь, наричаемоую Гетьсимани, и глагола оученикомъ: сѣдѣте тоу, доньдеже шьдъ помолю сѧ тамо. 37. И поимъ Петра и оба сына Зеведеова, начатъ пешти сѧ и тужити. 38. Тогда рече Іисоусъ: прискрьбьна есть доуша моя до съмрьти; пожидѣте съде и бъдите съ мноу. 39. И прѣшьдъ мало, паде ниць мола сѧ и глагола: отьче мои, аште възможьно есть да мимо идеть отъ мене чаша си; обаче не якоже азъ хоштю, нъ якоже тъı. 40. И въставъ отъ молитвъı, приде къ оученикомъ, и обрѣте ѧ съпашта, и глагола Петрови: тако ли не възможе единого часа побьдѣти съ мноу? 41. Бъдите и молите сѧ, да не вънидете въ напасть; доухъ бо бъдръ, а плъть немоштьна. 42. Пакъı въторицеу шьдъ, помоли сѧ, глагола: отьче, аште не възможьно есть чаши сеи мимо ити отъ мене, аште не пию ѥ, бѫди волѣ твоя. 43. Пришьд пакъı обрѣте ѧ съпашта; бѣсте бо очи имъ тѧготьнѣ. 44. И оставль ѧ, пакъı шьдъ помоли сѧ трецеу, тожде слово рекъ. 45. Тогда приде къ оученикомъ, и глагола имъ: съпите прочее, и почиваите: се преближи сѧ година, и сынъ человѣчьскъ прѣдаетъ сѧ въ рѫцѣ грѣшникомъ. 46. Въстанѣте, идѣмъ, се приближи сѧ прѣдаıи ма. 47. И ещте глаголюштю емоу, се Июда, единъ отъ обою на .і.-те приде и съ нимь народъ многъ съ оружиемь и жрьдьми

отъ архиереи и старьць людьскъıхъ. 48. Прѣдаı же дастъ имъ знамение, глаголя: егоже лобѣжѫ, то естъ; имѣте ı. 49. И абие пристѫпь къ Іѣсусови, рече емоу: радоуı сѧ, оучителю; и лобза ı. 50. Іѣсусъ же рече емоу: дроужде, на неже еси пришлъ, то створи; тогда пристѫпьше, вьзложиша рѫцѣ на Іѣсуса и аша ı. 51. И се единъ отъ сѫштихъ съ Іѣсусомъ, и оударь раба архиереова, оурѣза оухо. 52. Тогда глагола емоу Іѣсусъ: вьзврати ножь своı въ свое мѣсто, вси бо примъше ножь ножьмъ погыбаıжтъ. 53. Или мьнишъ ти сѧ, ıако не могѫ нъıнѣ оумолити отьца моего, и приставитъ мнѣ ваште нежели .вı. легѣона аггелъ. 54. Како же оубо сѣвѣдѫтъ сѧ кънигы, ıако тако подобаше бъıти. 55. Въ тъ часъ рече Іѣсусъ народомъ: ıако на разбоıника ли изидосте съ орѫжиемь и жьрьдьми ати мѧ? По вса дни сѣдѣхъ при васъ въ цръкви оуча, и не жсте мене. 56. Се же все бъıстъ, да сѣвѣдѫтъ сѧ кънигы пророчьскъıѧ. Тогда оученици вси оставльше ı бѣжаша. 57. Они же имѣше Іѣсуса ведоша къ Каıафѣ архиереови, идеже кънижьници и старьци събраша сѧ. 58. Петръ же идѣше по немь из далеча до двора архиереова; и вьшьдъ въ дворъ, сѣдѣше съ слоугами, видѣти хота коньчинѫ. 59. Архиереı же и старьци съборъ весь искахѫ лъжа свѣдѣтелѣ на Іѣсуса, ıако да оубиıжтъ ı. 60. И не обрѣтоша; и многомъ свѣдѣтельмъ пристѫпьшемъ, не обрѣтѫ. Послѣди же пристѫписта .в. свѣдѣте(ıа) лжа, 61. и рѣста: съ рече: могѫ разорити цръквь божиѫ, и трьми дньми създати ıѫ. 62. И въставъ архиереı, рече емоу: ничесоже ли отвѣштаваши, что си свѣдѣтельствоуıжтъ? 63. Іѣсусъ же мльчаше. И отъвѣштавъ архиереı рече емоу: заклинаıѫ тѧ Богомь живъıмъ, да речеши намъ, аште тъı еси Христосъ сънъ божиı. 64. Глагола емоу Іѣсусъ: тъı рече. Обаче глаголѫ вамъ, отъ селѣ оузьрите съıна человѣчьска, сѣдѧща о деснѫю отьца и граджща на облацѣхъ небескъıхъ. 65. Тогда архиереı растрьза ризъı своѧ, глаголя: ıако власвимиѫ рече; что еште трѣбоуемъ свѣдѣтель? Се нъıнѣ слъıшасте власвимиѫ его. 66. Чѣто сѧ вамъ мьнитъ? Они же отъвѣштавъше рѣша: повиненъ естъ сѫмрьти. 67. Тогда заплюваша лице его, и пакости емоу дѣıаша, ови же за ланитѫ ı оудариша, 68. глаголѫште: прорьци

намъ, Христе, кто есть оудари тѧ. 69. Петръ же вънѣ сѣдѣше на дворѣ; и пристжпи къ немоу едина рабъıни, глаголжшти: и тъı бѣ съ Ісоусомъ Галилеискъıмъ. 70. Онъ же отвръже сѧ прѣдъ вьсѣми, глаголѧ: не вѣмъ, что глаголеши? 71. И шъдшю же емоу въ врата, оузьрѣ і дроугаıа и глагола имъ тоу: и сь бѣ человѣкъ съ Ісоусомъ Назарѣниномъ. 72. И пакъı отвръже сѧ съ клатвоıж: ıако не знаıж человѣка. 73. Не по мнозѣ же пристжпьше стожште, і рѣша Петрови: въ истинж отъ нихъ тъı еси, ибо бесѣда твоıа ıавѣ тѧ творитъ. 74. Тогда начатъ ротити сѧ и клати сѧ: ıако не знаıж человѣка сего. И абие коуръ възгласи. 75. И помѣнж Петръ глаголъ Ісоусовъ, еже рече емоу: прѣждѣ даже коуръ не възгласитъ, трикратъ отъврьжеши сѧ мене. И шъдъ вънъ, плака сѧ горько.

9.

ИЗ ПСАЛТИРА СЛУЦКОГ.

(ЋИРИЛИЦА.)

Најстарији словенски рукописи, у којима је нађен псалтир, показују обично псалме с тумачењем. Према томе би се могло мислити, да је најстарија књижевност словенска само таки псалтир и имала. Али се по језику тумачења види, да су она дело другога човека и познијега времена, докле се за псалтир зна да је преведен још за живота Ћирилова. Неки рукописи, као што је и псалтир болоњски, показују са свим очевидно, да су тумачења позније просто уписивана. Слуцки псалтир, о коме се сазнаје из књиге Срезневскога „Древніе славянскіе памятники юсоваго письма. Санктпетербургъ 1868“, писан је без тих тумачења али ретким врстама; као да се угађало, да се после могу лако уметнути. Рукопис ставља И. И. Срезневски у XI. век. Над гласницима долазе у рукопису тачке ради јотовања (кад нису употребљени са і састављени него прости гласници), али њих има и над јотованим гласницима па и над такима, над којима не треба јотовање. И у овом споменику долази ѧ онако као и у Савиној књизи, само што ѩ долази такође неколико пута. У тексту, који се овде штампа, ѿ је транскрибовано са от а ѱ са шт; иначе је све верно издању И. И. Срезновскога.

Псалам 119. ст. 10—118, 147—176.

10. **Вьсемь сръдцемь моимь вьзискахъ тебе, не отрини мене отъ заповѣдии твоихъ.**

11. Въ срѣдцн моемъ скрыхъ словеса твоа отъ срѣдца моего, да не съгрѣшж тебѣ.

12. Благословенъ еси, Господи! Наоучи ма правѣдъı твоем.

13. Оустънама моима исповѣдѣхъ в'са сждьбъı оустъ твоихъ.

14. Въ пжти съвѣдѣнии твоихъ насладихъ са іако о всемь богатьствѣ.

15. Въ заповѣдьхъ твоихъ поглоумлж са и разоумѣіж пжти твоѧ.

16. Въ оправданиихъ твоихъ пооучж са и не забждж словесъ твоихъ.

17. Въздаждь рабоу твоемоу, живи ма, и съхраніж словеса твоа.

18. Отъкрыи очи мои, и разоумѣіж чоудеса отъ закона твоего.

19. Пришѣлцъ есмь азъ на земи, не съкрыи отъ мене заповѣдии твоихъ.

20. Възлюби, доуше моа, желѣти сждьбъ твоихъ на всако врѣма.

21. Запрѣтилъ еси грѣдъıмъ, проклати оукланѣіжштеи са отъ заповѣдии твоихъ.

22. Отими отъ мене поносъ и оуничьженье, іако съвѣдѣнии твоихъ взискахъ.

23. Ибо сѣдж кнази, на ма глаголахж: рабъ же твои глоумлѣаше са въ оправъданиихъ твоихъ.

24. Ибо съвѣдѣнна моа пооученьа моа сжтъ и съвѣти мои правѣдъı твоѧ.

25. Прилпе земли доуша моа; живи ма по словеси твоемоу.

26. Пжти моѧ исповѣдѣхъ, и оуслъıша ма, наоучи ма правъдъı твоем.

27. Пжтъмъ правъдъ твоихъ наоучи ма, и поглоумлж са въ чоудесехъ твоихъ.

28. Въздрѣма доуша моа от оунъıнна, оутвръди ма въ словесьхъ твоихъ.

29. Пжть неправ'дъı остави отъ мене и законъмъ твоимъ помилоуи ма.

30. Пѫть истинꙑ изволихъ, сѫдьбъ твоихъ не забꙑхъ.

31. Прилѣпихъ сѧ свѣдѣнииихъ твоихъ, Господи; не посрами мене.

32. Пѫть заповѣдии твоихъ тѣхъ, егда рашири срѣдце мое.

33. Законъ положи мѣнѣ, Господи, пѫть оправѣдании твоихъ, и взыщтѫ его вѣинѫ.

34. Вразоуми мѧ, и испитаѭ законъ твои, и съхранѭ и вьсѣмъ срѣдцьмъ моимъ.

35. Настави мѧ на стьзѧ заповѣдии твоихъ, ꙗко тѫ вѣсотѣхъ.

36. Прѣклони срѣдце мое въ свѣдѣнья твоꙗ, а не въ лихоимьство.

37. Отврати очи мои, да не видитъ соуетꙑ, въ пѫти твоемъ живи мѧ.

38. Постави рабоу твоемоу слово твое в' страхъ твои.

39. Отими поношенье еже не пѫштевахъ, ꙗко повелѣнииа твоꙗ блага.

40. Се вѫждѣлѣхъ заповѣдии твоихъ, правьдоѭ твоеѭ живи мѧ.

41. И приди на мѧ милость твоꙗ, Господи, спасенье твое по словеси твоемоу.

42. И отъвѣштаѭ поносѧштиимъ мнѣ слово, ꙗко оупъвахъ на словеса твоꙗ.

43. Ни отими отъ оустъ моихъ словесе истинъна до зѣла ꙗко на сѫдьбꙑ твоꙗ оупъвахъ.

44. И съхранѭ законъ твои присьно въ вѣкъ и вѣкъ вѣка.

45. И хождаахъ въ широтѣ ꙗко заповѣдии твоихъ взыскахъ.

46. И глаголахъ о свѣдѣнииихъ твоихъ прѣдъ цѣсари и не стꙑдѣахъ сѧ.

47. И пооучаахъ сѧ въ заповѣдіхъ твоихъ ѩже възлюбихъ зѣло.

48. Въздвигъ рѫцѣ мои къ заповѣдемъ твоимъ ѩже възлюбихъ, и глоумлѣахъ сѧ въ оправданиихъ твоихъ.

49. Помани слово твое раба твоего, о немьже мънѣ оуп'ваниѥ далъ еси.

50. Се ма оутѣши въ съмѣрении моемь, іако слово твое живи ма.

51. Грѣдии законъ прѣстжпаахж вельми, азъ же отъ закона твоего не оуклонихъ са.

52. Помажхъ сждьбы твоа отъ вѣка и оутѣшихъ са.

53. Печаль прия ма отъ грѣшьникъ оставлѣжштихъ законъ твои.

54. Пѣта бѣахж мънѣ оправъданиа твоа на мѣстѣ пришълствиа моего.

55. Помажхъ въ ношти има твое, Господи, и съхранихъ законъ твои.

56. Се бъистъ мънѣ іако оправдании твоихъ възискахъ.

57. Часть моа еси, Господи, рѣхъ съхранити законъ твои.

58. Помолихъ са лицоу твоемоу всѣмъ срѣдцемь моимъ; помилоуи ма по словеси твоемоу.

59. Помъслихъ пжти твоа, и обратихъ нозѣ мои въ съвѣдѣниа твоа.

60. Оуготовихъ са и не съмаса съхранити заповѣди твоа.

61. Жжа грѣшьникъ обазаша са мънѣ, и закона твоего не забъихъ.

62. Полоуношти въстахъ исповѣдати са тебѣ на сждьбы правъдъı твоем.

63. Ричастьникъ азъ есмъ въсѣмъ бошштимъ са тебе и хранаштиимъ заповѣди твоа.

64. Милости твоем, Господи, исплънь землѣ; оправъданиимъ твоимъ наоучи ма.

65. Благость сътворилъ еси съ рабъмъ, твоимъ, Господи, по словеси твоемоу живи ма.

66. Благости и наказанью и разоумоу наоучи ма, іако заповѣдьмъ твоимъ вѣржхъ.

67. Прѣжде даже не съмѣрихъ са азъ съгрѣшихъ, сего ради слово твое съхранихъ.

68. Благъ еси, Господи, и благостиж твоеж наоучи ма правьдъı твоеа.

69. Оум'ножи са на ма неправъда грѣдъıихъ, азъ же всѣмъ срѣдцемъ моимъ испътаж заповѣди твоа.

70. Късыри сѧ ꙗко млѣко сръдце ихъ, азъ же законоу твоемоу пооучихъ сѧ.

71. Благо мънѣ ꙗко съмѣрилъ мѧ еси, да наоучѫ сѧ правъдъı твоюѫ.

72. Благо мънѣ законъ оустъ твоихъ, паче тъı сѫштъ злата и сребра.

73. Рѫцѣ твои сътвориште мѧ и създасте мѧ, въразоуми мѧ и пооучѫ сѧ заповѣдьмъ твоимъ.

74. Боѩштеи сѧ тебе оузърѧтъ мѧ и възвеселѧтъ сѧ, ꙗко на словеса твоꙗ оупъвахъ.

75. Познахъ, Господи, ꙗко правъда повелѣниꙗ твоꙗ и въ истинѫ съмѣрилъ мѧ еси.

76. Бѫди же милость твоꙗ да оутѣшитъ мѧ по словеси твоемоу раба твоего.

77. Да придѫтъ мънѣ штедротъı твоѧ, и живъ бѫдѫ, ꙗко законъ твои пооученье мое естъ.

78. И постъıдѧтъ сѧ грѣдии ꙗко бес правъдъı безаконоваша на мѧ; азъ же поглоумлѭ сѧ въ заповѣдехъ твоихъ.

79. Да обратѧтъ мѧ боѩштеи сѧ тебе и вѣдѫштеи свѣдѣниꙗ твоꙗ.

80. Бѫди сръдце мое непорочьно, въ оправъданиихъ да сѧ не постъıждѫ.

81. Иштѣзаетъ въ спасенье твое доуша моꙗ, на словеса твоꙗ оупъвахъ.

82. И с'конъчасте сѧ очи мои въ слово твое глаголюште: кѣгда оутѣшиши мѧ?

83. Ꙗко бъıхъ ꙗко мѣхъ на сланѣ, и оправъдании твоихъ не забъıхъ.

84. Колико естъ дънии раба твоего? Кѣгда сътвориши ли отъ гонаштиихъ мѧ сѫдъ?

85. Повѣдаша ми законопрѣстѫпьници глоумениꙗ, нъ не ꙗко законъ твои, Господи.

86. Въса заповѣди твоѧ истина; безъ правъдъı погънаша мѧ; помози ми.

87. Мала не съконъчаша мене на земли, азъ же не оставихъ заповѣдии своихъ.

88. По милости твоеи живи мѧ, сѣхранѭ свѣдѣнига оустъ твоихъ.

89. Въ вѣкъı, Господи, слово твое прѣбъıваетъ на небеси.

90. Въ родъ и родъ истина твоа; основа землю, и прѣбъıваетъ.

91. Чинениимъ твоимъ прѣбъıваетъ дьнь, ıако всѣчьскаıа работъна тебѣ.

92. Iйко аште не законъ твои поученье мое есть, то погъıблъ бъıмъ въ смѣрении моемъ.

93. Въ вѣкъı не забѫдѫ оправьдании твоихъ, ıако въ нихъ живилъ мѧ еси.

94. Твои есмъ азъ, спаси мѧ, ıако оправдании твоихъ вьзискахъ.

95. Мене жьдаше грѣшьници погоубити мѧ, свѣдѣнига твоа разоумѣхъ.

96. Вс'ѣкомъ коньчинъı видѣхъ коньць; широка заповѣдь твоа зѣло.

97. Iйко възлюбихъ законъ твои, Господи, вьсь дьнь поученье мое естъ.

98. Паче врагъ моихъ оумѫдрилъ мѧ еси заповѣдиѭ моеѭ, ıако въ вѣкъı моа естъ.

99. Паче в'сѣхъ оучѧштиихъ мѧ разоумѣхъ, ıако свѣдѣнига твоа поученье мое сѫтъ.

100. Паче старьцъ разоумѣхъ, ıако заповѣдии твоихъ вьзискахъ.

101. Отъ всѣкого пѫти зъла въздрьжахъ ногама своима да сѣхранѭ словеса твоа.

102. Отъ сѫдъбъ твоихъ не оуклонихъ сѧ, ıако тъı законъ положилъ еси м'нѣ.

103. Коль сладъка грьтани моемоу словеса твоа, паче меда оустомъ моимъ.

104. Отъ заповѣдии твоихъ разоумѣхъ; сего ради възненавидѣхъ вьсѣкъ пѫть неправьдъı.

105. Свѣтилънико ногама моима законъ твои, и свѣтъ естъ стьзамъ моимъ.

106. Клѧсѧ и поставихъ сѣхранити сѫдъбъı правьдъı твоеѧ.

107. Съмѣрихъ сѧ вельми, Господи, живи мѧ по словеси твоемоу:

108. Кольнаꙗ оустъ моихъ благоволи, Господи, и сѫдьбамъ твоимъ наоучи мѧ.

109. Доуша моꙗ въ рѫкоу твоею вѣинѫ, и закона твоего не забъıхъ

110. Положиша грѣшьници сѣть мънѣ, и отъ заповѣдии твоиѫ не заблѫдихъ.

111. Наслѣдовахъ свѣдѣньıꙗ твоꙗ въ вѣкъı, ꙗко радованьıꙗ сръдца моего сѫть.

112. Приклони сръдце мое сътворити правъдъı, правъдъı твоѭ въ вѣкъı за въздание.

113. Законопрѣстѫпьникъı възненавидѣхъ, законъ же твои възлюбихъ.

114. Помоштьникъ мои и застѫпьникъ мои еси тъı, на словеса твоа оупъвахъ.

115. Оуклонитє сѧ отъ мене зълобивии! Испъıтаѭ заповѣди Бога моего.

116. Прими мѧ по словеси твоемоу, и живъ бѫдѫ, и не посрами мене отъ чаꙗниꙗ моего.

117. Помози ми, и спасѫ сѧ и пооучѫ сѧ въ оправъданиихъ твоихъ вѣинѫ.

118. Оуничижилъ еси вьсѣ отстѫпаѫштаѧ отъ правъдъ твоихъ, ꙗко неправъдьно помъıшленье ихъ.

— — — — — — — — — — — — — — — — —

147. Карихъ въ безгодии, възвахъ: на словеса твоꙗ оупъвахъ.

148. Каристе очи мои къ оутроу пооучѣти сѧ словесемъ твоимъ.

149. Гласъ мои оуслъıши, Господи; по милости твоеи и по сѫдьбѣ твоеи живи мѧ.

150. Приближиша сѧ гонаштеи мѧ безаконеньемъ, отъ закона же твоего оудалиша сѧ.

151. Близъ еси тъı, Господи, и вси пѫтье твои истина.

152. Испръва познахъ отъ свѣдѣнии твоихъ, ꙗко въ вѣкъı основалъ еси.

153. Кижде съмѣренье мое и изьми ма, ꙗко закона твоего не забꙑхъ.

154. Сѫди сѫдъ мои; избави ма словеси твоего ради; живи ма.

155. Далече отъ грѣшьникъ спасенье, ꙗко оправьдании твоихъ не възискаша.

156. Милости твоѧ мъногꙑ, Господи; по сѫдъбѣ твоеи живи ма.

157. Мънози изгонаштеи ма и сътѫжѣꙗштеи ми; отъ съвѣдѣнии твоихъ не оуклонихъ са.

158. Видѣхъ неразоумѣваꙗштаꙗ и стаахъ; ꙗко словесъ твоихъ не сохраниша.

159. Кижде ꙗко заповѣди твоѧ възлюбихъ, Господи, милостьѭ твоеѭ живи ма.

160. Начало словесъ твоихъ истина, и въ вѣкъ вьса сѫдьбꙑ правьдꙑ твоеѧ.

161. Кънази погънаша ма безъ оума, отъ словесъ твоихъ оустраши са сръдце мое.

162. Къздрадоуѭ са азъ о словесьхъ твоихъ, ꙗко обрѣтаѧ користь мъногѫ.

163. Неправьдѫ възненавидѣхъ, и мрѣзѣ ми; законъ же твои възлюбихъ.

464. Седьмиштьди дньмь хвалихъ та о сѫдьбахъ правьдꙑ твоеѧ.

165. Миръ мъногъ любаштиимъ законъ твои, и нѣсть имъ съблазна.

166. Чаахъ спасенья твоего, Господи, и заповѣди твоѧ възлюбихъ.

167. Съхрани доуша мога съвѣдѣнига и възлюби ѧ зѣло.

168. Съхранихъ заповѣди твоѧ и съвѣдѣнига твога; ꙗко вьси пѫтие мои прѣдъ тобоѭ, Господи.

169. Да приближитъ са молитва мога прѣдъ та, Господи, по словеси твоемоу въразоуми ма.

170. Да вънидетъ прошенье мое прѣдъ та, Господи, по словеси твоемоу избави ма.

171. Отригнѣте оустьнѣ мои пѣнье, егда мѧ наоучиши правьдъı твоем.

172. Провѣштаетъ ѧзъıкъ мои словеса твоѧ, ꙗко в'сѧ заповѣди твоѧ — правъда.

173. Бѫди рѫка твоѧ, да спасетъ мѧ, ꙗко заповѣди твоѧ изволихъ.

174. Възлюбихъ спасенье твое, Господи, и законъ твои поученье мое есть.

175. Жива бѫдеть доуша моѧ, и въсхвалитъ тѧ, и сѫдьбъı твоѧ помогѫтъ мънѣ.

176. Заблѫдихъ ꙗко овча погъıбъшеѥ, възиштн раба твоего, (ꙗко заповѣдии твоихъ не забъıхъ).

10.

ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА ОСТРОМИРОВА.

(ћирилица.)

Остромирово је јеванђеље до сад најстарији рукопис ћириловски са записаном годином. Као што записи на њему сведоче, писао га је год. 1056—1057. ђакон Григорије за новгородскога посадника Јосифа Остромира, рођака којевскога кнеза Изеслава, а у XVI веку припадао је новгородском храму св. Софије. Куд се даље девао, не зна се, тек после смрти руске царице Катарине II. нађе ово јеванђеље у њеним собама Јаков Александровић Дружинин, и године 1806. прода га цару Александру I, који нареди да се преда петроградској Императорској Публичној Библиотеци, у којој је и сад. Од то доба зна се за тај рукопис и у књижевности, а нарочито од год. 1820. по знаменитој Востоковљевој расправи „Разсужденіе о славянскомъ языкѣ“ штампаној у часопису „Труды москов. общества любит. рус. словесности“ XVII.[1] Прелазећи све друго што се писало о овоме рукопису, у историји словенске филологије најзнатнијем, спомињемо узорито издање А. Х. Востокова „Остромирово евангеліе 1056—57 года. Съ приложеніемъ греческаго текста евангелій и съ граматическими объясненіями. Санктпетербургъ 1845“ на 4-ни. Ту је текст

[1] Та се расправа може сад читати у зборнику чланака Востоковљевих, који је по наредби 2-ог одељ. Академије Петербуршке уредио И. П. Срезневскій под натписом „Филологическія наблюденія А. Х. Восоткова, Санктпетербургъ. 1865.“

наштампан слово по слово, врсту по врсту словима нарочито резаним према оригиналном рукопису. После тога вреди споменути издање јеванђеља Јованова у Leskien-овој књизи Handbuch der altbulgarischen Sprache, Weimar 1871, 108 до 167, удешено по начелима у овој књизи усвојенима, с растављањем речи, интерпукацијом и исписивањем скраћених речи. Ту је препис трудом вице-директора имп. библиотеке на ново упоређен с оргиналом, те су тим начином и неке ситније погрешке Востоковљева издања исправљене. Комади, које ми овде из тога рукописа штампамо, узети су по тој Leskien-овој едицији. Најновије издање Лескинова граматичког требника од 1898 нема више Остромирова текста.

Остромирово јеванђеље рукопис је, у ком је руски препис старога словенског (панонско-словенског) превода јеванђеља. С тога се у њему гдегде (ма и обретко) находе трагови рускога народног језика.

Јован, I, 1—34.

Искони бѣ слово, и слово бѣ отъ Бога, и Богъ бѣ слово. 2. Сѣ бѣ искони оу Бога. 3. И тѣмь в'са бъıша, и безъ него ничьтоже не бъıсть, юже бъıсть. 4. Въ томь животъ бѣ, и животъ бѣ свѣтъ человѣкомъ, 5. и свѣтъ въ тьмѣ свьтитъ сѧ, и тьма юго не обѧтъ. 6. Бъıсть человѣкъ посѧланъ отъ Бога, има юмоу Иоанъ. 7. Тъ приде въ свѣдѣтельство, да свѣдѣтельствоуютъ о свѣтѣ, да вьси вѣроу имѫтъ имь. 8. Не бѣ тъ свѣтъ, нъ да свѣдѣтельствоуютъ о свѣтѣ. 9. Бѣ свѣтъ истиньıи, иже просвѣщаютъ в'сѣкого человѣка гроудѫща въ миръ. 10. Въ мирѣ бѣ, и миръ тѣмь бъıсть, и миръ юго не позна. 11. Въ своя приде, и свои юго не приѧша. 12. Іелико же ихъ приѧтъ и, дасть имъ область чѧдомъ божиюмъ бъıти, вѣроуіѫщемъ въ има юго; 13. иже ни отъ кръви ни отъ похоти плътьскъıа ни отъ похоти мѫжьскъı родиша сѧ. 14. И слово плъть бъıсть и въсели сѧ въ. нъı, и видѣхомъ славѫ юго, славѫ

ꙗко ѥдиночадааго отъ отьца испълнь благодати и истинъı. 15. Иоанъ свѣдѣтельствова о нѥмь и възъва глаголѧ: сь бѣ, ѥгоже рѣхъ, градъıи по мънѣ прѣдъ мъною бъıсть, ꙗко пьрвѣи мене бѣ. 16. И отъ испълнѥниꙗ ѥго мъı вьси приѩхомъ благодать въз благодать; 17. ꙗко законъ Мосеомь данъ бъıсть благодать и истина Іисоусъ-Христосъмь бъıсть. 18. Бога никътоже никъдеже не видѣ; тъкъмо ѥдиночадъıи сънъ, съı въ лонѣ отьчи, тъ и исповѣда. 19. И сѥ ѥсть свѣдѣтельство Иоаново ѥгда посълаша Июдеи отъ Иероусалима иере'ѧ и левъгитъı, да въпросѧтъ ѥго: тъı къто ѥси? 20. И исповѣда и не отъвьржѥ сѧ, и исповѣда, ꙗко нѣсмь азъ Христосъ. 21. И въпросиша же и: къто оубо тъı ѥси: Илиꙗ ли ѥси? И глагола: нѣсмь. Пророкъ ли ѥси тъı? И отъвѣщꙗ: ни. 22. Рѣша же ѥмоу: къто ѥси? Да отъвѣтъ дамъ посълавъшиимъ нъı. Чьто глаголѥши о тебѣ самомь? 23. Рече же: азъ гласъ въпиѩщааго въ поустъıни: исправите пѫть господьнь, ꙗко же рече Исаиꙗ пророкъ. 24. И посълании бѣаху отъ фарисеи, 25. и въпросиша и и рѣша ѥмоу: чьто оубо крьщтаѥши, аще тъı нѣси Христосъ ни Илиꙗ ни пророкъ? 26. Отъвѣщꙗ имъ Иоанъ глаголѧ: азъ крьщаѩ въ водѣ, по срѣди же васъ стоитъ, ѥгоже не вѣсте. 27. Тъ ѥсть градъıи по мънѣ, ꙗко пьрвѣи мене бѣ, ѥмоуже нѣсмь достоинъ, да отрѣшѩ ремень сапогоу ѥго. 28. Си въ Кидании бъıша об онъ полъ Иордана, идеже бѣ Иоанъ крьстѧ.

Въ врѣмꙗ оно. 29. Видѣвъ Иоанъ Исоуса градѫща къ себѣ и глагола о нѥмь: сѥ, агньць божии въземлѩи грѣхъı въсего мира. 30. Сь ѥсть, о нѥмже азъ рекохъ, по мънѣ идеть мѫжь, иже прѣдъ мъною бъıсть, ꙗко пьрвѣи мене бѣ. 31. и азъ не вѣдѣахъ ѥго, нъ да ꙗвитъ сѧ Израилѥви, сего ради придохъ азъ въ водѣ крьстѧ. 32. И свѣдѣтельствова Иоанъ глаголѧ, ꙗко видѣхъ доухъ сходѫщь и градѫщь на нь ꙗко голѫбь съ небесе, и прѣбъıсть на нѥмь. 33. И азъ не вѣдѣахъ ѥго, нъ посълавъı мѧ крьстити въ водѣ, тъ мънѣ рече: надъ ньѥже оузьриши доуха сходѫща и прѣбъıваѩща на нѣмь, сь ѥсть крьстѧи доухъмь сватъıимь. 34. И азъ видѣхъ и свѣдѣтельствовахъ, ꙗко сь ѥсть сънъ божии.

Јованъ, II, 1—22.

Ѣ҃ оно врѣмѧ 1. бракъ бѣсть въ Кана-Галилеи, и бѣ҃ тоу мати Іисоусова. 2. Зваанъ же бѣ҃ Іисоусъ и оученици его на бракъ. 3. И не доставѣшоу виноу глагола мати Іисоусова къ немоу: вина не имѫтъ. 4. Глагола ѥи Іисоусъ: чьто ѥсть мънѣ и тебѣ҃, жено? Не оу приде година моꙗ. 5. Глагола мати его слоугамъ: ѥже аще глаголѣть вамъ, створите. 6. Бѣше же тоу водоносъ камань шесть лежащь по очищению Июдейскоу, вѣмѣщающь по двѣма ли по трьмъ мѣрамъ. 7. Глагола имъ Іисоусъ: напълните водоносы водъı, и напълниша до вьрха. 8. И глагола имъ: почьрпѣте нъıнѣ и принесѣте архитриклинови. Они же принесоша. 9. Ꙗко же вькоуси архитриклинъ вина бъıвшаго отъ водъı, и не вѣдѣше, отъ кѫдѫ ѥсть, а слоугъı вѣдѣахѫ почьрпъшеи водѫ, и възгласи жениха архитриклинъ, 10. и глагола ѥмоу: в'сакъ человѣкъ прѣжде доброе вино полагаѥть, и ѥгда оупиѭтъ сѧ, тогда хоуждеѥ, тъı же съблюде доброе вино до селѣ҃. 11. Сѥ створи знамениемъ начатъкъ Іисоусъ въ Кана-Галилеи, ꙗви славѫ своюѫ, и вѣроваша въ нь оученици его. 12. Ѣ҃ оно врѣмѧ възниде Іисоусъ въ Капернаоумъ самъ и мати его и братиꙗ его и оученици его, и тоу не мъногъı дьни прѣбъıсть. 13. И близъ бѣ҃ пасха июдеиска и възниде Іисоусъ въ Иероусалимъ, 14. и обрѣте въ црькъви продаѭщаѧ волъı и овьца и голѫби и пѣнѫжьникъı сѣдѧщѧ, 15. и створи ꙗко бичь отъ вьрви, и изгънa вьсѧ и-црькъве овьца и волъı, и тръжьникомъ расъıпа нѣнѧзѧ и дъскъı опровьрже, 16. и продаѭщиимъ голѫби рече: възьмѣте сѝ отъ сѫдоу, не творите домоу отьца моюего домоу коупльнаго. 17. Поманѫша же оученици его, ꙗко написано ѥсть: жалость домоу твоюего сънѣсть мѧ. 18. Отъвѣщаша же Июдеи и рекоша ѥмоу: коюе знамение павлаѥши намъ, ꙗко си твориши? 19. Отъвѣщa Іисоусъ и рече имъ: разорите цьркъвь сиюѫ, и трьми дьньми въздвигнѫ ѭ. 20. Рѣша же Июдеи: четърьми десатъı и шестиюѫ лѣтъ съзьдана бъıсть цьркъı си, а тъı ли трьми дьньми въздвигнеши ѭ? 21. Онъ же глаголааше о цьркъви тѣла своюего. 22. Ꙗгда же въста отъ мьртвъıхъ, поманѫша оученици его, ꙗко сѐ глаголааше, и вѣрѫ ꙗша книгамъ и словесѝ, ѥже рече Іисоусъ.

Јованъ, III, 1—15.

Къ оно врѣмя 1. человѣкъ етеръ отъ фарисеи, има имоу Никодимъ, кънязь иудеискъ, 2. съ приде къ Іисоусови ноштиж и рече имоу: равви, вѣмь, іако отъ Бога іси пришьлъ оучитель, никътоже бо не можеть знамении сихъ творити, іаже ты твориши, аще не бждеть Богъ съ нимь. 3. Отъвѣштавъ Іисоусъ и рече имоу: аминъ, аминъ глаголиж тебѣ: аще къто не родить сѧ съ въыше, не можеть вѣдѣти цесарьствиа божиа. 4. Глагола къ немоу Никодимъ: како можеть человѣкъ родити сѧ старъ сы? еда можеть въторичьиж въ жтробъ вълѣсти матере своеіа и родити сѧ? 5. Отъвѣщиа Іисоусъ и рече имоу: аминъ, аминъ, глаголиж тебѣ: аще къто не родить сѧ водоиж и доухъмь, не можеть вънити въ цесарьство божиіе; 6. рожденоіе бо отъ плъти плъть іесть, и рожденоіе отъ доуха доухъ іесть. 7. Не диви сѧ, іако рѣхъ ти: подобаіеть вамъ родити сѧ съ въыше. 8. Доухъ, идеже хощеть, дъшетъ, и гласъ іего слъышиши, нъ не вѣси, отъ кждоу приходить и камо идеть; такъ іесть в'сакъ рожденъıи отъ доуха. 9. Отъвѣщиа Никодимъ и рече имоу: како могжть си бъıти? 10. Отъвѣщиа Іисоусъ и рече имоу: ты іси оучитель Израилевъ, и сихъ ли не вѣси? 11. Аминъ, аминъ глаголиж тебѣ, іако іаже вѣмъ глаголемъ, и іеже видѣхомъ свѣдѣтельствоуіемъ, и свѣдѣтельства нашего не приіемлюте. 12. Аще земьна рѣхъ вамъ и не вѣроуіете, како, аще рекж вамъ небесъная, вѣроуіете? 13. Никътоже възиде на небо, тъкъмо съшьдъıи съ небесе сънъ человѣчьскъıи, съи на небесе. 14. И іако Моуси възнесе змиж въ поустъıни, тако подобаіеть възнести сѧ съноу человѣчьскоуоумоу, 15. да всакъ вѣроуіи въ нь не погъıбнѣть, нъ имать живота вѣчьнаго.

Јованъ, IV.

(1—4 нема). Къ оно врѣмя 5. приде Исоусъ въ градъ Самареискъ нарицаіемъı Соухарь близъ вьси, іже дасть Иаковъ Иосифоу съноу своіемоу. 6. Бѣ же тоу стъжденьць Иаковль. Исоусъ же троуждь сѧ отъ пѫти сѣдѣаше тако на стъжденьци. Година же бѣ іако шестаа. 7. Приде жена отъ Самарита почрѣтъ водъı. Глагола іеи Исоусъ: даждь жи пити. 8. Оученици

бо юго ошьли вѣахѫ въ градъ, да брашьно коупать. 9. Глаголa
юмоу жена Самарѧнъıни: како тъı Иоудеи съı отъ мене пити
просиши женъı Самарѧнъıнıа сѫщѧ? Не прикасаѭтъ бо сѧ Иоу-
деи Самарѣнехъ. 10. Отъвѣщѧ Исоусъ и рече: аще бъı вѣдѣла
даръ божии, и кѣто юсть глаголıаи ти: даждь ми пити, тъı
бъı просила оу него, и далъ ти бъı водѫ живѫ. 11. Глаголa
юмоу жена: господи, ни почрьпальника имаши, и стоуденьць
глѫбокъ юсть, отъ кѫдоу оубо имаши водѫ живѫ? 12. Ѥда
тъı болии юси отьца нашего Иѣакова, иже дасть намъ стоу-
деньць? И тъ из нюго пи и съıнове юго и скоти юго. 13.
Отъвѣщѧ Исоусъ и рече юи; вьсѣкъ пиıѧи отъ водъı сеıѫ
вѫжѫждеть сѧ пакъı, 14. а иже пиють отъ водъı, ıѫже азъ
дамь юмоу, не имать вѫждѫдати сѧ въ вѣкъ, нъ вода, ıѫже азъ
дамь юмоу, бѫдеть въ нюмь источьникъ водъı истѣкаıѫщıаѧ
въ животъ вѣчьнъıи. 15. Глаголa къ немоу жена: господи, даждь
ми сиѫ водѫ, да ни жѫждѫ ни прихождѫ почьрьпать. 16.
Глаголa юи Исоусъ: иди, призови мѫжа твои и приди сѣмо.
17. Отвѣщѧ жена и рече юмоу: не имамъ мѫжа. Глаголa юи
Исоусъ: добрѣ рече, ѣко мѫжа не имамъ; 18. пать бо мѫжъ
имѣла юси, и нъıнѣ югоже имаши, нѣсть ти мѫжъ: се въ
истинѫ рече. 19. Глаголa юмоу жена: господи, виждѫ ѣко про-
рокъ юси тъı. 20. Отьци наши въ горѣ сеи поклонишѧ сѧ, и
въı глаголюте, ѣко въ Иероусалимѣ юсть мѣсто, идеже кланıати
сѧ подобають. 21. Глаголa юи Исоусъ: жено, вѣрѫ ми ими,
ѣко идеть година, югда ни въ горѣ сеи ни въ Ѥроусалимѣхъ
поклонитє сѧ отьцоу. 22. Къı кланıаюте сѧ, юже не вѣсте, мъı
кланıаемъ сѧ, юже вѣмь, ѣко сѫпасение отъ Иоудеи юсть. 23.
Нъ придеть година инъıнѣ юсть, югда истиньнии поклоньници
поклонать сѧ отьцоу доухъмь и истиноıѫ; ибо отьць тацѣхъ
ищеть кланıѫщıихъ сѧ юмоу. 24. Доухъ юсть Богъ: иже кланıають
сѧ юмоу, доухъмь и истиноıѫ достоıть кланıати сѧ. 25. Глаголa
юмоу жена: вѣмь, ѣко месıа придеть нарицаемъı Христосъ:
югда тъ придеть, възвѣстить намь вьсѧ. 26. Глаголa юи Исоусъ:
азъ юсмь, глаголıаı сѫ тобоıѫ. 27. И тогда же придошѧ оучѧ-
ници юго и чѫждаахѫ сѧ, ѣко съ женоıѫ глаголааше, и ника-
тоже не рече юмоу: чесо ищеши, или: чьто глаголıеши съ неıѫ.

28. Остави же водоносъ свои жена и иде въ градъ и глагола человѣкомъ: 29. придѣте, видите человѣка, иже рече ми вьсѧ, ѥлико сътвориχъ: ѥда тъ ѥсть Христосъ? 30. Придоша же из града и идѣаχѫ къ нѥмоу. 31. Междѫ же симь молѩаахѫ и оученици ѥго глаголиѭще: рав'ви, ѣжды. 32. Онъ же рече имъ: азъ брашьно имамъ ѣсти, ѥгоже въı не вѣсте. 33. Глаголаахѫ же оученици ѥго къ себѣ: ѥда къто принесе ѥмоу ѣсти? 34. Глагола имъ Исоусъ: мою брашьно ѥсть, да сътворѫ волѭ посълавъшааго мѧ и съвръшѫ дѣло ѥго. 35. Не въı ли глаголѥте, ѩко ѥще четъıре мѣсѧци сѫть и жатва придеть? Се, глаголю вамъ: възведѣте очи ваши и видите нивъı, ѩко плавъı сѫть къ жатвѣ оуже. 36. И жѫниѧи мъздѫ прииметь и събираѥть плодъ въ животъ вѣчьнъıи, да сѣѩи въ коупѣ радоуѥть. 37. О семь бо слово ѥсть истиньноѥ, ѩко инъ ѥсть сѣѩи, и инъ ѥсть жьниѧи. 38. Азъ же послахъ въı жатъ, идеже въı не троудисте сѧ; ини троудишѧ сѧ, и въı въ троудъ ихъ вънидосте. 39. Отъ града же того мънози вѣроваша въ нь отъ Самарѩнъ за слово женѣ съвѣдѣтельствоуѭщи, ѩко рече ми вьсѧ, ѥлико сътвориχъ. 40. Ѩгда же придоша къ нѥмоу Самарѩне, молѩаахѫ ѥго, да бъı прѣбъıлъ оу нихъ; и прѣбъıсть тоу дъва дъни. 41. И мънози паче вѣроваша за слово ѥго, 42. женѣ же глаголаахѫ, ѩко оуже не за твоѭ бесѣдѫ вѣроуѥмъ, сами бо слъıшаахомъ и вѣмь, ѩко ѥсть въ истинѫ съпасъ мироу Христосъ. (Стихови 43. до половине 46. не достају).

Къ врѣмѧ оно 46. бѣ нѣкъıи цесарь мѫжь, ѥгоже сънъ болѣше, въ Капернаоумѣ; 47. сь слъıшавъ, ѩко Исоусъ приде отъ Иждеа въ Галилеѭ, и иде къ нѥмоу и молѩаше и, да сънидеть исцѣлитъ сънъ ѥго; хотѩаше бо оумрѣти. 48. Рече Исоусъ къ нѥмоу: аще знамении и чоудесъ не видите, не имате вѣръı ѩти. 49. Глагола къ нѥмоу цесаревъ мѫжь: господи, съниди прѣжде, даже не оумьреть отрочѧ мою. 50. И глагола ѥмоу Исоусъ: иди, сънъ твои живъ ѥсть. И вѣрѫ имъ человѣкъ словеси, ѥже рече ѥмоу Исоусъ, и идѣше. 51. И абиѥ съходѧщоу ѥмоу, се раби ѥго сърѣтошѧ и глаголиѭще ѥмоу, ѩко сънъ твои живъ ѥсть. 52. Ѩпрашааше же годинъı отъ нихъ въ къıи часъ соулѣѥ ѥмоу бъıсть; рѣшѧ же ѥмоу, ѩко

вьчера въ годинѫ семѫѭ остави и огнь. 53. Разоумѣвъ же отьць юго, яко та година бѣ, въ нѭже рече юмоу Исоусъ: сынъ твои живъ юсть, и вѣрова самъ и домъ юго вьсь. 54. Се пакы въторое знамение сътвори Исоусъ пришьдъ отъ Иждеѭ въ Гелилеѭ.

Јован, V.

Въ оно врѣмѧ 1. въниде Исоусъ въ Іероусалимъ. 2. Іесть же въ Иероусалимѣхъ на овьчи коупѣли, ѭже нарицаѥть сѧ еврейскы Кидезда, пать притворъ имѫщи. 3. Въ тѣхъ лежааше мъножьство болѧщиихъ, слѣпъ, хромъ, соухъ, чаѭщиихъ движение водѣ. 4. Ањгелъ бо господьнь на вьсѧ лѣта мъıаше сѧ въ кѫпѣли и възмѫщааше водѫ, и иже прѣжде вълажааше по възмѫщении водъı, съдравъ бъıваше ѧцѣмьже недѫгъмь одьржимъ бъıваше. 5. Бѣ же юдинъ тоу человѣкъ три десѧте и осмь лѣтъ имъı въ недѫзѣ своюмь; 6. сего видѣвъ Исоусъ и разоумѣвъ, яко мъного лѣта оуже имѣаше, глагола юмоу: хощеши ли цѣлъ бъıти? 7. Отъвѣща юмоу недѫжьнъıи: господи, человѣка не имамъ, да югда възмѫтить сѧ вода, въвьржеть мѧ въ кѫпѣль; югъда же прихожѫ азъ, инъ прѣжде мене вълазить. 8. Глагола юмоу Исоусъ: въстани, възьми одръ твои и иди въ домъ твои. 9. И абиѥ цѣлъ бъıсть человѣкъ, и възѧ одръ свои и хождааше. Бѣ же сѫбота въ тъ дьнь. 10. Глаголаахѫ же Иждеи исцѣлѣвъшоуоумоу: сѫбота юсть, и не достоить тебѣ възѧти одра твоюго. 11. Онъ же отъвѣща имъ: иже мѧ сътвори цѣла, тъ мънѣ рече: възьми одръ твои и ходи. 12. Въпросиша же и: къто юсть человѣкъ рекъıи тебѣ: възьми одръ твои и ходи? 13. Исцѣлѣвъıи же не вѣдѣаше, къто юсть; Исоусъ бо оуклони сѧ народоу сѫщоу на мѣстѣ. 14. По томь же Исоусъ обрѣте и въ цьркъви и рече юмоу: се, цѣлъ юси, къ томоу не съгрѣшаи, да не горе ти чьто бѫдеть. 15. И иде человѣкъ и повѣда Иждеомъ, яко Исоусъ юсть, иже мѧ сътвори цѣла. (Стиха 16-ог нема.)

Рече Господь къ пришьдъшимъ къ нѣмоу Июдеомъ: 17. отьць мои до селѣ дѣлаѥть, и азъ дѣлаѭ. 18. Сего ради паче искахѫ юго Июдеи оубити, яко не тъкмо разарѧше сѫботѫ, нъ и отьца своюго глаголааше Бога, равьнъ сѧ творѧ

Богоу. 19. Отъвѣща же Іисоусъ и рече имъ: аминъ, аминъ глаголіж вамъ: не можетъ сынъ творити о себѣ ничесоже, аще не іеже видитъ отьца творяща; іаже бо онъ творитъ, си и сынъ творитъ. 20. Отьць бо любитъ сына и вьсе показаютъ іемоу, іаже самъ творитъ, и болыша сихъ показаютъ іемоу дѣла, да въı чоудите сѧ; 21. іако бо отьць въскрѣшаютъ мьртвъıа и живитъ, такоже и сынъ, іаже хощетъ, живитъ. 22. Отьць бо не сѧдитъ никомоуже, нъ сѧдъ вьсь дастъ сынови, 23. да вьси чьтѧтъ сына, іакоже чьтѧтъ отьца. Иже не чьтетъ сына, не чьтетъ отьца, иже посъла іего. 24. Аминъ, аминъ глаголіж вамъ, іако слоушаıаи словесе моіего и вѣроіж іемлаи посълавъшоуомоу ма имать живота вѣчьнаго и на сѧдъ не придетъ, нъ прѣидетъ отъ съмьрти въ животъ.

Рече Господь къ пришьдъшиимъ к нѣмоу Июдеомъ: (понавља се стих 24.) 25. Аминъ, аминъ глаголіж вамъ, іако грѧдетъ година и нинѣ іестъ, іегда мьртвии оуслъıшатъ гласъ сына божиıа и слъıшавъше оживѧтъ; 26. іакоже бо отьць живота имать въ себѣ, тако дастъ и сынови животъ имѣти въ себѣ, 27. и область дастъ іемоу и сѧдъ творити, іако сынъ человѣчьскъ іестъ. 28. Не дивите сѧ семоу, іако грѧдетъ година, въ ніжже вьси сѧщеи въ гробѣхъ оуслъıшатъ гласъ іего, 29. и изидѧтъ, створьшии благаıа въ въскрѣшение живота, а сътворьшии зълаıа въ въскрѣшение сѧда. 30. Не могъ азъ о себѣ творити ничьсоже; іако слъıшъ и сѧждѧ, и сѧдъ мои правьдьнъ іестъ, іако не ищѣ воля моіеа, нъ воля посълавъшаго ма отьца.

Рече Господь къ пришьдъшиимъ къ немоу Июдеомъ: іако слъıшъ (понавља се стих 30.) 31. Аще азъ свѣдѣтелъствоуіж о мънѣ, свѣдѣтелъство моіе нѣсть истиньно. 32. Инъ іестъ свѣдѣтелъствоуіаи о мънѣ, и вѣмъ, іако истиньно іестъ свѣдѣтелъство іего, іеже свѣдѣтелъствоуютъ о мънѣ. 33. Къı посъласте къ Иωаноу, и свѣдѣтелъствова о истинѣ. 34. Азъ же не отъ человѣкъ свѣдѣтелъство приемлю, нъ си глаголіж, да въı съпасени бѧдете. 35. Онъ бѣ свѣтильникъ горѧ и свѣтѧ, въı же хотѣсте въздрадовати сѧ въ годинѣ свѣтѣнига іего. 36. Азъ же имамъ свѣдѣтелъство болѣ Иоанова: дѣла бо, іаже

дасть мѧнѣ отьць, да сѣвьршаѭ, та дѣла, ѩже творѭ, свѣдѣтельствоуѭть о мѧнѣ, ѩко отьць мѧ посѣла. 37. И посѣлавъıи мѧ отьць, тъ сѣвѣдѣтельствова о мѧнѣ; ни гласа юго никъдеже слъıшасте, ни видѣнига юго видѣсте. 38. И словесе юго не имате прѣбъıваѭща въ васъ, за ню, югоже тъ посѣла семоу въı вѣроъı не юмлюте. 39. Испъıтаите книгъı, ѩко въı мьните въ нихъ имѣти живота вѣчьнааго, и тъı сѫть сѣвѣдѣтельствоуѭща о мѧнѣ. 40. И не хощете прити къ мѧнѣ, да живота имате. 41. Славъı отъ человѣкъ не приюмлѭ, 42. нъ разоумѣхъ въı, ѩко любъве въ себѣ божиа не имаате. 43. Азъ придохъ въ има отьца моюго, и не приюмлюте мене; аще инъ придеть въ има свою, того приюмлете. 44. Како въı можете вѣровати, славѫ дроугъ отъ дроуга приюмлаѭще, и славъı, ѩже отъ юдиночадааго сына божига, не ищете? 45. Не мьните, ѩко азъ на въı рекѫ къ отьцоу; юсть иже глаголѧи на въı Моуси, на нѣгоже въı оупъваете. 46. Аще бо бъıсте вѣрѫ имѣли Моусеови, вѣрѫ ѩли бъıсте и мѧнѣ, о мѧнѣ бо тъ писа, 47. аще ли того кънигамъ вѣроъı не 'емлете, како моимъ глаголомъ вѣрѫ имете?

Јован, VI.

И по семь иде Іисоусъ на онъ полъ моря Тиверѣадьска. 2. И по нѣмь идѣаше народъ мѧногъ, ѩко видѣаахѫ знамениа, ѩже творѣаше на недѫжьнъıихъ. (Стиха 3. и 4. нема).

Въ врѣмя оно 5. възведъ Исоусъ очи свои и видѣвъ, ѩко мѧногъ народъ идеть къ нюмоу, глагола Филипоу: чимь коупимъ хлѣбъı, да ѣдать си? 6. Се же глагалаше искоушаа и, самъ бо вѣдѣаше, чьто хотѧ сътворити. 7. Отъвѣщя юмоу Филипъ: двѣма сътома сребрьникъ хлѣби не довьлѣѭть имъ, да къждо мало чьто прииметь. 8. Глагола юмоу юдинъ отъ оученикъ юго Андреа, братъ Симоноу Петроу: 9. юсть отрочиць сьде, иже имать пѧть хлѣбъ ячьменьнъ и двѣ ръıбѣ, нъ си чьто сѫть селикоу народоу? 10. Рече же Исоусъ: сътворите человѣкъı възлещи. Бѣ же трава мѧногa на мѣстѣ. Възлеже оубо мѫжь числомь ѩко пѧть тъıсѫщь. 11. Приатъ же хлѣбъı Исоусъ, и хвалѫ въздавъ дасть оученикомъ, и оу-

ченици възлежащимъ, такожде и отъ рыбоу, юлико хотѣахѫ. 12. И яко насытиша сѧ, глагола оученикомъ своимъ: съберѣте избытъкы оукроухъ, да не погыбнеть ничьтоже 13. Събьраша же и наплънища дъва на десѧте коша оукроухъ отъ пяти хлѣбъ ячьмянъыихъ, иже избъыша ѣдъшиимъ. 14. Человѣци же видѣвъше, юже сътвори знамение Исоусъ, глаголаахѫ, яко сь юсть въ истинѫ пророкъ градъыи въ миръ.

Въ оно врѣмя видѣвъше народи знамение, юже (понавља се стих 14-ти). 15. Исоусъ же разоумѣвъ, яко хотѧть прити, да въсхытѧть и и створѧть цесаря, отиде пакъı въ горѫ юдинъ. 16. И яко поздѣ бъисть, сънидоша оученици юго на море, 17. и въльзъше въ корабль ѣдяахѫ на онъ полъ моря въ Капернаоумъ, и тьма бъисть, и не оу бѣ къ нимъ пришьлъ Исоусъ. 18. Море же вѣтроу великоу дъхаыщоу въстаяше. 19. Гребъше же яко к̄ и s̄ стадии или л̄ оузьрѣша Исоуса ходяща по морю и близъ корабля бъıвъшоу оубояша сѧ. 20. Онъ же глагола имъ: азъ юсмь, не боите сѧ. 21. Хотѣхѫ же при'яти и въ корабль, и абие бъисть корабль на земли, въ ньжже ѣдяахѫ. 22. Въ оутрѣи же дьнь народъ, иже стояаше об онъ полъ моря, видѣвъше яко корабля иного не бѣ тоу, тъкъмо юдинъ тъ, въ ньже вънидоша оученици юго, и яко не въниде съ оученикъı своими Исоусъ въ корабль, нъ юдини оученици юго вънидоша; 23. и ини придоша корабли отъ Тиверяадъı близъ мѣста, идеже ѣша хлѣбъı хвалѫ въздавъшю Господоу; 24. и югда видѣша народи, яко Исоуса не бъисть тоу ни оученикъ юго, въльзоша сами въ корабля и придоша въ Капернаоумъ ищѫще Исоуса. 25. И окрѣтъше и об онъ полъ моря рѣша юмоу: равви, къгда сѣмо приде? 26. Отъвѣщя Исоусъ и рече: аминъ, аминъ глаголю вамъ: ищете мене, не яко видѣсте знамения, нъ яко ѣсте хлѣбъı и насытисте сѧ. 27. Дѣлаите не брашьно гыбнѫщею нъ брашьно прѣбъıваыщею въ животъ вѣчьнъıи, иже съıнъ человѣчьскъıи дасть вамъ; сего бо отьць знамена Богъ.

Рече Господь къ вѣроваъшиимъ къ нюмоу Июдеомъ: дѣлаите не брашьно гыбнѫщею нъ брашьно прѣбъıвающею въ животъ вѣчьнъѣмь, иже (стих 27 понавља се). 28. Рѣша

же къ нюмоу: чьто сътворимъ, да дѣлаемъ дѣла божиа? 29. Отъвѣщи Исоусъ и рече имъ: се юсть дѣло божию, да вѣроуюте въ тъ, югоже посъла онъ. 30. Рѣша же юмоу: кою оубо ты твориши знамению, да видимъ и вѣрѫ имемъ тебѣ? Чьто дѣлаюши? 31. Отьци наши ѣша манѫ въ поустъини, такоже юсть писано: хлѣбъ съ небесе дасть имъ ѣсти. 32. Рече же имъ Исоусъ: аминъ, аминъ глаголю вамъ: не Моуси дасть вамъ хлѣбъ съ небесе: нь отьць мои дають вамъ хлѣбъ истиньнъıи съ небесе: 33. хлѣбъ бо божии юсть съходаи съ небесе и даваи животъ в'семоу мироу. (Стиха 34 нема).

Рече Господь къ вѣровавъшиимъ къ нюмоу Иждеомъ: 35. азъ юсмь хлѣбъ животьнъıи, грѧдъıи къ мьнѣ не имаать възалъкати сѧ, и вѣроуваи въ мѧ не имать въждѧдати сѧ никогъдаже. 36. Нъ рѣхъ вамъ, яко видѣсте мѧ и не вѣроуюте. 37. Въсе, юже дасть мьнѣ отьць, къ мьнѣ придеть и грѧдѫщаго къ мьнѣ не ижденѫ вънъ; 38. яко сънидохъ съ небесе, да не творьѫ волıа моюа нъ волью посълавъшаго мѧ. 39. Се же юсть волıа посълавъшаго мѧ отьца, да въсе, юже дасть мьнѣ отьць, не погоубю отъ нюго, нъ въскрѣшѫ и въ послѣдьнии дьнь.

Рече Господь къ пришьдъшиимъ къ нюмоу Иждеомъ: се (понавља се стих 39.). 40. Се же юсть волıа отьца моюго, да въсь видаи сына и вѣроуваи въ нь имать животъ вѣчьнъıи, и въскрѣшѫ и азъ въ послѣдьнии дьнь. 41. Рѫптаахѫ же Иждеи о нюмь, яко рече: азъ юсмь хлѣбъ съшьдъıи съ небесе, 42. и глаголаахѫ: не сь ли юсть Исоусъ сынъ Иосифовъ, юмоуже мъı знаюмъ отьца и матере? Како оубо сь глаголють, яко съ небесе сънидохъ? 43. Отвѣщи Исоусъ и рече имъ: не рѫптıрѣте междѫ собоѭ: 44. никътоже не можеть прити къ мьнѣ, аще не отьць посълавъıи мѧ привлѣчеть юго, и азъ въскрѣшѫ и въ послѣдьнии дьнь. (Стих 45.—47. нема).

Рече Господь къ пришьдъшиимъ къ нюмоу Иждеомъ: 48. азъ юсмь хлѣбъ животьнъıи. 49. Отьци ваши ѣша манѫ въ поустъини и оумрѣша; 50. сь юсть хлѣбъ съходаи съ небесе, да аще къто отъ нюго ѣсть, не оумьреть. 51. Азъ юсмь хлѣбъ живъıи съшьдъıи съ небесе; аще къто сънѣсть отъ хлѣба сего,

живъ бждетъ въ вѣкъ. Хлѣбъ бо, иже азъ дамь, плъть моя юсть, ижже азъ дамь за животъ всего мира. 52. Пьрѧахѫ же сѧ Июдеи междѫ собоѭ глаголюще: како можетъ сь плъть своѭ дати намъ ѣсти? 53. Рече имъ Исоусъ: аминъ, аминъ глаголю вамъ: аще не ѣсте плъти сына человѣчьскаго и пиете кръви юго, живота не имате въ себѣ. 54. Ѣдыи плъть моѭ и пиѧи кръвь моѭ имать животъ вѣчьныи, и азъ въскрѣшѫ и въ послѣдьнии дьнь. (Стиха 55. нема).

Рече Господь къ вѣровавъшиимъ къ нюмоу Иждешмъ: 56. ѣдыи моѭ плъть и пиѧи моѭ кръвь въ мьнѣ прѣбываютъ, и азъ въ нюмь. 57. Ѩкоже посъла мѧ живыи отьць и азъ живъ отьца ради, и ѣдыи мѧ и тъ живъ бждетъ мене ради. 58. Сь юсть хлѣбъ съшьдыи съ небесе, не ѩкоже ѣша отьци ваши маньнѣ и оумрѣша. Ѣдыи хлѣбъ сь живъ бждетъ въ вѣкъ. 59. Си рече на съборищи оучѧ въ Капернаоумѣ. 60. Мьнози же слъшавъше и отъ оученикъ юго рекоша: жестоко юсть слово се, къто можетъ юго слоушати? 61. Вѣди же Исоусъ въ себѣ, ѩко рѫпщѫтъ о семь оученици юго, рече имъ: се ли въı блазнитъ? 62. Аще оубо оузьрите сына человѣчьскаго въсходѧща, идеже бѣ прѣжде? 63. Доухъ юсть, иже живитъ, отъ плъти нѣсть польза никоюѩже. Глаголы, ѩже азъ глаголахъ вамъ, доухъ сѫть и животъ сѫть. 64. Нъ сѫть отъ васъ дроузии, иже не вѣроуѭтъ. Вѣдѧаше бо испьрва Исоусъ, къто сѫть не вѣроуѭштеи юсть хотѧи прѣдати и. 65. И глаголаше: сего ради рѣхъ вамъ, ѩко никъто же не можетъ прити къ мьнѣ, аште не бждетъ дано юмоу отъ отьца моюго. 66. Отъ сего мьнози отъ оученикъ юго идоша въспять и къ томоу не хождаахѫ съ нимь. 67. Рече же Исоусъ обѣма на десѧте: еда и въı хощете ити? 68. Отъвѣщи юмоу Симонъ Петръ: господи, къ комоу идемъ? Глаголы живота вѣчьнаго имаши, 69. и мъı вѣровахомъ, ѩко тъı юси Христосъ сынъ Бога живаго. (Стиха 70. и 71. нема).

ДЕО ДРУГИ

ПРИМЕРИ СРПСКО-СЛОВЕНСКОГА ЈЕЗИКА И КЊИЖЕВНОСТИ

I. ПРИМЕРИ СРПСКО-СЛОВЕНСКЕ ЦРКВЕНЕ КЊИЖЕВНОСТИ.

1.

ОДЛОМЦИ СРПСКЕ ГЛАГОЉСКЕ КЊИЖЕВНОСТИ.

Све се више утврђује мишљење да су глагољска била слова којима су словенски апостоли Ћирило и Методије писали прве преводе црквених књига на славенском језику. Из тога излази да је први словенски књижевни рад у Моравској и Панонији (863—885 и даље) рађен искључиво глагољским словима. Та би, дакле, слова управо била *ћирилица*. Познато је и то, да се тек после 885, са започетим гоњењем словенских књижевника по Моравској и Панонији, словенска књига склонила у праву своју домовину, на Балканско Полуострво, међу Словене Бугарскога Царства и међу Србе и Хрвате. Ту је тек књига словенска нашла свој прави развој, пошто су словенске државе у данашњој Аустрији подлегле сили немачкој и најезди мађарској (с крајем IX века).

Међу Србе је глагољска словенска књига могла доћи и право преко Саве, и путем приморским кроз Хрватску и Далмацију, и из расадника који словенски учитељи основаше у пределима македонских језера (Охрида, Преспе итд.) још за владе бугарскога цара Бориса (885—888). Прави полет добила је словенска књига у Бугарском Царству за сјајне владе цара Симеона (893—927). Симеон се и сам служио пером и

полагао је много на просвету. Сад се држи да је за владе његове, негде међу 893—912, смишљена садашња ћирилица, тј. словенска азбука, у колико се год више могло изједначена с ондашњом грчком азбуком. Оригиналнија али незгоднија глагољица уступила је место спретнијој и практичнијој грчко-словенској азбуци, која се сад зове ћирилицом, и она се лагано ширила из источне Бугарске к Македонији и к српским земљама, у којим се глагољица већ била готово утврдила. Мисли се да се искључива превласт ћирилице и на западним странамн утврдила тек с пропашћу бугарске државе године 1019 и да је тек с крајем XI века глагољица почела са свим излазити из употребе по Македонији и по српским земљама, уступивши (може бити тек у првим десетинама XII века) у свима православним странама место ћирилици и одржавши се, по староме, само у католичким крајевима Далмације и на далматинским острвима.

Да се и у српским земљама писало глагољицом, види се теориски по горе наведеноме. Осим тога у најстаријим спомеиицима српским с краја XII и из прве половине XIII века види се глагољски правопис, којега су знаци ѣ место ѣ и немање јотованих гласника ѣ, ѥ, уведених у употребу тек с ћирилицом. У новије време нађени су и одломци из апостола писани глагољским словима а српском редакцијом. Једно је Гршковићев одломак Дела Апостолских, а други је Михановићев одломак из Посланицâ. Ниже наводимо оба та одломка најстарије српске црквене књижевности, писане словима глагољским.

α.

Гршковићев одломак из Дела Апостолских.

Одломак тај, од неколико листа, нађен је у капелана Гршковића на острву Крку око 1890. Несумњиво је да је донесен из унутрашњих српских земаља, јер

је облик глагољице онај исти који се држао у Моравској, Панонији и Македонији. Издао га је В. Јагић у Starinama Југословенске Академије XXVI. Врло је занимљиво што се у овом одломку махом употребљава ѫ, те показује колебање у установљавању познате српске редакције. Распоред је читања православни, и по томе се познаје да је рукопис српски. Текст је најстаријега превода.

Дела Апостолска, глава V, ст. 1—22.

1. Моуж же етеръ, (и)менемъ Ѩнаниѣ, съ Ѩрѫпирою женою своею, продаста сѫтежание, 2. і оутаи от цѣнѣи, съвѣдоуштї женѣ его, и принесъ чѧстъ етероу при ногахъ апостоломъ положи. Рече же Петръ к немоу: Ѩнание, почто непривѣзнъ исплѣни срѣдце твое сѫлѫгати доухоу светоумоу і оутаити от цѣнѣи села? 4. Не пръѣбываюштее ли твое вѣ? Почто положи въ срѣдци своемъ вештъ сїю? Не сѫлѫга человѣкомъ нъ Богоу. 5. Слѣишавъ же Ѩнаниѣ словеса си, падъ і издѣше, і бѣистъ страхъ велеи на всѣхъ слѣишештихъ се. 6. Бѣставѣше же юнии, сѫтрѣбише и изнесѣше погрѣше і. 7. І бѣистъ же ѣко тремъ годинамъ закѣснѣние і жена его не вѣдоуштї бѣившаго вънидѣ. 8. Отвештавъ же Петръ рече ей: рѣци ми аште на толицѣ село отдаста. Она же рече: ей, на толицѣ. 9. Петръ же рече ей: что ѣко съвештано вами бѣистъ искоуси доухъ господнѣ; се ногѣи погребъшее моужа твоего при дѣверехъ и изнесоутъ и те. 10. Паде же авие при ногоу его, издѣше. Бѣшѣдѣше же юноше, і обрѣтоу ю мрѣтвоу, изнешѣше погрѣше ю въ моужа своего. 11. И бѣи страхъ велеи на всѣи цръкви, и на всѣхъ слѣишештихъ се. 12. Роуками же апостолѣсками знамениѣ і чоудеса бѣивахоу въ людехъ многа і вѣхоу единодоушъно вси въ притворѣ соломоуни. 13. Ѩ прочи не съмѣхоу прилѣплати се іхъ никтоже, нъ ве(ли)чахоу є людие, 14. паче же прилагахоу се вѣроующте Господоу народи, моужи же и женѣи, 15. ѣко и на поути износити недоужънъние іхъ і полагати на постели і на одрѣхъ да гредоуштоу Петроу понѣ стѣнъ осѣнитъ етера ихъ. 16. Прихождаше же

народъ от окрѣстьнихъ градовъ въ Ерусалимъ приносещте недужьнъіе і страждоуштее от доухъ нечистъихъ іже исцѣлѣваху вси. 17. Въставъ же архиерѣи і вси иже съ нимъ соуштиѣ ересъ садокиска, исплънише се зависти. 18. І възложише роуки свое на апостолъи и въсадише є въ тъмъницоу людъскоую. 19. Аньгелъ же господнъ отвръзе двери тъмънице, изведъ же є, рече: 20. Идѣте і ставъше въ цръкви глаголите людемъ все глаголъи жизни сее. 21. Слъишавъше же апостоли си вънидоу наоутриѣ въ цръквь і оучахоу. Прижьдъше же архиерѣи іже съ ними съзъваше народъ и все старъце, съиновъ израи(лю)въ, и послаше въ тъмъницоу привести ихъ. 22. Слоугъи же шьдъше и не обрѣтоу ихъ въ тъмъници. Възвраштъше же се повѣдаше 23. глаголюште: ѣко оубо обрѣтомъ тъмъницоу затвореноу всею тврьдию.....

Глава VI., 2—15.

2. Призваваше же оба на десете народа и оученика рѣше: не лѣпо естъ намъ оставлъше слово божие слоужити трапезамъ. 3. Изиштите оубо, братие, от васъ самѣхъ .м. моужи свѣдѣтелъствованъ испльнъ доуха света и прѣмоудрости еже поставимъ на(дъ) трѣбованиемъ симъ; 4. мъи же въ молитвѣ, слоужьбѣ слова да прѣбъиваемъ. 5. И годѣ бъистъ слово се прѣдъ всѣмъ народомъ; избраше же Стѣпана, моужа испльнъ вѣрьи і доуха света, і Пилипа, і Прохора, Никонора, і Тимона і Парьмѣноу, і Николаѣ, пришълъца антиохискога, 6. еже поставимъ прѣдъ апостолъи. И помолъше се, възложеше на не роуки. 7. І слово господне растѣше і множаше се число оученикъ въ Ерусалимѣ; зѣло многъ же народъ евръиски послоушахоу вѣрьи. 8. Стѣпанъ же, испльнъ вѣрьи и силъи, твораше чоудеса и знамениѣ въ людехъ. 9. Въсташе же етери иже от съньма рекомаго ливертиньска и коуриѣньска и алѣксенъдръска, іже от Киникие и Асие, сътезахоу се съ Стѣпаномъ, 10. і не можахоу противоу стати і доухоу імъже глаголаше. 11. Тогда наоучише моуже глаголюште: ѣко слъишахомъ, глаголюште, глаголъи хоулъньиѣ на Моисѣѣ і на Бога. 12. Съгнаше же люди і старъце

кънигочие нападъше въсхитише и, привѣше и на съньмиште. 13. Поставише же свѣдѣтеле лъжоу глаголюште: си человѣкъ не прѣстаетъ глаголъи хоулънъие глаголе о мѣстѣ семъ и о законѣ. 14. Слъишахомъ бо и глаголюштъ ѣко Исоусъ Назаранинъ съ разори(тъ) мѣсто се, измѣнитъ объичаи еже прѣдастъ намъ Моисѣи. 15. І възрѣвъ же на нъ вси сѣдеште въ съньмѣ, видѣше лице его ѣко лице анѣела.

Глава VII, 1—7; 48—60.

1. Рече же архиерѣи: аште си тако соутъ? 2. Онъ же рече: моужи і братие, оци послоушаите. Богъ славъи ѣви се оцоу нашемоу Аврамоу, соуштоу въ Месапотамии, прѣжде даже не въсели се въ Харанъ, 3. и рече къ немоу: изиди от земле свое і от рода своего, приди въ землоу въ ноуже аште покажоу ти. 4. Тогда изидетъ от земле халъдѣискиимъ і въсели се въ Харанъ іже і от тоудѣ по оумрътви оца своего прѣсели се въ землоу сию въ нѣи се въи нъина живете, 5. і не дастъ емоу достоѣнѣ на нѣи ни стопъи нозѣ іже и обѣщавати іѧ емоу оу дръжание и сѣмени его по немъ, не имоуштиемоу чеда. 6. Глагола же тако Богъ, ѣко боудетъ сѣме его пришълъци въ земли тоужди, поработетъ же е і поработетъ е і озлобетъ четъири ста лѣтъ, 7. езъикоу же емоуже — — — — 49. Небо прѣстолъ мнѣ а земли подножию ногама моима, ки храмъ сазиждете ми, глаголетъ Господъ, іли ко мѣсто покоишту моемоу? 50. Не роука ли моѣ сътвори вса си? 51. Оптоуживъие і необрѣзани срѣдци, ни оушеси своими въи присно доухоу своемоу противисте се, ѣкоже оци ваши тако и въи. 52. Кого от пророкъ не изгнаше оци ваши? И оубише и прорекъшее о пришъствии праведънаго емоуже въи нъина прѣдателе і оубинце бъисте, 53. іже приесте законъ въ повелѣни анѣеломъ не съхраниште. 54. Слъишеште же се, распихахоу се срѣдци своими і скрѣжѣтахоу зоубъи на нъ. 55. Стѣпанъ же испльнъ доуха света, възрѣвъ небо, видѣ славоу божию, Исоуса стоешта о десноую Бога. 56. И рече: се виждоу небеса отвръста и съина человѣчѣскаго стоешта о десноую Бога. 57. Въскликноувъше же гласомъ велиемъ:

затѣкоу оуши свои, и оустрѣмише се единодоушѣно на нѣ. 58. Изведъше же и вънѣ града, камениемѣ побиваховъ и і свѣдѣтеле положише ризѣи свое при ногоу юноши етероу, наричаюштоу се Саоулоу. 59. И камениемѣ побиваховъ Стѣпана молешта се и глаголюшта: Исоусе Христе, прими доухъ мои! 60. Поклонѣ же колѣнѣ вѣзѣпи гласомѣ велиемѣ глаголе: Господи, не постави (и)мѣ грѣха сего. И се рекѣ, оусѣпе.

β.

МИХАНОВИЋЕВ ОДЛОМАК АПОСТОЛАРА.

На номоканону, који је године 1262 писан у месту Иловици по наредби зетскога владике Неофита, те се по томе сад зове иловички, нађена су на корици прилепљена два листа глагољицом писана, у којима је словенски текст апостола, по распореду источне цркве, и по српском изговору писан. Пошто је књига најдуже била при зетској епископији, која је у XIV веку са Превлаке код Котора, где је најпре установљена, пренесена на Врањину у скадарском језеру, а одатле на Обод те на Цетиње (Дучић у Гласнику 42), па се у почетку прошлог века обрела у патријаршији пећској, одакле је у почетку овог века допала у Краљевића Марка манастир св. Димитрија (Миклошић, Lexicon), те је ваљда одатле дошла у Михановићеве руке у Солуну, — то се може мислити да су листови глагољског апостолара нађени у каквој зетској цркви, па су у позније време, као непотребни, прилепљени на књигу.

Знатан овај одломак за цело припада првој половини XII века. Издао га је с ученом расправом В. Јагић у Radu jugosl. akad. II. а после, опет по препису Јагићеву, И. И. Срезневски, који је и оригинал у рукама имао, у његовим „Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ Санктпетербургъ 1875“ под бр. LXXI. Овде износимо један, и то потпунији, одломак по издању Јагићеву. Што је у заградама, попуњено је апостолом шишатовачким.

Ефес. V. 16—19.

(Блюдѣте убо опасно како ходите, не ѣко немудри, нъ ѣко прѣмудри, искупляюще врѣме), ... ѣко дьние зли суть. Сего ради не будѣте безумьни, нъ разумѣюще, чьто есть волѧ божиѣ. И не упиваите се виномь, въ немьже есть блоудь, нъ паче испълняите се дуѫхомь, глаголюще себѣ въ псалмѣхъ и въ пѣнихъ поюще и пѣрѣпоюще въ срьдьцихъ вашихъ Господеви.

Суб. .кз. апостоль къ Галатомь. (V, 22—26, VI, 1—2.)

Братие, плодь дуѫховьни есть любы, радость, миръ, трьпѣние, на таковихъ нѣсть закона. Ови же Христоу Исусоу плъть расъпеше сътрастьми и похотьми. Аще живемъ дуѫхомь, къ дуѫхоу и пьрилагаемь се: не будемь величави, дьроугъ дьроуга пьризивающе, дьроугъ дьроугоу завидеще. Братие, ащо и прѣжде отъ васъ въпадаеть человѣкъ въ етерое прѣгьрѣшение, ви дуѫховьни съвръшаите таковаго дуѫхомь кьротость; блюди се, еда искоушень боудеши, дьроугъ дьроуга тегоботоу носите, и тако съконьчаите законь Христовь.

Неделѣ .кз. апостоль Єпископь (VI, 10—17).

Братие, въземагаите о Господи и въ дьржавѣ кьрѣпости его. Обльцѣте се въ въса ороужиѣ, моци вамь сътати противу(оу) кънеземь непьр(иѣ)зьнинамь, ѣко нѣ(сть) ваша брань кьр(ь)ви и плъти, нъ въ(л)астемь къ владичьствомь, къ миродр(ь)жителемь тьмѣ вѣка сего, къ дуѫховьнимь злобѣ, подьнебеснимь. Сего ради въземѣте въса ороужиѣ божиѣ, да възможете противити се въ дьнь лють и въса съдѣавъше сътати. Сътанѣте оубо пьрѣпоѣсани чьрѣсла ваша истиною, и облькъше се въ брьне пьравьдѣ, и обоувъше нозѣ въ оуготование еванѣелие мироу над въсѣми сими възмъше цить вѣри, въ немьже възможете все сътърѣли непрѣзьнини раждени оугасити. И шльмъ спасению пьримете, и мьчь дуѫховьни, еже есть глаголь божии.

Соубота .ки. апостоль къ Єфи(сѣ)комь (I, 16—23).

Братие, не пьрѣсъстаю хвале по васъ, поминание вамь творе въ (молит)вахъ моихъ, да Богъ Господа (на)шего Исоуса Христа, отьць сълави, да подасть вамь дуѫхъ пьрѣмоудьрости ѣвьле-

нитѣ вь разоумь его, пьросьвѣщенитѣ очи срьдьца нашего, оувѣдѣти вамь, чьто есть оупвание званитѣ его, и чьто богатьство сьлавѣ досьтоѣнитѣ его вь светихь, и чьто пьрѣспьѣющее величие сили его вь вась вѣроующихь по дѣланию дьрьжавѣ кьрѣпости его, юже сьдѣла о Христѣ, вьскрѣсшь из-мьртвихь и посаждь о десьноую себе на небеснихь, пьрѣвише вьсее вьласти и вьладичьствитѣ и сили господьствитѣ имени именоующа се не тькьмо вь вѣцѣ семь, нь и вь предидоущимь, и вьса покори подь нозѣ его и того дасть главоу паче вьсего цркьви, ѣже есть тѣло его исьпльнение исьпльнающюмоу вьса о вьсемь.

2.

ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА МИРОСЛАВЉЕВА.

(1169—1197.)

Један од браће знаменитога Стефана Немање био је „великославни кнез Мирослав.“ Он је у Немањиној Србији држао Хум (потоњу Херцеговину) и умро је, после одступа Немањина од власти, око 1197 године. Њему је као управнику Хума написано красно јеванђеље, за које је утврђено да је писано у последњој четвртини XII века. Оно је данас наш најлепши споменик XII века, најстарији препис јеванђеља који је од средњевековне српске књижевности сачуван. У њему је запис који гласи: **Азъ грѣшныи Глигорие дїакъ, недостоины нарещти се дїакъ, заставихъ сие евангелие златомь великославномоу Мирославоу, сыноу Завидиноу**, итд. Јеванђеље је на пергамену с многим сликама у боји, израђеним руком западног уметника. Сачувало се у ман. Хиландару. Не зна се како је из руку наследника кнеза Мирослава дошло у Хиландар. И њега је у Хиландару нашао руски архимандрит Порфирије Успенски, однесавши и први лист, који је и сад у Имп. Публ. Библиотеци у Петрограду. Изложен је био тај први лист у Кијеву на Археолошкој Изложби 1874 године, и тада је, по њему, објавио га српској књижевности Стојан Новаковић у књижици „С археолошке изложбе у Кијеву 2—21 авг. 1874. Београд 1874“ стр. 33—37.

Кад се краљ Александар 1896 спремао да Ускрс проведе у Хиландару, ондашњи министар просвете Љуб.

Ковачевић предложи тадашњем министру председнику Ст. Новаковићу да се уреди те да братија хиландарска поклоне то јеванђеље краљу Александру за спомен знамените походе његове. Владика Димитрије је уредио тај посао с братијом, и краљ Александар је примио и донео у Београд то јеванђеље. По том је трошком краљевим јеванђеље трудом Љуб. Стојановића издано фотолитографски, начином скупоценим али врло сјајним, у Бечу године 1897. По томе издању, у коме је на своме месту и петроградски лист, дају се огледи текста из тога споменика који сад на ред долазе. Споменик је, у погледу језика, права драгоценост и иде упоредо с најстаријим преписима. Носни гласници ѧ и ѫ долазе често место ѥ и оу. Преписач је радио с оригинала глагољског, јер се јотованим гласницима не служи и показује многе лексичке и граматичке особине најстаријега превода.

Јован II, 1—22.

Ѥ҃ wнw (врѣмѥ) бракъ бысть въ Кана-Галилеисцѣи, и бѣ мати Ісоусова тоу. Званъ же бѣсть Исоусъ и оученици его на бракъ. И не доставшю виноу глагола мати Исоусова къ немоу: вина не имоуть. Глагола еи Ісоусъ: что есть мнѣ и тебѣ, жено, не оубо приде година моѣ. Глагола мати его къ слоугамъ: еже аште глаголеть вамъ, сътворите. Бѣ же тоу водоносъ камень шесть лежештъ по wчиштению иждеискоу въмѣстештъ по двѣма или тремъ мѣрамъ. Глагола имъ Ісоусъ: напълните водоносъ воды. И напълнише до врьха. И глагола имъ: почрьпѣте нынѣ и принесѣте архитрiклинови. Они же принѣсе. Ѣкоже вькюси архитриклинъ вина бывшаго wть водѣ, и не вѣдѣше wткюдоу есть, а слоугы вѣдѣахю почрьпшеи водю. Пригласи жениха архитриклинъ и глагола емоу: всѣкъ человѣкъ прѣжде доброе вино полагаеть, и егда оупивають, се тачѣе; ты же съблюде доброе вино доселѣ. 11. Сътвори зачетькъ знамениемъ въ Кана-Галилеисцѣи, и ѣви славоу свою, и вѣроваше въ нь оученици его. 12. Ѥ҃ wнw врѣмѥ вьниде Ісоусъ въ Капернаоумъ самъ, и мати

его и братиѣ его і оученици его и тю не многы дьни прѣбысть. 13. И близь бѣ паска июдѣиска, и вьниде Ісоусь вь Єроусалимь, 14. и обрѣте вь цркви продажште волы и овьце и голоубы и пѣнезники сѣдеште, 15. и сьтворь ѣко бичь шть врьви, и вьсе изгьна ис цркве, овьце же и волы, и трьжникомь расыпа пѣнезы и дьски опроврьже, 16. и продаюштимь голоуби рече: вьзмѣте си шть соудю, не творите домю оца моего домь кюпленаго. 17. Поменоуше же оученици его ѣко написано дсть: жалость домь твоего сънѣсть ме. 18. Ѿтвешташе же Июдеи і рѣше амю: кое знамение ѣвлѣеши намь ѣко си твориши? 19. Ѿтвешта Ісоусь и рече имь: разорите цркы сию, и трьми дьньми съзиждоу ю. 20. Рѣше же Июдѣи: четырьми дсеты и шести лѣть создана бысть цркы сиѣ, и ты ли .г.-ми дьньми съзиждеши ю? 21. Онь же глаголаше о цркви тѣла своего. 22. Єгда же вьста шть мртвыхь, поменюше оученици его ѣко се глаголаше, и вѣроу есѧ книгамь и словеси еже рече Ісоусь.

Јован IV, 1—54.

(1—4 нема). Бь шно врѣме 5. приде Ісоусь вь градь самареиски, нарицаемы Сюхарь искрь вси юже дасть Иѣковь Иосифю, сыноу своемю. 6. Бѣ же тоу стоуденьць иѣковль. Исоусь же, троуждь се шть пюти, сѣдѣаше тако на стоуденьци. Година же бѣ ѣко шестиѣ. 7. Приде жена шть Самарѣи почрьпать воды. І глагола ей Ісоусь: даждь ми пити. 9. Глагола жа емю жена Самарѣнынь: како ты Июдѣи сьи, шть мене пити просиши, жены Самарѣныне сюште? Не прикасаютъ бо се Июдѣи Самарѣнехъ. 10. Ѿтьвешта Ісоусь и рече ди: аште би вѣдѣла дарь божеи, кто есть глаголеи ти даждь ми пити, ты би просила оу него и даль ти би водю живоу. 11. Глагола емю жена: Господи, ни почрьпалника имаши, и стюденьць дсть глоубокь, шть кюдю имаши водю живоу? Єда ты боли еси оца нашего Иѣкова, иже дасть намь стюденьць сь и ть из него пи ть и сьнова его и скоти его? 13. Ѿтвешта Ісоусь и рече ди: всѣкь пиеи шть воды сие вьжеждеть се паки, 14. а иже пиеть шть воды юже азь дамь, емю не имать вьжеждати се вь вѣки, нь вода юже азь дамь емю, боудеть вь немь источникь воды

въслѣплюште въ животъ вѣчьны. 15. Глаголa к немю жена: Господи, даждь ми сию водоу, да ни жеждю ни прихождю сѣмо почрьпати. 16. Глаголa еи Ісоусь: иди и пригласи мюжа своего, и приди сѣмо. 17. Отвѣшта жена, и рече амю: не имамь мюжа. Глаголa еи Ісоусь: добрѣ рече ѣко мюжа не имамь, 18. петь бо ихъ имѣла еси, и нынѣ егоже имаши, нѣсть ти мюжь. Се въ истиноу рече. 19. Глаголa емю жена: Господи, виждю ѣко пророкь еси ты, 20. оци наши въ горѣ сеи поклонише сѧ, и вы глаголете ѣко въ Єроусалимѣ есть мѣсто идѣже кланѣти се подобаеть. 21. Глаголa еи Ісоусь: жено, вѣроу ими ми, гредеть година егда ни въ горѣ сеи ни въ Єроусалимѣ поклоните се отцоу, 22. вы кланѣете сѧ егоже не вѣсте; мы же кланѣемь се егоже вѣмь, ѣко спасение отъ Июдѣи есть, 23. нь гредеть година и нынѣ есть, егда истиньни поклоньници поклонеть се оцю доухомь и истиною, ибо отьць тацѣхъ иштеть кланѣюштихъ се амю. 24. Доухъ есть Богъ иже кланѣеть сѧ емю доухомь и истиною, достоить кланѣти се. 25. Глаголa емю жена: вѣмь ѣко месиѣ придеть, глаголемы Христось, егда ть придеть, възвѣстить намь вса. 26. Глаголa еи Ісоусь: азь есьмь глаголе с тобою. 27. И тогьда же придж оученици его, и чюждахю се ѣко съ женою глаголаше, и никтоже не рече: чесо иштеши и что глаголеши съ женою? 28. Остави же водонось свои жена и иде въ градь, и глаголa человѣкомь: 29. придѣте и видите человѣка иже рече ми вса елико съторихъ, еда ть есть Христось? 30. Изидю же из града и гредѣахю к нему. 31. Междю симь молѣхоу и оученици его глаголюште: равьви, ѣжь. 32. Онь же рече к нимь: азь брашьно имамь ѣсти егоже вы не вѣсте. 33. Глаголахю же оученици къ себѣ: еда кто принесѧ емю ѣсти? 34. Глаголa имь Исоусь: мое брашьно есть да створю волю послaвьшаго ме и съврьшю дѣло его. 35. Не вы ли глаголете ѣко еште четыри мѣсеци сють, и жетва придеть? Се глаголю вамь, възведѣте очи ваши и видите нивы ѣко плавы сють къ жетвѣ жже. 36. И жнеи мьздоу приемлеть, и събираеть плодь въ животъ вѣчьны, да сѣеи вькюпѣ радюеть се и жнеи. 37. О семь бо есть слово истиньное, ѣко инь есть сѣеи и инъ жьнеи. 38. Язъ же вы

послахъ жетъ идѣже вы не трюдисте се, ини троудише се и вы въ троуды ихъ вънидете. 39. Отъ града же того мнози вѣроваше въ него отъ Самарѣнъ за слово жены свѣдѣтельствоующе ѣко рече ми вса елико сътвориха. 40. Егда же придю к немоу Самарѣне, молѣхю и да бы прѣбыль въ нихъ. И прѣбысть тоу дъва дьни. 41. И много паче вѣроваше за слово его. 42. Женѣ же глаголахж: ѣако юже не за твою бесѣдоу вѣроуемь, сами бо слышахомь и вѣмь ѣко си есть въ истиню спасъ міроу Христось.

46. (Друга половина). Бѣ оно (врѣме) бѣ етерь царь мюжь, егоже сынъ болѣаше въ Каперънаоумѣ. 47. Слышавь ѣко Іесоусь приде отъ Июдѣи въ Галилѣю, иде къ немю и молѣше и, да снидеть и ицѣлить сына его, бѣ бо въмирае. 48. Рече же к немю Іесоусь: аште знамени ни чюдесь не видите, не имате вѣры ети. 49. Глагола к немю царь мюжь: Господи, сниди прѣжде даже не оумреть отроче мое. 50. Глагола к немю Іесоусь: иди, сынъ твои живъ есть. И вѣрю емь человѣкъ словеси еже рече амю Іесоусь, идѣаше. 51. Ябие же съходештю емю, се раби аго срѣтю и глаголюште ѣко сынъ твои живъ есть. 52. Бѣпрашаше же годины отъ нихъ, въ кюж сюлѣе амю бысть; рѣше же амю ѣко вьчера въ годиню .з. остави і огнь. 53. Разюмѣвь же ѣко та бѣ година въ нюже рече амю Іесоусь: иди, сынъ твои живъ есть. И вѣрова самь, и домь его вьсь. 54. Се паки вьторое чюдо створи Іесоусь пришьдь отъ Июдѣе въ Галилѣю.

Лука XXII, 1—39.

1. Бѣ оно (врѣме) приближи се праздьникъ опрѣснькъ, нарицаемы паска. 2. Искахю архиерѣи книжьници како и бише оубили, боѣхю бо се людеи. 3. Вьниде же сотона въ Июду, нарицаемаго Скариоть, сюштаго отъ обою на .л. 4. И шьдь глагола архиерѣомь и воеводамь како имь прѣдасть. 5. И въздрадоваху и съвешташе дати емю сребро. 6. И сповѣда како и прѣдасть; искаше подобна врѣмене да и прѣдасть имь без народа. 7. Приде же дьнь опрѣснькъ, вънже подобно бѣ жрьти паскю. 8. И посла Петра и Оана, рекъ: шьдьша, оуготоваита

намь паскю да ѣмы. 9. Она же рѣста емю: гдѣ хоштеши да оуготоваемь? 10. Онь же рече има: се шьдьша вь градь, сьрѣштеть вы человѣкь вь скюдѣльници водю носешть, и по немь идета вь домь вьньже вьходить. 11. И рьцѣта господиноу домю: глаголеть тебѣ оучитель, гдѣ есть обитѣль идѣже паскю съ оученики моими снѣмь? 12. И ть вамь покажеть горницю велию постьланю, и тю вьготоваита. 13. Шьдша и обрѣтоста ѣкоже рече има, и оуготоваста паскю. 14. И егда бысть година, вьзлеже, и оба на десете апостола с нимь. 15. И рече к нимь: желаниемь вьждехь сию паскю ѣсти с вами прѣжде даже мюки не примю, 16. глаголю бо вамь, ѣко шьсель не имамь ѣсти шть него доньдѣже коньчаеть се вь царьстви божи. 17. И приемь чашю, хвалоу вьздавь, рече: примѣте и раздѣлите, 18. глаголю бо вамь: шьсель не имамь шть плода лознаго дондѣже царьствие божие придеть. 19. И приемь хлѣбь, хвалоу вьздавь, прѣломи, и дасть имь глаголе: се есть тѣло мое, даемое за вы; се творите вь мою паметь. 20. И чашю такожде, по вечери, глаголе: си чаша новы завѣть, моѣ крьвь, ѣже за вы проливаеть се. 21. Обаче, се рюка прѣдаюштаго ме; съ мною есть на трьпезѣ. 22. И сынь оубо человѣчьскы по реченому идеть, обаче горе человѣкоу томю емюже прѣдань бюдеть. 23. И ти начесе искати вь себѣ, которы оубо бюдеть шть нихь, хотеи створити се. 24. Бысть же распьрѣ вь нихь ки мнить се ихь быти болеи. 25. Онь же рече имь: царе азыкомь съвладають, и обладаюште ими благодѣтеле нарицаете се. 26. Вы же не тако, нь болеи вь васъ да бюдеть ѣко мнеи и старѣи ѣко и слоужеи. 27. Не вьзлежеи ли азь же по срѣдѣ васъ есмь ѣко слоужеи? 28. Вы же есте прѣбываюште съ мною вь напастехь моихь, 29. и азь завештаю вамь ѣкоже завешта мнѣ шть̀ць мои царство. 30. Да ѣсте и пиете на трьпезѣ моеи вь царстви моемь, и седете на прѣстолѣхь сюдеште обѣма на десате колѣнома Израилеома. 31. Рече же Господь: Симоне, сотона просить васъ да би сѣаль ѣко пьшеницю, 32. азь же молихь се о тебѣ да не оскюдѣеть вѣра твоѣ и ты нынѣ когда обрашть се, оутвьрьди братию твою. 33. Онь же рече амю: Господи, с тобою готовь есмь вь тьмницю и вь смрьть. 34. Онь же рече

амю: глаголю ти, Петре, не възгласитъ кюръ дънесь доньдѣже три крати отвръжеши се мене не вѣдѣти. 35. И рече имъ: егъда послахъ вы безъ въпагалишта и безъ спиры, или безъ сапогъ, егда лишени бюдете чесо? Они же рѣше: ничесоже. 36. Рече же имъ: нинѣ иже имать въпагалиште, да възметъ, такожде и спироу, иже не имать, да продасть ризы свое и да кюпитъ ножь. 37. Глаголю бо вамъ: ѣко аште писано е се, подобаетъ да скончаетъ се о мнѣ: еже и съ безаконьникома причте се. Ибо еже о мнѣ коньчиню имать. 38. Они же рѣше: Господи, се ножа здѣ два. Он же рече: довольно естъ. 39. И шьдъ иде по обичаю своемю въ горю Єлионьскюж; по немъ же идоше оученици его.

Лука XXIII, 1—49.

1. И въставше все множьство ихъ, приведоше и къ Филатоу. 2. И начеше вси на нь вадити глаголюште: сего обрѣтохомъ развраштаюшта езыкъ нашь и възбранѣюшта дадѣти кесареви дань, глаголюшта се Христа цара быти. 3. Филатъ въпроси і глаголе: ты ли еси царь июдейскі? Онъ же отвештавь рече амю: ты глаголеши. 4. Филатъ же рече къ архиерѣомъ и къ народомъ: никоеже вины обрѣтаю въ човѣцѣ семь. 5. Они же крѣплѣхю се глаголюште: ѣко развраштаетъ люди оуче по всеи Июдѣи, начьнь отъ Галилѣе до здѣ. 6. Филат же слышавь Галилѣю, въпроси і аште човѣкъ галилеѣски естъ. 7. И разюмѣвь ѣко отъ области Иродовы естъ, и посла и къ Иродю, сюштю и томю въ Єроусалимѣхъ въ дьни ты. 8. Иродъ же, видѣвь Ісоуса, радь бысть, зѣло бо бѣ желае отъ многъ врѣмень видѣти него, зане слышаше многа о немъ и надѣаше се знамение нѣкако видѣти отъ него бываемо. 9. Въпрашаше же и словесы многи; онъ же ничесоже не отвештаваше амю. 10. Стоѣхю же архиерѣи и книжници прилежно вадеште на нь. 11. Оукорь же и Иродь съ своими вои і порюга се, облѣкь и въ ризю свѣтьлоу, възврати и къ Филатоу. 12. Быста же си дроуга, Иродь же и Филатъ, въ тъ дьнь съ собою, прѣжде бо бѣста враждоу имюшта междю собою. 13. Филатъ же възва архиерѣе и кнезе и люди, 14. рече к нимъ: приведосте ми чло-

вѣка сего ѣко развраштаюшта люди, и се азь прѣдь вами истезавь его, и ниединое вь немь не обрѣтохь о человѣцѣ семь вины, ихьже на нь вадите. 15. Нь ни Ирод, послахь бо и к немю, и се ничтоже достоино смрьти створено о немь жсть. 16. Показавь бо, штпюштоу и. 17. Потрѣбю же имѣше на все праздьники отьпюштати имь единого. 18. Вьзьпише же сь всѣмь съборомь глаголюште: вьзми сего, штпюсти же Каравю, 19. иже бѣ за нѣкож крамолоу, бывьшю же вь градѣ, за оубиство, вьвржень вь тьмницю. 20. Паки же Пилать вьзгласи хоте штпюстити Ісоуса. 21. Они же вьпрашахю глаголюште: пропни, пропни. 22. Он же третицею рече к нимь: что бо створи зло? Ничтоже достоино смрьти обрѣтохь вь немь; показавь бо, штпюштоу и. 23. Они же прилежахю гласомь велиемь просеште жго на пропетие; и оустоѣхю гласи ихь архиерѣисци. 24. Пилать же посюди быти прошению ихь, 25. штпюсти же вьсажденаго вь тьмницю за крамолоу и оубиство егоже прошахю, Ісоуса же прѣдасть вь волю ихь. 26. И ѣко поведоше и, емьше Симона етера Кюринѣа, гредоуштa сь сала и задѣше жмю хрьсть понести по Ісоусѣ. 27. Идѣше же вьслѣдь его многь народь людеи и жень, еже и биѣхю се и плакахю се жго. 28. Обрашть же се Ісоусь к нимь, рече: дьштери ероусалимские, не плачите се о мьнѣ, обаче себе плачите и чедь вашихь. 29. Ѣко се дьние гредоуть вь неже рекоуть: блажены неплодьви и оутробою жже не родише и сьсци иже не доиша. 30. Тьгда начноуть глаголати горамь: падѣте на ны, и хльми покрите ны. 31. Ѩ не аште вь сыровѣ дрѣвеси твореть, вь сюсѣ что бюдеть?

32. Вь шно (врѣме) вѣсе ина два злодѣа сь Исоусомь оубить. 33. И егьда придоше на мѣсто нарицаемое льбное, тоу и пропеше и злодѣа, овогш оубш о досноую, а дроугаго ш шюж. 34. Ісоусь же глаголаше: оче, штпюсти имь, не вѣдеть бо се что твореть; раздѣлѣюште же ризы его, меташе ждрѣбие. 35. И стоѣхю людие зреште, подрѣжахю же и и кнези глаголюште с ними: ины есть спаситель, да спасеть себе, аште жсть Христось сынь божеи избраны. 36. Роугахю же се жмю воини пристюпаюште и оцьть придѣюште жмю 37. и глаголюште: аште ты еси царь июдѣиски, спаси се самь. 38. Бѣ же написание

написано над німь книгами елиньскими и римьскими: се ѥсть царь июдѣиски. 39. Єдин же шть обѣшеноую злодѣю хюлѣше и глаголе: аште ты еси Христось, спаси сѧ самь и ны. 40. Ѿтвештавь же дроуги прѣшташе ѧмю глаголе: ни ли ты боиши се Бога, ѣко вь томжде осюждени еси? 41. И вѣ оубо вь правдоу достоина по дѣломь наю вьсприемлевѣ, а си ничесоже не сьтвори зла. 42. И глаголаше Исоусови: помени ме, Господи, егда пріделши вь царьстви твоемь. 43. И рече ѧмю Іисоусь: амінь глаголю тебѣ, даньсь сь мною бюдеши вь раи. 44. Бѣ же година ѣко .з.—ѣ, и тма бысть по всеи земли до деветые годины. 45. И помрьче сльнце, и катапе(та)зма црькьвна раздра се на двое. 46. И вьзглашь гласомь велиемь Іисоусь рече: оче, вь роуцѣ твои прѣдаю доухь мои. И се рекь издьше.... 47. Видѣв же сьтникь бывшеѧ, прослави Бога глаголе: вь истиню човѣкь си праведьнь бѣ. 48. И вьси пришьдьше и народи на позорь сь, и відеште бываюштаѣ биюште оу прьси своѥ вьзьвраштахю се, 49. стоѣхю же вси знаеми его из далече и жены вьшьдьшеѧ с нимь шт Галилѣе зреште сихь.

3.

ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА ВУКАНОВА.

Тим именом се зове јеванђеље, које је Симеон старац в Пеки в градѣ Расѣ писао велиюмв жвпанв Клькв сынв самодрьжьнаго господина wбласти своюю Стефана Неманю. Како се у пространоме запису, који је на другој страни последњега листа, говори о Вукану као о владычьствующюемь своюю сръвьскоwвь землею и зетьскоwвь страноwвь и поморьскыми грады .... и нишевьскыми прѣдѣлы, где су побројани сви крајеви тадашње српске државе, то је рукопис овај био писан за њ у време његове заваде са братом му краљем Стефаном, која је могла настати године 1201, а свршила се приликом донесења моштију Немањиних у Србију, што је по сведочанству св. Саве (у Шаф. 13—14) било 1208 год. Наш рукопис дакле писан је међу 1201 до 1208 године. Оригинал је у кијевскога владике Порфирија, а у литератури га је први пут обзнанио И. И. Срезневски у књизи „Древніе памятники письма и языка югозападныхъ Славянъ. (IX—XII) Ст. Петербургъ 1865“ и у „Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ I—XL Санктпетербургъ 1867“ наштампавши запис, неке мале одломке и извештај о рукопису. По том је о рукопису говорио и више одломака издао Ст. Новаковић у својој књизи: „С археолошке изложбе у Кијеву. Београд 1874“ стр. 24 и д.

У рукопису су јеванђеља по данима читања; има га 189 листа на малој 4-ни, није сав писан једном руком, и на неколико места долазе у њему и јусови, што значи или да је рукопис преписиван са словенскога оригинала, или да је оне листове преписивао какав Бугарин. Овде се ради примера штампа све што има у горе поменутој књижици Ст. Новаковића „С археолошке изложбе“ заједно с комадом из јеванђелиста Матије, који је по препису И. И. Срезневскога.

Матија VI, 1—14.

1. Рече Господь: вьнимаите, милостыня ваша не творите прѣдь человѣкы, да видими боудете ими; аште ли ни, мьзды не имате ѿ Ѿца вашего, иже юсть на небесѣхь. 2. Ⱀгда бо твориши милостыноу, не вьстроуби прѣдь собою, ꙗко и лицемѣри твореть вь соньмищихь и вь стьгнахь, да прославеть се ѿ человѣкы; и право глаголю вамь, вьспримать мьздꙋ свою. 3. Тебѣ же милостиноу творешоу, да не чоують лѣвица твоꙗ, 4. да боудеть милостына твоꙗ вь таинѣ, вьздасть тебѣ ꙗвѣ. 5. И ⱀгда молиши се, не боуди ꙗко лицемѣри, ꙗко любеть на соньмищихь и на стьгнахь на распоутиꙗхь стоѥще молеть се. да ꙗветь се человѣкомь; аминь глаголю вамь, ꙗко вьспримоуть мьздоу свою. 6. Ты же, ⱀгда молиши се, вьниди вь клѣть свою, и затвори дври твое и моли се Ѿцоу твоѥмоу вь таинѣ; ѡтьць твои, виде те вь таинѣ, вьздасть тебѣ ꙗвѣ. 7. Молеште же се не лихо глаголите, ꙗкоже и ⱁзычьници; 8. мнеть бо се ꙗко вь мнозѣ глаголани и сво(емь) оуслышани боудете. Не подобите се имь; вѣсть бо ѡтьць вашь, ихьже трѣбоуюте, прѣжде прошениꙗ вашего. 9. Тако оубо молите се вьи: Ѿче нашь, иже юси на небесѣхь, да светить се име твоѥ; 10. да приде цароьствиѥ твоѥ; да боудеть волѣ твоꙗ, ꙗко на небеси и на земли; 11. хлѣбь нашь придоущи даждь намь днесь; 12. и ѡтпоусти намь дльгы наше, ꙗко и мы ѿпоущаемь дльжникомь нашимь; 13. и не вьведи нась вь напасть, но избави нась ѿ неприꙗзни, ꙗко твоѥ юсть цароьство и сила и слава вь вѣкы амынь.

Марко XIII, 31—35; XIV, 1—9.

Рече Господь своимь оученикомь: 31. небо и земля мимоидеть, а словеса моа не мимоидоуть. 32. Ѧ ѡ дьни томь, или ѡ часѣ никьтоже не вѣсть ни ангели, иже соуть, ни сынь тькмо ѡтьць единь. 33. Блюдѣте се, и бьдите и молите се; не вѣсте бо когда врѣме придеть. 34. Ꙗкоже се человѣкь ѡтходе, ѡставитъ домь свои и давь рабомь своимь власть, и комоуждо дѣло свою, и вратьникоу повелѣ, да бьдить. 35. Бдите оубо, не вѣсте бо, когда господинь домоу придеть, вечерь или полоуноци, или вь коуроглашение или за оутра; 36. да не пришьдь вьнезапоу ѡбрещеть вы спеще. 37. Ѧ иже вамь, глаголю вьсѣмь: блюдѣте.

1. Бѣше же паска и ѡпрѣснькь по двою дьню; искахоу архиереи и кънижьници, како и льстию имьше оубиють; 2. глаголахоу же: нь не вь праздьникь, юда како боудеть мльва вь лоудехь. 3. Вь врѣме оно боудоущоу Ісоусоу вь Кидании вь домоу Симона прокаженаго вьлежещоу имоу, приде жена имоуши алавастрь хризмы, нарди и пистики и драгы, и разбивьши алавастрь вьлиа имоу на главѫ. 4. Бѣхоу же ютери, негодоующе вь себѣ и глаголюще: чемоу гыбѣль си хризмьна бысть? 5. Можаше бо си хризма продана быти болеи л. пѣнязь и дати ницимь. И прѣтѣхоуть юи. 6. Ісоусь же рече имь: ѡстанѣте се юю; чьто юи троудь дѣете? Добро дѣло сьдѣла ѡ мьнѣ. 7. Вьсегда бо ницеи имате сь собою, да егда хощете, можете добро створити имь; а мене не вьсегда имате. 8. Иже имѣ, се створи; варила естъ помазати тѣло мое на погребение. 9. Ꙗминь глаголю вамь, идеже колиждо проповѣдано боудеть евангелие сие во (тако) вьсемь мирѣ и иже створи си, глаголано боудеть вь паметь юю.

Марко XV, 43—47; XVI, 1—8.

43. Вь оно вьрѣме приде Иѡсифь иже ѡть Ꙗримадеи, благоѡбразьни свѣтьникь, тако и ть бѣ часъ царствиа божиа, и дрьзноувь вьниде кь Пилатоу, и проси тѣла Исоусова. 44. Пилать же диве сѧ, (тако) аще юже оумрѣть; и призвавь сътника, вьпроси, 45. и оувѣдѣвь ѡть сотьника (тако) аще юже

оумрѣть, дасть тѣло Иωсифоу. 46. И коупль плащаницоу, и сьнемь є обить є вь плащаницоу и вьложи є вь гробь, иже бѣ исѣчень wть камене; и привали камень надь дври гробоу. 47. Марига же Магдалини и Марига Иωсофова зрѣста, гдѣ полагахоу и.

1. И миноувьши соуботѣ, Марига Магдалини и Марига Иακовлѣ и Саломи коупише ароматы, да пришьдьше помажоуть и. 2. Зѣло за ютра вь единоу соубтоу придю на гробь вьсиавьшоу слнцоу.[1] 3. И глаголахоу кь себѣ: кто wтвалить намь камень wть дври гроба? 4. И вьзрѣвьше видѣше, иако wтвалень бѣ камень. Бѣ бо велеи зѣло. 5. И вьлѣзьше вь гробь, видѣше юношоу сѣдеща о десноую, wдѣна вь одеждю бѣлоу; и вьжасоше се. 6. Онь же глагола кь нимь: не вьжасаите се, Исоуса ищете Назаранина пропетааго; оуста, нѣсть зьдѣ, се мѣсто, идѣже положише и. 7. Нь идѣте и рьцѣте оученикомь юго и Петрови, иако варають ви вь Галилеи: тоу и видите, и иакоже рече вамь. 8. И шьдьше бѣжаше wть гроба, имѣше же страхь и трепеть и оужась; и никомоу же ничесоже не рѣше, боиахоу во се.

Лука XXIV, 12—35.

12. Бь оно врѣме Петрь вьставь тече кь гробоу, и приникь, видѣ ризы едины лежеще; иде, вь себѣ диве се бывьшоумоу. 13. И се два wть них бѣста идоушта вь ть же дьнь вь вьсь, wтстоещоую стади шесть десеть wть Иероусалима, еи же име Емmаоусь; 14. и та бесѣдоваста кь себѣ w всѣхь сихь приключьшихь се. 15. И бысть бесѣдоующема има и стезающема се, и самь Исоусь приближь се идѣше сь нима; 16. они же ею дрьжаста се, да юго не познаста. 17. Рече же кь нима: чьто соуть словеса си, w них же сьтезаюста се кь себе идоуща и юста дресела? 18. Wтвештавь же єдинь юмоуже име Клеwпа, рече кь немоу: ты ли єдинь пришьлець юси вь Іероусалимь и не чоу бывшихь вь немь вь дни сіе? 19. И рече има: Wкихь? Wна же рѣста юмоу: иже w Исоусѣ Назараниѣ, иже

[1] Нејасно је. Једно л јп или а или ѧ у троуглом облику. За ово последње ја бих се пре одлучио.

бысть мѫжь пророкь, сильнь дѣломь и словомь прѣдь Богомь и всѣми лоудьми; 20. и како и прѣдаше архиереѣи и кнези наши на wсоуждение смрьти, и распеше и; 21. мы же надѣахомь се, ѣако сь юсть хотеи изьбавити Израиль; нь и надь всѣми сими трети се дьнь имать дись, wть нели же си быше, 22. и жены ютеры wть нась оужасише ны, бывьше рано оу грова 23. и не wбрѣтьше тѣлеси юго, придоу глаголоуште и явление ангель видѣвьше, иже глаголоуть и жива. 24. Идоу ютери wть нась къ гробоу и wбрѣтоу тако, ѣакоже и жены рѣше, самого же не видѣше, 25. и ть рече къ нима: w несмысльна и кьсна срьдцемь вѣровати w всѣхь, ѣаже глаголаше пророци. 26. Не тако ли подобаше пострадати Христоу, и вьнити вь славоу свою? 27. И начьнь wть Моисѣа и wть всѣхь пророкь, сказаше има wть всѣхь книгь ѣаже бѣхоу w немь. 28. И приближише се вь вьсь, вь ноуже идѣста, и ть твораше се далече ити. 29. И ноуждаста и глаголоуща: wблези с нама, ѣако при вечерѣ юсть, и прѣклониль се юсть оуже дьнь. И вьниде сь нима облещь. 30. И бысть ѣако вьзлеже с нима, приимь хлѣбь, благослови и, прѣломь даваше има. 31. Wнѣма же wтврѣста се wчи, и познаста и; и ть ищезе wть нею. 32. И рѣста къ себѣ: не срдце ли наю горе бѣ вь наю, югда глаголаше къ нама на поути, ѣако сказаше нама книгы? 33. И въставьша вь ть часъ взвратиста се вь Іероусалимь и wбрѣтета съвькоупьше се юдиного на десете, иже бѣхоу с нима, 34. глаголоуште, вь истиноу въста Христось, и ѣави се Симоноу. 35. И та повѣдаста ѣаже быше на поути, и ѣако се позна има вь прѣломлени хлеба.

Јован I, 1—17.

Искони бѣ слово, и слово бѣ ѿ Бога, и Богъ бѣ слово. 2. И се бѣ искони ѿ Бога, 3. и вьса тѣмь быше, и безь него ничьтоже не бысть, юже бысть. 4. Вь томь животь бѣ, и животь бѣ свѣть чловѣкомь. 5. И свѣть вь тьмѣ свьтить се, и тьма юго не wбеть. 6. Бысть чло(вѣ)кь послань ѿ Бога, име юмоу Иwань. 7. Сь приде вь съвѣдѣтельство, да свѣдѣтельствоуеть w свѣтѣ. 9. Бѣ свѣть истиньны, иже просвѣ-

щаѣть всѣкого человѣка, гредоущаго въ миръ .... 10. И миръ тѣмь бисть, и миръ его не позьна. 11. Къ своѥ приде, и свои его не приѥше. 12. Ѥлико же ихъ приѥть и, дасть имь wбласть чедомь божиѥмь быти, вѣроующимь въ име его, 13. иже не ѿ крьвии ни ѿ похоти плътьскы, нь ѿ Бога родише се. 14. И слово плъть бысть, и вьсели се въ нась, и видѣхомь славоу его, славоу ꙗко иночедаго ѿ отьца, испльнь благодѣти и истины. 15. Иѡанъ свѣдѣтельствѹѥть w немь, и вьзва глаголе: сь бѣ, егоже рѣхъ: греди по мнѣ прѣдь мною бысть; ꙗко прьвѣи мене бѣ. 16. И ѿ испльненига его мы вси приѥхомь благодѣть вьзь благодѣть; 17. ꙗко Моисѣѡмь законь бысть, благодѣть (тако) и истина Ис. Христомь бысть.

4.

ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА НИКОЉСКОГА.

Рукопис јеванђеља Никољског штампао је у целини Ђ. Даничић у књизи „Никољско Јеванђеље. На свијет издао Ђ. Даничић. У Београду 1864.“ „Никољским“ се зове, што је некад припадало манастиру Никољи у Србији, а сад ја у збирци рукописа Народне Библиотеке у Београду. Нар. Библиотека има још један ексемплар јеванђеља (Дан. 1. с. XIII), по рукопису тако сличан никољскому, да се не може сумњати, да је оба једна рука писала. Сад се по Даничићеву чланку „Хвалов рукопис“ у Starinama III, 1—147 зна, да је и тај знаменити болоњски рукопис писала иста рука. А како се за болоњски рукопис зна, да га је писао **Хвалѣ крьстианинь** за војводу Хрвоја 1404 — то се по томе зна, да је тај исти негде на оном крају и тога времена писао и садашње Никољско Јеванђеље. Све особине граматичне и филолошке тога писца показао је Даничић у напред поменутом чланку у Starinama.

Ма да је рукопис преписан на крају XIV или у почетку XV века, опет је у њему сачуван толико стари текст, да се Ник. Јеванђеље у том погледу може мерити са најстаријим словенским рукописима. А у предговору ка своме издању Ник. Јеванђеља Даничић је доказао, да је оно препис са некаква старијег глагољског рукописа.

Комад, који ми овде штампамо, узет је из издања Даничићева заједно са варијантима онога другог Никољ-

ском Јеванђељу сличног рукописа, који се у Нар. Библиотеци чува. Чим се почне читати овај рукопис, искаче на видик његова особина, по којој слова и, ѣ, ы, долазе једно место другога, а томе је узрок, што је преписачу био матерњи западни говор српски.

Јован.

I.

Ис конꙑ[1] бꙑ[2] слово, и слово бꙑ[2] wтъ Бога, и Богъ бꙑ[2] слово. 2. И сѣ бꙑ[2] ис конꙑ оу Бога. 3. И вса тѣмь бꙑше, и без него ничтоже не бꙑ,[3] еже бꙑ[3]. 4. Ѣ томь животъ бꙑ,[3] и животъ бꙑ[3] свѣтъ человѣкомь. 5. И свѣтъ въ тмѣ сватитъ[4] сѣ, и тма его не обоуетъ.[5] 6. Бꙑстъ человѣкъ посланъ wтъ Бога, име емоу Иованъ. 7. Сь приде въ свидителство, да свидителствоуетъ о свѣтѣ,[6] да вси вѣроу имоутъ имь. 8. И не бꙑ[7] то[8] свѣтъ, нъ да свидителствоуетъ о свѣти. 9. Бꙑстъ[9] же[10] свѣтъ истинныи, иже просвѣштаетъ всакого человѣка, гредоуштаго въ[11] вьсь миръ. 10. Ѣ всемь мирѣ бꙑ,[12] и вьсь мыръ тѣмь бꙑ,[12] и вьсь миръ его не позна. 11. Ѣ своѣ приде, и свои его не приеше. 12. Ѥлико же ихъ приетъ и, дастъ имь область чедомь божиимь бꙑти, вѣроующимь въ[13] име его, 13. иже не wтъ крьви,[14] ни wтъ похоти плътскые, ни wтъ похоти моужьскые, ни wтъ Бога родише сѣ. 14. И слово плътъ бꙑстъ, и вьсели[15] сѣ въ[16] нꙑ, и видѣхомь славоу его, славоу ѣко единочедаго[17] wтъ отьца, испльнь благодѣти (и) истины. 15. Иованъ свидителствоуетъ[18] о немь, и възва[19] глаголе: сь бꙑ,[20] егоже рѣхъ: гредꙑ[21] по мнѣ прѣдь мною бꙑ;[22] ѣко пръвѣи[23] мене бꙑ.[24] 16. И wтъ испльнениѣ его мꙑ вси приехомь благодѣтъ възь благодѣтъ; 17. ѣко законь Моисыомь[25] данъ бꙑ,[26] благодѣтъ (и) истина Исоусхристомь бꙑ.[27] 18. Бога никтоже не видѣ нигдѣже; иночедꙑ сынь, сы въ лонѣ[28] отьчыи, и тъ исповѣдѣ. 19. И сѣ ѥстъ свидителство Ивановo, егда послаше

[1] конн. [2] бѣ. [3] бысть. [4] свьтить. [5] обеть. [6] свѣти. [7] бысть. [8] ть. [9] бы. [10] нема же. [11] оу. [12] бысть. [13] оу. [14] крьве. [15] оусели. [16] оу. [17] иночедаго. [18] свидителствоваше. [19] зва и. [20] бысть. [21] гредеть. [22] бысть. [23] прьвѣ. [24] бысть. [25] Моисиомь. [26] бысть. [27] сьи. [28] лоны.

Июдеи[1] отъ Єроусалима иереѣи и левѣити,[2] да въпросеть и: ты кто еси? 20. Исповѣдѣ, и не отъврѣже се:[3] ѣко нѣсмь[4] азь Христось. 21. И въпросиша и: что[5] оубо ты еси? Илиѣ ли еси? и[6] глагола: нѣсмь. Пророкь ли еси ты? И отъвештa: ни. 22. Рѣше же емоу: кто еси? Да отъвѣть дамь пославъшимь ны, что глаголеши о тебѣ самомь? 23. Рече же: азь глась въпиюштa[7] въ поустынѣ: исправѣте поуть Господьнь, ѣкоже рече Исаиѣ пророкь. 24. И посланы бѣхоу[8] отъ фарисѣи. 25. и въпросиша и, и рѣше емоу: что оубо крьштаеши, аште ты нѣсы Христось, и(и) Илиѣ, ни пророкь? 26. Отъвештa[9] Иованъ, глаголе: азь крьштаю вы въ водѣ; по срѣдѣ же васъ стоитъ, егоже вы не вѣсте. 27.[10] Гредый по мнѣ,[11] емоуже азь нѣсмь достоѣнь, да отърѣшю ремень сапогоу его. 28. Си въ Витаньи[12] бѣше[13] об онь полъ Иорьдана, идѣже бы[14] Иованъ крьстеи.[15] 29. Въ ютрьныи же день[16] видѣвъ[17] Исоуса гредоуштa къ себѣ, и глагола: се агнць божии, въземлеи грѣхы всего мыра. 30. Сь юсть, о немьже азь рѣхъ: по мнѣ гредеть моужь, иже прѣдь мною бы;[18] ѣко прьви[19] мене бы.[20] 31. И азь не видѣхъ его; на[21] дь[22] ѣвить се Израилю, сего ради придь[23] азь, въ водѣ крьстеи.[24] 32. И свидительствова Иованъ, глаголе: ѣко видѣхъ доухъ съходештъ ѣко голоубь с небесе, и прѣбысть на немь. 33. И азь не видѣхъ его, нь посла ме крьстити въ водѣ, тъ мнѣ рече: ньдь негоже[25] оузриши доухъ съходештъ и прѣбываюшть на немь, сь[26] юсть крьстеи доухомь светимь. 34. И азь видѣхъ, и свидительствовахъ, ѣко сь юсть сынъ божии. 35. Въ ютрѣ[27] же день пакы стоѣше Иованъ, и отъ оученикъ[28] его два. 36. И оузрѣ[29] Исоуса ходешта, и[30] глагола: се агнць божии. 37. И слышаста и оба оученика глаголюшть,[31] и по Исоусѣ идета.[32] 38. Обрашть же се Исоусь, и видѣвъ ѣ по себѣ идоуштa, глагола има: чесо иштета? Она же рѣста[33] емоу: рави, ѣже глаголеть се сказаемо:[34] оучителю, гдѣ живеши?

[1] июдѣи. [2] левгитн. [3] исповѣдѣ и не отъврѣже се, исповѣдѣ. [4] нѣсамь. [5] кто. [6] нема и. [7] въпиюштаго. [8] бѣхоу. [9] имь. [10] сь есть. [11] и прѣдь мною бысть. [12] Китани. [13] быши. [14] бысть. [15] крьсте. [16] въ ютрѣ же дьнь. [17] видѣ. [18] бысть. [19] прьвѣи. [20] бысть. [21] нь. [22] да. [23] прѣдь. [24] крьсте. [25] надь ньже. [26] ть. [27] ютрѣи. [28] оученикова. [29] оузрѣвь. [30] нема и. [31] глаголюшта. [32] идоста. [33] рекоста. [34] ѣже есть сказаемое.

39. Глагола има: придѣта и видѣта. Придета[1] же и видѣста, гдѣ живаше;[2] и оу него прѣбыста днь та;[3] бысть же година ѣко .д.-тѣ.[4] 40. Бысть же Андреи[5] братъ Симона Петра, единъ отъ обою слышавшыю отъ Иована, и по немь шьдъшоую.[6] 41. Обрѣте[7] съ прѣжде брата своего Симона, и глагола емоу: обрѣтомъ Месию, еже юсть сказаемо Христосъ. 42. И приведе и къ Исоусоу. Къзрѣвъ же на нь Исоусъ, и рече: ты есы Симонъ сынъ Ионнынъ; ты наречешы се Кыфа,[8] еже сказаетъ се Петръ. 43. Къ ютрѣи же днь въсхотѣ[9] ити[10] въ Галелѣю; и обрѣте Филипа,[11] и глагола емоу Исоусъ:[12] греды по мнѣ. 44. Бы же Филипъ[13] отъ Китьсаиди[14] града Андрѣова и Петрова. 45. И обрѣте Филифъ Натанаила, и глагола емоу: егоже писа Моисѣи въ законѣ и пророцы, обрѣтомъ Исоуса сына Иосыфова иже отъ Назарѣта. 46. И глагола емоу Натанаиль: отъ Назарѣта может ли что добро быти? Глагола емоу Филифъ: приды и виждь. 47. Видѣвъ же Исоусъ Натанаила гредоушта къ себѣ, и глагола о немь: се въ истиноу Израилтѣнынь,[15] въ немьже лъсти нѣсть. 48. Глагола емоу Натанаиль: како ме знаешы? Отъвешта[16] Исоусъ, и[17] рече емоу: прѣжде дажде не възгласи тебе Филифъ, соушта подъ смоковьницею, видѣхъ тѣ. 49. Отъвештавъ[18] Натанаиль, и глагола емоу: рави, ты есы сынъ божии, ты царь есн[19] Израилевъ. 50. Отъвештавъ[20] Исоусъ, и рече емоу: за не рѣхъ ти, ѣко видѣхъ тѣ подъ смоковьныцею, вѣроуешы;[21] больша сыхъ оузришы. 51. И глагола емоу: аминь, аминь глаголю вамь, отъ селѣ оузрите небо отъврьсто[22] и анѣлыи божие въсходеште и сходеште[23] надъ сына човѣчьскаго.

II.

И въ треты днь бракы[24] быше[25] въ Кангалелѣисцѣ;[26] и бы мати Исоусова тоу.[27] 2. Звань же бысть Исоусъ и оученыцы его на бракы.[28] 3. И недоставьшю вино(у),[29] глагола мати

[1] придоста. [2] живнаше. [3] тъ. [4] .ѳ. [5] Андрѣи. [6] шьдъшею. [7] же. [8] Кыпа. [9] Исоусъ. [10] изити. [11] Филифа. [12] нема Исоусъ. [13] Филифъ. [14] отъ. [15] израилтинынь. [16] отъвештавъ. [17] нема и. [18] отъвешта. [19] есн царь. [20] отъвешта. [21] вѣроюеши; и. [22] небеса отъврьста. [23] низъ сходеште. [24] бракъ. [25] бысть. [26] Каньгалелѣисцѣ. [27] бысть тоу мати Исоусова. [28] бракъ. [29] виню.

Исоусова къ немоу: вина не имоуть. 4. И[1] глагола ѥи Исоусь: что юсть мнѣ и тебѣ, жено? Не оу[2] приде година моѣ. 5. Глагола мати его слоугамъ: ѥже аште глаголеть вамь, створѣте. 6. Бы же[3] тоу водонось камень .s. по очиштению июдейскоу лежештѣ,[4] вьмѣстештѣ по двѣма или тремь мырамь.[5] 7. Глагола имь Исоусь: напльныте[6] водоносы воды. И напльныше[7] до врьха. 8. И глагола:[8] почрьпѣте нына, и принесѣте архитриклиноу. Оны же принѣше.[9] 9. Ѣко ж вькоусы архитриклинь вина бывьшаго шть воды, и[10] не выдѣаше,[11] шть коудоу юсть; а слоугы видыѣхоу[12] почрьпьше[13] водоу; и пригласы[14] женыха архитриклинь, 10. и глагола емоу: всакы человѣкъ прѣжде доброе вино подаеть, и егда оупиють сѣ, тачыю;[15] ты же съблюде доброе вино до селѣ. 11. Сѣ сътвори начетакъ знамены емь Исоусь въ Канѣгалелѣисцѣи, и ѣвы славоу свою, и вѣроваше въ нь оученыцы его. 12.[16] По семь сныде[17] въ Каперьнаоумь самь, и мати его, и братиѣ его, и оученыцы его; и тоу не многы дьны прибысть.[18] 13. И блызь бысть пасха июдеиска, и вьзыде Исоусь въ Ѥроусалимь. 14. И обрѣте въ црькы продаюштее овьце и волы и голоуби, и пѣнежьныкы[19] сѣдеште.[20] 15. И створи ѣко бичь шть врьвы,[21] и все изьгна ис црькве, овьце же и волы, и трьжьникомь расыпа пѣнезе,[22] и дъскы[23] испроврьже; 16. и продаюштимь голоуби рече:[24] вьзмѣте сы шть соудоу, не творѣте[25] домоу отьца моего домоу коупьнаго. 17. Поменоуше же оученыцы его, ѣко написано юсть: жалость домоу твоего снѣсть ме. 18. Ѿтьвешташе[26] Июдеи, и рѣше емоу: кое знамение ѣвлаешы намь, ѣко сы твориши? 19. Ѿтьвештавь[27] же[28] Исоусь, и рече имь: разорѣте[29] црькы сыю, и трьмы дьньмы вьздвигноу ю. 20. Рѣше же Июдеи: четырьмы десети .s.-тию лѣть създана бысть црькавь сиѣ, и ты ли трьмы дьньмы вьз(д)вигнешы ю? 21. Они же глаголаше о црькви тѣла своего. 22. Ѥгда оубо въста шть мрьтвыхъ, поменоуше же оученицы его, ѣко се глаголаше; и вѣроу еше книгамь и

[1] нема и. [2] оу бо. [3] бысть. [4] лежештѣ по очиштенню июдейскоу. [5] мѣрамь. [6] напльнѣте. [7] є. [8] имь. [9] принесоше. [10] нема и. [11] видѣаше. [12] видѣахоу. [13] почрьпьшее. [14] призвавь. [15] тогда тьчие. [16] и. [17] Исоусь. [18] прѣбысть. [19] пѣнезьникы. [20] сѣдештее. [21] врьви. [22] пѣнезн. [23] даскы. [24] имь. [25] творите. [26] же. [27] штьвешта. [28] нема же. [29] разорите.

словесы, еже рече Исоусь. 23. Єгда же бысть въ Єроусалимѣхъ[1] въ пасхоу въ праздьникь,[2] мнозы вѣроваше въ име его, видеште его знаменьѣ,[3] ѣже твораше. 24. Самь же Исоусь не вьдаѣше се въ вѣроу ихъ, имьже самь видѣаше все, 25. и ѣко не трѣбоваше, да кто свидителъствоуеть о човѣцѣ; самь бо видѣаше что юсть[4] въ човѣцѣ.

III.

Бысть же човѣкь отъ фарисѣи, Никодимь име емоу, кнезь июдейскы; 2. сь приде къ немоу ноштию, и рече емоу: равы, вѣмь, ѣко отъ Бога пришьль еси оучитель; никтоже бо не можеть знамены сыхъ творити, ѣже ты творишы, аште не боудеть Богь с нимь. 3. Отъвештавь[5] Исоусь, и рече емоу: аминь, аминь глаголю тебѣ, аште кто не родить се с выше, не можеть видѣти царьства[6] божиѣ. 4. Глагола къ немоу Никодымь: како можеть човѣкь родыти се старь сы? Єда можеть вьторицею въ чрѣво вьлѣсти[7] матере своее,[8] и родити се? 5. Отъвештавь[9] Исоусь, и рече:[10] аминь, аминь глаголю тебѣ, аште кто не родить се водою и доухомь, не можеть вънити въ царьство божие. 6. Рожденное отъ плъти плъть юсть, и рожденное отъ Доуха дъхъ юсть. 7. Не дывыте[11] се, ѣко рѣхъ ти: подобаеть вамь родыти се с выше. 8. Доухъ идѣже хоштеть, тоу[12] дышеть, и глась его слышышы, нъ не высы,[13] отъ коудоу при(хо)дыть и камо идеть; тако юсть всакы рожденны отъ Доуха. 9. Отъвештавь[14] Никодымь, и рече емоу: како могоуть сы быти? 10. Отъвештавь[14] Исоусь, и рече емоу: ты есы оучитель Изранлевь, и[15] сыхъ ли не вѣсы? 11. Аминь, аминь глаголю тебѣ, ѣкоже[16] вѣмь, и глаголемь; и еже видѣхомь,[17] свидителъствоуемь; и свидителъства нашего никтоже не приемлеть. 12. Аште земьнаѣ рѣхъ[18] вамь, и не вѣроуете, како, аште рекоу вамь небеснаѣ,[19] вѣроуете? 13. И никтоже не вьзыде[20] на небо, тъкмо сышьды съ небесе, сынь човѣчь-

[1] Єроусалимѣ. [2] въ пасхоу праздьника. [3] знамениѣ его. [4] вѣаше. [5] отъвешта. [6] царьствиѣ. [7] вълѣсти въ чрѣво. [8] своим. [9] отъвешта. [10] нема и рече. [11] дивни. [12] нема тоу. [13] вѣсы. [14] отъвешта. [15] нема и. [16] ѣко еже. [17] видихомь. [18] рекохъ. [19] и. [20] вьзидеть.

скы, сы на небесы.[1] 14. И ѣкоже Моисѣи вьзнесе зьмыю вь поустыноу, тако подобаеть вьзнести се сыноу чловѣчьскомоу, 15. да всакы вѣроуеи вь нь не погыбьнеть, нь имать животь вѣчьны. 16. Тако бо вьзлюби Богь вась[2] мирь, ѣко сына своего еди(но)чедаго даль юсть вь вьсь мирь,[3] да всакы вѣроуеи вь нь не погыбьнеть, нь имать животь вѣчьны. 17. Не посла бо Богь сына своего оу васе[4] мирь, да соудыть всемоу мироу, нь да спасеть се имь вась[5] мирь. 18. Вѣроуеи вь нь не боудеть осоуждень, и не вѣроуеи юже осоуждень юсть, ѣко не вѣрова вь име единочедаго сына божиѣ. 19. Сь юсть соудь, ѣко свѣть приде вь вьсь мирь, и вьзлюбише чловѣцы паче тьмоу неже ли[6] свѣть; бьше бо дѣла ихь зла. 20. Всакы бо дѣлаеи[7] злое[8] ненавидить свѣта, и не приходить кь свѣтоу, да не обличеть се дѣла его, ѣко зла соуть; 21. а твореи истиноу гредеть кь свѣтоу, да ѣветь се дѣла его, ѣко о Бозѣ соуть сьдѣлана. 22. По сѣхь[9] же приде Исоусь и оученицы его вь июденскоу[10] землю; и тоу живѣаше сь ными, и крьшташе. 23. Бьсть же Иоань крьстеи вь Ѥньнонѣ близь Салима, ѣко воды многы вѣхоу[11] тоу; и прихождахоу и крьштахоу се. 24. Не оу бо бьсть вьсаждень вь тьмьницоу Иоань. 25. Бьсть же стезаные шть оученикь Иоановь сь Июдеи о очиштены; 26. и придоу[12] кь Иоаноу, и рѣше емоу: равьи,[13] иже бьсть[14] с тобою об онь поль Иорьдана, емоуже ты свидительствова, се[15] крьштаеть, и вси гредоуть кь немоу 27. Ѿтъвештавь[16] Иоань, и рече: не можеть чловѣкь приемати ничесоже, аште не боудеть емоу дано[17] с небесе. 28. Вы сами мнѣ свидителюете,[18] ѣко рѣхь: нѣсмь азь Христось, нь послань есмь прѣдь ными. 29. Имѣеи[19] невѣстоу женыхь юсть; а дроугь женыховь стоеи[20] и послоушаеть его, радостию радоуеи се[21] за глась женыховь; сь оубо радость моѣ испльнить се. 30. Ономоу подобаеть расти, а мнѣ мьнѣти[22] се. 31. Гредый с выше надь всѣми юсть; сьи[23] шть земле шть земле юсть, и шть земле глаголеть; гредый с небесе надь всеми юсть. 32.

[1] небесѣ. [2] вьсь. [3] мѣрь. [4] вь вьсь. [5] вьсь. [6] нема ли. [7] дѣлае. [8] дѣла злаѣ. [9] сихь. [10] июденскоую. [11] вѣхоу. [12] придоше. [13] рави. [14] бы. [15] се сь. [16] штъвешта. [17] дано емоу. [18] свидительствоуете. [19] имѣе. [20] стое. [21] радоуеть се радостию. [22] понижати. [23] сии.

Иже[1] видѣ и слыша, се свидителствоуетъ; и свидителъства его никтоже не приемлеть. 33. И приемлеи[2] его свидителъство запечатлѣ, ѣко Богъ истинанъ юсть. 34. Єгоже бо посла Богъ, глаголы божие глаголеть; не въ миро[3] бо Богъ даеть доухъ. 35. Ѡтьць любитъ сына, и вьса[4] дастъ въ роуцѣ его. 36. Вѣроуеи въ сына имать животъ вѣчьны, а иже не вѣроуеть въ сына, не оузритъ живота, нъ гнывъ[5] божии прибываеть на немь.

IV.

Єгда же разоумѣ[6] Господь, ѣко оуслышаше фарисѣие, ѣко Исоусъ множаише оученикы творитъ и крьштаеть неже Иоанъ, 2. а[7] Исоусъ[8] самъ не крьшташе нъ оученыцы его, 3. оставивъ[9] Июдыю[10] иде пакы въ Галелѣю. 4. Достоѣше же емоу проити скрозѣ Самарию.[11] 5. Приде же[12] въ градъ самариньскы, нарицаемы Соухарь, искарь[13] всы, юже дастъ Иѣковъ Иосыфоу сыноу своемоу. 6. Бы же тоу стоуденьць[14] Иѣковль.[15] Исоусъ же троуждь се с поути, сѣдѣаше тако на стоуденьцы; година же бысть[16] .s. 7. И приде жена ѡть Самарие почрѣпати[17] воды. Глаголa[18] еи Исоусъ: даждь ми пити. 8. Оученыцы бо его ѡдьшьли[19] вѣхоу[20] въ градъ, да брашьна коупеть. 9. Глагола же[21] емоу жена Самариѣнына:[22] како ты Июден сы оу мене пыти просышы, жены Самариѣныне[23] соуштее? Не прикасаютъ бо се Июден[24] Самаринехъ. 10. Ѡтъвештавъ[25] Исоусъ, и рече еи: аште би видѣла дарь божии, и кто юсть глаголеи ти: даждь мы пити, ты би просыла оу него, и далъ ти би водоу живоу. 11. Глагола емоу жена: господи, ни почрьпальника[26] имашы, и стоуденаць юсть глъбокъ; ѡть коудоу оубо имашы водоу живоу? 12. Єда ты болы еси ѡтьца нашего Иѣкова, иже дастъ намь стоуденьць[27] сь,[28] и ты[29] из негоже[30] пиеть и сынове его и скоти его? 13. Ѡтъвештавъ[31] Исоусъ, и рече еи: всакы пыеи[32] ѡть воды сеи въжеждеть[33] се пакы; 14. а иже пиеть ѡть воды,

[1] и єже. [2] приемы. [3] мѣроу. [4] вся. [5] гнивь. [6] оувѣдѣ. [7] нема а. [8] же. [9] остави. [10] Июдею. [11] Самарѣню. [12] Исоусъ. [13] искрь. [14] стоуденаць. [15] Иѣковаль. [16] ѣко. [17] почрьпати. [18] рече. [19] ѡтьшьли. [20] вѣхоу. [21] нема же. [22] Самариннанина. [23] самариньскые. [24] Июдеие. [25] ѡтъвешта. [26] почрьпьла. [27] стоуденаць. [28] си. [29] ть. [30] него. [31] ѡтъвешта. [32] пие. [33] въждеждаеть.

юже азь дамь емоу, не имать вьжедати[1] се вь вѣкы; нь вода, юже азь дамь емоу, боудеть вь немь источьникь воды вьслыплюштее[2] вь животь вѣчьны. 15. Глагола кь немоу[3] жена: господи, даждь ми сыю водоу, да не[4] жеждоу, ни прихождоу сѣмо почрьпати. 16. Глагола еи Исоусь: иди, пригласи моужа своего, и приды сѣмо. 17. Отъвештa жена, и рече емоу: не имамь моужа. Глагола еи Исоусь: добрѣ рече, ѣко моужа не имашы;[5] 18. .е. бо моужы имѣла есы, и нына иже[6] имашы, нѣсть ти моужь; се вь истиноу рече. 19. Глагола емоу жена: господи, виждоу, ѣко пророкь есы ты. 20. Отьцы нашы вь горѣ сеи поклонише се; и вы глаголете, ѣко вь Ѥроусалимѣхь юсть мѣсто, идѣже подобаеть кланати се.[7] 21. И[8] глагола еи Исоусь: жено, вѣроуи имѣ[9] ми, ѣко гредеть година, егда ни вь горѣ сеи ни вь Ѥроусалимѣхь поклонеть[10] се отьцоу. 22. Вы кланаете се, егоже не вѣсте; мы же кланаемь се, еже[11] вѣмь; ѣко спасение шть Июдеи юсть. 23. Нь гредеть година, и нына юсть, егда истинны поклонныцы поклонеть се отьцоу доухомь (и) истиною; ибо отьць тацѣхь иштеть кланаюштихь се емоу. 24. Доухь юсть Богь; иже кланаеть[12] се емоу, доухомь (и) истиною достоить кланати се. 25. Глагола емоу жена: вѣмь, ѣко Месиѣ придеть, глаголемы[13] Христось; егда же[14] онь придеть,[15] вьзвѣстить намь вса. 26. Глагола еи Исоусь: азь есмь глаголеи с тобою. 27. И тогда же придоу[16] оученицы его, и чоуждахоу се, ѣко съ женою глаголаше; и никтоже не рече: чесо иштеши? Или что глаголеши съ нею? 28. Остави же водонось свои жена, и иде вь градь, и глагола человѣкомь: 29. придѣте и видѣте человѣка, иже рече ми вса,[17] елико сътвориxь; еда та[18] юсть Христось? 30. И[19] изыдоу[20] же из града, и гредѣахоу кь немоу. 31. Междоу же симь молахоу и оученицы его, глаголюште: рави, ѣжь. 32. Онь же рече имь:[21] азь крашьно имамь ѣсти, егоже вы не вѣсте. 33. Глаголахоу же оученицы[22] кь себѣ: еда кто принесе емоу ѣсти? 34. И[23] глагола имь Исоусь: мое

[1] вьждеждати. [2] текоуштее. [3] емоу. [4] ни. [5] имамь. [6] егоже. [7] кланати се подобаеть. [8] нема и. [9] нми. [10] поклонити. [11] егоже. [12] кланають. [13] нарицаемы. [14] нема же. [15] придеть онь. [16] придоше. [17] все. [18] ть. [19] нема и. [20] изидоше. [21] кь нимь. [22] его. [23] нема и.

брашьно юсть, да твороу волю пославшаго,[1] и свршю дѣло его. 35. Не вы ли глаголете, ѣко еште четыры[2] мысецы соуть, и жетва придеть? Се глаголю вамь, вьзведѣте очи вашы, и видѣте ныви, ѣко плави соуть къ жетвѣ.[3] 36. И жнеи мьздоу приемлеть, и съвѣраютъ[4] плоды въ животъ вѣчьны, да[5] сѣеи въ коупѣ радоуетъ се и жьнеи. 37. О семь бо слово юсть[6] истиное, ѣко инъ юсть сѣен (и) инъ юсть жьнеи. 38. Азъ же послахъ вы жеты, идѣже вы не троудысте се; иныи троудише се, и вы въ троуды[7] ихъ вьнидете.[8] 39. Отъ града же того мнозы вѣроваше въ нь отъ Самарѣнь[9] за слово жены,[10] свидителъствоующѣ: ѣко рече ми все,[11] елыко створихъ. 40. Егда же придоуть[12] къ немоу Самаринане[13], молахоу и,[14] да би прѣбыль оу нихъ. И прѣбысть тоу два дьны. 41. И много[15] паче вѣроваше за слово его. 42. Женѣ же глаголахоу: ѣко юже не за твою весѣдоу вѣроуемь; сами бо слышахомь, и вѣмь, ѣко сь юсть въ истиноу спасъ всемоу мироу Христосъ. 43. По двою же дьнью[16] изыде отъ тоудоу, и иде въ Галелѣю. 44. Самъ бо Исоусъ свидителъствова, ѣко пророкъ въ своемь отьчьствѣ чьсти не имать. 45. Егда же приде въ Галелѣю, приеше[17] и Галелѣане, вса[18] видѣвьше, елико створи въ Єроусалимѣхъ[19] въ праздьникь; и ти бо придоуть[20] въ праздьникъ. 46. Приде же пакы Исоусъ въ Канъ галелѣискоу,[21] идѣже створи отъ воды вино. Бысть же етеръ царь моужь, егоже сынъ болѣаше въ Каперѣ Наоумѣ. 47. Съ слышавь, ѣко Исоусъ приде отъ Июдыѣ[22] въ Галелѣю, иде къ немоу, и молаше и, да снидеть (и) исцѣлѣеть[23] сына моего,[24] хотѣаше бо оумрѣти.[25] 48. Рече же Исоусъ къ немоу:[26] аште знамены и чюдесь не видите, не имате вѣрыи ети. 49. Глагола къ немоу царь моужь: господи, сниды прѣжде даждь не оумреть отроче мое. 50. Глагола емоу Исоусъ: иды; сынъ твои живъ юсть. И вѣрю емь человѣкъ словеси, еже рече емоу Исоусъ, идѣаше. 51. Ябие же съходештю емоу, се раби его срѣтоу,[27] глаголюште: ѣко сынъ твои[28] живъ юсть. 52. Ѣпрашаше же и[29]

[1] мѣ. [2] д. [3] жетвѣи южѣ. [4] съвѣраен. [5] и. [6] есть слово. [7] троудь. [8] вьнидостѣ. [9] Самарнань. [10] женѣ. [11] вса. [12] придоше. [13] Самарѣне къ немоу. [14] его. [15] мнози. [16] дьнию. [17] прѣше. [18] все. [19] Єроусалимѣ. [20] придоше. [21] Кан галелѣскы. [22] Июдѣѣ. [23] исцѣлѣти. [24] его. [25] бы бо оумираа. [26] къ немоу Исоусъ. [27] срѣтоше и. [28] нема твое. [29] нема и.

годины оу нихъ, въ кою соуѣте емоу бысть. Рѣше же емоу: ѣко вьчера въ годиноу .з.-ю остави и огнь. 53. Разоумѣвь же wтьць его, ѣко та[1] бысть година, въ ноуже рече емоу Исоусь:[2] сынъ твои живъ юсть, и вѣрова самъ и домъ его васъ.[3] 54. Се пакы вьторое знамение сътвори Исоусъ пришьдъ wтъ Июдѣе[4] въ Галелѣю.

V.

По сыхъ же бысть праздьникъ июдеискы, и вьзиде Исоусь въ Єроусалимь. 2. Єсть же въ Єроусалимьхъ[5] на овьчы коупили, ѣже нарицаеть се еврейскы[6] витезда, .е. притворь имоуштн. 3. Въ тѣхъ лежаше множьство болештихъ, слѣпь, хромь, соухъ, чаюште движенїѣ воды. 4. Ангѣль бо господьнь на вса врѣмена мыѣше се[7] въ коупили,[8] и вьзмоушташе водоу, и иже прьвѣе вьлажаше по вьзмоуштены водьи, съ здравь бываше,[9] ѣцѣмьже недоугомь одрьжимы[10] бываше.[11] 5. Бысть же етерь тоу[12] човѣкъ .л. и осамь[13] лѣть имы[14] въ недоузѣ своемь. 6. Его видѣвь Исоусь лежешта, и разоумѣвь, ѣко многа лѣта юже имыѣше,[15] глагола емоу: хоштеши ли цѣль быти? 7. Wтьвештa емоу недоужьны: ей господи; човѣка же не имамь, да егда вьзмоутить се вода, вьврьжеть ме въ коупиль; егда же прихождоу азь, инъ прѣжде мене сьлазить.[16] 8. Глагола емоу Исоусь: вьстани, вьзмы[17] одръ свои,[18] иди въ домь твои.[19] 9. И абие цѣль бысть човѣкъ, и вьзеть[20] одръ свои, и хождаше. Бысть же соубота въ тъ дьнь. 10. Глаголахоу же Июдеие исцѣлѣвьшюмоу: соубота юсть,[12] не достоить тебѣ вьзети одра твоего.[22] 11. Онъ же wтьвештa имъ: иже ме сътвори цѣла, тъ мнѣ рече: вьзмы одръ свои, и ходы. 12. Вьпросише же и: кто юсть човѣкъ рекы тебѣ: вьзмы одръ твои,[23] и ходи? 13. Исцѣлѣви же не видѣаше, кто юсть; Исоусь бо оуклони се народоу соуштоу на мѣстѣ.[24] 14. По томь же обрѣте и Исоусь въ црьквы, и рече емоу: се цѣль еси; к томоу не съгрѣшаи,

[1] тъ. [2] ѣко. [3] весь домь его. [4] Июдѣе. [5] Єроусалимѣхъ. [6] еврински. [7] схождаше. [8] коупиль. [9] бываше. [10] одрьжимь. [11] бываше. [12] тоу етерь. [13] .н. [14] имѣше. [15] имѣаше въ недоузѣ. [16] вьлазить. [17] вьзьмь. [18] твон. [19] свон. [20] вьзьмь. [21] н. [22] своего. [23] свон. [24] томь.

да не горе ти что боудеть. 15. Иде же человѣкь, и повѣда Июдеомь, ѣко Исоусь юсть, иже и створи цѣла. 16. И сего ради гонахоу Исоуса Июдене,[1] искахоу его оубити, за не сы твораше вь соуботоу. 17. Исоусь же штъвештаваше имь: штьць мои до селѣ дѣлаеть, и азь дѣлаю. 18. Сего ради паче искахоу его Июдене оубити, ѣко не тькмо разараше соуботоу, нь и штьца своего глаголаше Бога, равань се твореи[2] Богоу. 19. Штъвештавь же Исоусь, и рече:[3] аминь, аминь глаголю вамь, не можеть сынь творити о себѣ ничесоже, аште не еже видить штьца творешта; ѣже бо онь творить, си и сынь такожде творить. 20. Штьць бо любить сына; и вса показаеть емоу, ѣже самь творить; и больша сыхь покажеть емоу дѣла,[4] да вы чюдыте[5] се. 21. Ѣкоже бо штьць въскрѣшаеть мрьтвие и живить, тако и сынь, еже хоштеть, живить. 22. Штьць бо не соудить никомоуже, нь соудь вась[6] дасть сыновѣ,[7] 23. да вси чьтоуть сына, ѣкоже чьтоуть штьца. Иже не чьтеть сына, не чьтеть штьца, иже и посла. 24. Аминь, аминь глаголю вамь, ѣко слоушаеи словесе моего, и вѣрю[8] емлеть[9] послављшюмоу ме, имать животь вѣчьны, и на соудь не придеть, нь прѣидеть отъ смрьти въ животь. 25. Аминь, аминь глаголю вамь, ѣко гредеть година, и нына юсть, егда мрьтви оуслышеть глась сына божиѣ, и оуслышавьше ожившѣють.[10] 26. Ѣкоже бо штьць животь имать въ себѣ, тако и сыновы дасть[11] животь имыти[12] въ себѣ; 27. и область дасть емоу соудь творити, ѣко сынь человѣчьскы есть. 28. Не дивѣте[13] се семоу; ѣко гредеть година, въ нюже вси соуште въ гробѣхь оуслышеть глась сына божиѣ; 29. и изидоуть сътворьше[14] благаѣ въ оускрѣшение[15] животоу, а сътворьшеи злаѣ въ оускрѣшение[16] соудоу. 30. Не могоу азь о себѣ творити ничесоже. Ѣкоже слышю,[17] соуждоу; и соудь мои праведьнь юсть; ѣко не иштю[17] воле мое ни воле послављшаго ме.[18] 31. Аште азь свидительствоую о мнѣ, свидительство мое нѣсть истинно; 32. инь юсть свидительствоуе[19] о мнѣ, и вѣмь, ѣко истинно юсть свидительство,[20] еже свидительствоуеть о мнѣ. 33. Вы посласте

[1] Июдене Исоуса. [2] твори. [3] имь. [4] нема дѣла. [5] чоудите. [6] вьсь. [7] сыновн. [8] вѣроу. [9] емле. [10] и ожиноуть. [11] дасть и сыновн. [12] имѣти. [13] дивите. [14] створьшен. [15] въскрѣшение. [16] н. [17] иштоу, [18] отьца. [19] свидитељствоуен. [20] его.

къ Иоваиоу, и свидителъствова о истинѣ. 34. Азъ же не отъ
человѣкъ свидителъство[1] приемлю, нъ си глаголю вамъ,[2] да вы
спасены боудете. 35. Онъ бо[3] свитилъникъ гореи[4] и свѣте; вы
же хотѣсте въздрадовати[5] се въ годиноу свѣтѣниѣ его. 36.
Азъ же имамъ свидителъство боле Иованова; дѣла бо, ѣже дасть
мнѣ отъць, да свръшю ѣ, та[6] дѣла, ѣже[7] творю, и[8] свиди-
телъствоуютъ о мнѣ, ѣко отъць ме посла. 37. И посла ви ме
отъць, та[9] свидителъствова о мнѣ. Ни гласа его нигъдѣже
слышасте, ни видѣниѣ его видѣсте, 38. и словесе его не имате
прѣбываюшта въ васъ; за не егоже[10] посла, семоу вы вѣры не
емлете. 39. Испитаите книгы, ѣко вы мныте въ нихъ имѣти
животъ вѣчьны, и ты соуть свидителъствоуюште о мнѣ. 40.
И не хоштете прити къ мнѣ, да животъ имате. 41. Слави отъ
человѣкъ не приемлю; 42. нъ разоумѣхъ вы, ѣко любъве божие
не имате въ себѣ. 43. Азъ придъ[11] въ име отъца моего, и не
приемлете мене; аште инъ придеть въ име свое, того вы прием-
лете. 44. Како вы можете вѣровати, славоу дроугъ отъ дроуга
приемлюштеи,[12] и слави ѣже отъ единочедаго сына божиѣ не
иштете? 45. Мните, ѣко азъ на вы рекоу къ отъцоу; юсть,
иже на вы глаголеть, Моисѣи, на ньже вы оупасте. 46. Аште
бо бисте вѣровали Моисию, вѣроу бисте елии[13] и мнѣ; о мнѣ[14]
ть писа. 47. Аште ли того книгамъ вѣрыи не емлете, како моимъ
глаголомъ вѣрю имете?

---

[1] свидителъ. [2] льстѣнема вамъ. [3] бѣ мјесто бо. [4] горе. [5] възрадовати. [6] ть.
[7] азъ. [8] нема и. [9] ть. [10] ть. [11] придохъ. [12] приемлюште. [13] вѣровали бисте. [14] бо.

5.

ИЗ АПОСТОЛА ШИШАТОВАЧКОГ.

Апостол шишатовачки зове се тако по месту у ком се данас чува, а то је манастир Шишатовац у Фрушкој Гори. Писан је, пак, као што сведочи запис на крају рукописа, у граду Жрелу у пределу пећском год. 1324. руком чрьноризьца Дамиана а по заповести Никодима архијепископа српских и поморских земаља. Цео рукопис издао је с признатом својом вештином и тачношћу Фр. Миклошић у књизи Apostolus e codice monasterii Šišatovac. Vindobonæ 1853.

Дела апостолска II, 1—43.

1. И ѥгда сконьчаше се дьниѭ петикостьнии, бѣхоу вьси апостоли ѥдинодоушьно вь коупѣ. 2. И бысть вьнезапоу шоумь ѩко носимоу доухоу боурноу, и испльнии вьсь домь, идѣже бѣѩхоу сѣдеще; 3. и ѩвише се имь раздѣлѩемии ѥзыци ѩко wгньнии, сѣде же на ѥдиномь комьждо ихъ; 4. и испльнише се вьси Доуха света, и начеше глаголати инѣми ѥзыкы, ѩко Доухь даѩше имь провещавати; 5. бѣѩхоу же вь Иероусалимѣ живоуще Иудѣи, моужи благоговѣини wть всего ѥзыка иже подь небесемь; 6. бывьшоу же гласоу семоу сниде се народь, и разьмѣси се, ѩкоже слышахоу ѥдинь кьждо вь свои ѥзикь глаголюще ихъ. 7. Дивлѩхоу же се, и чюждахоу се глаголюще к себѣ: не се ли соуть сии вьси глаголющеи Галилѣѩне? 8. То како мы слышимь кьждо ѥзыкомь своимь, вь немьже родихомь се, 9. Парьтѣне и Мидѣне и Еламитѣне и живоуще Междюрѣчии, вь Иудѣи же и Кападокии, вь Поньтѣ и вь Асии, 10. вь Фроугии же и вь Памьфилии, вь Ѥгупьтѣ и странахь, ли-

вишскахѫ иже по Кѵринии, и приходещеи Римлѧне, 11. Июдеи же и проселѧщи, Критѣне и Аравлѧне, слышимь глаголюще ихъ нашими ѥзыкы величиа божиа? 12. Дивлѧхоу же се къ себѣ глаголюще: чьто оубо хощеть се быти? 13. Инии же роугающе се глаголахоу: ѩко мѣстомь испльнѥни соуть.

14. Ставь же Петръ съ ѥдинѣмь на десете въздвиже глась свои и рече имь: моужи Иоудеи, живоущеи въ Иероусалимѣ вьси, се вамь разоумно боуди, и вьноушите глаголы моѥ. 15. Не ѩко бо вьи мниите, сии пиани соуть, ѥсть бо часъ .г. дьне; 16. нъ се ѥсть реченоѥ пророкомь Иоилиемь: 17. и боудеть въ послѣдьнюѥ дьни, глаголеть Господь, изълѣю шть доуха моѥго на всакоу плъть, и пророкоуть сынове ваши и дъщери ваше, и юноше ваше видѣниа оузреть, и старьци ваши сънма видеть; 18. ибо на рабы моѥ и на рабыне моѥ въ шны дьнии излѣю шть доуха моѥго, и пророкоуть. 19. И дамь чюдеса на небеси вьиспрь и знамениа на земьли низь, кръвь и шгънь и коурѥние дыма. 20. Сльньце прѣложить се въ тьмоу и лоуна въ кръвь, прѣжде даже не приидеть дьнь господьнь великыи, просвѣщеныи. 21. И боудеть, всакъ, иже аще призоветь име Господьнѥ, спасеть се.

22. Моужи израильстии, слышите словеса сии: Іисоуса Назарѧнина, моужа шть Бога извѣстованъ въ вась силами и чюдесы и знамении, ѩже створии имь Богъ по срѣдѣ вась, ѩже и сами вѣсте, 23. сего нарочитомь свѣтомь и проповѣданиемь божиемь продана приемьше роуками безаконьникъ пригвождьше оубисте; 24. ѥгоже Богъ въскрѣсиль раздрѣшь болѣзни смрътныие, ѩкоже не бѣ възможьно дрьжати се ѥмоу ѥю. 25. Давидь бо глаголеть ѡ нѥмь: прѣдьзрѣхъ Господа прѣдь мною присно, ѩко ѡ десноую мене ѥсть, да се не подьвижоу. 26. Сего ради възвеселить се срьдьце моѥ, и въздадоуѥть се ѥзыкъ мои, ѥще же и плъть моа въселить се на оупваниѥ; 27. ѩко не шставиши доуше моѥе въ адѣ, и не даси же прѣподобномоу своѥмоу видѣти истлѣниа. 28. Сказаль ми ѥси поути живота, и испльниши ме веселиа съ лицемь твоимь. 29. Моужи и братиа, достоино ѥсть рещи къ вамь съ дръзновениемь ѡ патриарсѣ Давидѣ, ѩко оумрѣть и погребень бысть,

и гробь его есть въ насъ доже и до сего дьне. 30. Пророкъ оубо сы и вѣдыи, іако клетвою кълет се емоу Богь, штъ плода чрѣсьль его по плъти въздвигноути Христа и посадити на прѣстолѣ его, 31. прѣжде видѣвъ глагола ѡ въскрѣсении Христовѣ, іако не остави се доуша его въ адѣ, ни плъть его видѣ истлѣнига. 32. Сего Іисоуса въскрѣсиль Богь, емоуже вси мы послоуси есьмь. 33. Десницею оубо божиею възнесень и обещание светаго Доуха приемь штъ штьца излига се, еже вы нынѣ видите и слышите. 34. Не възиде бо Давидь на небеса, глаголеть же самь: рече Господ Господеви моемоу: сѣди ѡ десноую мене, 53. доньже положоу врагы твоѥ подъножие ногама твоима. 36. Тврьдо оубо да разоумѣеть всакь домь Израилевь іако господа Іисоуса Христа, егоже Богь въскрѣсиль, сего Іисоуса, еже вы распесте. 37. Слышавьше же оумилише се срьдьцы, рекъше къ Петроу и къ прочимь апостоломь: что створимь, моужи и братига?

38. Къ шны дьни рече Петрь къ людемь: покаите се, и да крьстите се кьждо васъ въ име Іисоу Христово въ штъпоущение грѣховь; и примете дарь светаго Доуха. Вамь бо есть шбѣтование и чедомь вашимь и всѣмь дальнимь, елико аще призоветь господь Богъ нашь. 40. И инѣми же словеси большими свѣдѣтельствоваше, и молиаше глаголе: спасѣте се штъ рода лоукаваго сего. 41. Ѡви же оубо въ сласть приемьше слово его, крьстише се, и приложи се въ тъ дьнь доушь іако три тысоуще; 42. вѣиахоу же трьпеще въ оученыи апостольсцѣ и въ шбьщеныи и въ прѣломлюении хлѣбоу и въ молитвахъ. 43. Бысть же въсакои доуши страхъ, мьнога же чоудеса и знамениа апостолы быше въ Иероусалимѣ.

Солуньанима посланица прва апостола Павла.

I.

1. Павьль и Силоуань и Тимоѳеи црькъвы солоуньсцѣи ѡ Бозѣ штъци нашемь и господи Іисоусѣ Христѣ. Благодѣть вамь и миръ штъ Бога штъца нашего и господа Іисоуса Христа. 2. Хвалимь Бога въсегда ѡ всѣхъ васъ, поминание твореще въ молитвахъ своихъ, 3. не прѣстающе помнеще ваше дѣло и вѣроу

и трудь любьви и трьпѣнига оупьванию на господа нашего Іисоуса Христа прѣдь Богомь и штьцемь нашимь, 4. вѣдоуще, братие моа възлюблена штъ Бога, изьбранию ваше, 5. яко ювангелию наше не бысть въ вась словомь тькмо, нь и силою и Доухомь светымь извѣщениемь многомь, якоже вѣсте, каци быхомь въ вась вась ради.

6. Братию, и вы же подобити намь бысте и господьню, приемьше слово въ печали мнозѣ съ радостию Доуха света, 7. яко быти вамь шбразоу вьсѣмь вѣроующимь въ Македонии и въ Ахаии. 8. Отъ вась бо провѣсти се слово господьне не тькмо въ Македонии и въ Ахаии, нь и въ вьсакомь мѣстѣ вѣра ваша яже къ Богоу изиде, яко не трѣбовати намь глаголати чьто; 9. тии бо ш нась вьзвѣщаваютъ, какъ вьходь имѣхомь къ вамь, и како шбратисте се къ Господеви штъ идоль работати Богоу живоу и истиньномоу, 10. и ждати сына его с небесь, егоже вьскрѣси штъ мьртвыхъ, Христа изьбавлаюшаго ны штъ гнѣва гредоушаго.

II.

1. Братию, сами бо вѣсте вьходь нашь иже к вамь, яко не тьщь бысть; 2. нь прѣжде пострадавьше съ досажденимемь, якоже вѣсте, въ Филипьпѣхъ, дрьзноухомь ш Бозѣ нашемь глаголати къ вамь ювангелию божие многомь подвизаниемь. 3. Привѣтъ бо нашь не штъ блоужденига, ни штъ нечистоты, ни льстию, 4. нь яко искоусихомь се штъ Бога вѣрьни быти приети ювангелию, тако глаголемь, не яко человѣкомь оугаждающе, нь Богови искоушающоумоу срьдьца наша. 5. Ни бо когда въ словеси ласканию быхомь, якоже вѣсте, ни винѣ лихоиманию, Богъ свѣдѣтель, 6. ни искоуще штъ человѣкъ славы, ни штъ вась, ни штъ ничѣхъ, могъще въ теготѣ быти яко Христовы апостолы. 7. Нь быхомь тиси по срѣдѣ вась, якоже доилица грѣеть своа си чеда, 8. тако желающе вась благоволимь подати вамь не тькмо ювангелию божию; нь и свою доушоу, за ниѣ вьзлюблени намь бысте.

9. Братию, помьните бо троудь нашь и подвизание; дьнь бо и ноць дѣлающе, не штеготеще ютера штъ вась, проповѣда-

хомь вамь ѭаньгелиѭ божиѭ. 10. Бы послоуси и Богь, ꙗко подобно и праведно и непорочно вамь вѣроующимь быхомь, 11. ꙗкоже вѣсте, ꙗко єдиного когождо васъ, ꙗко wтьць чеда своꙗ, молеще вы и оутѣшающе 12. и послоушьствоующе вамь ходити вамь достоино Бога зовоущаго вы въ своє ѥмоу царьствиє и славоу. 13. Сего ради и мыи хвалимь Бога непрѣстаньно, ꙗко приѥмьше слово слоуха wтъ насъ божиѭ приесте не слово человѣчьско, нь ꙗкоже ѥсть въ истиноу слово божиѭ, ѥже и дѣѥть се въ васъ вѣроующихъ. 14. Бы бо подобити бысте, братиѥ, црькважь божиꙗмь соущимь въ Июдѣи w Христѣ Іисоусѣ.

15. Братиѥ, вы бо подобити бысте црькважь божиꙗмь соущимь въ Июдѣи w Христѣ Іисоусѣ, ꙗко такождє приесте и выи wтъ своихъ съплеменьникь, ꙗкоже и ти wтъ Июдѣи, 16. оубившихъ господа Іисоуса и своѭ пророкы, и ны изъгнавьшихъ, и Богови не оугаждающихъ, и вьсѣмь человѣкомь противещихъ се, 17. и вьзбраняющихъ намь ѥзыкомь глаголати, да спасоуть се, испльнити имь грѣхы вьсегда. Постиже же въ нихъ гнѣвь до коньца. 18. Мы же, братиѥ, wсирѣвьше въ васъ къ врѣмени и часоу, лицемь а не срьдьцемь, лише потъщахомь се лица вашего видѣти многомь желаниѥмь. 19. Зане вьсхотѣхомь приити къ вамь, азь же Павьль, єдиноѭ и двоицею, и вьзбрани намь непризнь. 20. Кьто бо намь оупьваниѥ ли радость или вѣньць похвалѥниꙗ, аще не вы, прѣдь господемь нашимь Іисоусомь Христомь въ пришьствиє ѥго? 21. Быи бо ѥсте слава наша и радость.

III.

1. Тѣмь же ѭже не трьпеще благоволихомь wстати въ Ятинѣхъ єдинии, 2. и послахомь Тимодѣꙗ, брата нашего и поспѣшника нашего и слоужителꙗ божиꙗ въ ѭаньгели Христовѣ, оутвьрьдить вы и оутѣшити w вѣрѣ вашеи, 3. нинєдиного вьзмоущєниꙗ имѣти въ печалехъ вашихъ; сами вѣсте, ꙗко на се живемь; 4. ибо ѥгда въ васъ бѣхомь, прѣжде глаголахомь вамь, ꙗко имамь скрьбѣти, ꙗкоже и бысть, ꙗко вѣсте. 5. Сего ради и азь къ томоу не трьпе послахъ разоумѣти вѣроу вашоу, ѥда

како искоусиль вы юсть искоушаюи и вь тыце боудеть трождь нашь. 6. Нинѣ же пришьдьшоу Тимодѣю кь намь шть васъ и благовѣщьшь намь вѣроу и любьвь вашоу, такоже имате паметь нашоу благоу вьсегда, желающе насъ видѣти, такоже и мыи васъ, 7. сего ради оутѣшихомь се, братиѥ, ш васъ вь сеи вѣдѣ и скрьби нашеи, вашею вѣроою, 8. яко нынѣ живи юсьмь, аще выи стоите ш Господи. 9. Коую бо хвалоу вьзможемь ш васъ вьздати Богови надь вьсею радостию, ююже радоуемь се васъ ради прѣдь Богомь нашимь; 10. ноущь и дьнь прѣизлиха молеще се видѣти ваше лице и съврьшити лишенна вѣры вашеѥ. 11. Самь же Богъ шть ць нашь и господь нашь Іисоусь Христось да исправить поуть нашь кь вамь; 12. вы же Господь да оумножить и да изьбытьчьствить любовию дроугъ дроуга и кь вьсѣмь, такоже и мыи вь васъ, 13. оутврьдити ваша срьдьца непорочно вь светыни прѣдь Богомь и шть цемь нашимь вь пришьствиѥ господа нашего Іисоуса Христа съ вьсѣми светыми ѥго.

IV.

1. Братиѥ, тѣмь же оубо вѣдимь вы и молимь вы ш Христѣ Іисоусѣ, да, такоже прѣюсте шть насъ, како подобаеть вамь ходити и оугаждати Богови, такоже и ходите, да изьбытьчьствоуете паче; 2. вѣсте бо, каа повелѣниа дахомь вамь ш Христѣ Іисоусѣ. 3. Се бо юсть воля божиа, светитьба ваша, храните себе шть любодѣяниа, 4. вѣдѣти комоуждо васъ свои си сьсоудь стежати вь светыни и вь чьсти, 5. не вь сласти похотии, такоже и ѥзыци не вѣдоущеи Бога, 6. не прѣступати и лихоюмати вь вещи брата своюго, за ниѥ мьститель Господь ш вьсѣхь сихь, яко и прѣжде рѣхомь вамь и запослоушьствихомь. 7. Не призва бо насъ Богъ на нечистотоу, нь вь светитьбоу. 8. Тѣмь же оубо отъмѣтаюи се не человѣка штъмѣтаютъ се, нь Бога, давьшаго и доухъ светы свои вь ни. 9. Ѳ братолюби же не трѣбѣ имате да пишеть се вамь; сами бо выи Богомь оучени юсте любити дроугъ дроуга; 10. яко и творите кь вьсѣми братии соущии вь вьсѣи Македонии. Молимь же вы, братиѥ, изьбытьчьствовати паче 11. и шть своюго дѣлати простраио

безьмльвьствовати и дати свога и дѣлати роукама своима, такоже вамь повелѣхомь, 12. да ходите благопобразно къ вънѣшниимь и ниединогоже трѣбовати.

13. Братие, не велю вамь не разоумѣвати ѡ оумьрьшихь, да не скрьбите тако и прочии не имоуще оупьванига. 14. Аще бо вѣроуемь тако Христось оумрѣть и въскрьсе, тако и Богь оумьрьшею съ Іисоусомь приведеть с нимь. 15. Се бо вамь глаголемь словесемь Господьнемь, тако мьи живоуще лишении и въ пришьствие Господьне не имамь постигноути оумьрьшиихь, 16. тако и самь Господь въ повелѣнии, въ гласѣ архангеловѣ и въ трубѣ божи сънидеть с небесе, и мрьтвьи ѡ Христѣ въскрьсноуть прѣжде, 17. по томь же мьи живии лишении коупно съ ними въсхитимь се на ѡблацѣхь въ срѣтение господьне на аерѣ, и тако въсегда съ Господемь боудемь. 18. Тѣмь же оутѣшаите дроуг дроуга ѡ словесехь сихь.

V.

1. А ѡ лѣтѣхь и врѣменехь, братие, не трѣбоуете писати вамь; 2. сами бо въ истиноу вѣсте, тако день господьнь тако тать ноцию тако придеть. 3. Ѥгда бо рекоуть: мирь и оутвьрьждение, тогда вънезапоу нападеть ихь въсегоубитель, такоже и болѣзнь имоуще въ чрѣвѣ, не имоуть оубѣжати. 4. Вы же, братие, нѣсте въ тьмѣ, да день васъ тако тать постигнеть; 5. въси бо вы сыны свѣтоу юсте и сыны дьни; нѣсьмь ноци ни тьмѣ. 6. Тѣмь же оубо да не спимь, тако и прочии, нь да бьдимь и трѣзвимь се. 7. Спещеи бо ноцию спеть, и оупивающеи се ноцию оупиваютъ се; 8. мьи же дьневьнии соуще трѣзвимь се, ѡблькъше се въ бърнѣ вѣры и любьви и въ шлѣмь, оупьванига и спасению, 9. тако не положи насъ Богь въ гнѣвь, нь въ снабьдѣние спасению господемь нашимь Іисоусомь Христомь, 10. оумьрьшиимь по насъ, да, аще же ли бьдимь, аще же ли съпиимь, коупьно съ нимь ѡживемь.

11. Тѣмь же оутѣшаите дроуг дроуга, и зиждите дроуг дроуга, такоже и творите. 12. Молимь же вы, братые, вѣдѣти трождающеѥ се въ васъ и приставьникы ваше ѡ Господи и наказающеѥ вы, 13. и оубѣждаите ѥ попрѣизлиха въ любовь за

дѣло ихъ. Мирьствоуите въ нихъ. 14. Братиѥ, молимъ же вы, наказаите безоумьныѥ, оутѣшаите тѣцивыѥ, оудрьжите немощьныѥ, трьпите къ вьсѣмъ. 15. Блюдѣте, ѥгда къто комоу зло за зло въздасть, нь вьсегда добро тѣрѣаите и въ себѣ и къ вьсѣмъ. 16. Вьсегда радоуите се, 17. не прѣстающе молити се, 18. ѡ вьсемъ хвалите; се бо волꙗ божиꙗ ѥсть ѡ Христѣ Іисоусѣ въ васъ. 19. Доухъ да не оугасаѥть, 20. пророчьствиꙗ не оукарꙗаите; 21. вьса искоушаите, доброѥ съврьшаите, 22. ѡтъ всакого видѣниꙗ зла ѡгрѣбаите се. 23. Самъ же Богъ мира да свѣтитъ вы ѡтьноудь, и съврьшенъ доухъ и доуша и тѣло непорочно въ пришьствии господа нашего Іисоуса Христа да съблюдѣть се. 24. Вѣрьнъ призиваѥи вы, иже створитъ. 25. Братиѥ, молитвоу дѣите ѡ насъ. 26. Цѣлоуите братию вьсоу въ лобьзаниѥ свето. 27. Заклинаю вы Господемъ прочисти ѥпистолию вьсѣи братии. 28. Благодѣть господа нашего Іисоуса Христа с вами. Ѧминь.

6.

ИЗ ТУМАЧЕНА ПСАЛТИРА БРАНКА МЛАДЕНОВИЋА.

Рукопис овога тумаченог псалтира писан је на кожи у Борчу године 1346 руком Јована, који је имао и народно име Богослав, за Бранка Младеновића потоњег севастократора Душанова, оца Вука Бранковића. Сад се налази у манастиру Бистрици у Влашкој. Описао га је најпре A. J. Одобеску у румунском часопису „Revista Romana pentru sciinţe littere si arte I.“ 703—742, а по том др. Ф. Миклошић у Starinama, IV, 29—62, где је више одломака и напред научни опис рукописа. По јаким аористима Миклошић држи да је споменик постао посредно из глагољскога извора, а горе поменути писац Јован да је имао пред собом бугарски текст. Одломци овде штампани узети су из текста изданога Миклошићем.

Псалам I.

Давидь, сынъ Иѭсеѡвь, ѭгда сѣде вь царествѣ своѥмь, и изврà .д. моѹже моѹдре, Ѧсафа, Иѭмана, Ѭдама и Идидоѹмь, и сьставиı с ними ѱалтирь красьнь сь ѡтвѣѳти, пѣснь божию. Псальмь Давидовь .а.

1. Блажень моѹжь, иже (не)иде на сьвѣтъ нечьстивыхъ. Пророчьство се сьврьшаѥть ѡ Иѡсифѣ аримаѳеисцѣмь, ꙗко не приде къ Иѹдеѡмь, иже на Хса ковь твораховѹ. Своиство же словесе сего блажитъ всего человѣка не причещающа

се ни приставлающа зла съвѣщающими или вещи находещихъ. Я иже на поуть.

И на поути грѣшныхъ не ста, и на сѣдалищи гоубитель не сѣде. Поуть житию се глаголеть, понеже и мии въ сконьчание житиа сего приходимъ.

2. Нъ въ законѣ Господни волиа его, и въ законѣ его пооучить се день и ношь. Инако бо не исправить се штъстоупати зла аще не тьчию къ вышнимъ и къ нижнимъ.

3. И иесть яко дрѣво саждено при исходищихъ водъ. Яко дрѣва стоещиа при водахъ присно весела соуть, тако напаеи се книжьныимъ поученииемъ цвѣтеть и здраво полышьлениие имоуть. Дрѣво же глаголеть крьсть водами коупѣльными ождрьжимаа и веселещаа просвѣщаемыие имъ.

Иже плодъ свои дасть въ врѣме свое. Въ свою бо врѣме плодьствоваа крьсть наше спасение, сии рѣчь гроздь животьныи.

И лысть его не штъпадеть, и вса, ѣлика аще створить, оуспѣють. Листие крьста вѣрныи соуть, яко штъ него раждаемыи, и ѡ нѣмъ прѣбивають не штъпадающе, вса бо, яже крьста ради бивають, поспѣють се.

4. Не тако нечьстивии, не тако, нъ яко прахъ, егоже въземѣтаеть вѣтрь штъ лица земли. Невонь крьсть штъ еретикъ, Июдеи и штъ Ѣлинъ дрьжимъ не расплождаеть се, нъ яко прахъ расыпаеть се. Тако Июдеи невѣриемъ и безоумиемъ штъстоупише Х҃са, и расыпаше се высоудѣ по земли.

5. Сего ради не въскрьсноуть нечьстивии на соудь, ни грѣшници въ съвѣть праведьныихъ. Не познавшеи бо Бога не чьсти ѣмоу приносеще по въскрьсении не истезають се, имоуть бо ѡсоуждение самовольноѡ, не ѡбрѣщеть бо се въ ныхъ дѣло правды.

6. Яко съвѣсть Господь поуть праведныхъ, и поуть нечьстивыхъ погыбнеть. Разоумѣ бо и праведниихъ поуть и неправедьныхъ, и дроугие спасаеть, а дроугыие ѡмражаеть, и штъмѣтаеть яко непотрѣбныи.

Псалам II.

Псалмь Давидовь .в. добль роукою сказаютъ се. Добль же роукою Хсь юсть, тако вса въ роуцѣ имыи, сии рѣчь ѡ нюмь рече се пророчьство, глаголеть бо Давида, тако из него по плъты.

1. Къскоую шеташе се юзици, и людиѥ пооучише се тъщетнымь; се юсть: въскоую юзыкъ июдейскыи таро гнѣвахоу се и скрьжитахоу на Хса пооучающе смрьти юго и бысть имь въ тъще;

2. прѣдьсташе цариѥ земльстии, и кнези събраше се въ коупѣ на Господа и на Хса юго. Ирода и Пилать, ти бо на Хса въсташе и на господьскаго човѣка, Когь бо и човѣкь юсть Хсь.

3. Растрьгнѣмь оузы ихъ, и штьврьзѣмь шть нась иго ихъ. Не бо повыноуше се иигоу вѣрѣ июдеисти людиѥ, въсоудоу же се противлаахоу.

4. Живыи на небесехъ посмѣюсть се имь: и Господь пороугаюсть се имь. Кси ѥлико небесныи оумы имоуще Хсви ради вѣри смѣюсть се имь и попирають, оуничьжении быше по всеи земли.

5. Тогда възглаголюсть къ нимь гнѣвомь своимь, и таростию своюю смоутить ѥ. Тогда. Кьгда? Къ дьнь страшныи, югда оузреть Хса съ славою и съ силами многаами, тогда сметоутъ се, и съ страхомь въстресоутъ се, тарь бо имь срагь.

6. Азь же поставлюнь юсмь царь шть нюго. Глаголеть бо: всоу власть дасть сыноу своюмоу.

Надь Сиономь, гороу светоую юго. Въ цркви, такоже пишеть на вѣрныихъ.

7. Къзвѣщаѥ повелѣниѥ господниѥ. Тьи бо съвѣть штьчь проповѣда всѣмь животь.

Господь рече къ мнѣ: сынь мои юси ты. Югда рече штьць: се юсть сынь мои възлюбленьны.

Азь дньсь родихъ тѣ. Клепаѥ безначелнаа и на съврьшениѥ вѣкомь тавлаѥ и на сконьчание.

8. Проси wтъ мене, и дамъ ти їзыкы достоѧние твое. Wтъ їзыкъ людии глаголеть, ѧкоже пришьствимь Хсвѣмь спасоуть се, ѧкоже и Павьлъ w нихъ глаголіеть: їзици въ їдинow тѣло събраны.

И wдрьжание твоіе коньце земліе. Тьи бо всеи земли царь и строитель ѥсть.

9. Оупасеши ѥ палице(ю) желѣзною, ѧко съсоудь скоудѣлничь съкроушиши ѥ. Законьнымь повелѣніемь, вса бо, ѧже повелить Богъ, тврьда соуть, ѧко желѣзо. Не съхраньше Жидове съкроушише се, ѧко съсоуды непотрѣбьныи. Разоумѣи жьзла желѣзна крьсть ѧко крѣпькъ.

10. И нинѣ царіе разоумѣите, и накажите се, вси соудещеи земли. Сіи рѣчь по онѣхъ wтъпадении жидовьскыихъ людии выи царьствовавьшеи wтъ їзыкъ. Разоумѣи же добрѣ, заповѣдаіеть же кнеземь и властелемь, да въразо(у)мѣть се чюдесы, и накажоуть се заповѣдьми божиѧми, да не соудеще безь правьды воудоу сами wсоуждении.

11. Работаите Господеви съ страхомь, и радоуите се ѥмоу съ трепетомь. Ѥже ѥсть съ радостию и веселиѥмь трепетати страха божиѫ, а не съ грьдинею.

12. Примѣте наказаніе, да не когда прогнѣваіеть се Господь. Правьдоу рече дрьжите и оучите.

И погибнете wтъ поути праведнааго. Ѥже ѥсть: не wтъпадѣте wтъ вѣры праведнааго поути зде, тамо же пакы достоѧниѧ праведныхъ.

13. Ѥгда възгорить се въ скорѣ ѧрость ѥго, блажени вси надѣіющеи се на нь. Ѥгда разгорить се на соудѣ ѧрость божиѧ на грѣшныѥ ѧко пещь тогда праведьныи оублажеть се, ѧко на Господа надѣѩвше се и мьздоу приѥмлюще.

7.

ИЗ АПОКАЛИПСЕ „ХВАЛОВА РУКОПИСА“ БОЛОЊСКОГ.

То је рукопис онога истога Хвала, о коме је говорено напред (стр. 80), да је писао Никољско Јеванђеље. Он је у Библиотеци Университета Болоњскога, и осим онога што му запис пишчев издаше и о њему свету јавише најпре Иван Кукуљевић Сакцински у књизи „Izvjestje o putovanju kroz Dalmaciju i Napulj u Rim, u Zagrebu 1857“ а по том Миклошић у Mon. Serbica 253, сад се о њему зна довољно по ономе што је др. Фр. Рачки писао у Starinama I. 101 и д. и по опширној филолошкој расправи Даничићевој у Starinama III, 1—147. У рукопису осим ситнијих богословских ствари главна су садржина: књиге новога завета с апокалипсом и псалтир. Разлике међу рукописом Хваловим из Болоње, Никољским Јеванђељем и Шишатовачким Апостолом Даничић је побележио и у поменутом свом чланку у Starinama III издао. Апокалипсу издао је у Starinama IV 86—109 исти писац, те из тога издања и ми овде саопштавамо неке одломке.

I.

Ѧпокалыпсы Исоуχристовы, еже дасть емоу Богъ показаты рабомь своимь, имьже подобаетъ вь скоры бiти, и сказавь пославь анѣломь своимь рабоу своемоу Иованоу, 2. иже свыдытельствова слово божіе и свыдытельство Исоуχристово, еже вѣ҆ды. 3. Блажень чтеи и слышештѣ словеса пророчьствиѣ҆ и съблоудающе напысаниѣ҆ вь немь, врѣ҆мѧ бо близь. 4. Иоанъ седмы

цркъвамь соуштимь въ Ѩсыи благодить вамь и мѣрь шть соуштаго, иже бысть и гредоуштаго и шть седмы доухъ, иже соуть прѣдь прѣстоломь его, 5. и шть Исоуса Христа, иже юсть свыдытель вѣрань и прьвынаць изь мрьтвыхъ и кнезь царемь земльнимь, ло(у)бештоумоу ны и раздрѣшьшоумоу шть грѣхъ нашыхъ крьвыю своею; 6. и створиль есть намь царьствые, и ерые Богоу и отьцоу своемоу; томоу слава и дрьжава оу вѣкы вѣкомь. Ѩм(и)нь. 7. Се гредеть съ облакы и оузрыть всако око иже и проводоше, и плачь и въпаль створеть о немь вса колына земльна. Ѩминь 8. Ѩзь есамь альпа и о, начетакь и конаць, глаголеть Богь, се, бысть и есть и греды, вседрьжитель, 9. Ѩзь Ованъ, брать вашь и обаштникь въ печалехъ и царьствы и трьпыны Ісоухристовы, бѣхъ въ отоцы нарицаемы Патомы за слово божые и за свыдытельство Исоухристово. 10. Быхъ доухомь въ дань недыльны, и слышахъ за собою глась велыи ѣко троубыѣ глаголоушты: 11. еже выдыши напиши въ кныгы и послы седмы цркъвамь въ Ефессь и въ Измоурыю и въ Перьгамь и въ Тыатырь и въ Сарьдыю и въ Пиладокыю и въ Ладокию. 12. И обратихъ се вѣдити глась иже глаголаше съ мною, и обрашть се вѣдихъ .з. св(ѣ)тыльникь златыхъ гороушть. 13. И по срѣды седмы свытильникь подобань сыноу чловѣчьскомоу облъчень въ подырь и прѣпоѣсань при сасьцоу поѣсомь златымь; 14. глава же его и власы бѣли ѣко и крына и ѣко снѣгь, и очы его ѣко пламень огньны, 15. и нозы его подобнѣ мѣди лыванові ѣко въ пешти раждежени, и глась его ѣко глась водь многыхъ текоушть; 16. дрьже въ роуцѣ своеи звыздь .з., из оусть его мачь обоюдоу остарь изострень исходеи, и лыце его ѣко сль(нь)це сиѣеть въ силы своеи. 17. И югда выдыхъ, падохъ прѣдь ногама его ѣка мрьтавь; и положы роукоу свою десноую на мнѣ глаголѣ: не бои се, азь есамь прьви и послѣдны, 18. и живь быхъ ѣко мрьтавь, и се живь есамь оу вѣкы вѣкомь. Ѩм(и)нь. Имамь клоучь смрьты и адоу. 19. Напыши оубо ѣже вѣды и ѣже соуть, имьже подобаеть по сыхъ бити; 20. таина .з. звыздь, еже вѣды въ десници моеи, и .з. свытильникь златихъ: .з. звѣздь анѣлоу .з. цркавь соуть и .з. свыт(и)льникь, еже вѣды, .з. цркавь юсть.

IV.

И по сихъ выдыхъ, се двары штъверьсте на небесихъ и глась прьвы иже слишахъ ѣко троубыѣ глаголоушти съ мною: вьзыди сѣмо, и покажоу ти емоуже подобаеть по сихъ бити. 2. И абые бихъ въ доусы, се прѣстоль стоѣаше на небесыхъ и на прѣстолы сыдешть; 3. и бы подобань вѣдыниемь камени аспоу и сарьдыевы; и бы доуга окрьсть прѣстола тогождо ѣко в(и)дыние измарьгадово. 4. И окрьсть прѣстола его прѣстоли .к. и .д., и на прѣстолыхъ .к. и .д. старцы сидеште, облъчены въ рызы бели, и на главахъ ихъ вѣньци златы. 5. И штъ прѣстола исхоѣхоу мльние и громы и гласи; и .з. свѣшть огньныхъ гороушть прѣдь прѣстоломь его, иже соуть .з. доухъ божыхъ. 6. И прѣдь прѣстоломь его ѣко море стаклено, подобно хроусталоу. И по срѣды прѣстола и окрьсть прѣстола .д. животна испльнь очесъ прѣдь и зады. 7. И животно прьво подобно лавоу, и .в. жывотно подобно тельцоу, и .г. жывотно имѣе лице ѣко чловѣкъ, и .д. жывотно подобно орьлоу, летештоумоу. 8. И ты .д. жывотна единь каждо ихъ имые по .з. криль окрьсть и оуноутрьюдоу испльнь очесъ, и покоѣ не имоуть д(ь)нь и ношть глаголоуште: светъ, светъ господь Богъ саваоѣ вседрьжытель, ей и бы и греди. 9. И егда даше животна славоу и часть и хвалоу сѣдештоумоу на прѣстоли, живоуштоумоу оу вѣки вѣкомь аминь, 10. и положыше вѣньце свое прѣдь прыстоломь глаголоуште: 11. достоѣнь есы, господы Боже нашь, приеты славоу и часть и силоу, ѣко ты есы създаль всачьскаѣ, и волею твоею быше, и създана бише.

V.

И видыхъ сыдештаго на прѣстоли въ десници кныги написане вьниюдоу и вьноутрьюдоу прѣдь и зады запечатлени .з. печати. 2. И в(и)дыхъ ины анѣель крѣпакь проповыдаюшть гласомь велыимь: кто достоѣнь разагноути книгы и разрѣшыти печаты ихъ? 3. И никтоже не можаше на небесы ни на земли ни подь безадною разагноути книгъ ни раздрѣшыти ихъ. 4. И плакахъ се много, ѣко никтоже не обрѣте се достоѣнь разагноуты книгъ а раздрѣшити ихъ. 5. И глагола мы единь штъ

стар(ѣ)цѣ: не плачы се, се побѣдѣлъ єсть отъ колѣна Июдова корень Давидовъ разагноути книгы и седамь печаты ихъ. 6. И в(и)дѣхъ по срѣды прѣстола .д. животна, и по срѣды старѣць агнаць стоѣшть ѣко заколень, имоуштѣ рогъ .з. и очесь .з., иже соуть .з. доухъ божихъ посланихъ въ всоу землоу. 7. И прыде прыети книги отъ деснице сѣдештаго на прѣстолы. 8. И егда прииеть книги, и .д. животна и .к. и .д. старцы падоу ниць прѣдь прѣстоломь и прѣдь агньцемь, имоуште каждо ихъ гоуслы и пиѣлы златы плѣни тамыѣна, еже соуть молытвы светыхъ. 9. И поютъ пѣсань новоу глаголоуштѣ: достоѣнь есы прыети книгы и отъвръсты печати ихъ, ѣко заколень бысть, искоупи ни Богомы своею крѣвыю отъ всакаго колѣна и лоуды и єзикъ и племень, 10. и створыль есі Богоу нашемоу царе и ерне, и вѣцареть се на земльі. 11. И видѣхъ и слышахъ глась анѣель многъ окрѣсть прѣстола и животныхъ (и) стар(ѣ)цѣ; и бы чысло ихъ тмы тмамы и тысоуштѣ тысоуштамы, 12. глаголоуштѣ гласомь великимь: достоѣнь єсть агнаць заколень преты силоу и богатьство и прѣмоудрость и крѣпость и часть и славоу и благословлениѥ. 13. И всако създание, еже єсть на небесих и на земльі и подъ землею и на моры и соуштa въ нихъ вса, и слышахъ пакы глаголоуштѣ сѣдештаго на прѣстолы агньцоу благословленые и часть и слава и дрьжава оу вѣкы вѣкомь. Ямынь. 14. И .д. животна аминь глаголахоу, и старѣцы падоу ниць, и поклонише се.

XIII.

И стахъ на пысцы морѣсцымь, и в(и)дихъ изъ мора звѣрь въсходештѣ имоуштѣ главѣ .з. а рогъ .л., и на розыхъ его вѣнацѣ и на главахъ его имена хоульна. 2. И звѣрь въсходештѣ в(и)дыхъ, и бысть подобань рысвыцы, и нозы его ѣко медвыи, и оуста его ѣко лавова, и дасть емоу змыи сылоу свою. 3. И единоу отъ главѣ своихъ ѣко заколеноу въ смрьть, и ѣзва смрьтна его исцылѣ; и чоудыі се вса земла въ слѣдѣ звѣры, и поклонышe се томоу змыю, ѣко дасть область звѣри. 4. И поклонише се звыры глаголоуштѣ: кто подобань звѣры? И кто можеть брань створыти с нимь? 5. И дана бышe емоу оуста

глаголоуште вельми хоули, и дана емоу бысть область створыти .м. мѣсецы и .в. 6. И штъвръзе оуста своѣ въ хоулени къ Богоу хоулыти име его и скынию его и живоуште на небеси. 7. И дана емоу бысть область створыти брань съ светими и побѣдыти е; и дана емоу бысть область на всакомь колѣни и лоудехъ и езыцихъ и племеныхъ. 8. И поклонеть се емоу вси живоуште на земльі. Горе, горе живоуштимь на земльі, имьже не напысана соуть имена въ кнігахъ животныхъ агнѣца заколенаго штъ сложенїѣ всего мѣра. 9. Иже имать оушы слишати, да слишить. 10. Иже плѣненъ въ плѣнь да идеть; аште кто ороужьемь оубіеть, подобаеть емоу ороужьемь оубіеноу бити. Зди юсть трьпиние и вѣра светихъ. 11. И в(и)дыхъ ини звѣрь вьсходешть штъ земле, имоуштъ два рога, подобань къ агнѣцоу, и глаголаше ѣко змыи. 12. И область пръваго звірьѣ всоу твораше прѣдъ нимь: твораше землоу и живоуште на неи да поклонеть се звѣри пръвомоу, емоуже исцѣлена бысть ѣзва смрьтна. 13. И створить чоудеса велыѣ, да огнь створыть и сходыть с небесе на землоу прѣдь человѣкы; 14. и ластыть живоуште на земльі знамены ѣже дана быше живоуштимь на земли прѣдь человѣкы, створыті тѣло звѣрьное, иже имать ѣзвоу ороужноу, и жывь бысть. 15. И дано емоу бысть дати доухъ тѣлоу звѣрьномоу, да проглаголеть тѣло звырьное, и створыть да иже аште не поклонить се тѣлоу звирьномоу оубіень боудеть. 16. И створить все малые и великие, и богаты и оубогие, и раби и свободние, да дасть имь начрьтание на роуцы ихъ десни и на челихъ ихъ, 17. и да никтоже вьзможеть коупити или продати, такмо кои имать начрьтание на чели своемь и на роуцы десни име звѣри, число имени его. 18. Сьды юсть оумь і трьпыные и моудрость. Иже имать, да почтеть чысло человѣче, есть бо чысло его .х. и .ѯ. и .s.

XVIII.

И по сихъ видихъ инь анѣель сходешть с небесе, имѣе область велию, и земла просвѣти се штъ славы его. 2. И вьзопи крѣпкимь гласомь глаголе: паде, паде Ѣьвылонь великы, и бысть жилиште демоуномь и хранилиште всакомоу доухоу нечыстомоу

и ненавидымомоу, ѣко шть вина ѣросты лоубодѣаниѣ еи напои все езики. 3. И царье земльсци с нею лоубодѣаше, и коупци земльсци шть ласти свирепиниѣ еи обогатыше се. 4. И слышахъ инь глась с небесе глаголоуштъ: изидѣте изь не, лоудые мои, да непричестыте се грѣсихъ еи и шть ѣзвь еи да не врѣдите се. 5. Ѣко прѣлипише се грѣси еи до смрьти, и поменоу Богъ неправдоу еи. 6. И вьздасть еи ѣкоже и она вьздасть вамь, соуго(у)вѣте соугоубь по дѣломь еи, чашоу, юже чванова, чваноуите соугоубь. 7. Єлико прославы се и раскѣрепи, толико дадѣте еи моуки и ридание, ѣко вь срьдьцы своемь глаголеть: ѣко сиждоу пророчыца, и оудова нѣсамь, и риданиѣ не имамь вѣдити. 8. Сего рады вь единь часъ придоуть ѣзвы еи смрьтние и плачь, и градь огнемь пожежень боудеть, ѣко крѣпакь господь Богъ осоуждае ю. 9. И вьзрыдаютъ и вьсплачоутъ се о неи, и царье земльсци створише сь нею лоубавь и расвырепывьше егда оузреть димь раждженіѣ, 10. из далече стоеште за страхъ моученіѣ еи глаголоуште: о горе, о горе, градь велики Ььвилонь, градь крѣпки, ѣко вь единь часъ приде соудь твои. 11. Коупци земльни вьздридаютъ и вьсплачоутъ се о неи, ѣко брѣмене ихъ никтоже ни коупить к томоу, 12. брѣмене злата и сребрьна и каменіѣ драгаго и бисера и вісона и порьпири и сырька і чрьвленіѣ и всакаго дрѣва тинова и свакаго сьсоуда слонова і всакаго сьсоуда шть каменіѣ драга и мѣдена и желѣзна, 13. и корице камона и тамінѣна и хризми и лѣвана и вина и олиѣ и смидала и пшенице и скота и ов(к)ць и конь и редовь и тылесь и доушь човѣчьскихъ. 14. И кошта и похоть доуше твое штьтыде шть тебе, и всака тоучна и свѣтла погибе шть тебе, и к томоу не можеши обрѣсти ихъ. 15. И коупци сѣмь обогатише се из далече стоеште за страхъ моученіѣ еи ридаюште и плачоуште, 16. и глаголоуште: о горе, о горе градь велики Ььвилонь, облѣчень вь висонь и порьпироу чрьвленоу и позлаштеноу златомь и камениемь драгимь и бисеромь, 17. ѣко вь единь часъ погыбе толико богатьство. И всаки крьмьчі и всаки плавае вь кораблихъ и вестелеи елико оу мори дилаютъ се, издалече стоеште 18. вьпиѣхоу выдеште дымь раждженіѣ еи глаголоуште: кто подобань градоу великомоу?

19. И положише прѣсть на главахъ своихъ, и възопише плачоуште се и ридаюште и глаголоуште: о горе, о горе градъ велики, въ немьже обогатише се вси имоуште корабле въ мори отъ чести его, ѣко единимь часомь запоусти. 20. Весели се о немь небо и свети апостоли и пророци, ѣко соуды Богъ соудь вашь отъ него. 21. И въземь единь анѣмь крѣпакъ ѣко жрьновань великь, и въврьже въ море глаголе: тако оуврьжень боудеть оустрьмлениемь Вавилонь градъ велики, и не имать обрѣсти се к томоу. 22. И глась гоудаць и моусикии и пискочыи и троубникь не имать слишань бити оу тебы к томоу, и всаки казникь всакое казни не имать обрѣсти се оу тебѣ к томоу, и глась жрьновены не имать слишань бити оу тебы к томоу. 23. И свѣтъ свит(и)льника твоего не имать ѣвлень быти оу тебѣ пакы, и глась жениха и невѣсте не имать слишань бити оу теби к томоу, ѣко коупци твои бѣхоу вельможане земльние, ѣко кореніемь твоимь прѣлаштени быше вси езици. 24. И въ немь обрѣте се крьвь пророчьствыѣ и светихъ всихъ изьбиенихъ по земли.

8.

ИЗ ПСАЛТИРА ЦРНОЈЕВИЋЕВА.

Одломак ниже наведени штампамо овде по псалтиру штампаноме по заповести војводе Ђурђа Црнојевића год. 1495 трудом јеромонаха Мардарија. У њему се може видети правопис и језик једне од најбољих штампаних књига старине наше. Уз то смо, ради поређења, на коју смо потребу и иначе мислили, узели одломак, који је у првом делу (стр. 64 и 65 ове књиге) саопштен по једном од најстаријих рукописа словенских. Овде се текст штампа са свим верно оригиналу, само што је место ѿ стављено ѡт и место ц — шт, и што је акцентуација изостала.

Псалам 119.

1. Блажены непорѡчнїи въ поуть ходештеи въ законѣ господни. 2. Блажены испытаюштеи свѣдѣнїа его въсѣмь срьдцемь вьзыштоуть его; 3. не бо дѣлаюштеи безаконїе въ поутехъ его ходыше! 4. Ты заповѣда заповѣди твоѥ съхранити ѥ сѣлѡ. 5. Ѥда исправили се быше поутїе мои съхранити ѡправданїа твоѥ! 6. Тогда не постыждоу се, ѥгда призроу на вьсе заповѣди твоѥ; 7. исповѣмь се тебѣ въ правости срьдца вьнѥгда наоучити ми се соудбамь правды твоеѥ. 8. Ѡправданїа твоѥ съхраню, не ѡстави мене до сѣла. 9. Ѡ чесомь исправить юныи поуть свои? Вьнѥгда съхранити словеса твоѥ. 10. Вьсѣмь срьдцемь моимь вьзыскахъ тебе, не ѡтрини мене ѡть заповѣдеи твоихъ. 11. Въ срьдци моѥмь съкрихъ словеса твоѥ, ѩко да не съгрѣшоу тебѣ. 12. Благословень еси, Господи, наоучи ме

wправьданіемь твоимь. 13. Оустнама моима исповѣдахъ вьсѣ соудьбы оусть твоихъ. 14. Ѣ поути свѣдѣній твоихъ наслади́хъ се ꙗко вь всакомь богатьствѣ. 15. Ѣ заповѣдехъ твоихъ поглоумлю се, и разоумѣю поути твоюѣ. 16. Ѣ wправданіихъ твоихъ поучю се, и не забоудоу словесь твоихъ. 17. Ѣздажь рабоу твоемоу, живь боудоу и съхраню словеса твоꙗ. 18. Wткрі wчи мои, и разоумѣю чюдеса wть закона твоюѣго; 19. пришлѣць азь ѣсмь на земли, не съкри wть мене заповѣди твоюѣ. 20. Ѣзлюби доуша моꙗ вьжделѣти соудьбь твоихъ на вьсако врѣме. 21. Запрѣтиль еси грьдымь, проклети оукланꙗюштеи се wть заповѣди твоихъ. 22. Wтими wть мене понось и оуничиженіе, ꙗко свѣдѣніꙗ твоꙗ вьзыскахъ. 23. Ибо сѣдоше кнезы и на ме клеветахоу, рабь же твои глоумлꙗше се вь wправданіихъ твоихъ. 24. Ибо свѣдѣніꙗ твоꙗ поученіе моюѣ соуть, и съвѣты мои wправданіꙗ твоꙗ. 25. Прилпе земли доуша моꙗ, живи ме по словесы твоемоу. 26. Поуты моюѣ исповѣдахъ, и оуслыша ме: наоучи ме wправданіемь своимь. 27. Поути wправданіи твоихъ вьразоуми ме, и поглоумлю се вь чюдесехъ твоихъ. 28. Ѣздрѣма доуша моꙗ wть оуныніꙗ, оутврьди ме вь словесехъ твоихъ. 29. Поуть непрадвы wстави wть мене, и закономь твоимь помилоуи ме. 30. Поуть истинны изволихъ, соудьбь твоихъ не забыхъ. 31. Прилѣпихъ се свѣдѣніи твоихъ, Господи; не посрами мене. 32. Поуть заповѣдіи твоихъ текохъ, егда разшириль еси срьдце моюѣ. 33. Законь положи мнѣ, Господи, поуть wправданіи твоихъ, и вьзыштоу его выноу. 34. Ѣразоуми ме и испытаю законь твои, и съхраню и вьсѣмь срьдцемь моимь. 35. Настави ме на стьзоу заповѣдеи твоихъ, ꙗко тои вьсхотѣхъ. 36. Приклони срьдце моюѣ вь свѣдѣніꙗ твоꙗ, а не вь лихоимьство. 37. Wтврати wчи мои, да не видита соуеты, вь поуты твоюѣмь живи ме. 38. Постави рабоу твоемоу слово твоюѣ вь страхъ твои. 39. Wтими поношеніе моюѣ, еже не пштевахъ; ꙗко соудьбы твоюѣ благыи. 40. Се вьжделѣхъ заповѣды твоюѣ, правдою твоею живи ме. 41. И прииди на ме милость твоꙗ, Господи, и спасеніе твоѣ по словесы твоемоу. 42. И wтвѣштаю поносештіимь мнѣ слово, ꙗко оуповахъ на словеса твоꙗ. 43. И не wтими wть оусть моихъ словесе истинна до зѣла, ꙗко на

сѹдбы твоѭ оуповахъ. 44. И съхраню законъ твои присно въ вѣкы и въ вѣкъ вѣка. 45. И хождахъ въ широтѣ, ꙗко заповѣди твоѭ възыскахъ. 46. И глаголахъ ѡ свѣдѣнїи твоихъ прѣдъ цари, и не стыдѣхъ сѧ. 47. И поучахъ сѧ въ заповѣдехъ твоихъ, еже възлюбихъ зѣлѡ. 48. И въздвигохъ роуцѣ мои къ заповѣдемъ твоимъ, еже възлюбихъ, и глоумлꙗхъ сѧ въ wправданїихъ твоихъ. 49. Помѣни словесъ твоихъ рабоу твоемоу. ѡ нихьже оупованїе далъ ми еси. 50. Сїѧ мѧ оутѣши въ смѣренїи моемъ, ꙗко слово твоѭ живи мѧ. 51. Грьдыи законопрѣстоуповахоу до зѣла, wтъ закона же твоего не оуклонихъ сѧ. 52. Поменоухъ сѹдбы твоѭ wтъ вѣка, Господи, и оутѣшихъ сѧ. 53. Печаль прїѣтъ мѧ wтъ грѣшникъ wставлꙗющихъ законъ твои. 54. Пѣта бѣхоу мнѣ wправьданїа твоꙗ на мѣстѣ пришльствїа моего. 55. Помѣноухъ въ ношти име твоѭ, Господи, и съхранихъ законъ твои. 56. Сїи бысть мнѣ, ꙗко wправданїи твоихъ възыскахъ. 57. Честь моꙗ еси, Господи, рѣхъ съхранити законъ твои. 58. Помолихъ сѧ лицоу твоемоу въсѣмь срьдцемь моимь, помилоуи мѧ по словесы твоемоу. 59. Помыслихъ поути твоѭ и wбратихъ нозѣ мои въ свѣдѣнїа твоꙗ. 60. Оуготовихъ сѧ, и не смоутихъ сѧ съхранити заповѣди твоѭ. 61. Оужа грѣшникъ wбезаше сѧ мнѣ и закона твоего не забыхъ. 62. Полоуношти въстахъ исповѣдати сѧ тебѣ ѡ сѹдбахъ правды твоеѭ. 63. Причестникъ азъ есмь въсѣхъ боештїихъ сѧ тебе и хранештїихъ заповѣды твоѭ. 64. Милости твоѭ, Господи, испльни землꙗ, wправданїемъ твоимъ наоучи мѧ. 65. Благости сътвориль еси съ рабомъ твоимъ, Господи, по словесы твоемоу. 66. Благости и наказанїю и разоумоу наоучи мѧ, ꙗко заповѣдемъ твоимъ вѣроу ѩхъ. 67. Прьвѣѭ даже не смѣрихъ сѧ азъ прѣгрѣшихъ, сего ради слово твоѭ съхранихъ. 68. Благъ еси ты, Господи, и въ благости твоей наоучи мѧ wправданїемъ твоимъ. 69. Оумножи сѧ на мѧ неправда грьдыихъ, азъ же въсѣмь срьдцемь моимь испытаю заповѣды твоѭ. 70. Оусыри сѧ ꙗко млѣко срьдце ихъ, азъ же законоу твоемоу поучихъ сѧ. 71. Благо мнѣ ꙗко смѣриль мѧ еси да наоучю сѧ wправданїемъ твоимъ. 72. Благъ мнѣ законъ оустъ твоихъ, паче тысоущъ злата и сребра. 73. Роуцѣ твои сътвористѣ мѧ и създастѣ мѧ; вьразоуми мѧ, и наоучю сѧ запо-

вѣдемь твоимь. 74. Боештеи се тебе оузрѣть ме и вьзвеселѣть се
тако на словеса твоꙗ оуповахъ. 75. Познахъ, Господи, тако правда
соудбы твоѭ, и истиною смѣриль ме ѥси. 76. Боуди же ми-
лость твоꙗ, да оутѣшить ме по словесы твоѥмоу раба твоѥго.
77. Да пріидоуть мнѣ штедроты твоѭ, и живь боудоу; тако
законь твои поученіе моѭ есть. 78. Да постыдѣть се грьдіи,
тако безь правды безаконоваше на ме, азь же поглоумлю се вь
заповѣдехъ твоихъ. 79. Да wбратѣть ме боештеи се тебе и
вѣдештеи свѣдѣніа твоꙗ. 80. Боуди срьдце моѭ непорwчно вь
wправданіи твоихъ, тако да не постыждоу се. 81. Иштезаѣть вь
спасеніе твоѭ доуша моꙗ, на словеса твоꙗ оуповахъ. 82. Сконча-
стa се wчи мои вь словесе твоѭ глаголюште: когда оутѣшиши
ме? 83. Ꙗко быхъ тако мѣхъ на сланѣ, wправданіи твоихъ не
забыхъ. 84. Колико есть дьни раба твоѥго? Когда сътвориши
мнѣ wть гонештіихъ ме соудь? 85. Повѣдаше мнѣ законо-
прѣстоупници глоумленіа, нь не тако законь твои, Господи. 86.
Вьсе заповѣди твоѥ истина; бес правды погнаше ме, помози
ми. 87. Мала не скончаше мене на земли; азь же не wставихъ
заповѣдіи твоихъ. 88. По милости твоеи живи ме, и съхраню
свѣдѣніа оусть твоихъ. 89. Кь вѣкы, Господи, слово твоѭ прѣ-
бываѣть на небеси, 90. вь родь и родь истина твоꙗ; wснова
землю, и прѣбываѣть. 91. Оучинюніемь твоимь прѣбываѣть дьнь,
тако вьсачьскаа работна тебѣ. 92. Ꙗко аште не законь твои
поученіе моѭ есть, тогда оубо погыбль быхъ вь смѣреніи моѥмь.
93. Кь вѣкы не забоудоу wправданіи твоихъ, тако вь нихъ жи-
вилъ ме ѥси. 94. Твои есмь азь, спаси ме, тако wправданіи твоихъ
вьзыскахъ. 95. Мене ждаше грѣшници погоубити ме; свѣдѣніа
твоꙗ разоумѣхъ. 96. Вьсакоѭ кончини видѣхъ коньць; широка
заповѣдь твоꙗ sѣлw. 97. Ꙗко вьзлюбихъ законь твои, Господи,
вьсь дьнь поученіе моѭ есть. 98. Паче крагъ моихъ оумоудриль
ме ѥси заповѣдію твоѥю, тако вь вѣкы моꙗ есть. 99 Паче
вьсѣхъ оучештихъ ме разоумѣхъ тако свѣдѣніа твоꙗ поученіе
моѭ соуть. 100. Паче старьць разоумѣхъ, тако заповѣди твоѭ
вьзыскахъ. 101. Wть вьсакого поути зла вьзбранихъ ногама
моима, тако да съхраню словеса твоꙗ. 102. Wть соудьбь твоихъ
не оуклонихъ се, тако ты законь положиль ѥси мнѣ. 103. Коль

сладка грѣтаноу моюемоу словеса твоꙗ, паче меда оустомь моимь. 104. Ѿть заповѣдїи твоихъ разоумѣхъ, сего ради вьзненавидѣхъ вьсакь поуть неправды. 105. Свѣтилникь иогама моима законь твои, и свѣтъ стьзамь моимь. 106. Клехъ се, и поставихъ съхранити соудбы правды твоеѭ. 107. Смѣрихъ се до зѣла, Господи, живи ме по словесы твоемоу. 108. Волнаа оусть моихъ благоволи, Господи, и соудбамь твоимь наоучи ме. 109. Доуша моꙗ вь роукоу твоею выноу, и закона твоего не забыхъ. 110. Положише грѣшници сѣть мнѣ, и ѿть заповѣдїи твоихъ не заблоудихъ. 111. Наслѣдовахъ свѣдѣнїа твоꙗ вь вѣкы, ꙗко радованїе срьдца моего соуть. 112. Приклони срьдце моѭ сътворити ѡправданїа твоꙗ вь вѣкы за вьзданїе. 113. Законопрѣстоупникы вьзненавидѣхъ, законь же твои вьзлюбихъ. 114. Помоштникь мои и застоупникь мои еси ты, на словеса твоꙗ оуповахъ. 115. Оуклоните се ѿть мене лоукавноующтеи, и испытаю заповѣди Бога моего. 116. Прїими ме по словесы твоемоу, и живь боудоу, и не посрами мене ѿть чаанїа моего. 117. Помози ми, и спасоу се и пооучю се вь ѡправданїи твоихъ выноу. 118. Оуничижиль еси вьсе ѡтстоупаюштеѭ ѿть ѡправданїи твоихъ; ꙗко неправедно помышлюнїе ихъ. 119. Прѣстоупникы не пштевахъ вьсегрѣшнїе землѭ, сего ради вьзлюбихъ свѣдѣнїа твоꙗ. 120. Пригвозди ѿть страха твоюего плъти моеѭ, ѿть соудбь твоихъ оубоꙗхъ се. 121. Сътворихъ соудь и правдоу, не прѣдаждь мене ѡбидештїимь ме. 122. Пожди раба твоего вь благо, да не ѡклеветають мене грьдїи. 123. Ѡчи мои скончаста се вь спасенїе твоеѭ, и вь слово правды твоеѭ. 124. Сътвори сь рабомь твоимь по милости твоеи, и ѡправданїемь твоїмь наоучи ме. 125. Рабь твои есмь азь, вьразоуми ме, и оувѣмь свѣдѣнїа твоꙗ. 126. Врѣме сътворити Господеви; разорише законь твои. 127. Сего ради вьзлюбихъ заповѣди твоеѭ паче злата и топазїа. 128. Сего ради кь вьсѣмь заповѣдемь твоимь направлꙗхъ се, вьсакь поуть неправды вьзненавидѣхъ. 129. Дивна свѣдѣнїа твоꙗ; сего ради испытаетъ ꙗ доуша моꙗ. 130. Сказанїе словесь твоихъ просвѣштаетъ и вьразоумлꙗетъ младѣнце. 131. Оуста моꙗ ѿтвьрзохъ и привлѣкохъ доухъ, ꙗко заповѣды твоеѭ желахъ. 132. Призри на ме, и помилоуи

ме по соудоу любештїихъ име твоє. 133. Стопы моє направи по словесы твоемоу, и да не оудолѣетъ ми въсако безаконїе. 134. Избави ме отъ клеветы человѣчьскыѣ, и съхраню заповѣди твоє. 135. Лице твоє просвѣти на раба твоего, и наоучи ме оправданїемь твоимь. 136. Исходишта водна изведоста очи мои, понєже не съхранише закона твоего. 137. Праведьнь еси, Господи, и прави соуди твои, 138. заповѣда правдоу свѣдѣнїа твоѥ и истиноу сѣлw. 139. Истаѧла ме єсть жалости твоѥ, ꙗко забыше словеса твоѥ врази мои. 140. Раждежено слово твоє сѣлw, и рабь твои възлюбї є. 141. Юноша азъ есмь и оуничижень, оправданїи твоихъ не забыхъ. 142. Правда твоѥ правда въ вѣкы, и законь твои истина. 143. Скрьби и вѣды обрѣтоше ме, заповѣди твоє поученїе моє соуть. 144. Правда свѣдѣнїа твоѥ въ вѣкь, въразоуми ме и живь боудоу. 145. Къзвахъ въсѣмь срьдцемь моимь оуслыши ме, Господи, оправданїи твоихъ възыштоу. 146. Къзвахъ къ тебѣ, спасе ме; и съхраню свѣдѣнїа твоѥ. 147. Карихъ въ безгодїи и възвахъ, на словеса твоѥ оуповахъ. 148. Карист҃ѣ очи мои къ оутроу пооучати се словесемь твоимь. 149. Глась мои оуслыши, Господи, по милости твоеи, по соудбѣ твои живи ме. 150. Приближише гонештеи ме безаконїе, отъ закона же твоего оудалише се. 151. Близь еси ты, Господи, и вьси поутїе твои истина. 152. Испрьва познахъ отъ свѣдѣнїи твоихъ, ꙗко въ вѣкы основаль ѥи еси. 153. Кижде смѣренїе моє и изми ме, ꙗко закона твоего не забыхъ. 154. Соуди соудь мои и избави ме, словесе твоего ради живи ме. 155. Далече отъ грѣшникъ спасенїе, ꙗко оправданїи твоихъ не възыскаше. 156. Штедроты твоє многы, Господы, по соудбѣ твоеи живи ме. 157. Мнози изгонештеи ме и стоужаюште ими; отъ свѣдѣнїи твоихъ не оуклонихъ се. 158. Видѣхъ неразоумѣваюштеѥ и истаꙗхъ, ꙗко словесь твоихъ не съхранише. 159. Кижде, ꙗко заповѣди твоє възлюбихъ, Господи, милостию твоею живи ме. 160. Начело словесь твоихъ истина, и въ вѣкы вьсе соудбы правды твоеѥ. 161. Кнезы погнаше ме тоуне, и отъ словесь твоихъ оустраши се срьдце моє. 162. Къзрадоую се азъ w словесехъ твоихъ, ꙗко обрѣтаеи користь многоу. 163. Неправдоу възненавидѣхъ и мрь-

зѣ ми, законь же твои вьзлюбихъ. 164. Седмь крати дьнемь вьсхвалихъ те ѡ соудбахъ правды твоею. 165. Мирь многъ любештїимь законь твои и нѣсть имь съблазна. 166. Чаахъ спасенїе твоею, Господи, и заповѣди твоею вьзлюбихъ. 167. Съхрани доуша моѧ свѣдѣнїа твоѧ и вьзлюби а зѣлѡ. 168. Съхранихъ заповѣди твоею и свѣдѣнїа твоѧ, ꙗко вьси поутїе мои прѣдь тобою, Господи. 169. Да приближитъ се молитва моѧ прѣдь те, Господи; по словесы твоемоу вьразоуми ме. 170. Да вьнидетъ прошенїе моею прѣдь те, Господи; по словесы твоемоу избави ме. 171. Ѡтрыгнетъ оустнѣ мои пѣнїе, егда наоучиши ме ѡправданїемь твоимь. 172. Провѣштаетъ ꙗзыкъ мои словеса твоѧ, ꙗко все заповѣды твоею правда. 173. Боуди роука твоѧ спасти ме, ꙗко заповѣди твоею изволихъ. 174. Вьзлюбихъ спасенїе твоею, Господи, и законь твои поученїе моею есть. 175. Жива боудетъ доуша моѧ и вьсхвалитъ те, и соудбы твоею помогоутъ мнѣ. 176. Заблоудихъ ꙗко ѡвче погыбшеею, вьзыщи раба твоего, ꙗко заповѣди твоею не забыхъ.

9.

КАНОН СВ. САВИ ПИСАН 1237–1240 ГОДИНЕ.

У Народној Библиотеци има рукопис писан на кожи, добављен из Старе Србије, у коме је минеј са службеним песмама изнајпре свима, а после неким свецима преко целе године. На л. 123 има овај запис „Я писаше се сие книгы велимь тепьчишве Ѡврадомь а роукою грѣшьнымь презвитеромь Братькомь вь дани кралѣ Владислава....“ У томе рукопису под 14 јануара има служба св. Сави, различна од оне која је у минејима штампаним у Божидара и у новије време у Србији.

Како је рукопис писан у кратком времену између смрти св. Саве (1237) и краља Владислава (1240), и како литература ове струке показује више канона св. Сави, — то је један од најстаријих, ако не баш најстарији, овај што долази у служби св. Сави у поменутом рукопису, и што га овде штампамо. По речима строфе треће песме 9-те (стр. 156 ове књ.) могло би се мислити, да су ове песме писане за црквену свечаност при ношењу моштî св. Сави у отачаство.

Каноунь глась .ѕ. Пѣснь .а. Ирмось.

Ѣльною морьскою скрившаго дрѣвле гонителꙗ моучителꙗ подь землю скрише спасеныхъ дѣти; нь мы ꙗко штроковице Господеви поемь: славьнь бо ꙗко прослави се.

Горѣ на прѣстолѣ сѣдештаго Бога вьжделѣль юси всесрьдно, блажене, разоумѣ оубо благаꙗ, мирьскыхъ оубо избѣже, паче оума бо ꙗви се кротькь вь смѣрении.

Да своюи славѣ всачьскаꙗ испльнить Богъ и тебе вьзлюби шть пелень ти, блажене, избравь те; чистотою бо оукрашь те и добродѣтелию прѣсвешть и вь гробѣ тлѣньнѣмь ꙗко нетлѣньнаго те схрании.

Прѣрадованьна дѣвице Маріе, благословена, юдинаа вь женахь чистаа, рождьствомь твоимь ветьхости сьвлькьше се прьваго Ѧдама и вь новы Ѧдамь Христа вси шблѣкохомь се.

Пѣснь .г. Ірмосъ.

Тебе на водахь повѣшшаго всоу землю, нешдрьжимо тварь видѣвши на льбнѣмь висешта, оужасно шдрьжимаа бѣ, нѣсть бо свѣта развѣ.

Прострель юси роуцѣ кь вышнюмоу вь молитвахь вьдрьныхь и сьбраль юси чеда своа вькоупь сьюдинюниюмь доуха, и разоумѣти доуха крьстившшаго се и Бога словословити и пѣти нѣсть свѣта развѣ.

Велико на спасение благочьстиа шбразь показаль юси, смѣрюньною бо моудростию и милостынѧми и оученюмь всѣхь вьздвиже вьзывати, нѣсть свѣта развѣ...

Богородичьнь.

Безь моужа рождши югоже штьць прѣжде вѣкь неизреченьно роди прѣжде дьнице, сего нинѣ, чистаа, милостива намь створи молитвами си непрѣстаньными. Нѣсть бо свѣта развѣ.

Сѣдальнь. гл. .д.: Оудиви се и....

Ѧнгелскаа воиньства оудивише се житию ти чистомоу, ангелскы бо вь мирѣ пожить, оустраши се родь чловѣчьскы зрѣште на прѣчистоую твою тѣло, видѣште тлѣньноую и како вь нетлѣние прѣложи се, и сь радостию припадаюште любьзно целывають Христа поюште прославльшаго те вь вѣки вѣкомь.

Слава. И нинѣ. Богородичьнь.

Пѣснь .д. Ірмосъ.

Юже на крьстѣ божьствьноюе твое смотрение провиде же Ѧмьвакоумь оужасно вьпиꙗше: ты силныхь сьсѣче, дрьжавы шбьшт се адьскимь ꙗко всемогеи.

Глаголомь божимь вьразоуми вь се и себе Богови прѣдложь шставль штьчьство си и постиже вь светоую Гороу и добродѣтелию же прѣвьзиде выше.

Прѣшьдь шть небытиꙗ вь бытиѥ и шть земльныхъ вь небеснаꙗ, плътьска же играниꙗ и скврьны плътьскыѥ божиею любовию покориль юсии.

Богородичьнь.

Прѣчистомоу ти рождьствоу, чистаꙗ, ангелска воиньства оужасно оудивише се и чловѣчьскы родь вѣрою покланꙗють се неизреченьномоу ти таиньствоу, прѣчистаꙗ.

Пѣснь .є. Ирмось.

Богоꙗвлениꙗ ти, Христе, ѥже къ намь милостивно бывшее Исаиꙗ свѣть видѣвь невечерни из ношти ютрьнюю вьзываше, вьскрьсноуть мрт'ви и вьстаноуть иже вь гробѣхъ и вси иже на земли вьзрадоують се.

Доухомь доуховнаꙗ приложь и желѣниемь къ божьствоу раждегь се Исаино испльнꙗю проречение из далече постигль юси, къ Сиѡноу постигь и поклонии се мѣстоу идѣже стоꙗста нозѣ божьствьнѣ, и гробь Господнь шблобызаѥ любьзно.

Отъ нераждающтеѥ прошьдь штьче сьвезначелноѥ слово и плътьскоую шбитѣль створи штьцемь си вь доуши си, свештеньне, ваня бо божьствьнаꙗ шть прѣчистыхъ ти источникь ти сльзь твоею шчию вь царьстви слоужештоу ти непрѣстаньнаꙗ бываше.

Богородичьнь.

Небо словомь прострь и доушевное небо чрѣво ти сьдѣла, на прѣстолѣ бо славы сѣдеи вь оутробоу твою вьсели се, чистаꙗ Богородице Маріе, ѥже избра всѣхъ владыка Иꙗковлю добротоу благовѣстноую.

Пѣснь .ѕ. Ирмось.

Ѥсть высть нь не оудрьжань вь прьсехъ кытовахъ Иѡнна, твои бо шбразь носе пострадавьша и погребению даннаꙗ ꙗко и чрьтога шть звѣри ишьдь приглашаше коустодии хранештии вьсоуѥ лъжоу, милости же ваше шставили ѥсте.

Царствоуюи всѣми Богъ те испрьва вьзлюбль, свете, тобою бо юностии шбоузданию всѣмь показа и властемь же покорюнию милостыни же рачителꙗ, сирымь застоупника теплꙗ, скрьбештимь оутѣшение.

Царства божиꙗ вьжделѣвь, блажене Гаво, Сиѡна бо по-

стигноувь трогды же и поты синаиские горы дошьды и Єгѵфта варивь, пораштаю работноую плъть и доухоу же всь примѣсии се и съ Христомь царствоуюши въ вѣки все.

Богородичьнь.

Ѩко на роуно въ чрѣво дѣвиче сышьль юси, Христе, и тако каплѧ на землю дѣвьствьныхъ ключь не разроушивь, нь сию всветивь, юже мирови дарова покровь крѣпькь, застоупницоу милостивоую.

Кондакь гл. .в.

Избраньнаго шть пелень Христовою благодѣтию и възлюбленьнаго шть юности божиемь доухомь, юностьно процвѣтение, Єавоу блаженаго и похвалныю вѣньце вѣрьни дьньсь сплетъше и божьствьноую главоу юго вѣньчаваюште и възовѣм: радоуи се штьче, божию шбитѣлиште!

Ангель на земли небеснымь житиюмь павль се и благовѣстии всѣмь радость и съ бесплътными гласы всѣхъ оуче въдварѧати се, и те виждоу въ небесныхъ въдварѧюма, и чоуде се оужасно томоу сице зовоу: радоуи се благочьстию наставниче и нечьстию потрѣбителю; радоуи се небеснымь соужитниче и земльнымь правило; радоуи се юности въздрьжание и старости подпоре; радоуи се правовѣрнымь поборниче и юретикомь низложителю; радоуи се светителемь доброто и прѣподобнимь славо; радоуи се небесны человѣче и земльны ангеле; радоуи се пастырю божихъ словесныхъ швьць; радоуи се кротости шбразе и безоумнымь казателю; радоуи се тьмнымь свѣте и мнихомь славо; радоуи се, чедолюбивы отьче, все съ собою приведе къ Богоу; радоуи се имьже избавлѧюмь се грѣхъ; радоуи се, тако тобою царствоу небесномоу сподобихомь се.

Людие: Радоуи штьче, божию шбитѣлиште.

Пѣснь .з. Ирмось.

Неизреченьноую чюдо иже въ пешти избавивы прѣподобныю штроки ись пламене на спасение намь поюштимь: избавителю Боже, благословень юси.

Богатьство мира и всоу славѫ красоты штьче шставль славы ради божьствьныю прысно соуштею и наоучивь се пѣти: избавителю Боже, благословень юси.

Ѥдина благодѣть шть҃ца изволшима те светителя и постьника и съ апостолы причтенына, сына же и доуха любовию въпиюштимь, избавителю Боже, благословень юси.

Прѣвыше чинь небесныхъ прѣвьзиде, Богородице дѣво, земльна же юстьства прѣходиши оустав, рождьшии паче оума прѣвѣчнаго Бога на спасение намь поюштимь: избавителю Боже, благословень юси.

Пѣснь .и. Ірмосъ.

Оужасни се и оубои се, небо, и да подвижеть се шснованиа земли, съ оубо въ мрьтвьцихъ въмѣни се иже въ вышнихъ живы и въ гробѣ малѣ швитаютъ. Дѣти благогласите!

Избавлениюе Христосъ да въ те и шть҃чьствию ти славь те свештеньника; стадо бо чьстною крьвию искоупивь, дасть те пастыря просвѣтл(и)ти и оучити и пѣти. Дѣти благословите!

О прѣславныхъ даровъ, имиже прослави те въ мирѣ Богъ житиюе бо благочьстьно ти въ мирѣ показавъ, смрьть же тако светаго чьстноу, житиюе же на небеси дивно и прѣпрославлено, и въпити же въсе наоучи: дѣти благословите!

Богородичьнъ.

Страньно земльнимъ юстьство рождьства твоюего, чистаа дѣвице, и тоуждею матеремь твоюего, Богородице, владычице, нетлѣньнаго ти прижитиа, смоуштаютъ бо чловѣчьскы оумь, ангельскы же оудивлаютъ и вѣрныхъ же всѣхъ поклантати се и славити неизьглаголаньноюе твоюе рождьство.

Пѣснь .д. Ірмосъ.

Не рыдаи мене, мати моа, възираюшти въ гробѣ югоже и плътию бе-сѣмене зачела юси сына, въстаноу бо и славьнь боудоу и вьзнесоу се съ славою немльчно тако Богъ; вѣрою и любовию тебе величаю.

Земла покрившиа тѣло ти светоюе шбычно веселить се оухаюшти, всѣхъ страннихъ славно призываюштии, аште бо и страньно въ страннихъ, свете, почи, владыка бо те Христосъ своюемоу страньст'вию славно причьте.

Да радоуютъ се црьки словословешти дьньсь и да словословитъ же небесны кроугъ съ нею и съ пѣсньми земльни нынѣ да оусрѣштемь прѣшсвештеньноюе тѣло, нынѣ шть страньнихъ

божьствьнымь мановениюмь въ свога си прѣносимь, поюште тебе величаю.

По глаголоу твоюмоу, дѣвице, се вси родове оублажаюмь те чистаа,.... сказаньнымь ти рождьствомь спасении, дѣвице, и рождьствоу ти непрѣстаньно покланаюмь се.

Свѣтилнъ.

Светителга Христова да въсхвалимь и память его чьстно трьжьствоуюште, се бо намь прѣдьстави трьпезоу доуховьноую ююже насыштьше се и доухомь наслажденни божьствьно свѣтодавьца прославлаюмь.

На хвал. Господе Стихире гл. .и. О прѣслав.

О прѣславноую чюдо, земла на немошть, божьствомь оукрѣпльши се, вѣсовьскые плькы низложи и растоюшта чеда доухомь сьрба ѡ прѣславномоу ти милосрдию благиимь же, Христе спасе, прослави се въ свѣтѣ светыхъ ти.

Юностивно процвьтение и дѣвьствьны плодь постьноую въздрьжание, свештеньноую подобие, царьскоую оукрашение, сирымь питатель, ништимь бывь ѡтьць, ѡбидимымь скороую избавление, ѡ прѣславнаго ти, Саво, чюдодѣиства, имьже, Христе, спаси мира грѣхомь запоустѣвьшаго.

Царьскоую свештение въ светительскоую ѡдеждоу ѡблькь се, прѣподобне, и на земли послоужиль юси въ плти ꙗко бесплътьнь, и троици нынѣ прѣдстоиши съ бесплътьными ликы веселе се въпие: трьсветаа ю̀динице, трисьставнаа, спаси люди си всегда съгрѣшающте ти своею благостию.

Слава гл. .е.

Божьствьноую трьжьство трьжьствовавше, вѣрни, и въ ꙗслехъ ѡть дѣвы рожденьномоу Богоу съ настыри и влъхвы поклоньше се и на свѣтлость богоꙗвленига и крьщенига Христова постигьше, имьже сподоблени праздновати прѣсвѣтлоую память богоноснаго ѡтьца вѣрьни сьшьдьше се сице рцѣмь: аште и прѣстави се ѡть насъ, светителю благы, нъ не ѡстави стада своюего непрѣстаньно моле се, ѡть немоштнаго юестьства нашего любовьноую мольбоу приемь и просвѣштаи и ѡсвѣштаю и спаси мольбами си доуше наше.

Нынѣ. Бог. На стихов. Свештенын стм. гл. м.

Кто не дивитъ се и кто не блажитъ прѣчьстнаго ти житиа, блажене, смрьтию бо на бесмртьноую жизьнь прѣложи се, свете, и wсвештаю всѣхъ призывающихъ те, wтъ скрьби и напастеи спаси и wсвештаи стадо свою прысно молитвами си къ Господоу.

10.

БЕСЕДА СВ. САВЕ О ПРАВОЈ ВЕРИ.

Пошто је св. Сава поставио епископе и раздао им књиге и препоруке — заповеди да се на ново скупи „велики сабор“, да на њ дођу велики игумани (који су имали управу великих краљевских манастира, као што је Студеница, Градац итд., и имали власт мало мању од владичанске), калуђери, попови, ђакони, дакле цело српско свештенство свију редова, па је онда у присутности нових епископа приликом свечане службе говорио беседу о правој вери. Та беседа долази цела у Доментијану (Живот св. Симеуна и св. Саве. На свијет издао Ђ. Даничић. У Биограду 1865.) стр. 234—242. Ако се и нема основа мислити, да је у тој беседи у Демантијана баш прави текст Савина говора, без сумње су његове мисли, а свакојако је цело, пошто је од руке ученика Савина, за нас драгоцен спомен оновременога црквенога беседништва српског. Ми је овде саопштавамо у целини, по издању Даничићеву, у коме је правопис исправљен.

Братиѥ и дроужи и отьци и чеда богозванаꙗ, приклонитѣ боголюбива срьдьца ваша вь послоушаниѥ божьствьныихъ повелѣнии, и слышана вами сиꙗ словеса светаꙗ положитѣ на оубо, братиѥ, вь срьдьцихъ вашихъ и на свѣстехъ доушевьныихъ и на очесехъ оумьныихъ и разоумѣитѣ.

Богъ прѣмилосрьдыи и човѣколюбивыи весчисльноую имѣѥ милость на родъ чловѣчьскомь, и прѣклонивь небеса и сьниде на землю, и своимь божьствьнымь промысломь и страстьми

много различьными божьствьныѥ плъти волею пострадавь и просвѣти родь нашь, и светыѥ апостолы посьла вь вьсь мыр, рекь имь: шьдьше наоучите вьсе ѥзыкы, крьстеште ѥ вь име отьца и сына и҃ светаго доуха. И тѣмь самѣмь до нась не достигьшемь, нь словеса ихь по истинѣ слышавьше отьци наши вѣроваше. Нь безь конька имѣѥ милость прѣблагыи Богь, и не хоте ни ѥдиномоу нась погыбноути, и по прьвои заповѣди и тѣмьжде образомь по наоучению и по проповѣданию светыихь апостоль вьздвиже мене на сиѥ светительство, мною хоте недостатькы отьць нашихь исполънити, и доухомь своимь светыимь мнѣ повелѣ вьзвѣстити вамь слово своѥ о вашемь сьпасении, ѥже сь любовию слышавьше сьблюдѣти, тако да и мы воудемь причестьници редоу светыихь.

И се прьвоѥ молю вы оубо, вратиѥ и чеда, надеждоу нашоу вьсоу на Бога вьложьше, прьвѣѥ же правыѥ вѣры ѥго да дрьжимь се: основанига бо иного, такоже рече апостоль, никьтоже не можеть положити, нь тькьмо ѥже положи доухь светыи светыими апостолы и богоносьныими отьци, ѥже ѥсть правага вѣра, иже светыими седмию вьселюньскыими сьборы извѣштена и проповѣдана, и по семь на основании семь светыѥ вѣры подобаѥть намь злато и сребро и камениѥ драгоѥ, блага, рекоу, дѣланига вьзграждати; ни житига бо опасенига особь неправою вѣрою къ Богоу просвѣштено и оуспѣшьно, ни правоѥ исповѣданиѥ благыихь дѣлесы непричестьно прѣдставити нась можеть Господеви; нь подобаѥть обоѥмоу бывати, да съвършень боудеть божии чловѣкь, а не по недостатькоу храмлѥть нашь животь. Вѣра бо ѥсть съпасаюштига, такоже рече апостоль, любовию дѣюшти; вѣроуѥмь оубо вь отьца и сына и светаго доуха, троицоу божьствьноую поюште, выноу же и съдѣтелга виньныимь и съдѣтѣльныимь вьсѣмь, видимыимь же и невидимыимь, ѥдиного оубо соуштьства, рекьше ѥстьства соуштоу, вь трехь же лицѣхь, рекьше съставь и лиць, глаголюште: не образомь ни различиѥмь три Богы или три ѥстьства или соуштьствьноу вѣдимь се разоумѣвати. Вь ѥдиного оубо Бога и ѥдиного ѥго простоѥ и бесьплътьноѥ ѥстьство же и соуштьство исповѣдаѥмь, различиѥмь же лиць различьно ѥстьствьна

знаменоующемь, троици поклањающте се въ юдиньствѣ, и юдиньствоу въ троици, юдиньствоу трисъставьноу, и троици юдиносоущтьнѣи и юдиномоштьнѣи и съвезначельнѣи. Сию юдиноу съвѣмь присьносоущтьноу, безначелноу, нерожденоу, весьмрьтьноу, негыблюштоу, бестрастьноу, въсе сътварающтоую и съдрьжештоую и промысльноую, въ послѣдьнюю дьни юдиного отъ троице ни отьца ни светаго доуха, нь отъ Бога отьца рождьша се сына и Бога, слово безлѣтьно и нераздѣлно рождьше се отъ нюго, и несътворена, юдиносоуштьна рождьшомоу, присьно съ нимь соуштаго, отъ небытиа въ бытие въсачьска приведьшаго благостию, и нашего ради съпасениа съшьдьшаго съ небесь, и въ дѣвичоу оутробоу въселшаго се, и примѣсивша себе къ плъти доушевьнѣи, доушоу словесьноую же и мысльноу, по соуштьствоу отъ тоие светые и прѣчистые богородице Марие отъ Бога отьца юдиносоуштьно. юмоу Богъ слово, за множьство члов҃колюбиа изволивыи волею отьца и доуха своие съпасти създание, отъ отьчь ѣдрь, отъ ноудоуже не отъстоупи, сьниде, и въ оутробоу прѣчистые дѣвы вьшьдь и плъть доушевьноую доушею словесьною же и мысльною прѣжде не приютоую приемь, проиде Богъ въплъштень, рождь се неизглаголано и дѣвьство рождьшеие съхранивь нетлѣньно, ни съмоуштениа ни прѣложениа приемь, нь прѣбывь иже бѣ, и бысть иже не бѣ, приемь рабии зракь, истиною а не привидѣниемь по въсемоу разве грѣха намь оуподобль се. Съвьршена бо юго съвѣмь Бога и съвьршена члов҃ка, не иного ни иного, нь юдиного того прѣжде въплъштениа и по въплъштении юдинь съложень съставь, того же въ двою съвьршеноу юстьствоу и въ двою юстьствоу и сопьствоу и въ двою юстьствьноую волю, и дѣтѣлию обѣма по съставоу съмѣшеноума, непрѣмѣньно съказаемаго того самого, волею хотешта и дѣюшта божьствьна ѣако Бога, и того же самого волею хотешта и дѣюшта члов҃ческа ѣако члов҃ка. И юстьствьныими бо ноуждами обложень бѣаше, нь волею роди се, волею възалка, волею въжежда, волею троуди се, волею оустраши се, волею оумрѣ, въ истиноу и безь мьчьтаниа въсе юстьствьные и нельжьные страсти прѣтрьпѣвь члов҃ческые, распеть же и

смрьти вькоуси безгрѣшьныи, и третии день вьскрьсьша плътию, ни видѣвьша истлѣнига, и человѣчьское соуштьство безь истлѣнига и безь смрьти вьскрѣси, и на небеса вьзведь сѣде о десьноую отьца; и пакы приидеть соудити живыимь и мрьтвыимь; такоже вьзнесе се своею плътию, такожде пришьдь вьздасть комоуждо по своюмоу дѣлоу; вьскрьсноуть бо, рече, мрьтвии, и вьстаноуть иже гробѣхь, и сътворивьше благаа съ правою вѣрою поидоуть вь жизнь вѣчьноую, а сътворивьшеи зьлаа вь вьскрѣшение соуда. Къ симь же покланаюмь се и цѣлоуюмь вьсечьстьныи образь человѣчьскааго тѣлеса Бога слова помазана божьствьнымь, и бывьша не прѣложена, юже помазавьшомоу вѣрою непьштоуюштоу того видѣти плътию павльша се Бога и съ человѣкы пожившаа; покланаюмь се древоу чьстьнаго крьста, и светыимь съсоудомь чьстьнымь и божьствьнымь црькьвамь и мѣстомь светымь; покланаюмь се чьстьномоу образоу прѣсветые богородице и вьсечьстьныихь божиихь оугодьникь образомь, доушевьнѣи очи вьзвышаюште къ прьвообразьномоу образоу, и вь недовѣштива поставлаюште оумь.

Сию, боголюбивии, правовѣрьныихь отьчьскыихь прѣдании повелѣние; симь и мы послѣдоуюште, и тако вѣроуюмь и тако исповѣдаюмь, и вьсе юреткы и вьсоу юресь ихь проклинаемь, приюмлюште светые вьсею вьселюные .з. съборь, бывьшиимь вь Никеи .тиѳ. светыихь отьць, и иже вь Коньстаньтинѣ Градѣ светыихь отьць .ри., третии же вь Ефесѣ прьвѣе двѣ сьти светыихь отьць, четвьртыи иже вь Халкидонѣ .х. и .л. светыихь отьць, петыи иже вь Коньстантинѣ Градѣ .рѫд. светыихь отьць, шестыи пакы вь Коньстаньтинѣ Градѣ .ро. светыихь отьць, юште же мальмь бывьшиимь вь никиискы митрополии, седмыи съборь .тѳ. светыихь отьць на отьмѣтаюште се чьстьныихь иконь и не вьображаюштиимь ихь или не покланаюштиимь се ихь нечьстивыимь на христианы; приимаюмь вьсе светые съборы по божиеи благодѣти на вьсако врѣме или на мѣсто на извѣштение благочьстига и иованьгелиискаго житига събравьше се, даже съборьнаа црькъви прѣють; и ихьже отьрекоше се светии оци они, отьрицаюмь се и мы; и ихьже проклеше, проклинаюмь и и ми. Многоу оубо юресь вь разли-

чьна врѣмена и лѣта дияволь помысли, и многа плѣвель зловѣрия слоужештиими ємоу безаконьныими юресии начельникомь въ въселюноую наслѣ на прѣвращение и съмоущтение правыя вѣры, ихъже проклинаємь, и съ ними помысливъшиихъ зълыихъ повелѣнии, и гноушаємь се въсакоую юреси нечьстивыю. Нь паче къ въсакомоу благочьстию потъштимь се, ѣже ны оучеть богословесьни раби божии пророци и апостоли и светителие, такоже и самь господь нашь Исоусь Христось сынь божии рече, ѣгда отъ отьца приде на землю и въплъти се и роди се въторою отъ прѣчистыя приснодѣвы, и заповѣди съмотрения отьча и своюго съврьши дивьно, и въсачьскы неизречено распьнь се на крьстѣ, и третии дьнь въскрьсе, .м. дьнии прѣвивь зде на земли по въскрьсении своюмь, и възити хоте на небо къ отьцоу, оученикомь своимь апостоломь заповѣдаю глаголаше: шьдъше наоучите въсе страны крьстеште ю въ име отьца и сына и светаго доуха, оучеште ю блюсти въса, ѣлико заповѣдахъ вамь; и пакы: проповѣдите ѣваньгелию въсеи твари; иже вѣроу иметь, и крьстить се, и съпасеть се; а иже не иметь вѣры, осоудить се.

Се же ѣсть оубо права вѣра божиа, ѣже крьстити се въ име отьца и сына и светааго доуха. И тако обѣштавъшиимь се христианомь намь соуштемь молити Бога своюго, въсегда хранеште заповѣди юго, и твореште волю юго въсегда; вѣра бо безь дѣла мрьтва ѣсть, по речению Иаковлю. Нь братие и чеда моа любима, такоже и выше рекохь, обоюе да съблюдемь съ страхомь и трепетомь, съхраните слово божие и светоую вѣроу юго, и трьсветоюе име его съ чистомь срьдьцемь призываюште, и не лѣнеште се въ светыихъ молитвахъ, припадите къ нюмоу, исповѣдаюште грѣхы своюе, плачоуште се съ сльзами прѣдь нимь, и томоу поюште и прѣпоюште въ срьдьцихъ вашихъ въсегда дьнь и ношть не ослабѣюште. Богь бо исповѣдаюмь и молимь самь оувѣраѣть человѣкы, и доуховьно въходить въ срьдьца ихъ, иже добрѣ послоушають оучениа о Бозѣ. Нѣсть бо игра оучение доуховьно ни безоумие мысли человѣчьскыихъ, нь светаа вѣра божиа проповѣдаюма, на нюиже основани быше въси чинове светии о Христѣ Исоусѣ господи нашемь, о нюмьже пророци светыимь доухомь божиюмь проре-

коше, и апостоли наоучише, и моученици исповѣдаше, и вьси светии съхранише, и прѣподобьнии отьци бес порока съблюдоше, акы на несѣкомѣмь краеоугльнѣмь камени цркоковьнѣмь Христѣ, иже юсть прѣмоудрость отьча и сила, светодоуховьно и сильно и крѣпько и тврьдо и извѣсто вь вѣрѣ, иже и до селѣ многыие оувѣраютъ и оутвръждаютъ и извѣстоуютъ вьсѣмь свою вѣроу божьствьноую, иже и до нась прѣблагыи чновѣколюбьць богатою си милостию достиже, недостатькы наше исплънаіе, пастырь истиньныи заблоуждьшею ны овьце хоте съвькоупити вь оградоу небесьноую; тою же ограды мы дозрѣште мыслъныима и доушевьныима очима, молимь се юмоу выноу припадаюште дьнь и ношть, и исповѣдаюште се юмоу іако самь дароуѣть изрѣшти или помыслити, и неизглаголюмо съхранити; и волю юго сътвориште съпасение отъ нюго приимемь вь сиюмь вѣцѣ и вь боудоуштемь, аште съхранимь заповѣди юго вѣрьно, иже самь Богъ повелѣ намь съхранити, и обѣшта ны мьздоу небесьноую за то, глаголе: аминь глаголю вамь, иже слово мое съблюдеть, не имать съмрьти вькоусити вь вѣкы.

Да чеда моіа любима, чьто оубо словесе сего извѣстѣю или праведьнѣю юсть, иже Христось самь съвѣдѣтельствоуѣть, правьдою оутвръждаю? Чьто ли сего боле юсть иже не вькоусити съмрьти вь вѣкы? Оуже бо грѣха далече юсть невькоушение то съмрьтьноую; грѣховьнымь бо вькоушениюмь съмрьтьныи вькоусь вьниде вь родь человѣчьскыи до Христа; того ради онь вькоуси съмрьти, безгрѣшьнь сы и бесьмрьтьнь по прьвомоу родьствоу иже отъ отьца; нь нась дѣльма вькоуси и пострада, да и мы оного вѣрою вькоусимь бесьмрьтиіа, іакоже пророкь рече: вькоусите и видите, іако благъ Господь; благъ оубо зѣло и правь и вѣрьнь вь вьсѣхь словесехь своихь, и вьса дѣла юго вь вѣрѣ. Тѣмь, чеда моіа боголюбьна, намь любештиимь юго подобаѣть дѣлати дѣлеса вѣрьна о Христѣ Иисоусѣ, господи нашемь, приюмьшиимь вѣроу бесьмрьтноу отъ нюго, даръ толикь іако не оумрѣти вь вѣкы. Тѣмьже аште сиіа съхраните, блажими боудете Богомь вь вѣкы и блажена боудоуть срьдьца ваша и блажение боудоуть доуше ваше, и

блажени боудете, иже божию вѣроу приемьше и съхраните се чисто въ нюи, на весьмрьтьныи дарь Христовь възираюште, и весьмрьтьна дѣла о Христѣ въсегда дѣлаите, вѣроу чистоу и молитвоу честоу, съ любовию надеждоу къ нюмоу имоуште, и съвѣсть чистоу къ Богоу и къ человѣкомь постомь и въдѣнию, истиноу при въсемь, чистотоу тѣлесьноую и доушевьно въздрьжание, хранеште разоумь светааго крьштенига просвѣштенига божига, имьже отьрекохомь се сотоны и въсѣхь дѣль юго; нь въсегда покаганию любеште, исповѣданию грѣхь своихь и о нихь плакание и съмѣрение, оправьданию, поучению, исправлению житига своюго, грѣха ненавидѣнию, не оупиванию, не блоуждению, нь паче житию чисто, гако божиима очима годѣ зрѣти. Богь бо юдинь юсть ис прьва и въ бесконьчьныю вѣкы. И се прьва заповѣдь къ любештиимь юго речена: да къждо васъ любите господа Бога своюго въсѣмь срьдьцемь своимь, отъ въсего оума своюго, и отъ въсею доуше своюю, и отъ въсею силы своюю.

И да боудоуть словеса сига, гаже азь заповѣдаю вамь дьньсь, написана на срьдьцихь вашихь и въ доушахь вашихь, гако да боите се господа Бога въседрьжителга, и томоу юдиномоу да слоужите съ страхомь и съ трепетомь, и томоу юдиномоу чьсть и славоу възсылаите, и томоу юдиномоу прилѣпите се, и именемь юго не клънѣте се; нь да юсть слово ваше, юже юсть, да юсть, а юже нѣсть, да нѣсть; и въсьма отьноудь да не именоуютъ се инь Богъ въ васъ развѣ сътворшаго небо и землю; юлико же на небеси горѣ и юлико на земли долѣ и юлико въ водѣ подь землею, да се не поклоните отъ тѣхь ни послоужите ничемоуже развѣ господа Бога вашего, въ ньже крьстисте се и вѣроваете, и отрекосте се таиныихь срама, и причестьници бысте блазѣи вѣрѣ юго и съобьштьници весьмрьтию юго; да того юдиного неотьстоупьно дрьжите се, за ие прѣдь очима юго въсе наго юсть, гакоже рече апостоль, ибо Богъ нашь огьнь погадаю юсть и отъдаю грѣхы отьче на чеда до третиггаго и до четврьтааго рода не любештиимь его ни творештиимь волю юго, творе же милость въ тьмахъ и въ тисоуштахъ любештиимь юго и съблюдаюштиимь заповѣди юго. Съ

бо юсть Богъ богомь и господь господемь, Богъ великыи и крѣпькыи и страшьныи. Да да съблюдете заповѣди юго, и да сътворите прѣдь очима юго вьса словеса юлико заповѣдахъ вамь, да благо боудеть вамь и сыномь вашимь по васъ, и живи боудете въ вѣкы, аште сътворите добро и оугодьно прѣдь господемь Богомь вашимь, юмоуже слава и везначелие въ бесконьчьные вѣкы, аминь.

11.

ИЗ ЛЕСТВИЦЕ ЈОВАНА ЛЕСТВИЧНИКА.

Јован Лествичник живео је у VI. веку. Држи се, да је међу 530—550 као младић од 16 година примљен у манастир на Синају, где је само четири године пробавио, а после се уклонио у пустињу недалеко од тога манастира, те ту остао до своје смрти, која се догодила око 580 год. Главно му је дело, по ком се и прозвао, *Κλῖμαξ τοῦ παραδείσου*, Рајска Лествица. У тој књизи се узимљу врлине као ступњи, по којима се може добар хришћанин достајати раја. Знаменито је по карактеристику књижевног укуса у нас у средњем веку, што овог дела хришћанске моралне философије има много преписа међу нашим старим рукописима, и што се по рукопису сачуваном у Крушедолу зна, да су за владе деспота Ђ. Бранковића и по његовој заповести и жељи у Смедереву хиландарски научници исправљали текст овога дела по грчком оригиналу и по старим словенским преводима. (Schaffarik Gesch. d. serb. Schriftth. 209).

Текста Лествице филолошки изданог нема, те се и не може знати како који рукопис један према другом стоји; који је т. ј. писан пре Бранковићева исправљања, а који после. Махом су рукописи познији. Одломак овде ми штампамо по рукопису Нар. Библиотеке бр. 34, у ком су међу другим стварима одломци Лествице. Правопис је исправљен.

О кротости и простотѣ и о безлобии и о лоукавьствѣ слово. Благослови отьче!

Прѣдьваряють оубо сльньца заоутрьныи свѣтъ; въсякого же смѣреномоудриа кротость прѣдитеча. Тѣмь же и свѣта оуслышимь тако тѣхъ степенемь вьчинаюшта. Наоучите бо се, рече, отъ мене, яко кротькъ юсмь и съмѣрень срьдьцемь, тѣмь же оубо праведьно прѣжде сльньца свѣтомь просвѣтити се и тако сльньце възрѣти ласьно. Нѣсть бо, нѣсть сего не прѣдоувѣдѣвьшомоу оного оузрѣти, якоже и бивьшиихъ оучить истиньное оустроюние.

Кротость юсть непрѣложьное оума оустроюние въ честехъ и бесчьсти такожде имоушти.

Кротость юсть въ съмоуштениихъ искрьнааго безь ошторуштенна и чистѣ о нюмь молити се.

Кротость юсть надьлежешти яростьномоу мороу камень .въсе приражаюштею юмоу вльны разьбиваю и никако же позьванна приемлю.

Кротость юсть трьпѣнию оутвръжденню; любве двьрь, паче же мати; расоуждению вина, наоучить бо Господь кротькию поутемь своимь; оставлению ходатаи; дрзновение въ молитвѣ, Доуха светаага вьмѣстилиште, на кого бо, рече, призроу нь на кроткааго и безьмльвьнааго?

Кротость юсть послоушанию съпоспѣшьникь; братьствоу вождь; вѣсештиимь се въсхлаштение; ярештиимь се отьсѣчение; и радостни податьница; Христово подражание, аггелскою своиство; вѣсомь юза и горести штить.

Въ срьдьцихъ кроткыихъ почиють Господь, доуша же метежьна диаволово сѣдалиште. Кротьци же наслѣдять землю; паче же обладають, вѣсештии же се моужие потрѣбляють се отъ земле ихъ.

Доуша кротька прѣстоль проститы; оумь же гнѣвливь съдѣтель лоукавьствоу; доуша тиха вьмѣстить словеса прѣмоудрости, наставить бо Господь кротькые на соудь, паче же на расоуждение.

Доуша права съжительница смѣрению, лоукава же прѣзорь-

ствy отроковица; доуше кротькыихъ испльнеть се разоума, тако-стьныи же оумь тѣмь и неразоумию съжитель.

Гнѣвливь и роугатель дроугь дроугa срѣтоста, и не бѣ обрѣсти слово право въ беседѣ ихъ. Развръзь срьдьце прьваго обрѣштеши лоукавьство; вътораго же доушоу испытавь, оузриши бѣсованиѥ. Простота юсть ньрав въ доуши; безь пьстроты къ злоумию бываѥ неподвижьнь.

Доукавьство юсть художьствоу паче же безобразиѥ бѣсовьскоѥ истины лишивьшеѥ се и многыих таити се мьнеште.

Лицемѣрьство юсть тѣла и доуше соупротивьно оустроѥниѥ оумышлѥньми вьсѣми съплетено.

Безлобиѥ юсть тихоѥ доуши оустроѥниѥ, оумышлѥнига вьсакого прѣмѣнѥно; правость юсть неназырателна мысль, безълоукавыи обычаи, нельжьно и непрѣдоустроѥно слово.

Нелоукавьнь юсть чисто юстьство доуши, такоже бысть съзьдана, молѥнига къ вьсѣмь творешти.

Доукавьство юсть правости прѣмѣнѥниѥ, прѣльштена мысль, ствоителства лъжоушти, приноуждены клетвы, съплетена словеса, глъбина срьдьца, безьдьна льсти, съвръждена лъжа, юстьстьвьно прочеѥ мьнѣниѥ. съмѣрению соупротивоборьць, поклонию лицемѣриѥ, плача оудалѥниѥ, исповѣданию вражда, своѥ разоумочиниѥ, паденіомь ходатаи, вьскрьсенига соупротьвьникь, досадамь осклабѥниѥ обоурождено сѣтованиѥ, притворено благоговѣиньство, бѣсовьско житиѥ.

Доукавьствиѥ юсть дигаволоу съобыштьникь и съименьникь; тѣмь же и Господь сице того именовати наоучи насъ глаголюштоу: изьбави насъ отъ лоукаваго.

Бѣжимь отъ брѣга лицемѣрига и отрова льсти, слишеште глаголюштаго: тако лоукавьноуюште и потрѣбѣть се и тако трава скоро исъшеть и тако зелиѥ злака скоро отьпадоуть; такови бо соуть пажить бѣсомь.

Якоже любовь Богъ именоуѥть се, сице и правость; тѣмь же прѣмоудрыи въ пѣснехъ рече къ чистомоу срьдьцоу: Правость възлюбить те, и пакы того отьца благъ и правъ Господь. И съ именимь ѥго съпасти се глаголѥть, рече бо: съпасаюштаго правыѥ срьдьцемь и пакы правость доушамь видѣ

и посѣти лице юго. Прьвоѭ слово и юстьство дѣтьскааго раштенига простота безь пьстроты, юже доньдеже имѣше Ѧдамь, онь не видѣ обьнаженіе доуше своюю, ниже безобразіе плъти своюю. Добра оубо и юже юстьствьнѣ вь нѣкыихь простота и блажена, не тако же тако таже отъ лоукавьства, отъ троудовь и потовь прѣсажденага. Ова бо отъ многыѭ пьстроты и страстеи покрываютъ; ова же высочаишааго съмѣреномоудриа и кротости бываютъ ходатаи, и овѣи оубо не многа мьзда, овѣ же похвальна.

Еьси иже Господа къ себѣ привлѣшти хотештеи, простѣ и нелъжьнѣ и неразличьнѣ нелоукавьнѣ тако оучителю вь оученииҳь немногопытьнѣ пристоупимь. Прость бо сы и несьложьнь просты нѣкыѭ и цѣлы къ нѣмоу приходештеѭ доуше быти хотеште; нѣсть бо простотоу прѣмѣнѣноу съмѣренига видѣти когда.

Лоукавыи юсть провидьць, льстивь, отъ словесь помисль, и отъ образь срьдьчьнага разоумѣвати мьчьтаѭ се. Видѣхь правыѭ отъ лоукавѣхь лоукавьствовати наоучьше се, и оудивихь се. Како и юстьства своиство начело сице вь скорѣ погоубити вьзьмогоше; юлико оудобь прави прѣпаютъ, толико неоудобь съпротивьни прѣтворити се могоутъ.

Страничьство истиньноѭ и повинование и хранѣние оустьнама многа многашти вьзьмогоше и прѣтворише прѣславьнѣ неисцѣльнага, аште разоумь дѣмить множаишиҳь. Съмотри, ѣда како невѣжьдьство и ненаоучение съмѣрити вь мѣроу можетъ, оуказаныи оуставь гавлѣнь и образь намь блаженыѭ простоты. Трьблаженыи Павьлъ простыи бысть, никьтоже бо никакоже таковааго прѣспѣганига вь малѣ ни видѣ ни слыша, ни видѣте можетъ когда.

Прость иноць, скоть словесьнь, послоушливь, своѭ брѣмѣ съврьшенѣ водештомоу отъложивь, не отъречетъ животьноѭ вежоуштомоу, ни доуша права къ настоѭштомоу. Послѣдоуютъ водештомоу такоже хоштетъ и даже до заколѣнига съпротивь глаголати не вѣсть. Не оудобь богатыи вь царьство и съ мыслъны несьмыслъни вь простотоу вьнидоутъ. Паденіе множицею лютыѭ оуцѣломоудри новольно тѣмь съпасеніе и незлобіе подавь. Кори се прѣльштати си моудрованіе, и тако творе обрѣштеши съпасеоиѭ и правость о Христѣ Іесоусѣ, Господи нашемь, аминь.

12.

СВ. ИЛАРИОНА ПОУКЕ МОНАСИМА.

Из истог рукописа, из кога напред саопштисмо одломак Лествице, вадимо и ове неколике напомене св. Илариона монасима, из којих се такође види који је дух прожимао хришћанску нашу литературу средњега века. Правопис је и овде исправљен.

а. Донелѣ же, о҃братиѥ, вь плъти ѥсмы, не прѣстанѣмь отъ подвига. Дьнь ачє дьнь подвизаимь сє о спасєнии своѥмь и нє отълагаимь на врѣмє, ꙗко прѣдь съмрьтию вѣстьникь нє идєть.

в. Дрєхль боудь и весель; дрєхль оубо съмѣрєнааго ради житиꙗ, весель жє противоу оскорьблюнию бѣсовьскоу и радоуѥ сє доушею о Господи.

г. Приходештєѥ напасти съ радостию и благодарєниѥмь подьимаи, и на хотештаꙗ быти по вьсє часы готови сє.

д. Прилѣпи сє Господєви любовию и вѣрою, и да нє отъвабитъ тєбє отъ нѥго вьсє доброѥ мира сєго.

є. Съмѣжи очи свои отъ видимыихъ; прозри жє вьиоутрьнымa очима на боудоуштаꙗ.

ѕ. Да вьзьмрьзита тє вьсє соуштєѥ вь сєдмыихъ вѣкѣ, и да вьселитъ сє вь тєбѣ любы осмааго вѣка.

з. Да приидєть ти на оумь хоуждьшаꙗ и скоро тлима оставити, вьзискати жє добрѣишихъ и вь вѣкы боудоуштыи

и. Поработи тѣло, свободи жє доушоу, да ти работаѥть тлѣньноѥ нєтлѣньномоу.

д. Не давати же лѣгькыихъ тѣлоу; плъть бо юсть, и въ лѣгькотѣ възъбоуѥть, и съвръжеть свободьноую юстьство доуше и попереть ю.

і. Бъдаи се въсѣмь скрьвьнымь въ врѣме се, да въ оно врѣме въсакыю радости испльнюнь боудеши.

аі. Трьгъ юсть житию се, тѣмь же поврьзи врѣменьнаѧ и приими вѣчьнаѧ; отъдаждь отъ себе малаѧ и възьми прѣмногаѧ.

ві. Боуди сынъ въскрьсению и жизни вѣчьныю, ѥако чедо свѣтоу и дьни, отьчьства своюго възишти.

.гі. Не прилипаи тѣмь, ѥаже ѥако госта те приюмьше и въ скорѣ отьпоустеть, ничьто же ти на поуть давъше.

.ді. Отъ небытиѧ въ миръ съ приниде, не до здѣ стави течению, нъ и юште подвигни се поуть гнати, до нелѣ же въ врата вънидеши вѣчьномоу градоу.

.еі. Прѣжде вѣчьнааго покоѧ не почиваи, и прѣжде вѣчьныихъ благъ не насыштаи се.

.зі. Соуштиихъ на земли не въсхыштаи, сѣть бо надь ними пропета юсть, и ѥако пътица оувезнеши.

13.

ИЗ РУКОПИСА АЛЕКСАНДРОВА.

Рукопис Александров налазио се некад у библиотеци Српског Ученог Друштва, а сад је својина Српске Краљевске Академије. Писао га је духовник Александар год. 1736 и поклонио га је тадашњем митрополиту нишком Ђорђу, као што сведочи на самом рукопису запис овога митрополита. У њему су већином песме црквене, и припада обредној књижевности црквеној.

Рукопис овај, будући да је познато кад је, од кога и за кога писан, важан је с тога, што се у њему види у потпуности на што су изашле оне ситне промене језика и правописа, које се јављају у преписима црквених књига појединце још од првих времена писмености српске. Он, осим тога, вреди и као сведочанство за годину, у којој се још држао стари српско-словенски изговор у цркви.

Описао га је и комаде из њега саопштио Ђ. Даничић у Гласнику IX. 256—267. По томе и ми саопштавамо три одломка.

а.

Песме свецима Србима.

Стмеѡнѫ срѣ́ськомѹ. Слава. Часечастни праздникъ свѣтїѥ ти памети, Стмеѡнѥ ѡче васеблаженнѥ, любовию собравше се достоино блажещее тѧ, радѹи сѧ, благочастиꙗ начело людемъ твоимъ, изъ нижде трънїе ереси искорененнивъ, православнїе вери лозѫ насадилъ еси. Радѹи сѧ, троици поборниче, цркважъ ваздвижение, нищимъ богатителю. Радѹи сѧ смеренїа ѡбразъ, и

странствиа ѵчителю, иже текѵщее царство ѿринѵвъ постничаски ва пѣстини пожилъ еси. Нинѣ са аггели ѕ Христа веселиши се, ка немѣже ѡ насъ са ними моли се, спасти се дѣшамъ нашимъ.

— Тропарь. Божаставною славою и благодетию просветев се, и по самрти показѣеши светлость житиа твоего, истачаеши миро благоѳханиа притекающи ка раце мощеи твоихъ, и люде твое наставилъ еси ка светѣ благоразѵмиа. Симеѡне ѡче нашь, Христа Бога мѡли, даровати намъ велию милость.

— Кондакъ. Аггелское на земли вазлюбивъ житие, миродржаниа и мира ѡставилъ еси. Поцениемъ Христѣ, Симеѡне, василедоваль еси, ка немѣже любещих те апостолски наставилъ еси вапие: вазлѣбите Бога, тако ѡни вазлѣби насъ.

— Ѡрипело светомѣ Сѵмеѡнѣ срьбскомѣ. Придете васи инокомъ чини, похвалимъ мироточиваго Сѵмеѡна. Леге Преподобнимъ красотѣ.

Светомѣ Савви србскомѣ. Глава. Глави ѕ васехъ цара Христа вазискавъ, владичаствѵюща ѡца ѡставивъ, гори Ѳдона дошалъ, идеже висотѣ благородиа до раба смерениемъ изменивъ, трѣди многими телѡ ѕдрѣчилъ еси, молитвами же дѣшѣ просветилъ еси, добре иночаски пожилъ еси, аггелски ва пѣстини пожилъ юси. Апостолски ва мире навчилъ еси болезанми поценна и странствиа хожденіемъ мѣченичаские подвиги савршилъ еси. Кто изглагѡлеть твое добродетели, имиже небеснаа на земли притежалъ еси, Саво блаженне, ѡче, пастирѣ и ѵчителю?! На тако предстое Христѣ Богѣ, моли спасти се дѣшамъ нашимъ.

— Тропарь. Пѣти ваводещаго ва жизань наставникъ и прьвопрестольникъ и ѵчитель бисть. Прьвее пришад, светителю Савво, ѡтачаство свое прѡсвети, породивъ є дѣхомъ светимъ тако древа маслинна свещенная ти чеда. Темъ тако апостола и светителемъ врьховнаго те чатѣще молимъ, Христа Бога моли, даровати намъ велию милость.

— Кондакъ. Ѩко прьвосветителя великаго, апостоломъ сашпьника цркви прославлаютъ те люди твоихъ, преподобне. На тако имее дрьзновение ка Христѣ молитвами си ѿ васехъ ни бедь спасаи, да зовемъ ти: радѣи се, Саво, ѡче богомѣдре.

— Припело светомѹ Сави сербскомѹ. Придете васи сагласно васьхвалимь Савѹ сербскаго. Лете Архиерешмь похвало.

Светомѹ краљю. Слава. Данась частное трьжаство небесна празднѹють мисално землна ка весељию сазивающе ва памети доблаго подвижника Стефана трьпеливодѹшнаго. Сви бо васеизредни Христовемь заповедемь хранитель бисть известнеши, не помилова тлеющихь царствиа ради вечние и блажение ва исьтинѹ жизни, на расточи и дасть ѹбогимь, и мѹченичаскимь венцемь венча се, светеи предстое троици нехода-таиственне самирение просити мирови и грехомь просити шставление иже того верою саврьшающихь трьжаство.

— На стиховно слава. Царство еже на земли дшбре шкрьмлае, страдалче, и багрениць носе смеренно стежа мѹдрование, ницихь посещае и симь хлебь раздрабае. Темже пребшжаставна троица царствиа кѹпно и мѹченичаства венцемь ѹвезе те.

— Тропарь светомѹ краљю Стефанѹ Дечанскомѹ. Ва трьпенихь добле страдалнихь подвигь твоихь многошбразние рани претрпель еси, и по кончине своеи венаць ѿ Бога са мѹченичаськимы лики васприемлеши и ва землю кротких достоино вадвараеши се, блажение. Ѳ нась моли Христа Бога, даровати дѹшамь нашимь велию милость.

— Кондакь светомѹ краљю Стефанѹ. Дрѹгаго Константина стежа те цркви благочастнемь, блажение, и кротостию, правдою и милостинами, на и великомѹченика и страдалца истинна. Темже и тобою красеци се вапиеть: Стефань мне похвала и ѹтврьждение.

— Припело светомѹ краљю Дечанскомѹ Стефанѹ. Придете васи сагласно васьхвалимь великаго мѹченика ва царехь Стефана. Лете Благочастию поборника.

Царѹ Ѹрошѹ. Слава. Ѳ корене царска прекрасната ветавь израсте, благоѹханни кринь, блажении царь Ѹрошь. Из млада вазлюбивь Христа, благоименитъ венценосацъ биль еси, благочастиемь и верою пресветло ѹкрашень, благшчастивь скиптроносацъ и прензредань и преименитъ, светие троице, милости ами же и чистотою пространое селение биль еси Дѹха светаго,

еретическихъ ѵчени wбличение, церквамъ свѣтлое ѵкрашение, васъ ѿ юности Господь вазложилъ се еси, вадови и сироти санабдевае wтачаски, вражди ѵтолае и миръ ѵтврьждае, ницихъ милѵе, wбидимие изимае, достолепно царствовавъ wтачастви своемъ, завистию же дїаволею ѿ своихъ присних самрть неправедною и безъвременною подъель еси, и жалость велию wстави сародствѣ твоемъ, не престаи молити се, молимъ се тебе, спасти се намъ ѿ васакого навета, любовию чатѵщимъ паметь твою.

— Тропарь. Юнотаски цветеше добротою прѣкрашень царствовавъ wтачастви своемъ, и неправедною самрть и безъвременою подъель еси, Ѵрошѣ васечастне, царскаго корень сладакъ, аще и не ва време сазрѣлъ ва господню житницѫ васели се, и жалость велию wстави сародьствѣ своемъ. Моли се w нась творещимъ паметь твою.

— Кондакъ. Ѿрасли благородние цветъ прекрасни тави се, Ѵрошѣ васечастне, и завистию ѵбиень бисть ѿ своихъ присних, божиемъ дѣхомъ просвещень свѣтороднаго племене светъ биль еси, и мѵченичаскимъ венцемъ ѵвезе се, ва чртогъ невесни вадвараеши се. Моли се w нась творещимъ са любовию светѵю паметь твою.

Светомѣ и славномѣ кнезѣ Лазарѣ. Кто тебе не блажитъ бадраго делателя заповеди божихъ, или кто не похвалитъ васекрасное твое житие. Сабрал бо еси тако пчела люботрѵдна многоцветние добродетели, бѣдѫщѵю славѣ иски земльною изменити, wко слепимъ, нога хромимъ, жазаль старости, васемъ васакъ биль еси милостивною рѣкою, мѵченика же венцемъ главѣ свою ѵкрасилъ еси. Христѣ Богъ предьстоиши, того слави наслаждае се. Ємѣже моли се, молимъ те, Лазаре мѵдре, трѵдомъ твоимъ вечновати ва тишине, спасти се дѵшамъ нашимъ.

— Тропарь. Красотѣ важделевъ слави божие ва земльномъ и томъ благовгодилъ еси, и порѵченьни ти таланть добре вазделавъ, всѣгѵбиль еси, w немьже подвиза се до крьве, ѿнѣдѣже и маздѣ болезнеи свочѣ тако мѵченикъ приель еси венацъ ѿ Христа Бога, егоже моли спасти се поющим те, Лазаре приснопаметне.

— Кондакъ. Казьвраньника благочастина васеизредна и мѣченика истинне непостидната частни и по длгѣ васхвалаеть те сьтадѣ твоемѣ, богомѣдре, но тако имее дрьзновение ка Христѣ Богѣ, тебе славещимь самирение испроси да зовем ти: радѣи се, Лазаре приснопаметне.

Светомѣ Маѫмѣ деспотѣ. Глава. Ва исходе дивнаго ти преставленита чистие дѣше твоее, частнеиши wче, боголепна два мѣжа зриши ва wдежьдахь красотою сиающихь лицемь светлимь и wчима радостнима ка матери своеи и ѵченикомь глаголаше: wкѣдѣ намь придоше красние мѣжие сие; wниже разѣмевши посещение божие, тако посла Богь аггели ва wбрази Аѳанасита и Кѵрилла, тихо вазети дѣшѣ твою w частнаго тела твоего, сьвете светителю, преблаженне Маѫме досточ҃дне.

— Стихера. Домь земльнаго царства wставиль еси, преблаженне и новоставленне Маѫме, домь светеи троици биль еси.

Wбще светимь деспотомь. Стихера. Стефань венаць доброти и красота цркви, преподwбната же Ангелина лоза частна породи света рождие винограда спаснаго: Маѫма свещеннаго и Иwанна славнаго, w нихже истачаеть намь веселие дѣшевное, ихже молитвами, Христе Боже, спаси дѣши наше тако милосрьдь.

— Глава. Придете сабори вернихь, придете, ликь составимь, песни тако венци плетѫще, венчаемь чѣднѣю двоицѣ, плътию же кѣнороднѣю, доблествавни мѣдрованиемь верни сию чатѫще. Маѫма достоино са Иwаномь славнимь, wбою же корень ѣблажающа Стефана васехвалнаго, сихь же православие пожившта, сего же ва светителстве просиявша, ихже васпевающе сице рцемь: радѣи се, милости подателю, Стефане блаженне, радѣи се светителемь ѣдобрение, Маѫме славне, радѣи се, пострадави w людехь своихь Иwанне прехвалне, wбрасли сръбскаго благородита, нинѣ, тако имѫще дрьзновение ѕ Христа цара, мирь людемь своимь испросите и дѣшамь нашимь велию милость.

б.

Песне о Божићу, Богојављењу и Васкрсу.

На рождаство Господа Бога и спаса нашего Іисвса Христа. Тропарь. Рождаство твое, Христе Боже нашь, васиа мирови светь разѣма, ва нем бо звездамь слѫжещи звездою вчахѫ се тебе кланиати се сльнцѣ правди и тебе ведети са висоти вастока, Господи, слава тебе.

— Кондакь. Дева данась пресѫщаственнаго раждаеть, и земиа врьтопь непристѫпномѫ приносить, аггели са пастирми славословеть; влъсви же са звездою пѫть шаствѫють, нась бѡ ради роди се штроче младо, превечни Богь.

Богоꙗвлению. Тропарь. Ва Иѡрдани крщаюцѣ ти се, Господи, троичаское ꙗви се поклонение: родителевь бо глась сведетелствоваше ти, вазлюбленнаго те сина именѫе, и Дѫхь ва видени голѫбини извествоваше словеси ѫтврждение. Ꙗвьлеи се,е Христе Боже, и мирь пршсвещь, слава тебе.

На васкрьсение Христово. Христось васкрсе изь мртвиихь самртию самрть поправь и сѫщимь ва гробехь животь дарова.

— Кондакь. Ѩще и ва гробь сашаль еси, бесамртне, на адовѫ раздрѫшиль еси силѫ, и васкрсаль еси ꙗко победитель, Христе Боже, женамь мироносицамь радость провещавь и своимь апостолѡмь мирь даровавь, иже падшимь подаеи васкрсение.

в.

Из псалтира.

Псал. 140. Господи, возвахь кь тебе, вслиши ме, Господи, ванми глась молитви моее, егда вазовѫ кь тебе, вслиши ме, Господи. 2. Да се исправить молитва моа ꙗко кадило пред тобою, ваздение рѫкѫ моею жртва вечерна, вслиши ме, Господи. 3. Положи, Господи, хранение встомь моимь и дверь шграждение ѡ вснахь моихь. 4. Не вклони сердца моего ва словеса лѫкавствиа, непщевати вини ѡ гресехь са человеки творещими безаконие, и не сачетаюць се са изабранними ихь. 5. Покажет м

праведникъ милостию и wбличит ме, елеи же грешнаго да не намастить главы моея. Ꙗко еще и молитва моꙗ въ благоволение ихъ, 6. пожрьти бише при камени сѫдие ихъ. Ꙋслишет се глаголи мое ꙗко възмогоше. 7. Ꙗко тлъща земли проседе се на земли, расипаше се кости ихъ при аде. 8. Ꙗко къ тебе, Господи, Господи, wчи мои, на те ѫповахъ, не wстави дѫшѫ мою. 9. Сахрани ме w сети юже саставише мне и w саблазань делающихъ безаконие. 10. Ꙗпадѫть се въ мрежѫ свою грешници, единъ есомь азъ дондеже преидѫ.

14.

ИЗ ДЕЛА ГАВРИЛА СТЕФАНОВИЋА.

У мојој „Историји српске књижевности“ стр. 182 до 183 говори се о месту овога писца у књижевном развитку нашем. Још нешто је о њему писао Гавр. Витковић у Гласнику XXXIV, где су му дела појединце побројана.

Гаврило као ученик оних српских учитеља, који су се са патр. Арс. Чарнојевићем преселили у угарске земље, припада првој генерацији, која се јавља на послу у новим средиштима српске црквене књижевности, у Угарској. Радња његова пада међу 1725—1745 год., те и он, стојећи једнако на земљишту старијих предања, као и Александар (о ком је напред проговорено), сведочи: на што су изашле ситне промене језика и правописа, које су познате од првих времена у писмености нашој. И како је он, са знањем и намером, покушавао писати и језиком чисто народним — то његова дела показују још и то: како би се према староме, српско-словенском књижевном језику (да није било прекида) српски народни књижевни језик развијао. Овај пример има особиту цену за то, што је он једна закржљала и сасушена клица, пошто су одмах иза радње овога писца у цркву уведене књиге словенске по руском изговору (руско-словенске). Тим се, пак, пореметила стара традиција, и тим су се потоњем правилном образовању књижевног језика на народном темељу подигле нове запреке. Нове те за-

преке, ма да су тако скорашње, имале су ипак времена, да се утврде. Незнање, које је у то време на све стране завладало, помогло им је у толико, што нову науку није умело разликовати од старога предања, и што се сврх свега није познавала вредност старих предања књижевних. Тога ради су после у том настали мутни погледи, који су развијању народнога језика чинили сметњу — те је требало доста посла и борбе, док су се мисли повратиле на оно гледиште, какво је по природном току ствари владало у време Гаврила Стефановића.

Беседа коју ми овде из Гаврилових дела штампамо узета је из књиге **Великопостнїикъ**, коју је Гаврило писао 1741 године. У њој су беседе црквене народним језиком писане, и у почетку он овако правда свој покушај:

Преводь ѿ прикр'вен'ныхъ писанїи на просто' и вразѣлител'ное знанїе ср'бское, за селѧне и просце люде, такоже глаголют Господ къ Моусею въ зак. .е.: Сѣвери къ мнѣ людь и да слышетъ словеса моꙗ, и вѣложи словеса сїа, ꙗже азъ глаголю тебѣ, людемъ моимъ въ оуста ихъ, и да разоумеютъ ю и сыни свое да навчетъ; а не въ `маг'лѣ и чрезъ облакъ овчити и глаголати невѣштїе въ писмѣ, нь просто имъ ꙗзыкомъ ихъ вѣштати, тако да вьса разѣмѣютъ людїе, такоже апостолъ вѣштаетъ, Ап. Кор. гл. .в. Слово мое и проповѣдь моꙗ не по прѣнїю человѣчаскїе премѣдрости словесех нъ въ ꙗвленїи дѣха силы, а дѣховна дѣховны сѫразсѣждаюште; дѣшеванъ же не может разѣмѣти, ни прїем'лют юродьство бо ꙗмоу ѥст — .гі. — и паки рече: Нынꙗ, братїе, аште прїидѫ къ вам ꙗзычаски глаголю, кѣю вам ползѣ сѫтворѫ, аште вам не глаголю по откр'вѣнїи или въ разѣме или въ пророчествїи или въ навченїи, иже бо бездѣшнаа глас дающта, аште сопаль, аште гѣсли, аште разан'ствїа писанїем не дадет — како разѣм'но бѫдет писанїе или гѣденїе, ибо, аште безвѣстан глас трѣба дает, кто ѕгоо товит се на бран? Тако и вы, аште не благоразѣмно слов дадете ꙗзыком, како ѕразѣмѣют' се глаголѣмое? Ѥздете бо

въ въздѹхъ глаголюште, а не людем. Ѥште оубо҃ не оувѣмъ силѹ гласѹ, вѣдѹ подобанъ слышештемѹ їноꙗзычаскы и глаголюштемѹ мнѣ иноꙗзычаскы.

Штампамо овај одломак овде верно оригиналу. Гаврило пише обично на крају ъ, каткад (ређе) и ь, али, како је његова књига писана брзописом, крајња су слова речи обично надметана, те нема уз њих ни ъ ни ь. У средини речи ь махом замењује '. Остало се може видети из самога текста. Акцентуација, такође по старим правилима, колико у њој правила има, изостављена је као и у осталим текстовима, који се овде штампају.

Слово .и. въ недѣлю месопѹстнѹю иже въ светыхъ оца нашего Прокла архїепископа Константинопол'скаго, бывшаго прежде архїдїакона светаго Іѡан'на Златоѹстаго. Слово сїе ѡ рабѣх и ихъ владикахъ, рабанствїю и ѡ милостини.

Мало се стр'пите, браћо, добры христіаны, ево сад е лѣпо време изгласити к вама неко пророчаско из мнѡгіи беседаа, на кратко нед'но слово за чѹдо божіе, за ѹдивлѥнѥ говорено. Да велик ти си, господи Боже, и чѹдни сѧ сви твои пословы, тако, да се ніедно слово ни ѡт кога довити нит' се изрећи валѡло може кь похваливаню твои чѹдесаа. Та ето и ѡ браћо хрисћани, ктео би вам нешто ѹказіивати, и пред вас наместити нед'нѹ софрѹ накикѥнѹ божастав'номъ беседом, и гоз'бѹ нед'нѹ част' оучинити на данаш'ње покл'де, него ли сас'ма кратке памети и шѹп'лішглав, и крошѡно свое благоте не имам, сиромашанъ сам, што би ѡт свога вам трѹда поставіш — то мало хоћѹ оу заѡм оузеты ѡт гоз'бе светога Іѡан'на Златослова, докле и мены даа Богъ, да бы съ своим гаанилѹком свое госте кадгод мало почастіш. Свога слова ѡсобитог не имам кроз то, за што но ѹ безаконію сам се

зачеш и ѕ грѣхѕ шт свое ми майке родіш сам се, и пѕнъ самъ свакога безчинства и злиње, а ето кроткы Давидъ царъ шт згор с' небесны висіинаа забранюе сваком грѣш'нѕ човекѕ не говорити ни ѕказіивати мѕ коме светы божіи рѣчи кано и мени пр'во. И то сам тай пророкъ шт себе не вели никоме што шда шта оуста замѕчкава, него из господње волѣ овако казѕе: Ама грѣш'никѕ е то рекао Бог: крошто казѕеш мое правице, те своим оустима предузимаш мою препорѕкѕ, кад си ты шмр'заш мое наказіиваніе и мое си ты речи за свои лѣгы шттѕріш, ама и заради тога, да знашъ да кю те из'обличити, и пасти кѣ ти твое дѣло на твой образъ — и боим се, да и къ мени не ѕзбѕдѕ ове речи из'говорене. За то и стрепіим што напред доносити и изговарати шд божіи сѕдбы; него ли толико пак шпет ѕздаюћи ми се на божію милостъ, молим се нѣмѕ говорећи ми: грѣх юности моее и невѣдѣніа моего не помени, Господи, нъ штврати лице твое шт грѣх моих и дѕхомъ владичиним оутвр'ди ме, шткріи очи мои, и разѕмею чѕдеса твои, ѥко пришалацъ азъ есам на земли; не съкры шт мене заповѣди твое, приклони оухо твое къ молѣнію моѣмѕ и срдце мое преклони въ свѣдѣніа твои а не въ лихоимство; да пріидетъ на ме милостъ твои, Господи, и штвѣштаю поношаюштим ми слово, не штими шт оустъ моих словесе истин'на до ѕѣла.

Мою мобѕ до Бога ш беседи ізрекох, него ли шт сад и вы, браћо и сестре, прѕжите ми слѕшаніе ваше данасъ, да вам изговорим, те гладни божіа слова шд овѕд да не штидете него насићены дѕхов'не части оучены шт светога писма. Ама и за то вам, браћо, приговарам. Ій тобож ѕз'даюћи се мотрим, да би вы побол'ма ѕ црквѕ долазили, и дан на данъ повише вас видѣло би се ов'де събраты на послѕшаніе божастав'ных словесаа, ама, како видим, све вас е поманѣ ов'де, и баш ер'ѥво доходите. Не могѕ се ш томе досетити што е то, съ шта лі е. Или се вр'ло лѣните, или баш

не маріите, да или неке голсме претежніе послове тамо на полю имате и дома. Ама неделіѿм и свечаним даном ні ѿ ком се свѣт'ском послѹ не валѧ забалѧати, ни што приватати. Грѣхота е и проклето е то. Ѿт тога ти не има напредка, него ли голем ті е назадак, за што прѣствпаш божію заповѣд. Ево оу четвртой заповѣди божіѿй овако се казѹе. Просто вам ово говорим вашим ср'бскым ꙗзыком а не по книжкы съкривено, ни по лѣш'кіи, полѧч'ки лы шлѧпам, да се коме рѹгам за ꙗзык и мегю вама ѹ црькви шпотѹ да збіам и чиным. Овако сам Богъ нашъ сътворитель заповѣда. Свакы добро на своіѿй памети имай и тога се спомини. Недѣлю, свѣчанъ дан да га имаш свѣтковати. Шест дана послѹй и ѹ томе доконай све твое послове, а седмога дна въскр'сенскога што но е недѣлѧ, да речем безпослица, — тай е данъ господина Бога твога — никаква ѹ ню посла да не др'з'неш пословати, ни ты, ни твоѧ жена, ни твой сынъ ни ккѵ ти. Слѹга ли, роб ли біѿ, слѹш'киня', шегр'тъ, кал'фа, нѵкакво ти челѧде кѹћно, ни пакъ ко томе кое год твое мар'вин'че, твой вѿ, конь, магаре ли, и ні ед'но твое бравче ако би кое было, а ни пѹтніик кои гост твои што е на ноћиштѹ код тебе ни за што послено да се не дотиче, за што Богъ твои Богъ е ревнивъ, да речем пизменъ е и жѹстар на нас те наше непослѹшанѥ и пр'косъ. Недѣлѧ, праздницы, свѣчаны дни, добро знате, то нису шставлѥни за послове него за цр'квѹ. Оу те дневы дѹжни смо ваз'дань забалѧати се на богомолствѹ и слѹшаню слова божіа, прочатіиваню кои зна книгѹ, и свою младеж наставлѧати на добро, свѣтовати, оучити страхѹ божію, а не на зѹр'ници благе дни проводити, и с людма се шегати и подмигивати се, подзирати, шговарати; на свѣчане дни свое дѹше спасати а не гѹбити и Бога ср'дити, дизати га нам на зло. То видите да вам божіе речи говорее, а да би ѧ сам ѿ себи шта казіиваш, и некѹ би вам маскарѹ збіиѧш, то

бисте добро чинили не доходећи вам ов'де, и за ваше бы поштење было што бы се на страни одвраћали: ама ето и вам сказем волю божію, и изговарам владич'ны глас. Ако оуздр'жите, и то што се казде исчиниите, спасени ћете быти. Ево и издаући ми се на Господа Бога по молитвах његовы светіи изгодніикаа прежам мой злочест језыкъ, за што изнетра ме на то каа ватра подпалюе, и сказивати ми добро ученје за дошев'но ваше спасеніе. Разберите се исто ш том, ако бы да бы когод царево или спахиско піисмо к његовой ираи з град оу село ли донеш на кою заповест. Еда би понапре оны ондаш'ніи люди за книгоносцію распитивали, ко е и чеговиће је болиринъ; вошк, просик' лі е книгоноша. Него сви се з једно скупе слушати што се пише, што ли се ише, те једанъ изпред дрегог напред се тискаући и прилежно слушаући да би свашто по реч по речъ дочули, пакъ ш том се мислећи да се што не заборавы, или чатацъ да се з чемз не побр'ка, известито свћ по редз како но е право да искаже, и ако кои се ш комъ послз и речи не могз досетити, то дрозгога за оно распитаю што е. Ако ли би се пакъ он'де нашаш да би међ людма што шалз збіаш и кою викз чиніш, то би се сви на њега шсвр'нули и шбрежили би га и псовали ішште и пређ'нішм измегю се изтерали. Да, браћо своевол'наа, кад се толико боите и плашите се шт ваше землинске господе и цара кои но сз смр'тны люди ка и мы, данасъ јест, а сутра га ніе, и ако ти што некје узети глобом, дати ништа ти не може, а ако би ти и животъ оузеш, дати ти га натрагъ не може, нити душе твое онъ може оузети, и тако се шд њега страшиш: да Бога ли се не боиш, кои те е сздаш и на шваи свћт изнеш, храни и живот ті е казаш и даш, и чим кеш се на земли боравити, свачіим нас е шбдаріш? Наша смртъ и живот з његовой е воли, што хоће то може с нама чинити, под његовом смо влаадом сви колиц' ми нас-

смо и никѹд не можемо ѹтећи, ни се кѹд сакрити изпод нѣгове мѹ рѹке. Вр'ло и вр'ло онако каа заплашени и преставлѣны к светой црк'ви г' божіем домѹ валѧло би нам се стрчавати, нѹдећи једанъ дрѹгога, и ѕнѹтра съ страхом стаѧти без свакога говора и кога по себы смишліиванѧ. Послѹшати нам валѧ гдено аггелскы царъ и творацъ небѹ и зем'ли с нама грѣш'ницы беседы крозъ нѣгово пис'мо еѵангелско, и сам нас съ своіом сладком беседом ѡслобогѧва ѡт тога плашенѧ землѧн'ске господе, те нам вели: не бойте се ѡт ѹбоица вам телесны, за што после тога ништа вам вѣћъ више не могѹ оны што досадити ни чіим наѹдити. Ако вас и поморе, ама вашіи дѹшаа нисѹ кадри погѹбити. Него ѡт силовитога и снажнога Бога валѧ нам еш'киле ѹ себи стрепећи боѧти га се, кои но е кадаръ по ѡвой нашой смр'ти тамо ѹ вѣчны пожаръ дѹше наше ѡтслати без одахнѹћа мѹчити се. Ето веліим вам, тога наипаче валѧ се боѧти, и оуср'до вънимати мѹ што нам онъ еданъ заповѣда, и то доконавати. А не зановета онъ много с нама каа землѧн'ска господа, него на своіѡй воли нам е ѡставіѡ што хоћемо да чинимо, и рекаѡ е: ето ти живот, а ето ти смртъ, чега хоћешъ, тога се др'жи, пааси се овога свѣта, ама се вр'ло пази, што кѭ те до после снаћи и сѹкобити, ѡт кѹд но не мож' кѹд измаћи. И зарад тога вам се моліим, кои но саами тѹ ѡт свое вам волю долазіите, да поѹчавате и оне нехатне божіе небойше с вами заѥд'но ѹ цр'квѹ долазити. Вы добро чиніите кои свакад долазіите и божіа слова ѹченѣм се наслагюете, а дрѹги никако. А нико сам себе не може спасти ѡ себи трѹдећи се, ако е за дрѹга мѹ немаран, што ли се ко пећи ѡ свом добрѹ каде оно дрѹгом ништа не хвайдише. Постарай се ты ѡ дрѹгом, да Богъ за те провиды. Пише се овако: тко невалѧшца обр'не на божіе ѹгаагѧње и ѕлочинца ѡсвѣсти на чистоѹм'лю, многіи кѭ и голем дааръ тай ѡд Бога себи имати.

Нека томе вѣрꙋе, да ѥ вѣчъ шнъ со тымъ своимъ послом дꙋшꙋ свою шт дрꙋге тамо смр'ти вѣч'не муке ослободиш. Вр'ла е молитва човѣкꙋ за свако мꙋ добро кад се ко на само гдѣ моли, ама свенародно скꙋпа ꙋ цр'кви ꙗшште много болꙗа. Свѣ се людско зактеваꙗе накнагꙗа и шт свакога ꙁла заклања, ако исто свеср'до и ꙁмилꙗто, без поноса и безаѕ'лено и(з) ср'дца сваком ѥд'нако из'лази, то она каа лѣп задаах там'нин'скы пред Бога излазы. Што ш молитвы пророкъ Давид говоры: тако да ми се моꙗ молитва кано кадило пред тобом, Боже, исправы. Там'нин исто ондаа мирише, кад ѥ на жеравицы. Тако и молꙗе он'да пред Бога иде, кад се моли мꙋ чловѣк с фрꙋѣа срд'ца. Доходите, браћо и сестре, ꙋ цр'квꙋ радо и весело, кад знате где се проповеда божіе слово, за ваше спасеніе вам да буде слꙋшаюћи. Што Богъ шд нас иште, што ли хоће — да ш том вънимате и послꙋшате; ако ли сте ш том немар'ни ни слꙋшате, то знајте шсꙋгꙗени ѥсте. А да како толике далеке мꙋчне пꙋтеве за ученꙗем ишли бысте, колико е саав'ска царица препꙋтовала до Ꙗрꙋсалима наꙁкъ Соломонове мꙋдрости ꙁети ꙗшй? А ево ов'де е сваком цр'ква ближаа, и мꙋдрост Христова шт Соломонове много болꙗа и за нас вр'сніа. И некꙗте се дꙋго пꙋтем бавити, а ни море обилазити, ни велика трош'ка ш том имати, теке исто десет, два сти ли кораклꙗа, ни кꙗш коꙗ големе неволе ш том протег'лити. Цр'ква е свіим ѥд'но за добро прістоиште, исто свакы к нішйзи потежи се и похитај, ако си съ свачим башъ правъ. Ꙗћи, да правицꙋ не погꙋбиш, него да ѥ принаспоришъ. Ако ли си грѣш'никъ, дог', да се грѣха шпростишъ. И не и зарад себе ни кога ради свога придобіитка нꙋдим вас шв'де долазити, ѥр'но шт свію людіи сам ꙗ понайгоры и грѣш'ніи него и зарад еѵангелске приповѣдке и апостолскога ꙋчења. За што ко не слꙋшаа светога ꙋчења, како ли може дꙋшомъ се своꙗм изсправити? А кажите ми то, да бы ко навлаш

све жмѹріш и не бы закtеваш свѣта ни сѹн'ца глѣдати пакъ говоріш би да е боліи мракъ него ли свѣт, ко би шд вас пріимiш шд нѣга такавъ свѣт, не би ли сви на странѹ шд нѣга се шбр'нѹли и бы га обрѹжили и подсмѣхiивали мѹ се за памет нѣговѹ. То и о светомъ ис писма оученю и свѣтованю свѣтскомѹ шсвѣм писма имайте, ѭр'но божіе слово свѣт се именѹе ѹ пiисмѹ, и оно е лѣп'ше и ѭсніе шд овога очевидна свѣта. Овай тѣлесне очи просвѣтлюе, а книжны дѹшев'не развмом. За книжны свѣт и пророкъ Давидъ ѹ ѱалмѹ .рiи. говоры до Бога: моим ногама е свѣћа твой законъ. И пророкъ Исаіа пише за ѥвангел'ско проповѣданіе: люди кои сѹ шт пре сѣдили оу мракѹ под сенком смр'тном, голем свѣт видеше. А да ко ли може тога човека помиловати кои свѣ бежы ѹ мракъ и не закtева видѣла? Него колико год вас долази оу цр'квѹ, сви вы принѹдите и оне кои но ѹ бах слабо долазе. Принѹди и примоли се за свою ти дѹшѹ, повѹци за рѹкѹ, за скѹт старъ стар'ца, младићъ млада, господаръ господара, баке младеж жен'ску. Пред Бога оу нѣгов свѣты дшм нѹди и вѹци, да мѹ бѹдеш вѣр'ны рабъ оу рададеню божіегъ винограда. А то ніеданъ се не штпиры, да говоришъ: имам посла и неймам кад. Смислите се за ѥвангел'ске званице што но су звати на царску вечеру, како сѹ многе мас'ме съ затегом своiшм штговорншм произнели — кои рече: нове сам волове кѹпiш, идем пробаливати како ће оу ѭр'мѹ ходити; дрѹгіи рече: ѭ сам селиште оузеш, идем' га видѣти как'во е; трећи рече: ѭ се сад женим, ніе ми до тога. И за то раз'ср'діи се на них царъ, те и протера из свога вилаета. А вы ли толико не можете себи на божію слѹжбѹ еданъ сахат два ли шдредити; коѭ лі е то голема тегоба ѹ сѹхѹ стоећи и за час послѹшати божіе пѣсме и после тога свакы ш свом послѹ провиѭати за цѣш данъ ил' мѹ беспослицѹ проводити? А да би вам ко злато, сребро, ѭло, пiиће бадіава раздаваш, на то ако

би и по великом блатѫ на далеко было, не бысте ли саами и незваны тамо доходилы, іоште се сви съзывали, и хитро бисте шт по ноћи оустаили и тр'чали свакы данъ, те бы свакы и хіитнг посаш ѫ то добы фришко пометали, а не би се затезали, ни се чіим извіали да не имате кад. А ево шв'де се оу чатаню божіа словеса често раздааю, коиа но сѫ болиа и скѫплиа дѫкаата и шт[1] драгога камена и шд меда сѫ послагиа, што за них велы Давид: премного вр'ло сладка су твоиа словеса у моме гр'лѫ и ѫ оусты ми више меда шт саата. А ви се тога клоніите, и приходы вас, кадъ оу цр'квѫ не долазіите, често ни свакад. За то вас и писмо светач'ко вр'ло оукаара и поднаша вам се, а доходце пак діичы и хвалы. Него ли, браћо добра, кои се свакад оу цр'квы находіите и овога дѫшевного се меда наслагюете, ако имаате кои коіе лѣне и нехатне кон'шіе, родбинѫ ли свою, или лѫште жене, децѫ ли, кою мом'чад и девоичад, лѫж'нице, слѫге и слѫш'киње, хранѥлице или пасторчад кою, ко е за што прикладан со тым послом и зовите, кое нѫденѥм и просбом, кое плашенѥм и прізшиицом, да слѫшаю и ѫче се цр'кви долазити и примати дѫшев'нѫ хранѫ, а не дивлиаю о себи. Ипак кои ако имате и држіите код себе робове, робиње, слѫге ли и слѫшкиње, оучите и свѣтѫите к' христіан'скоме аадетѫ и постѫ, пак нѫдите да се крсте и шбраћаю на православнѫ вѣрѫ, за што како свака дѫша томе ако хоће може свѣдочити, да е ѥд'на исто вѣра избрата пред Богом и ѥд'но е право кр'штеніе сиайно и ѥд'на апостол'ска цр'ква събор'на, с коішм се човѣкъ спаса, а то дрѫго свѣ е ѫ залѫд и ни пода што. Развратили оучители своим інатом, тафрећи се, да сваком се по смрти мѫ име славы а за дрѫго трае споменом своим, а ѫ коішй вѣры поста и свѣца шд них не има, таа се свакаа вѣра очиглѣдце проз'нае да ѥ истаа пѫ-

[1] Ово шт дотурено је после поврх врсте.

каа лажа а не истина. К' покаанію и божіем праавом законѫ свое подрѫч'не оучите и наказѫите, и к' цр'квы и доводите, а шт лаже шдводите, за што како сам истина Христос казѫе да ѭ ћаво отацъ лажи и помр'чины, а што е год Христово, оно е све истина и свѣтлост, сѫ, а не мр'цаа. Ты си своме домѫ господаръ и владалац, оучи свое млагѭ свакад и свѣтѫй кое ласком, коѭ плахом и пређнішм. За што ако имъ на волю пѫшташ, и на божію и волю не наставлѫш, то ты кѭш пред Богомъ за них шдговоръ давати и люте скен'це подносити. Ама гладом и голотініш̃м и не ломи, него лѣпо и храны и одевай како им се коме што пристои, да не тѫжећи ходе а сасма и не костоломи, ѭр' но и они сѫ божіи люди, създаты ка и вы, и вам сѫ шд Бога даати за послѫженѭ неко време исто. А то и официром за воѭке се приговара, да и почитѫю и кано браћѫ др'же. Ако ли и вы не ѫзхраните, ни имъ одѣла дааете, те они и зарад свое имъ недоскѫтице станѫ красти, лагати, штимати, домове обіати, и крозъ то гинѫти, а за нихов посаш вы шт Бога горакъ сѫд имати. И зарад тога, добры мои господари, имамо се постарати и за дѫшевно спесенѭ ш нашы млагѵ, еда би се поболѫли на добро и побожны бы были, ѭр' но свакы господаръ мѫсы за свою мѫ челѫд шговоръ Богѫ даавати, ако и не ѫчи законѫ и страхѫ божію, за што кад сѫ ѭднако сложни ѫ лааг̀ возішцы, ласно е дѫме'ціи лаћом ѫпралѫти. Тако и слѫге ѫ домѫ богобоѫзливіи з домаћыном ѭд'нако кѫћѫ текѫ и з домаш'ним ѫправлѫю, без бриге господарове напредѫю. Теке ѝсто им, домаћине, посла находи и подай пред них, нек се ш послѫ забалѫю, за што ѫзалѫдно лежанѭ и беспослица свакомѫ злѫ човека ѫчы и на пакост наводы. Него ли преко вр'ха имъ не силы ни досагюй, сасма заабѫном ѫ каханю, да ѫ своме ѭдѫ до Бога не оуздишѫ на те, а Богъ кѭ и послѫшати, и тебе кѭ поразити. Ама и вы кои сте млагѵ и слуге сте, вѣр'ны и послѫш'ливы своим господаром бѫдите и ѫ

свачем покор'ны, а не хрмецайте, ни рѣчи поговарайте пр'косећи и натраг шдговараюћи. Ако вѣрны своим господаром ѕ свачем бѕдете, то до скора и вы кѭте добры господари быти и свое пакъ слѕге вѣр'не себы имати, и срѣћ'ни, честити кѭте быти, Богъ кѭ вам ѕ свачемѕ наспоравати. А ако ли вы сад свое, ако злѣ ако добре имали господаре, ѕло и невѣрно и слѕжите; а нихов лебацъ ѭдете, ішште и свою плаћѕ шд них имате; онай кѭ васъ лебацъ оубыти, и никада два добра нећете стећи, него ѕ вѣк кѭ вас ѕло и ер'гѫ тр'ти; ѭр' но овако вам Христос Господъ, ѕ светом еѵангелію говори: кад ѕ тѕгѭм добрѕ вѣр'ны ніисте были, а да ваше ко кѭ вам дати; а кад сам Богъ не даа, шт кѕд ћешъ ты стећи што и имати свое? Што но пак Христос велы: ко е ѕ малом вѣранъ, тай е и ѕ многоме вѣранъ; ако ли е ѕ малом чемѕ хіилетан, томе се вѣћъ ни ѕ чемѕ не вѣрѕе і шште и чѕвати се шд нѭга валѫ, ка и шт шугавца и шѕпр'ће. И не исто пред очима господаревым да право слѕжіите и послѕете, ѕгаћаающи людма, него и за лѣћма и кад га ніе дома, ѭд'нако брин'те се радити ш сваком послѕ право и здрдво, боѭћи га се каа самога Господа Бога, за што ако онъ не виды, виды Богъ што ти чиниш, и таквѕ ће ти срећѕ и пѕнѕ врећѕ дати оус то, како право или служиш и хитлено послѕеш. А и вы опет кои сте господари своим слѕгами, шегртом ли или калфама а понайболѭ наѫмником и пол'ским послѣником нихов ѕрок и погодбѕ подпѕно и цѣло испѕнѫйте и право имъ плаћайте, да не тѕже ѕ себы ни на вас пред людма, ни вас кѕнѕ, за што пише: свакаа кѭ клетва човекѕ заѕлити и хака мѕ доћи, хеле свою кѕћ'ню челѫд пазите, а не мордаавите. Како ли би се ты постараш ш' ниховым душами, каде имъ тѣлеснѕ потребѕ закіидашъ и не издаешъ имъ. Валѫ пр'во да издоволіишъ тѣлесно, пак после дѕшев'но, оучећи и законѕ христіанскомѕ и божіим заповедем. Ако ли те не слѕша, а шно и прошибай га, ама не млати каа говедо или

кр'мче ботом, него с приликом, онако како што те божіа мѫдрость поѫчава и говори ти, до шест до десет' ли паліица, а не више. Ако ли е веће момче, и већа е кривица, то до двадесет, више не велим сврхъ тога. Та ако тако ѫзбіешъ, со тым дѫшѫ мѫ шт пакла шслобогнваш и тѣло мѫ до после шд людскога бога закланнашъ. Ако ли имашъ проћѫ свога срдца вѣрна и добра слѫгѫ, то га др'жи кано брата или каа сина ти. За што ако мѫ чіим досадиш и оускіингш' га злом, а шн те вѣр'но и право слѫжы, хокіе те шставити и штити на дрѫгѫ странѫ, пакъ не мож знати коим кюш га трагом тражити и накг. Ако ли га потераш, он ће каа п'тица на далѣ, пакъ шдлѣтити. Што год чиніите, браћо, све с опрезом и с'расмотріиванѣм чин'те, а ништа бѣдѫсто, дѫханѣм ѫ носъ, по злоби своішй, еда бы и вы зла и невидов'нице кое штмак'ли и дѫше бы свое спасли, да съ злом не шдемо с овога нам свѣта. Ш любимицы, мы свакы по себы за ово наше гнгло тѣло и вр'ло старамо се, како би мѫ оуговилы, а ш своішй безсмртной дѫши ни мале мр'ве хичь не хаемо, што нам право ш том пророкъ царъ Давидъ каже, да ѫ залѫд се мете свакы землішродны човекъ, стиче и кѫпы благо, а не зна коме га скѫп'лгл. Много се ш том брине и смѫћа се, а ѣданъ пѫт га исто нестане, тако кан'да никад ніе ни біш, кано цвѣт скоро ѫвене и каа дим разіигѣ се, кано ѫглѣн оутр'но се; мѫтіи се збіираюћи богатство, а ништо съ собом не ѫз'ме, и штиде на дал'ны незнаны и вѣч'ны свой мѫ пѫт, те нѣмѫ исто међ'нм и грижа, а дрѫгіим ѫ нѣговѫ домѫ разбашиваѣ и ширеѣ; томе тѫга и брига, а дрѫгіим ѫ нѣговѫ домѫ тафра ѫ блаагѫ мѫ и слава; онъ гладанъ и ѣданъ ліиче, а дрѫги мѫ ѫ добрѫ се діиче и бол'бол се госте; нѣмѫ ѣш и леле, а дрѫгым ѫ нѣговѫ иманію гѫше деб'лѣю; томе: шх што ћѫ, а дрѫгом ш' нѣговым пѫнъ бшкъ заш'поћѫ; томе довіаѣ мѫчно, а оном доліиваѣ чаше вр'ш'но; немѫ сѫзе, а другіи мѫ радо кравѫ мѫзе; тай се ѫ пакла мѫ-

чы, а дрѫгым нѣгово благо к рѫцы хѫчи: нѣму проклетство, а злотвором мѫ ѫдоволство, те ѫ нѣговой мѫцы и трѫдѫ мѫ шб'ѣдаю се и опіаю, поносе се, славе се, шале се, бѫдале се играю, а онъ такр'вавіик ѫвѣкъ плаче ѫ мѫцы, дере се, хѫче, тѫжи, ѫздише, віиче, а нитко га не слѫша. Свакы кои год дѫр'ма стиче и спори свое иманіе а не раздае га за свога му живота на сиромаш за свою дѫшѫ Бога ради, тай не исто што себы, него после нѣга съ своим збіиранѣм нов'чаніим мншгим людма вѣч'но погѫб'лѣнѣ провіигы и изнаходы. Та, люди божіи, сви знамо, ѣр' кѣмо помрети и свѣ овога свѣта шставити, ніисмо мы каа арждахе безсмр'тны ніедан нас. То вам ис піисма говорым, да имате позор на себе и не погинете вѣчно, а сваком сад за живота мѫ стои на воли ко што хоће да има и др'жы овай или мѫ свѣтъ онай ли, мѫкѫ ли вѣчнѫ или рай, добро свако и вѣч'но. А да би кои знаш и ш томе се шсвѣстиш, за шво мало шв'де хѫзѫра колико кѣ се тамо плакати вѣч'но ове свое мѫ бѫдалаштине, ако се шв'де не исправимо шт свѣ наше волѣ с покаанѣм и з' подѫшіем многым, с' ѫгледанѣм неволніикаа и богаалма — гдѣдайте, мои милы, како ништо ніе шбстоѧно за дѫго што е год овога свѣта, него свѣ и свашто скоро проходы, било е пакъ ніе. А камо га кѫд се е подѣло? Разиш'ло се ѫ мракъ тамъ швамо. По боговѣтны свакы данъ видимо оце и браћѫ и децѫ нашѫ, где мрѫ и шдлазе, а мы помагай и варай, што е то шд нас те се никако не можемо шсвѣстити и ѫразѫмити свакы ш себы. Да кад нас сама смртъ не може шпрепастити ни оустрашити, да тко ће нас више исправити, или како, с коим ли образом вѣћъ сміимо пред Бога изаћи и за многе велике наше грѣхове молити мѫ се да нам просты? Какви смо мы охоли и злоћѫди, да бы нас саам Господъ не ѫплашіш вѣч'ном ватром сѫмпор'ном, што но е шт све мѫке тамо понайгоре, то бісмо сви широм тамо и допали. Него пресасма е за то велика божіа милостъ над людма и вр'ло е шбегени-

саш родъ чловѣчаскы. Не зактева да би ко погинѫш. Кои се шбракшю к нѭмѫ и каю се, прашта; а кои пакъ ішште на далѥ шдгагшю и штежѫ се, них за дѫже чека, повр'нѫтога дочекѫе, пріибѣга шб'имаа, знаюћи мѫ човечѫ натѫрѫ и слабоћѫ и діавол'ско насилованѥ и ласканѥ к овоме свѣту. Ѕло е то големо, ко што згрѣши и ш том не мари да се скоро каѥ, пакъ прогѥ текъ онако овай пазаръ, а не ѫз'ме ш нѭга себы тамо пѫтнине. Многіи се шд нас теке именом назіивлѥмо да смо христіаны, и често се причештѫемо Христова тѣла и кр'ви, а по нашем жіиткѫ горіи смо шт погаана съ ѕлім нашим завичаем, што но Давидъ говоры: смѣшаше се, рече, с невѣрны ѭзыци и навикоше нихове натѫре и дѣла. И по коішй то сликы може быти ко запита ко си ево христіанин, ама теке што рацъ рацъ. А где се то христіан'ско име и чѫе да се именѫе? А да што ли е тай христіанин, може ли ко ш том што казати, по чемѫ, по ком ли послѫ? Да кад сте христіани, како се вы по христіанскы живити не наѫчисте него поган'ске пр'ве послове извикосте, бол'бол ѭсти, пити, танцовати, гристи се и мр'зити мегю собои, закидати и тѫгѥ заносити, красти, штимати, ѱовати и рѫжити се, мр'штати, панкати, шпадати, шѫгати за дрѫгіим, ѕлобити по цѣлѫ годинѫ, ѕлом повракшати, мр'зитп, подмигіивати се, подзирати, кмѫ копати ѭданъ под дрѫгым, сваком зазирати за свашто, поднашати се и подсмѣхіивати, ѕлѣ гласове радо пріимати и слушати и дрѫгіим разносити, ш тугю ѕлу се радовати, а ш болѭм напредкѫ печалити, — — — не пазити — — — — недѣлѥ ни кога блага дна и годова ни великы поста, — — — — — — — — — — — —

— — — — — — — — — — — —

басне, не глѣдати дни и годове срећне и несрећ'не и пѫтем мотрити коби, бацати, вражати, чарати, ш свачем, и на зло и штетѫ чинити, звѣзде и времена проматрати и код себе неке записе носити и трааве и кореню, ѫзлове сплете за твою ти помоћъ, кое те ѫ горе зло вѫче. Хеј, хеј, ѭд'ниче, и сваком злѫ кобниче, да ѫ велико ти си зло ѫгазіш, и до кон'ца си Бога штстѫпіо и свемѫ се помоћи лишіо. А дрѫгіи пак чинећи шегѫ собом, те где стане засмѣхѫе спр'днішм люде, лише без'образно по сокацы и произносећи неке вражіе злочесте пѣсме и с дланови плесканю. И дрѫга мншга зла так'ва измішшлюћи каматѫ двострѫкѫ и мамелѫ на новце оузимаюћи кріивом мѣром и лѫкавом рѫком сврхъ цене скѫпо продаюћи съ заклетвом досагююћи браћи, сиромашніе ш'потаюћи, и рѫгаюћи се имъ, зактеваюћи да нам ко без плаће слѫжы. Молим вас, како се сміимо христіани звати такве послове нам чинећи. Та како се пише, вѣра е без добры дѣла мр'тва, ка и тѣло шсвѣм душе. Доста и доста вас има, кои ништа не знадѫ што е то христіан'ство, како лі е? Зовемо се христіани, ама не з'намо што е. Много се свіим виды не исто кои сѫ млади измећъ нас, него и сѣды стар'ци, те маскарѫ проводе и на сокакѫ оу залѫд зѫре помам'лююћи се бесвѣстно. Хај да лепо ті е то гледати, каде старъ човекъ иде ѫ игрѫ и на кою лакр'дію гледати, і шште и малѫ децѫ и девојчад свою вѫћи собом ѫ танацъ и на зѫр'нице, и што лі е безсрамніе шт тога своме оцѫ сина и кћери из млада имъ на зло оучити?! Богъ ті е даш неколико годіина живити да мѫ оугодиш, а ты свою волю проводиш! Та знај, чемер'ниче, ако ѫспочнешъ оу злѫ и нехајствѫ свој овај краткы живот проводити, да кѭ ти Богъ сманити твое године и прекратити скоро снымити шт тога ти живота колико ті е оуредіш живити се. Крошто но тако се пише: своеволнънъ мѫж шбесан свој живот мѫ ни на полак не ће стићи, а што више живы и по своішй волн ходы, то тамо вѣћѫ мѫкѫ себы готовы. Ако си христіа-

нин, то ти ѣалѫ сав свой живот гладнѫ, жеднѫ, голѫ, босѫ, оу тѫзи, ѫ неспаваню, ѫ молитви и ѫ каханю тѣлесном провести до свое ти смр'ти и ні ѿ чем се не ср'дити. А тіи Богѫ дав'ши зовѫћи се христіанин, презѣеш си свой живот от Бога ти даат назкъ ѿ отрѫпліваню, на піанство, на блѫд и игрѫ и шеганѥ, за свѣтскѫ мѫћ'ню и злочестѫ беседѫ и свагмнѥ с людма, ср'деньѥ, завидност, на крагю и лажѫ, ѿбегиваньѥ дрѫга ти, ѿпаданѥ, дѫш'манство, гарезъ и с' ѿстали злочестым пословы на што но мр'зіи Богъ. Ѿ човече, ѿсвѣсти се баръ штогод оу себи и смисли се ѿ томе што исто твоѣ бііров или спахіа ти кадшто скріивиш, како би пред ніим ѿтговараш, а камо ли самом Богѫ што мислишъ ѿт свога ти родена чак и до свое ти смр'ти за свашто што си год ѿд младости до старости чиніш и беседіш и што си кад мысліш или исто помысліш, на свако пііганѥ ѿтвѣтовати ти на то ѣалѫ, крошто ли, за што ли си што чиніш, говоріш и мисліш. За што и то наше доби живота хокѥ Богъ ѿд нас истезати, за што смо свое време ѫ залѫд провели и не марили што послати онамо искѫпа за наше дѫше и за што на често к' нашим дѫхов'ним ѫчителѥм нисмо долазилы и нисмо слушали нихова свѣтованѫ ни творилы то што нам сѫ казивали. А ніе ли то, кажите ми мегю нами, ако се што ѫ цр'кви по за дѫго ѫчы и казѫе се, до конца нам е мѫчно и тѫжно чекати и каа на неком пожарѫ да стоимо, тако нам е то за великѫ мѫкѫ. Ама на сокаакѫ и на неком тан'цѫ, где се свіира и хегедѫе, или на ком вашем свѣтском разговорѫ и беседы, то тамо престоимо до по дне и више. Ако ли на ком пінћѫ, то прецѣлѫ ноћъ гѫбећи свое дѫше. Доиста да е то погоре на вама ѿт погаана сотон'ско измишліиваньѥ. За што онъ ѥ те залѫдньѥ зѫр'ницe измисліш и смѣхочин'це да ш' ниховым тыим злім послом многе люде потопи. За што ты зѫр'ничары еда не чине то? Те ако ко пѫстопан штогод шалливо изрекне, на то се дрѫгіи сви з гротом засмію. А Христос

велы: горе вам, за што се сміете, гор'ко ћете после за то плакати. Те кога би нам валѧло таквога нашега дѹшегѹб'ца бѹдалѹ біюћи га срамотно протерати, а мы свеср'до глѣдећи мѹ оу зѹбе и весело се чѹдимо томе. А нѣмѹ се ішште ко томе више срдце разиграва да више спр'да. А еда се не находи и доста такве наше бракѣ, што неймадѹ прос'ѧкѹ нов'ца дати, а свираче и хегедѹше имадѹ штквд наимати и свакы час ѹ хегеде нов'це бацати, вино вѹћи, да се за дѹже баве и играчице шаком даріивати и вражіи се дрѹгъ чинити, мѹжко жен'ско съ собом до пакла сводећи. Те тѹд ли валѧа божіи даатак нам трошити? Со тіим заисто на своішй главы сами себы огань ложе. Ако вы не бы гледали и чѹдили се кѹрдизаном, то и они би се тога имъ посла штстали и не би више на то нѹдили се. Ама зѹрціе не теке што и сладко глѣдаю и чѹде им се, него и бесед ѹ имъ примили. И кад где ѹкд'но състанемо се он'де, ш чем би се валѧло рискѧном разговарати? Понапре шт свега ш нашой смр'ти, пак шт светога писма да започнемо и говоримо: ово рече еѵангелист, а то говоре апостоли, оно пророцы, ово тл'кѹю светы оучители. То е далеко шт нас, ни што знамо кано тѹке шт тога проговорити. Ама ѕлочесте речи и вр'ло смо ѹпантили и мегю се казѹемо. Те ово рече гѹдацъ, и оно свирач, то тай и онай, то овай ѹчины и онай оупослова. Мншге пѹтове и многе мы себы кр'чіимо до пакла спѹзіиванѣм. Ніе то христіанско, ніе. Сміюћи се и преклаплюћи лакр'дію, збіаюћи што е врагѹ ѹ волю. Нейма так'вым чекаѧ до вѣчнога добра живота, него ли ѹ кд'но з демоны ѹ мѹкѹ штсѹгѣны быти. Ш човече, та за што сам себе терашъ и измећеш се шд живота твога с твоішм неправдом? Зайръ то мислиш да си се ты за то на швай свѣт родіш и човеком си се оучиніш, да благо скѹплаш, а дѹшѹ погѹбишъ, оу раазликомъ кѣлѹ и піићѹ и лепом се ношеню и свакѹ жалост невалѧлѹ и што ти ніе за потребѹ оу дом кѹпѹюћи? А заповѣда се да

залиш'но што год имаш, то свѣ за дѫшѫ ти да даешъ. Кои є теби с тога помоћъ шт много ѥла, да те тр'бѫ болы, а дрѫгіи ни сѫха леба нейма доста да се нажвакче? Ты се рѫхом и преко мере шдевашъ, а твое ти е сѫродство голо, босо и свѣга шскѫдно; ты божіе иманіе што ті е препорѫчено за некы данъ не трошиш' га на божіи пѫт, него ли гѫбиш' га на свою тафрѫ, на врага и сотонѫ, на віино, на игре и доста кѫд не бы валѩло издаеш' га, а ни мало се не сећаш да хоћешъ цебапъ штдавати за то. Слѫшай што велы Господъ к' немилокр'вним людма: Ит'те, топите се шд мене, ѩ вас не познаем, како вы што нисте мое бракѥ сиромаши наглѣдали, ни ѩ пакъ тако вас не имам волѥ помоћи вам ні ѫ чемѫ; вы ніисте слѫшали мога ѫчена, такогѥръ ні ѩ вашега саданѥга плача не слѫшаам. А къ милокр'вным хокѥ говорити: Догѵте благословени мога оца, кои но сте рад мене свако ѕло тр'пилы, были гладни, жедны, голи, босы, шзеб'лы, хот'те сад, и штпочин'те, и сваког добра се издоволите вѣчито вѣћъ ѫ небесномѫ царствѫ. Вы ме гладнога нахранисте, гола ме шдѣнѫсте, пѫтника ме з драгом волішм ѫ дом дочекасте, болесном помогосте, сѫж'ња ме и робства шпростисте, жедна напоисте, свое сѫродство ѫ тѫги и бризи разговористе и подпомогосте.

Ево ѩ, браћо, хрис'ћани, свою дѫжност вам исправлям с' оученѥм и з добрым по вас свѣтованѥм, волю вам божію засвѣдочавам а вы ако послѫшате, спасены кѥте быти; ако ли ни слѫшате, ни то ѫстворите, што вам' се казѫе, то горе шсѫгѥнѥ хоћете быти, а нама за то штговора код Бога нейма, него ли доиста, ако мы не бысмо ктели ѫчити и на добро свѣтовати, то бисмо мы савъ шдговоръ за вас даавали и люто шсѫгѥны были.

Любимицы! За времена да собом на тай пѫт се спрам̃мо, ѥр' но ако кои халовит на нас вѣтар дѫхне и напаст насъ коѩ стиг'не, шд цара ли и воиске побѫна

бѣде, бѣжаніа, хараѭ ли, штета ли коѭ, ватра, вода, хараміе, хр'сѣзи ли или кои год помор' се слѣчы што Богъ за наше г' браћи немилокр'ство на нас напѣштаа, то ѣ томе све наше иманіе ка вѣтар' кѭ се развіати и по врагѣ штити, пакъ ни за дѣшѣ ни по дѣшѣ коме быти. Ѭръ и сѣд землѧны ѣ свачем е пріиличан небесномѣ; кано ѣ цара десечари, хармицари, вамоши ли иш'пани ако кои были, кад се ѣвате оу коме хіитленом послѣ, све им се до дѣше ѣзме и ѣ тежкѣ свѣзѣ и затвор допадне. Ако се не исправе, то и главом своіѡм заплате. Ето тако и Богъ болѧром сѣдыи овога свѣта коим но много поспорѣе, а ѡни то самы себы ѡсталѧю и на себе изждіиваю, а за цр'кве и сиромаш не хаю. Ѭд'ном сконом свѣ имъ оузме, и них ѡт свое мѣ милости протера те никад ништа више се подмоћи не могѣ ни што стећи и свим людма за ѣкоръ и шегѣ ѡстанѣ; или пакъ них скором смр'ћѣ съ свѣта истребы и дѣше имъ тамо ѣ вѣч'ны пламен тѣры, где ће капи воде желити, ѡнако како год што е ономе богатоме ѣчиніѡ што но е ѣбогога Лазара пред врати мѣ на бѣнищтѣ презіираѡ, а нѭгово благо ѕлотвори мѣ развѣкѣ и поѭдѣ, а онъ ѣ мѣки хѣче и лелече. И то е свакы човекъ човекѣ дѣш'ман и ѕлотворъ, кои чіе добро коме по смр'ти превз'ме ѣ свою рѣкѣ, а ѡноме чіе ѭ было ништа мѣ не издае за дѣшѣ. А и хак мѣ е. За што се е тврдіѡ те за живота мѣ своіѡм рѣком ніе издаваш, те би тамо пред собом и троином више свѣ готово нашаш. А тако, прош'ло га е благо, погинѣла дѣша, гѵтивардъ, аманъ, брате! Докле се добро имааш и ѣ твоіѡй ішште владости стои, ис тога издаи Богѣ ѣ заѧм хисе; а дотле се пости, док'ле имаш што ѭсти, да не ѣз'ме и то Богъ ѡт тебе. А кад не ѣзимашъ ништа, то ти некѭ пост быти, него цр'ныи глад, ни пакъ кою хвайдѣ с тога поста своіѡй дѣши кѭш имати, ни ѡд Бога дара, како но што пророкъ казѣе. Где се не сіе дѣхов'наа п'шеница, ово свето ѡ дѣши ученѭ, големъ ѭ ѡн'де глад; док се до-

бро имамо дот'ле и што е божіе ѕср'до да издаемо, да бы наше даваніе кано добаръ дрѕг и вѣштъ, правъ калаѕзъ шдвело нас оу небесно богато царство. Ако ли га ѕздр'жишъ ты съкр'вѣно ѕ скѕпоћи, то подикіе ти под кажѕ каа ѕміины юдъ и срдца ти се додарнѕти і шшъ ко томе выше и болѭ искати и скѕплнти. Ов'де гр'ло гѕши имениа несіит, а онога свѣта паклена ватра дѕшѕ печом сѕши. Како море што е незанзено, с мнш-гіим оу нѭга текѕћим водами, тако и лаком човекъ благом се не може заситити, ако би мѕ и савъ свѣт вѕкаш. И кои се е шпасаш со том болесћѕ и до саме свое смр'ти дѕр'ма се ш том стара, шт кѕд би што ішште прибавіш, а то свѣ шв'де и шстае. Мы голы наги тамо се преселюемо съ своим добро или ѕлочіинством. Ш браћо, на овай пѕт многе нам исправе и многе молитве валнію. За великѕ нам потребѕ е много добры дѣла, да би многіи тамо аггели с нама иш'ли заклнаюћи нас шд оны ѕліи и пакостны што сѕ изпод неба идѕћи нам до неба ћавол'скы страажа. Теке толико да се ш себи смисліимо, да бы коме паш пѕт ити ѕ кою незнанѕ далекѕ землю, мегю тѕгѭ люде оу незнан и врлетанъ град. Коли би нам валнло трошка и проводаціа тым пѕтем, боећи се шд зліи люды, да где не изгинемо, и пропитиванл како би землю прош'ли и ѕ онай град би оуш'ли, а швѕдаха ішште цр'ніе е и мѕчніе дѕши до неба пѕтѕюћи ѕ велике висине ити, бринѕћи се велико како би тамо прош'ли крозъ оне многе и люте ћавол'ске хараміе и харамбаше, въздѕшне кнезове, изстезивателѭ свіи напіи злы и добры послова, како и чіим би се могли шд них шткѕпити и проћи и. Понайболіи нам он'де валл сѕдрѕгъ смереніе, понизност, велика покорност, к людма любав швдаш'нла и до Христа повѣћа, дѣленіе за дѕшѕ, чистоћа тѣлеснаа, покалніе право, ко томе сѕ:е, плач и ѕздихіпваніе саданіе за свое грѣхове, кое но може нас без пачариза провести тамо до небесны врата и съчѕвати нас дот'ле шт дѕшев'ны дѕшма-

наа. За то из далека нам се ваља спремати и прѝзготовљавати ко томе пѫтѫ, да сѫлѫдо себе не погѫбимо. Не ѫчим вас на зло, да не бисте слѫшали. За вашѫ е хвайдѫ а не за штетѫ ово ѫченѥ, ни се што теш'конесно бреме со тым на вас налаже. А ако би и претешко было носити код кѫће вам тамо на небѫ, за вишѫ би вам хвайдѫ было, сметнѫв'ши га с легла растоварена код свога дома. Нейма велике тегобе оу божішй заповѣди, ако исто оузхоћемо, и ш том ѫзхаатамо. Кол лі ѥ то тѫка свакад оу цр'кви мало постаити и тако з бджјшм помоћѫ кѫд вы е драго ити вам на свое забаве и тр'говине; кол лі ѥ сѫжда сладакъ к' сваком свой ѥзыкъ имати и хвалива оуста носити, на мобѫ и божію пѣсмѫ а не свѣтску; што ли е полашње, здр'жавати се шт поговора и шт сваке зле беседе, и своме братѫ ни ѫ чемѫ не зазирати ни завидѣти; кои ли напредакъ мы себы можемо имати с оте завидносты, ако не исто вражю злобѫ. Што шнъ понапре завиде оу раю Адамѫ и изюріи га на поље, што лі е пакъ корисніе шт тога за тѫћим добром не желити, него оу свом трѫдѫ се доволити, бес лѣности се трѫдити, те шт своѥ мѫке нелчъ оуглѣдати, а нит'ко те не силы ни велы више мере што даавати, него по твоішй лкости, колико си кадаръ и можеш. Ама ш томе ће нам тамо шпако быти, што смо кадри и може шд нас быти, а ѫ инат и шт тврдиње некѥмо да чинимо. А што се не може, не може, то и Богъ и люди виде и не зактева се нит' се шд нас што иште. Ако имаш, подай; ако ли не имаш, Богъ шт тебе ништа и не истеже. Шт сиромаха се не глѣда дѣшба, него давати мѫ се. Теке исто бѫди свакад доброволљнъ и безазленъ, бѫди богомолљцъ и послѫш'ливъ цр'квы а шда шта имашъ, по мало дѣлы, кад ти се што пригоды и здѣсіи ти се ѫ рѫцы. Толико къ цр'кви да смо свакад готовы ѫ свако добы, кад чѫемо звоно, рано по д'не и на вечеръ, по три пѫт постны и свѣчаны даана Богѫ се молити, а дома за свега

живота ѕ свако добы без кое с людма сваде и безаѕлены міислы, а и на пѕтѕ се тога сѣћайте на свакы данъ, ако и найманѥ было, за што не знамо где кѭ смртъ претећи и ѕграбити кано некы хаин. Свакад намъ готовым вала се др'жати к ономе пѕтѕ, те шв'де богоѕгодно пожіивим, да тамо вѣчнаа блага красна достанемо, хвалећи нам и славећи ѕ три лица ѥд'нога Бога оца и сина и светаго духа, сад и свакад и у вѣкъ, аминъ.

II.
ПРИМЕРИ СРПСКО-СЛОВЕНСКЕ ИСТОРИЈСКЕ КЊИЖЕВНОСТИ.

1.
ЗАПИСКА МНИХА ХРАБРА О СЛОВИМА СЛОВЕНСКИМ.

О овој записци има по готову цела књижевност, које ради ње саме, које с тога што се у целој опширној књижевности питања о глагољици и записка мниха Храбра свуда помиње. Узрок је томе што је то најстарија записка о словима словенским. Тога ради је и ми овде уврштујемо. Једно је издање ове много пута штампане записке Вук Ст. Караџић уврстио у своје „Примјере српско-словенскога језика. Беч 1857“. Рукопис је тај сада у Берлину, и описао га је вотпуно В. Јагић у Starinama V. Један препис из хиландарскога рукописа наштампао је арх. Н. Дучић (Књижевни радови, IV, стр. 115).

Данашње је готово опште мишљење да је мних Храбар припадао ка другој генерацији ученика Ћирила и Методија и да је писао негде у Македонији или у Бугарској у самом почетку X века, по свој прилици пре но што је уређена ћирилица (сада тако названа грчко-словенска азбука), те да се његова прича тиче управо глагољице.

Ми овде уврштујемо у српској редакцији П. Ј. Шафарика исправљен текст који је он штампао још уза

своје дело Památky у Прагу 1851 године. Најбоље је сада издање С. Г. Вилинскога „Сказаніе черноризца Храбра о письменахъ славянскихъ. Одеса 1901.“ с расправом. И с њим је наш текст упоређен.

Прѣжде оубо Словѣне не имѣхоу книгъ, нь чрьтами и рѣзами чьтѣхоу и гатаахоу, погани соуште. Крьстивьше же се, римьсками и грьчьсками писмены ноуждаахоу се писати словѣньскоу рѣчь безь оустроєниꙗ. Ноу како можеть се писати добрѣ грьчьскыими писмены: богъ, или животь, или сѣло, или црьковь, или чтаниє, или широта, или ѣдь или ждоу, или юность, или азыкъ и инаꙗ подобьнаꙗ симъ? И тако бѣше многа лѣта.

По томь же человѣколюбьць Богъ, строюи вьсе, и не оставлꙗю человѣча рода безь разоума, ноу вьсе къ разоумоу приводе и спасению, помиловавь родь словѣньскыи, посьла имь светааго Костантина философа, нарицаємааго Кирила, моужа праведьна и истиньна. И сътвори имь писмена три десете и осмь, ова оубо по чиноу грьчьскыихъ писмень, ова же по словѣньстѣи рѣчи. Отъ пьрьвааго же начьнь по грьчьскоу: они оубо алфа, а сьи азь, отъ аза начеть обоє. И ꙗкоже они подобльше се жидовьскыимь писменемь сътворише, тако и сьи грьчьскыимь. Жидове бо прьвоє писме имоуть алефь, єже се сказаєть оучениє съврьшаюште, вьводимоу дѣтиштоу, и глаголюште: оучи се, єже єсть алефь. И Грьци, подобеште се томоу, алфа рѣше. И съподоби се речениє сказаниꙗ жидовьска грьчьскоу єзыкоу, да речеть дѣтыштоу въ оучениꙗ мѣсто: ишти; алфа бо ишти речеть се грьчьскыимь єзыкомь. Тѣмь бо подобе се светыи Кириль сътвори прьвоє писме азь. Ноу ꙗко и прьвомоу соуштоу писмени азоу, и отъ Бога даноу родоу словѣньскомоу на отъврьстиє оусть, въ разоумь оучештиимь се боуквамь, великомь раздвижениємь оусть възгласеть се, а она писмена маломь раздвижениємь оусть възгласеть се и исповѣдають се.

Се же соуть писмена словѣньскаꙗ, сице ꙗ подобаєть писати и глаголати: а, б, в, г, и прочаꙗ даже до ѧ. И отъ сихъ соуть четыри междоу десетьма подобьна грьчьскыимь писменемь, соуть же сиꙗ: а, в, г, д, є, з, и, ѳ, і, к, л, м, н, ѯ, о,

п, р, с, т, у, ф, х, ѱ, ѡ. Й четыре на десеть по словѣньскоу языкоу, иже соуть сиа: б, ж, з, ц, ч, ш, щ, ъ, ы, ь, ѣ, ю, ѧ, ѧ.

Дроузии же глаголють: по чьто юсть .ли. писмень сътвориль? Й можеть се и мьньшиимь того писати, такоже и Грьци двѣма десетьма и четырьми пишоуть. И не вѣдеть колицѣмь пишоуть Грьци. Юсть бо два десете и четыри писмень, нь не напльнѧють се тѣми книгы, ноу приложили соуть двогласьныихь .аі. и вь чисменехь же .г. шестоіе и деветь-десеть-ноіе и деветьсътьноіе. И събирають ихь три десете и осмь. Тѣмь же, томоу подобьно и вь тьжде образь сътвори светыи Кириль три десете писмень и осмь (писмень).

Дроузии же глаголють: чесомоу же соуть словѣньскы книгы? Ни того бо юсть Богь сътвориль, ни то аггели, ни соуть иждеконьни, такo жидовьскы и римьскы и юлиньскы, ижде отъ кона соуть, и приюти соуть Богомь?

Й дроузии мьнеть, такo Богъ самь юсть сътвориль писмена, и не вѣдеть се чьто глаголюште окаѧни. И такo тріими языкы юсть Богъ повелѣль книгамь быти, такоже вь евангелии пишеть: и бѣ дъска написана жидовьскы и римьскы и юлиньскы, а словѣньскы нѣть тоу. Тѣмь же нѣсоуть словѣньскыіе книгы отъ Бога.

Къ тѣмь чьто глаголюмь, или что речемь къ тацѣмь безоумьныимь? Обаче речемь отъ светыихь книгъ такоже наоучихомь се: такo вьсе по редоу бываютъ отъ Бога, а не отъ иного. Нѣсть бо Богъ сътвориль жидовьска языка прѣжде, ни римьска ни юлиньска ноу сирьскыи, имьже и Йдамь глагола, и отъ Йдама до потопа, и отъ потопа, доньдеже Богъ раздѣли языкы, при стльпотворении, такоже пишеть, размѣшеномь же бывьшемь языкомь. И такоже се языци размѣсише, такo и нрави и обычаю, и оустави и закони и хытрости на языкы. Югипьтяномь же землю мѣрение; а Персомь и Халдеомь и Йсиреомь звѣздочьтение, влъшьвение, врачевание, чарованиа и вьса хытрость человѣча; Жидовомь же светыіе книгы, вь нихь же юсть писано, такo Богъ небо сътвори и землю и вьсе, иже на нѣи, и человѣка и вьсе по редоу, такоже пишеть; Юлиномь граматикию, фило-

софию. Ноу прѣжде сего Ѥлини не имѣхоу своимь ѩзыкомь писмень, нь финичьскыими писмены писаахоу свою си рѣчь. И тако вѣкы.е многа лѣта. Панамидь же послѣжде пришьдь, начьнь отъ алфы и виты шесть на десеть писмень тъкъмо Ѥлиномь обрѣте. Приложи же имь Кадьмь Милисии писмена три. Тѣмь же многа лѣта деветию на десеть писмены писаахоу. И по томь Симонидь обрѣть приложи два писмени. Ѳпихарии же съказатель три писмени обрѣте. И събра се ихъ два десете и четыри. По мнозѣхъ же лѣтѣхъ Дионись граматикь шесть двогласьныихъ обрѣте, по томь же дроугыи петь, и дроугыи три чисменитаа. И тако мнози многыими лѣты ѩдва събраше .ли. писмень. По томь же многыимь лѣтомь миноувьшемь божиѭмь повелѣниѭмь обрѣте се .о. моужь, иже прѣложише отъ жидовьска на грьчьскыи ѩзыкъ. Я словѣньскыѥ книгы ѩдинь светыи Костантинь, нарицаѥмыи Кириль, и писмена сътвори и книгы прѣложи въ малѣхъ лѣтѣхъ. Я они мнози многы лѣты, седмь ихъ, писмена оустроише, а седмь десеть прѣложениѭ. Тѣмь же словѣньска писмена светѣиша соуть и чьстьнѣиша, светь бо моужь сътвориль та ѥсть, а грьчьска Ѥлини погани.

Аште ли кто речеть: тако нѣсть оустроиль добрѣ, понѥже се постраѭють и ѩште, отвѣть речемь симь: и грьчьскы такожде многажди соуть постраѭали, Акилла и Симмахъ, и по томь они мнози. Оудобѣѥ бо ѥсть послѣжде потворити, неже прьвоѥ съторити.

Аште бо въпросиши книгьчиѥ грьчьскыѥ, глаголѥ: кто вы ѥсть писмена сътвориль, или книгы прѣложиль, или въ коѥ врѣме, то рѣдьци отъ нихъ вѣдеть. Аште ли въпросиши словѣньскыѥ боукваре, глаголѥ: къто вы писмена сътвориль ѥсть или книгы прѣложил, то вьси вѣдеть, и отвѣштавьше рекоуть: светыи Костантинь философь, нарицаѥмыи Кириль, тьи намь письмена сътвори и книгы прѣложи, и Мефодиѥ братъ ѥго. Соуть бо ѩште живи, иже соуть видѣли ихъ. И аште въпросиши: въ коѥ врѣмѥ? То вѣдеть и рекоуть: тако въ врѣмена Михаила цьсара грьчьска, и Бориса кнеза блъгарьска и Растица кнеза моравьска, и Коцела кнеза блатьньска. Въ лѣто же отъ

сьзданиꙗ вьсего мира ѕѧтѫг (6363=855, а по александријском рачунању 863).

Соуть же и ини отвѣти, юже индѣ речемь, а нынѣ нѣсть врѣмє.

Такь разоумь, братиє, Богь юсть даль Словѣномь, юмоуже слава и чьсть и дрьжава и покланꙗниє, нынѣ и присьно и вь бесконьчьныє вѣкы. Ѧминь.

2.

ИЗ „ЖИВОТА СТЕФАНА НЕМАЊЕ“ ОД СВЕТОГА САВЕ.

Препис овога дела нашега првог архиепископа и књижевника сачувао се у рукопису писаном 1619 у посници св. Саве код Студенице, који се (некада својина П. Ј. Шафарика) сад налази у Библиотеци Чешког Народног Музеја у Прагу, У њему је главна садржина: типик Студенички, повеља Немањина Студеници, и овај живот Немањин од св. Саве. Књига с оваком садржином као да се од старина налазила у Студеници, и за њу је овај живот од св. Саве написан, као што сведоче прве и последње речи прве главе овога дела.

Дело ово св. Сава је могао написати око 1207, приликом преноса моштију Немањиних у Студеницу, када је и сам у њој неко време архимандритом био.

Рукопис је описао и из њега овај живот издао П. Ј. Шафарик у горе поменутом делу Památku. Опширнији опис истога рукописа и издање Типика Студеничког имамо од К. Ј. Јиричека (унука Шафарикова по кћери) у Гласнику XL, а од њега је у другом издању поменутог дела Шафарикова штампана по истом рукопису и даровна Повеља Немањина студеничка.

Одломци за ову књигу изабрани штампају се исправљеним правописом.

I.

(Оснивање Студенице и кратак преглед Немањине радње). Нашь светыи монастирь сии, іако вѣдѣти вамь, іако поустоу мѣстоу семоу бывьшоу, ловишта звѣремь бѣхоу. Пришьдьшоу же вь ловитвоу господиноу нашемоу и самодрьжьцоу, царьствоующтоу вьсеѥ сръбьскыѥ землѥ, Стефаноу Немани, ловештоу ѥмоу здѣ, и изволи се ѥмоу вь поустѣмь семь здѣ мѣстѣ оусьтворити монастирь сии на покои и на оумножениѥ ѥдинокыихь чина. Сего бо трьблаженааго по истинѣ господина ны и отьца, да вѣдомо боудеть вьсѣмь намь же и инѣмь, іако Богь твореи на больша человѣкомь не хоте человѣчьскои гыбѣли, постави сего самодрьжьнааго господина царьствовати вьсеѥ сръбьскоѥ землѥю, нареченааго Стефана Неманю. И обновивьшоу отьчиноу дѣдиноу и больше оутврьдивьшоу божиѥю помоштию и своѥю моудростию, даною ѥмоу оть Бога, и вьздвиже погыбьшоую свою дѣдиноу, и приоврѣте оть поморьскыѥ землѥ Зетоу и сь градовы, а оть Рабьна Пилота оба, а оть грьчьскыѥ землѥ Патьково, Хвостьно вьсе и Подримиѥ, Кострьць, Дрьжьковиноу, Ситьницоу, Лабь, Липлянь, Глъбочицоу, Рѣке, Оушькоу и Поморавиѥ, Загрьлатоу, Дѣвьче, Бѣлицоу, тага вьса. Моудростию и троудомь своимь сиа вьса приоврѣте, погыбьшоую некогда оть насилиа своѥю ѥмоу дѣдины, достоинаа ѥмоу сръбьскыѥ землѥ. И поспѣшениѥмь божиѥмь миръ и тишиноу вьсприѥмьшоу владычьствоу ѥго оть вьсоудоу, вь истиноу бо сии дивьнь и страшьнь бысть вьсѣмь живоуштиимь окрьсть себе, владычьствоу бо ѥго бывьшоу .лз. лѣть съхранѥноу и цѣлоу и ни оть когожде невръкдѣноу. Чьто бо сего наречемь? Кладыкоу ли паче и оучителя? Оутврьди бо и вьразоуми вьсѣхь срьдьца, и настави ны како подобаѥть правовѣрьныимь христианомь дрьжати правоу вѣроу къ Богоу. Своюю прьвѣѥ благовѣриѥ показа, по томь же и инѣхь настави. Црькъви освети, монастирь създа, светителѥ вь сласть послоушаѥ, иѥреѥ чьте, къ мнихомь же велико съмѣрениѥ и любовь имаѥ, не надѣюштимь се надежда, оубогыимь застоупьникь, ништиимь крьмитель, нагыѥ вь домь свои вьводе и одѣвааше, сирыѥ вьспита, оудовице оправьда, слѣпыимь и хромыимь и

немоштьнымь и глоухымь и нѣмымь въ истиноу мати бысть, и просто рещти вьсе свою имѣние въ заимь изда. Бѣторыи бо Авраамь бысть, страньноприемьць, земльныи аггель, небесьныи человѣкъ. Тѣмь же и Богъ прѣвьзнесе и, и дарова емоу име, иже паче вьсакого имени. Имени его вьси езыци поклонише се. Самь же сьзда монастире. И прьво оу Топлици светаго отьца Николы. И дроугыи таможде светоу Богородицоу оу Топлици. По томь же пакы сьзда монастирь светааго Георгиа въ Расѣ. И вьсѣмь тѣмь монастиремь сътвори оуправоу, такоже подобаеть. Послѣди же тѣхъ сии нашь светыи монастирь сьзда егоже и нарече въ име прѣсвѣтые владычице наше Богородице благодѣтельнице. Сьздавь отъ мала и до велика, и села прѣдавь и съ инѣми правьдами монастирю, иконы и сьсоуды чьстьнымии и книгы и ризы и завѣсы и паже соуть писана въ златопечатьнѣи повели его, паче же и въ црькьве написано на стѣнѣ, и съ клетвою и съ заоузою, тако да никьто не потворить егова прѣданиа, такоже слышите и въ книгахъ сихъ напрѣди о томь слово.

III.

(Немања оставља владу, саветује властелу и растаје се с њом). Испльнившоу же се емѕ ·лз.-момоу лѣтоу въ дрьжавѣ его, владыка же премилостивыи не прѣзрѣ молениа его, иже изь глоубины срьдьца въздыхаемоие, нь тако штедрь и троудоприемьць и мьздодатель вьсѣмь хоте спасти се. Приключьшоу бо се врѣмени тасьно сыи смотрьливыи сии моужь вьсоу мира сего славоу и чьсть ни въ что же вьмѣни, и красота жизни сеи тако и дымь моу видима бысть, Христова же любы растѣаше въ нюмь, и разгараше срьдьце его тако храмина емоу оуготована и сьсоудь прѣчисть доухови его светомоу, нѣкоторыимь приложениемь въ оумь его приложивьшоу Христоу и наставльшомоу и. И тако посьлавь съвькоупи благородьноую си дѣтьцоу и вьсе избраные си болиаре, малыие и великыие. И съвькоупивь ѥ къ себѣ начеть имь оуче глаголати: чеда моа възлюблена и въспитѣна мьною, се оувѣдѣно бысть вьсѣми вами, како Богъ своимь промышлие-

ниемь постави мене владычьствовати надь вами, и въ начелѣ
каковоу приобрѣтохъ прѣобидѣноую землю нашоу, и помоштию
божиюю и прѣсветыѣ владычице наше Богородице, ѣликоу
мошть имѣю, не облѣнихъ се ни покоа дахъ себѣ, доньдеже
въсь направлю. И Богоу поспѣшьствоующтоу ми приложихъ къ
вамь дльиноу и ширииоу, ѣже въсѣмь вѣдомо бысть. Въсѣхъ
же васъ, ꙗко и свою дѣтъ въспитѣхъ, даже и до селѣ, и на-
оучихъ вы, како дрьжати се правовѣрные вѣры. Мнози ж ино-
племеньници въсташе на ме и обидоше ме ꙗко и пьчелы сѣть,
нь именемь господьниимь противлꙗахъ се имь и одолѣхъ имь
Тѣмь же и вы, чеда моа възлюблнаа, не забываите оучениа
своего и правовѣрьнаго закона мьною оуставлнаго. Сиѣ бо
дрьжеште имѣти хоштете Бога помоштьника себѣ и прѣсветоую
госпождоу Богородицоу, и мою аште и грѣшьноу молитвоу.
Мене же нынѣ отьпоустите, владыкоу своего, съ миромь, да
видите очи мои съпасение, ѣже юсть оуготовалъ прѣдь лицемь
въсѣхъ свѣта въ отъкрьвение ꙗзыкомь и въ славоу вамь, па-
ствѣ моюи. Киждоу бо, ꙗко въсе соуеты чловѣчьско, ѣлико
не прѣбоудеть по съмрьти. Не прѣбоудеть богатьство ни съни-
деть слава, пришьдьши бо съмьрть въса си погоубить. Тѣмь
въсоуе метемь се. Поуть кратькъ юсть, имьже течемь, дымь
юсть житиѣ наше, пара, прьсть и прахъ. Въ малѣ ꙗвлꙗюсть
се, а въ скорѣ погыбаюсть. Тѣмь въ истиноу соуѣта въсачь-
скаа. Житиѣ бо се сѣнь и сънь, ибо ни въ чьтоже мететь се
въсакъ земльныи, ꙗкоже рѣше книгы: ꙗгда и въсь мирь при-
обрѣштемь, тогда и въ гробь въселимь се, идѣже коупьно ца-
рие и оубози. Тѣмь же, чеда моа любимаа, поустите ме
скоро, да идоу видѣти оутѣхы израилевы. И сими оувѣты
оувѣштавь ихъ добрыи господинь и благыи пастырь, сиимь
же въсѣмь много рыдаюштиимь и глаголюштиимь ѣмоу: не
остави насъ сирь, господи, тобою бо освештени быхомь, и то-
бою наоучени быхомь, и тобою просвѣтихомь се, пастырю до-
брыи, полагаѣи доушоу свою за овьце. И николиже бо въ
твоюѣ дьни въсхыштено бысть овьче влькомь отъ Бога прѣ-
данаго ти стада пастве. И въ въсе .ли. лѣтъ твоихъ съблю-

дени быхомь и въспитѣни, и иного господа и отьца не познахомь развѣ тебе, владыко нашь.

IV.

(Немања остављајући владу светује синове своје). Онь же блаженыи старьць прѣмоудрыими словесы оувѣштавь ихь јако отьць, да прѣстаноуть отъ рыданиа и сльзь, божию же изволѣнию бывшоу, избра благороднааго и любимааго сына, Стефана Неманю, отъ Бога вѣньчанааго зети кур҃ь Алеѯиа царя грьчьскааго, сего прѣдасть имь глаголе: сего имѣите оу мене мѣсто. Корѣнь благыи изьшьдь изь оутробы моюе. И сего посаждаю на прѣстолѣ оу Христовѣ дарованомоу ми владычьствѣ. И самь вѣньчавь его и благословивь его изредьнѣ, јакоже благослови Исаакь Јакова сына своего въсакыимь благословениемь, и начеть и оучити поспѣшьствовати емоу о въсакомь дѣлѣ блазѣ въ владычьствии его, и благосрьдоу емоу быти на мирь христиањьскыи, егоже емоу прѣдасть, богооупасеноую имь паствоу, глаголе емоу: чедо мое любимое, паси Израиль сии мои, и вьземи о немь, воде и јако овьче Иосифь. Заповѣдааше емоу о црькьвахь пешти се и о слоужештиихь въ нихь, светитель въ сласть послоушати и црьковьныихь слоугь, иерее чисти и чрьноризьце набьдѣти, јако да молеть се о тебѣ, и въ ничесомь же да не боудеши зазорьнь прѣдь Богомь и человѣкы. И дроугааго си благороднааго и любимааго сына, кнеза Вькана, благослови его, и постави его кнеза велика, и вьлоучи емоу землю довольноу. И сего заповѣди и томоу давь, и постави га оба прѣдь собою благыи отьць, глаголааше има: сына, моихь законь не забываита, глаголы же мое да блюдеть ваю срьдьце. Дльгота бо житиа и лѣта жизни и мироу приложеть се вама. Милостыне же и вѣры да не оставлають ваю, привежита же ею о своеи выи, и напишита на скрижали срьдьца ваю, и обрѣштета благодѣть. И помышлаита благаа прѣдь Богомь и человѣкы. Боудѣта оуповаюшта въсѣмь срьдьцемь на Бога. Я о своихь прѣмоудростехь не величаита се. Въ въсѣхь поутехь своихь знаита, да прави боудоуть поутие ваю, а нозѣ ваю да не имата потыкати се. Не боудѣта моудра о себѣ, боита же се

Господа, и оуклонита се отъ въсакого зла. Тогда исцѣлюниѥ боудеть тѣлоу ваю. Чьтѣта Господа отъ своихъ праведьныихъ троудь, и начетькы дании юмоу отъ своихъ плодъ праведьныихъ да испльнеть се житьнице ваю множьствомь пьшенице, вино же точила ваю истачають. Сына, не прѣнемагаита о наказании господьни, ни ослабѣита отъ него обличаюма. Ѥгоже бо любить Господь, показаютъ, и биють же въсакого сына, ѥгоже приюмлеть. Блажень человѣкъ, иже обрѣте прѣмоудрость, и съмрьтьнь, иже видѣ разоумь. Доуче бо тоу коуповати, неже златоу и среброу съкровишта, дражаиши же юсть камениа многоцѣньна, не противить се сеи юи ничьтоже лоукаво, сладька же юсть въсѣмь приближаюштиимь се юи. Въсако же драгоѥ недостоино юсть, дльгота бо житиа и лѣта живота въ десници юю, въ шоуици бо юю богатьство и слава. Отъ оусть юю исходить правьда, законь же и милость на юзыцѣ носить. Поути юю поутиѥ добри, и въсе стьзе юю въ мирѣ. Дрѣво животьно юсть въсѣмь дрьжештиимь се юю и въсланаюштиимь се на ню, яко на Господа тврьда. Сию бо заповѣдь даю вамь, да любите брать брата, никоюже не имоуштa междоу собою злобы. Семоу, яко и отъ Бога и мьною посажденоу на прѣстолѣ моюмь, ты повиноуи се и въ послоухъ юмоу боуди. Ты же пакы владычьствоуюи не прѣковиди братьца своюго, нь имѣи юго въ почьсти. Не любеи бо брата своюго, Бога не любить. Богъ любы юсть. Тѣмь же любеи Бога и брата своюго да любить. О семь бо въсь законь, апостоли наоучише, моучиници вѣнчани быше, и пророци висеть. Тѣмь же аште хоштета и послоушаюта мене, благага земльнага сьньѣста. Аште ли не хоштета и не послоушаюта мене, ороужиѥ въ погасть. Кама же, сына моя любимага, мирь ва боуди отъ господа Бога и съпаса нашего Исоу Христа, Доухъ божии да почиють на ваю, оукрѣпляѥ и покрываѥ ва отъ въсѣхъ видимыихъ и невидимыихъ врагь, и наставляѥ ва на поуть мирьнь. Мирь вы боуди, властеле мои и болгаре. Мирь боуди и юныи, иже вы въспитахъ отъ родьства матерь вашихъ. Мирь вы боуди въсѣмь, стадо Христово словесьно, юже Богомь прѣданоюе бысть мьнѣ, и оупась вы неврѣдиме съхранихъ, яко пастырь добрыи доушоу свою полагаѥ за вы. Тѣмь же молю вы,

чеда моꙗ любимаꙗ, богатыи и оубози, старыи и юныи, дрьжите наказаниѥ моѥ, отьца вашего. Бога боите се, цара чьтѣте, цркъвы просвѣштаюште, да и оне просвѣтеть васъ, ѥпископъ послоушаюште, ѥрѣе ѥ въ чьсть имѣюште, и къ мънишьскомоу чиноу съмѣрениѥ имѣюште, тако да молеть се о васъ, вы же междоу собою правьдоу и любовь имоуште, милостыню не забываюште, и благодѣть господа нашего Исоус-Христа и любы Бога и отьца и причестиѥ свѣтаꙗго Доуха боуди съ ьсѣми вами. Ѧминь.

VIII.

(Немања видећи да му се примиче смрт, опрашта се са сином својим св. Савом). Къ .з. дьнь мѣсеца Фебрара начеть нѣчьто мало ослабѣвати чьстьнаꙗ старость ѥго. Иѣтоу абиѥ блаженыи старьць, господинъ Симеонъ, мене недостоинаꙗго и оумалѥнаꙗго вьсакоюдѣ, вьзвавь ме съ тихостию, начеть ми светаꙗ и чьстьнаꙗ и сладькаꙗ словеса глаголати: чедо моѥ сладькоѥ, и оутѣхо, старости моѥи, сыне, глаголы моѥ вьнимаи, къ моимь же словесемь прилагаи твоѥ оухо, и да не оскоудѣють источьници живота твоѥго, съхраниѥ ѥ въ своѥмь срьдьци. Животъ бо соуть вьсѣмь обрѣтаюштимь ѥѥ. Вьсацѣлѣ же хранѥниѥмь храни своѥ срьдьце, отъ сыхъ бо исходишта животоу. Отими отъ себе стрьпьлива оуста и обидливѣ оустьнѣ далече отъ себе сътвори. Очи твои право да зрите, и вѣжди твои да помаваѥть праведьна. Права течениꙗ твори твоима ногама, и поутиѥ своѥ исправлаи. Не оуклони се на десьно ни на лѣво, поутиѥ бо соуштеѥ о десьноую вѣсть Богъ, развраштени же соуть иже о шоуюю. Ты же права твори оучениꙗ своꙗ, хождениѥ же твоѥ въ мирѣ да боудеть. Сыне, моюѥ прѣмоудрость вьнимаи, къ моимь же словесемь прилагаи своѥ оухо, да съхраниши моюѥ мысль благоу, чювьствиѥ же моѥю оустьноу повѣдаю тебѣ. Храни, сыне, законь отьца твоѥго, не отврьзи наказаниꙗ матере твоѥ. Сыне мои, нынꙗ послоуша мене, и блажень боудеши. Блажень бо моужь, иже послоушаѥть мене, и человѣкъ, иже поути моѥ съхранить. Не примѣшаи се безоумьныимь. Вьзиште прѣмоудрости, да поживеши.

Исправи съвѣдѣнига въ разоумь. Кажеи бо зълые, приемлѣть себѣ досаждение; обличаю же нечьстиваго, поречеть себе. Не обличаи зълыихъ, да не възненавидить тебе. Обличаи прѣмоудра, и възлюбить те. Даи прѣмоудроу виноу, и прѣмоудрѣи боудеть, съказание же праведьномоу, и приложить ти приемлати. Зачело прѣмоудрости богазнь Господьня, и съвѣть светыихъ разоумь, а иже разоумѣти законь помышлюние иесть благо. Симь бо ньравомь много поживеши, и приложеть ти се лѣта животоу. И въздвигь роуцѣ свои блаженыи, и положи на выи моюи грѣшьнѣи, и начеть плакати се жалостьно, сладькоюе юго лобьзание дароуе мьнѣ, начеть глаголати: чедо моюе възлюбленоюе, свѣте очию моюю, и оутѣхо и хранителю старости моюи. Се, иже приспѣ врѣме разлоученига наю. Се, оуже поуштаеть ме владыка съ миромь, по глаголоу юго, да испльнить се реченоюе: тако земля иеси, и въ землю тоужде поидеши. Не скрьби же ты, чедо, зре моюего разлоученига. Чаша бо си въсѣмь обьшта иесть. Яште бо здѣ разлоучаювѣ се, тамо пакы съвькоупивѣ се, идѣже къ томоу нѣсть разлоученига. И въздвигь прѣчьстьнѣи роуцѣ свои, и положивь на главѣ моюи, глаголааше: благослове благословлю те. Господь Богь благословень поспѣшить съпасение твоюе. И да подасть ти въ земльныихъ мѣсто благодѣть и милость и царьство небесьноюе. И да исправить поуть теченига твоюего, имьже отъ ис-прьва отъ мене потече, имѣюи неразлоучимоу съ собою здѣ и тамо мою аште и грѣшьноую молитвоу. Язь же падь ниць на прѣчьстьноую ногоу юго, съ сльзами глаголахъ: многыихъ и великыихъ даровь наслади хъ се отъ тебе, блаженыи господине мои, Симеоне, непаметивь же въсего тавихъ се окаганыи и не благодѣтьныи. Приложихъ се скотѣхъ несъмысльныихъ, и оуподобихъ се имь, ништь бываю добрыими дѣтѣльми и богатыи страстьми, срама испльнень, дрьзновенига божига лишень, осоужденыи отъ Бога, оплаканыи отъ аггель, смѣхоу бываю бѣсомь, обличаюмь своюею съвѣстию, зълыими моими дѣлы посрамлюнь, и прѣжде съмрьти мрьтвь бываю, и прѣжде соуда самь се осоуждаю, прѣжде бесконьчьные моукы собою моучимь иесмь отъ нечаганига. Сего бо ради припадаю къ прѣчьстьныима ногама твоима, кланиаю се, некли

быхъ азъ неисправленыи, твоихъ ради прѣчѣстѣныихъ молитвъ, нѣкоую малоую оному оулоучиль отрадоу въ страшьноюе оно пришьствиіе господа нашего Исоус-Христа. Пришьдьшоу же того мѣсеца .и. дьнь, рече къ мьнѣ: чедо моіе, посьли ми по отьца доуховьнааго и по вьсе чѣстьныіе старьце Светыіе Горы, да приидоуть къ мьнѣ, оуже бо приближаютъ се дьнь исхода моіего. И испльнивьшоу се повелѣнию іего, прииде множьство чрьньць, тако благовоньныихъ цвѣтьць цвьтештиихъ въ тои светѣки поустыни. И пришьдьшоу же къ нѣмоу, мирь и благословениіе приемьше дроугъ отъ дроуга, и не дасть имъ отити отъ себе, глаголааше имъ: прѣбоудѣте оу мене, доньдеже тѣло моіе светыими и чѣстьныими вашими пѣсньми опѣвьше и погребете. Блаженыи же старьць отъ .з.-го дьне, даже и до покоа ѣмоу, не вькоуси хлѣба ни воды, тьчию на вьсакъ дань причештааше се светыихъ и прѣчѣстьныихъ таинъ, тѣла и крьве господа Бога и спаса нашего Исоус-Христа.

IX.

(Последьи часи Немањини). Къ .вı. дьнь того мѣсеца видѣхъ іего, тако готовить се къ отьхождению, и глаголахъ ѣмоу: о блаженыи господине Симеоне! Се, оуже благыи твои готовить се исходь въ покои твои. Да іоже слышалъ іесмь, іеже іеси благословилъ наслѣдиіе своіе, нь и нынѣ своіе послѣдьнеіе благословениіе даждь имь. Онь же въздѣвь роуцѣ, начеть съ сльзами глаголати: троице светаа, Боже нашь, славлю те и благословлю те и молю те и вьображаю те, третиіе бо благословениіе даю наслѣдию моіемоу. Господи вьседрьжителю, Боже отьць нашихъ, Авраамовь, Исааковь, Иаковль и сѣмени праведьнааго, съхрани и оукрѣпи въ дрьжавѣ бывьшаго владычьствиа моіего, и помошть прѣсветыіе Богородице и моа аште и грѣшьна молитва да іесть съ ними отъ нынѣ и до вѣка. Заповѣдь же прежденюю вьдаю има: имаита любовь междоу собою, иже ли ею истоупить съ оуставленааго има мьною, гнѣвь божии да попасть іего и сѣме іего. Мьнѣ же о вьсемь томь рекьшоу: аминь. Къ .вı. дьни пришьдьшоу того мѣсеца, рече: чедо моіе, принеси ми прѣсветоую Богородицоу, таково бо имамь обѣтованиіе, тако да прѣдь

нею испоуштоу доухъ мои. И сътвореноу бывъшоу повелѣнию, къ вечерю бывъшоу, глагола: чедо мое, съвръши любовь, възложи на ме расоу, юже юсть погребениа моюго, и ѹустрои ме съвръшено образомъ светымь, како и въ гровѣ ми възлешти. И простри рогозиноу на земли, и положи ме на нюи. И положи камыкъ подъ главоу мою, да тоу лежоу, доньдеже посѣтить ме Господь възети отъ соудоу. Азъ же въса испльнивъ, сътворихъ повелѣна ми имь. Ѣсѣмь же намь зрештимь и плачоуштимь се горько, зрештеми на семь блаженѣмь старьци таковаа неизреченьнаа божиа съмотрениа. Ꙗко бо и здѣ проси оу Бога, и дасть юмоу въ дрьжавѣ юго, тако и до сего часа не въсхотѣ ни юдине вешти лишити се доуховьныю, нъ въса Богъ испльни юмоу. Въ истиноу бо, братию моа любимаа и отьци, чюдо бѣ зрѣти; югоже вогаахоу се и трепетаахоу въсе страноу, тьи видимь бѣ ꙗко юдинь отъ страньныихъ, ништь, расою обить, лежештъ на земли на рогозинѣ, и камы юмоу подъ главою, въсѣми кланаюмоу, и оумилаюштоу се и просештоу оу въсѣхъ проштениа и благословениа. Ношти же бывъши, простивъшиимь се и благословивъшиимь се оу нюго въсѣмь, отидоше въ келию слоужьбы творити и нѣколико мало покоа вькоусити. Азъ же и юдинь нюреи оставихъ съ собою, и прѣбыховѣ оу нюго въсоу тоу ношть. Полоуношти же бывъшоу, вътиша блаженыи старьць, и къ томоу не ю глаголати къ мьнѣ. Бывъшоу же врѣмени оутрьню и зачьньшоу пѣтию цръковьномоу, абию просвѣти се лице блаженомоу старьцоу, и въздвигъ на небо и рече: хвалите Бога въ светыихъ юго, хвалите юго и на оутвръждении силы юго. Азъ же рѣхъ юмоу: отьче, кого видѣ, говориши? Онь же възрѣвъ на ме, глагола ми: хвалите юго и на силахъ юго, хвалите юго и по прѣмногомоу владычьствию юго. И се рекъшоу юмоу, абию прѣвожьствьныи доухъ свои испоустивъ оусъпе о Господѣ. Азъ же падъ на лици юго, плакахъ се горько на дльгъ часъ, и въставъ благодарихъ Бога, о сикои коньчинѣ видѣвъ сего прѣподобьнаго моужа.

3.

ИЗ „ЖИВОТА СТЕФАНА НЕМАЊЕ“ ОД КРАЉА СТЕФАНА ПРВОВЕНЧАНОГА.

У парискоj Народноj Библиотеци чува се jедини рукопис, писан негде друге половине XIII или у почетку XIV века на кожи, из кога познајемо ово дело краља Стефана. Пок. Свет. Вуловић по догађајима коjи се у том делу описуjу, одређуje да је писано међу 1215—1220. Најпре га је издао П. Ј. Шафарик у своме делу Památky dřevního písemnictví Jihoslovanův. V Praze 1851 (друго издање у Прагу 1873). По томе су рукопис преписивали пок. Ђ. Даничић (1875) и арх. Н. Дучић. Препис Даничићев је остао у његовим хартиjама још нештампан. Међу тим је руски исусовац Петар Мартинов издао свој препис у Памятники древней письменности 1880, вып. III, које издаје графа С. Д. Шереметева Общество любителей древней письменности у Петрограду. Преписивао га је (1887) и архимандрит Н. Дучић, али сазнавши позније да је дело већ издао П. Мартинов, наштампао је само поређење свога преписа и опажене разлике у XXI књизи Starina Југосл. Академије у Загребу. На послетку је један препис израдио и Љуб. Стоjановић. О оба издања писао је и В. Јагић у Archiv für slav. Philologie XXIV Bd. 556 и д.

Само дело су оцењивали В. Јагић у Archiv f. slav. Philol. II; Свет. Вуловић у Годишњици VII. Станоје Станојевић у Гласу XLIX и Анд. Гавриловић у Гласу

LV (другога разреда 36) претресали су претпоставку: да ли није садашњи текст састављен из два засебна дела.

Ниже наведени огледи узети су из издања Шафарикова.

II.

(Рођење и крштење Немањино). Тѣмь же, о Господѣ Богѣ светителиѭ, иерарьси, иереи же и чрьноризьци, любимци же и братиа моа, азь сказаѭ вамь, недостоиныи грѣшьныи и оунилыи бывь прѣдь ошьствиемь іего, рожденыи имь, паче же и въспитаныи имь Стефань, сего свѣтаго господи своіего рождьство и житиѥ и добродѣтели. Аште и не соуштоу ми тьгда ни помьнештоу кывьшиихь іеже о рождьствѣ іего, нь слышаниемь ми слышештоу, іеже бывьшоу великоу метежоу въ странѣ сеи срьпьскыѭ земльѥ и Диоклитиѥ и Далматиѥ и Травоуниѥ, и оземльствованоу соуштоу родителю іего отъ братиѥ своѥ завистию дїаволею, они же изьшьдь отъ крамолы ихъ въ мѣсто рождениа своіего рекомоѥ Диоклитиа, и изволѣниемь божиемь и прѣчистыѥ іего матере роди и сего светаго отрока, хотештаго быти божиемь промысломь съвькоупителиа погыбьшиимь странамь отьчьствиа іего, пастыра же и оучителиа, паче же и погыбьшиимь обновителиа, на мѣстѣ рекомѣмь Рыбьница. Оу храмоу соуштиимь въ земли тои и латиньскымь иереомь, изволѣниемь же божиемь съподоби се и латиньскоѭ приѣти крьштениѥ. Възвраштьшоу же се отьцоу іего на стольноѭ мѣсто, и паки съподоби се вътороѭ крьштениѥ приѣти отъ роукы светителиа и архиерея по срѣдѣ срьпьскыѭ земльѥ, оу светыѭ и оу въсеславныѭ и врьховьныѭ апостолоу Петра и Павла, послѣдьствоуѥ владыцѣ своіемоу пастыроу Христоу, іакоже писаниѥ вѣштаѥть: іако овою съсьцоу млѣко съсаль іеси, рекъше ветьхаго же и новаго закона съврьшаѥ. Питаюштоу же іемоу въ благовѣрьныю и богочьстивоу родителю іего, възыраста же родителиа іего на отроче, не вѣдоушта божиѥ таины и милосрьдиа поучины, хотештеѥ быти наѥмь, іакоже цареьствовати іемоу земльныими и въ небесьныихъ въдварати се съ ангелы.

III.

(Немања управља својим делом очевине). Възрастышоу же ємоу до отрочины, и приємышоу честь отьчьствиа своєго, рекомоую Топлицоу, Ибрь же и Расиноу и глаголємыє Рѣкы, выноу же противьныи дїаволь не прѣставаше напасти наносе праведьномоу, и оскрьбляаше и братиєю своєю, а не вѣдѣше безоумьныи, іеже за трьпѣниє напасти трьплетеныи вѣньць плетѣше се на главѣ праведьнаго. Заиє на гнѣвь лъсти не помышляаше, нь отверьгь злобоу дїаволю, іеже наваждениємь братиє іего, пекаше се, такоже оугодити Господеви и оугодьнаа прѣдь нимь сътворити. Чоувьшоу же боголюбивомоу цароу Маноилоу Костаньтина града о цѣломоудрии изештьнѣ и съмѣрении и кротости же сего незлобиваго, приближьшоу се къ нишевьскои странѣ, желаю іего видѣти, поусти къ немоу, такоже принти и видѣти. Онь же потъштавь се приинде къ нємоу. Оузрѣвь же и, и царьскыимь лобизаниємь приємь и облобиза и, и дивль се моудрости юноше, и царьскыимь саномь почьть и и дарьми различьныими. И отлоучивь ємоу оть земле своє даств ємоу рекомоую Глоубочицоу, глаголе: тебѣ боуди и сѣмени твоємоу по тебѣ въ вѣкы, ни съ кимь же несъобьштьно, ни съ мною, ни по мьнѣ съ ближьниими моими. И о семь, братиє, да не почюдитъ се оумь вашь, іеже царие люблаахоу и царьскою любовию, и почьсти и санове множаахоу ємоу, и иныи же владыкы прилежьно послоушаахоу іего, заиє царь вышнии Господь Исоусь Христосъ люблаше и. Вѣдомо бо боуди, о любимици, въсакои плъти, тако любештиимь въсѣмь срьдьцемь въса прѣвъспѣваютъ ємоу на прѣдьнаа. Сего бо светааго аште и люблаше и царь, зрѣаше царьскыє любъве, срьдьце же іего распалаше се божьствьныимь огнємь, како оугодити Господеви, и храмы оугодьникь светыихъ творити. Пришьдьшоу же ємоу и ни малы закъсънѣвъшоу, начеть съ поспѣшениємь творити въ отьчьствии своємь оу Топлици храмь прѣсветыє Богородице, на оустии рѣкы рекомыє Косьлънице. И тъ оукрасивь и съ въсакыими правьдами цръковьныими, и оустави въ нємь чрьньць съборь, съ чьстьныимь и боголюбивымь подроужиємь своимь, нареченою и Ѧньною. И прѣдасть іеи храмь прѣсветыє,

тако пештти се имь вьсакою дѣтѣлию, и чрьницами, ихьже оустави вь мѣстѣ томь свѣтѣмь. Она же съ вьсакыимь послоушаниюмь и доброньравиюмь слоушаше, съблюдающи храмь прѣсветыѥ Богородице, прѣданыи ѥи господиномь нашимь симь светыимь. О сеи бо рече моудрыи: жена чьстьна вь домоу моужа своѥго чьстьнѣиши юсть бисера таковаа и камениа многоцѣньнаго. Бисери во и камыци земльныимь мьнить се, тлѣньни камикь и бисери, а пророкь мѣнить благыихь дѣль напльнюноу соуштоу тако бисера и камикь многоцѣньныихь. Ѥмоу же и сиа съподоби се, оугодьнаа творешти прѣдь Господемь оу домоу моужа своѥго.

VII.

(Немања војује с Грцима и осваја им земље). По сихь же вьсѣхь вьста вь Костаньтини градѣ инь царь лютыи и кръвопролиатель, и раздроуши миръ съ прѣподобьныимь и светыимь. Ѩкоже раздвиг оуста своа, мышлиаше поглътити и иныихь владычьства, ѥже не вьмѣсти безоумьныи ни постиже таковаго исправлениа, нь хоте озлобити незлобиваго и светаго, нанесе на се и изгыбѣль свою и хоулоу на царьство своѥ, и опоустѣниа на землю свою. Пришьдь во прѣподобьныи светыи Симеонь съ оугърьскыимь кралюмь, и доиде града до Срѣдьца рекомаго, и вь съкроушениѥ постави ѥго и вь опоустѣниѥ коньчьноѥ. Къзвраштьшоу же се ризѣ оугърьскому вь своѥ ѥмоу владычьство, онь же светыи отвращть се отъ нѥго, иде съ силою своѥю на градь Перьникь, и тъ съкроушивь силою своѥю и вь опоустѣниѥ сътвори и, и градь Стобь, и градь Земльнь, и градь Кельблоуждь, и градь Житомитьскь, и градь Скѣпьль, и градь Лѣшьскь оу дольнѣмь Полозѣ, и градь Градьць, и градь Призрѣнь, и градь славьныи Нишь, и градь Свьрлигь, и градь Равьныи, и градь Козьль. Тѣхь градовь съкроуша и до коньца основаниа ихь искорѣни, не оста во камы на камени, иже не съкроушише се. Иже и не вьздвигоше се и до сего дьне. И землю ихь и богатьствиа ихь и славоу ихь прѣложи вь богатьство и вь славоу отьчьствиа своѥго, и вь славоу вельможь и людеи своихь. Приложи же кь земли отьчьствиа своѥго область нишевьскоую до коньца, Липлянь

же и Моравоу и глаголюмыи Брани, призрѣньскоу же область и Полога оба до конъца съ мегѣами своими. И пръбываашє въ благодарении божии и въ молитвахъ дьнь и ношть. Побѣди врагы своє, тако Моиси Амалика, кръсть Христовъ неослабьно прѣдь очима носе, и тѣмь побѣдоу въздвизаше на противьныє варвары. Диоклитию же и Далмацию, отьчьство и рождение своє, истовоую дѣдиноу свою, насилюноу бывьшоу отъ рода грьчьскаго, и съзидани гради оу нюи отъ роукъ ихъ, тако проглаголютъ се грьчьскаѣ область, имьже имена сии соуть: Дань градь, Гардоникии градь, Дривость, Росафь градь рекомыи Скьдьрь, градь Свачь, градь Льцинь, градь славьныи Карь. Которь же остави, оутвръдивь и и възнесь дворь свои въ нюмь, иже ю и до селѣ. Прочею же грьде испроврьже и раздроуши, и измѣни славоу ихъ въ образъ опоустѣнига, грьчьскоє име истрѣбивь, да не именоуютъ се име ихъ отьноудь въ области тои, а люди своє, иже въ нихъ неврѣдимо съхрани, слоужити владычьствоу іего съ страхомь съ оуреченыимь дѣломь отъ светаго.

X.

(Немања оставља владу и одлази у манастир). Коньчавьшоу юмоу молитвоу сию, призвавь къ себѣ подроужиє своє и сыны своє и архиюрега своюго, Калиника рекомаго, и приставьникы дѣломь и кнезе земли своє, иже надь властьми, воєводы же и воины, глаголаашє къ нимь: светителиє, любимици же и братиє моѣ, се боуди вѣдомо вами, тако изъ юности моює жедаахъ горѣниюмь срьдьчьныимь владыкы моюго заповѣдемь послѣдовати, и не изволи се Господеви моюмоу. Нынѣ же приспѣ врѣме, иже наче се изъ давьна, да се и сконьчаютъ. Юже мирь бо мои дароую оставьшоумоу въ васъ владычьствовати на прѣстолѣ моюмь, благословениюмь благословивь, и вамь, такоже благослови Богъ послѣдьнѣаѣ Иокова, господьствовати юмоу въ васъ недвижимо. И въставь съ прѣстола своюго, и прѣдасть и юмоу съ въсакыимь благословениюмь. Светителю же рече: пристоупи и съконччи прошениє моє. И приють отъ роукы іего ангельскыи и апостолскыи образъ чьстьно съ Богомь

съчетанымь подроужиемь своимь. И нарече се чрьньчьскыимь именемь Сумеонь, а прѣподобьноую Анастасиею нарече. И доиде до прѣсветыѣ Богородице благодательнице оу Стоуденици. И прѣбысть тоу, оудвараѥ се съ чьстьнымии чрьньцы въ правилѣ и заповѣди светыихъ и богоносьныихъ отьць, и никакоже лѣне се. И посьла къ ошьдьшоумоу прѣди юго въспитанию, глаголюмому Савѣ монаху, оу Светоую Гороу, възвѣстивь юмоу, реку: вѣды боуди, о любимиче о Христѣ, югоже просихъ и югоже желахъ и югоже възыскахъ изъ въсеѥ крѣпости моюѥ, изъ въсеѥ моюѥ доуше, милосрьдовавь о мнѣ Творьць мои, не по моимь безакониюмь, нь по прѣмноз҃ѣ юго и неизреченѣ милости и человѣколюбию, съподоби ме, югоже желахъ, образа юго чьстьнаго ангельскаго. Да и ты сърадоуи се о мнѣ, и моли се о мнѣ владыцѣ своюмоу, ѥже аште и въ въторыи на десете час҃ съподоби ме вънити недостоинаго, да съ тобою гавлю се дѣлатель винограда Христова, приѥти мьздоу свою. Къзрадовавь же се доухомь, рекомыи Сава, и множе оумноживь мольбы своѥ прѣдь господемь своимь, и хвалоу въздавь съ сльзами прѣчистѣи владычици Богородици и рече: благодароу те, Господи, тако нѣси оставилъ възискаюштиихъ тебе и оупываюштиихъ на те и троужьдаюштиихъ се имени твоюго ради. И въсписа юмоу писаниюмь своимь: греди, господи мои, присьныи рабе владыкы моюго, греди, прѣподобьне. Господь твои жидеть тебе, и въсакоу обитѣль оуготовалъ ти ѥсть. Не постыдеть бо се въси оупываюште нань. Книди въ радость Господа своюго, любештиимь бо юго въса поспѣють се въ благоую. Приюмь же словеса си мои господинь светыи, потъшта се и възьмь крьсть свои и въслѣдова Христоу, быстроѥ теченииѥ творе къ желаюмому. И дошьдь абиѥ въсели се тоу въ храмь прѣчистыѥ Богородице вадофедьске. И тоу съвькоупьша се прѣвываста въ радости доушевьнѣи, въ пѣниихъ и въ вьдѣниихъ и въ мольбахъ чьстьныихъ дьнь и ношть. Иже протъ и въса братиа светогорьскаа и чьстьныи игоумени и въса братиа и поустыньници приидоше на посѣщениѥ юго, и поклонише колѣнѣ дроугъ дроугоу облобизаахоу се съ сльзами, и бесѣдоваахоу съ нимь о пользи доушевьнѣи, истезаюми отъ нюго житиа ихъ и правила чрьньчьскаго. И

дивлѣахоу се и чоудесьно оужасаюмии глаголѣахоу въ себѣ: аште не бы милостивыи владыка изволилъ и прѣсветаа юго мати сию Светоую Гороу въ прибѣжиште чрьньчьскааго исправлениа, не бы и сего превелъ къ намъ, оставльша царьство свое и славоу свою. Нъ истиньно и възлюби юго Господь Богъ нашь, истиньно праведьнааго къ намъ съобьштьника показати мѣста сего светааго. Нъ слава ти, Господи Исоусе-Христе, творештоумоу страшьна и прѣславьнаа, такоже изволилъ юси. Хвалоу ти въздаюмъ благыихъ твоихъ, бываюштиихъ въ дьни сиѥ. Понѣже сии светы любимоую си лѣторасль, тако даръ непорочьнъ и жрьтвоу приѣтьноу напрѣдь поушть, таже и самъ потьштавъ се прииде. О милосрьдиѥ владычьноѥ, о неизреченаа человѣколюбиа ти глоубина, ѥже видимоѥ се въ насъ. Въ истиноу бо разоумѣхомъ, тако господь Богъ нашь и пречистаа посѣти мѣста сего светааго и насъ обитавьшиихъ въ нѥмъ, занѥже донесе намъ крьмителиа нашего. Пришьдъ бо господинъ мои сии светыи и соуштеѥ монастире вьсе отъ великыихъ и до коньца ихъ, ниѥдиного не остави отъ нихъ, нъ вьсакыими дарьми когождо по достоганию ихъ почьте, и въ вьсѣхъ сихъ свѣтильникъ свои въжегъ, и братьство своѥ остави въ нихъ, ѥже юсть и до сего дьне.

4.

ИЗ ДЕЛА ДОМЕНТИЈАНОВА „ЖИВОТ СВ. СИМЕУНА И СВ. САВЕ“.

Један од најврснијих ученика Св. Саве, који се сам по оновременом обичају скромности назива последњим у реду њихову, Доментијан, написао је, не дуго после смрти Св. Саве, живот свога великог учитеља, 1243, како се чита у једном а 1253, како се чита у другом препису овога дела. В. Јагић је (Starine V, 12) пре за овај други број. Десет (или двадесет) година позније, 1263, написа Доментијан и Живот св. Симеуна, те тако поста дело „Живот св. Симеуна и св. Саве“ које је Ђ. Даничић издао у Београду 1865. Као што је Доментијан, после Св. Саве и и краља Стеф. Првовенчаног, по трећи пут причао живот Стефана Немање, тако је, негде у последњој четвртини XIII века, Хиландарац мних Теодосије на ново причао по Доментијану, ипак са свим самостално, живот св. Саве. Теодосијево дело издао је Ђ. Даничић 1860 у Београду. Осим Јагића у Historiji književnosti и Archiv f. slav. Philol. II, о Доментијану је писао Свет. Вуловић у Годишњици Ник. Чупића VII. Ниже се наводе огледи из издања Ђ. Даничића од године 1865.

I.

ИЗ ЖИВОТА СВ. СИМЕУНА.

α.

Стефан Немања предаје власт свом најстаријем сину Стефану и саветује га. По том прима монашки чин.

Симь же сице вьсѣмь Господемь Богомь и молитвами прѣчистыѥ ѥго матере и добрыимь нарокомь и вьдрымь под-

вигомь прѣподовьнаго отьца нашего вьсѣмь сице съвръшеномь бывъшиимь,[1] и по сихъ вьсѣхъ божиюмь благоволѣниюмь и прѣчистыю Богородице, и светыимь прозрѣниюмь прѣподовнаго избра благовѣрьнаго сына своюго Стефана, и сътвори юго самодрьжавьна господина вьсемоу владычьствоу своюмоу, и вьставь съ прѣстола своюго и прѣдасть и юмоу съ вьсакыимь благословениюмь своимь, благослови юго глаголе: чедо моюе любимоюе, прѣстоль сии моюго владычьства владыкою царемь небесьныимь даровань ми юсть, и никоююже силою моюю вьзель юго юсмь, нь паче на съмѣрение моюе призрѣ Господь Богъ мои и низложи сильныюе съ прѣстола сего, и мене вьзнесе на нь съмѣреннаго; и того силою владычьствовахъ на прѣстолѣ семь до селѣ. Я изъ юности моюю желѣхъ послѣдовати Господеви моюемоу; нь тако изволи се Господеви моюемоу, тако и сътвори Господь Богъ мои съ мною. Нь приспѣ оуже врѣме господьнюе иже къ моюемоу съпасению. Я ты сыноу мои любимыи, боуди благословень Богоу вышьнюемоу, царьствоуюштомоу въ весконьчьныюе вѣкы; и прѣстоль сии мои боуди ти Господемь Богомь моимь и мною отьцемь твоимь благословень тебѣ и чедомь твоимь и по чедѣхъ твоихъ и вьсемоу сѣмени твоюемоу до вѣка. И Господь Богъ мои да поможеть ти на нюмь, ходе и леже и вьстаюе съ тобою, сладе и веселе доушоу и срьдьце твоюе оутѣшениюмь светаго Доуха. И Господь Богъ мои да съхранить те, и тъ да ти юсть на вьсакомь мѣстѣ покровитель твои. И Господь Богъ мои да съхранить те отъ вьсакого зьла. И Господь Богъ мои да съхранить вьхождение твоюе и исхождение иже къ соупротивьныимь врагомь твоимь. И Господь Богъ мои да наоучить роуцѣ твои на опльчение и прьсты твоюе на брань къ соупротивештиимь се тебѣ врагомь твоимь. И Господь Богъ мои светыимы аньгелы своими да съхранить те на вьсѣхъ поутехъ твоихъ; и светыи аньгель мои, иже ме юсть храниль отъ юности моюе и до селѣ, тъ да боудеть съ тобою, и богатою милостию Господа Бога моюго да юсть вождь плькомь твоимь такоже и моимь; тъ да опльчить се

[1] Напред је похвала парочито хришћанских дела Немањиних.

съ тобою на въсѣхъ бранехъ твоихъ, и роуцѣ твои на плештоу врагъ твоихъ, и копиѭ твоѭ въ срьдьци врагомь твоимь, и въсе стрѣлы твоѭ въ очию врагъ твоихъ, и въсе ороужиѭ твоѭ въ ребрѣхъ врагъ твоихъ, и да поклонеть ти се сынове отьца твоѥго, по нѣже благословень бысть Богоу вышьнѣмоу. И Господь Богъ мои и сила моѥ да наоучить нозѣ твои на съвръшениѭ зде на прѣстолѣ семь и въ весконьчьныѭ вѣкы, аминь. И по томь рече архиѥрею своѥмоу, рекомомоу Калиникоу: отъ селѣ ѭже пристоупи, и съконьчаи Господемь повелѣноѭ тебѣ и мною желаѥмоѭ. Светитель же въспѣ божьствьноуѭ пѣснь, и пристоупи съ ножици господьниѭ повелѣниѭ испльняѥ.

β.

Стефан Првовенчани отписује оцу своме Стефану Немањи у св. Гору шаљући што је потребно за подизање Хиландара.

Игоуменоу же Методию посланомоу прѣподобьнымь довольныѭ и прѣизобильныѭ дары посла на основаниѭ домоу прѣсветыѭ Богородице, паче же и на съвръшениѭ ѥмоу, не ѥдиною тьчиѭ нь и на въса лѣта посылаѥ ѥже на потрѣбоу господиноу ѥго светомоу, доньдеже съвръшить се домь прѣсветыѭ Богородице, не тьчиѭ же дары, нь и отъ земле своѭѥ оулоучивь дасть ѥже довольно испльнѣниѭ хотѣниѥ господиноу светомоу и чрьньцемь соуштиимь въ мѣстѣ томь светѣмь. Посланиѭ же отьписа ѥмоу сице глаголѥ: Господиноу моѭѥмоу и родителю ми прѣподобьномоу отьцоу Симеоноу рабь светыѭѥ ти и сынь твои любимыи. Заповѣдь светыѭѥ ти сътворихъ, и желаниѥ срьдьца твоѥго испльнихъ, и въса повелѣна ми тобою, господи мои, тамо идоуть Господемь приводима къ светыни твоѥи. Кыимь бо образомь или коимь оумомь съгрѣзивь се азъ окаяныи не испльниль быхъ светаѧго ти повелѣниѧ? Како ли забоудоу добраѧ и благаѧ въспитаниѧ светыѭѥ ти? Христосъ бо Господь мои доухъ свои въдьхноу въ ме; а ты, господи мои, съ печалию въспита ме и наказа и наоучи милостию Господа Бога твоѥго Иисоу-Христа; изредьнымь наказаниѥмь и светымь благословениѥмь оусть твоихъ и молитвою ти светою ограждаѥмь не оубою се отъ тьмы людеи нападаа-

юштиихъ на ме окрьсть и иноплеменьникъ соупротивьнааго шетанига. Петръ бо Господеви своемоу иногда рече: ты, Господи, не оумыеши ногоу моею въ вѣкы. И конъчьное слышавъ рече: Господи, не тъкъмо нозѣ, нъ и главоу и роуцѣ. Такожде, господи, и азъ недостоиныи рабъ твои непрѣстаньно въпию светыни ти: не тъчию сига приносимага сегы нъ и тѣло мое сие земльное прѣдъставлаю, аште на потрѣбоу светыни ти. Нъ тъчию повелѣваи, господи мои, и не ослаблю испльнаае повелѣниа светыне ти и до послѣдьнааго издъхновениа моего. Не азъ бо сига приобрѣтохъ, нъ ты, господи мои, и въса твога; благодѣтию и силою светаага доуха и съпоспѣшениемъ владыкы твоего Христа ты погыбъшеие приобрѣте, и расточеные събра, и оубогыие обогати, и падъшеие се въздвиже, и неславьное прослави, и въсечьстьною силою Христа твоего и благолѣтию даною ти отъ Бога прѣлъстьныи мракъ безбожьныихъ иеретикъ отъгна, и иереси ихъ потрѣби, и капишта ихъ раздроуши, и идолы ихъ съкроуши, и зълославьноую паметь ихъ съвъхъ потрѣби, и славоу ихъ безъ отълѣка оугаси, и заре благовѣриа прогави въ въсемь отьчьствѣ твоемь, и црькъви Христовы поставн, и иконы светыихъ обыгави, и светыимь доухомь въсе онови и въсе ны наоучи ѥдиногласьно славити и въспѣвати прѣчьчьстьноие и вельлѣпьноие име отъца и сына и светаага доуха. По истинѣ бо иеси пастырь добрыи; и по истинѣ оуподобивъ се пастыремь начельникоу Христоу, любителю твоемоу, положъшомоу доушоу свою за въсь мирь, и ты доушоу свою положи за люди отьчьства твоего, и прогна отъ нихъ мысльные влъкы безъбожьные пападаюштеие на стадо твое и влѣкоуштеие въ погыбѣльноую пропасть; ты въсе то оуправи, въсечьстъныи господи мои и отьче. Азъ же чьто оуспѣю противоу твоимь светыимь исправлениемь? Нъ моли Господа о мнѣ, тако не прѣстоупити ми твоихъ светыихъ повелѣнии ни оумалити ми светоположенаае тобою благовѣриа Христова, нъ паче испльнити и наконъчати, такоже прѣмоудрыи Соломонъ испльни и наконъча недоконъчана отъца своего Давида. Самъ бо истина Христосъ съвѣдѣтель иесть прѣмногыимь подвигомь твоимь, и светаа црькъви прѣсветыие Богородице, иже оукраси прѣвели-

кыимь ти богооумиюмь и прѣмоудростию извала и вельлѣпиюмь облѣче, и благо възвыси на высотоу небесьноую, ююже 'прѣчистыими и неоусыпьнами молитвами вьсеблагыи Господь царьствиа небесьнаго и славы юго неизреченыие и боудоуштыихь благь и бесконьчьнаго житиа да не лишить ны светыими ти молитвами зде и въ бесконьчьныие вѣкы амынь.

II.

ИЗ ЖИВОТА СВ. САВЕ.

а.

Свети Сава постаје архимандрит, враћа се у Србију с моштима Немањиним, и као игуман студенички почиње вршити своје велико дело.

И достигьшоу юмоу врѣмене, посла юмоу Богь милость свою и истиноу свою и просвѣштениие свою. И нѣкыимь богоразоумьныимь светителюмь Николомь юпископомь юришьскыимь поставлюнь бысть диакономь и попомь. И многаа лѣта сътворьшоу юмоу въ светѣи Горѣ, и по нѣкоюмь врѣмени паки събравьше се три юпископи, Никола юришьскыи и Михаиль касаньдриискыи и Димитриие адрамеренскыи, въ митрополии солоуньскои въ светои Софии съ митрополитомь своимь Костадиюмь слоужьше светоую литоургию, и томоу съ ними блаженомоу кирь Савѣ, и благословивьше и, и сътворивьше и архиманьдрита, и даше юмоу носити набедрьницоу и нароуквице. Се же сътворише по съмотрению божию и по законоу своюмоу грьчьскомоу, јако быти юмоу архиюрею.

И тоу же прѣбываюштоу юмоу въ домоу прѣсветыие Богородице хиланьдарьскыие, и подвигомь светыимь спѣюштоу къ небесьныимь, и правешта чеда свога на прѣбольшоу благодѣть, въсписа же къ богоносьномоу кирь Савѣ любимыи брать юго, царьствоуюи на прѣстолѣ отьца своюего светааго Симеона, многолюбовьно и многомольвьно и многосльзьно: о любьзне доуши моюи, о прѣподобьныи отьче нашь кирь Саво, послоушаи молюниа моюего, и не прѣзри гласа въсылаюшта ти изь глъбины доуше моюие, и съкоутавь мошти светааго и прѣподовьнааго отьца нашего, и сътвори съ нами милость, потъштавь се и са

прииди къ намъ, о богоносьне мыслъноу волю имоуштa, иже исплънити волю отьцоу и сыноу и светомоу доухоу, и прѣдати юмоу чеда своюго отьчьства, различьнъıими цвѣты процвѣтъша, благовѣрьнюмь и чистотою боголюбиа, и оуготовати юмоу люди съвръшеньıе, въоружены истовъıимъ покаанюмь, оба и по съмрьти вьноу неразлоучьна шьствиюе творааста отъ въстока къ западоу, ѣако двѣ млънии блистаюшти на въстоцѣ и западьномоу своюмоу отьчьствоу божьствьноу и недомыслимоую сладость носешти, ѣако двѣ дьньници разоумьнааго слъньца отъ въстока къ западоу идоушти, просвѣтъши се зарею разоуминааго слъньца, Христа истиньнааго Бога нашего, и ѣако двѣ свѣтилѣ и звѣздѣ сиаюшти свѣтомь божьствьнъıимъ просвѣтити хотешта своюе отьчьство различьнъıими чоудесы, овъ миромъ благооуханиа хоте ю оумастити, овъ прѣсвѣтлъıими чоудесы чоудотворениа светителъска; оба отъ прѣбогатааго обогатѣвъша на въстоцѣ и въ Светѣи Горѣ просвѣтѣвъша се прѣчоудьною благодѣтию любителиа своюго Христа, и гредоушта пакы на западь, тамо прѣвольшоу благодѣть хоте показати чедомъ своюго отьчьства; оба пѣтици раисцѣи, штебештоуштиимъ гласомь въ Светѣи Горѣ немльчьнъıими пѣсньми прѣтекъша поуть житиа сего, и о Бозѣ прѣлѣзъша стѣноу прѣльстьнааго житиа и срѣдограде вражюе раздроушъша истиньна пособителиа Христова; оба поустиньна гражданина, въсе горы и вртъпы обросивъша топлъıими сльзами своими, и пакы хотешта обросити своюе отьчьство вонгами благочьстиа и вонгами чоудесьнъıими; оба ѣако двѣ рѣцѣ иоаньгелиискъıихъ оученин, отъ въсточьнааго рая исходештии, своюе отьчьство напоити хотешта различьнъıими чоудесы и оученьми прѣславьнъıими; оба орьгана доуховьна и богогласьнѣи цѣквьници, светъıимъ доухомь назиаменанѣ, и прѣгоудьници прѣкрасьнѣи владыцѣ своюмоу ѣавльша се немльчьнааго ради богословиа и чистааго ради житиа ею и прѣвеликааго ради съмѣренна ею, дроуг дроуга прѣспѣваюште, истиньна пастъıра и по съмрьти неослабьно пекоушта се о стадѣ своюемь, овъ небесьною помоштию, а сии божьствьнъıимъ и сладькъıимъ оученюемь и постѣхомъ доуховьнъıимъ пооуштаю въ царьство небесьноюе, собою въсакъıи образъ показоуюе; раздѣлюена тѣлесемъ

и съвькоуплѣна доухомь, ѥште вь животѣ обои моудромоу коупьцоу оуподобивьша се и обрѣтьша многоцѣньныи бисерь, и вьсе имѣниѥ своѥ продавьша, и того коупивьша, и тѣмь оукрашьша се небесьныимь бисеромь Христомь, съподобиста се славѣ небесьнѣи, и своѥ отьчьство просвѣтити хотѣшта, и обилиѥмь божьствьныимь обогатити и славою небесьною оукрасити; оба землѣ доброплодьнѣи, сѣме небесьно сь вѣрою приѥмьша, и божьствьныимь оумилѥниѥмь вьмѣштьша вь се, и рошениѥмь сльзьныимь напоивьша и вь сѣто троудь расплодити хотѣшта своѥ отьчьство, съвѣтьника и съврьстьника апостоломь и моученикомь състольника, и патриарьхомь тьчьна, сь аньгелы съликьствоующа, и арьханьгелы любима, и Богомь прославлѣна, шьствиѥ твораста отъ вьстока къ западоу, подобѣшта се небесьныимь гражданомь светыимь апостоломь, хотѣшта исповѣдати славоу божию чедомь своѥго отьчьствиа. Достигъшоу же чьстьномоу ѥромонахоу кирь Савѣ вь своѥ отьчьство сь чьстьныими мощьми светааго, и ѥште на краи земле своѥѥ сърѣте и любьзныи сынь ѥго, великыи жоупань кирь Стефань сь чьстьныимь клиросомь царьства своѥга. И сътворьше обьштьноую мольбоу на мѣстѣ томь сь псальмы и пѣсньми, поюште о покои светааго, сь топлыими сльзами любьзныи сынь ѥго сь вьсѣми чеды отьчьства ѥго любьзно прикасаюште се и радостию задрьзаюште се сладькыими оусты облобызаахоу и горькыими сльзами оумаштаахоу светыѥ мощи добрааго своѥго оучителиа и господа ненадѣѥмоѥ видѣвьше и печальноѥ на великоу радость прѣложьше се, и недомыслимою радостию веселиа прѣвеликааго испльнише се вса чеда светааго, и богосьборьноѥ сътвориште трьжьство того дьне, обоюдоу веселеште се, доуховьно и тѣлесьно; и провождениѥ сътвориште светомоу боголюбива чеда ѥго сь славою и чьстию по подобию прьвааго Израиля; и се вьторыи Израиль прѣнесень бысть не отъ Ѥгипьта нь отъ Светыѥ Горы, и проводиште и сынове ѥго сь доуховьныими пѣсньми и сь кадилы благооуханьныими къ оуготованомоу ѥмоу гробоу оу прѣсветыѥ Богородице стоуденичьскыѥ лавры, ѥгоже самь себѣ оуготова; и положиште и вь гробѣ чьстьно, славеште отьца и сына и светааго доуха и нынѣ и присьно.

Сиа же пакы брата[1] плътию и доухомь съпособьника и благословениемь светааго Симеона отьца ию ис прьва многолюбьзна и дроугь дроугоу вьжделѣна паче злата и камениа многоцѣньна; сии же богоносьць, поустыньно вьзраштение, вь поустыню вьзвраштениа трѣбоваше, желаю сьврьсти светыихь, сь нимиже Богомь вьспитань и великои благодѣти сьподоблень молитвами ихь и благословениемь иединочедааго сына божиа; сии же пакы богоизбраноие сѣме сьпрѣстольникь отьчьствоу своемоу неоугасимоую любовь имѣю кь светыни иего, и не могь сътрьпѣти разлоучениа иего, и не оставлаше иего разлоучити се о себѣ. И тако живоуштиима има вь великои любьви, и Христоу любителю ию вьдвараштоу се междоу има, и Доухь светыи почиваше вь прѣсвѣтлоую доушоу ию, и вьси врази отьчьства ию, видими и невидими, подь ногама има падаахоу молитвами и благословениемь прѣподобнаго отьца ию. Светые же црькьви прьвые миромь и безьмльвиемь оутврьждаемы вь вьсакои тишинѣ славословиаахоу Бога, наоучаемы подвигоположьникомь богоносьнымь кирь Савомь, и о вьсемь добрѣ спѣваахоу вь слоужьбахь божьствьныихь и вь пѣснехь доуховьныихь славословеште небесьнаго благодателиа мироу строителиа; и дроугые светые црькьви здаахоу се вь великои славѣ божиеи повелѣниемь боголѣпьнаго кирь Савы и любезнаго брата иего царьствоующтаго на прѣстолѣ славы иего. И мирь вьсь отьчьства ию испльни се милости божие светию богоносьцоу пришьствиемь оть Светые Горы, и благодѣть божиа блистааше вьсоудоу, идѣже шьствие твораше прѣподобьныи кирь Сава; сама бо истина Христось сь отьцемь и светымь доухомь обитѣль свѣтолѣпьноу вь нюмь сътвореше, Авраамовѣ хызьници оуподобивьше светоую доушоу иего на истовое покоиште трисветѣн и животворештии троици. И иегдаже хотѣаше оть коудѣ приити вь манастирь кь прѣсвѣтѣи Богородици и кь прѣподобьномоу отьцоу си светомоу Симеонѣ, прѣжде того пришьствиа пришьствоваше велика благодѣть светааго Доуха и испльниаше вьсь манастирь благооуханиа недомыслимааго, и вьси соуштии вь манастири оудивльше се прѣчоудьною благо-

[1] Ст. Првовенчани краљ и св. Сава.

дѣтию познаваахоу пришьствиѥ богоносьнаго ѥшьте прѣжде того видѣниꙗ, не тькьмо же манастирь ѥдинь, нь и горы и хльми и поля вьса веселиѥмь божьствьнымь испльнꙗахоу се, и вьсекрасьнаꙗ и богохвальнаꙗ пѣснь вьспѣваше се Господеви на вьсакомь мѣстѣ, чьстьнѣишꙗ и прѣвышьша непрѣстаньными гласы славословꙗаше се не тькьмо вь светыихь црькьвахь, нь и вьсѣми человѣкы малыими и великыими повелѣниѥмь тѣю боголюбьцоу и поученииѥмь прѣподобнаго отьца кирь Савы, велико благовѣрие растѣше, и число много множааше се христолюбивыихь людии, и вьси цвьтѣхоу благовѣриѥмь и боголюбиѥмь, дроугь дроугоу завидеште подвизаахоу се на вьсако дѣло божиѥ.

Семоу же богоносьцоу выноу неотьстоупьно желающтоу вь Светоую Гороу, вь обитѣль прѣсветыѥ Богородице, тако и животь ѥмоу тамо съконьчати, и оумолѥнь бывь боголюбьнымь братомь, благовѣрьнымь сьпрѣстольникомь светаго Симеона изволѥникомь кирь Стефаномь, тако не отити ѥмоу отъ отьчьства своѥго, прѣподобьныи же сътвори волю любимомоу, а выноу горе доухомь светымь, и вьсе часы дьневьныѥ и ноштьныѥ шьствоуѥ вь слѣдь Господа своѥго, и вьсе страсти ѥго имѣѥ написаны на срьдьци своѥмь, и не прѣслоушавь любимаго брата, и оумоливь прѣподобьнаго, тако да боудеть игоумень вь домоу светыѥ Богородице стоуденичьскыѥ, по речению Христокоу къ Хананеи, тако да прьвѣѥ чеда насытеть се, тако же и сии боголюбьць хоте да прьвѣѥ прѣподобьныи чеда свога насытить ненасыштаѥмыѥ пиште оучении аньгельскыихь, и тоу прѣвольше основанию положи, хоте тако да боудоуть прѣвелици свѣтильници подобьни томоу самомоу паче и вьсѣмь светымь и прѣподобьнымь. Вь ѥликоже прѣвы тоу, не прѣста оуче дьнь и ношть, вьсе оутвьрьждаѥ вь страхь божии и каже, образы добродѣтѣльныѥ самь собою показоуѥ, лоучьшеѥ избираѥ богоразоумиѥ, и вьсе прѣдьлагаѥ чедомь своѥго отьчьства, и къ боголюбию наставлꙗѥ, а доушетлѣньнаго недоуга лѣсть отъганꙗѥ, вьсе по воли божиѥи хоте вьмѣстити вь царьство небесьноѥ. Онь же самь благословень Богомь и прѣчистою ѥго материю, ѥшьте вь Светѣи Горѣ сътворень архиманьдри-

томь, и тоу прѣбытиемь прѣподобьнааго нарече звати се архиманьдритоу игоуменоу светыѣ Богородице стоуденичьскыѣ лавры. По истинѣ бо архиманьдрита Богомь наречена бысть, оть нюѣже и сии боголюбьць основа великоу архиепископию, домь Сѣпасовь, рекомоую Житьчоу, юже зачьнь и съврьши съ благовѣрьнымь братомь си великымь жоупаномь кирь Стефаномь. И иныѣ светыѣ црькъви по въса мѣста избрана зачьнь и съврьши, и старыѣ оукрѣпи, а новыѣ създавь и въсе постави на въсакомь благозаконии, и въсакыи образь Светыѣ Горы прѣнесе въ своѣ отьчьство киновиами, игоуменами, сихастариами, поюмааго светымь Доухомь въ оустѣхъ праведьныихъ въсегда имѣѣ въ срьдьци своюмь, и того силою въсе на благочьстиѣ приведе; подобе се владыцѣ своюмоу Христоу, небо звѣздами оукрасивышомоу, по томоужде чиноу онь оукраси своѣ отьчьство въсакымь благовѣриюмь и светыими црькъвами полѣ и оудолиѣ и брьда, идѣже не достиже црькъве сътворити, тоу крьсть постави, да на въсакомь мѣстѣ име божиѣ прославлаѣть се по словеси богоотьца Давида: на въсакомь мѣстѣ владычьство іего, и да въси вѣрьныи видеште знамение светоѣ по въсе часы распинаѣть волю свою распетомоу на нюмь Христоу истиньномоу Богоу нашемоу.

Прѣбываюштиима же въселюбьзныима братома въ въсакои благодѣти божиюи прѣизобилоуюштиима, и людемь въсѣмь въсехвально благодарение Богоу въсылаюштиимь, юлико бѣхоу страсти и напасти подъюли оть плѣнованиѣ иноплеменьникь, оть глада и пагоубы въсакыихъ наваждениюмь въсегоубителѣ стараго диѣвола ис прьва пагоубьника рода человѣчьскаго, рать бо бѣ въздвигль междоу братома, Кльканомь и кирь Стефаномь, оть Светыѣ же Горы пришьствиюмь истовыю пастыроу къ юдино съмирение въси гради и все земліе отьчьства юю мирьно быше; водима бо Доухомь светымь и силою божиюю видимомоу и невидимомоу врагоу не дадѣста прикосноути се стадѣ своюмь. Онь бо прѣподобьныи чоудотворьць невидимыѣ врагы побѣждааше, и сего богоносьца кирь Савоу на видимыѣ посылааше, силою невидимою въороужаѣ и Доухомь светымь опльчаѣ, иже и давѣ бысть видимо.

β.

Свети Сава постаје архијепископом и израђује Србији самоуправу црквену.

Прѣбываюштоу же богоносьномоу кирь Савѣ вь Светѣи Горѣ вь роукотворенѣмь юмоу манастири, и Богомь наставлаюмь, богоразоумьныи сьвѣть приюмь вь срьдьци си, и подвигь се иде на вьстокь къ святоу си цароградьскомоу царю кирь Теодороу, рекомомоу Ласкароу. И приють бысть царемь съ чьстию великою тако по подобию светыихь; вѣдѣше бо юште ис-прьва изь млада вь свештении вьспитаиа и до коньца мира отьлоучьша се, и по истинѣ Бога вьзлюбивьша, и слоужешта юмоу по подобию светыихь; и того ради прѣизлиха любляаше и тьи благовѣрьныи царь, желаю како бы причестьникь быль светыни юго. И многыю дьни царю дрьжештоу юго оу себе, и исправивь работы манастирьскыю богоносьныи, и по томь приложи слово рещти къ царю о земли своюего отьчьства, реки: скрьбьно и печално ми юсть, царю, за ню не имають ми земля своюего арьхиепископа; паче же и землю многыю соуть окрьсть отьчьства ми вь области дрьжавы нашею, нь не достигноуты соуть исправлениемь божьствьныимь. Да хотѣль быхь да повели великоюе ти царьство патриарьхоу, да ми освети арьхиепископа юдиного отъ братиюе моюю соуштеюе съ миою, да си га имать земля отьчьства ми на освештение си, и дрьжава великааго ти царьства тѣмь да величають се. Царь же отьвѣштавь прѣподобьномоу, рече: съ великою радостию богосьвѣтьноюе и богомысльноюе прошение да испльню ти, Богоу волештоу; и хоштоу да виждоу того, югоже благоволи светаа доуша твоа на светительство то. И призвани быше братиа прѣдь царa соуштин съ прѣподобьныимь; и ни о юдиномьже ихь благоволивьшоу царю, и рече къ прѣподобьномоу царь: тако ни юдинь отъ тѣхь нѣсть подобьнь толикои светыни развѣ твоюего прѣподобиа и свѣтлости ти богодарьныю. Прѣподобьныи же отьвѣштавь рече: тако ни азь пѣсмь достоинь того степене. Царь же рече: юште прѣжде твоюего пришьствиа извѣштение имамь, тако твоюи светыни съпрѣстольникоу быти апостольскаго сѣданиа, и тебе достоина Богь ми показаль юсть; да не прѣкѣкоуи. И прѣпо-

добьныи же рече: мнѣ на то не готовившоу се, гдѣ да обрѣштоу толикъ ѥксодь и толикы потрѣбы, ѥже трѣбоуѥть законь црьковьныи? Царь же рече: вьсе отъ полаты царьства ми да поставлю, ѥже ѥсть на потрѣбоу твоѥи светыни; толико не прѣкослови свѣтааго Доуха благодѣти; не достоино ти ѥсть противити се божию повелѣнию; извѣштено бо ми ѥсть светыимь Доухомь, и Богомь порочено ти ѥсть стадо отьчьства твоѥго; за ньѥ инь никьто не можеть поболѣти о стадѣ твоѥмь такоже ты истиньныи пастырь. Много же отежештоу се прѣподобьномоу отъ сана того, и не може прѣслоушати божиа повелѣниа и царева, и рекьшоу ѥмоу: боуди волиа господьниа, повѣда же царь патриарьхоу вьса ѥже о прѣподобьнѣмь и о земли отьчьства ѥго. И сьвѣтъ божии приѥмь чьстьныи патриарьхъ Гюрьманъ и царевь, тако томоу быти по воли божиѥи и царевѣ, и бывьшоу дьни нарочитоу, и облькьшоу се патриарьхоу по чиноу великыѥ веселиньскыѥ црькьве съ многыими митрополиты и ѥпископы и съ поповы и диаконы, и приведень бысть и сии прѣподобьныи кирь Гава на освештениѥ, и поставлень бысть арьхиѥпископомь роукою вьсеосвештенааго патриарьха вьселиньскаго Гюрьмана и повелѣниѥмь цароградьскаго цара кирь Теодора Ласкара. Чоудесьныи же Богъ прославлиаѥ светыѥ своѥ, и сего свѣтааго избравыи себѣ ѥште изь чрѣва матерьниа, и ѥште изь юности ѥго обогативь и въ Светѣи Горѣ добрыими дѣлы божьствьныими, и на вьстоцѣ паки извѣстивыи цароу о достоиании светительства ѥго, и слоужьвѣ светои и божьствьнѣи съврьшенѣ бывьши, и изиде богоносьныи кирь Гава прѣизобило благодѣти свѣтааго Доуха съподоблень: благовѣрьныи же царь сьтвори праздьникь въ тъ дьнь въ име нарекь новоосвештенааго арьхиѥпископа кирь Гавы, трьжьствоуѥ радостьно, прѣизобилно вьсего доволиа подавь вьсемоу народоу; чьстьнааго же патриарьха великыими дарьми почьте, митрополиты же и ѥпископы соуштеѥ съ нимь и попы и диаконы, вьсь клиросъ по законоу, такоже имать великаа патриарьхиа вьселиньскаа; царь же не тъкъмо законьноѥ пода, нь и прѣвыше противоу чьсти великааго си царьства и сего дѣла многолюбовьнааго си свата, и многоу же златоу раздание царь сьтвори въ

ть день вьсе отъ полаты своюю, такоже и выше рекохомь, хоте имати честь отъ светыню юго, такоже и бысть. И дрьжааше богоносьнааго оу себе вьсечьстьныи патриарьхъ вьсе дьни, юлико прѣвы тоу съ царемь, оувѣштаваю и о божьствьныихъ исправлєниихъ и о пользи доушевьнѣи и о вьсѣхъ предьложеныихъ вьсакыихъ образь чина светааго и апостольскааго прѣданиа; и пакы тъ светыи патриарьхъ вельми вьзлюби и, и прѣизлиха обогати сладостьми доуховьныими и любовию божьствьною, ризами своими патриарьшьскыими и одѣаниємь своимь и мьскы съ седлы вьсѣмь багреномь царьскою чьстию почьте юго, и вьсоу власть божьствьноу по воли отьца небесьнааго, давьшааго власть сыноу своюмоу небесьноую и земльноую, и соудь вьсь творити, по томоужде образоу и сии светыи отьць отьцемь вьсею вьселюныые семоу любимомоу новоосвештеномоу и доуховьно рожденомоу сыноу своюмоу дасть юмоу вьсе потрѣвы прѣосвештенааго чина юго, и стапь свои прѣчьстьнѣиши съ вьсакою властию божьствьною, написавь юмоу повелѣние вь вьсоу вьселюноую сице: Прѣосвештеныи патриарьхъ вьсею вьселюныые Гюрьманъ поставиль сего кирь Савоу арьхиюпископа вьсѣмь сръбьскыимь земльмь и поморьскыимь, и тако сына своюго вьзлюблюнааго посылаю юго вь вьсоу вьселюноую, чьто юсть область моюго светитєльства правовѣрьныые вѣры христианьскыые, да имать область по моюмоу образоу надь вьсѣми грады же и земльми, надь митрополиты же и юпископы и попы и диаконы по правиломь божьствьныимь, когождо по достоанию и вьсе оучити вь име Отьца и Сына и светааго Доуха, и тако и мене того вьси да послоушаюте, иже юсте о Христѣ правовѣрьни христиане. И испльнь же вьсакого богоразоумиа, и светыимь Доухомь прозре послѣди хотештею быти бѣды и напасти и немоштьнѣишоу силоу на конець, и разоумѣвь дльготоу великааго поути и многааго злата издание и многотроудьноюе ходатаиство того светитєльства, и вьсемоштьноюе силою божиею, и Богоу пособьствоюштоу юмоу вьса вьзможьнаа имѣюе, и испроси благословенние отъ чьстьнааго патриарьха и отъ вьсего събора вьселюньскааго, тако вь томоу пакы не ходити иномоу арьхиюпископоу вь вьселюноую на еске-

штение, нь толико поменование его въ прьвыихъ, и самоосвештеноу быти отьчьствоу его, такоже и божиею помоштию самодрьжавьно есть; по томоужде чиноу и се сътвори, тако да есть обоюдоу беспечально, нь томоу самомоу арьхиепископоу събравъшоу се съ съборомь своихъ епископь, и тако освештати илѣ себѣ арьхиепископа. Приемь отъ светааго благословение себѣ и своемоу отьчьствоу, и поклонивь се чьстьномоу патриарьхоу, и благословень бывь светымь, и обильнѣи благодѣти светааго Доуха съподобивь се, и светымь повелѣнием его подьнебесьноую власть приемь, и изиде отъ патриарьха съ великою чьстию божьствьноую, такоже по подобию светыне его. И пакы прииде на поклонение къ благовѣрьномоу царю сватоу си, приеть же и царь любьзнѣ съ въсакою чьстию царьскою, и пакы на единѣ много бесѣдовавь съ нимь о пользѣ доушевьнѣи и о мимотечении сего прѣльстьнааго житиа, и много моливь прѣосвештенааго, да молить се о немь и о дрьжавѣ царьства его, и рекь емоу: вѣдѣ те подобьна оученика отьца небесьнааго, сѣявъшааго словеса сѣмене животьнааго; и много злата давь емоу, рекь: расѣи и се тамо въ Свѣтѣи Горѣ по заповѣди и по повелѣнию отьца небесьнааго; и въсакыими дарьми царьскыими почьте его, и въсоу любовь срьдьчьноу показа емоу боголюбьныи царь. Я како ли бо бѣ комоу сего не любити; носештомоу въ срьдьци своемь съкровиште небесьное любьви рачителя Христа истиньнааго Бога нашего? Не тькъмо бо царие и светителие люблаахоу и, нь въси гради и земле и въсе племе рода человѣчьскааго живоще о Христѣ, въси имѣхоу и тако бисерь небесьныи, милостию и повелѣнием Кышьнааго подобие Христово на немь видеште. Не можааше бо градь оукрыти се врьхоу горы стое, вѣроующтоу бо отъ Бога въса възможьна соуть. И порадовавь се радостию съ царемь, изиде обоюдоу обогатѣвь, доуховьно и тѣлесьно.

5.

ИЗ ТЕОДОСИЈЕВА „ЖИВОТА СВ. САВЕ.“

Напред је, при Доментијанову животу св. Саве напоменуто како је негде у последњој четвртини XIII века Хиландарац мних Теодосије на ново написао живот св. Саве. Изгледа, да се ова биографија у средњем веку свиђала више од Доментијанове, јер се налази много чешће у преписима и има и два скраћена преписа руске реценсије (извештај Ст. Новаковића о њој у Гласнику XXXII, 209 и 9. и Љуб. Стојановића у Споменику III, 79). Биографију Теодосијеву издао је Ђ. Даничић 1860 у Београду под именом Доментијановим, пошто се у свима натписима не помиње и Теодосије као други него само Доментијан као први писац. Пошто је 1865 Ђ. Даничић издао право Доментијаново дело, тиме се и веза међу ова два писца разјаснила. Теодосије је писао још и службу и похвалне песме св. Симеуну и св. Сави. О његовом раду писао је Ст. Новаковић у Starinama XI, 153, по том у Starinama XVI, стр. 9 и д. Изгледа да је исти Теодосије писао и житије св. Петра Коришког и службу му.

Овде се, огледа ради, из Теодосијеве биографије штампа одломак, штампан напред, на првом месту, из Доментијанова пера. То се чини с намером да би се, колико толико, могло видети како стоје оба дела једно према другоме.

Свети Сава постаје архимандрит, враћа се у Србију с моштима Немањиним.

Пришьдь же вь монастырь свои Хіландарь, и тогда соуштоу епископоу Ѳрісоу Николаю, призваноу бывшоу вь Хіландарь, и светоую слоужбоу сь мнѡгыми свештеникы съвръшаю, діакона светаго wсвештаетъ, вь оутрѣи же дьнь іерея съвръшаетъ. По сихъ оутѣшеніе много сь братіами и сь ништими мнѡгыими полоучивше, и ништіи оуштедрены бывше, іепископь и соуштіимь сь нимь пришьдьшимь wдаровани вь своя wтьходеть. Светыи же тако новосвештеньнь игоумена и братію благословивь, и вьсѣмь миръ давь, пакы вь Кареи мльчаніа келію достизаетъ. Пришьдь же кь протоу, тако волю его паче же божію съвръшивь, благословити се хоте wть нѣго; проть же оусрѣтаетъ и, и тако сына любьзно приемлютъ, и тако wть отьца благословлаетъ се, и новосвештенноую роукоу его цѣлоуе, на главѣ своеи полагаетъ. Сь нимже любьзно трапезѣ приемьнь бывь wбьштно и саовеси оутѣшив се, вь свою келію wтьходитъ, идеже постничьскы съвръшаше житіе.

Ѡ сихъ же ноуждныхъ ради монастырскыихъ потрѣбь изволи се wтьцоу вь градь солоуньскы пріити, и вьшьдь вь светоую црьковь светаго страстоносца Христова великомоученика Димитріа, и светы мироточивыи гробь его любьзно цѣловавь, и светымь его миромь помазав се, и тако вь свои монастырь, вь Філокаліи, вьшьдь обитаетъ. И тоу бо бѣ много давь злата на вьздвигноутіе монастыра того, тѣмже тако ктитора имѣахоу иже вь нѣмь живоуштеи. По сихъ иде кь светомоу wтьцоу митрополитоу тогда соуштомоу Костандію, сь же любьзно и приемь, бѣ бо wть многъ слышаль таже ѡ нѣмь добродѣтели, и желае бѣ видѣти его. Прилоучи же се вь то врѣмѣ пріити епископоу Светыя Горы выше реченномоу Николаю, и сь вьса извѣстнѣ митрополітоу сказавь таже ѡ блаженнѣмь Савѣ и еже ѡ отьци его прѣподобнѣмь Сімеѡнѣ, како вь наше рѡди, глаголе, муроврѣніемь wть светыихъ моштеи его прославы и оудивы Богъ. Сиа же митрополить слышавь, вь чюдо положи слово, Бога похваляетъ, и светаго честѣ призывае лькве его наслаждааше се. И пришьдьшоу благонарочитоу дьни светаго праз-

ника, митрополитъ хоте съвръшити светоую слоужбоу, и съ нимь Николае епископь Сърисоу, и Михаиль Касандріе епископь, и Димитріе адрамерскы епископь, оумолише светаго съ ними слоужьбникоу быти, шн же повелѣнію повиноув се, съслоужьбникъ бескрьвьнѣи слоужбѣ и съобьштникъ светыихъ таинъ съ ними бывь, и тогда митрополитомь и епископы благословень бывь, архімандрита и нарекоше, и набедрьницоу вънѣгда слоужити светоую лутоургію благословиште и носити, и изьшьдьшимь изъ цркве, wбьштно тако страшные и светые трапезы и плътьскые приемни бышіе. И тако любьзни разъстаніе светыи съторь съ митрополитомь и потрѣбнаа монастыроу съвръшивь и юже мура стъклѣницоу wтъ светыихъ моштен прѣподобнаго си wтъца ношаше, сию любьзномоу си братоу, самодрьжцоу Стефаноу оудавь, и вси тако Богъ о прѣподобьномь съдѣ, на хартіи написавь, и съ светымь муромь оудаеть. И тако паки въ Светоую Гороу възвраштает се.

Посланным же сръбьскые земле дьшьдьшимь, и светаго мура стъклѣницоу и съ писанми принесшеи самодрьжцоу Стефаноу въдаютъ. Съ же христолюбьць съ радостию великою въставь и покланае се сиа приюмлю цѣлоуетъ, и писаніа же прочьтъ, въса послѣдованнаа божіимь штедрштамь еже w прѣподобнѣмь Сімеwнѣ wтъци своемь разоумѣвь, плачемь радостнымь на мнозѣ wбьетъ бывь, благодарив же Бога мнозѣмь оудивлюніемь штедроты его похвалае, и призвавь светителя своего и въсѣхъ тогда соуштіихъ тоу благородныхъ, и въсѣмь въ оуслышаніе повелѣвь посланіе прочьсти. И въси слышавше w благодати божіихъ чюдесъ еже събывшихъ се на прѣподобнѣмь его wтъци, оудивлюни бываахоу и Бога похваляхоу.

Хоштоу зде ненависть братома сказати, и стоудомь въстезаю се. Нъ не братию wсоудимь, нъ иже сихъ ненависти исходатаа бывша, wного иже ис прьва грьдостию възнесъ се, въ себѣ рекъ: поставлю прѣстоль мои на облацѣ и боудоу подобнъ Вышнюмоу, и сего ради съ небесъ и съ симь съштьстоупившими силами на землю съвръженъ бысть, иже зависти и ненависти и лъжи wтъць, иже ис прьва человѣкwоубіица діаволь, иже

прѣвомоу человѣкоу Адамоу почьсти позавидѣль, и ненависти подвиг се на нь, тѣмже высокооумiемь и равнобожiемь имже самь испаде, и много низложити злокьзьнныи оухытривь ..... сь и тогда подвигль бѣ ненависть междоу братома. И враждеваше великыи кнезь Лькань брата своего самодрьжца Стефана w благословенiи wтьчи. Wтьходе бо прѣподобныи Сiмеwнь вь Светоую Гороу, приемь сына своего Стефана вь себе мѣсто владыкоу и самодрьжца всеи земли срьбьскои поставi, молитвами же и благословенiемь оутврьдивь и рекь: благословеи те благословень, а проклинаеи те проклеть, и да поклонет ти се сынwве wтьца твоего, и роуцѣ твои на плештоу врагь твоихь, и братоу твоемоу господинь боудеши. По wшьствi же wтьчи непокорьствомь Лькань wдрьжимь и зависти рабь бывь, глаглагола вь себѣ: да приближет се дньнiе wтьца моего, и тогда свое wтьмьштенiе сътвороу.

По прѣставлюни же светаго старца, вьсѣми wбразы бѣ подвизае се, враждоуе и озлабляе брата своего Стефана самодрьжца, и иноплеменные ѣзыкы многы вь помошть приемае, вьстааше на ихь многашти, хоте wзлобити и праздьна сътворити, злыихь съвѣтомь подвизаемь. Нь аште и многы езыкы събирае и вьсѣми бранми подвизаше се выше реченныи великы кнезь Лькань, нь градоу нewборимомоу, иже на молитвѣ и на благословенiи wтьчи wснованъ бѣ, кь самодрьжцоу Стефаноу, глаголю, прiражае се, разсѣдаше се и ничесоже своемоу помыслоу оуспѣти вьзможе. Посрамлюн бо многашти бывь wть нюго, и wбраштень, и сь соуштимн сь нимь иноплеменныими плешти вьдавше, сь стоудомь вь своя вьзвраштаахоу се, и страхомь wдрьжими вь тѣсныихь мѣстѣхь поути за собою wть Стефана зазыдаахоу, и вь сицевомь враждеванiи и гонюнiи междоу братома вь велицѣи поужди, ѣако вь тѣснотѣ нѣкоеи, срьбьсцѣи земли wдржимои бывши, и многымь плѣнованiемь и пролитiемь крьве запоустѣвши, и неораниемь гладемь до конца погыбаюшти, ѣако многымь по тоужди земли разыти се. Сицевыи же ис прьва злобѣ сѣватель и ненавистника доброу дiавола плодь тогда пожинаше се. Вьсписа же богоносномоу и блажен-

номоу Савѣ христолюбивыи братъ иже тогда самодрьжьць Стефань, моле и глаголю: ѡ много любьзни срьдьцоу и доуши моеи, Господи и ѡтьче светыи, оуслыши глась плача моего, и вьними вьздыханію моемоу и не прѣзри молбоу сию. Сътвори съ нами милость, вьспріемь светые и мироточивые мошти светаго и прѣподобнаго ѡтьца нашего, и самь милосрьдовавь ѡ нась, ѡтъ земліе тоуждее вь свое ѡтьчьство къ намь сихъ принеси, такоже да молитвами ваю светыми ѡтьчьство ваю просвѣтит се, и вьси мы благословени боудемь. Кам бо ѡтьшьдьшимь отъ нась, земля наша безаконми нашими ѡскверьни се и оубиена бысть крьвми, и вь плѣнь иноплеменнымь вьпадохомь, и врази наши подражаше ны, и нашею ненавистию поношенію и пороуганію быхомь соуштимь ѡкрьсть нась. Негли вашими светыми молитвами и вашимь пришьствіемь вьсемилостивыи Богъ милосрьдь ѡ нась боудеть и разсѣкание наше съберетъ вь едино, и противныихъ намь оуничижить.

Сицевад божіи человѣкъ и того милосрьдіа ревнитель слышавь, скрьбить ѡ семь доушею, и по братѣ тъштит се, печалноую доушоу его хоте оутѣшити вѣрою незиблюмою къ Христоу, такоже ѡнь къ оученикомь рече: вьса елика аште вѣроуюште просите, боудеть вамь, съ сею и ѡнь оупова, такоже вса таже просить ѡтъ Бога, подасть емоу, и такоже вь Светѣи Горѣ чюдотвореніемь и мироизлитиемь оудиви прѣподобнаго ѡтьца его, сице и вь срьбьскои земли прѣдь сынми и людми его дрьзновенно надѣе се, такоже паки прославитъ и оудивить Господь. И на видѣніе чюдныихъ чюдесъ, имиже дивьнь Богъ вь светыихъ своихъ, поемлють съ собою прѣподобные моуже ѡтъ Светые Горы, иже богоизреднимь житиемь слньцоу подобно сиаюште тогда вѣхоу. Съ сими светими светые и мироточивые светаго и прѣподобнаго си ѡтца вьспріемь мошти, вь свое ѡтчьство вь срьбьскоую землю шьствіе съ ними творить, да такоже на вьстоцѣ вь Светѣи Горѣ самовидци бывше божіихъ чюдесъ, имиже Богъ своего прослави оугодника, сихъ и западнимь истинно вьзвѣстеть, и таже паки на западѣ вь срьбьсцѣи тажде и сихъ приходешта оузреть, и сихъ вь своя пришьдьше вьсточ-

нымь сказателіе боудоуть, и шть вьсѣхь единосьглашеніемь Богъ прославлаемь вь сьвѣтѣхь светыихь своихь присносльавимь прославлаеть се.

Вьзвѣсти же свое самодрьжцоу братоу сь светыми штца и муроточивыми мошти кь нюмоу шьствіе и тако достоино вь срѣтеніе симь оуготовити се рекь. Сіа же тако оуслыша добрыи христолюбивыи Стефанъ недооумѣнные радости исполнь бывь, что вьздамь Господеви, глаголаше, за вса таже вьздаст ми? Где азь постыжень бѣхь оудостоити се шть тоуждестранствіа, шть Горы Светые, светые и муроточивие мошти светаго и прѣподобнаго господина и штьца моего оузрѣти, и сь сими иже шть мнюгь лѣть желаннаго ми, егоже вь срьдьци моемь носе не видѣахь, самоую доушоу мою, реkоу, господина брата моего видѣти и светые невьмѣстимие любве его насытити се. Слава тебѣ, ѡ всѣхь благыи Господи, тако чловѣкы шть нась штьведе, аггелы сие сьтворь, пакы кь намь по твоеи благости сихь послалъ еси. Недооумѣю се, Христе мои, похвалити те, землга есьмь и пепель, твоеи милости оудивлгае се.

И абіе светителга своего сь прѣподобными чрьноризци и сь вьсѣмь причьтомь црьковнымь поемь, и сь благорѡдными мнюгыми подвиг се, крага же свое и грьчьскые земліо дошьдь, и тоу чьстно чьстны чьстныихь и светыихь сь светыми прѣподобнаго си штьца мошти оусрѣтаеть, сь кадилы же и благооуханными вонгами вьздоухь испльнгаюштіе, сихь приемахоу, ѱалмы и пѣсни ѡ памети подобные прѣподобнаго штьца вьспѣваюште, сльзами же и радостию покланяюште се, любовию цѣловахоу, очеси же и лици тако wсветыти се хотеште, сихь прикасахоу се и на своихь роукахь вьздвижоуште ношахоу, светаго же и богоноснаго Савоу таковыми жде сльзами любьзно вьси wбьемлюште цѣловахоу и wнѣхь светыихь моуже иже шть Светые Горы сь нимь пришьдьшихь, благодѣть имь не могоуште вьздати, глаголахоу тако таковое прѣвогатое скровиште вь землю ихь принесшихь. Си же пакы самодрьжца Стефана мнозѣи любви и прѣвеликомоу его смѣренію оудивлгахоу се, не штедѣше бо царскые багрѣнице, что ли глаголю малолѣпна

самоую тоу чьстноую свою главоу вь прьсть земльноую подьклањаше прѣдь ногами прѣподобныихь припадае, молитвы шть всѣхь и благословенїа просе пріети. Сіе же по Давидоу глаголахоу: рщдь правыихь благословит се, и нами благословень боуди. И тако вьси благодаривше Бога оутѣшеніе вь коупѣ и покои полоучише.

6.

ИЗ АРХИЕПИСКОПА ДАНИЛА.

У старој српској књижевности има зборник житија краљева и архиепископа српских који се у позније време звао „цароставником“ (тј. књигом о царствима) или „родословом краљева и архиепископа српских“. Томе зборнику је основу положио архиепископ Данило, који је живео у другој половини XIII и у првој XIV века, заузимљући талентом и ученошћу знамениту улогу у тадашњем религиозном и политичком животу српском. Критичним издањем тога дела (Животи краљева и архиепископа српских. Написао архиепископ Данило и други. У Загребу (само натписни лист а остало у Београду) 1866) обогатио је нашу књижевност Ђ. Даничић.

Радњом својом архиепископ је Данило припадао првој поли XIV века († 1337). Разговетно је по том да он није израдио цео свој зборник. Ну колико је у том зборнику Данилово, колико ли других, није још поуздане означено. О овоме су писали В. Јагић у својој Historiji književnosti 183 и д., Фр. Рачки у Književniku II, 218—229, В. Јагић у Archiv f. slav. Philologie, II, 37 и д., Ив. Павловић у чланку „Књижевни радови архиепископа Данила II“ у Просветном Гласнику 1888, стр. 203.

У ову књигу ми узимамо четири одломка из издања Даничићева (без издавачких бележака и упутница). За прва три може се казати да заиста припадају Данилу, а четврти непознатом или непознатим настављачима његовим.

α.

Краљ Милутин предаје краљевство брату своме Милутину.

И сицевыіе глаголы вѣштавь, и тако въ тъ часъ посьла сълы своіе къ братоу своіемоу младѣишемоу Милоутиноу, глаголіе іемоу: скоро сътвори шьствиіе къ мнѣ, тако великы таины вѣштаниіе имѣю съ тобою. Онь же паче тако слышавь о таковои болѣзни іего, тьштьно иде къ нюмоу. И пришьдьшоу іемоу въ мѣсто глаголюмоіе Дѣжево въ области жоупы рашьскыіе, и тоу велико рыданиіе и плачь сътвори надъ братомь своимь. И глагола іемоу благочьстивыи и христолюбивыи краль Стефань: любимыи мои брате, се оубо видиши, такоже сътворихъ, въздасть ми се; да къ семоу оубо прочеіе не имамь владычьствовати на прѣстолѣ семь, иже възехъ силою родителю моіемоу; нь по сихъ аште прѣвоудоу на прѣстолѣ семь кралѣвьствоуіе, тѣло моіе лютыими казньми не исповѣдимыими имѣють искоушено быти отъ Господа. По дѣломь бо моимь ілико сътворихъ вьса сиіа имоуть приити на ме. Помишлѣю бо како въ вѣкы царьства боудоуштааго отьпадохъ, вьсхотѣвь маловрѣменьнѣи славѣ. Болѣзнь бо таже отъ геіены ожидаіють ме, присьныіе оузы и тьма вьнѣшьнаіа, чрьвь гадовитыи, скрьжьть зоубомь, скрьвь и тоуга огньныіе рѣкы. Да коіе слово изьметь ме, вьзлюблене, къто ли прѣдьстанеть ми и поможеть моучимоу? Ты же, драгыи мои и любимыи брате, вьзьми вѣньць мои царьскыи, и сѣди на прѣстолѣ родителя своіего; Бог бо повелѣваіеть тако; и въ многолѣтьнѣмь животѣ боуди кралѣвьствоуіе и бране отьчьство твоіе отъ насилиіа воюіштихъ на те. Господь же мои Иисоусь Христось да оутвръдить те и оукрѣпить, и сила Доуха светаага да окрилить те, заштиштаюшти те отъ нападениіа лоукаваага; аньгель господьнь боуди присьно съ тобою, съпештоу ти и ходештоу, хране те и веселе доушоу твою. И по сихъ дарова іемоу прѣстоль свои царьскыи, и по достоіанию прославише и рекоуште: многа лѣта сътвори Богь благочьстивомоу и христолюбивомоу и самодрьжавьномоу вьсеіе сръбьскыіе и поморьскыіе земле Стефаноу краloу Оуросоу. И вьса соушта по сихъ таже на потрѣбоу дасть іемоу, дары многочьстьны и злато и свиты златотъканы многоцѣньны царьскы, коніа же

своего и оружие свое, иже на себѣ самъ ношааше на тѣлѣ своемь, сила васа дасть емоу глаголе: прѣпоаши се оружиемь симь по бедрѣ своеи, сильне; спѣи же въ большаа къ Богоу, владычьствоуе въ отьчьствии своемь. Того бо владыкы васѣхъ Христа никогда не отьчаи се, законоу божьствьныихъ писании прилежьно пооучаи се, родителиа не бесчьствоуи нь съ васакыимь благоговѣиньствомь прилежьно почитаи, тако да приложеть ти се лѣта живота; ништа и оубога не прѣзри, да не съ богатыимь онѣмь лютѣ постраждеши; и истины не отьстоупи, глаголеть бо владыка нашь Христось въ светѣмь иеваньгелии: аште въ истинѣ прѣбоудете, истина съблюдеть вы. Молю же те о Господи, възлюбленыи мои брате, сила васа съхрани, и не имать ти наити зьло; аште ли и наидеть ти, боуди хвале име господьне благословено въ вѣкы. И глаголи васегда и именемь господьнемь противлаи се емоу; и емоуже недоумѣюши се даже соуть Богоу оугодьна, оу того единого проси, и по пророкоу испльнить ти Господь васа прошениа твоа. И мене же любимааго ти брата не отьчаи се въ любьви срьдьца твоего; азь же оубо въ отьлоученыи ждрѣбии мнѣ Господемь идоу, тако да не съ ноуждею лютѣ страждоуште въ житии семь прѣидемь въ иныие вѣкы. Подобаеть же ны самовольно вьдати се къ страстемь и болѣзнемь тѣлесьныимь, такоже бо по воли зълаа сътворихомь и неоугодьнаа Богоу. Противоу же томоу сила васа придоуще на ны. Тѣмь въ печали поменоухомь те, Господи. Оутврьдивь же иего глаголы богоразоумьныими, и тако сътвори растание съ възлюбленыимь братомь своимь, идѣже дарова емоу кралиевьство въ Расѣ, въ мѣстѣ рекомѣмь Дѣжевѣ. Самь же съ благочьстивыи и христолюбивыи краль Стефань, иегоже, о любимици, дрьзноу решти вътораго Иова многострадальнаго, или скорѣе решти Авраама праведьнаго и страньнолюбиваго, иже оубо гости любе и аньгелы приобрѣте на старость себѣ, такоже и съ господинь мои тѣхъ правомь добродѣтѣлии ревьноуе, славоу земльнаго царьствиа и прѣстоль свои оставивь, и съ проста же отъ тѣхъ маловрѣменьныихъ ничесомоуже отьноудь не въсхотѣ, и въставь и иде въ область дрьжавы своеие, въ землю нарицаемоую Мачка, иже даль емоу бѣ тьсть иего

краль оугрьскыи. Тамо бо пришьдь съ подроужиємь своимь благочьстивою кралицею Кателиною и съ нѣкоторою честию властель своихъ, съ бо благочьстивыи носе въ срьдьци своємь съкровиште многоцѣньнаго бисера Христа, и того вьсеподателиною благодѣтию хоте обогатити се, и тоу землю пришьдь вь ню осв'ѣтити ю, и люди по оученіємь божьствьныихъ писании вь тьмѣ и мрацѣ соуштиимь неразоумьныимь къ св'ѣтоу вьзвести съпасьнаго живота. Чьто бо рекоу, о любимици, азь съмѣреныи Данииль, или чьто прьв'ѣю вьзглаголю? Отъ коудоу ли начьноу сего благочьстиваго моужа толикыє троуды и страсти, подвигы же неисповѣдимы и бьдѣнига и обьноштьнага стоганига, непрѣсыхаємыє же источьникы сльзь его? Къто бо обрѣштеть се отъ таковыихъ хоте вьса по имени прѣдьложити вамь сего неизглаголанага чоудеса, єлико милостыню къ ништиимь, и малодоушьныимь оутѣшенига, и скрьбештиимь съпострадаанига, и обидимыимь избавителя, божьствьныимь же црькьвамь многосв'ѣтлаго св'ѣтильника? Семоу бо Господь посылаеть св'ѣть свои и истиноу, да та оубо наставита и и вьведета и вь велико и вьсесрьдьчьно покаганиє и троуды богооугодьныє, о нихъже поноудихомь се слово съставити, єлико вьзможьно.

β.

Краљица Јелена подиже задужбину, манастир Градац.[1]

И по сихъ нѣкоторомоу врѣмени миноувьшоу, богооугодьнага мысль вьзиде на срьдьце сею блаженыє госпожде Јелены, и вьспоменоувьши глагола: се зроу очима моима храмы божьствьныихъ црькьвии, єлико вьздвигоше христолюбивии моужи отъ основанига на славословиє божиє, себѣ же вь в'ѣчьноую память. Да подобаеть и мнѣ попечениє съторити, аште Богоу благоволивьшоу да съвороу храмь вь име прѣсветыє богоматере, негли та боудеть ми измолительница вь дьнь соудьныи. И тако ставьши на молитвѣ начеть молити се съ теплыими сльзами глаголюшти: о прѣсветага мога владычице, госпожде

[1] То је без сумње Градац више Брвеника. Упор. Милићевића „Кнежевина Србија, Београд 1876" стр. 650—657.

дѣво Богородице, вѣньми на съмѣрение мое и оуштедри немошть мою. Се бо дрьзаю окаанаа къ тепломоу ти прѣдьстательствоу, надѣюшти се на бесчисльноую милость твою, и прошоу же и молю се, дароуи ми съ дрьзновениемь и любовию вѣры срьдьца чиста начети о Господи и съврьшити храмь въ име твое светое, въ нѣмьже прославлати се имени сына твоего и Бога моего, и тебѣ же, моа госпожде, въ коупѣ. И тако начеть здати цркковь прѣдивьноую въ име прѣсветые Богородице праздьникь Благовѣштениа мѣсто рекомо Градьць, сама же оубо подвизаюшти се не имѣюшти покоа ни въ дьни ни въ ношти, како бы възможьно юи съ оуспѣхомь съврьшити таково дѣло, юлико начела бѣ глаголюшти: се оубо трьпѣниемь чаю приюти вѣчьноую оутѣшениe тебе имоушти прѣпѣтоую тако анькироу тврьдоу и извѣстьноу. Ты бо вѣси вьсе желание мое, и любы срьдьца моего отъ тебе не оутаи се. Аште бо о сихъ не благоволиши тако да съврьшеть се, мы оубо въ соуе троуждаемь се зиждоуште, такоже рече апостоль: нѣсмы довольни ничесоже о себѣ съмыслити, нь довольство наше отъ Бога. Вьси же людие юлико дрьжавы юю тоу повелѣ вьсѣмь събранымь быти, и худогые хытрьце обрѣтьши хотешти да сътвореть юлико на прѣдивьно въздвижение храма того, злато много и бесчисльно нештедьно даюшти вьсѣмь работаюштиимь, тако да никьтоже отъ таковыихъ боудеть обидимь силою или да кьто въ нѣчесомь вьзнегодоуеть, нь вьсѣмь вьсакъ доволь прѣизобильно даваше, такоже оубо моудрыи и разоумьныи строитель. Сиа же блаженаа госпожда Ѥлена даюшти имь пиштоу въ подобьноую врѣме, оумираюшти оубо любовию срьдьчьною, и покаанием оумильши се, благодѣть бо божиа бѣ глаголюшти оустьнама юю; пророкъ бо рече: възваше праведьнии, и Господь оуслыша е; и апостолоу глаголюштоу, такоже рече: и поидоу въ ню, и боудоу имь въ Богъ, и ти боудоуть мнѣ въ сыны и дьштери; сиа бо блаженаа, въ паметь пришьдьши и вьспоменоувьши юлико о съдѣаныихъ юю, сльзы горькые отъ очию исходеште гадра юю испльнаахоу, и въздьхноувьши глаголаше: охъ осоуждению съвѣсти моюю и неначинаниа грѣховь моихъ вельми съмоуштаютъ доушоу мою, оупованиа же никакоже

имѣю спьасению. Вь грѣсѣхъ бо истлихъ си доушоу и вь нечистотѣ безаконига оудавихъ си оумь, и вь глъбины тимѣнига погрезе тѣло мое, и льзѣ въсклонюнига нѣсть мнѣ; нь обаче слышоу писанига светыихъ книгъ, тако обращтаюште ны къ покаганию и глаголють: тако въсакъ въмѣтаюи себе вь нечагание, рече, въсьма рабь бывають сотонѣ. Прѣможеть бо человѣколюбые твое множьствоу безакони человѣчьскыихъ. Глаголеть бо божьственыи Павль: идѣже оумножить се грѣхъ, прѣизобилоуеть благодѣть. Нь чьто сьтвороу азь грѣшьнага, стоуда испльнюнага? Прикры бо срамота лице мое и тѣсьна ми соуть оть въсоудоу. Оувы мнѣ, оть коудоу начьноу плакати лютага ми и неоудобь исповѣдима безаконига? И о чемь прьвѣю въспачоу се? О чемь ли въстеню или о чемь въздыдаю? О множьствѣ грѣховь моихъ или о разлоучении оть Бога? Помысли, доуше, какова оусьрештоуть те по исходѣ твоемь оть тѣла! Се моукы различьные готоветь ти се, аньгели же гари и немилостиви хотеште те въсхытити; вари нынга и възови къ Господоу Богоу глаголюшти: азь юсмь земля и пепель, чьрвь а не человѣкъ. Молю те благааго, не прѣзри мене, нь вьньми вь помошть мою, Господи Боже съпасенига моюго, дароуи же ми врѣме обращтенига, даюи молитвоу молештомоу тебе. И оумьнымма очима зрешти юлико Доухъ светыи поспѣшьствоваше семоу храмоу скоро съврьшити се, сига бо госпожда моя веселиюмь доуше подвизаше се о семь храмѣ прѣсветые пекоушти се, аште бы възмогла скоро съврьшити вь животѣ своюмь. И тако зрѣше стѣны въздвизаюште се светаго храма того, вь веселии срьдьца красоваше се глаголюшти: оутвръждение на те надѣюштиимь се, Господи, оутвръждаи цркковь твою сию. И ты же, госпожде Богородице, пороучьнице животоу моюмоу, съ оубо храмь нареченыи вь име твое светое съединии юго къ светыимь съборьныимь и апостольскыимь цркквамь; хотештиимь же прѣбывати вь нюмь даждь имь благовѣрие и чистотоу и цѣломоудрьныи съмысль оуставлаюшти юже на нихъ лютыихъ настогании и противьныихъ съвѣты юлико въздвизаюмы на светыи храмь твои дрьжавьною крѣпостию силы твоею таковыихъ низложи, мирь же и тишиноу дароуи стадоу твоюмоу съблюдаюшти и оутвръж-

даюшти дрьжавоу благовѣрныихъ краль срьбьскыю земле; и ти бо вьсоу надеждоу свою на те вьзложише; и вою же ихъ съхрани подъ кровомь крилоу твоею; силы же иноплеменьныихъ языкъ хвалештиихъ се на дрьжавоу отьчьства ихъ, любовьно дрьзновение имоуштн къ сыноу своемоу, и матерьниими ти молитвами вьсегда послоушьлива его имоуштн, таковыимь съ-твори, тако да вьзвратеть се съмѣрени и посрамлѣни; люди же дрьжавѣ ихъ съблюди неврѣдимо, клѣти ихъ испльнлюшти вьсакого плода блага и вьразоумлюшти ихъ слоужити имь нелицемѣрьно правьдою, тако да вьсѣми въ коупѣ славить се Христось Богъ нашь и прѣсветоую име твое нынѣ и въ бес-конѣчьныые вѣкы, аминь. Семоу же храмоу прѣсветыые помо-штию божиею съврьшивьшоу се, такоже оубо воиноу которомоу прославльшоу въ повѣдѣ и оугодьно послоужившоу цареви, ра-доуеть се приимыи дары многы и чьстьны отъ роукы его, тако и сила христолюбивала веселлаше се сиково дѣло съврьшивьши. и глаголлаше: слава Богоу съподобльшомоу ме сиково дѣло съвръ-шити. И съ ликы же свештеныихъ иереи сѣтворьшиихъ молитвоу въ оутвръждение цръковьноую, и обьноштьномоу стоянию бывь-шоу и славословию великоу, вьса подобьнала пѣнила божьствьнала юлико на похвалоу прѣсветыые Богородице праздьникоу Благо-вѣштенила ею, такожде и въ оутрѣ свѣтло праздьновавьши, доуховьно же и тѣлесьно оутѣшивьши вьсѣхъ юлико пришьдь-шиихъ въ праздьньство то, многыые же дары и милостыие дарова въ тъ дьнь; оуставы же цръковьныые оутвржьдаюшти, чрьньце избраныые съвькоупльши, и тоу повелѣ прѣкыкати имь, оуставивьши имь оурокы законьныые, иже дрьжеть непрѣкльнно и до селѣ, такожде и вьсемоу причьтоу цръковьномоу, такоже въ ты дьни оустави божьствьнала, и вьсечьстьнии бо игоумени юлици прѣдрьжеште домь ею тако твореть Бога боюште се и заповѣди божьствьныые. И сама еште въ животѣ своемь испльни домь съ прѣсветыые Богородице вьсакыимь довольствомь, юлико рещти ми книгы божьствьныые и съсоуды свештены златы и сребрьны оукрашены многоцѣньныими добротами, иконы же окованы великолѣпьнѣ златомь и оупьштрены изредьныимь ки-серомь и драгыимь камениемь и испльнены моштьми светыихъ,

завѣсы же златы и иныѣ же правьды цркковьныѣ даровавьши
ѣлико неисповѣдимо; во кратьцѣ бо изрекоу: вьсѣ житиѣ своѣ
и неисчьтено богатьство славы земльнааго ѣѣ царьства тоу
дарова; храмины же и села многа избрана приложи мѣстоу
томоу свѣтомоу, хрисовоулы роукоположенига своѣго оутврьдивьши,
вь нихьже садрьжеть сѣ вьса приложенига ѣѣ, и вса ѣлико на
потрѣбоу соушта храмоу прѣсвѣтыѣ вьсѣ дасть глаголюшти: ты
оубо сама, о прѣсвѣтага мога владычице, испльны сѣ домь твои
свѣтыи вьсакого довольства. Тоу оубо поставльши власти и на-
чельникы, диѣаконы же иже прѣдрьжати великобогатага имѣнига
домовьнага, и сихь глаголы богоразоумьныими и пооученигемь
тихыимь оувѣштаваѣть глаголюшти: братыѣ и отьци и чеда
вьзлюблѣнага, приидѣте и послоушаите мене грѣшьноую, и страхоу
господьню наоучоу вы. Дьлжьно юсть прьвоѣ вамь Бога богати
сѣ и томоу оугодьнага творити, лоукавыѣ и мрьзькыѣ дѣтѣли
далече себѣ сътворите; богоотьць бо пророкь Давидь рече: не
ревьноуи лоукавьноующтиимь нн завиди творештиимь безаконигѣ.
Тьжде бо таковыѣ обличаѣ рече: оудрьжаше грьдыню и одѣ-
таше сѣ неправьдою и нечистотою своѣю, и тѣмь ськоньчаше сѣ
и погыбоше за безаконигѣ своѣ. Молитъ же Господа о погыбѣли
ихь глаголѣ: вьздвигни роуцѣ твои на грьдыню ихь до коньца,
да постыдеть сѣ и посраметь сѣ и погыбноуть; за ниѣ безь
правьды безаконоваше, и такоже Господь грьдыимь противитъ сѣ,
съмѣренымь же даѣть благодѣть. Вы же, чеда мога вьзлюб-
лѣнага, поменѣте тако земльга юсте и пепель; тѣмь же не боудѣте
грьди ни величави. Съвѣдѣтельствоуютъ бо светыѣ книгы, рече:
не създана бысть чловѣкомь грьдыни; пророкь же Исаига гла-
голѣть: не даждь величигю своѣѣ доуше, и не оузриши привиде-
нигѣ страшьно, доуша бо прѣзориваага оставлгаѣма юсть
Богомь и падаѣть вь роукы враговь своихь. Вамь же глаголю
о сихь: вьса ѣлика богатьства соуть домоу сего прѣсвѣтыѣ
прѣдрьжима роукама вашима, подобаѣть вама нештедьно да-
вати отъ сихь вь роукы ништиихь. Рече бо: милоуѣи ништаага
вь заимь Богоу даѣть. Ѣже бо таковыимь даѣть, тако ре-
штими, и ѣдиномоу от таковыихь, Богь вь милости богатъ
сыи сътворицею пакы вьзвратитъ вь мѣсто своѣ. Не боуди

же вамь несытьствьною гадию питѣти се или оупивати се, а ништии и страньнии и маломоштьнии да альчоуть, вь мѣсто съмрьти лютымь гладомь съконьчаваюште се. Помьните бо оны израильты, на нихьже прииде гнѣвь и погыбѣли; рече бо: сѣдоше людиє ѣсти и пити, и въсташе играти, и вь томь разгнѣваше Бога, и падоше вь єдинь дьнь два десете и три тысоуште; да и вы таковааго осоуждениа оубоите се, и бьдеште молите се ѣако да не вънидете вь напасть, съномь тежькомь не отегьчаваюште се, рече бо: не оусьни, да не оброугаєши се погоубивь врѣме оупованиа благааго, ѣакоже и Самьпсонь седмоплетеныє пленице власъ главы своєє; божьствьныихь книгь оученію и наказанію повиноуюште се, и законьныє оуставы єлико црьковьнааго прѣданиа съ радостию испльняюште ѣако да съврьшеноу мьздоу себѣ приобрѣштете. И єзыкь ваш отъ клеветы оуставлаите и оустьнѣ ваши отъ льсти; рече бо: потрѣбитъ Господь вьсе оустьны льстивыє и єзыкь велерѣчивь. Да вы оубо не прѣслоушаите пооученија глаголь моихь, да благо вамь боудеть. Мирь же божии прѣспѣваєи вьсакь оумь человѣчь да оутврьдить вы вь любовь божию, ѣако да єдинѣми оусты и єдинѣмь срьдьцемь славите прѣсветоую троицоу, отьца и сына и светааго доуха. И сиє глаголы блаженыє оусрьдьно приємьше єлико сицева чеда єє иже порождена доухомь светымь, въспитѣна же вь блазѣи вѣрѣ поученијемь сеє христолюбивыє.

γ.

Смрт краљице Јелене.

И прѣбываюшти сима блаженаа госпожда Єлѣна вь царьсцѣмь дворѣ своємь вь мѣстѣ рекомѣмь Брьнацѣхь, и начеть болѣти крѣпьцѣ, и разоумѣ ѣако приспѣ дьнь прѣставлениа єє. И єлико соуштиихь вь то врѣме съ нєю вьсечьстьныихь чрьньць и иєреи старьць избраныихь єє, таковыихь призвавьши осклаблєноме же лицемь и оумылѣма очима соушти, и отьврьзьши сладькоглаголивааго оуста своа, и глагола имь: братиє и отьци и чеда моа любимаа, разоумѣите ѣако житиє моє оуже конъчаєть се и се прискрьбьна єсть доуша моа до съмрьти. И

извѣстьно же вѣдѣ тако не имѣю гонезноути съмрьти въ болѣзни сеи. И тако югда оуслышаше сицевыю глаголы блаженыю, бысть въ нихъ скрьбь и рыданию и въпль великь. И горько плачоуште се глаголааху: о добрата госпожде и мати наша, по чьто тако ненадеждьно оскрьбляеши доуше наше? Се бо тако слышахомь таковыю глаголы твою, въ недоумѣнии соуште въси безгодьною печалию колѣблемь се. И си блажената оутѣши ихъ въсечьстьнѣ сладькыими глаголы оусть своихъ, и въ тъ часъ ни мало закъсьнѣвъши начеть въсылати вѣстьникы въ въсоу землю дрьжавы своюю, къ юпископомь же и игоуменомь и юлико сильныихъ дрьжавы юю, писаниемь рекъши: приидѣте, о любимици, и видите прѣставлениие мою; въ поуть бо идоу, въ ньже николиже не ходихъ. И юлико слышавъшиихъ таковыю глаголы сею госпожде своюю и благыю питательници, рекоу възлюблении, подобьно бысть томоу тако въ оно врѣме, югда бысть прѣставлениие богоматере, апостоли облакы по въздоухоу въсхыштаюми идѣахоу на погребениие юю, такожде бо и въ прѣставлениие сею блаженыю бысть, мнѣ грѣшномоу мьнить се, за талико скоро оуслышанию въсею землю дрьжавы сею христолюбивыю тако доухоу светомоу въсоудоу провьзвѣстивъшоу ити скоро на прѣставлениие сею блаженыю, тако бо въ истиноу бѣ видѣти ми отъ въсоудоу идоуштиихъ юлико соуште славьныихъ, такожде и ништии и страньнии, хромии же и слѣпии, имъже бѣ питательница сиа блажената госпожда мгта. И въсемоу събороу срьбьскыю землю събравъшоу се къ нѣи въ славьныи дворь юю зовомыи Брьнѣаци, имнѣ оубо съмѣреномоу Даниилоу соуштоу въ то врѣме юпископоу црькъве светаго апостола Христова и прьвомоученика архидиакона Стефана въ мѣстѣ рекомѣмь Баньска, и тако слышахъ о прѣставлении сею блаженыю, скоро потъштавь се юлико сила и обрѣтохъ се тоу съ прочиими братиами, юпископы же архиманьдриты и игоумены и въсего събора отьчьствиа юю. И тако оуслыша блажената госпожда Јелена пришьствиие наше, паче же и оузрѣвъши насъ, въсклонивъши се отъ одра своюго, на нѣмьже бѣ лежешти, и въздвигъши роуцѣ свои къ высотѣ небесьнѣи и рече: благодароу те, владыко Господи Боже мои, Исоусе Христе въштедрыи и милостивыи чло-

вѣколюбьче, тако съподобиль ме юси грѣшьноую рабоу твою вь
дьньшьнии дьнь послѣдьнааго ми живота оузрѣти очима мо-
има пришьствиє сихь господии моихь, рабь же и слоужитель
твоихь, да слышавьши глаголы ихь и божьствьнаго пѣнига вьз-
радоую се о прѣсладьчаишемь имени твоиемь. И по сихь глагола:
отьци светии, вьса ѥлико вѣсте обычьнаго пѣнига, начьньше
вьспоите Господеви. И вьсѣмь оубо намь обьстоѥштемь одрь
блаженыѥ, вьзрѣвьше на ню, и бѣ видѣти лице ѥѥ тако лице
аньгела божига или тако зароу слньчьноую многосвѣтлыими до-
бротами сиаюштоу. И тако разоумѣхомь ю хотештоу прѣста-
вити се, жалостию одрьжими плачоуште се вьзьпихомь: о госпожде
наша и мати, видимь те вельми готовештоу се кь отьхождению.
И начьньшиимь оубо намь надьгробьнаго пѣнига, и вьса ѥлико
на подобоу прѣставлению сеѥ блаженыѥ, и тоу соуштоу сь
нами боголюбивомоу моужоу вьсеосвештеномоу ѥпископоу рашь-
скомоу кирь Павлоу, и по сихь мало покьсьнѣвьши ѥи приѥть
обѣштаниа светыихь и прѣчистыихь таинь. И сътвореьши мо-
литвоу помоли се кь Господоу о вьсеи дрьжавѣ отьчьствига ѥѥ
сь сльзами сице глаголюшти: благодароу те, сладькыи мои Инсоусе,
о вьсѣхь твоихь благыихь, ѥлико не прѣзрѣль ме юси грѣшь-
ныѥ отъ прьваго дьне живота моѥго даже и до нынѣ. Нь
молю те, Господи, призри милосрьдьныима ти очима отъ прѣ-
стола славы твоѥѥ на дрьжавоу отьчьствига моѥго дарованоую
ми тобою. Оутврьди ю вьсемоштьноую десьницею твоѥю. Да-
роуи же оубо людемь твоима богати се имене твоѥго светаго.
Рабы же твоѥ, и сыны моѥ, оутврьди вь любьви твоѥи, тако
да чистыимь срьдьцемь дльжьноую ти хвалоу вьсылаютъ вь
вьсе дьни живота своѥго. И о вьсемь же мирѣ молю те, Го-
споди, дароуи ѥмоу тихоѥ и безмльвьноѥ житиѥ имѣти, и
ѥлици праздьноуюште дьнь покоа моѥго, съхрани ихь силою
твоѥю. И вьсемоу съвороу, ѥлико бѣ прѣдьстоѥштиихь прѣдь
лицемь сеѥ блаженыѥ, вьсѣмь мирь дасть рекоушти: мирь
вы, о господи отьци и братиѥ, личе свештеничьскы; мирь вы
вьсечьстьнии чрьньци; мирь вы, иѥреѥ и вьсь причьте цр-
ковьныи; мирь же и вамь, чедѣ мои любовьнѣи; мирь же и
вамь, ништии и оубозии и маломоштьнии, вы бо молисте Бога

за ме грѣшьноую и оуслышани бысте. Вьсѣмь же отъ малыихъ даже и до великыихъ съвръшено благословение даровавъши, и вьсакого ихъ по єдиномоу оутврьдивъши сладькыими глаголы пооучении своихъ, и по сихъ знаменавъши се роукою своєю кръстообразьно и прирече: Господи Исоусе Христе, въ роуцѣ твои прѣдаю доухъ мои. И тако съ славою благодарешти Бога прѣдасть доухъ свои, великоу въплю и рыданию бывъшоу по вьсеи области дьржавы сеє блаженыє; и тако вьсеосвештении єпископи съкоутавъше тѣло блаженыє госпожде Єлены, и поюште оубо пѣсни надьгробьныє, възмъше тѣло єє, и вѣхоу идоуште кротькыимь шьствиємь къ гробоу єє. Въ то бо врѣме прѣставлениа єє бысть възмоуштение вѣтрьно и зима люта не мала належешти, и тѣмь не скоро шьствиє творештимь или съ тѣломь блаженыє, и мало оубо мѣста прѣшьдъше почиваахоу поюште многохвальныє пѣсни божьствьныє. И тако несоуште тѣло блаженыє съ великолѣпьною славою приидохомь въ славьныи манастирь єє Градьць. И тоу пакы сътворьше вьса обычьнаа съ вьсечьстьнъими чрьнци мѣста того єлико о погребении блаженыє, и не хотѣхомь погрести тѣла єє ожидаюште пришьствиа сына єє възлюбленааго, благочьстиваго и прѣвысокаго краля Стефана Оуроша. И мало пождавъше, прьвѣє прииде прѣосвештеныи архиєпископь кирь Сава вътороуи съ вьсѣмь причьтомь великыє црькьве, по сихъ же приде и благочьстивыи краль сынъ блаженыє съ вьсѣми властельми и вьсѣми сильнъими своими въ славѣ царьсцѣи. И тоу великъ плачь и рыданиє сътвори трьзаю власы главы своєю и поврьгъ се надь тѣломь боголюбивыє матере своєю бие се въ лице своє и въпиє глаголаше: о мати моа и госпожде, како азь недостоиныи забоудоу желаниа срьдьца твоєго и болѣзни троудь твоихъ, єлико подъютъ о мнѣ? Христосъ бо доухъ въдьхноу въ ме, а ты же ме въспита наказоуюшти ме разоумьнъими глаголы пооучении твоихъ, јако отъ иенсчрьпаємаго источника медоточьнъихъ оусть твоихъ. Нъ о благаа моа питательнице и крѣпькоє и необоримоє забрало отьчьствию своємоу, се испльнисть се срьдьце моє рыданиа и плача многа, и недоумѣю се, которою пѣкниє изречета оустнѣ мои къ похвалѣ твоєи,

блаженаго. Нь оубо отъ недостатька оума моюго вьзоупию ти похвалаю твога величига, и глаголю: блажена юси, мати мога, госпожде, сладьчаишига кримителнице юности моюю и застоупьнице животоу моюмоу; блажена юси, яко великааго ти ради подвига и богооугодьныихъ дѣгании обитѣль сътвори се светѣи троици; блажена юси, яко крьстьнымь знамениемь ограждающти се сѣти дигавольскыю растрьзала юси; блажена юси, мати мога и госпожде, яко сѣме добраго плода Христа вьсѣгала юси вь бразды твоюе доушевьныю; блажена юси, яко источьникомь слезь твоихъ омыла юси скверьны доушевьныю и тѣлесьныю; блажена юси, яко неисповѣдимыихъ ти ради милостынь юлико къ ништиимь и страньныимь Бога себѣ милостива гавила юси; блажена юси, яко сиротамь кримителница и печалныимь оутѣшение, обидимыимь же избавлению ты была юси; блажена юси, яко Богоу приютьныими ти молитвами пособьствоуюши намь вь бранехъ; блажени юси, яко чеда отьчьствига твоюго тобою хвалеть се радоуюште се; блажена юси яко име твоюе вь книгы животьныюе написа се; блажена юси, яко вь ликы многострадалныихъ моученицъ причьте се; блажена юси, госпожде и мати мога, непрѣсыхаемыи источьниче воды живыюе, напаяюе сады юностьнаага вьзраста чеда прѣхвалнаага отьчьствига твоюго; блажена юси, яко молитвами твоими скиптра дрьжавы благовѣрныихъ краль вьсею срьбьскыю земляю оутвръждаютъ се; блажена оубо и земля испльнивъши се масти плъти твоюе; блажень оубо и ть светыи храмь приемыи тѣло твоюе блаженоюе; блажена юси, госпожде мати мога, и паки реку: блажена; азь бо грѣшьныи твоими молитвами чаю приюти прощтение грѣхомь моимь вь грозьныи дьнь испытания вьсѣхъ человѣкъ. И симь глаголомь похвалныимь глаголанымь отъ вьзлюбленаго сына юю, благочьстиваго и прѣвысокаго краля Оуроша, отъ вьсѣхъ тоу соуштиихъ малыихъ и великыихъ вьзвышаше се плачь и рыдание на многъ часъ громоу подобьнь, яко и самомоу мѣстоу томоу подвигноути се и нечоувьствьномоу камению на рыдание и слезы прѣложити се, зреште самодрьжица сице горько плачоуште и рѣкою слезь потопляюема, и по сихъ вьсемоу оуготованию къ погребению приспѣвъшоу, самь благочь-

стивыи и прѣвысокыи тъ краль Стефань Оурошь приемь роукама своима тѣло блаженыѥ матере своеѥ госпоѫде Ѥлены, и съ прѣосвештенымь арьхиепископомь кирь Савомь и съ съборомь вьсеосвештенихъ епископь и игоумень, и несоуште сию съ псальмы и пѣсньми божьствьныими къ оуготованоу ѥѥ гробоу, послѣдоующтоу вьсемоу освештеномоу събороу и царьскомоу синьклитоу, съ прочиими вельможи и болгари сеѥ христолюбивыѥ, и вьсемоу народоу отьчьства ѥѥ, и тако положише и въ оуготованомь ѥѥ гробѣ въ велицѣи и прѣдивнѣи црькви прѣсветыѥ дѣвы Богородице славьнааго ѥѥ благовѣштенига, юже сама сига блаженага госпожда Ѥлена отъ основанига достолѣпнѣ въздвиже. И благочьстивыи и христолюбивыи краль Стефань Оурошь зѣло прѣмногы милостыниѥ въ тъ дьнь разда ѥлико приключише се ништи и страньни и маломоштьни въ прѣставлениѥ сеѥ блаженыѥ госпоѫде матере своеѥ. И съ вьсѣмь же съборомь отьчьствига своѥго повеселивь се доуховьно и тѣлесьно, и пакы възврати се къ царьскомоу прѣстолоу своемоу. Ини же прочии разидоше се вьсакь въ свога си славеште светоую троицоу, отьца и сына и светаага доуха, и вьсхвалаюште паметь блаженыѥ рабы Христовы прѣподобьныѥ Ѥлены.

д.

Рат краља Ст. Дечанског са бугарским царем Михаилом.

Къ врѣме бо дрьжавы кралевьства сего благочьстиваага и христолюбиваага велицѣи мльвѣ и ненависти въставьши на сего отъ цара бьлгарьскаага Михаила, съ бо царь бѣ зеть прѣвысокомоу кралю Стефаноу Оурошоу родителю сего благочьстиваага крала, тѣмь бо хранимь бѣ и крѣпимь и въздвижень въ врѣме немошти ѥго, достоиноу бо бѣ помоштъ творе ѥмоу и любовь паче мѣры, тако рести и чедолюбивыи отьць боле о нѥмь, такоже бы на славоу ѥмоу и крѣпость; и сего не поменоу соуѥмоудрьныи тако сътвори ѥмоу съ прѣвысокыи краль великоую любовь и вьса блага, нь сего вьсего отъверьгь се и въздвиже великоу брань на сего благочьстиваага крала, хоте отьчьствиѥ ѥго озьлобити, и хвале се тако поставити прѣстоль свои въ дрьжавѣ отьчьствига ѥго, и таково ѥдиномьслено съвѣтованиѥ

имы и любовь маловрѣменьноу съ царемь грьчьскыимь, такоже и бысть. Въ скорѣ бо мысли ихъ расыпа владика Христось до земле, и оухыштрениа ихъ быше ни въ чьтоже. Тако бо сиа зьломыслнаа вѣштааста глаголюшта: приидѣмь и оубиюмь и, и наше боудеть достоианиє, мьнеште лоукавии тако не оузрить Господь, и не оуразоумѣють Богъ Иаковль. Нь въсаждеи оухо не слышить ли? И създавыи око не съматраіеть ли? Дьаволь бо ненавидеи добра ис-прьва ненавистьникь родоу христианьскоу испльни срьдьце семоу цароу бльгарскомоу великыие завести и несытости; не вѣдѣаше бось лоукавыи тако хотеи приіети чоуждеіе и въ скорѣ лишаюмь бываіеть своихъ, и оумараюмь бываіеть, съмѣрень и посрамлюнь, по богоотьцоу: и да боудеть дворь поусть и царьство іего прииметь инь, и боудоуть сынове іего сири и жена іего въдова. Лишаюмии бо своихъ въ скорѣ горько въсплачоуть се. Съ бо неослабьно зьлоую мысль мысле и събра тьмы тьмами въсакыихъ ізыкь, и въздвиже се на погоублениє отьчьствиа сего прѣвысокааго краля, шьствиє твореі отъ славьнааго града Трьнова. Съ же боголюбивыи краль по прѣданию отьчоу въ блазѣи вѣрѣ въспитѣнь, и выноу страхъ господьнь имы въ срьдьци своюмь, николиже на силоу свою оуповаіе нь иа Господа, по богоотьцоу Давидоу: помошть моа отъ Господа съторьшааго небо и землю; томоу оубо печаль свою възвѣштаіе и съ топлыими сльзами въпиіе и глаголіе: Саваоѳе Боже исраилѣвь, ты ісси сила моа и крѣпость и необоримоіе основаниє и дрьжава отьчьствоу моюмоу; ты оубо съматраіеши вѣдоу мою и печаль мою, ілико имѣіють на ме соупостать мои. Нь владыко Христе, сътвори по воли твоіи, такоже хоштеть милость твоа бесчисльнаа. И тако прѣвысокыи краль посьла сльы своіе къ семоу цароу бльгарьскомоу мирьныие и любовьныие глаголы вѣштаіе іемоу рекы: помени въ оумѣ своюмь, драгыи и любимыи брате кралѣвьства ми, тако ни ѣдиныие дѣтѣли зьлыие не съторихъ ти противоу зьлобамь твоимь многыимь, таже ты въздасть ми; ни въ оумѣ моюмь положихъ зьлоу мысль о тебѣ ни о дрьжавѣ царьства ти. Нь слышоу тако многы ізыкы воде съ собою шьствоуюши къ земли отьчьствиа ми; нь прииди въ разоумь истиньныие любьви Христовы,

и възврати се отъ гнѣва ярости своєю, и къ първои любъви приложи се, юже имѣ къ родителємъ моимъ, такожде и боуди съ мною. Съ же непрѣклоньноу и зълоу и мысль имы въ срьдьци си не прѣложи се въ съмѣреномоудрию, и не вънеть на любовьныє єго глаголы; нъ скорѣю тъштаныє начеть творити на сего прѣвысокаго краля глаголе: хоштоу оубо брати се съ тобою. Кидѣвъ же превысокыи краль несъмѣреноу волю єго, и въздвигъ роуцѣ свои къ висотѣ и възрѣвъ на небо, отъврьзъ богохвальнаꙗ оуста своꙗ и рече: сѣдеи на хероувимѣхъ, и на серафимѣхъ почиваеи, въсевидьноє око, Боже въсеє твари видимыє и невидимыє, ими ороужиє силы и крѣпости твоєє въ скорѣ сътвори, владыко, мьсть твою междоу мною и симь, да разоумѣють въси хвалештеи се на дръжавоу отъчьствиꙗ ми, юже насади и оутврьди десьница твоꙗ, ꙗко ты єси Богъ єдинъ славьнъ по въсеи земли. И тако повелѣ прѣвысокыи краль събрати се всѣмъ воємъ земле срьбьскыє отъчьства своєго на поле глаголємоє Добриче; то бо поле дивьно єсть и велико въ мѣстѣ рекомѣмъ Топлици, прилежа бо къ рѣцѣ Моравѣ. На томъ бо поли мнози отъ древьныихъ царь страшьныє брани междоу собою сътворише. Тоу же и съ прѣвысокыи краль надѣꙗше се брати се съ царемъ бльгарьскыимъ. Събранѣ же воисцѣ сего благочьстиваго и прѣвысокаго краля многоу множьствоу избраныихъ вои, и готовештоу се юмоу къ рати, и ожидаюштоу пришьствиꙗ зъломысльнаго цара, и тако приидоше съходьници єго къ семоу господиноу кралю глаголюште: вѣстьно ти боуди, прѣвысокыи кралю, ꙗко въздвигъ се царь съ силами своими отъ града своєго славьнаго Бьдина отъ рѣкы глаголємыє Доунава, и идеть въ дръжавоу кралювьства ти въ мѣсто рекомо Земльнь, и тоу хоштеть брань творити съ тобою. И въ тъ часъ поємъ прѣвысокыи краль воє своє, и опльчивъ се тъштьно иде прѣмо юмоу; прозрѣꙗше бо благодѣть божию хотештоу съпособьствовати по семъ прѣвысоцѣмъ крали. И иды съ вои своими прииде въ монастырь свои къ светомоу моученикоу Христовоу Георьгию Нагоричьскомоу; и тако падъ прѣдъ образомъ моученчка Христова начеть мочити сльзами землю, и моле се юмоу и глаголе: крѣпькыи въ моу-

ченицѣхъ страстотрьпьче Христовь Георьгие, виждь великоую скрьбь и тоугоу срьдьца моюего, и вари помошти ми въ брани сеи на люталаго сего цара, хвалешта се на отьчьствие мое, и тави силоу твою, такоже нѣкогда пособьствова господиноу моюемоу Симеоноу Немани на врагы юго, да и азъ грѣшьныи, видѣвъ силоу крѣпости твоюе, прославлаю име твое светое, и оукрашоу съ светыи образъ твои, и приложоу храмоу твоюемоу семоу многыие правьды избраныие. Такожде и къ светомоу отьцоу Иоакимоу соуштемоу въ Сараньдапорѣ мольбоу творе пришьдь къ гробоу тѣла юго, и съ въсѣми властелы землю срьбьскые о помошти юмоу обѣтованиие велико творе съ сльзами къ семоу прѣподобьномоу и блаженомоу отьцоу. И тако слышавъ тако царь бльгарьскыи пришьдь съ силою своюю стоить въ дрьжавѣ юго въ мѣстѣ рекомѣмь Земльнь, на брѣгоу жѣ рѣкы зовомые Строума и плѣноуютъ окрьстьные дрьжавы тые, и тако скоро шьствие съторь, и ста близь юго съ вои своими на рѣцѣ Каменьчи. И тако слышавъ съ царь пришьствие прѣвысокаго краля оскрьбѣ зѣло, мьне тако не възможьно юсть прѣвысокомоу краю брати се съ нимь и съ силами юго. И съсыланиие имоуштa междоу собою покьсьнѣста два или три дьни; ожидааше бо господинь краль съвькоуплюнита воискы своюе, нѣкоторыимь властелюмь оукьсьнѣвъшимь на работѣ юго. И въ дьнь петькь ношти тое обьноштьноу молькоу съторн къ владыцѣ своемоу непрѣстаньно въпие изь глъбины доушевьныие: Боже, безначельныи и бесконьчьныи владыко, Господи, творьче небоу и земли, сѣдеи на вышьниихъ и на съмѣреные призираеи, вѣдѣ бо, владыко, тако отъ множьства безакониихъ моихъ нѣсмь достоинь възрѣти къ высотѣ твоюи. Нь припадаю къ милости человѣколюбита ти, и глаголю: виждь, владыко, насилие воюштиихъ на раба твоюего и хотештиихъ безъ милости расхытити достоганние твое. Нь не намь, Господи, нь имени твоюемоу даждь славоу; и соуди, Господи, обидештиимь ме; и не таростию твоюю обличи мене, нь по милости своюи съторн съ рабомь твоимь благо въ се врѣме, тако да постыдеть се и посраметь се и погыбьноуть; и аньгель твои, Господи, воуди съгоужаю имь; и съкроуши ю, Господи,

силою твоєю, тако да не вьзмогоуть постоупити на моє отьчьство, такоже, Господи, послоуша мольбы господина моєго, оугодьника же твоєго, светаго Савы, и молитвами того посьла аньгела своєго и проньзе Стрѣза кнеза бльгарьскыє страны, сикожде хвалештааго се на отьчьствиє раба твоєго прьвовѣньчанааго краля Стефана, такожде, Гасподи, по милости твоєи посьли силоу крѣпости своєю и мнѣ рабоу твоємоу, да побѣждоу сего соупостата моєго бороушта се сь мною, тако да славлю име твоє вь вѣкы, аминь. И разоумѣ сь благочьстивыи краль тако оуслыша Богь молвоу юго, дьневи соуботѣ свитаюшти, и вьсеи воисцѣ юго приспѣвьши кь нюмоу, семоу же цароу мьнештоу, тако не хоштеть прѣвысокыи краль брати се сь нимь, и вь незапоу оубо тако рештн вь само полоудьне соуботьнааго дьне опльчивь се сь вои своими, и иде тыштьно на рать. И дошьдьшиимь имь мѣста того, вь нюмьже вѣ семоу прѣвысокомоу кралю прославити се сь велемоштьныими своими вои, и начеть ихь крѣпькыими и сладькыими глаголы съвѣстити, тако и сильныи царь македоньскыи югда сьтвори брань сь царемь перьсьскыимь Дариємь; и тако тако видѣвь царь бльгарьскыи пришьствиє господина краля изьшьдьша противоу юмоу на брань, и вь велицѣ метежи бывь, и тако неудимь и не хоте иде противоу юмоу на брань. И господинь краль оустрои своє воє на плькы тако съмыслыно и разоумьно, юдиноу честь избранынихь вои своихь отьлоучи сь сыномь своимь младыимь кралємь ити вь рать, самь же сь дроугою честию воискы; и тако оустрьми се на брань глаголе: о имени твоємь, Господи, поженоу врагы моє, и побѣждоу ю. И тогда вьстроубише троубы браньныє сь обѣю побѣдоу оружию съражаюштоу се, и кони врькомь ръжоуште, и вьплю великоу бывьшоу, юноше прѣвысокааго краля таци оубо оустроюни на брань на обѣ роуцѣ стрѣлгаюште и ничесоже не погрѣшаюште, и начеше брати се моштьно, и стогаахоу крѣпько не расходеште се ни юдинь отъ дроугааго. И тако бороуште се, бысть паденије много Бльгаромь, и тако одолѣ сила срьбьскаа. Видѣвь же царь Михаиль паденије вои своихь и начеть бѣжати, и бѣжештоу юмоу сила господьня съпеть нозѣ коню юго, и съпадь

съ конѣ съкроуши вьсе тѣло своє. И тако видѣвьше вои господина крала падение єго, припадьше оумрьтвише єго оружии своими, и тако издьше. И вьзложивьше тѣло єго на конь принесоше и къ господиноу своємоу кралю. И видѣвь прѣвысокыи краль сицево падение цара того зъломыслънааго, и тако въ незаапоу отъврьзь богохвалънаѣа оуста своѣа, и въ оумилѣнии срьдьца въздѣвь роуцѣ къ высотѣ си прьвѣє прослави Бога сѣдештаааго на хероувимѣхъ, и богохвалъную пѣснь съ Давидомь въспеть глаголє: къто Богъ велии тако Богъ нашь? Ты єси Богъ твореи чоудеса єдинъıи; и се азъ познахъ тако велии Господь; и помошть моѣа отъ Господа сътворьшааго небо и землю; и на те, Господи, оутвръдихъ се отъ оутробы, изъ чрѣва матере моєє; и вьси єзъıци обидоше ме, и именемь твоимь противлѣаахъ се имъ; и єгда събираахоу се коупьно на ме, приѣти доушоу мою съвѣштаюште, азъ же на те оуповаахъ; и се виждоу тако погыбе бѣгъство отъ мене, и не бѣ вьзискаѣи доуше моєє; и се велии Господь нашь и велиѣа крѣпость єго, и разоумоу єго нѣсть числа. И глагола къ сильнъıимь своимь: приидѣте вьса порождениѣа отьчьствиѣа моєго, и съликъствоуите съ мною Господеви глаголюште: дивьнь єси, владыко, въ вышьниихъ сыи, твореи чоудеса; и съказаль єси въ єзъıцѣхъ силоу твою видимоую дьньсь въ помошть нашоу отъ лица крѣпости твоєє. И симь глаголомь глаголанъıимь отъ прѣвысокааго крала, съньмьше тѣло оутазвлѣно сего соуѣмоудрьнааго цара и положише прѣдь очима господина крала; и прозрѣвь єго лежешта прѣдь собою оучоуждена вьсакыѣ почьсти и славы царьскыѣ, и высокыимь грьдѣниѣемь оума своѣго и несъмыслъною хвалою своєю оброугаѣема и соушта тако рѣшти смѣхоу, съ же господинь нашь прѣвысокыи краль вънемь слово богоотьца, и глагола: видѣхъ нечьстиваа прѣвъзносешта се тако кедры ливаньскыѣ, и мимоиды, и се не бѣ, и вьзискахъ, и не обрѣте се мѣсто єго. Симь же бъıваютинмь, вои же и силы господина крала бѣхоу гонеште силы и многы єзъıкы цара Михаила, овы сѣкоуште, овы же стрѣлаюште, дроугъıѣ же бодоуште, инъıѣ же оуранѣены ведоуште съ неоуждею къ прѣвысокомоу кралю и сыноу єго младомоу кралю Стефану. Иже оубо и съ

младыи краль зѣло прослави се въ рати тои јако Иисоусь Навинь на иноплеменьникы озълобившьшеіе Израила, писанию ѥтероу съвѣдѣтельствоующтоу о нѣмь: јако юнъ бѣ тѣломь нь великъ ратоборьць; Моисии бо боговидьць того Иисоуса Навина въспитѣ въ гонѣнии и чистотѣ и цѣломоудрии слоужешта ѥмоу и по нѣмь въторыи вождь бысть сънѣмоу Израилювоу; тако и сего превысокааго краля въспитѣ въ чьстотѣ и цѣломоудрии наказоуѥ и оучѣ боголюбьзнъıими глаголы. Вѣдѣаше бо јако хоштеть быти въ мѣсто ѥго вождь и хранитель отьчьствию своѥмоу. Сии же по велицѣи и страшьнѣи брани бывъшии въ ть дьнь, и отъ толикыѥ крьве пролитию отъ тѣхъ безбожьнъıихъ и поганъıихъ ѥзъıкъ пришьдъшиихъ на землю срьбьскоую съ симь царемь, рекоу јако тои самои рѣцѣ глаголюѥмои Строумѣ измѣнити се въсеи въ крьвь, сѣсѣкаѥми бо бываахоу јако и полъскаа трава по богоотьцоу: исѣкль ѥси въ оужасѣ главы сильнъıихъ, прѣштенииѥмь бо силы своѥю оумали ѥ, и јаростию твоѥю низложи ѥ. Бъıше бо троупиа тѣлесь ихъ звѣремь земльнъıимь, и плъти нечистъıѥ ихъ пътицамь небесьнъıимь; не бѣ бо погрибаѥ ихъ. Си бо бъıше въ поношение окрьстьнъıимь своимь и въ подражение и пороугание соуштиимь многъıимь ѥзъıкомь. Съ же господинь мои прѣвысокъıи краль помѣноу въ оумѣ своѥмь глаголь владъıчьнь рекоуштть: въсакъ възносѣи се съмѣритъ се а съмѣраѥи се възнесеть се. И богогласьнѣи цѣквьници, апостолоу Павлоу глаголюштоу: повинѣте се подь крѣпькою роукою божиею, да възнесеть вы въ врѣме скрьби нашеѥ, тъ бо печеть се вами. Тако и съ прѣвысокъıи краль помьне глаголы сиѥ, не възиде ѥмоу высокохвальнаа мысль на срьдьце побѣдивъшоу сицекааго цара отъ крѣпькъıихъ съ силами ѥго, такоже и боговидьць Моисии Сиона цара амореиска и въса царьствиа хананьска. Того бо и съ господинь мои ревьноуѥ съмѣренѣи моудрости не възнесе се хвале се, нь на Господа имы надеждоу и тѣмь хвале се глаголааше: тобою, владъıко мои съпасе Христе, съвѣтъıи сихъ нечьстивъıихъ разорише се, и съ царь зъломъıслъныи не съпасе се многъıими силами своими; мене же немоштьнааго прѣпоиаса силою твоѥю; не на лоукь бо мои оуповаю, ни ороужиѥ бо моѥ поможе ми, нь ты самь, Господи. И јако же нѣ-

когда сильныи царь македоньскыи Александрь сътворивь брани съ царемь перьсьскыимь Дариемь и Поромь царемь иньдиискыимь и побѣдивь ихъ, имы въ роукоу своюю тѣлеса ихъ и любьзно плакавь се ихъ, повелѣ га съ чьстию погрепсти; тако и съ прѣвысокыи краль прослъзивь се надь тѣломь цара сего, и глагола юмоу: не довлѣ ли тебѣ землга царьствига твоюго, юже имѣ, и дрьжава и имѣние богатьства твоюго? По чьто оубо потъшта се на отьчьствие мою? Не любьзныіе ли ти и мирьныіе глаголы въсылахъ быти ти въ любъви съ мною? Не благодѣтъ ли божига на покаганиие те наставлгаше възвратити се отъ зълобы своюе? По жесточьствоу же твоюемоу и некаганоу срьдьцоу хоте чоужде насльдити се оубо лишаюемь бысть своихъ? Нъ оубо сътвори прѣпрѣние и глаголы съ мною, да паче одолѣють множьство правьды твоюе зълобамь моимь, юже ти въздахъ. И не бѣ гласа ни провѣштанига отъ нюго, по нюже юзыкъ юго бѣ съвезалъ се оузою съмрьтьною разлоучити се доуши юго отъ тѣла. Въ оутрѣки же дьнь, юже юсть по брани тои крѣпькои, сего прѣвысокаго кралга събраноу бывъшоу въсемоу съкороу юго въ дьнь недѣлныи, и въ часъ прьвыи дьне приносештиимь воюемь юго злато много и свиты царьскыіе и богатьство неисчьтено, коніе же прѣкрасьны сего цара блъгарьскаго и силы юго, юже въздвигоше се на отьчьствие сего прывысокаго, се бо въсоу славоу ихъ и богатьство, юже имѣхоу, прѣдасть Господь въ роуцѣ семоу прѣвысокомоу кралю, такоже юсть въ притъчи: мою юсть сребро и злато, и дамь ю, юмоуже хощтоу; и пакы: аште мене послоушаюши, богатьство царь съмѣси. И въсѣмь вельможамь цара того, ихъже юше въ рати, сихъ въсѣхъ приведоше прѣдь лице господиноу кралю имоуште оковы желѣзьныіе на ногахъ своихъ. Многыимь оубо отъ нихъ не имоуштиимь вѣры тако погоублюнь юсть царь ихъ, нъ мьнештиимь тако гонезноу съмрьти въ келикои тои брани, и въ незапоу повелѣ господинь краль изнести тѣло мрьтвоюе сего цара. Они же видѣвъше истиноу и горко въсплакаше се биюште лица свога въси юдинымь гласомь възъпише глаголюште: о любымыи и сладькыи нашь господине, крѣпькыи цароу, тако ли погыбе, и нынга лежиши не имы никоююже потрѣбы отъ

славы царьствыа ти? Гдѣ нынѣ прѣстоль твои златыи? Гдѣ слава богатьства твоѥго? Гдѣ многоцѣньнии бисери твои и каменига драга, и свиты златы различьны? Гдѣ оубо мысли твоѥ? Вьстани, и виждь скрьбь нашоу великоу и тоугоу приключьшоую се намь дьньсь. Се оубо лишени славы своѥѭ и вь велицѣ оуничижении прѣдьстоимь ведоми сь ноужде, ѥмоуже и не хоштемь. И тако начеше мольбоу творити кь прѣвысокомоу кралю глаголюште: благочьстивыи и христолюбивыи и Богомь поставлѥныи кралю, се мы вьси видимь благодѣть божию сьбываюштоу се на тебѣ дьньсь, и господина и хранителга нашего падьша се подь роукою твоѥю, такоже видимо ѥсть. Нь помени, прѣвысокоѥ ти кралѥвьство, ѥлико ѥсть быль сильнь и крѣпькь сь нашь господинь царьствоуѥ многыими ѥзыкы, и ѥлико бѣ вь скорѣ вьчера имы славоу свою, дьньсь же оуничижень и оукорень, тако и прахь, и приѥмлѥ сьмрьть сиковоу кромѣ дрьжавы своѥѭ. Нь помилоуи нась, прѣвысокоѥ ти кралѥвьство, и повели прѣславьноѭ твоѥѭ рѣчию погрѣсти тѣло сего господина нашего, вьчера оубо бывьша ратьника твоѥго, нынѣ же тако недостоинааго ти раба. И господинь краль слышавь мольбоу ихь, и сьвѣштание сьтвори сь вьсѣми сильными своими, и тако сь чьстию повелѣ прѣнесеноу быти тѣлоу сего царя, и положеноу быти вь црькьви светааго моученика Христова Георьгига вь мѣстѣ рекомѣмь Нагоричьскааго; и тоу лежить и до сего дьне вь хвалоу Богоу, вь прославлѥние же и чьсть семоу прѣвысокомоу кралю и вьсемоу отьчьствию ѥго, идѣже лежить тѣло сего царя бльгарьскааго Михаила. И тъ часъ господинь краль посьла вѣстьникы кь прѣосвештеномоу арьхиѥпископоу вьсеѥ срьбьскыѥ и поморьскыѥ земліѥ кирь Даниилоу и кь подроужию своѥмоу благочьстивѣи кралици и госпожди Марии и кь вьсемоу сьбороу земліѥ срьбьскыѥ, тако вьписавь имь глаголѥ: вѣсто вы боуди, тако помоштию божиѥю и застоупльниѥмь светааго господина ны прѣподобьнааго отьца Симеона и Савы, и молитвами вашими застоуплиаѥмь и оукрѣпліаѥмь и силою светааго Доуха вьороужаѥмь и заштитаѥмо кралѥвьство ми и сь прѣвьзлюблѥныимь сыномь кралѥвьства ми Стефаномь, и сь вои моими, ѥже рекоу чеда отьчьствиа ми, оного зьлокьз-

нѣнаааго врага цара Блъгаромь пришьдъшааго съ многыими силами ѥзыкъ иноплеменьныихъ, и хвалешта се на отьчьство кралѣвьства ми, съ сими оубо брань сътворь въ дръжавѣ кралѣвьства ми въ мѣстѣ рекомѣмь Земльнь, и Богоу помогъшоу ми, и силы ты моштьныѥ и многыѥ побѣдихъ, и самого того зълов'ѣ начельника цара оумрьтвихъ, и много богатьство ихъ и славоу въсхытихъ, ꙗко вьданою ми помоштию господьнѣю. Да о семь оубо вьзрадовавьше се, и ꙗкоже ѥсть достоино, вьздаите хвалоу Богоу въ помошть нашоу. Ѥлькмаже оубо идемь на прѣдьлежештии намь поуть въ дръжавоу царьства земльѥ блъгарьскыѥ. И съ глась хвальныи господина] крала слышавь господинь прѣосвештеныи арьхиепископь кирь Данииль, и великоу тоугоу и оужась, има же одрьжимь бѣ, не довѣды сълоучаюштааго се господиноуралю, и сита вьса отьврьгь и радости многыѥ испльнивь се и отьврьзь богохвальнаꙗ оуста своꙗ, и прослави прьвѣѥ вьсѣхъ Бога сътворьшааго милость съ рабомь своимь, и даровавьшааго ѥмоу таковоу силоу и крѣпость побѣдити вьсе врагы ѥго и съпостаты. И тако сътвори вьсписаниѥ по вьсѣхъ монастирѣхъ земльѥ сръбьскыѥ хвалити непрѣстаньно Бога, пѣти же параклисы и по достоꙗнию великаꙗ и чьстьнаꙗ славословиꙗ, имиже Богъ славить се; самь же съ мои господинь въ мольбѣ и молитвѣ слова прѣбываашє, бесчисльныѥ же милости и чловѣколюбиꙗ божиꙗ благости поучиноу имѣѥ въ севѣ, и вьсегда присьно горе доухомь свѣтыимь о богодарованѣмь ѥмоу стадѣ, ѥже Христова чеда, истиньныи и богооугодьныи ревьнитель оучителю своѥмоу Христоу и оугодьникоу ѥго, просвѣтителю же и наставьникоу земльѥ сръбьскыѥ, прѣосвештеномоу арьхиепископоу кирь Савѣ, выноу непрѣстаньно мольбоу творе въ оутврьждениѥ и крѣпость семоу прѣвысокомоуралю, ѥдиносоуштьноѥ бо вѣрою любовь срьдьчьноу о Господи имѣста междоу собою.

7.

ИЗ „ЖИВОТА КРАЉА СТЕФ. ДЕЧАНСКОГА“ ОД ГРИГ. ЦАМБЛАКА.

Кад је најезда турска у последњој четвртини XIV века почела рушити средњевековне словенске државе на Балканском Полуострву, Србија је одржала се дуже од Бугарске. С тога су учени Бугари тражили склоништа у Србији. Један од ових је Григорије Цамблак, родом Трновљанин. По истраживањима А. И. Јацимирскога, Гр. Цанблак се родио 1364; год. 1379 находио се међу ученицима славнога патријарха Јевтимија у Трнову; год. 1389 био је већ на Светој Гори у лаври св. Атанасија; год. 1394 постао је јеромонах; год. 1401 послао га је патријарах Матија у Молдавску, и тамо је остао готово до године 1406. По том је — ако не после 1398 приликом преноса моштију св. Петке из Трнова у Србију — био у Србији, и тада је написао живот краља Стефана Дечанскога по тадашњим предањима. Око 1409 отишао је у Русију, где је 1414 рукоположен за кијевскога митрополита, у ком је чину умр̀о око 1418—1420.

Живот краља Ст. Дечанскога од Гр. Цамблака познат нам је по издању у Arkivu za jugoslavensku povjestnicu IV у бугарској редакцији и по издању из рукописа Владислава Граматика из средине XV века у Гласнику XI трудом дра J. Шафарика, у српској редакцији. О самом Владиславу Граматику и о његовој радњи упореди Ђ. Даничића Starine I, 44—86, и осим тога Гласник XXII, 233—265.

Одломци изабрани за ову кньигу штампају се по изданьу дра Ј. Шафарика, исправљеним правописом.

α.

Стеван Дечански кажњен од оца ослепљењем, добива своје очи чудотворством и наклоношћу св. Николе.

Милоутинь, иже по великомоу Симеоноу четвртыи, раждаѣть Стефана, великаго благочьстига стльпа и царьствига бѣньць. И юже вь съвръшеноу мѣроу възраста бѣше, текоуштоу на мноз҃ѣ вр҃ѣмени, обрадовань же и св҃ѣтль къ въс҃ѣмь, страхоу господьню пооучаѥ се присьно, и т҃ѣмь отъ въсакого оукланѣаѥ се зьла, и многаѣ оубо ѣаже отъ юности моужа исправлюнига, благопристоупьнь къ бес҃ѣдоующтиимь, тихъ словомь, милостивь къ страждоуштиимь, грьдыньѥ же толико възгноушааше се, ѣако таковомоу ниже пон҃ѣ того очима ѣавлѣати се. Т҃ѣмь и въс҃ѣмь срьдьца и разоума къ того любьви распалѣаахоу се. И въсь бѣше вышьнѣааго положивь помоштьника себѣ, и къ томоу ѥдиномоу зр҃ѣше. Нь чьто пострада? Зависть дигаволь подвиже, доброѥ присьно ненавидеи; слоужению же таковоу жена тоговь слоужитель. О моихъ сльзъ! Ѩште пр҃ѣродителѥво въ раи великомоудриѥ пр҃ѣможе женьскаѣа лъсть, зд҃ѣ чьто не хот҃ѣше съ҃творити отъштаѥмыихъ! И слышите.

Приходить царица къ цароу; лице показоуѥть дрехло; неоукрашень и необичьнь въходъ; сльзы испоуштаѥть и иже отъ вьноутрь пламенемь пр҃ѣс҃ѣцаѥть глась, — и, да съкративь рекоу, на осл҃ѣпльниѥ отьца подвижеть пръворожьномоу сыноу, сыноу въ истиноу подобьноу Исаакоу благопокорениѥмь и послоушаниѥмь. Не в҃ѣд҃ѣаше оубо онь ѣаже о нѥмь оумышлѣаѥмаѣа, нь и множаишиими отъ кнезовь и вельмоужии таино оучимь бѣше къ н҃ѣкоѥи отъ иже тамо странахъ съ множьствомь кои оуклонити се и отъ иже оубо на нь съшиваѥмыѥ изб҃ѣжати лъсти, съвръшенѣ же въ въс҃ѣ съдрьжаниѥ царьствига од҃ѣѣти се. Нь не въсхот҃ѣ сихъ послоушати больше соудивь божиѥ ѥже о нѥмь окрьмлѣниѥ на пользоу въсакомоу бываюштеѥ, иже въседоушьно на того члов҃ѣколюбиѥ себе въложьшимь, неже чло-

вѣчьскаго съвѣта и немошти. И прѣвываашє прочеѥ правьды дрьже сє и незлобиѥ, милостынюю же и молитвами себе оградивь, „Владыко вьсѣхъ, глаголѣ, и Боже, выдимыѥ же и невидимыѥ твари юдине съдѣтелю, вѣси срьдьца съвьдѣтѣльствованыихъ, вѣси прѣжде вьса бытиѥ ихъ; помышлѣниѥ же човѣчьско исповѣсть сє тебѣ, и останькь помышлѣниѥ праздьноують ти, — вижди, аштє юсть неправьда въ срьдьци моюмь; вижди, аштє поуть безакониѥ въ мьнѣ. Испытаюи срьдьца и оутробы, Боже, праведьно, вижди, аштє истиньнаѥ соуть о ихьже оглаголоують ме, и соуди праведьнаѥ, и оутиши неправедьно на ме ожесточивьшоую сє родитєльноую оутробоу, и приобрати на милованиѥ милости движоуштеѥ сє стрьмлѣниѥ. Иже при Юстирѣ оукротивыи вьсполѣвьшии сє гнѣвь Ясоуироу цароу мидиискомоу, съпаси оубо мене, вьсезрителю владыко, въ вѣдѣ соуштa, и близь юлико не оу неправедьныи соудь подьюти хотештa отьца же моюго и цара, зазорьнаго прѣмѣни и порочнаго дѣяниѧ; ты бо окованиѥ изводиши моужьствомь, и твоѧ мышьца неисчьтєно сильнаѧ, много пѣтыи цароу!“

Сиѥ доблюстьвьныи Стефань тѣсьнотоу срьдьца своюго Богоу юдиномоу вѣдомо твореⷭ и на нь вьсоу надеждоу съпасєннѧ вьзлагаѥ въ царьскыихъ хождаашє благоговѣинѣ оубо и благочиньнѣ, радостьнь къ вьсѣмь показоуѥ обычаи юстьствьныи. Къ прѣдьстоѧнии же иже къ отьцоу съмѣрень нѣкаковь и своистьвьнь образь имѣѥ по истинѣ; нь оумьлча промышлєниѧ сила о таковѣмь начинании, ꙗко да, и неправедьною газвою искоушень бывь, праведьныимь вѣньцемь отъ живоначельныѥ вѣньчаѥть сє роукы, югоже, кромѣ троудовь и потовь иже о истинѣ, невьзможьно съподобити сє комоу. Чьто иже отъ здѣ достоиноѧ оумилєниѧ и сльзамь повѣсть! Прѣодолѣ женьскаѧ льсть; повѣди сє царева прѣмоудрость женьскыимь оухыштрєниємь; подьклони сє отьчаѧ моудрость женьскои слабости; оугасє родитєльноѧ топлота жены вестоудиємь; ють бываѥть праведьныи неправедьно, незлобивыи навѣтомь лютомь, милостивыи немилостивьно, — и, о безлѣстиѧ! очию лишаѥть сє. И да не нѣкьто отъ иже не добрѣ вьнемлюштихъ вьзмьнить ме, сиѧ слыше, Стефана оубо похвалѧти, и того же достоино-

хвальнааго и свѣтааго нашими словесы обесчьстѣвати; да не боудеть таковааго безмѣстиа, тогова бо отьца ѥако благочьстива и правыѣ нашею вѣры поборьника съ свѣтыими имами, и ѥако отъ Бога того мошѣмь нетлѣньно съблюденыимь покланѣаемь се тѣмь, и цѣлоуемь освештение приемлюште, и молимь того о насъ къ владыцѣ ходатаиствовати, ѥако имоуштоу многыихъ ради исправлении къ нѣмоу дрьзновение: нь женьскоѣ обличаемь ѣже съ диаволомь съгласие, и зазороу мьлоу подьлежить, заньже, послоушавь тоу, немилосрьдиа соудоу отьдасть прьвородьнааго, таже таковааго соушта, ѥакова Соломонь сказоуеть, рече бо: сынъ прѣмоудрь веселить отьца; нь и о семь не зазирати ѣмоу длъжьно ѣсть иже добрѣ разоумѣваюштиимь, ибо и великыи Костаньтинь и прьвыи христиаѥномь царь толикыи и такоѣ ѣлико въ благочьстии и прѣмоудрости, ѣстьствьнѣи же и вьнѣшьнѣи жены лоукавы вѣровавь словесемь лъжьныимь, сына своѣго Приска оубить, добра же и блага моужа соушта, таже послѣжде сию оувѣдѣвь съльгавшоу, и тоу оубить соудомь праведьныимь.

Видѣсте ли, вьзлюблении, жены лоукавьство, слышасте ли оудобь прѣльстьноѣ сихъ коварьство? По чьто оубо таковыи и богопросвѣштеныи же и прѣмоудрыи Коньстантинь не изобрѣте прѣжде сыновьнаго оубииства тоѣ зьло къзньство? Аште бо сию оувѣдѣль бы, не бы на любьзнѣишаго соудь изнесль нь на тоу самоуѣ, въ нѣиже диаволь бесѣдоуаше, послѣжде же оувѣдь ѣгда раскаяниемь ничьто же польз҃вати можааше, ниже сына въскрѣсити моштьно бѣ. И ѣже не оусьмотри прьвѣѣ разоумьномоу оку прикрывьшоу се лоукавыими глаголы зълыѣ жены, по съдѣании оубииства позна чьто сътвориль ѣсть. Тожде пострада и Адамь, вѣдѣаше бо ѥако добро послоушание ѣже заповѣда създатель и зьло прѣслоушание, прѣмоудрь бо бѣ ѥако чоудьноѣ дѣло роукоу божиею доушею словесьною и оумьною почьтень, и вѣдѣаше добро и зьло, нь зри съвѣтьника зьла, како прьвѣѣ женоу оулови, женою же Адама повиноу косноути се отреченомоу дрѣвоу, и ѣже прѣжде вѣдѣахоу отъ ѣстьства прѣслоушания зълоѣ сиѣ дѣломь навыкоше, покоривьше се зьломоу съвѣтоу. И многаа инаа таковаа и числоу

довольна отъ божьствьныихъ писании вѣдеть, иже о сихъ оупражняющтиие се, намь же къ повѣсти слово да обращтаеть се.

Ꙗко оубо Стефань сиѭ пострада, оумилѥноѭ лишениѥ зрака, мѣсто же бѣше, идѣже сиѥ сѣдѣла се, полѣ Овьче именоуѥмо, идѣже и храмь молитьвьныи бѣше великомоу архиѥрархоу Христовоу Николаю. И лютѣ отъ болѣзни страдальцоу пробадаѥмоу и изнемогьшоу послѣдьнюѭ и лежештоу не безь мала мрьтвоу, ношти сконьчаваюшти се сьномь тьнькомь обьють бываеть, и зрить моужа прѣдьставьша ѥмоу, свештенолѣпьно видѣниѥ имоуштa, светительскою же одеждею оукрашена соуштa — благодѣти же свѣтлость на лици моужоу сиꙗше — носешта на десьноі своѥи длани обѣ ѥго извраженыѥ очи, и глаголюшта къ ѥмоу: „не скрьби, Стефане, се бо на длани моѥи твои очи.“ И съ словомь показоваше ѥмоу носимоѥ. Онь же, тако мьнѣше се, глагола къ ѥмоу: „и къто ѥси ты, господи мои, иже толикоѭ о мьнѣ прилежаниѥ твореи?“ И ꙗвлѥи се: „азь ѥсмь, рече, Николае мириликиискыихъ ѥпископь.“ Ьсклонивь се оубо отъ сьна, Богови благодарениꙗ вьзьсыꙗше съмѣрениѥмь срьдьца и того оугодьникоу, познаваше же и нѣкоѭ не мало облъгъчениѥ болѣзнемь.

Таже отъ тоудоу вь Константинь градь посилаеть се заточень бывь тако и съ двоими ѥго дѣтьми, вьторыи по младѣньствоу посештиихъ вьзрасть. И вь обитѣли вьсѣхъ Кога и вьседрьжителꙗ прѣѣывати повелѣно бысть отъ иже тогда царьствоуюштаго Ꙗндроника глаголю Палеолога, никомоу иномоу къ ѥмоу приходити вь бесѣдоу завѣштавь развѣ игоуменоу обитѣли и имьже онь повелить. И тако прѣѣываше доблии оусрьдьно прѣносе заточениꙗ ноуждоу, къ себѣ таковаꙗ присьно вѣштаѥ: „трьпи Стефане.“ Ьь трьпѣнии вашемь сътежите доуше ваше, рече Господь, нь и вь прѣмоудрости писано ѥсть: тако злато вь горнили искоуси ихъ напастьми, и тако вьсеплодиꙗ жрьтвоу приѥть ихъ. И благодаре никакоже прѣставаше, апостола поминаѥ глаголоуштa: и благодарьны бываите. Нь и често молꙗше се и колѣнопрѣклонениꙗ многаꙗ твораше. Братиꙗмь же на правило събираѥмомь, тъ прьвыи окрѣташе се, стоѥ до съврьшениꙗ пѣнию неподьвижьно, тако и настоюштомоу самомоу

и вьсѣмь братиамь дивити се того бьдрости и тьштанию. И сихъ ради паче отъ всѣхъ любимь бѣше и милоуемь, и вьсако прилежание о немь показоваахоу, и често къ немоу весѣдоваахоу, пользоу не малоу приемлюште, многа отъ писании къ вьздрьжанию тѣмь изглаголюштоу, къ симь и апостола въ срѣдоу приводѣше оучешта: недостоина быти страданиа нынашьнааго врѣмене къ хотештои славѣ открыти се въ нась отъ Бога, и елико внѣшьнии нашь человѣкъ обетьшаваетъ, толико вьноутрьшьнии обнавлиаетъ се. Сице онь своа страданиа въ вьторо полагаше, приходештиихъ къ немоу братии пользоу промышлиае, и словесы много съмѣреною имоуштиими, множаише же оучителною, тѣмь иже отъ постьничьства облъгьчаваше болѣзни. Не оутаише се таковаа и самодрьжьца, нь и онь слышатель бѣ похвалномоу прѣбыванию моужа, и вьсь бѣше въ оудивлении, того любивию крѣпько обьемлемъ, ако и често къ себѣ того призвати въ цариска и многа о пользи съ нимь весѣдовати. Такова бо юсть добродѣтель, любодоротьныихъ оубо влѣчеть къ себѣ, злобьныихъ же стыдѣти се сею творитъ.

Пошто за тим још подуго говори о побожном животу и делима Стефановим за време његова борављења у Цариграду, завршује причу о очима Стефановим овако:

Петою лѣто тогова прѣбыванига тамо оуже съвръшаше се, и чьстьнѣи памети наставьши чоудотвориваго отьца Николаа бьдѣние вьсеноштьное сътвараше се по обычьномоу оуставоу обитѣли. И свѣштамь запалюние бѣше много и кадение. Стоаше и Стефань въ оу нареченѣмь юмоу мѣстѣ, изъ глъбины доушевьные въздыхае и молениа творе срьдьца съкроушениемь. Да ако сѣдоше по обычаю и чьтению на срѣдѣ прочитаемоу имоуштоу житию коупьно и чоудеса великааго сего отьца, отъ троуда многааго, на столѣ сѣде, Стефань въздрѣма се, и зритъ очима срьдьца своего оного божьствьнааго моужа, иже прѣжде томоу ѣавльшааго се, и прѣдьставьша и рекьша къ немоу: „имаши ли въ памети иже прѣжде рѣхъ ти, ѣавль се?“ Онь же ако мьнѣше се, падь на землю, того оубо познавати глаголаше Николаа быти великаго, реченаа же отъ него не помьнѣти. И милостивыи онь: „рѣхъ ти, рече, не скрьвѣти, въ

моюи бо роуцѣ твоюе зѣницы, и сихъ тебѣ показахъ.“ Онь же въ память сихъ приходити тавлиаше се и къ ногама светителю припадати и милованиа просити. И тавлюи се: „иже тогда рѣхъ ти, рече, нынѣ посланъ юсмь испльнити.“ И такоже подаваше видѣниюе, того въздвигъ и крьстьноюе знамениюе на лици сътворь, очию же краи прьстьныими косноувь се рече: „Господь нашь Исоусь Христосъ, иже слѣпаго отъ рождениа въочесивыи, и твоима очима прьвыи дароуютъ зракъ.“ И овь оубо невидимь бысть. Съ же трепетьнь бывь и въ себе пришьдь — о неизреченаго ти милосрьдиа, Христе! — зрѣше, такоже и прѣжде. И тако жьзль въземь такоже хождаше, тѣмь жде образомь исходитъ изь црькьве и въ кюлии бывь, на землю падь сльзы изливаше, на многы часы отъ новодарованыихъ онѣхъ зѣниць сльзьныюе дары приносе давьшомоу и, прьси биташе, землю и пепель себе въмѣнаше, недостоина себе таковоу благодѣтельствоу глаголаше, нь многыимь моукамь и томлениюемь. Такови бо соуть светии; егда величаишиимь съподобляютъ се, тогда съмѣренѣишаа моудрьствоуютъ. Да такоже довольно въ сльзахъ имѣше, оуброусомь очи закрывь, жьзломь паку въ црькоовь прииде, стоюе по обычьномоу. И тако въсѣхъ оутаи се прѣмоудрыимь оумышлениюемь, и ни отъ кого же познанъ бысть зрака имѣти силоу до дьне егда избра юго Богъ царьствовати правьдою, и пастыра постави своюемоу юго отьчьствоу, такоже слоко повѣсть въ прѣдьныихъ.

β.

Стефан Дечански подиже манастир Дечане, себи задужбину.

Юѣлма же неизреченыимь желаниюемь божьствьныи крѣпьчаю дрьжимь — и чьто въздамь Господеви о въсѣхъ ихъже въздасть ми? присьно на срьдьци имѣю, изволи храмь здати въ славоу Христоу вьседрьжителю, и тоу своюе оусрьдиюе положити въсе. И мѣста обьходе по въсѣки своюи области многаа ж: и различьнаа, искаше таковоу дѣлоу приличьноюе. Обрѣтаюетъ же нѣкотороюе мѣсто въ прѣдѣлѣхъ хвостьньскыихъ Дѣтьчане именоуюемо, и тако сиюе добрѣ съгледа, сльзами многыими благодарьстви божьствьноюе и къ соуштиимь съ нимь вельмоу-

жемь обращть се: „коль страшьно мѣсто се, рече, нѣсть се нь домь божии“, такоже рече Іаковь. Они же: „пророка оубо, о цареи свѣтлѣиши, вь псалмѣ слышахомь глаголюшта кь Богоу о цари: желание срьдьца его даль юси юмоу и хотѣния оустьноу его нѣси лишиль его — нынѣ же самыимн дѣлы навыкохомь.“ И царь съ обрадованиюмь кь нимь: „и чьто мьнѣ ино желательнѣише, о дроуговь боголюбьзныихь изредьнии, отъ таковааго мѣста моюмоу съглашаюшта се оусрьдию?“

И тако съ словомь. На скорѣ повелѣваваше каменосѣчьцемь приити и отъ поморьскыихь градовь начельникы зданиа томоу прѣдьставити, самь же, сѣни томоу поставлюнѣ, тоу прѣбываваше, мѣстоу красьномоу оудивлаю се. Юсть бо на высочаишихь мѣстохь лежештѣ, дрѣвесы высачьскыими сьчиштено; многовѣтвьно бо и многоплодьно юсть мѣсто равьно коупьно и злачьно; воды же высоудоу текоуть сладьчаишею величѣмь тоу источьникомь издаюмомь и рѣкоую быстрою напаваюмо, ююже вода много оубо прѣжде вькоуса красованию подають лицоу, множаише же по вькоусоу благорастворению тѣлоу, тако никомоу же мошти насытити се любочьстиа воды. Высочаишиими же горами обьюмлюмо отъ западьныые страны и сихь стрьминами затвараюмо, и отъ соудоу здравыими вьздоухы обладаюмо. Отъ вьсточьныые же страны поле велико семоу приоуподобляають се, тоюжде рѣкою наводняюмо. И мѣсто оубо таково; обитѣли же оустроюние чьстьно и достохвально. Градь прьвѣю сътварають окрьсть дльготою и шириною довольнь, честыими стльпы оутвръждень; врата же обитѣли прѣмо црькоковьномоу лицоу кь южьнои мало клонешта се странѣ; врьхоу же сихь стльпь прѣвелии оутвръждень, тако црьковьномоу высотою съравьнати се врьхоу; по стѣнахь же града окрьсть кюлие инокомь прилѣплюне, такоже нѣкоа пътичиа гнѣзда, имьже и ключають се пророчьское слово „быхь тако льтица особештиа се на зьдѣ.“ Трапезоу же великоу оубо зданиюмь съдѣла, величаишоу же художьствомь дѣлателя, магюрие же и магипио вь пространьство оустроюно, нь и игоумению, чоудьно нѣкоюе дѣло и повѣсти достоино творить, и вьса по редоу и вь лѣпотоу създавь, оловомь покрывають многомь. По срѣдѣ же сихь высѣхь благолѣпьныи онь и боголѣпь-

ныи въздвиже храмъ, отъ вьноутрь оубо длъготоу и широтоу многоу имѣю, высотоу же толикоу, тако и очи оутроуждавати зрештиимь, мрамороизваганыими стльпы подрьжимоу и камарами различьныими испьштреноу, отъ вьнѣ же оустроуганыими мраморы съставлюнь многочоудьны, багровидьныими коупьно и вѣлыими и котораагождо камена къ дроугомоу съчлънюнию, дивьно и художьства высочаише, тако юдинъ мьнѣти се камень въсего оного храма лице, прѣчоудьно къ юдиномоу сърасльства видоу съчетано хытростию въ неизреченѣи нецѣи гавлгаюмо доброть, тако благодѣть облиставати многаа зрештиимь. И присьно каменьнаа доброта и величьство величаишоу притваряють храмоу красотоу, изваганьшиимь излишьнѣ къ достоинолѣпию того съдѣлавьшиимь. Златыихъ же и сребрьныихъ съсоудь и юлика свештеньства одѣганиа и сиричьскаа тъканиа бисеры и многоцѣньною камение имоуштa късьнѣние не даютъ ми съписовати.

Толикъ и таковъ храмъ създавъ въседрьжителю Богоу прѣдасть, таже и настоатателиа призвавъ равьноаггельнааго оного братьства, Йрсениа именемь, моужа въ добродѣтелюхъ сьстарѣвьша се и постьничьскыими поты довольно прѣтроуждена; многаа села и приходы по различьныихъ мѣстохъ тоговы области обитѣли приложи къ потрѣбамь братии, такоже и въ прѣмоудромь того хроусоволюмь стоють даже и до дьньсь, тогово юже къ Богоу показоуюште желание и оусрьдию. И сиа въса томоу вьроучи. Таже и цркковь въздвиже о основании добромоу постѣтителю великомоу Николаю близь обитѣли отъ вьнѣ въ въсегдашьнюю того въспѣваниe. Нь и вьноутрь обитѣли отъ южныые страны великааго олтара дроугыи олтарь въ чьсть и славоу светааго сего отьца юсть.

γ.

Прича како Стефан као светац своју задужбину брани од насиља војничког старешине.

Нъ и дроугоюе[1] вашеи любьви прѣдьставлю съвѣдѣтельство паче прьваго страшьнѣише, юже и съ выше очи наши

[1] Напред је био говор о сличним самовољствима једнога началника, којега је била поставила царица Јелена (Душановица).

видѣше, и инии мнози зрителіе бяше. Юнъца оного глаголю, иже дѣломь и име подобьно сътежавъшааго, подобно бо юнъцоу неоумоученоу и дивиѭштоу въ монастирь прииде, отъ иже тогда благочьстивѣ обладаюштиихъ посъланъ бывъ къ съблюдению мѣста, междоусобьнѣ бо тогда прилоучивъши се рати ненадеждьнии и честии плѣнове твораахоу се и кръвемь не мала излиѭниꙗ. И ꙗко безоумьнь, по писаномоу, рече въ срьдьци своюмь „нѣсть Бога“, растлѣ же и омрази се въ начинаниихъ, въса бо ꙗже въ обитѣли въ роукоу имѣю обрашташе ꙗможе и вола юмоу бѣше, игоуменоу же тькъмо честь нѣкоую малоу хлѣба и иныихъ потрѣбъ дагати повелѣ, и се не югда онъ хоштеть, нъ югда произволить даюи, и никако же къ нюмоу приходити въсѣмь иже въ монастири запрѣти, нъ и аште къто по обычьномоу къ настоюштомоу пользы рады пришьль бы, исходе отъ игоумена въпадааше въ роукы того слоугамь подобьно ловитъвъныимь пьсомь назираюштиимь и желаюмыи ожидаюштиимь ловь. И аште оубо инокъ бѣше таковыи, бесчьстиꙗ многа приимаше и прѣштениꙗ; аште ли миранинь, раны довольны възимаше, и въ кладѣ нозѣ юго обыюмахоу се люто. Нъ блажены оны и въ истиноу христовы овьце звѣра оного прѣштениꙗ ни въ чьто же полагаахоу, пастыроу же вънимаахоу, ꙗкоже лѣпо бѣше, вѣрою топлою и горештиимь оусрьдиюмь пиштоу приносеште довольно и ꙗже на потрѣбоу обильноу, и никакоже тоговы любъве ни понѣ въ малѣ трьпѣхоу разлоучити се, и прѣбываахоу прочеіе чаюште юже съ выше оутѣшениꙗ помошть, съ настоꙗтелюмь юдино дръжеште, юдиномоудрьствоюште юдинѣми оусты вѣды оною молеште се приюти отъложению.

Мало нѣчьто отъ соудоу прѣиде врѣме, и писаньми на воиньство призванъ бываѥть Юнъць. Ихъже въ области имѣше подъвигъ, съ величанию мнозѣмь гредѣше, завѣштавъ ихъже надъ вештьми оставилъ бѣше, множаише прѣдьстательствоюштааго оскрьблꙗти, ꙗко да, оустрашивъ се, отъ обитѣли отлоучить се; нъ аште того обрѣштеть възвративъ се своюю роукою оубити того клетвами многами заклинааше. И овъ оубо, ꙗкоже рече Давидь, назираше грѣшьныи, ничьто же бесправьдовавъшааго Господь же не оставлꙗаше юго въ роукоу юго, заню зрѣше

ꙗко прииде дьнь юго. Онь оубо тако имѣю достиже въ плькь, идѣже градь нѣкыи обьстоюшть бѣхоу. Игоумень же въ подвизѣ сыи, ношти многы съконьчавааше моле се, таже и въ единоу ношть, по съвръшении оутрьнꙗаго пѣнига остаютъ въ цркъви, единомоу панамонароу вѣдомь. Отъврьзь же ковьчегь, въ нюмьже моученикь лежитъ слъзами того светѣи роуцѣ цѣловаше и таковаꙗ къ нюмоу изь глъбыны доуше провѣштаваю: „виждь озлоблюние наше людии твоихъ, Христовѣ воине; виждь облакь печали, нась прикрывыи; виждь послѣдьнюю порабоштение твоюго достоꙗниꙗ; виждь, ꙗко юже ты Богоу въ жилиште създа обитѣль, сию скврьныи Юньць врътопь съдѣла разбоиникомь; виждь, и не прѣмльчи!“ И сиꙗ оубо онь изрекь, отъ цркъвы исхождаше.

Къ тъ же часъ Юньцоу въ воиньствоу съпештоу съ дроугы своими зрить въ сънѣ ꙗко възвратиль се бѣше отъ воиньства, и прохождаше монастирь къ цркъви гредыи. И ꙗко припрость мимоидеть и въ глаголюемаꙗ царьскаꙗ врата вьниде, мьнѣше се къ столоу настоюштаго и тамо того оубити съ иже въ роукоу юго желѣзьною палицею; нь съретаютъ юго страшьнѣ нѣкыи моужь царьскыими одеждами оукрашень, отъ мѣста изьшьдь идѣже ковьчегь стоитъ, брадою дльгою и просѣдою, ꙗкоже и написань юсть, и оудари юго по лицоу и прьсехъ ламбадою юже въ роукоу имаше, да ꙗко ламбада крѣпькыимь оударениемь прѣломити се мьнѣше и поль ею отьпасти. Юньцоу же въспять обратити се къ бѣгьствоу, страшьныи онь, того постигноувь, оудари ꙗкоже копиемь съ оставьшиимь отъ ламбады по юдѣ лѣдвии въ хрьбьть и въ десноую мышьцоу, рекь: „се тебѣ мьзда, ꙗко да навыкнеши не сверѣпити се на мою обитѣль и люди.“ Рыкноувь оубо ꙗко звѣрь иже томоу подобьныи і отъ сьна въскочивь прѣнемагаше на мнозѣ стенѣ крѣпьчаише і роукоу на мѣста полагаю често, таже богопоустьноу подьюше казь; обрашташе се на десьно и на лѣво постеле. Соуштиимь жисъ нимь дроугомь въ оужасѣ мнозѣ бывьшиимь и ꙗко изоумлюемь на многы часы ставьшиимь, едва же послѣ нѣкогда томоу въ себѣ пришьдьшоу въпрашаахоу оувѣдѣти ненадеждьнаꙗго сего прѣнемаганиꙗ виноу. Онь же и не хоте

повѣдаше истиноу. И тако пламенемь зѣльнымь дрьжимь послѣдьнѣа страдаше, да ѣакоже и въ монастирь принесень бысть, лежа седмь седмиць сѣгнивающѣимь плътемь же и костемь мѣсть прободенымь, ѣако и самымь зрѣти се вьноутрьнимь, и тѣмь подобьнымь образомь сѣгнивьшимь, ѣако зьлосмрадию ѣазвь онѣхь по вьселоу монастироу обрѣтающѣимь се сѣтоужати. Ѭзыкоу же отьпадьшоу и зоубомь расцѣпльшимь се отъ зѣльнаго зьлолютьства, и бѣ видѣти иже прѣжде грьдаго лежешта подобьно мрьтвьцоу изь давьна бывьшомоу и сѣгнивьшомоу. Оумилѭно очима видѣние и неоутѣшимо сльзамь начинание! Разоумѣти же се оумьною тѣнькостию много страшьнѣише. И, о чоудо, не бо прѣжде издасть доушоу по ѭстьства длъгоу, таже тѣлоу своистьвьномоу подьлежати тлѣнию, нь тѣлоу сѣгнивьшоу прьвѣѭ, грозьнѣ же и необычьнѣ, вьноутрь доуша дрьжима бѣ ноуждею къ наказанию прочиих, та же и самоую тоу послѣжде ноуждьно отьдасть. О добраго прѣдьстателъства, о скораго промышлѣниа Стефанова, о своистьвьчаго о своихь рабѣхь поболѣниа! Ѩвие бо метеже прѣстаѣаѫоу, мльвы оутолише се, козлогласованиа мльчаахоу, по срѣдѣ монастира бываюма бесчиниа отъ срѣды бѣхоу, и того сьличьнаа чета отъгонима бѣ. И да сьвькоупль рекоу, очисти Гѫподь землю людии своихь Стефана посьлавь. Слышите иже Ѣогови приражающѣи се и црьковьнаа вьсхыштати желающѣи; слышите, ѣако же отъ огня отьбѣгаите, да оуцѣломоудреть вась прѣдреченыѣ страшьныѣ повѣсти, паче же по писаномоу сьмрть брата твоѥго, да накажеть те!

8.

ИЗ „ЖИВОТА ЦАРА УРОША“ ОД ПАТРИЈАРХА ПАЈСИЈА.

Патријарах Пајсије седео је на патријарашком престолу српском 1614—1646 године. Врло марљив за свој рад, за књиге и за своје дужности у опште, а видећи да у реду владалаца српских нема ни „житија“ ни службе мученички убијени цар Урош, последњи Немањић, коме су у његово време кости нађене и у црквено поштовање узете, као што он сам у животу томе приповеда, а као што и Троношац (Гласник V, 75) казује — он је написао и житије и службу по историчким књигама (српском летопису, родослову и хрисовуљу пећском, као што их он сам набраја) и по причању прећашњих архијепископа „**тако нѣкогда тави ми се въ сань и единою и двашти: по что ме, рече, забвенїю прѣдасте?**“ То је учинио после 1614 за времена његова архиепископства (Гласник XXII, 215: **а ина слышавь шть светопочившихъ архїепископь прѣжде насъ бывшихъ**).

Према томе дело ово по времену свога постања (1614 до 1646) и по животу свога писца не би припадало баш на ово место међу овим примерима. Ну ми га ту стављамо управљајући се по реду историчких лица.

Иначе се на први поглед опажа, да је ово дело познијега доба. Из њега се може боље видети, шта се

у првој поли XVII века приповедало него колико се знало о старини српској. С тога у овом житију добар део тонова нагиње к народној традицији, која се у њему чудновато меша са старим начином писања житија, којему је очевидно писац тежио. Исти се карактер види и на језику. Разуме се, да се, при таком општем карактеру дела, не може очекивати велика историчка тачност; али опет зато није нимало мање занимљиво да знамо каквим је родом рађала љубав к литерарном оригиналном труду у приликама какве су биле прве половине XVII века.

„Житије цара Уроша“ од патријарха Пајсија и белешке о самом Пајсију издао је И. Руварац у Гласнику XXII. Одатле и ми узимамо овај одломак, штампајући га исправљеним правописом.

По прѣтечении многыимь лѣтом правештоу Елькашиноу, доньдеже храбрь бысть царь Оурош јако бити јемоу .зі. лѣть, толикь бѣ вь разоумѣ, јако дивити се вьсѣмь, прѣспѣваіѣть дьнь отъ дьне вь благости и разоумѣ, старыихъ сьвѣты не приемлю, младыихъ же сьвѣты дрьже. Того ради искони добра ненавидеи дїаволь вьздвиже рать междоу младѣмь царемь и Елькашиномь, и многоу метежоу бывьшоу и распре помеждоу ими вь тыѣ дьни, ови сьпомагатели цароу Оурошоу, и по правьдѣ тако и јесть, а ови Елькашиноу, по неправьдѣ, јако быти многоу метежоу и разьньствоу и неправьди. О неправедьномоу соудоу и жалость велиа бѣ, понеже сь насилиемь вьсхыштаіѣть прѣстоль јего; по толикои клетви и завѣштании, пакы прѣстоупьника себе показа; по толикои доброти, себе вь тамоу вьрыноу и ровь изры; и јеже сътвори сице вь малѣ и приими праведьныимь соудомь.

И тогда сьбороу бывьшоу вь градоу Призрѣноу, вь храмѣ архистратига силы господьње Михаила, јеже јесть на рѣкѣ Быстрици подь градомь выше мѣста Призрѣна, јеже сьзда отъ основанїа прѣвысокыи царь Стефань, и гробьници јемоу сь тѣломь гдѣ бысть. Сьбороу сьбравьшоу се не малоу, и архи-

ѥпископоу тогда кирь Данилоу и митрополитоу, и ѥпископь и игоумень и свештеноиноукь и иноукь и немало лика благочьстивыихь и весь сьнемь сръбьскыи иже подь областию тѣхь. И соудимь имь Елькашинь, не повиноваше се, глаголе: мьнѣ прѣдано ѥсть. И сьборь сь архиепископомь и сь вьсѣмь народомь: Ѣмы, да ѥсть на тебѣ нароучено, доньдеже доспѣють младыи царь вьзрьста, и нѣгово ѥсть по родоу и по колѣноу; прѣстани, Елькашине, насиловити! И многоу метежоу бывьшоу и мльви — оуви неправедьнаго соуда! — и никако покорити се хотѣ. Тогдь патриарьхоу сь сьборомь рекьшоу: слава тебѣ, Господи, дльготрьпѣливе и многомилостиве, призри сь высоты светыѥ своюѥ на озлоблениѥ людии своихь, и виждь неправедьныи соудь, ѥже сь насилиѥмь вьзимають. И разидоше се кьждо вь своа, и Елькашинь раздѣливаѥть на три чести: Оуглеши вьдаѥть Серезь, и нарече ѥго кесара, а Гоика деспота вь Трапезонтоу, сирѣчь Трьновоу, а самь вь сръбьскои земли.

И тогда благочьстивааа царица сь сыномь своимь съвръшають цркковь оставьшоую отъ благочьстиваго и прѣвысокаго цара Стефана вь Чрьнои Гори не съвръшена и троудомь и подвигомь и помоштию прѣчистыѥ владычице наше и Богородице, и своихь прародитель помоштию и застоуплениѥмь съвршають цркквь прѣславьноую вь похвалоу и славоу оусьпениа прѣчистиѥ и прѣблагословеныѥ владычице наше и Богородице и присноднѣвы Марие, и до дьньсь именоуѥть се чрьногорьска Богородица; понѥже царь Стефань великыи бѣ основаль, и недоврьшима бѣ, съмрьть постизаѥть ѥго. Такожде и вь Скопию противь градоу цркквь вьздвизаѥть прѣславьноу вь име живоначельныѥ Троице отъ основаниа, понѥже прѣжде малѣиша бысть, ѥште отъ прѣродитель създата быѥть, глаголю же Милоутина, и наречена бысть митрополиа прьвопрѣстольна ѥште при великомь царю Стефаноу; послѣди же младь царь распространи и оукрашаѥть вьсакыми красотами, иконами чьстьныими, и одеждами, и сьсоуды красьныими, и тоу ѥсть была чоудотворьна икона, ѥже ѥсть троеручица и до дьньсь вь хиландарьскои цркви, — послѣжде божиѥмь попоуштениѥмь и агареньскыимь насилиѥмь разоворенѣки бывьши коньчьнѣ, и до

дѣньсь мѣсто знаемо юсть. И нѣколико лѣтъ мимоиде, и Елькашинъ расверѣпивъ се — оуви соудоу неправедьноу! — и наоуштаютъ Елькашина ратоборьца искони ненавидеи добра диаволъ; и наоуштаютъ своюе слоугы оубиистволу. По нѣкыихъ дьнехъ исходетъ на ловитвоу, такоже обычаи имѣахоу; и тамо коньцъ житию приемлютъ, оубиваютъ юго ничимъ повиньна. Олѣ исправьде, олѣ зависти, о несытости Елькашинове! Кога роука двигноути се може, како не оусьше! Како ли земя сътрѣпѣ, како и слньце не помрьче! Како ли и въздоухъ сътрьпѣти може! Коюмъ срьдьцемь, коюю мыслию, коюю съвѣстию? Ексако помрачень бѣ оумомь, истоупилъ памети, ослѣпль бѣ доушевнымя очима, такоже иногда спекоулаторь, югда оусекноу божьствьнааго прѣдьтечоу Иоана, сице и симь помрачи се оумь. — И оубиваютъ праведьнааго ничимъ повиньна тамо нѣгдѣ ниже Неродимню, мѣсто зовомь Соудимля. И вечероу глъбокоу бывшоу отъносеть юго въ монастирь зовомь новыи храмь оусьпеня прѣсветые Богородице въ подькрылию града Петрьча выше Неродимню. Прѣжде именоваше се Породимь, послѣжде наречено бысть Неродимь третиемь Оурошемь Стефаномь, иже юсть въ Дѣтьчани, иже юсть дѣдь сего блъженааго Оуроша младааго — понюже обльганя и навѣты твораахоу прѣвысокомоу царю Стефаноу на родителя юго третиаго Оуроша, и многа зла подъютъ отъ сына своюего, везаня оузь и тьмьниць и зълостраданя, такоже и въ житию юго пишетъ. Понюже станиште сего блаженааго овогда въ градоу Петрьчоу, а овогда въ Звечаноу, тамо и коньцъ житию приемлютъ, имьже, единь Господь вѣсть, соудьбами сице бысть. Царь же прѣвысокыи Стефань овогда въ Скопию градоу, а овогда въ Призрѣноу и въ грьчьскои страни Серезоу многажди.

На прѣжднята да възвратимъ се. И юсть при томь манастирѣ рѣка съходештя съ горы, село зовомо Шариникъ, и тоу приносеть тѣло царя младааго Оуроша, такоже и выше рѣхомъ никомоу о семь вѣдоуштоу тькмо онѣмь злодѣицамь и обитѣльномоу настоятелю съ клисиарьхомь. И полагаютъ юго въ гробьници вьноутрь цркве, идѣже божьствьна дѣютъ се, юште отъ прѣродителъ сътворене соуть, и покрываютъ плочомь ка-

меньномь ю, и опѣло ноштию съврьшають, никомоу вѣдоуштоу о семь тькьмо Клькашиноу и онѣмь злодѣицамь. О Клькашине, боуди те испльни сатана и пооучи те оубииствау, такоже иногда Юдоу на Господа своюго и оучителя, кьто те наоучи отънѣти тѣло праведьнааго въ црькьвь вьноутрь? Въсако божиемь съмотрениемь. Но малѣ же тавѣ бысть, такоже иногда оубивыи Каинь Авела и Господоу въпрашаюштоу: гдѣ юсть брать твои? — онь же отрицаю се, тако не вѣсть, и Господь: крьвь брата твоюго въпиють къ мьнѣ, тако и семоу оутаити се не могоуть; въ скорѣ тавѣ бысть.

Мати же плачоушти чеда своюго, и събороу бывьшоу въ царьскыихь полать, и сьродьствоу събравьшоу се, и плачоу и рыданию не малоу и въпрошению дроугъ дроугъа: чьто бысть дьньсь? Се мати сына иштоушти, раби царя иштоуште, и по въсоудоу обьтицаахоу иштоуште, и ничьто обрѣтаахоу. Оуви ноужди належештои! Царица же великааго и храбраго Стефана приходить къ Клькашиноу плачемь и рыданиюмь и съ полатьныими, и въпрошаютъ: гдѣ юсть младь царь и чьто бысть, и камо поиде? И Клькашинь глаголю: ни азь не вѣмь, чьто бысть; аште боудеть поревьноваль прародителюмь своимь и шьль въ Светоую Гороу, кьто вѣсть? Мати плачоушти и прьси биюшти отъхождааше, и посилаютъ до града Голоуна и до Светыю Горы, и по въсоудоу обискавьше, и ничьто оуспѣше, въспеть възвратише се. И бысть плачь къ плачоу, и рыданию и въплю не малоу: оуви, чьто бысть младомоу царю, камо поиде, чьто бысть юмоу? И ничьто пользы бысть.

Но малѣ же прослоу се югово неправедьно оубиистово, и юште къ томоу приложише плачь и рыданиє отъ сьродьникь и знаемыихь, и отъходеть въ манастирь оусъпениа прѣсветыє Богородице и въпраштаютъ се отъ прѣстателя, и въса по тьнькоу съказоуютъ. И оувѣривь се и оумоли прѣдстателя отъкрыти ракоу и видѣти, и тогда горьша жалость бысть, и рыданиє и въпль. И лобызаютъ, и царьскою дидимою тѣло облагаютъ, и оуброусомь покрываютъ лице юго, и въ малѣ живота себе не лиши. О жалости лютыє и неоутѣшимыє! И въздвизаютъ ю прѣдстатель, и оучрѣждаютъ доуховьныими бесѣдами;

ѥдва нѣкогда оутѣши се. Славоу Богоу вьздаше тако изволивьшоумоу, по Иовоу: такоже Господеви годѣ бысть, тако и бысть, и боуди име господьње благословено отъ нынѣ и до вѣка. И ѥдва нѣкогда оутѣши се. И нико о семь не оувѣдѣ; богахоу се Клькашина. Онь же раздѣлѣае власти такоже и выше рѣхомь: Оуглюшоу кесара Серезоу, а оу Трьновоу Гоика, а самь вь сръбьскои земли.

9.

О КНЕЗУ ЛАЗАРУ.

У „послѣдованїю въ память светаго и блаженаго кнеза Лазара бившаго самодрьжца въсеѥ сръбскыѥ землѥ“, које се сачувало у једном некада дечанском рукопису, који је сад у Нар. Библиотеци у Београду (види опис у Гласнику XXI, 99 стр.), имамо кратак живот кнеза Лазара од непозната писца, који је могао бити написан на крају XIV или у самом почетку XV века. Кратак тај живот саопштавамо овде исправљеним правописом како је и у Гласнику XXI стр. 159 и д. саопштен.

Сьи светыи и присьно поминаѥмыи кнезь Лазарь отьчьствомь и рожденїемь и въспитанїемь сръбьскаго колѣна бѣше, рода славьна и свѣтла и нарочита, благочьстивыихъ родителѥи. И јако рожденоу бывьшоу ѥмоу, по рождьствѣ своѥмь растѣше и крѣплѣаше се Доухомь светыимь и прѣспѣваше въ большиихъ. Таже и възрастоу лѣтоу достигьшоу въдаѥть се царьствоующтомоу тогда цароу Стефаноу въ слоужение, и ради кротости и блага обычаа и добродѣтѣли ѥго и храбрьства саномь почитаѥть се отъ цара и прьвыи въ полатѣ ѥго поставлѣаѥть се. Таже повелѣнїемь самодрьжьца съдроужьбьницоу себѣ съчетаѥть, сьродьницоу царевоу, дьшти некоѥго велькможа. И та рода свѣтла и славьна и нарочита, корѣне нѣкоѥго царьскаго, племене светаго Симеона Немани, прьваго господина Сръблѥмь. И бысть отьць сыновомь и дьштеремь.

Врѣмени же не малоу прѣшьдьшоу царь Стефань отъ житиа сего тлѣньнаго прѣселѣаѥть се въ непрѣходимыѥ вѣкы

и прѣемьникъ бываѣтъ царьствоу сынъ царевъ царь Оурошь. И тако сръбьскоѥ скуптро съдръжааше и правѣше. Ерѣмени же малоу мимошьдьшоу оставлѣаѥтъ и съ житиѥ; въ мнозѣ скрьби и напасти отъ своихъ ѥмоу. Таже промысломь и благоволѣниѥмь божиѥмь кротости ради и правьды и добродѣтѣли и благообычаѣ възводитъ сѧ присьно въспоминаѥмыи сьи моужь кнезь Лазарь на прѣстоль сръбьскыи. Прьвѣѥ благословлѣаѥтъ сѧ отъ архиѥреовѣхъ роукъ и въсего причьта и събора сръбьскааго и тако самодръжьць бываѥтъ Сръблѥмь, прѣбываѥ и провождаѥ житиѥ своѥ въ въскакои добродѣтѣли и кротости и правьди; бѣше бо кротъкъ зѣло и тихъ и милостивъ и правосоудиѣ такоже кто инь, и не тако обладаѥ бѣше, нь тако отьць чеда своѣ назираѥ и наказоуѥ. Архиѥреомь и свештеникомь и иноком прѣдстоѣаше и почьсти прѣдпосылааше, старьце по апостолоу почитааше, вельможе срѣтааше, юныѥ наказоваше и любовь подаваше. Обидимыѥ застоупаше, имѣаше и око милостивьно и роукоу прострътоу и податливоу. Нагыѥ съгрѣваше и страньныѥ оудовлѣаше, раслабльныѥ оупокоѥваше и далече соуштиимь монастиромь потрѣбьнаѣ посылааше. Въсѣмь въсакѣ въсакъ бываше да ѥдиного доуха приобрѣштетъ ѥгоже и жедааше въ срьдьци своѥмь изъ млада. Градъ и цръкви съзидааше и обновлѣаше и иныѥ отъ основаниѣ въздвизааше въ славоу и въ хвалоу и чьсть господоу Богоу и спасоу нашемоу Исоусоу Христоу, и въ оутвръждениѥ и крѣпость отьчьствоу своѥмоу, христиѣаньскомоу родоу.

Въздвиже же и храмъ отъ основаниѣ въ славоу иже въ славѣ възнесьшомоу сѧ Христоу Богоу нашемоу на мѣстѣ нарицаѥмѣмь Равьница, высотою и красотою прѣоудивлѣныи и четырьми стльпы оутвръжденъ и живописаниѥмь озаривъ ѥго, начрътаниѥмь и въображениѥмь, въпльштениѥ сына божиѣ и прѣчистыѥ ѥго матере и светыихъ ѥго и не изъчьтенъихъ чюдесь, и страсти иже пострада по насъ да насъ възнесеть въ прьвоѥ достоѣание, златомь и шаровы различьныими оукрасивъ ѥго, и съсоуды сребрьны различьны и позлаштены обогативъ ѥго. Потире, дискосы, кадильнице, кациѥ, рипиды, блюда, чаше слоужительныѥ, двереце сребрьне позлаштене, свѣштьници тѣмь-

жде образомь, иконы великы и дробьны, окованы и позлаштены и кръсты чьстьны такожде окованы и позлаштены и бисеромь и камениемь много чьстьнымь оукрашены, завѣсе различьные, отъ вусса и злата истъкана и багра. И просто рещи вьсакыими виды добродѣтѣльнымими оукрасивь юго и оудобривь. И до нына стоитъ такоже нѣкыи цвѣтъ не оуведаемыи, и зрить се и видить се вьсѣмь приходештимь. Таже градомь оградивь юго и седмими пирьзи оутвръдивь, трапезоу же създавь, широтою оубо и выстою и довольною мѣрою, юже и нарече обѣдьницоу, и келию съградивь и прилѣпивь къ зьдоу такоже гнѣзда пьтичата въ оупокоюение инокомь и вьсѣмь хотештимь съпасти се. И приложивь села и доходькы сѣло много и довольно, виногради насадивь и овоштиа различьната. Таже събравь въ нюмь множьство иноькъ и лавроу съставивь и обьште житию оустроивь, тако дивити се мнозѣмь отъ дальныю страны приходештимь. Поставлаютъ же въ нихъ игоумена нѣкоюго моужа Ярсения именемь, моужа соушта добродѣтельна и довольнымь разоумомь оукрашена.

И понюже не довлѣаше юмоу отъ многа многыихъ добродѣтѣль, имѣаше бо въ себѣ Доуха светаго благодать наоучаюшта юго простирати се въ большиихъ, създа же и дроугыи храмь, лежештъ къ въсточьнѣи странѣ въ подгории мѣста того близь великыю лавры, и больницоу оустроивь въ оупокоюение болештимь инокомь и страньнымь и раслабленымь. Симь тако бываюштимь радоваше се Христовъ рабь, кнезь Лазарь о вьсѣхъ добродѣтѣлюхъ бывшихъ отъ нюго хвалоу и славоу въздаваю Богови о вьсѣхъ дарованыихъ юмоу отъ нюго, и проваждаше житию свою тако въ простотѣ срьдьца, милостынюю и кротостию оукрашень.

Врѣмени же не малоу прѣшьдьшоу постиже и насъ грѣхъ ради нашихъ богопоустьната стрѣла, измаильтени, тако да не хвалитъ се вьсака тварь прѣдъ Богомь, и подвиже се Амоурать царь перьскыи, съ множьствомь Агарень, тако ниже мошьно изьчисти ихъ, тако быти при нихъ наша тако рѣка мала при мори и тако обьстоупльше и съпротивь сташе нашеи земли иноудоу немошьно бѣ оуклонити се, идѣаше бо звѣрь тако лвь ры-

каю, искы поглѣтити стадо Христово и отьчьство наше безь вѣсти сътворити. Нь слыша себе трьокаанныи и вь малѣ потрѣбляѥть се отъ землю съ шоумомь паметь юго. И тако видѣвь дивьныи съ моужь кнезь Лазарь бываюштеѥ оплъчение брани, ревьноуѥ ревьновавь по Бозѣ и по отьчьствии своюемь. Късприюемь себѣ моученичьскыи онь глась и въгласивь воюемь и властеломь своимь оутвръждаѥ и оукрѣпляѥ ихь глаголю: идѣмь, братиѥ и чеда, идѣмь вь прѣдлежештии намь подвигь възираюште на мьздовъздателя Христа. Съмрьтию дльжьнаа послоужимь, пролѣимь крьви наше, съмрьтию жизнь искоупимь и оуды тѣлесь нашихь дадимь нештедьно на посѣчение за благочьстиѥ и отьчьство наше, и въсако оумилостивить се Богь на останькы наше и не потрѣбить роды и землю нашоу до коньца! И тако оукрѣпивь ихь и оутвръдивь и молитвовавь. Таже оплъчению брани и съраженню бывъшоу толико звекь и грохоть бысть, и тако и потрести се мѣстоу идѣже сила съвыше се. И толико крьви излиа се, тако и слѣдь конюемь познати се скозѣ крьви излианьки, и много мрьтвьць безь числа бѣше, и Амира царь перьскыи оубиень бысть тоу. Таже и съ дивьныи моужь светыи кнезь Лазарь. Обьстоупльше юго множьство Агарень и юмьше юго, приведень бысть съ множьствомь властель юго, тако овьце на заколение. Таже одьсѣчена бысть чьстьна юго глава съ множьствомь своихь юмоу властель мѣсеца Июниа .кѳ. день Подражатель бысть Христоу, излиавъшемоу крьвь свою юго ради, и бысть новыи моученикь Лазарь, вь дьни сиѥ послѣдниюю и приведе съборь велии моученикь Христоу Богоу своюемоу вь вышьнии Иероусалимь, тако же древле Исоусь Навинь люди божиѥ вь землю обѣтованоую. Таже погребень бысть близь мѣста того вь митрополии.

По врѣмени же малѣ възлюбленыи сынь юго кнезь Стефань съдръжатель бысть скуптра срьбьскаго. И ревьностию многою распалаюмь, съ материю своею Евгениюю приюемь благословение отъ архиерея, таже съвравь множьство народа, епископы же и клирикы и игоумена светые обитѣли юго съ множьствомь инокь и отъгребьше чьстноѥ юго тѣло, о чюдеси, и обрѣтоше ѥ нетлѣньно тако шипькь благооуханьнь, и въземь-

ше его съ свѣштами и кадилы, и прѣнесоше, и положише и чьстьно въ свои его монастирь, идѣже и до нынѣ лежить въ рацѣ, творе цѣльбы и подаваю здравиѥ вѣрою приходештиимь къ нѥмоу.

Сии подвизи и боренига и троуди и болѣзни новаго великомоученика Лазара, ѥгоже молитвами съподови насъ, Боже, въ царьствии своѥмь, аминь.

10.

ПОХВАЛА КЊЕЗУ ЛАЗАРУ.

Ова лепо написана похвала находи се у рукопису Нар. Библиотеке, из кога је Даничић у Гласнику XI штампао Слово любьве деспота Стефана, а у Гласнику XIII ову похвалу у целини. По карактеру своме рукопис је зборник различитих религиозних и моралнозабавних чланака у средњевековном религиозном духу.

Похвала ова није у рукопису у целини сачувана. Из онога што се сачувало и што је Даничић у Гласнику XIII штампао, ми штампамо све осим у средини уметнутога епизода о Агари.

Нынѣ шть тми на свѣть прѣшьдьшеи, людиѥ, племена и всакь родь человѣчь, моученика дьнь почтѣмь, праздноуимь веселиѥ се, призовѣмь моученика, призовѣмь: прїинди къ намь, ѡ Лазаре, прїинди. Ѡзари насъ свѣтомь, имже ѡзари тебе троица светаа. Паче меда бо намь сладьчаиши въсиа моученїа твоего дьнысь дьнь. Что рекоу или кыми вѣнци свѣтлыми оувѣзѳ всечьстныи твои врьхь? Нь съ высокшмь проповѣданїемь такоже ѡблакшмь по высотѣ носимь на трьжьство всѣхь съзываю: прїиндѣте, ѡ свещенни съборе и въсь родь земли срьпскыѥ, настоюшаго веселїа дьнь почтѣмь. Рцѣмь праздьничнаа дьнысь, въстрѳбимь златокованною трѳбою въ настоюшти дьнь праздьника нашего, паче же въ нарочити дьнь веселїа нашего. Дьнь съ бо въ истинѳ вса испльнише се свѣта, небо же и земля: небо, тако свѣтлѣѥ слньца сїаеши и лѳче простираеши шть запада на въстоцѣ, земля тако шть нѥѥ ты създань бысть, и небесемь сию подобещоу се показаль юси. Дьнысь црькви твоа

свою благолѣпїе оукрашаютъ, и радоующи се всоу вьселюнноую къ себѣ съзиваетъ глаголющи: сърадоуите се мнѣ, матери цркъвамь. Блаженна азъ въ градѣхъ, съдрьжоу скровище, егоже прѣжде врази завистию низложише, нь се дньсь и мнѣ и вьсеи земли вьсиа весна благооуханїа. Дньсь аггели шть невесе приникше съ человѣкы трьжьствоуютъ. И въ лѣпотѫ. Се бо вса ветха прѣидоше, нова же насташе. Дньсь вса земля веселитъ се, се бо настоющаго веселїа благовѣщенїе, дньсь мѫченикомь начело и главизна, ижи настоющи съборь събра, Лазарь юстъ. Си намь паче всѣхъ лѣтныхъ праздьникъ праздьникъ наста. Дньсь слньце лоуче своє простираетъ, и шзараетъ всего мира конце. Дньсь благодѣтъ намь спасителна всѣмь намь вьсїа. Дньсь вьзвѣташе вѣтри шть запада на вьстоцѣ проповѣдоующе твоихъ чюдесь силѫ.. Се бо изыде шть запада на вьстокъ вѣщанїе твое, ѡ нови моучениче Лазаре, блажены есмы дньсь мы паче вьсее видимыю и невидимыю твари. Блаженни въ истиноу и тривлаженни. И въ лѣпотѫ. Блажень еси блаженныхъ землю наслѣдиви. Дньсь моученици ликъ съставльше въ славнѣи памети твоеи, блажени шнь глась владыцѣ вьсѣхъ съ тобою вьспѣваютъ ѱалмьскы вьзывающе: проидохѡмь скрозѣ шгнь и водѫ, и извел ны юси въ покои. И се нынѣ что добро или что красно, нь юже намь жити въ коупѣ ѡ тебѣ, владыко Христе. Дньсь съ сиѥ младое твоє стадо радоуєт се и веселит се пророчьскы вьзывае: вьзвысих се паче вьсѣхъ владыкъ иже въ Іоудеи. Дньсь лютыє шноє, лютыє и сверѣпыє львице лютоє и штьриновенно исчедїе на твое стадо нецеднѣ нападаетъ. Нь въ скорѣ биє своє посрамленное шно мрьское лице бѣжитъ. Ѡ подвига твоего, егоже на всакь часъ ѡ насъ показѫеши! Ты еси пастырь добры, положивь доушоу свою за насъ. Кыми похвалами похвалим те? Кы ѥзыкъ достоинь тебе похвалити? Нь ѡ моученикѡмь похвало, Лазаре, прїиди къ намь невидимо, и стани по срѣдѣ всѣхъ насъ, и назнаменаи пѣсни праздьничныє, да не прѣбоудемь якоже швце не имѫщее пастыра. Ты еси пастырь нашь, добрѣ ѕпасы стадо своє, юже ты върѫчилъ юстъ владыка Христосъ. Да не прѣдаси насъ пастирѫ, егоже не свѣми, да не распоудитъ стада твоего, егоже събралъ еси, и егоже ради чьстьнѫю свою

кръвь изліаль еси. Паси вѣрѵ҃ченное ти стадо, паси. Подаждь намь рѹкѫ помощи, подаждь. Призри wтъ высоты, и вижди събранна чеда твоа въ храмѣ твоемь. Къзгласи: миръ намь! Изърци блага въ дѹшахъ нашихъ. Прѣѣзди w насъ моле се непрѣстанно владыцѣ Христѣ, такоже древлѣ Мwѹси w Їсраилю. Бѣжи, w безаконное сънмище и злыѣ лъвице лютое порожденїе. Дънесь бо намь въсїаше въскрѣсенїа нови wбрази w силѣ крѣста твоего, владыко, имже низложи се вражїа некрѣпкаа сила. Ѡ сило крѣста, кто доволнь изглаголати или въспѣти силы твоѭ? Тебѣ бо дрѣжеще не боим се сѣтеи вражихъ. Се бо сѣть съкроуши се, и мы избавихом се силою твоею, всечьстны кръсте! Тобою моученици събори оукрѣпляемі моучителю побѣдише. Те бо дрѣже моученикъ Лазарь wтъстоупника Измаила побѣди и побѣдителна на врагы показа. Подаждь себе, w чьстны кръсте, моученикѹ, подаждь, да оупасеть сиѭ малое твое стадо, да тобою пасоми по дльгоу славимь иже на тебѣ распѧншаго се. Подаждь себе, w кръсте, такоже прѣжде Констаньтинѹ, подаждь себе и нынѣ нами цароствѣемомѹ. Дънесь бо, w кръсте, тобою цркви оукрашенна моученичьскые подвигы праздьноуеть. Радоуи се, w Лазаре, кръстоносне, и пакы реку: радоуи се, да радоует се дънь съ съ нами вса въселюннаа въ паметь твою.

Къ истиноу бо, братїе, нѣсть похвалы еиже нѣсть достоинь. Самь бо рече пророкомь Господь: азъ прославлѧющихъ ме прославлю. Къ истиноу прослави Лазарь Господа wтъ всее доуше wтъ всее крѣпости. Тѣмже и достоинѣ прославлѥнь бысть wтъ нюго. Видѣсте ли, w любимици, дръзости моученикови w насъ! Видѣсте ли побѣди на дїавола? Їако не тькмо прѣжде съмрьти помагааше намъ, нъ теплѣише по съмрьти помагаеть намъ, и такоже пастырь добры доушоу свою полагает за wвце своѭ и не дасть влькоу расхытити ихъ, сице и wнъ аще не би такоже градъ забрали бтврьжденъ съхраниль насъ, коликы бѣди приюли быхомь, коликы напасти, колико ненависти, коликы досади, еже wтъ иноплеменныхъ, сиа же wтъ своихъ? Нъ такоже кокwшь птенце своѭ съблюдаеть и подъ крилѣ свои събираеть и съблюдаеть ихъ цѣлы и неврѣжденных, сице и wнъ насъ. Ѡтъ нелиже wнъ вьмѣни се въ сыноухъ божїихъ и насъ wсвети своею крьвию,

не възыде на нась мьчь сѣкы нась. Отъ нелиже съ нами пр҃ебываеть, сѣтъ съкрѣши се, мы же избавлени быхомь. Благословень Господь ꙗко сътвори избавленїе людемь своимь, и въздвиже ѡбетшавшꙋю и падшоую се скїнию, и благоизволи тоу показати селенїе себе и ѡтьцꙋ и светомꙋ доухꙋ, и нарещи тоу новїи Їсраиль. Нь что въздамы Господеви, еже ѡнь въздасть намь? Коею пѣсни и множьство даровани? Не можеть оумь человѣчьскы то изрещи. Нь, ѡ свещении съборе, гредете, възоупиемь и мы съ Давидомь богоѡтцемь глаголюще: въскрѣсни, Господи, въ покои твои. Се кївоть светини твоеи. Съ дьнь, егоже сътвори Господь, възрадоуимь се и възвеселим се въ нь. Похвалимꙋ праведникꙋ веселите се, людие, възвесели се небо, да възрадоует се земла, и да срадоують се земли сеи земли въсточьныю и все земли западныю. Се бо ѡтъиеть Господь поношенїе моею. Мѡусеискы въспоимь, людие, дадимь величїе Богоу нашемоу. Пр҃ежде богоѡтьц Давидь ликоуе пр҃едь сѣннимь ковчегомь скакаше играе, мы же нынѣ ѡбразомь събытїа зрещи пр҃едь лицемь ковчегь, въ нюмже въ мѣсто скрижали моци моученика. Кса пр҃еславна твоа, ѡ Лазаре, истинна ѡправданна въкѹпѣ и въжделѣнна въ истинꙋ и сладьчаиша паче меда и съта, ихже мы желаемь насытити се, и въ нюгда тѣхъ желати намь ѡтъ тебе възданїа въсприемлюемь мнѡга. Радоуи се, ѡ Лазаре, и пакы реку: радоуи се. Кто оутрѣждаеть се глаголю, азь не оутроуждꙋ се тебѣ глаголю: радоуи се. Ѡ сладькаго гласа и вещи и имене! Ѡ новаго моученика дѣяньи пр҃еславних! Ѡ тврьдаго адаманта и непоколѣблюемаго стльпа Лазара! Яще би ми моцно всоу въселюньꙋ на похвалꙋ дьне сего дьньсь съзвати твоюго чьстнаго праздника, и въ лѣпотꙋ, ѡ чьстнїи людие, давидскы бо ꙗко маслина плодовита въ домꙋ божїи процвль еси, и ꙗко кедри ливанскыю и ꙗко крїнь благооухаеши. Радоуи се, воине Лазаре, ты бо ꙗкоже звѣзда ѡтъ запада на въстоцѣ сиаеши. Радоуи се трилакьтие и небеса оумомь пр҃евьсходе. Радоуи се, трьпѣливи доушею и просвѣщенни оумомь. Радоуи се иже своемꙋ врьхꙋ своею кръвию вѣньць исплеты. Радоуи се, крїне, благоꙁхаеи въсоу въселюннꙋю чюдесми мнѡгими. Радоу се, троици пропов҃ѣдниче. Ты еси Лазарь, съчетави се съ апостоли, съ моученикы,

съ пророкы и съ аггелскымь ликомь. Кто съ, емоуже ризы чрьвлєни и багрѣница отъ крьвїи оврошенна? Къзвѣстите цркви и възглаголите въ оуши ѥи сего пришьствїе. Кто съ юсть, глаголите въ ѕши мои. Ѳда съ юсть, ѥгоже прѣжде въждѣлѣхъ, мое оукрашенїе, моимь чедомь расѣѧннимь събранїе? Ѳда съ юсть, ѥгоже зависть ю въсхотѣше врази низложити и свѣтъ моего зрѣнїа такоже тьмницею мрачними тьмницами дрьжати, и не възмогоше? Ѳда съ юсть въдовствѕ моемѕ женихъ? Греди, ѡ женише. Греди, и въздажди въздающимь мнѣ злаа по дѣломь имь, тако не разѕмѣше твоего пришьствїа на помощь мою. Прїими ѡрѕжїе и въстани,(и) не закъсниши. Къизи стрѣлы изъѡ(ц)реные въ срьдьца ихъ, еже на ме изъѡстри(ш)е безаконни. Не трьплю ѡнѣхъ к томѕ (по)ношенїа на ме. Коликыми жрьтва(ми) мрьскыми ѡскврьнише ме! Греди, (о)свѣти ме крьвию своею. Прїиди, паденїю моемѕ подъпоре. Събери ми чеда расточеннаа, ихже завистїю врази отъ мене въсхытише. Събери ихъ въ ѡградѕ мою. Паси чеда моа, да не сънѣсть влькъ отъ стада моего, да не расѕдитъ ихъ завистїю своею, такоже прѣжде, егда не бѣ съ ними. Да не въздремлють око твое. Да не ѡслабѣета нозѣ твои. Паси ми стадо, ѥгоже ти въроучихъ. Прожени отъ нихъ безаконныѥ варвары. Да не прѣстанеши боре се съ ними ѡ мнѣ и ѡ стадѣ моемь. Радоуи се, мое неоусыпаемое око, ѡ Лазаре. И пакы на прьвая да възыдемь. Лазарь иже сиѧнїемь все звѣзди прѣвьсиѧѥ, Лазарь страннымь присвоѥнїе, проповѣдникъ троици, плѣнѥнимь свободитель. Лазарь цркви непоколѣблюеми стльпь, колецимь врачь, нагымь ѡдѣѧнїе, Лазарь инокомь воєвода крѣпькъ на бѣси и спаситель. Радоуи се, ѡ Лазаре, апостолскѣю ти припѣваю, и пакы реѕ: радоуи се. Радоуи се, крїне отъ трьнїа въс(иѧ)ви намь, воиномь ѡрѕжїе неповѣ(ди)мое. Радоуи се, поустинникомь наставниче. Радоуи се, Лазаре, плаваюцимь крьмчїи и тихое пристанище. Радоуи се, ѡзлобленнымь отъмьстителю и лъжѥцихъ ѡбличителю. Радоуи се, плачюцихъ се ѕтѣшителю, и сирымь питателю и нагымь ѡдѣѧнїе. Радоуи се, крѣпкыхъ благолѣпїе, и въдовицамь питателю. Благословень ѕбо еси, ѡ Лазаре, блгослови ме оубо тебе благослокещаго.

11.

ИЗ ДЕЛА КОНСТАНТИНА ФИЛОСОФА „ЖИВОТ СТЕФ. ЛАЗАРЕВИЋА ДЕСПОТА СРПСКОГ.“

Деспот Стефан Лазаревић доиста је међу старим владаоцима српским показивао највише воље и труда око потпомагања књижевности, а у његово време живео је Константин, названи философ, који је, преживевши свога заштитника, четири године након смрти његове (дакле 1431 или 1432) написао живот деспотов. То је без сумње најзнаменитије оригинално дело српске књижевности XV в. С именом Константина философа и деспота Стефана вежу се неки почетци регенерације српско-словенске књижевности, који су ишли понајпре на утврђење правописа и текстова Светога Писма. Из те радње сачувано нам је једно граматичко дело Константиново, о ком је Даничић расправљао у Starinama I. Последице промењенога правописа, које би се све могле свести на овај извор, опажају се у више рукописа, а побележене су у кратко у књижици Ст. Новаковића „С археолошке изложбе. Београд 1874“ стр. 19. У опште и опширније говори о писцу овом и В. Јагић у уводу к своме издању напред поменутог Живота деспотова у Гласнику XLII, 222 стр. и д.

Одломци овде штампани из живота деспотова узети су по поменутом Јагићеву издању.

α.

Бој косовски.

Оумрьшоу же и Орьканоу, въздвизаютъ се сынъ юнѣишии Орькановъ, Амоурать глаголюемыи, и покори множаишиихъ за-

пада. Прочеѥ же на благочьстиваго кнеза Лазара въоружаетъ се. Съ же не сътрьпѣ прочеѥ жьдати и прѣнебрѣшти оуди своѥ паче же Христовы, разьсѣцаѥмы и отрьзаѥмы, нь тако да стоудь сихъ отъ вьсѣхъ потрѣбить, или самого оумрѣти паче же съ съвѣдѣтельствовати моученіемь. Бьставь оубо обьдрьжимь мыслѣми сицевѣми ведеть се на Измаилиты, и сраженію бывьшоу на мѣстѣ нарицаѥмѣмь Косовѣ бысть сице. Моужемь ратьныимь съ ратоуюштиимь се прѣдь скиптры, вѣше же нѣктьо благородьнь зѣло (Милошь), своѥмоу господиноу ѥгоже облъгаахоу завидештеи и невѣрьна мѣнѣаахоу. Тъ же тако да покажеть вѣроу, вькоупѣ же и моужьство, обрѣтъ подобьно врѣме, оустрьми се къ самомоу великомоу начельникоу тако отъвѣзаѥ, ѥмоуже и тако поуть сътвореше. Ѭгда же близь быть, и абиѥ оплъчаѥть се и вьньзи мьчь въ того самого грьдаго и страшьнаго самодрьжьца. Тоу же и самъ отъ нихъ падаѥть. И въ прѣвѣѥ оубо оудолѣваютъ соуштеи о Лазарѣ и въспиѥмлютъ повѣдоу. Нь не оуже врѣме избавлѣнига бѣ. Того ради сынь того цара къзмагаѥть пакы въ тои самои брани и оудолѣваѥть, Богоу тако попоустивьшоу, тако да и великыи съ моученига вѣньцемь оувезеть се и иже съ нимь. Чьто оубо по сихъ? Блаженыи коньць постизаѥть оусѣченіемь главьныимь, прѣжде ѥгови въждѣлѣнии дроузы, прѣдъвараюште ѥго много оумилѣныимь молѣніемь ѥже прѣжде ѥго коньць приѥти, тако да ѥговоу коньчиноу не оузрѣть.

Бысть же сиѧ брань въ лѣто ϛϡϞϛ мѣсеца Юниа .ѥı.. Тъ же оубо моученичьства коньць приѥть и видить се нынѣ тако живь въ нѣиже самь създа великоую обитѣль глаголѣмоую Равьницоу, такѣ оубо отъ ихъже въсприѥть и съ ими же ликьствоуѥть на небесѣхъ. Тогда же, тогда не бѣше мѣста въ вьсѣки странѣ тои, идѣже оумилѣныи глась рыдателныи и въпль ничесомоуже подобештии се не слышааше се ѥлико и въздоухъ испльнѣати, тако оубо быти въ прѣдѣлѣхъ вьсѣхъ сихъ Рахиль плачоуштн се и не хотѣаше оутѣшити се не чедь своихъ тъчию, нь съ богоизбранымь господиномь, тако нѣсть и нѣсоуть.

.к. И тъ оубо постиже въ благостоѧтельнаѧ и прѣбываюшта да оставимь о цръкванихъ и обителѥмь любочьстьнаѧ зданига

и плѣнѣныихъ раздрѣшение и милость тако отъ источьника изливаемоую высакоие добродѣтели вида и заповѣдь съвръшенига.

.ка. Къ своемь оубо животѣ създа грады тврьды, създа же и Кроушевьць глаголемыи, въ немьже създа красьнѣишоую цркковь великомоу прьвомоученикоу, архидиаконоу Стефаноу въ мольбоу о присьнопомьнимѣмь сынѣ своемь. И сига оубо о сихъ.

.кв. Дьва же онѣ иже и громь нареченыи по своимь ихъ езыкоу тъзоименитъ, тако спѣшьно възвраштаютъ се къ высто-комь ѣже сѣсти на прѣстолѣ отьчимь и царьствие отъ высоудоу оутврьдити. И аште къто о сихъ поносить ми, тако въ кою пользоу сига въмѣштати, и таковии да шьдьше въ царьствьныихъ книгахъ лѣтописаниихъ и оувѣдеть тако царьствовавьшеи прѣжде аште въ Іерусолимѣ древлѣ, аште же и въ царьствоующтиимь градѣ коупьно окрьстьныихъ житига писанию прѣдають множае и пространьнѣие, како бо извѣстьнѣие житие благочьстивыимь и светыимь господамь нашимь сътворимь. И оубо назнаменати довлаютъ.

.кг. Я ѣже оставьшеи сири и отъ сихъ расхыштенига оужасаюште се, не бо тьчию отъ Исмаилитъ бѣда належааше, нъ и западьнии окрьсть на брань оуготовише се. Къ томоу же и междоусобьнага раздѣлениа, ѣже симь подроучьнии, ини же тако свои оуди бывьшеи, ѣлико съ Марьдохеемь въ гаданиихъ паче же пророчьствиихъ сыновиихъ рѣшти ѣмоу: и се глась и выпль мльвы, громи и троуск, и мльва на земли, и се не два змига нъ мнози съ прѣсмыкаюштиими се, ѣже приидоше брати се. И бысть глась и съмоутише се въса отъ гласа въпля ихъ, въсѣмь людемь дънию тьма и съмракъ и мльвы и брани, и оуготови се въсакъ езыкъ брати се. И възъпихомь къ Господоу отъ гласа въпля ихъ и бысть отъ источьника мала вода многага и рѣка велика, свѣтъ и слньце въсига и рѣкы възвысише се и пожьрѣше славьныихъ. Симь оубо сице, посылаютъ се ходатаѥ отъ съмысла великаго, и тъ бо рече, якоже Навоуходоносоръ въ оумѣ своемь: обимоу въселеньноую тако и гаице роукою моею. Ходатаюмь же съгласивьшиимь съ госпождею благочьстивою о дъштери ѣи мньшои Оливерѣ и съ съвѣтомь патриарха и въсѣхъ свештеныихъ събора и въсего синьклита, въдаютъ сию въ

женоу Ѧмирѣ великомоу, въ юже съпасено быти стадо христоименитьно отъ влькъ гоубештиихъ ю. Идеть же тогда и присьнопомьнимыи братъ сею къ самодрьжьцоу съ сестрою и отъ толѣ порабоштена бысть срьбьскаꙗ страна юже самь Стефань и съ братомь своимь Влькомь и съ благородьныими своими и съ прочиими на въсако лѣто въ слоужение юмоу приходити. Обаче же отъ толѣ великыи царь онь не такоже Максимиꙗнь, любочьстиюмь краснѣаше се льстивнѣ о велицѣмь Коньстаньтинѣ въ юже погоубити того, нь съ въсакою истиньною и чистою любовию юлико о сынѣ възлюбленѣ къ семоу належаше, такоже обрештеши въ главизнѣ, и прѣдь въсѣми въсточьныими симь свѣтлѣаше се такоже нѣкыимь сльньцемь вторыимь или прѣсветлою дьнацею.

.кд. Достославьнаꙗ же и велемоудрьнаꙗ мати и многыихъ избраныихъ матери прѣвьсходештиꙗ оставьши такоже по Соломоноу рещти моужьствьнаꙗ жена оубо и сиꙗ ни юдинои добродѣтели изоставльши, такоже вѣдеть окрьстьнии вьси, милости почрьпшеи отъ тое роукы юже надѣꙗвьшии се и въсприють. Нь и въ начелѣ толицѣ соушти и мирьскыихъ вѣштеи, въ ихъже недоумѣти и въ лѣпотоу бѣше не жена тькъмо нь и многыи въ съвѣтѣхъ Дисеусь. Я юже божьствьныихъ и свештеныихъ оукрашении, къто изречеть цркъвамь же и обитѣлюмь любочьстнаꙗ раздаꙗниꙗ! Къто не оудивить се зрѣсицевомоу съпрежению въ юдиномоу възираюштиихъ Богоу и въ чинюниихъ прѣвьсходити заповѣдеи и вештьша исправлꙗю вождааше се.

β.

Београд и Ресава.

.ми. И оубо обьходе землю отьчьства своюго и окрьстьнаꙗ съмиривь, дроугы сътвори и отъ древлѣ нарекьшаꙗ се тьчию срьбьскаꙗ въ нѣкаꙗ врѣмена, и та къ себѣ привлѣче: нѣкыихъ же и покори. Сицевааꙗ же западьныи царь ꙗко слышавь ходатаꙗ посылаеть къ любьви ꙗко бы. Съ же врѣме подобьно обрѣть югда дроугь семоу быти, поклисара любочьстьнѣ въсприюмь и оучрѣди довольно, ꙗко то юмоу обычаи бѣше и съ по-

сълавѣшимь оутврьди любовь. Таже такоже рѣхомь обьходе и съгледаю землю си обрѣтаютъ мѣсто прѣдьреченааго Бѣлграда глаголю и испрошь се отъ Коугръ, по нюже аште и въ прѣдѣлѣхъ срьбскыихъ лежимо юсть, тако на срьдьци и плештоу земли оугрьскои обрѣтаютъ се. Того ради и завѣтъ съ симь полагаютъ и дѣла касаютъ се. Оутвръждаютъ же обьходе прочеѥ своѥ грады, отътрѣгъшеѥ же се прѣжде и Исмаилиты самовластьно, тѣхъ въземъ: соудиѥ же тѣми поставлѥни прѣжде сами бѣжаше.

.мд. Нь оубо Имоусоульманъ въздвизаетъ се къ въстокомь отьчьскаа възискати. Сицева слыше, ходатаа посылаютъ къ присьнопомьнимомоу въ юже мирьнаа оустроѥниа съсложити; ѥгоже съ великыимь любочьстиѥмь благочьстивыи съ въсприѥмлѥтъ же и сълагаетъ мирьнаа. И тако съ отъходитъ къ господеви своѥмоу.

.н. Отъшьдъшоу же семоу опльчаютъ се въ въсточьныихъ прѣшьдь царь Имоусоулманъ и брата своѥго Ясѣвега отъ мѣста въ мѣсто гоне оубиваетъ и страны прочеѥ овѣхъ покори, овѣхъ же съмири, дроугыѥ же воѥваше.

.на. Съ же ни же въ малѣ почиваютъ, такоже множицею доблѥствовавъшеи, не касаютъ се оубо прѣдьреченааго града, иже оубо бѣше тъ великыихъ древьныихъ и (въ) красьныихъ мѣстѣхъ сы, такоже множицею рѣхомь, такоже и аште гдѣ въ въселѥньѣки, паче же пространьныимь видѣниѥмь и тако крылы корабльѥи ва царьскаа, и оутвръждениа въсакого и прихода пиштею же въсакою. Нигдѣ же мыслию подобиа могохомь поломити ни же прибѣжишта такова ни пришьствиа водою и по соуши, ѥлико оубо множьствомь тьмамь аште бы подъстоупити, помошть же приити и опльчь се въноутрьнаа брань въ незаапоу изити. Яште оубо сицева града къто гдѣ рече? Сицево же десноть оузрѣвь и съмотривь и скорѣѥ нѣже ли онь равьно апостольныи аште и брьзо юсть реченоѥ и съпѣшьнѣишеѥ оустрагаетъ въса къ тъштимомоу. И къто довольнь юсть писаниѥмь изрѣшти ѥлика положениа и видѣниа и доброты, ѥлика же зьда и ишалькъ многыихъ же живоущтиихъ въноутрь и вънѣкоудоу людии, възвышениа же ѥже такоже соломонитьскоѥ ѥже

о Іерусалимѣ рещи: отъ зданіи сѣнь бываашє прѣдѣломь или вавилоньскаа крѣпькаа врата вьзвышеная и стѣнь же и раи повѣшеныи, на нь же онь грьдыи вьзьшьдь глаголлаше: не сиа ли азь вьса сьздахъ крѣпькою десьницею и высокою мышьцею. Сиа же въ истиноу изъ царьскыихъ лоучьшаа вьзрѣниа имоуть: нь деспотъ оубо съмѣреныими глаголы ювагтельскаа словеса вьсегда прочитаю и тькоую избраныимь своимь и пооучаю тѣхъ оучительскы, бѣше же и царьскаа прѣоукрасиль вьзвышениємь много пьстрыимь, прѣкопы же окрьсть града прѣизредьныю изъ вьнѣ двоихъ стѣнь. Бѣше же тако седмоврьхъ съ въ истиноу, ибо величаишии градь и красьнѣишии и Сионоу съмотрительствомь подобе се съ вышьнаго Іерусолима, єгоже ради и пророкь тамо вьпиеть: радоуи се sѣло дьшти Сиона, проповѣдоуи, дьштери Іерусоломова, тако въ вышьнаишихъ юси и пришьствиє царево оузрѣвьши юси. Ьѣторыи же иже о рѣкахъ и иже сего въ нємьже кораблємь пристаништа съ сѣ(ве)рныю страны великомоу градоу иже нижьнѣмоу Іерусолимоу подобе се, аште и съ вьстока пространити хотѣаше такоже глаголлаше: въ вьселеньнѣи бо подобиа Іерусолимоу не видѣхомь, тако же сего града ни же кьто истиньно речеть ино глаголиєи кромѣ Ѥлеона, нь семоу въ мѣсто Ѥлеона раискаа рѣка къ вьстокоу проливаюшта се. Къ семь оубо вторѣмь градѣ вьсако подобиє подь Сиономь идѣже живоносьныи гровь. Третии же идѣже пристаниште єсть царьскыимь кораблємь, иже и множьство оутвьрьжденіа имать. Четвьртыи великаа коула подобештни самомоу домоу Давидовоу и прѣровомь и зданиомь и мѣстомь. Петыи же сего прошьдь, въ нємьже царьскаа вьса съкровишта. Шестыи иже семоу съ вьстока стлпь раздѣлаіеи обѣ коулѣ, єлико въ истиноу по Соломоноу рещи: стлпь Давидовь, на нємьже висеть тысоушта штитовь и вьсе стрѣлы ихъ. Съ такоже нѣкоє чюдо изредьно зрить се съ вьсѣхъ дальныихъ прѣдѣль на ипалькседѣхъ оутвьрьжденьь. Седмыи къ западоу съ царьскыимь вторыимь вьзвышеныимь домомь. Скроѣ же сихъ оубо прохождаше благочьстивыи съ къ кораблємь тако таиныимь поутемь. Имать же горьнии градь великыи врата четвора, на вьстокь и западь и сѣверь и югъ, пета же въ вьноутрьшьнии градѣ вьводештаа.

Великаꙗ оубо на въстокъ и югъ иже стльпи велиции и мости веригами въздвижеми, къ западоу же малаꙗ дверь, имоуштии мость и сиꙗ, къ сѣвероу же малаꙗ и та въводештаꙗ въ долънии градъ къ рѣкама. Дверь же въ коулѣ въводештиꙗ и сиꙗ мость имѣю такожде прѣзь прѣкровь на веригахъ. Имаше же пристоупъ съ юга тьчию, съ въстока же и запада и сѣвера жестоко и пакы рѣками оутвръжденъ. Цркви же великаꙗ съ въстока градоу, идѣже ꙗко къ кедрьскоу потокоу съходе къ Гетъсимании подобить се. И сиꙗ оубо митрополиꙗ оусъпение прѣчистыꙗ владычице и имаашe окрьсть обьштежительство въсакыими сады оукрашена различьнаꙗ садовиꙗ съ многыимь достоꙗниемь, селы же и обитѣли иныꙗ, иже оубо бысть прѣстоль митрополита бѣлъградьска, юкьсарьха въсѣхъ срьбьскыихъ земль. Сиꙗ оубо цркви богатѣиша ꙗвлꙗаше се паче иныихъ въ дьни благочьстиваго сего. Съствори же и цркъвь отъ основаниꙗ въ периволии тремь светителиемь великыимь въ погрибание архиереомь цркъкви тоꙗ. Създа же и странъноприемьницоу болънымь и цркъвь въ нѣи въ име светаго чюдотворьца Николы на водѣ сладьчаишеи и насади садовиꙗ въсакого избранаго плода и приложи села и достоꙗнии много, въ нѣиже болъные и странъные питѣаше и оустравоу тѣмь подаꙗше. Съвра же отъ въсѣхъ страны своихъ богатѣишеꙗ люди и въсели въ градѣ томь и оудостои, ꙗкоже равнъапостолъными .ві-тыихъ въ градѣ своемь иногда. Дасть же и освобождение градоу томоу отъ въсачьскыихъ вештеи, дасть же и завѣтъ симь съ въсакыимь оутвръжденіемь непоколѣбати се, въ нѣмь же и благодати божиꙗ иже на нѣмь бывъшеꙗ, свободы отъ порабощениꙗ пишеть и печать златоу имоуштоую образъ градоу симь подасть, ꙗко хотеи коуплю кою въ страноу въсакоу съзорити, прииметь книгоу съ печатию, ꙗко града того житель ѥсть, не дасть нигдѣже царины ни же прошьствиꙗ. Испроси же и оутвръди отъ окрьстъныихъ себе господь странамь нъ и отъ самого крала и по сихъ странахъ сицевоꙗ свобождение трьжникомь. Прочеꙗ же отъ окрьстъныихъ въсѣхъ странъ непрѣстанъно дьнь дьне начеше приходити и въ мало крѣме често ѕѣло насели се градъ тъ. Нъ ꙗлико множае бываше, толико дългороукыи съ не насыщтаꙗ

се. Тѣмь и ѥште отъ своихъ странъ прѣписавъ посълавъ събра и насели, такоже Неѥмиꙗ иногда въ Іерусолимь. И оубо множаѥ градъ сего окрѣмлꙗаше и свѣтлѣаше въсѣми потрѣбами, ѥлико домь царьскыи. И сице оубо въсе дьни живота своѥго градъ съ просвѣтлѣаше и възрастаꙗше, ѥлико тако къ Іерусалимоу и семоу възгласити и рѣшти: възведи окрѣсть очи свои и виждь събрана ти чеда. И сиꙗ оубо о сихъ.

.нв. Инъ же пакыи градъ въспоменоути намь находитъ, иже къ вышьнюемоу Іерусолимоу стьзю имать и подобиѥ. Желаꙗше оубо поустыньникы съглаголати и съвъдварати се съ сими несытьно имѣаше. Сиꙗ бо любовь божьствьнаго желанига въшьдь когда въ кыихъ любо скоро възимаѥть, въпераѥть и оустрагаѥть горѣ, радоваꙗше се оубо о сихъ и сладьцѣ въсприѥмлꙗаше неже Крисъ онь съкровиштомь многостраньнымь имьже отъ злата керамиды и врьчеви, съмьтраꙗше же тако да въсегда тѣхъ съ собою имать. И вѣды тако мльчаниѥ ѥсть прѣдьпочьтено въсакого причитаваштеѥ въ великоую честь видѣниꙗ и зрѣниꙗ обьхождаꙗше горы и полꙗ и поустыниѥ изискоуѥ идѣже възможеть желаѥмоую обитѣль мльчанию селѥниѥ възставити. Обрѣть же прикладьнѣишеѥ и добрѣишеѥ, идѣже оубо бѣше домь быти, иже и молитвованьше дѣла касаꙗше се, и основаниѥ въдроужаѥть се въ име светыѥ троице въседрьжавьнаго божьства. И по въсюдоу оубо въсакымь тъштаниѥмь и вештьми добрѣишиими и многочьстьныими дѣлатели художьнѣишиими, живописателми же искоусьнѣишиими, аште гдѣ оубо, и златомь многымь шаровь цвѣты. Посылаꙗше бо се даже въ островы и по въсюдоу. И сице оубо многымь и неизреченымь истъштаниѥмь съврьши се и оукраси се домь же и градъ окрьсть ѥго, обьштежительствоу же селѥниꙗ въсеизредьнаꙗ. Събра же отъ въсюдѣ прѣдоумышлꙗаемыѥ, досточюдьныѥ инокы и въсели тоу. Подасть же и приложи села и виноградꙑ, ѥште же и по въсѣхъ странахъ своихъ подьписавъ дасть (своводоу): съкровишта же здѣ дьнь отъ дьне къладаꙗше. Сътвори же себѣ гробьницоу тоу, идѣже малолѣ послѣжде положи се. Дасть же и многоцѣньныи иконы бисеромь и златомь оукрашены, книгы же слоужьбьныѥ въсакыѥ испьньникъ, слоужьбьныѥ одежде и съсоуды

црьковьныѥ довольно съ великыимь бисериемь и златомь оукрашеныимь толико много, ѥлико и Светыѥ Горы избраныѥ великыѥ лавры прѣвьсходити, иже и тѣхь множае тъ оукрасиль вѣше на кьждо свѣтильникы же глаголю многосвѣтлы и златомь сиаюште. И кака оубо прѣжде рещи таже здѣ принесе и оукраси! И чинь богоизбраньнь вечере господьниѥ сьдѣвати се многочьстьнѣ сътвори серафимоу подобе се.

Призываѥть же патриарьха, тогда оубо Кириль сы, съ вьсѣмь съборомь срьбьскыихь прьвосвештеньникь, игоумень же и прочиихь вьсѣхь чьстьныихь моужеи ѥжте же и благородьныихь вьсѣхь на обьновлениѥ храма вь дьнь светыѥ петидесетьнице, ѥгда доухь светыи огньныими ѥзыкы наиде на светыѥ оученикы Слова и Бога. Приходеть же и миожьство ништиихь вь равьно полоучьноую милостыню, юже вьсегда нескоудьно подаваше тѣмь. И вѣше видѣти, любочьстьнь праздьникь трьжьствоующтиихь, ѥлико соломонитьскоѥ рещи, ѥгда домь обнови, и вьзвеселише се людиѥ, не тьчию многаа животнаа сънѣдьше, такоже тамо, нь многаа дарованиа съподобльше се.

Начеть оубо зидати обитѣль сию вь лѣто ≠зцѳ., а прѣжде сего лѣта прѣстави се благочьстиваа госпожда Ювгениа, мати сего тьзоименитаго. Сице бо иночьскаго образа име вьсприѥть и положена бысть вь своиемь монастыри, нарицаѥмѣмь Любостыни, оусьпениа прѣчистыѥ Богородице.

Сиа оубо двоа зданиа града царьствоующтаго о нюмьже прѣдьвьспоменоухомь маломь прѣжде и храмь вь Ресавѣ вь вьсе дьни живота своѥго никогда же оскоудѣ приоутврьждаѥ вьсакыимь лоучьшиимь притворомь же и назираниемь. Тѣмь не вь мало врѣме съставише се вь ѥже съ повѣстию бранемь сълагати нь вь многаа лѣта.

γ.

Смрт деспотова.

.пѕ. Нь блаженыи ово оубо гобьзы и дары цароу посылаше, ово же землю обьходе, ѥже ѥште храмь божьствьнь вьздвиг-

ноути и отъ тоу слыша тако островь възеть ть, въздвигъ же идѣаше къ Бѣлъградоу, и бывъ на мѣстѣ нарицаемѣмь Главицы зовомо, обѣдовавъ изиде въ юже ловити и ловештоу ѥште възьмь крагоуица на роуцѣ своеи. Ѥгоже приемь не по подобию ношааше, иже до здѣ вьса по подобию и оудивлениемь производеи и твореи, и на коюждо страноу прѣкланѣаше се съ коня пасти. Ѥгоже подьемьше съ обоихъ странь водѣахоу до стана. И въ шаторѣ бывъ лежааше въсѣмь оумилено видѣние, тьчию ѥдинь глась испоустивъ: по Гюрьга, по Гюрьга глаголе И сице ничьтоже отвѣштаваше даже до заоутра, ѥгда и доухъ свои прѣдасть Господеви.

Прѣстави же се въ лѣто ҂ѕцле, въ дь· день мѣсеца Іюлиа въ соуботоу въ часъ ·е· дне. Ѥгда же съ коня несьбить бываѥть, бысть къ градоу громъ таковъ ѥдиною вънезапоу, таковъ же никогдаже намь слышати и страшьнь, отъ ѥгоже часа и тьма бысть по вьсеи странѣ тои, ѥлико ношть мьнѣти быти иже въ захождении сльньца мало пакы просвѣтлити се. Сиа же тако въ полоу дьне быше.

пз. Симь же сице бывъшимь и коѥ оумилѥние гласы не слышати бѣше тогда! Лицомь къ земли паданиа и крьвемь отъ сихъ пролитиа и ина ѥлика не тако господина тьчию рыдаюштиимь нь тако отьца любочьстьна. Таже оубо посылаютъ по Гюрьга, сами же поюмьше того несѣхоу къ гробьници. (О ѥже вешти множае воєвода Силамь оустрашааше!) юже самь създа въ Ресавѣ. О любочьстьнааго воиньства любочьстьнааго господина! Не възрѣше тогда ни жены чеда ни страны своѥ ни ино ничьтоже. Таже и съблизь тоу нѣгдѣ исмаилитьскоу воиньствоу соуштоу нь ни животъ свои ни въ чьтоже въмѣнише, въ юже положити того въ мѣстѣ идѣже повелѣ. Тамо же бывъше кыѥ жалостьныѥ тако гласы не слышати бѣше! Диць съдранига и власовь трьзанига и свѣтла вьса оумети въмѣнаемага: въ мѣсто бо многосвѣтлыѥ одежде въ вретишта, и сиа аште гдѣ полетноута иночьскаа не полоучь възьмь на оуди расцѣпляаше въ юже страньно въсако быти въ страньнѣмь измѣнении. Конѥи же обрезанига и прочага. Оугрьскыимь же витезомь слоугамь ѥго изоумительныѥ гласы въпиюштиимь: къ комоу прочеѥ насъ по-

сылаеши? Чьто дрьжавѣ твоеи сьгрѣшихомь и сице насъ въ незапоу отъгониши? Гдѣ твоего подобна славы же и красоты и многыихъ даровании обрештемь? Отъ нына сладости и красоты мира сего лишихомь се; отъ нына сири и страньни обрѣтаемь се, юлико и соуштиимь въ иночьсцѣмь образѣ растрьзаюштиимь се и власы брадьныя пометаюштиимь. Многочьстьныя же и свѣтлыя ихъже и ть даже до толѣ изредьнѣ почитааше и облобизааше, и инь ино нѣчьто вѣштааше подобьно горести. И вьса въ изоумлюние прихождааху юлико аште бы възгласити свештеньникоу или диаконоу: юште молимь се о блаженѣи памети присьнопомьнимааго господина деспота Стефана. Нѣкьто отъ славьныихъ власы своя брадьныя трьзаю възываааше: ни, иноче, никакоже смѣюши сиа рещи. И вьсѣмь коупьно изь глъбины срьдьца яко львомь подобеште се рыкноувьшемь, и сътворише въ истиноу новии Израилитѣне новомоу Израилю плачь велии. Ради же врѣменьнааго тьштания спѣшьно опретавьше положише въ цркви о десьныихъ въ храмь въходеште. Въ градь коупьно вьсходеть, глаголюже Бѣлъградь, и приходеть, странамь вьсѣмь вьзвѣштено бысть бывьшеие, юже вьсѣмь въ грады бѣжати и острови.

·пд· Я ихъже въ градѣ бѣше въ незапоу видѣти страньно измѣнение: свѣтлаа чрьныими по вьсѣхъ коупьно жень же и дѣтеи, и ликы яко съставльше сърѣтааху благочьстиваго вьсекрасьныи дворь. Дроузии же въ градѣ жьдоуште, ини же прѣдь градомь. Прихождааху же дроузи въждельнааго яко по обычаю прьвомоу, коупьно вьноутрьнии по чиноу яко югда съ господиномь своимь, кони же избраныя въпрѣдь, вратарие же въслѣдь сихъ и коупьно вьсакъ чинь. И кьто изречеть сѣло оумилюныя гласы, идѣже кои ликъ обрѣтааше тѣхъ или югда въ градьскыихъ вьнидоше и приидоше въ вьноутрьнаа въ сѣло рыдателныя гласы вѣштаюштиимь, благочьстивои госпожди и вьсе въждельнои сестрѣ състраньствовавьшои коупьно и избавѣ отьчьствоу си съ Богомь ходатаници, такоже древьнаа Юсдирь она. Здѣ оубо мнози юлико и отъ избраныихъ изоумивьше се и яко въ въздоухъ зиноувьше сѣдѣахоу и прѣизнемогьше бѣхоу. Ихъже водою обливааху соуштеи о нихъ. Вънѣ же града и вьноутрь

седмовръхаго пѣсни проводьныѥ въздоухъ испльнѣахоу и бѣжештиихъ отъ странь и приходештиихъ и въ вьсѣхъ градохъ же и странахъ подобьно. И чесомоу оубо тогда оуподобимь коюѥ отъ вѣка оумилюноюѥ рыданиѥ? Прѣкрати во рече, Богъ въ плачь праздьникы твоюѥ Іосиѳ пророкъ. Слышахъ рече Ефрема рыдаюшта: наказа ме Господь и наказахъ се. Ѩште же плачь и въпль, иже о Моусеи привьведемь, ѥже възвратише се вьси людиѥ съ плачемь велиюмь, възвратише се и старьци отъ горы Ѩвань съ рыданиюмь сѣльнымь, възврати же се и Іисоусъ и Єлеазарь съ стенаниюмь. И вьси коупьно непрѣстаньно рыдахоу дьнии ·л·: оставиль ѥси насъ, глаголюште, оугодниче божии: вьскоую лишиль ѥси насъ, изьбраныи вождоу: лиши же и насъ, вождоу новаго Израиля. Въ такоже и Данила и трехъ отрокъ въ плѣнѥнии рыданьми неизреченыими и стенаниюмь сѣльнымь Израиль провождааше. И не тьчию си имиже владычьствоваше нь и Светаѩ Гора прѣмножаѥ и царьствоуюштии градь коупьно и вьсакь градь и страна идѣже слышано бысть въ вьселюньнѣи, ѥлико и Исмаилитомь дивити се. Мнози жѣ и отъ сихъ плакаахоу о нюмь такоже въ истиноу.

·G· Нь оубо приходештоу благочьстивомоу господиноу Гюрьгю не тьчию ѥго паки подобьнаѩ въздоухъ испльнѣахоу плькомь сърѣтаюштиимь и пожьдаваюштиимь: тьгда же такоже нѣкоую ослабоу оштоутише. Ибо кьждо съмрьть и разграблѥниѥ ожидааше оуже. Тогда и коула вьноутрьнѩа отъврьзаѥть се юмоу, прѣжде не вьсхотѣ отъврѣсти ю блюдыи сию. И въ цркви бо господьскыимь обычаюмь на прострьтѩа не вьзиде и слоужьбѣ съврьшивьши се о господьскои славѣ не дасть ничесоже рѣшти, нь въ мѣсто сего въпль рыданьныи въ въздоухъ слышааше се. Самь же оубо съ вьсѣми въ царьскыихъ же бывшоу юмоу, пришьдьше вьси иже надь вештьми поставлѥни вѣкоу прѣжднимь, подасть вьсакь жьзль свои власть такоже. Съ же съ плачемь велиюмь паки вьсакомоу сань ѥго подасть.

12.

ТУЖБАЛИЦА НАД ЂУРЂЕМ БРАНКОВИЋЕМ.

Г. Љуб. Стојановић назвао је тим именом спис некога од блиских духовника из околине деспота Ђурђа Бранковића над још непогребеним телом деспотовим. Ми бисмо рекли да је то нека врста надгробне беседе деспоту. Дајемо јој овде места као спису пуном осећања и топлоте, да би се и та врста књижевности показала. Издање је којим се служимо г. Љуб. Стојановића у Споменику Српске Краљевске Академије III, стр. 90 и д.

Къ лѣто ,ѕцѣѳ. (6965) мѣсеца декемврия .кд. дьнь прѣставн се Господинь деспотъ Гюргь въ граде Смедереве.

О чюдесн страшномоу чюднѣишн же глась тихеишн и прѣвысокы и въ всѣхъ благопооучнѣишн владыко мои светы и съворнѣишн лѣве, млѣчишн сице и не даеши ми медоточни глась твоеи соупроужници, нашеи же свѣтѣишн госпожде и цариці, и прѣвьждѣлѣнным и сладчаишимь твоимь чедомь въсѣмь. Како сіе сътвориль еси, глаголи ми, о божьствьнѣишаи свештенѣишаи главо? Си, рече, мльчю и не вештаю гавлюнѣишаи праведномоу соудіи и Богоу моемоу сіе повелѣвшоу, за еже земльнимь и тлѣнным обложень есмь тѣломь, нь не мысльне мльчю нынѣ прикасае се Господоу Богоу моемоу по възможномоу, и о своихъ ми и любьзных моихъ присно моле се побѣдоу на въсачьскыхъ вразѣхъ и напастѣхъ въ настоящаа лѣта тѣмь даровати се.

Нась же своихъ како оставиль еси? Како гор'кое и болѣзньное осыреніе прѣтрьпимь; како прѣтрьпимь мрачноую ношть?

Кто же насъ покрыетъ, газвоу врѣдноую, ради твоего ошьствіа? Како крѣпкоую зымоу и боурное дыханіе и таковое вльненіе прѣидѣмь многоцѣннаго пристаништа и высера лышивше се? Коими чистима очима сльнце оузримь сладчаишемоу нашемоу въ незапоу шть срѣди насъ оугасшоу болѣзнѣ, и болѣзньне покрывеноу? Како възримь на небо, газе горко и тѣшкое бреме прѣжде врѣмене показа намь ради димештимь се звѣздамь? О звѣздо горька что сіе намь вьзвѣсти? Кыи мачь гавиль еси пожинаюште нашоу жизнь; кое болѣзньное вьзвѣштеніе невѣдомо оть насъ вьзвѣсти намь? — Хотѣли быхомь оувѣдѣти горкое сіе знаменіе тогдашнѣго врѣмене, гако ради насъ окааныхъ бысть, и твоего твор'ца и нашего сьздателга, Господа Бога, възмогли быхомь оумолити о непрѣтрьпимемь злоу, иже пострадаахомь. — Коими ногами не тресоуштими се землю шьствоуемь; кога же свѣть наша срьдьца и колѣна растли ради покрывеніа нашее чьстьные и свештеные главы? — Тебѣ же оубо оумрьшоу, мы како живемь? — О землю, и сльнце, и въздоухъ, и проча о тваремь твореніа, что късните? Пріидѣте, съ намы въсплачите, съ намы възрыдаите, съ намы сѣтоуите сѣтованіе веліе, и несътрьпимо прѣтрьпете! — Лѣпо оубо намь решти, кто дасть главѣ нашеи водоу, и очесемь нашимь источникь слъзь гако подобаеть намь болѣзньне страсть лютоую въсплакати. Недоволни же намь соуть каплю дъждевніе, и рѣчнымь водамь строую въ потрѣбоу сльзамь, въ еже испльнити намь длъжноую потрѣбоу. — Где намь сладчаиши животъ крыеть се? Где свѣть очима нашима оугасе? Где оть юности даже до старости сила и крѣпость, юже оужасоше се и подивише се царые земльсціи, и начелници и кнезы єзычьсціи, ибо твое борбы и повѣды прѣвъзыдоше древныхъ великыхъ и чюдныхъ моужіи: Ахіла же, Самьѱона и Алеѯандра, и иныхъ въсѣхъ силнѣишихъ? Где лъвнѣиши глась, егоже ради господь царьствнѣиши и обладателнѣиши знаменателна дрьжава? Где прѣкрасное и въжделѣнное странныхъ очію зреніе и въсего зрака, имже гакоже магнить желѣзо привлаче и окрьмлае и наставлае послоушное соуштихъ оубо достоиныхъ произволюные съставае, веселе и животворе и на высотоу наставлае въсѣхъ; соуштоу же съпротивныхъ не

хотѣ праведнѣ оскрьблѧе и страхомь грьме и мрачныихъ отсилае ради тьчію малаго зрѣніа? Где христоподражателно срьдьце и роука, имиже четвороконьчнаго мира милостинюю и подареніемь кѣса насиштахоу се?

И ты седмоврьхы, иже прѣжде велики граде Константіновь, нынѣ же вѣсѣхъ малѣишихъ градовь послѣдньиши, и малѣиши царьскыи прѣстолѣ оканнѣхъ хрістіань, възрыдаи прѣжде себѣ, праведнѣ осоуждаемаа, ибо плачю и рыдаю достоинь бывіи ради нашьдьшаго ти растлѣніа, инь излѣнивши се оть нечьстивыхъ, рыдаи; рыдаи же и нынѣ правдньишаго и блаженѣишаго и светаго нашего господина Георгіа, деспота вѣсѣмь Срьблемь, толико свештенньиша и чьстньиша, благорадостньиши домѣ, вѣсѣмь питателѧ и печаловника. Твоѧ же прѣжде чеда, нынѣ же оть твоего лишеніа горкіи плѣнници, аште архиереие и свештенноиноци и доуховници и свештеници, и елико же вѣси обштіи людіе, елици же богатно милостиню и благодѣтельство при животѣ блаженѣишаго и светѣишаго господина нашего приемше, елици же источникь милости познавше, елици же богатно сѣ благоразоуміемь одариве се и испльниве се, ибо паче мѣри юсть, — сѣ намы вьсплачете; сѣ намы възрыдаите, сѣ намы вѣзьпіите: оувы, оувы! Сѣ великымь вѣскліцаніемь вѣзьпіите кѣждо васъ вьсѣхъ вѣ себе вѣпіюште: оувы мнѣ, оувы мнѣ, о иже нашее веліе тьштеты, вѣ ходатаиство бысть твое, светѣиши владыко! О колико зло пострадахомь! О колика оужаса и страха испльнюени быхомь! Колика дльгота врѣмене належештаго вѣ насъ тьмнаго и мрачнаго облака облѣгчити или прѣсешти мошно бы! Аште оубо камени бывшеи, и камене нечювьствьнѣиши не оубо когда вѣзмогли быхомь, сего твоего толика и таковаго благодѣаніа вѣ забытые быти когда, тогда оубо тьчію сладчаишаго зреніа же и вѣзпріютіа забитливи боудемь, егда насъ вѣсесньдна покрыеть земля.

И ты оубо, чюдньиши и светѣиши владико мои, иже трилькытни покрыеть гробь, — такоже вьспріемлю благыихъ, иже оуготоваль еси милостини неизчрьпаемимь источникомь, сѣпособницоу имѣе вь сицевыхъ светѣишоую и присно светлеишоую вѣсакыми добродѣтельми явленнѣ твою соупроужницоу, нашоу

же господдоу богоподражетелноу свѣтѣишоую царицоу, въспріемши же свѣтѣише ради добродѣтелные жизны, егоже пожилъ еси, тако въсѣхъ превьзыде добродѣтели твоа жизнь, прѣжде же въсѣхъ благочьстивіе царе, и тѣхъ великыхъ же въ добродѣтели и постничьствѣ въсѣхъ въспріель еси, блаженѣише, и трьпѣніа вѣнець, о ихже лютыхъ прѣтрьпѣль еси съмотреніемь божіемь въ приближеныхъ житіа коньцоу, ради оубо сихъ и всякыхъ твоихъ благъ ихже оуготовалъ еси, мы же по праведномь близь праведнаго соудіе, емоуже своистьвнѣ и благочьстнѣ поработалъ еси, въселеніе раиское, весели се съ Авраамомь и Ісаакомь, Іаковомь и съ всеми праведними, — моли оубо, блаженѣиши и свѣтѣиши владико, и о своихъ ти всѣхъ: о твоои соупроужници и свѣтѣишеи нашеи господже и царици, тако да въсакыхъ ноуждныхъ избавитъ се въ настоештемь жити, и въ скончані ее мирноу и праведноу съмрть, тако да праведнѣиша и благочьстивѣиша и та въздасть; — моли о своеи отрасли, отъ благаго корене блага же отрасль оцвѣтъши, благонарочитаго и высокаго деспота въсемь Срьблюмь и светаго господина нашего Лазара, иже въсакыми просвѣштенна благыми тавлюнѣки дѣли, да благонаслѣдіе чедь, и сыны сыновъ оузритъ и на лоучша въсхожденіе аште оубо въ томь света твоа молба потрѣбнѣише боудетъ, такоже наслѣдника твоего и свѣтлѣишаго и светаго господина сѣдѣетъ, тако ради твоихъ молбъ, благонарочитаго, и врагы въсе подъ ногы имѣе, и въсе того послоушное добрѣ окрѣмлае и оуправлае, и подобное благодареніе въса даюштомоу Богоу въздастъ; — моли о блаженѣиши, о цѣломоудрьнѣиши и много тебѣ рыдаюштои и свѣтѣиши дѣштеры, иже добротоу и врѣме тѣла иждивши ради къ Богоу правіе вѣры и благочьстіа, родителѣскіе любви и благаго повинованіа; — моли о блаженѣиши, о чьстнѣишои двоици своистьвнѣишихъ твоихъ чедь, господіи же нашихъ, стѣпы же благочьстіа, живыхъ моученикъ, иже настоештаго свѣта лишеныхъ ради правые вѣры и повинованіа, соуштихъ же мыслънаго свѣта наслѣдникы и вѣчные жизны: въса оубо моштна ти, свѣтѣиши, тако присномоу господноу рабоу и божьствныихъ его заповѣди дѣлателю и испльнителю.

Мене же трьокаяннаго раба и мольбника где оставиль еси? Хотѣль быхъ съ твоимь светымь ошьствіемь сьотити моеи окаянѣи доуши; нь сіе не бысть ради моихъ грѣховь. Где обрѣштоу таже по вьсе дьніи благодѣтельства твоа? Где сладчаише и медоточное твое вьспріетые, иже веселешти ме и напаяюшти ме въ глъбиноу даже до костѣи и того самого мозга, вьсако не обрѣштоу когда, нь отъ нынѣ боудоу, стеню и плаче и рыдае даже до жизни моее числа.

Пріидѣте оубо вьси, новы лико сьставимь, иже присни емоу архіереие и начельници и свештеноиноци и иночьствоующтеи, и ноужднѣишеи жителіе Константинова Града, и вьси христоименити господини людие, и роукы ваше вьздѣждите съ великымь вьсклицаніемь праведномоу соудіи вьсѣхъ и человѣколюбцоу Богоу съ сльзами вьседоушно молеште се, и томоу вьзьпіемь: человѣколюбче, владыко храбрихъ же и светыхъ господь, оучини тѣхъ, идеже посѣштаеть свѣтъ лица твоего веселе вьсѣхъ светыхъ твоихъ въ книзе жизны въ раисцѣи пишти съ свѣтлими аггели, съ Аврамомь и Исаакомь и Іаковомь, съ праведними прѣподобьними вьсемы моученикы, имоуште молештоу се о семь прѣсветоую и прѣчистоую владичицоу Богородицоу, лико апостольскыи и пророкь и вьсѣхъ светыхъ ихже молитвами сподобимь се оулоучити еже просимь.

13.

ИЗ СРПСКИХ ЛЕТОПИСАЦА.

Летописи српски могу се сви поделити на два главна типа: на летописе пространије и краће. Краћи су просте белешке о догађајима, као што ће се позније видети; пространијих има више редакција. Најстарија би била она, за коју се по речима самог увода може мислити, да је постала у XIV веку поводом превода Зонарина, Амартолова или другога ког византијског свода опште историје, где је писац хтео српски део, којега у грчком оригиналу није било, попунити. Најпонизнија би пак била или она што долази у хронографима састављеним у Русији, или она, коју видимо у летопису троношком или Родословїю цареи сръбскихъ штампаном у Гласнику XXI.

Ми ћемо овде по рукопису копривничком, који је Шафарик у своме делу Památky издао, и по пећском, који је познат још из Хиљфердингове књиге о његову путовању, а о коме се данас ваше зна по Јагићеву делу Ein Beitrag zur Serbischen Annalistik (Archiv für slavische Philologie II) саопштити одломак пространијега летописа српског. За тај одломак може се према опоме, што се о горњим рукописима зна, држати, да доиста припада XIV веку.

Одломак из краћих летописа, који ће обухватити прву половину XV века, саставићемо из више сад штампом познатих кратких летописа.

Правопис је у оба одломка исправљен.

Ради познавања најновијих мисли о овом питању и ради ширега прегледа дотичне литературе, можемо препоручити напред поменути чланак Јагићев.

I.

ОДЛОМАК ПРОСТРАНИЈЕГА ЛЕТОПИСА.

α.

Из рукописа копривничког.[1]

Понѣже вь кратцѣ сложено бысть о памети древьныихъ вѣкъ и скоро текоуштиихъ временехъ и лѣтѣхъ и о быкъшиихъ царехъ, како царьствоваше отъ начела и по потопѣ даже и до сихъ послѣдьниихъ врѣмень, подобьно юсть въспоменоути и о сръбьскои земли, како оувѣрена бысть, както ли начельствоваше вь нѣи и вь сиа послѣдьнаа наша врѣмена. Къ тѣмь во намь паче слово прѣдьлежитъ благолюбьзно и въсакоѥ почьсти достоино. Ивише во се намь вь нѣи велици свѣтильници мироу, ови апостоломь равьночьстьни, дроузи мироточьци и чоудотворьци, инии оучителиѥ велици и архиѣреиѥ достоблажении и множьство прѣподобьныихъ и праведьныихъ.

Къ ниихъ же нави се великыи отьць нашь и прьвыи свѣтильникъ тоѥ землѥ, светыи Симеонъ Немања, новыи мироточьць, оутвьрьдивь православиѥ, потрѣбивь ѣреси своѥго отьчьства сръбьскыѥ земли. Роди же и сыны г. Стефана, прьвовѣньчанаго краля, и Вькана, кнеза въсои Зети и хльмьскои земли, и светаго Савоу, прьваго архиѣпископа. И ѥлика многа добродѣтьнига и милостыниѥ сътвори и храмы въздвиже и православиѥ въсѣѣ, нѣсть моштьно изрешти, обаче сама благодатъ светаго Доуха на нѥмь изнави. Съзида же и цркви великыѥ, Стоуденицоу же глаголю, великоую лавроу прѣсветыѥ Богородице, и оу Топлици храмь прѣсветыѥ Богородице, и светаго Николы храмь митрополию, и иныѥ божьствьныѥ храмы, ихъже не доспѣхомь въспоменоути. Стефань же сынь ѥго, приѥмь благословениѥ отьца своѥго по Иаковоу, въсемоу подобьнь бысть

[1] Уврштене су исправке које је А. Вукомановић у Гласнику XI, 159 приопштио.

отьцоу своюмоу, глаголю же благолюбивь, милостивь, благь, кротькь, благоразоумьнь, и юлика симь подобьна, добрѣ праве и съблюдаю отьчьство свою. Роди же и сыны .д.: Радослава, Прѣдислава, Кладислаава и пръваго Оурошa. Съзида же и великоу цркъвь, архиепископию Житьчоу съ иныими многыими храмы. Оставлаѣть же кралюевьство сыноу своюмоу Радославоу. Прилоучи же се Радославоу кралю жена Далида она, или решти новыи Ѭзавель, и юлика пострада, нь обаче несьнѣдень бысть юхидною. Кладиславь же по нюмь прѣюмлють кралюевьство, и тъ же богооугодьно и благочьстьно пожывь. Съзида же и храмь велик и чьстьнь, славьноую възнесению Христа Бога нашего, глаголюемыи Милешева. По семь прѣюмлють кралюевьство брать юго пръвыи Оурошь, иже и нареченыи храпавыи краль. И тъ благочьстьно пожывь, и добрѣ праве православию отьць своихъ. Многа же озлоблениа и скрьби отъ оугрьскааго краля приюемлють по пророчьскомоу словоу: многии скрьби праведьныимь нь отъ вьсѣхъ избави юго Господь! Роди же и сына два, Драгоутина и Милоутина, иже нареченыихъ Стефань краль и Оурошь краль. Съзида же и цркъви великыю, Сопокыани глаголю и Градьць, и ина достодивьнаа исправлениа сътвори ревьноую православию своихъ родителии. Прѣдиславь же, сынь пръворѣньчанааго краля Стефана, топлою вѣрою разгорѣвь се и божьствьныимь светааго Доуха распаливь се огнюмь, и вьса красьнаа вѣка сего ничьто же въмѣнивь, изволи иночьскоую житию, послѣди же поставлаѣть се архиепископомь въ своюмь отьчьствѣ по светомь Арсении, третии по светомь Савѣ стрии своюмь, и тъ же Сава наречень бываѣть и въ вьсемь подобьнь стрию своюмоу. Стефань же, Оурошевь сынь, по своюмь отьци прѣюмлють кралевьство, и паче на любовь божию и на православию распалиаю се, и достохвально и благоучьстьно съблюдаю отьчьство си, пожить богоугодьно житию, инокыихъ любе, старьце почитаѣть, младыихъ питѣю, вьсакоу же правьдоу и истиноу испльниаю, къ симь же постомь и молитвою своюе тѣло оудроучаю, юлико изрешти нѣсть мошьно. Роди же и сына два, Кладислава краля и Оурошица. Тъ же Оурошиць свѣтло въ благочьстии коньчиноу приюемь, гробоу прѣдаѣть се, положень бысть

въ митрополии ахилъскои, и благодатию светаго Доуха муро изливаеть, такоже юсть вѣдомо вьсѣмь. Владиславъ же изъгнанъ бысть дѣчаньскыимь кралюемь на Оугре, и тамо коньць приемлеть. Стефань же краль, сихъ отьць прѣжде реченыи, създавь црькъвь светаго Георгиа оу Расоу, и блаженоую коньчиноу постизаеть, измѣнивь земльныимь царьство небесьноюе въ лѣто ѕѕѡкѕ (6825=1317). Съ же Стефань краль, похваленыи отъ дѣль своихъ, при животѣ своюемь призиваеть брата своюего, светаго краля Оуроша, и томоу въроучаеть правити кралювьство отьчьства си. Съ же вьторыи Оурошь прѣемлеть кралевьство, многъ сы въ милостыни, такоже инъ отъ краль и царь никьто ни прьвѣю ниже по сихъ. Гдѣ бо не слышаше се юегова милостыня и правьда по вьсѣхъ юзыцѣхъ? — Достизаеть же и вьсточьныюе страны, глаголю же Июросолимь и Синаю и югипьтьскоую землю, и по вьсои грьчьскои и словѣньскои земли, даже и островы поморьскыюе и заморьскыюе, тамо вьсоудь юегова милостыня достиже, и ревьность и любовь, таже о Бозѣ, обьяви се. И црькви съзидаше се, и больнице съчинише се, такоже тамо живоуштиимь быти въ оудивлѣнии, понюже и Богъ оумножи царьство юего, царьствова бо лѣта .мв. Съзида же въ отьчьствѣ своюемь црькви великыюе и чьстьныюе, и сихъ оукраси, такоже и до нынѣ видимо юсть, глаголю же въ Светои Горѣ великоую лавроу, домь прѣчистыюе Богородице хиландарьскыюе, и светаго прьвомоученика Христова Стефана при градоу Звечани, юже юсть Баньска, идѣже и светыюе юго мошти лежеть, и вьсе стѣны златомь оукраси, такоже мьнѣти се полити или позлащтене быти. Юште же и црькъвь епископию градьчаньскоую, и оу Призрѣнѣ митрополию и светаго Стефана и оу Скопию троюроучицоу и светаго Георгиа на Скравѣ, и въ Нагоричинѣ светаго Георгиа и въ Голоунѣ светоую Троицоу съзидавь и оукрасивь, и полате въздвигь и хрисовоуль оутвьрьдивь оу царь грьчьскинихъ, тако да юсть въ область домоу прѣсветыюе Богородице хиландарьскыюе. Съзида же и въ богосъзданѣмь Константинѣ градѣ црькви, и больнице въздвиже. И кьто можеть сихъ въ кратьцѣ изрести юлика съзида и обноки по инынхъ земльахъ, что же ли юсть въ сихъ кьсьнѣти?

Обаче благочѣстьно и богоугодьно поживъ блаженыи конець постизаетъ въ лѣто ѕѕѡкд (6829=1321). Роди же и сына два, Стефана краля дѣчаньскаго, Оуроша третиаго, и Константина, иже въ Звечанн градоу лежетъ светые мошти его.

β.

Из рукописа пећскога.[1]

Съ же Оурошь по истинѣ красьнь и достодивьнь видѣниемь, младь же съмысломь, прѣизлиха милостивь и кротькъ тави се, старьчьскыие съвѣты отмештѐ, младыихъ же съвѣты приемлие и любе, тожде полоучи, такоже и Роваомъ онь, или рещти такоже Михаиль царь грьчьскыи отъ своюго раба Василиа пострада, подобьно же и съ отъ своюго хранюниа пострада и многаа озлоблениа и мъсти и томлениа прѣтрьпѣ, глаголю же отъ Елькашина и Оуглюше. Съ же Елькашинь съподоби се отъ него чьсти деспотьскаго сана, по томь же и вѣньчаваютъ его, послѣди же и сърыноу его съ прѣстола отьчьства своюго и възлагаютъ на се вѣньць кралювьства срьбьскаго, братоу же своюмоу Оуглюши въроучаютъ страны земле грьчьскые съ саномь деспотьскые чьсти. Тьи[2] же безлобивыи моужь, аште и пострада въ изгнании царьскые чьсти отьчьства своюго, нъ пакы по средѣ земле своюе въ своюи земли и чьсти царьскои къ Богоу прѣходитъ въ лѣто ѕѕѡп. мѣсеца Декемврна .д. дьнь, коньчьноу жалость земли срьбьскои оставивъ. Къ тожде прѣжде того прѣставленна лѣто сѣгнавъшеи его отъ царьства Елькашинь краль и Оуглюша деспотъ отъ сыновь Измаилювѣхъ съ прѣмногыимь множьствомь вои своихъ побиюни быше на рѣцѣ глаголюмѣи Марица, тако ни тѣлесемь ихъ обрѣсти се. По синхъ же въсѣхъ прѣюмлютъ начельство благочьстивыи кнезь Лазарь, ни же сынь ни же вьноукь прѣжде реченыихъ цареи племене кого, нъ тою земли срьбьскые отъ прѣродитель своихъ рожденюе и въспитѣникъ бѣ не отъ прѣпростыихъ. Родители

[1] Почетак, управо све о Урошу, узет је из Шафарика, по истом горњем рукопису, а наставак је из пећског рукописа, по комаду који је наштампао Јагић у горе поменутој својој расправи.

[2] Одавде настаје пећски рукопис.

того бѣхоу вельможи, нь прѣвии вь полатѣ царьствѣи прѣжде реченыихь цареи и саномь почтени же и обладаюште, вь домохь царьскыихь зрѣхоу се. Ближикы же вь сьродствѣ нѣци самодрьжьцемь бѣхоу, аште такоже прилоучаютъ се отьдаливьше се сьлоучи се тогда. Жена же того отъ самыю крьве царьскыю. Нь да не кьто зазираю вьзмьнитъ се зазираю сьпрѣжению сиимь имѣюи разоумь и расоуждению, никако же семоу зазритъ; юстъ бо расоудителныими повелѣно моужьми о сьродникохь, кыимь вьзимати се, кыихь же ли оудалѣти се ради крьвомѣсита. Сего ради и здѣ расоудивьше такоже паче таковыимь сьродникомь проштено юстъ вьзимати се, юже и бысть. Сьи же приюмь прѣжде реченоую дрьжавоу земли сръбьскыю, вѣ же моужь благь, кротькь, съмѣрень же прѣизлиха, такоже и се глаголаютъ того прѣмногоюе съмѣрение: сѣдьшоу же томоу на дрьжавьнѣмь прѣстолѣ цареи прьвыихь, никако оубо, вьзвысивь се, потъшта се поставити себе царемь же или кралюемь или деспотомь, нь вь съмѣрении своюемь благоразоумьнѣмь прѣбысть даже до дьне исхода своюего, носе име Богомь же и царемь юмоу прьвѣюе даною. Прѣжде бо самодрьжьць, цара Стефана глаголю, отьдѣливь, юште при животѣ своюемь, страноу юдиноу своюего царьства томоу кьроучаютъ, сею довлити се и кнезь страны оноюе нарицити се. Иже и вь чьсть самодрьжанига царьскаго вьшьдь, не хоте измѣнити кнезьчьскаго нарицанига, нь се обносе име, ничимь же мьнышии вь вьсѣхь прьвьствоующтиихь краліи же и царь прѣжде того бывьшиихь показа се, инокыихь любе, старыихь почитоуе, младыихь питѣе, ништеюе милоуе, такоже мнозѣмь имѣти того Давида и доушоу Авраама ништелюбиваго имѣю видѣше се. Милостивь бо вельми бѣ; не тъчию бо по земли сръбьскои тоговы милостыни зрѣахоу се, нь вь вьсе вьсточьныюе страны прострѣше се, вь страны же югупьтьскыюе и Синаю, Иероусалимь досежаахоу и пльнѣхоу се творимыюе. Създа же и црькоов великоу тако и съ градомь светомоу Христа Бога нашего вьзнесению вь Петроусѣ на рѣцѣ глаголюмѣи Равьница, вь нюиже и обьштее мьнихомь съставн житиюе, и иныюе божьствьныюе храмы, овѣхь понавлаюе, дроугы

же отъ основанига въздвизаю. Роди же и сына .в.: Стефана, иже и деспотъ, и Елька. И сице въ въсемъ добрѣ и благочьстьно вѣ прѣспѣваю. Въстаютъ иже въсего въстока царь отъ сыновъ Измаилювѣхъ, Моурать име имоуща, и въсоу гръчьскоую и блъгарьскоую землю прѣюмь и на сего приходитъ, безъчисльно множьство веды съ собою: сынове Агарины съ Татары, Кармигане же съ Сарханити, Грькы же и Блъгаре и Арваниты. Томоу же съ погаными настоупающтоу юзыкы, семоу же благочьстию не попоуштаюштоу попрати и светилища божьствьнага и крьсть оуничижившье осквърнити, и съражению междоу обоими бывъшоу, и въ съражении томъ нечьстивыи насильникъ падаютъ отъ мъча по срѣдѣ разбою и тѣломъ и доушею съ множьствомъ своихъ богопротивьныихъ вои, остаютъ же того сынъ юдинъ. И къ коньцоу съраженига того, не вѣмь что истинъное решти о семь, издань ли кимь отъ своюго бывъ хранюнига или паче соудоу божию о семь събывъшоу се, и въ роукахъ того възима, и по многыихъ моукахъ самъ чьстьноую и благовѣиноую главоу юго отъсѣче. И по томъ подъроучникы възима въсѣхъ. Прѣжде бо того съмрьти въ лѣто третиюе слънъце въ тьмоу прѣложи се, тако и звѣздамъ въ пладънѣ явити се и лоунѣ въ крьвь, показоуюе вѣдоу хотештоую быти отъ сыновъ Измаилювѣхъ. И въ прилежештимъ тамо градѣ погребено бысть тѣло юго светоюе въ лѣто ѕѕѡϛз (6897=1389). И по нюмь приемлютъ начельство сынове юго, Стефанъ деспотъ, юште же и матери юго соушти. И нашихъ ради грѣхъ, оубивъшомоу отъца ихъ бываютъ подъроучници, и того завѣштание съ клетвою сынове юго видѣвъше отъ того реченое, тако гдѣ любо коньць житига постигноу, нигдѣ же инде тъкъмо въ троудѣ зданига моюе цръкве положити ми се, иже и сътворише съ съвѣтомъ патрига́рха и митрополитъ и игоумень и поустыньно проходештихъ житие. Ъьси събравъше се въ рацѣ моужа открываютъ гробъ и обрѣтаютъ светые мощи юго цѣлы и нероушимы, и много благовонние испоуштаюште, такоже и нынѣ видимы соуть. И прѣнесъше и въ иже отъ нюго създанѣмь монастыри чьстьнѣ положише въ лѣто ѕѕѡϛѳ (6899=1391).

II.

ИЗ КРАТКИХ СРПСКИХ ЛЕТОПИСА.

Још̂те Шафарик у својој књизи Památky drevního písemnictví Jihoslovanův, Prag 1851, штампао је кратке српске летописе, саставивши свод од њих осам у једно. За тај посао узео је осам рукописа: Сеченички, писан около 1501, Рачански, писан око 1671, Давидовићев — око 1554, Магарашевићев — око 1672, Светоандрејски — око 1700, и Хиландарски, писан око 1552, но по Рајевићеву препису од 1758. Године 1883 штампао је Љуб. Стојановић у Гласнику LIII „Српске родослове и летописе“, а издавање је посебних летописа и по том настављено.

Хотећи ради примера показати одломак и из ових кратких летописа, ми смо се подухватили, да са Шафариковим сводом споредимо и оно што је од оно доба штампано, па да покажемо ради угледа један део краткога летописа према садашњој грађи једнаке врсте.

За тај посао смо изабрали прву половину XV века, а од грађе прикупили смо, те уз Шафариков свод употребили, летописе ових издавалаца:

а. — В. И. Григоровића из додатка књижице „О Сербіи въ ея отношеніяхъ къ сосѣднымъ державамъ преимущественно въ XIV и XV столѣтіяхъ. Казань 1859.“ Ту је издавалац такође дао свод од четири рукописа, једнога из библиотеке Дерпатског универзитета, једнога из Царске Библиотеке у Бечу, једнога који је В. Григоровић прибавио у Хиландару, и једнога, који је он прибавио у селу Гъбарову близу Пловдива.

б. — Јов. С. Поповића у Гласнику I, 163.

в. — А. Вукомановића у Гласнику XI, 144.

Та се два издања толико (скоро од слова до слова) слажу, да су или оба потекла с једног рукописа, или су рукописи, који им за извор служе, са свим једнаки.

г. — А. Вукомановића **Повѣсть отъ бытїа и о царствихъ всѣхъ родовъ** у Гласнику X, 211 и даље.

д. — Ст. Новаковића „Одломак српскога љетописа“ у Starinama VI, 19.

ђ. — В. Јагића препис уз чланак Ein Beitrag zur Serbischen Analistik у Archiv für slavische Philologie, II.

е. — Ст. Новаковића записе извађене из Призренског поменика на кожи у Гласнику XLII, 10, 11.

Све што у тим изворима долази сведено је у једно и уређено као што следује, тако да је за основу узиман увек текст најјаснији или најпунији, па је из осталих попуњано, ако је што било више у њима. Варијанти, који се овако нису дали спојити, стављени су у заграду. За ово издање свод је овај упоређен и са напред наведеним сводом Љуб. Стојановића од године 1883.

1402. Ѣ лѣто 6910 царь Демирь оубн цара Багазита подь Ѥнгоуромь Юла .кд. (издаде бо его деспоть Стефань).

И то же лѣто оухвати (съвеза) деспоть Стефань Гюргя Елъковика оу Цариградоу.

Ѣ лѣто 6911[1] Септемврига .г. оукраде Родопь Гюргя Елъковика изь соужьньства оу Цариградоу.

И то же лѣто бои бысть деспотоу съ Тоурци и съ Гюргюмь на Триполю (Дрѣнополю) Ноюмврига .ка. (И то лѣто разби деспоть Стефань Моусию на Дрѣнополю — Триполю — Ноюмврига .ка.)

И въ то лѣто плѣни Стефань Ситьньцоу.

1405. Ѣ лѣто 6914 прѣстави се госпоѕа кнегиня Милица, мати деспота Стефана, зовома иночьскы кура Ѳугениа, Ноюмврига .аі.

Ѣ то жде лѣто прѣстави се Никодимь Грьчикь на рождьство Христово.

1408. Ѣ лѣто 6916 съконьча се Грьгоурь Елъковикь, братъ деспотоу Гюргю, Марта .ді. (Грьгоурь .г. сынъ Елъка Бранковика).

[1] Да се године од створења света преведу на године од рођења Христова одузима се за месеце јануар до краја августа 5508, а за месеце септембар до краја децембра 5509. Види Гласник XII, чланак С. Сретеновића.

Къ то же лѣто бысть зьлаа зима.

1409. Къ лѣто 6917 Юна .а. плѣнише Тоурци съ Елькомь Сръбліе (Плѣни Елькъ .в. сынъ кнеза Лазара — Елькъ Кнежикъ — Сръбліе — сръбьскоу землю).

1410. Къ лѣто 6918 Юна .s. (Юла .s. — .si.) закла Моусиа Елька Кнежикиа (Кнежевикиа) и Лазара Елъковикиа сестричикиа моу, брата Гюргіева оу Пловдиноу (Пловдїивоу).

1411. Къ лѣто 6919 Юна (Юла) .е. Моусиа брата си Чалапию (Челепию) оудави.

1412. Къ лѣто 6920 Гюнвара .і. догіе царь Моурать подь Ново Брьдо (и не прими га).

1413. Къ лѣто 6921 царь Моусиа разби деспота Стефана на Крьбьници, и расипа Кроушевьць и Петроусь и Сталакъ и Коприанъ и дроугѣ градове. И безъ числа множьство рода христианьскаго оуби саблемь.

То же лѣто Моусиа расоу Блъгаре и прѣсели Априла .кг.

Къ то же лѣто .і. Юла загыбе царь Моусиа отъ брата соултана Кришчиіе, отъ деспота Стефана, на рѣцѣ Искроу подь Копрьианіемь.

И то лѣто оцари се Кришчиа.

Къ лѣто 6922 Октомвриа .кг. догіе Гюрагъ изъ Солоуна.

Къ то жде лѣто прѣнесоше госпождоу деспотицоу Ѥленоу отъ Солоуна деспотоу Гюрьгю въ женоу Декемвриа .кз.

Къ то жде лѣто ожени се Гюрагъ Елъковикъ.

1418. Къ лѣто 6926 създана бысть Ресава. (Оуселише се оу новоу лавроу Ресавоу светыіе Троицы).

1419. Къ лѣто 6927 Февара .д. оумрѣ Мирьча (Мирьчета) господинъ Блахомь. (Прѣстави се великыи воивода оугровлахискыи Іоань Мирьча Гюнвара .ла.).

1421. Въ лѣто 6929 Августа .аі. плѣни Влахе соултань Кришчина.

1422. Въ лѣто 6930 Априла .ки. (.кз.) оумрѣ Бальша господинъ Зетѣ, и соултань Кришчина Юна .в. (.ві.). И въцари се сынъ его Моурать.

Въ лѣто 6931 Септемврина .sі. оумрѣ царь бльгарьскыи Костандинъ.

Въ то же лѣто ходи деспоть Стефань подь Скадьрь. И не полоучи ништо.

1425. Въ лѣто 6933 Априла .ді. (.ві.) прѣстави се госпожда Мара Бльковица, сестра деспотоу Стефаноу и мати деспотоу Гюргю.

1426. Въ лѣто 6934 ходи Моурать подь Кроушевьць и плѣни Срьблє.

1427. Въ лѣто 6935 Юла .ді. прѣдь Илиинѣмь дьноу въ петакь вечерь свитаюштои соуботѣ прѣстави се благочьстивыи господинъ Срьблюемь и въсѣмь странамь подоунавьскыимь деспоть Стефань. И господьствова лѣть .ли. и многь плачь Срьблюемь остави тако быти юмоу бесплодьноу. И въроучи землю сестричикю своюмоу Гюргю Бльковикю.

Въ лѣто 6936 одеспоти се Гюрагь Бльковикь и царьствова .кд. лѣть. Сьи Гюрагь роди .г. сыны и дьштери .в.: .а. сынъ его Грьгоурь, .в. Стефань, .г. Лазарь; .а. дьшти его Мара, иже дана бысть въ женоу цароу Моуратоу (Пагазитоу), .в. дьшти его дана бысть оу Нѣмьце за Орхилина кнеза нѣмьчьскаго. Си же сынови деспотови Грьгоурь и Стѣпань слѣпотою одрьжими отъ цара Моурата.

Въ то же лѣто отъвръже се Єремиа оу Голоупьцоу, и даде се Тоуркомь, и плѣнише Браничево.

1430. Въ лѣто 6938 .л. понедѣльникъ оупали се цѣхъ средь-

ник҃ь иже.... (Тожде лѣто оупали средьник҃ь ижь оу Запланиню).

Къ то жде лѣто приими царь Моурать Солоуньк҃ Марта .кд. въ недѣлю цвѣтьноу, и бысть много пролитиѥ крьве.

Къ то жде лѣто създанъ бысть градъ Смедерево въ .г. лѣто царьства деспота Гюрга.

1432. Къ лѣто 6940 ходи царь Моурать на Оугре подъ Брашево (Брашовъ — Брачево).

То же лѣто мѣсеца Августа роди се Лазарь.

1433. Къ лѣто 6941 Юла.(Юна) .зі. въ срѣдоу помрьче слньце въ полоу дьне (въ часъ .з. дьне) по въсеи въселюнѣи, и звѣздамь явльшимь се яко въ ношти, и быше оусови мнози.

1434. Къ лѣто 6942 Априла .к. оудаде деспотъ Гюрагь дьштерь свою Кадакоузиноу за Орлиха.

Къ то же лѣто Декемврига .зі. потресе се земла.

1436. Къ лѣто 6944 оудаде деспотъ Гюрагь дьштерь свою Мароу цароу Моуратоу.

Къ тоже лѣто оумрѣ Радосавъ Михалювикъ, великыи воивода, Гюнкара .д.

1437. Къ лѣто 6945 коньча се Калоянъ Роусота Априла .зі.

Къ то же лѣто бысть пришьствиѥ цара Моурата съ Класи на Оугре подъ Сибинь. И бысть зълыи понедѣльникъ.

Къ то же лѣто[1] попали Зоупровикъ Клькашинь (попалиште Оугри) царева (тоурьска) дрѣва подъ Кроушевьцемь и разби Али бега на Годоминоу (Годоминю) Авраамовикга.

Къ то же лѣто оумрѣ Жигмоундъ (Жигмоутъ, Жигмоунта) краль Октомврига .л.

1438. Къ лѣто 6946 царь Моурать плѣни (разби) Срьбле Августа .л.; плѣни и попали Коучево и Браничево и

[1] Овај догађај међу неки летописци у 1435.

приими градь Борьчь (Боракь, Борча) и Равьницоу, и расипа Острьвицоу (и манастирь Равьницоу). Въ то лѣто изгорѣ Скопиѥ и въ нюмь много доушь сьгорѣ.

1439. Въ лѣто 6947 Августа .s. на Прѣображение оуби Есебегь Яванезовикь Новобрьдане на Триполю. (И оубише Тоурци Новобрьдане на Триполю).

Въ то же лѣто приими Моурать Смедерево Августа .ии. (.кз.) и Ресавоу, и изведе Грьгоура и Ѳомоу, и плѣни оугрьскоу землю, и градове разви.

Въ то же лѣто (Маиа .ѕ.) оумрѣ (на Ковиловоу) краль Алберта (Аливерта).

1440. Въ лѣто 6948 ходи царь Моурать подь Бѣлиградь и не оуспѣ ничьто.

Въ то же лѣто оумрѣ Дань воєвода Юла .а. Въ то же лѣто избише Тоурци новобрьдьскоу воискоу на Макрешоу.

Въ то же лѣто доиде деспоть Гюргь отъ Оугрь оу Барь и оу Зетоу.

1441. Въ лѣто 6949 съвеза царь Моурать на въскрьсение Грьгоура и Стефана, по томь ослѣпи ихъ Маиа .и.

Въ то же лѣто Юна .ка. (Юла .кз.) въторникь приими Хадомь-баша Ново Брьдо и ине градове (све срьбьске градове).

Въ то же лѣто отиде деспоть изь Дубровьника на Оугре.

1442. Въ лѣто 6950 оуби Янкоуль Мезить-бега на Власехъ Марта .кѣ.

То жде лѣто бысть баша подь Бѣлиградомь, и съзида градь Жрьновь (Жрьновьнь, Жрьновань, Жрьвовань).

Въ лѣто 6951 Септемврига .s. (.в.—.кѣ.) бои бысть Янкоулоу и Хадомь-баши на Яловицѣ (на Яловьнице на влашькои земли), и башоу оуби.

Въ то же лѣто съвезаше Тоурци Влада воєводоу, и поставише Мирьчоу. Изиде Басараба, и главоу иемоу отъ-

сѣче. Того ради Тоурци плѣнише влашькоу землю, и Трьговиште попалише.

1443. Къ лѣто 6952 изведе деспоть краля Кладислава и Їнкоула, и воюваше до Златицы, Ноюмврига .г. (Изиде деспоть Гюрагь съ Оугры, Доунавь прѣшьдь, на Златицоу и разби вашоу подь Нишемь).

То жде лѣто разбише деспоть и Їнкоуль Хадомь-пашоу оу Коуновици.

1444. Къ лѣто 6952 Феврара .аі. оуторьникь плѣни тоу Изгоуровикь и пороби и исѣче Ново Брьдо. (Оборише Тоурци Ново Брьдо и плѣни юго Таоутъ, и исѣче воискоу сръбьскоу на Ситницѣ. И тоу зимоу погыбе новобрьдска воиска на Рибарѣхъ.)

И то жде лѣто оумири се деспоть съ царемь мѣсеца Авгоуста .еі.

И то жде лѣто деспоть Гюргь приими опеть Смедерево и Ново Брьдо и вьсоу сръбьскоу землю, и оулѣзе оу Смедерево Авгоуста .кв.

Къ лѣто 6953 Октомврига .кв. погыбе краль Кладиславь на Карнои. (Оуби царь Моурать краля Кладислава на Карьномоу).

1446. Къ лѣто 6955 Декемврига .иі. (.кз.) донесоше госпождоу Јеленоу оть Моурию Лазароу, и вѣньчаше ю и саномь деспотьства. (Ожени се деспоть Лазарь, и постави се деспотомь).

1447. Къ лѣто 6955 мѣсеца Февроуарига .з. день оу понедѣльникь днемь .е. часъ троусь бысть .в. крати. (Потресе се земля два поута).

1448. Къ лѣто 6956 ходи царь Моурать на Моурею.

Къ лѣто 6957 разби Ѳома краля восьньскога Ѳомаша Сентемврига .зі.

Въ то жде лѣто мѣсеца Октомврия .кз. въ петакъ дьнемь множьство юзыкъ съкоупи се въсточьныихъ и западьныихъ странь. Начельници: оугрьскомоу юзыкоу Йнко, Йгареномь Моурать. И бы бои подь Приштиномь, и зѣло множьство троупова човѣчьскыихъ паде. (То жде лѣто разби Моурать Йнкоула на Косовоу. — Бысть бои на Ситьници Октомврия .ии. И оубиенъ бысть Йнкоулъ).

То жде лѣто оумрѣ царь Моурать.

И въ то лѣто прѣстави се юпископь кроупьничькыи Йковъ мѣсеца Октомврия .в.

14.

ЖИВОТИ СРБА СВЕТАЦА.

Овај круг старе наше књижевности обухвата обично не само српске земље, него и српске и бугарске, управо земље југословенскога православља. С тога у њ улазе и свеци Бугари, те по томе налазимо у овом кругу живот Јована Рилског, живот Илариона Могленског, пошто су се, према духу онога времена, мање осећале ситније племенске разлике а много већма религиозне, потпуно противно данашњему времену. Како пак овај круг старе књижевности није још уредно ни разрађен, те ће се за њ открити временом још грађе, ми га узимамо по данашњем нашем сматрању, те износимо одломке из живота оних светаца, који су доиста припадали нашем народу.

Што се самих дела тиче, поменуто је већ, да се тешко може ухватити разлика међу животима владалаца, који би по предмету свом били чисто политичноисторичка врста, и међу животима светаца, који би по предмету припадали историчкој црквеној књижевности. Али ма да су и једни и други животи једна иста књижевна врста, опет, по природи самога предмета, у животима светаца претеже религиозна страна, као што у животима политичких лица и нехотице нешто јачи тон има страна чисто историчка. С том мишљу, да би се показала и она прва страна књижевности, ми овде узимамо два одломка из живота св. Саве као свеца и додајемо му одломке из живота архијепископа Данила и Петра Коришког а цео живот арх. Максима, који се такав и у Србљаку налази.

α.

Како је св. Сава чудом повратио у здравље раслабљеног у Жичи.

(Доментијан (211—213).

Чоудо о вьздвижении раслабльшааго. Иногда же соуштоу ємоу вь домоу Сѣпасовѣ вь мѣстѣ рекомѣмь Житьчи, и тоу бѣ нѣкьто человѣкь вьсь ослабльнь роукама и ногама, отьноудь не могы просто стати. Сего приємь прѣподобьныи по истинѣ оученикь Христовь, подобе се владыцѣ своємоу рекьшомоу: вѣроуюи вь мнѣ и дѣла ѣаже азь твороу и ть сътворить, паче ц больша сихь; владыка же юго Христось словомь вьстави раслабльшааго вь овьчии коупѣли ли. лѣть сьлежешта; врьховьныи же Петрь апостоль Ѭнета раслабльшааго вьздвиже; сии же прѣподобьныи, вьторыи апостоль, тогожде владыкы силоу имѣю, и молитвою вьздвиже раслабльшааго отъ многыихь лѣть сьлежештаааго, по речению светыихь отьць светогорьскыихь: можааше бо, рече, и мрьтвыю вьскрѣшати, нь оукланѣааше се за велико юго съмѣрение. Вьзьмь же раслабльшааго и вьнесе и вь црьковь светоую, и обь ношть вьсоу ста на молитвѣ просе помошти сь выше; и никомоуже соуштоу сь нимь вь црькьви развѣ толоу самомоу и ослабльномоу лежештоу прѣдь образомь Христовѣмь, и многыѣ молитвы сътвори кь вышьнѣмоу милости подателю, прьвоѣ о себѣ, ѣакоже Павль глаголеть: вьсакь арьхиереи приносе жрьтвы прьвоѣ о себѣ, по томь же и о людьскыихь невѣдѣнииихь; и вь подвизѣ прилежьно прѣдьстоѣ, вьсь онебесивь се доушею свѣтлою, и оумомь богомыслыныимь прозре седмосвѣтлаѣа небеса, сь сльзами топлыими изь глъбины доушевьныѣ зовы, вьздвигь прѣподобьнѣи роуцѣ свои на высотоу небесьноую моле се и глаголѣ: савaоѳе Боже, неразоримоѣ основаниѣ, и сльньце праведьноѣ, неподвижимыи камени, крѣпькаѣа сило, непрѣсѣкаємыи жьзле, прѣвѣчьныи источьниче и поуте истоваааго спасенииа, и оброучьниче истиньныѣ славы, наслѣдиіа неконьчаємаѣа пиштa, начетьче боудоуштнимь благомь, испльнь десьныими и шоуими блага, давыи благодѣть свою человѣкомь оувѣдѣти тебе истиньнаааго

Бога; ты бо милоуюши и съпасаюши своєю волєю и прѣмногыими штедротами своими, хоте съпасти се вьсакомоу чловѣкоу и вь разоумь истиньныи приити; и ты, Господи Исоу Христе, сыне Бога живаго, живеи вь вышьшиихь съ єдиносоуштьныимь и єдинородьныимь отьцемь ти и съ светыимь и благыимь и животворештиимь ти доухомь, вьздвигноувыи словомь древле раслабльєнаго на одрѣ лежештаго, и вьдовичина сына на погребениє носима, и прокаженыє словомь очистивыи, и страшьныимь и вьсемогоуштиимь и милосрьдьныимь гласомь четвородьневьнаго Лазара адоу изь челюсти истрьгноувыи; ты нынѣ вьсевидьныимь окомь твоимь и зде призри съ высоты своюю безмѣрныє, и оуслыши молитвоу раба твоєго оуповаюштаго на тє, и прииди невидимою силою твоєю, съкроушивыи ключе адовыє, и растрьзавыи болѣзни съмрьтьныє неизреченыимь и бесчисльныимь милосрьдиємь, прииди и зде на сего раслабльєнаго, и свободи отъ одрьжештєю єго болѣзни, и растрьгни съоузы болѣзнии грѣховьныихь, и обьнови свою тварь, да вьси людиє твои разоумѣють силоу твою бесчисльноую и милость твою бесконьчьноую, и да вьсѣми славитъ се прѣсветоє и вельлѣпьноє име твоє отьца и сына и светаго доуха, нынѣ и присьно и вь вѣкы. И коньчанѣ бывьши молитвѣ, ослабльєныи же тако отъ сьна вьскочивь и хождааше, славоу вьсылає Богоу и прѣподобьномоу оугодьникоу єго іеромонахоу кирь Савѣ, новомоу чоудотворьцоу, простивьшомоу и словомь своимь светыимь, на земли соуштоумоу небесьноую власть имоуштоумоу отъ владыкы своєго Христа везати и раздрѣшати грѣхы на земли.

β.

Како је св. Сава молитвама повратио у живот краља Стефана Првовенчаног, да би га могао закалуђерити.

(Теодосије по Доментијану 160—165).

Сицева оубо поспѣшьствомь Бога єже на оугрьсцѣи земли светымь съдѣваше се чюдеса, миог же мирь шть всоудоу молитвами къ Богоу и ходатаиствомь къ съпротивнымь светаго архїепископомь Стефань благочьстивыи имѣше, и пособьствоую-

(шта)го имѣ Бога въ покои многѣмъ благо прѣбываюште похваляхоу. По сихъ же Стефанъ благочьстивыи болѣзнию wбѣсть бывъ краль, призвавъ же брата своюго иыиа хвалимаго, и много же моливъ его, светаго и аггельскаго и иночьскаго wбраза сподобити его, светомоу же w семъ никакоже того послоушавшоу, егда бо, рече, врѣме таковомоу твоюмоу прошенїю прїидеть, азъ самъ въ сицевыхъ послоужоу ти. Оустрабшоу же се емоу wть болѣзни, и светомоу въ своиа архїепископоу wшьдьшоу, пакы Стефанъ краль болѣзнию тежчаишею wбѣсть бывъ, плачевно же въсписавъ къ светомоу, моле его прїити и сподобити его светаго и аггелскаго и иночьскаго wбраза, юже бо, рече, не к томоу въ житїи семъ зрѣти мене имаши. Светомоу же подвигшоу се, и скоро къ своемоу братоу идоуштоу, Стефанъ скорѣе житїа изьшьдь, къ Господоу wтиде, wбразоу же иночьскомоу никомоуже смѣвшоу сподобити его, светаго ожидаюште, и ни кралювьство же комоу wть сыновъ своихъ wставлышоу: кралювьство не мое, рекшоу, нъ божїе юсть и троуждьшаго се w нюмъ светаго владыкы и брата моего, и такоже прьвѣе мнѣ молитвами и благословенїемъ дасть е, и нынѣ емоуже Богомъ наставлшемъ такожде да подасть е. Сынwвомъ же его и въсѣмъ малыимъ и великымъ плачюштимъ, и гробнаа готовештимъ, въ срѣтенїе же светомоу поустише глаголюште: не въ болѣзнь троуднымъ теченїемъ себе, владыко светы, въдаждь; братъ твои и кромѣ иночьскаго wбраза къ Господоу wтиде. Светыи же арьхїепископъ брата своего прѣставлюнїе слышавъ, оружїе болѣзны доушоу его прохождаше, скоро же wть носештаго конѣ его съсѣдь, многымъ рыданїемъ слъзнымъ благодаривъ рече: слава Богоу w всемъ. За несподобленїе же въспрїети иночьскаго wбраза братоу его и зѣлw множае паче оумрьтвїа его w семъ оскрьбивъ се, глагола: тако азъ wкаанныи семоу виновьнъ быхъ господиноу братоу моемоу, нъ такоже въсегда и нынѣ паче, Господи, Господи, не wстави мене о семъ скрьбию въ живwтѣ моемъ присно потапляти се. И съ плачемъ великымъ на землю припадаеть, и пакы въстае молѣше се глаголю: владыко господи Іисоу Христе, Боже нашъ, иже безначелномоу Богоу и wтьцоу своемоу исконы сы съвезначелнъ, съприсносоуштьи же и съюстьствьнъ, сынъ еди-

ночедыи, послѣди же врѣмень изволюнїемь его нашего ради спасенїа въ оутровѣ прѣсветые и въсенепорщные дѣвы Марїе безмоужно шть Доуха светаго и прѣсветыихъ ее крьвеи неизреченно въпльшть се, и рождь се, соугобо же на земли Богь и человѣкь съ нами пожиль еси, и юстьствомь человѣчьства надь Лазаремь прослъзивь се и юстьствомь божьства властию адоу изь оутробы сего исхытивь, и изь гроба четверѣдьневна въздвигь, Мардѣ и Марїи сестрама его жива прѣдьставивь слъзы оутолиль еси, прошенїа за отрюка сътьнича не прѣзрѣль еси, Хананею за дьштерь страждоуштоу молештоу се помиловаль еси, Їїрову дьштерь шть оумрьтїа тако сына въставиль еси, вдовича сына на погребенїе носима шть одра въздвигль еси, и азь грѣшныи дьньсь шнѣмь оуподоблю се, припадае молю се твоеи благости такоже шнѣхъ древлѣ и мене нынѣ оуслышавь помилоуи, тогда бо ты и нынѣ и въ вѣкы присно тьжде еси. Ьыса же тебѣ възможна, не немоштно же ти юсть ничтоже, въ роукоу же твоею доуше и дыханїе въсеи твари. Ты бо жившть съдрьжиши и съмрьтию обладаеши, и развѣ тебе нѣсть спасаюштаго. Ьысесилнымь словомь твоимь прѣсвѣтломоу твоемоу и благомоу повели аггелоу раба твоего доушоу брата моего възвратити, дьнѣшныи дьнь до приходештеи ношти пакы живоу емоу быти, оу твоее прошоу благости, въ ньже възмогоу, оукрашоу и аггелскыимь и иночьскымь шбразомь, емоуже бѣ желае. Оуштедри оубо нынѣ и мене грѣшнаго, такоже и онѣхъ прьвѣе не прѣзрѣль еси, тако да и азь рабь твои помню твою еже ш нась милость, дрьзновенынь и оусрьднѣи боудоу прочее жившта моего тебѣ оугодно работати Богоу моемоу. Многою же вѣрою и дрьзновенїемь глагола: аггеле божїи, ш имени господа нашего Іисоу Христа глаголю ти: възврати доушоу раба своего, брата моего, тако да пришьдь къ нюмоу пакы въдоушевлюнна обрѣштоу. И тако конча въсѣдникь скорѣе поуть гнаше, глаголе: на те, Господи, оупованхъ да не постиждоу се. Пришьдь же надь брата своего, и плачоующихъ шть нюго штьрѣваше, и шгньними слъзами чьстное доволнѣ лице его шкропивь, таинними же въ срьдьци глаголы къ таиновѣдцоу и въсевидцоу съкрьвенныхъ много ш нюмь молѣаше се. Прострь же свою на срьдьце его десноую

светоую роукоу, и именемь светые троице кръста wбразомь по нагоу сие написавь, и абїе подвигше се вь роукоу своею wштоутивь, и по прьсехъ же его wсезавь, и сихъ пакы топлыхъ и вьдоушевлюныхъ обрѣтъ, и зѣло такоже моливь се оуслышань бысть, и вьзрадова се, слово же Христово къ прѣдьстоештимь сынwвомь его и къ всемоу народоу глаголаше: не плачите ни мльвите, не оумрѣтъ краль, нъ спыть, и доуша его вь нюмь юсть. И тако се wтъ сына того вьзбоуждаше глаголіе: вьстань, господи мои, глаголы ми. Тогда же wнъ wтъ съмрьтнаго сына wтъврьзь очи свои, и светаго-познавь и по роукоу его приемь се, и сию цѣловаше, подьетъ же бывь светымь, и абие вьздвигъ се сѣде. Кто твое, Христе, силы изглалють? Кто же штедрwтъ твоихъ исповѣсть множьство, иже оумьрь и бездоушїемь истиноувь и wцепенѣвь и гробными матери земли прѣдати се оуготовлаемь, молитвами светаго пакы вьдоушевлюнь и вь скорѣ живь бываше. Дивство же w семь и оужась на прѣдьстоештихъ бысть, и wтъ всѣхъ едино съглашеніе: Господи, помилоуи зваше се. По семь же светымь и аггелскымь и великыимь иночьства wбразомь светыи архїепископъ того оукрасивь, Сїмонь монахъ вь Стефана мѣсто того именовавь. Тогда же и старѣишаго сына его Радослава вь роукоу его приведь, и кралювьство дати томоу светыи велить. Wнь же: азь властїю скїптра, ты же молитвами благословеніе. И тако иночьскаа, вь нихже бѣ новwдѣвань, прїимае цѣловаше, и паче царскыихъ прьвыихъ бисерныихъ w сихъ послѣдниихъ власѣнныихъ радоваше се. По семь же прѣсветыихъ страшныхъ, богазньныихъ и животворештихъ Христовыихъ таинь светыи архїепископъ приемника тога быти сподобивь, и вьса также по оуставоу на нюмь съвръшивь, благодароу те, Господи, рече, тако оуслыша молитвоу мою, и такоже желахъ, раба твоего, брата моего, видѣхъ, прїими же пакы вь мирь, Господи, доушоу его, да такоже w вьздвижени его и w прѣставлюни его пакы прославить се име твое светое. И тако вь роукоу светаго архїепископа реченныи Сїмwнь монахъ дрьжимь, сладьцѣ веселе се и Бога благодаре, вь роуцѣ его доухъ свои прѣдасть. Кьсѣмь же прѣдьстоештимь плачь оудивлюнїемь wставльшимь, Бога же славеште и светаго, светости

его чюждахоу се, ꙗко такова Богъ молитвами его въ нихъ съдѣа чюдеса. Светыи же архїепископъ съ епископы и съ свештенникы, съ сынѡвы же его и съ благорѡдными мнѡгыми въздвигше и, и съ ними великые лавры иже въ Стоуденици светаго Сїмеѡна дошьдьше, и тако ѱаллмы и пѣснми и милостїю еже въ ништимь ꙗко достоино и богооугодно почьтше его, и тоу оубѡ въ цркви светые Богородице близь светаго Сїмеѡна, ѡтьца его, положише и. И сиꙗ оубѡ тако ꙗже ѡ въздвиженїи и ѡ прѣставлюнїи Стефана благочьстиваго и прьваго кралꙗ светымь архїепископомь Богъ съдѣа чюдеса. И никтоже ꙗже въ древныихъ и светыихъ прьвѣе бывшаа чюдеса новымь симь нынꙗ съдѣанаа слыше не невѣроуи. Не хоуждьши бо древнихъ и великыхъ и съ светыи бысть, нѣкыхъ же многыми добродѣтелми и прѣходе ꙗви се. Сего ради не двоумными помышлюнми ѡ семь колѣблѣмь се, Павломь великыимь оутвръдимь се, и вѣроуимь рекоуште: Іисоусь Христось вчера и дьньс, тьжде и въ вѣкы. Въ древнихъ оубѡ и въ нынꙗшнихъ любештимь Бога въса поспѣють се въ благое. Къса бо възможна вѣроующтомоу, рече Господь.

Из живота архијепископа Данила.

Сего блаженаго светителꙗ кирь Даниила бывьша прѣосвештена арьхиепископа въсеѥ сръбьскыѥ земліѥ, начело житиꙗ юго истина: бысть нѣкоюю благовѣрьноу и благочьстивоу милостивоу праведьноу родителю сынь, ꙗже вѣста богата и славьна зѣло окрьмлꙗюшта дьни вѣка сего въ добродѣтели велицѣ, и въ тои прижиста сыны и дьштери, и сего же господина моюго и оучителꙗ въспитаста въ цѣломоудрии и въ въсацѣмь благоговѣиньствии. Мьнить бо ми се, мнѣ недостоиноу, противоу благомоу и доброраствореномоу житию юго ѥлико отъ юности, и съмыслоу неизглаголаноу, ꙗко ѥште въ оутробѣ матерьни бысть назнаменанъ Господеви оугодьно и непорочьно послоужити. Отъ нѥлиже бо знати ѥмоу бысть отьца или мьтерь, тогда въсѣхъ земльныихъ ѥлико мира сего отъвращтлаше се не ꙗко отъроче любовь имы къ матери своюи, съ же паче къ Господоу

изволение имѣ примѣтати се. Доспѣвьшоу же емоу вьзраста
юнотьска, Богъ прѣмилосрьдыи и прѣштедрыи, благыи чловѣко-
любьць, съ радостию приемлеи вьсакого гредоуштааго къ немоу,
посылаеть и семоу блаженомоу свѣтъ свои и истиноу свою, и
любовьною стрѣлою оуязви срьдьце емоу, томоу хотѣти и
того желати съ радостию словесы и дѣлы, слоухомь же и очима
и помышлениемь. Начеть же и просити се оу родителю своею,
яко да вьдадоуть и на оучение книгамь; она же не вьсхотѣста
того сътворити, вѣста бо облихована съмрьтию прочиихъ чедь
своихъ, тькьмо сего единаага имѣста вь оутѣхоу има, и того
ради не можааста и отьпоустити, глаголюшта къ себѣ: кое боу-
деть нама приобрѣтение, отьлоучивьша вьзлюбленаага нама
сына, тькьмо да большоу скрьбь приимевѣ? Съ же блаженыи
съмыслено и разоумьно съмотривь съвѣштание родителю своею,
и разоумѣвь яко не хоштета и вьдати на желаемое емоу
хотѣние, начеть искати кого бы обрѣль яко да ведеть и къ
оучителю. И обрѣть нѣкоего единаага оть сьродьникь своихъ,
и того оувѣштавь, веденъ бысть имь къ оучителю нѣкоемоу
отаи родителю его. Тамо же емоу приведеноу, и волею бо-
жиею приять бысть оучителемь тѣмь. Вѣдѣаше бо и коею
благовѣрьноую родителю бѣаше сынь. И видѣвь прилежание
его оусрьдьно, начеть и показовати вь пооучения благаа. Съ же
вь истиноу наставлаемь Господемь изь юности вь вьсако бла-
горазоумие, и вь того воли пооучаѣ се дьнь и ношть прѣ-
спѣваше глъбиною словесь книжьныихъ вьсе дроугы своє соу-
штеіе съ нимь вь оучилишти; и оть нихъже трѣбоваше прьвѣіе
съказаниа словесемь, по малѣ бысть имь оучитель, яко дивити
се вьсѣмь и глаголати: оть коудоу семоу скорыи разоумь хоудо-
жьства, не вѣдоуште яко чс кони прѣмоудрость истинына Богъ
сего изьбра себѣ, и оть сианиа свѣта присьносоуштьнаага озари
оумь емоу, хоте показати его образь благости своею. Роди-
теля же его скрьбь великоу имѣста и жалование о разлоучении
чеда ею вьзлюбленаага. Нь паки яко слышаста за таковоу
благодѣть съкыаюштоую се емоу, прѣложиста и на божию
волю, яко да ть единь печеть се имь.

Кременемь же нѣкоторыимь миноувьшимь семоу боголюбивомоу отьрокоу, помоштию божиею вьса пооучениа словесь божьствьныихь навиче прилеже неослабьно, выноу желаю житию нескврьньноу цѣломоудриа и чистоты, постоу же и бьдѣнию и молитвѣ, юлико крѣпьции и богопослоушьливии моужи твореть. Ѥгда бо котораго чрьньца хотѣ оузрѣти, никогда не оставлаше и, доньдеже не хотѣ притекь поклонити се юмоу, и любьзнѣ охоупати ризы юго, желаю подобьствию образа мнишьскаго, беспрѣстани моле се Господеви и глаголе: благодароу те, владыко мои, и славлю те за многоую и неислѣдованоую твою благость, юже твори отъ юности моюю о мнѣ недостоинѣмь и до нына твориши; нь сподоби ме приютию въ вѣрѣ образа мнишьска, и въ томь съблюди ме очистована оугодьно послоужити ти въ вѣцѣ семь, и направи стопы мою на поути твою благыю, тако да по нихь текы юдро видитель боудоу дивьныихь ти чоудесь. Ѥлико бо слышааше о чоудесехь славьнаго града Иероусалима или таже въ Светѣи Горѣ, многоу мысль имѣаше въ оумѣ своюемь, како бы тамо шьствию сътвориль.

Бывьшоу же юмоу въ мѣроу съврьшеноу юноше, и таже потрѣбьна Богоу и человѣкомь любьзна, такова навыкьшоу и ина лоучьша събираюштоу, виде юго тако потрѣбьна и въсакыимь обичаемь оукрашена, въземь юго къ себѣ благочьстивыи краль Стефань Оурошь, и по малѣ показа юмоу любовь съврьшеноу. Въса бо такова по съмотрению божию быше. Пороучено же бысть юмоу предьстоати семоу благочьстивомоу кралю и любимомоу юмоу быти тако юдиномоу когождо отъ вьноутрьнииха; и такоже больши юмоу милость и любьви бѣ, тольми вештє съмѣраше се, помьне глаголь реченыи вьселюньскыимь оучителюмь и апостоломь, велить бо реку: Господь грьдыимь противить се, съмѣренымь же даеть благодѣть. И богоотьць: срьдьца съкроушена и съмѣрена Богь не оуничижить. Съ бо блаженыи отъ юности своюю имы желание къ Господоу не подвиже оума своюго отъ того, ни въсѣми юлико красьна мира сего и маловрѣменьна тѣми не прѣпеть се, нь тако вьнѣ плъти и славы соуютьныю въса прѣвьзиде, крилѣ имѣю доуховьнѣ надьиде сѣти лоукавааго ловлениа, въсегда зре подобьна врѣмене, како

окаꙗне, плачи се дѣꙗнии своихъ лоукавыихъ, и помысли како отъвѣштаеши весьмрьтьномоу цароу испытаюштомоу на соудѣ дѣла твоꙗ. И тако съматраѥ мысль юдиноу въсприюеть въ срьдьци своюемь, ꙗко въса оугодьна творити Богоу и съпасти доушоу свою съ говѣниюемь и чистотою и послоушаниюемь великыимь. Тако бо ꙗчаꙗе начеть прѣвьсходити житиѥ юго до того, ꙗко образоу юмоу быти въсѣмь братиꙗмь соуштиимь въ монастири томь, непрѣстанъно сльзьныѥ источьникы лиѥ отъ очию своею, алчьбою и жеждею и инѣми многообразьныими троуды дроуче тѣло своѥ.

б.

Из живота Петра Коришког.

(Гласник XXIX.).

Отъ страны оубо иже въ Диоклитїи хвостьньскые съ светыи бысть. Отъ села же ютера Унюмира нарицаемаго, благовѣрьноу же и благочьстивоу христїанину родителю сынъ, ꙗже и по рождьствѣ его светыимь крьштенїемь просвѣтивьша и, и егда же оустрабывшоу емоу светымь въдаше и оучити се книгамь. Кротькъ же си sѣло из дѣтьска отрокъ, и по въсемь тихъ wбразь и нравь имѣꙗше и простою и безлобивою доушею, и послѣди на нюмь боудѫштоую благодать въ юнѣ възрастѣ божїю проꙗвлꙗше. Мнwгашти бо ꙗко мирьскыимь желаньно, на игралишта и позоры съверьстници его исходѣште и сего же въ обыштьство поюти нѫдѣште, оукрѣплꙗхоу се, wномоу же сихъ истрьгьшоу се и не любодрѫжию въ сицевыих быти рекшѫ, и тамо не хотѣꙗше ити, и мнwгаштїи же о нюмь родителе его w сицевыихъ оуниваюштимь и къ нюмоу глаголюштїимь: оукоризно родоу и поношенїе наше, по что съ дроужиною радовати се не изыдеши, нъ въсегда мльчештъ и безгласьнъ, ꙗко сетоуѥ ходиши, что оубо сицево с нами твое прѣбываниѥ, коюе же таины помысль въ срьдьци своемь носе не извѣстиши намъ? Онъ же ꙗко младѣньць безлобиюемь не коуꙗе и осклабивъ се ничесоже глаголаше, оученню же паче прилеже и мнwжаѥ въ цръкъвы поштенїемь неже въ домѣ пребываше и ни о пишти же

ни ѡ одѣжди скрьбь твораше родителюма, аште не ѡни сами ноуждею что ѡтъ сихъ дали бы емоу.

Въ вькоусь же светыихъ книгъ доспѣвь їеѵагелїа заповѣди пооучаю се, и слышл въ нюмь Господа глаголюшта, иже любитъ ѡтца или матерь паче мене, нѣсть менѣ достоинь, оставити же родителю и тъ помышлаше, и аште гдѣ ѡтъшьдъ кого работаюшта Богоу обрѣштетъ, и тъ съ нимь работати томоу съвьдомит се, и симь оубо пооучаюштъ се емоу. И абїе ѡтьць Господоу ѡтїиде, мати же развмѣ сына своего ѣако ѡтїити помышлаюетъ ѡштѣтивьшїи, и ѣако матери обычаи приюмшїи се ѡвыи его и плачюшти се глаголаше: не ѡстави матерь свою, чедо, помилѹи вьдовство мою, оуштедры сиротьство сестре своею, дѣтьскоу соуштъ; ты вѣси ѣако съ Богомь тебѣ тьчїю и сїю единоу оутѣшенїе доуши моеи имамь; не ѡстави оубо мене, молю те, да не плачемь съмрьти вькоушоу тебѣ ради, и слово имаши дати Богоу о моюмь оубиюнїи; не нѫждоу тебѣ месь ѣасти или бракоу причетати се, прѣвоуди оубѡ ѣакоже хоштеши, тьчїю не ѡстави мене. Ѡнь же материюе срьдце растрьзаюмюе помиловавь и многыми сльзами юе еже тогда ѡтїти оудрьжань бысть, абїе же домовинѫю печаль по ѡци прїемь и о сѣмь послоушае матерь свою, работаше съ богазныю повиноуюе се, поштенїемь же крѣпльшимь паче ѡблажь се и сего ради ѣако поносимь, соухоѣдьць зваше се, врѣтиште же ѡстро по тѣлоу ношаше и развѣ матере никомоу же звающтоу, сего бо ради и множаишїи плачь матеры его о нюмь бываше, зрешти юего юностныи цвѣтъ пощтенїемь исоушаюшта, ѡшьствїа же его боюешти се, и ѣако хоштетъ оставлаше и жити. По сихъ же и матеры его прѣставльши се и дьштерь свою томоу ѡставльши кь Господоу ѡтїиде. Онь же матерь оубо сльзами и надгробными ѱальми и паметидостоиными достоино почьтъ, и еже что въ домоу обрѣтъ раздасть ништїимь, ослабоу прїемь и ѣаможе ѡтъ ис прьва помыслыль бѣ, ѡтїити тьшташе се, и пакы юнотьствомь сестры своюе, ѣако не имоуштъ комѫ оставитї ю, оудрьжань бысть. Вьпросивш бо томоу: аште посагнѫти за моужа, сестро моа, хоштеши; она же чистотѫ любештїи ѡ словеси томѫ тѣшко си вьмѣнивьши и кь нюмѫ глаголаше: аште

самь брака оубѣгаѣши, по что инѣхъ къ нѣмъ вѣдиши; живъ Господь и жива доуша твоа, тако того не сътворихъ, ниже встанъ тебѣ, Богъ твои, Богъ мои, и идеже въселити се, идъ и азъ с тобою, и такоже поштенїемь живеши ты, живъ и азъ с тобою, тьчїю не встави мене. Много же моливь ю, и тако посагноути не вьзмогъ оубѣдити ю, глагола: волиа господниа да боудеть.

Изьшьдьшаа же изъ села и изъ домоу wча и въ цркъвьи иже выше тогожде села светааго и врьховнааго апостолмь Петра апостола, wтъ старца оубо и же живоуштаго тоу иночьствомь аггелскы wбразь прїемь преподобныи, тоужде же и хизиноу потъкъ прѣбывати, близь себѣ же и сестре своеи поиградивь, братьскыи оубо прѣбыста зѣльнымь же поштенїемь и молитвами къ Богъ оупражняста се. Ближнимїи и знаемимь и по плъти сьрдньїи чюдномъ изьшьствью и w Козѣ прѣбыванію ихъ оудивльше се и къ нимь приходеште потрѣбна имь приношахъ. Многw же w семь прѣподобныи негодоваше и тешько многыих приход себе вьмѣняше, глагола же къ своеи сестре: много намь кромѣ своихъ, тако ни радости ни скрьби ихъ видѣти, прѣбывати пользно. Она же рекшїи: тако волиши, господи. Къ инъ же странъ, въставша, въ Ялтинь нарицаюштъ се wтїидоста, и тамо паки близь цркъве светаго и врьховнаго апостола Петра постны подвыгъ сврьшаюшта прѣбываста, нь ни тамо дѣли добродѣтельными wтъ приходештїихъ оукрыти се въсмогоста.

Прпѣподобныи же древныихъ слыше wтьць житїа и большими подвыгы искоусити се оусрьдствѣ, поустиню идеже незнаемь быти, постигноути желаше, споноу же прысно обштьство сестре емъ твораше. Мнwго же о семь тоужаше глаголе: w коль велїа напасть жена си приключи ми се! Стоужь же си, единою въставь, побѣже. Сестра же его wштоутивыши, хизинъ ничесоже имѣштъ wставльши, по нѣмь течааше, и пришьдша до горы етеры высокыи прилѣжештїи градъ Призрѣноу, таже ѥсть выше села Кориште нарицаемаго, и на тои горѣ покои приемлюштїим поутнаго же ради трьда, сестре его изнемогши и оусньвши, прѣподобьныи же, аште въ горѣ разсѣдьши се камень wбрѣштеть, вънити въ нь оусрьдьствоваше и въ нѣмь

аште благоволившѵ Богѵ и животъ свои оуединѥнь скончати пооучаваше се и съ женою прѣбывати въ поустини вѣдьно и неоустроѥно помышлѧше, глаголя же къ себѣ: лоучьше ми паче сестры прѣдпочьсти Бога и оноу въ врѣме оскрьбити, сего же не въ вѣкы прогнѣвати пользнѣѥ.

Бьставь же на молитвѣ и поклонѧѥ се глаголѧаше: Господи, ты вьса вѣси, и ты вѣси еже к тебѣ сръца моего желанїе, ꙗко твоѥе ради любьве и нынѣ сестроу мою сїю единѵ въ поустини шставлѧю, ꙗко ничимь штноудоу запьньно поработати ми тебѣ Богоу моемѵ хотештоу, направи же ме по твоеи благости, идеже начело покаанїа положѵ, ѡ своихъ ми злихъ истиньною попекоу се. И азъ оубо изволиѥнїе и обѣти, ты же трьпѣнїе и до конъца житїе въ поустини сеи дароуи ми, молю се и о сѣи рабѣ твоеи, сестре моеи, твоими штедротами благоизволи, къ аггеломь твоимь благыимь наставию, идеже покаанїемь тебѣ оугаждаюшти животъ свои скончаетъ; не забоуди, владыко, иже въ дѣвьствѣ чистотою, поштенїемь трѵды ѥе тебе ради. Покры ю въ кровѣ силы твоѥ шть вьсѣхъ видимыихъ и невидимыихъ сѣти дїаволыхъ, ꙗко да и азъ, рабъ твои, и о спасенїи ѥе въздадоую же се и възвеселю се. И абїе шбразомь крьста чьстноую главоу ѥе знаменавъ и спешть сїю шстави, рѣкою же сльзь о разлоученыи изливаю, и вьшьдъ въ поустыню потаи себѣ шть нѥе. Ѡна же шть сна въставьши и близь себѣ сего не видѣвшїи, именемь же его иштоуштн призиваше, и ꙗко на длъго искавшїи и не обрѣтьшїи его, разоумѣ, ꙗко шть ис прьва мислѣшта, штбѣжавша его шть нѥе. Мнюго же въ горахъ плакавьшїи и въплюмь великомь сръце своѥ разтрьзаюштїи глаголаше: оувы мнѣ, ꙗко погыбохъ; оувы мнѣ, господи брате и наставниче спасенїю; оувы мнѣ, сладькыи мои сбѣте, како тебѣ лишихъ се, гдѣ оубо привиталь ѥси, где же мене шставивь въдвараѥши се? Ѡть матерен наю тебѣ шставихъ се, и ты немилостивно на поустини единоу ме шставивь бѣгюмь штбѣгль ѥси! Оувы мнѣ, что оусьпши подѥхъ и чесо добыхъ, какко оубо съмрьтнїимь сномь шбьѥта бывьшїи и не абїе конець животѵ въ нѥмь приѥхъ и съмрьтьныѥ сїе бѣди да быхъ не пострадала, нынѣ жива соуштн въсехъ коньчно и злѣ погыбшхъ.

Оувы мнѣ окааньнои что сътворѫ, или камо се дѣждоу! Горо божїа светаа, съмрьти прошѫ въ тебѣ въсприѣти, и понѣ ты милостива ми бывшїи пріими оубо и мене здѣ, далю бо и гробомь неисходноу ис тебѣ сътвори, не к томоу бо въ мирь възвратити се или въ нѣмь быти благоволю, ни бо достоить ми жити господи брата моего не видѣштїи.

Сиа и мнѡга плачю достоина съглаголавьшїи и тако плачюшти се и рыдаюштїи и въ люді ини идѣже незнаема быти ѡшьдьши, въ дѣвьствѣ же и цѣломоудріи, въ пощтени же и молитвахь, такоже ѡть брата навикьши проводивши житіе и добро и къ Богоу бывшїи и оуговьше емоу, и къ томоу прѣстави се, извѣштеніе же послѣди приѣмь прѣподобныи о прѣставлѣніи ѥе, благодаривь Бога радоваше се, бѣ бо и молитва ѡть него выноу къ Богоу бываюштїи ѡ нѣи тако да спасет се. Сице оубо тако ѡ сестре прѣпѡдѡбнаго сьдѣла се.

Прѣподобныи же по ѡшьствы сестры своеи вьшьдь на гороу светоу парицаемоѹю и ѡкрьсть ѥе сьматраѥ, и искаше мѣсто идѣже бы хызнь прѣвывати потькль себѣ; ѡт тоудоу же сьшьдь обрѣте доль стѣнами обьстоимь великыими, въ них же и пештеры мнѡгїи соуште. И на единоу же стѣноу высокоу нокьтьми приѣмаѥ се. Йко се на стльпь бѣдьно вьзьшьдь, ѡть Бога же тако съготованьноу вышьшоу на нѣи пештероу обрѣть, и зѣлѡ Бога благодаривь, ѡ нѣи вьзвесели се.

Прѣмо же вѣтромь и въ очию сльнць, въ нѣи же житы вьсели се, мразѡм оубо мразаѥмь и сльнцемь пожизаѥмь, постное съврьшаше страданіе, стоянїа его еже въ молитвахь, колѣнокланѣнїа же мнѡга и биѥнїа прьсна или еже въ вьсеноштныихь бдѣныихь сльзы оубо и оумилѥнїа его аште по достоанію скажемь, невѣрно лѣныиїимь и неврѣгыим вьмѣнит се, оубогь же ѡтноудь и бездомьнь бѣаше и ничесоже въ пештере имы татьми крадома развѣ очрьнѣвьша тѣла и на нѣмь ноуждныихь роубь власѣныихь и сїе прикрьвенїа ради оудовь, ихьже стидь прѣѡца ѡслѣшанїемь познахѡм, беспиштьнь же мало рештїи тако и бесплътным кромѣ бьсакоѥ оутѣхы и кѫренїа дима прѣбываше, пиштею бо довольнь бываше дивыихь былїи лѣтораслїи и горькыи боуковїи желоудь събираѥ, аште и

ихъ жалости и рыданїа невѣшимаа исплънивъ се мнѡгаа нарицае глаголлаше. Послѣжде ѭдва въ себѣ бывъ, повелѣ привести мнѡжьство исмаилтель, сѣдь на земли рече исклати ихъ, дондеже весь огрезнѫ въ крѣвы ихъ. И тако въ таковѣи жалости по малѣ врѣмени житїе оставлаеть и юнеиши сынъ юго Лазарь на прѣчтоль господьства възведень бысть. И томоу ѭдино лѣто царьствовавшѫ къ Господѣ шть̑ходить нескврѣнна таа дѹша, и самь Грѣгѹрь шть̑ходить въ Хиландарь, власы шстризаеть, Стефань же прїемлеть деспотьства сань. И тако храбровавь на Ѩгарене, ѭлико моцно свѣта не зрѣцемѫ, оставлаеть отьчьство и шть̑ходить на западь, кесарь же ѡ нюмь ѹвѣдевь, призываеть юго къ себѣ, жалѹе и любѣзно оучрѣждае, диве се прѣмѫдрости юго. И даеть юмѫ въ ѹпокоенїе Бѣль градь иже въ Фришле, и тѫ бракѫ съчетавает се, поюмлють себѣ соупрѫжицѫ, дѫщерь князя арьванитскаго Ѩранита храбраго кур̑ Ѩггелїю, и тоу раждаеть благаго и краснаго отрока блаженнаго сего Маѯима. И вѣдаеть се ѹчити се свещенними книгами, он же скоро извикь богодѣхновенаа писанїа до конца. И тако вѣдварает се въ дворѣ кесаревѣ. Ѣкси оубо красотѣ юго и мѫдрости дивлѣахѫ се, и тако и самои дѫщере кралювои вѣжделети красоты юго, и ѭдиною бестѫдне къ нюмоу рещи: комѫ юсмь азь подобнаа? Блажены же рече: ономѫ иже Ѩдама и Ѥвѫ из рая изведшомѫ. И тако посрамивь ю и шть̑ себѣ штразивь. И по семь слышавь ѫгрѣскы краль о нюмь и ѡ братѣ юго Їѡанне, посилаеть къ кесарѫ послати ихъ къ нюмѫ, и тако съ чѣстїю шт̑пѫщены быше. Оставлаютъ Фришлѫ, и вѣзѣмше моци отца своегѡ и матере и приходеть къ кралю, любѣзно прнети быше кралюмь. Ѣѣздаеть имь шть̑чьство ихъ Сремь, и тако ѭво доблюствѣвѣ храбровавше на Ѩгарене. Похваляемы бѣхѫ кралюмь, даваеть же краль сродницѫ свою семѫ блаженомѫ Маѯимѹ именемь Сѣбель, тако быти юмѫ въ женѫ; блаженны же рече: аще хощеши юресь оставить да вѣзмемь, она же не вѣсхоте. Он же чиста шть̑ нюе себѣ съблюдь, и ѫтаик се всѣхъ остризаеть чьстные своюе власы, приходить въ иже шть̑ нюго сѫзданны монастырь, написавь себѣ въ вышнїи Їерусалимь, Сѣбѣла же раскаавши се шт̑ходить къ иже шть̑ ныхъ иноки̑нямь, и таа остризаеть власы,

Іωаннъ же братъ іего и мати и въси властелы мнwгъ плачь и жалость сътворише: онъ же слышавъ Христа въ їевангелїи глаголюща, тлѣна оставль и нетлѣнная въспрїѣть. Не оставль мѫжьскы поль коначенѫ жалость оставивъ родѫ срѣбскомѫ, по съмрѣти же брата іего понѫжденъ бываеть Маѫимъ кралюмъ и въсеми властелы, пакы прїети деспотства сань. Онъ же не въсхотевь, оувы приходить иноплеменникъ въ домь ихъ и wтьчьство, иноплеменикъ же онъ изгонить ихъ. Блаженны же Маѫимъ възьмь мощи отца и брата своего и матерь, приходить Радѫлѫ стратилатѫ влашкомѫ, христолюбьць же прїемлють ихъ радостною дѫшею и веселїемь срѫдца и тѫѫ покои полѫчають іако въ своихъ си. Ненавиден же добраа дїаволь въздвизаеть рать между стратилати обое Дакїе, Радѫломъ и Богданомъ воеводомь, и близѫ сѫраженїю бывшѫ, блаженны же Маѫїмъ іако крилать притекъ по срѣдѣ обоихъ плъковь, и богомѫдрыимь разѫмомь своимь оутоливь оба стратила, и любовїю оутвръдивь, мирно възвратише се къждо въ свои си, славеще Бога и оугодника его. Оба же воеводѣ любовь положише къ светомѫ, іемѫже не хотешть, въведше херотонисаше на прѣстол архїереиства влашкаго. И по крѣмени Радѫлъ воевода wтходить къ Господѫ, милостивая тъа дѫша милости сподоби се. И по нюмь приходить злонравны Мыхна воевода. Светы же призрѣвь іегово злоо коварство, іако прѣдати хощеть въ рѫцѣ Ямире агарѣнскомѫ, оухыщраеть оубо светыи, и посилаеть глаголати некоихъ wть властель иже послати къ кралю ѫгарьскомѫ мирнаа сътворити. Онъ же wтпѫщаеть іего съ бѫквами. Светы же таи всехъ своихъ възмь, и тъщно рѣкѫ Ольть прѣходить, и тако без страха крала достизаеть, и въса іаже о мирѣ добрѣ ѫстрапаеть, и книгы кралюви къ Михны послань. К томѫ не възвратити се на свои прѣстоль, ниже пакы иноплеменикъ онь остави іего въ свои іего монастирь, нъ испросивь wть своих сватовь Якшикь Стефана и Марка мѣсто добро и видѣнїемь красно, Крѫшедоль тако зовомь, съ помощїю Іоанна нѣкоего воеводи тѫ въздвизаеть благолѣпнѫ обитель въ име благовѣщенїа Богородице иноокъ множьства, събравь трѫдолюбьно поживе и боголюбнаа свога чеда съ сльзами наказѫе глаголааше: подвизаите се, христолюбнаа братїе

и попещѣте се о своемь спасенїи, се врѣме сѣкращено юсть, и посѣченїе сѣмрѣтное приближаеть се. Мнѡгаа имь о сѣде и ѡ мѣцѣ и ѡ вѣзданїи бесѣдоваше, кь Господѣ отходить, югоже ѡть младства вѣзлюби, мѣсеца Гєнвареа .и. дьнь. Повѣствѣють же вѣси прѣдстоещеи на исходѣ дѣше юго, тако видѣти юмѣ двaа аггела вь ѡбразѣ патрїархь алеѯандрьскыхь, Аѳанасїа и Кѵрила, вь ѡбразѣхь красныхь сїающихь, и неизреченнымь свѣтомь облистаеми, и рещи юмѣ: ѡть кѣдѣ кь намь придоше благолѣпныи сии мѣжїе? Югоже красотѣ не могѣ сказати, по мнѡгыхь же знаменныихь и вь сънехь ѡткрѣвенїа вь .З.-мое лѣто ѡткрывше ракѣ юго, ѡ чюдесы, обрѣтоше тѣло цѣло и нерѣшимо кѣпно сь одеанїемь, благовханїемь вѣсѣхь чюства исплънаае и оудивлаае, творе знаменїа и исцѣлаае недѣжныe, сь вѣрою кь нюмѣ притекающихь. Сѣвръшаеть же се сьборь юго вь иже ѡть нюго сьзданнеи обитѣли.

III.

ПРИМЕРИ ЗАКОНА ДРЖАВНИХ И ЦРКВЕНИХ И СПОМЕНИКА ПРАВНИХ И ИСТОРИЈСКИХ.

1.

ВИЗАНТИЈСКО-РИМСКИ ЗАКОНИ.

Кодификација римскога права извршена је за Јустинијана I (527—565) у Цариграну. Позније се сеобом народâ и разним другим догађајима положај знатно изменио. Мало по мало у Источном Римском Царству са свим је узео превласт језик грчки, и старо римско право почело се не само преводити на грчки него и подешавати према измењеним околностима. Једна таква прерада јесте Василија Македонца (867—886) *Градски Закон* (*Πρόχειρος Νόμος*). Претежни развитак црквене просвете, који је, на послетку, на све стране мерода-ван постао, освојио је и на пољу правном. Пошто је црква вршила, по автономним правима својим, и судску власт, нарочито у питањима последства, тестамената итд., црквено се право по околностима самим помеша са правом грађанским, и старањем црквених власти израдише се црквени зборници у којима се, уз чисто црквене наредбе и законе, знатан део давао и законима грађанским (римскоме за сувремене потребе на грчки преведеноме праву). Црквени зборници с таквим обликом (с црквеним и грађанским садржајем) јављају се у IX веку, исто време када је и словенска књижевна радња отпочета. Тако је 883 год. постао Номоканон

патријарха Фотија († 892) у коме су црквени закони, наредбе саборâ и светих отаца, а у који је ушао и Василијев горе поменути *Πρόχειρος Νόμος*. Тај намоканон је познат у два облика, у старијем и у млађем, и њега су позније попуњали и тумачили књижевници Аристин (око 1118—1143) и Зонара (1159—1169). Позније је, око 1835, Солуњенин Матија Властар начинио синтагму (зборник) црквених и грађанских законских наредаба азбучним редом, узевши у тај зборник што му се, по мишљењу онога времена, чинило најпотребније.

С примањем хришћанства у словенским државама, Моравској и Панонији, Бугарској, Србији и Русији разумевало се и примање византијског законодавства, нарочито црквеног. С тога су за потребу словенских држава и цркава превођени нарочито номоканони, тј. зборници црквенога и грађанскога правништва. Колико су до сад проучени рукописи словенских превода, они показују да су Словени, готово стопу у стопу, пратили развитак црквено-правне књижевности у Византинаца. Пошто је у то време књижевност у Срба, Бугара и Руса била једна, извесно је да су пре св. Саве Срби учествовали само преписивањем послова рађених у Бугарској. Кад је пак св. Сава прихвтио се уређивања самосталне цркве у Србији и васпостављења краљевине, он је за потребу српских земаља изабрао да се преведе ондашње најновије издање Фотијева Номоканона с објашњењима Јована Зонаре (1159—1169). Изгледа да је то издање онда било најбоље цењено, и њега су, без сумње, препоручили св. Сави дебри знаоци, у којих је он распитивао шта треба да да превести за потребу своје цркве. Тако је овај свето-савски превод (око 1219) за у напредак постао главно законско дело за православне Словене. По једноме запису из 1262 године, у време бугарскога цара Константина Теха, тројица су бугарских писара преписали тај светосавски превод за кијевскога митрополита Кирила II.

Из тога су потекли данашњи руски преписи, којима је главни представник *Рјазанска Крмчија* (препис од 1284). Њен текст је употребљен и за штампање Крмчије у Русији и у ново време, те је по том и сад у употреби. Овој законској књизи средњега века Руси су први дали име *Крмчија* или *Крмчаја*. Наши записи на преписима из XIII века зову је *Номоканоном* (по грчки); преписач морачки од 1613 назива је *Законником*.

У XIV веку одмах је преведено и дело Солуњанина Матије Властара, о ком смо напред спомињали. Тако је у своје време за потребу нешто црквену а нешто државну преведен сав главни рад црквено-грађанског византијског правништва. Уз превод синтагме Властареве преведен је и *закон Јустинијанов*, који се даље међу примерима налази.

Књижевност овог предмета све је већа. Можемо поменути V. Jagića Opisi i izvodi iz nekoliko jugoslavenskih rukopisa, Starine knj. VI; Зигеля Законникъ Стефана Душана. Ст. Петербургъ, 1872; Т. Флоринскій Памятники Законодательной дѣятельности Душана. Кіевъ 1888; Ст. Новаковић, Законик Стефана Душана цара српског. Београд 1898; И. И. Срезневски Крмчаја књига српскога писма XIII—XIV века, Starine III.; дра Н. Милаша Канонички зборници православне цркве 1886; д-ра Н. Милаша Крмчија Савинска Задар 1884. итд.

Угледа ради наводимо примере из разних одсека ових зборника нешто по преводу свето-савском (око 1220) а нешто по преводу из времена Душанова (1335—1349).

а.

Из Јустинијанова закона.[1]

(Превод из времена 1335—1349).

(Ѳ) записанїи.

1. Аште бѹдѣть человѣкъ крьстомь .кѳ. лѣтъ и запишеть кою вештъ никоимь прогонѣнїемь нѣ волею своєю, и пакы по-

[1] Одломак који под овим именом долази, штампао је и Зигель у своме горе поменутом делу по препису В. И. Ламанскога с овог истог рукописа.

творитъ се расипати, или поиштетъ соудомъ расипати, таковы не тъкъмо срамотоу да приметъ, нъ и о въсакои речїи истинои да се не вѣроуетъ и да платитъ глобоу колико онъдѣи боудѣ оуписана аналогїа. Ѧ ономоу и въсемоу оу чемъ иште расипати, да нѣсть господарь, нъ да се дастъ ономоуи съ кымъ има прѣнїе, а обѣтъ есть съхранилъ.

2. Ѧште кто дїатаксїи пишетъ нѣкомоу и припишетъ оу нѣи: тако и ономоуи дїакоу кои юстъ писалъ оставлѧмъ что любо — да се не вѣроуетъ.

3. Ѧште номикъ запише прикїю нѣкомоу, а послѣ не истече прикыѧ отъ очина иманїл, да плати номикъ отъ себѣ, понюже юстъ писалъ што не видѣлъ.

4. Ѧште се кто прить с нѣкыимъ за нѣкою вештъ, а имать писанїе о томъ, терь га крыю, а послѣ емоу боудѣть на помоштъ, терь га ѧвитъ, да моу се по томъ не приме ни въ что.

5. Ѧште кто проу имать с кымъ о нѣкооии вешти, и речетъ: ималъ съмъ книгоу записноу нъ ю смъ изгоубиль, да дастъ .е. свѣдѣтелъ достоиныхъ да га оправѣ.

6. Ѧште свѣдѣтелїи мнозїи свѣдокоуютъ за единоу вештъ и не свѣдокоуютъ въси еднако, да се не вѣроуютъ.

7. Ѧште кого потвореть о блоудѣ, или о татбѣ, или о кооии любо таковои злои вештїи, и боудѣть повиньнь, и дастъ мито нѣкомоу да га оправи, а послѣи се изнаіе ере юстъ кривъ — кою бїи под'ель казьнь оньзїи тать, да подиметъ оньзїи кои га ю оправилъ.

О проданїи и коуплюнїи законь.

1. Ѧште кто продастъ нивоу или виноградь, или ино что и оузме отъ цѣкне поль, и пакы се оуспомѣкне да не прода, да врати цѣкноу, а свою да сїи оузмѣ опеть. Ѧште ли се нагіе ере юстъ данъно и мало выше отъ поль цѣкне, да стоитъ коуплл, како юстъ и продана.

2. Ѧште моужь что продастъ отъ женина иманїа, а жена оумльчитъ, боешти се моужа своего, а послѣи поиштетъ, — да се възвратитъ ей въсе, и да се расплю тазїи коуплл.

3. Аште кто хощетъ продати оу селѣ каковоу любо вештъ, да ю не продастъ надворьнюмоу человѣкоу, нъ тогазїи села селанинноу, понюже не крѣпька юстъ коупла таи, оньзїи коупьць не имать пользоу развѣ прїети што ю дадь.

4. Аште кто продаваѥтъ хлѣвиноу или нивоу или виноградь, или млинь, прѣжде да обличитъ ближникомь и обьштникомь да оны коупетъ. Аште ли они не въсхоте коупити, а онъ да прода надворьнюмоу, кто хокю коупити. Аште ли не обличитъ ближникомь и обьштникомь, нь продастъ отаи надворьнюмоу человѣкоу, да соу вольны обьштници и ближницїи противити се и до десетаго лѣта цѣноу вратити и достоганїе оузѣти, а въ десетомь лѣтѣ не искати ништа.

5. Аште кто коупитъ кою вештъ отъ человѣка млада, кои юстъ подъ очею областїю, и оузнаетъ емоу отьць и оусхокютъ расипати коуплю, да юстъ расипана.

О виноградѣхъ и нивахъ.

1. Аште кто дастъ виноградь или ино што дроугомоу да направитъ, да аште не оувръшитъ како се ю обѣшталъ направитїи, да сї є вольнь господарь свое оузети без рѣчїи, аште и много троудилъ естъ оньзїи.

2. Аште кто оузмѣтъ виноградь оу исполоу, тере на врѣмѥ не обрѣжѥ и оускопа и опраши како юстъ подобно, да юстъ лихъ въсего троуда. Аште ли оньзїи кои юстъ оузелъ виноградь, раскаавь се, пошлютъ господароу винограда глаголю: несьмь такы направити виноградь, нъ прѣжде времене прими си виноградь, и аште не радитъ господинь винограда, нѣстъ повиньнь исполъникъ ништа. Аште ли юстъ зашьлъ господинь некамо винограда, а сѣи раскаавь се оставитъ виноградь, егда прїидѣтъ господинь винограда, двоиноу плода да платитъ исполъникъ.

Законь дѣлатѣлємь.

1. Аште кто прѣкоретъ чюждоу браздоу и оумалитъ ближнюмоу, аште юстъ оучинилъ поновь, да юстъ лихъ нюга, аште ли юстъ поскѣлъ, да юстъ лихъ и сѣмена браздопрїемникъ.

2. Ѩште два земли дѣлатѣлиа междоу собою зговорита се заменити нивые, аште боудоуть междоу нимы два или три вѣрьны свѣдѣтелы, да прѣбываеть мена непоколѣбимо.

3. Ѩште два дѣлатѣлиа съдроужита се въ врѣме посѣианїа, и оусхоке една страна отлоучити се, акю се боудѣ и сѣме посѣяло, да се не раздѣлеть; аште ли юсть разараю опоновиль, да опонови и дроугы такожде, по томь да се раздѣлить. Ѩште ли дроуга не имать, съ кымь кю оратїи, да га не вольнь оставити.

4. Ѩште земли дѣлатѣль имать о нывѣ или о виноградѣ проу и прїидѣть безь знаменїа дѣлавьшаго и смаковольно пожнють, аште имать и правиноу, о томь да юсть лихь. Ѩште ли юсть безь правды крамолиль, двоиноу да платить.

5. Ѩште двѣ селѣ имають проу о прѣдѣлѣхь или о нивахь, да расмотрить соудїа, и прѣдрьжавьшомоу многа лѣта томоу да юсть оправданїе. Ѩште ли боудѣть оустав древны, да юсть непоколѣбимо.

6. Ѩште дѣлатѣль раздѣлить снопїе десетное кромѣ волю имоуштаго нивоу и снопїе однѣсеть, да отженеть се тако тать отъ вѣсего плода нивнаго.

7. Ѩште дѣлатѣль оузмѣть нивоу исполи и на врѣме не поновить, нъ посѣеть сѣме на лице, да се отженеть на бѣхь отъ плода нывнаго, тако и лѣжь прѣльгавь господина нивѣ.

8. Ѩште дѣлатѣль земли вънидѣ оу лѣтиноу инога дѣлатѣлиа съ оупросомь, да ю дрьжить .г. лѣта, по томь да отстоупить.

9. Ѩште кто посѣеть чюждоу нивоу безь оупроса да юсть лихь и сѣмена и оранїа.

β.

Из Градског Закона

(Цара Василија Македонца *Πρόχειρος Νόμος*).

Из превода свето-савског око 1220 год.

Цар Василије Македонац (867—886) рад је био да олакша и унапреди употребу Јустинијанова права, које се готово било заборавило, па је наредио да се садр-

жина Институција, Дигеста и осталих законских наредаба у једно збере и преради; да се изостави што је застарело; да се дода по нешто ново што је потребно и да се све грчким језиком изради. То је *Πρόχειρος Νόμος*, којему су наши преводници дали име **Градскыи Законь**. Тај *градски закон* ушао је по том у горе поменуте византијске зборнике и преведен је заједно с осталим деловима њиховим.

Арх. Н. Дучић је из горе поменутог правнога зборника, преведеног по наредби св. Саве, преписао и издао на свет (по препису Крмчије Морачке) *Градски Закон* у Гласнику 2-ог одељ. књ. VIII (Београд 1877) и по други пут у Књижевним Радовима, књ. IV. (Београд 1895). Из тога дела примера ради наводимо што следује. Превод је тежак, често неразумљив, и без грчког оригинала мучно му је свуда смисао погодити.

I.

**Грань .д. о сѣставьлѥніи обьштины. — .а. Сѣставльлаѥть сѧ обьштина: или доньдеже жівіи соуть обьштивьшеи сѧ, или до врѣмене, или отъ врѣмене, или отъ вьспріѣтіа. — .в. Къ сѣставьлѥньи обьштины ничьтоже не подобаѥть о отърицаныи сьвѣштавати, по юстьствоу же обьштины иже безь врѣмены отрицаѥ сѧ повинѣнь юсть. — .г. Ѩште вакѣ вьсего имѣніа боудеть и наслѣдіе и оставьлѥніе и даровѣ, и вьсь прибитькь за истьштеніе вьдаѥть сѧ. — .д. Ѩште сьвѣштаемь обьштоу быти вакоже подобьно приходѣштемоу къ единомоу отъ нась праведьномоу наслѣдію, не о томь иже отъ завѣта мьнимь сѧ глаголюште нь о законьнемь. — .ѥ. Сѣставлаѥть сѧ обьштина дѣломь, и словомь, и вѣстникомь, и раздрѣшаѥть сѧ отъреченыемь страсты и оубожьствомь. .ѕ. Сѣставьлаѥть же сѧ и о вьсакомь имѣньи и о коупьли и о мьнозѣи и о ѥдиноѥ вѣшти и между неравьнимы обьштиноу имоуштими, оубожѣиши вако надь вьсѣмь прочее въ имѣньи, тьштаніа ради, противоу вьносить. — .з. Ѩште просто боудеть обьштѣніе, и не речеть сѧ при комь мьнить сѧ сѣставьлѥно, о изобильнѣмь

богатьствѣ и прибытьцѣ отъ проданіа и коуплѣніа, наимованіа и ѣдѣніа съставлаютъ се; прибытькъ бо юстъ иже отъ страды нѣкоемоу прибоудеть, наслѣдіе же и оставлѣніе, и даровѣ за одрьжаніе нѣ вьмѣнѣть се; дарове бо такоже мьзда некоюего вьмѣнаюште се прибываютъ намъ. — .и. Аште и съвѣштаютъ до сконьчаніа реченаго врѣмене раздрѣшиты обьштины, подобьною виною раздрѣшаютъ се; что би тако въспріетіе о немь же състави се не боудеть, или досьдитель и пакостьникъ юстъ обьштьникъ, или нѣстъ приплодіа въ имѣныи имьже състави се обьштина. — .д. Аште отрекоу се вставьшаго менѣ обьштьника, еликоже оубо притежоу доньдѣже оувѣсть обьште бываетъ, пагоуба же тькъмо на ме зритъ, прибитькъ же обьштеникоу; томоу единомоу юстъ и пагоуба обьштана. — .і. Иже отъ своего небрѣженіа приключаюштаа се, да разоумѣютъ обьштникъ аште и въ многыхъ дроугыхъ пользоу сътвориль юстъ. — .ѕ. Съставльшеи се дльзы въ врѣме обьштеніа отъ обьштины даютъ се, и аште прѣжде сложеніа дльгоу, единаче бо отюмно юстъ, обьштеніе раздрѣшитъ се, о сложеніи дроугъ дроугъ оутвьрждаютъ. — .ѕі. Аште злато събыраемъ обьштимь имѣніемь, и погыбьнѣть моюе, обьштине погыбьло юстъ; аште же не погыбьнѣть, аште не състави се обьштеніе, аште же отлоучивъ моюе, и прѣжде даже не събероу, погыбьнеть, единъ азъ пагоубоу пріимоу. — .ѕі. Обьштьныкъ мои о обьштемь имѣныи и татьбьномоу изьдаганію и обьштемоу издаганію повинькнъ ми юстъ и не отьюмлютъ дроугоюе дроугаго. — .ѕд. Приключаюштихъ се обьштникъ не вѣстъ, тѣмь же даніе по сложены и цѣны, овьце аште отъ разьбоиныкъ вьзѣти боудоутъ, обьшта бываютъ пагоуба; аште же оукрадены боудоутъ, единъ, иже ю имѣше, пагоубоу приимѣть, дльжьнь бо юстъ тврьдоу стражоу имѣти пріимыи оуцѣніеніе, и подобаютъ отъ обьштеніа изьдаганіе, аште въ обьшти даны быше пастви ти, аште и паче въ цѣноу положеніе. — .ѕі. Аште обьштникъ, на обьштоую коупою пошьдъ, выпадѣтъ въ разьбоиникы и погоубыть свое злато или имѣніе, еже аште на коупію вьзель боудеть, честь пагоубы да вѣсть обьштьникъ и иже о врачеваніи изьдаганіе. Такожде юстъ аште и корабль съ коупѣми истопитъ се и пагоубоу пріимѣтъ, егда свѣтъ мора

не бѣ мошѣно коупьлю прѣнесты. — .зі. Иже въ обьшти срѣбро продаюи, не творитъ обьшта юже свѣнь трапезы емоу прибывають. — .зі. Аште же братіа, обьштеніа ради, наслѣдіа родитель не раздѣлѣть, не твореть въ обьшти таже отъ вьнѣшьныхъ притежаше. — .ии. Обьштьникъ положивіи въ обьштиноу наче инѣхъ, аште обьновить обьштіи домь, изьбраніе да имать или издатаная имь вьзети прѣжде сконьчаніа четирѣхъ мѣсець по обьновьлюеныи домоу и имѣти о истезаніи приобрѣтеніе, или и домь въ господьство по четворѣхъ мѣсецихъ вьзети, или паче иже о обьштины прибытька вьзети лоучьшею, единаче бо не хоштеть имѣти домоу; сего ради четырьми мѣсеци оутвръждено юсть, понюже по сихъ законь господьство даютъ обьновльшемоу. — .ді. Отходѣи обьштею ради коупле тькьмо на свою потрѣбоу бываштею издаваніе вьмѣнить се въ обьштиноу.

II.

Грань .к. о раздрѣшеніи обьштины и наима. — .а. Раздрѣшаютъ се обьштина: погибаюштемь лицѣмь и имѣнію или воли или житію; лицемь оубо погибаюштемь, егда кто отъ ныхъ осоуждень боудеть на съмрьть или въ заточеніе и разьграбьлюна боудеть обьштина, или оумрѣть обьштею съмрьтію; погибаютъ же имѣніе аште отноудь не останеть се его, или строюніе изьмѣни се, вьдано бы въ цркъвы, или отюто; волею раздрѣшаютъ се, егда отрекоуть се, или особьно кьждо себѣ начнеть коупьлю дѣлати; житіе же раздрѣшаютъ се егда или вьпрошеніемь или соудишта измѣнюніемь, или виною обьштеніа, ибо о раздрѣшеніи обьштини позываю на соудь отричеть се юю. — .в. Аште о проданіи или о наимѣ съставить се обьштина, и по съмрьти единого бываюштіа тьштета и прибитькъ обьшть юсть. — .г. Кештіи сыи вьзрастомь .кѣ. лѣть, аште раздрѣшить обьштиноу къ комоу; аште же и дльжнаа емоу дароують свѣнь коего отиманіа, не можеть по томь глаголати тако надѣюе се быти тебѣ наслѣдьникъ раздрѣшихъ или даровахъ. — .д. Иже о юдинои винѣ кто позываю на соудь и паки раздрѣшаю, аште и тавѣ навѣдеть, ничьтоже болѣ не истѣжеть ни приложить таковіе ради вины, обаче тврьды имать

еже отъ инѣхъ вины подобныѥ емоу на того, къ нюмоу же раздрѣши соудъ, что бо тако о покладежи раздрѣшимъ боудеть, имеше же о заимѣ позывати юго на соудъ.

III.

Грань .ли. о зданыи новыхъ домовъ и о поставьлюніи ветьхыхъ и о инѣхъ вѣштехъ..... .з. Работы налагати на обьштіе домы единъ отъ обьштьникоу, безъ воле дроугаго, не можеть. — .д. Єгда срѣдѣ соуштіи тѣснѣ или широце, прѣмери свои домъ, аште и веште имать двоюнадесете стопоу тесного или широкаго мера, да не отимѣть се изьобыльноюе и къ своюмоу домоу да не приложить се, не на пакость бо людьскомоу поути двѣнадесете стопъ повелѣ заповѣдь, нь тако же не теснеишоу быти вьздоухоу двоюнадесете стопоу междоу двори. Єгда же больши обрѣштеть се стьгнамь или оулицамь мѣра, ничтоже отъ нюе не оуюти, нь градоу имѣти свои цѣла. Аште же ветьхымь соуштемь дворомь, обрѣштеть се междоу ими чисть вьздоухъ тѣснѣи сыи двоюнадесете стопоу, никомоу же отъ ныхъ не лѣть юсть прѣзь ветьхыи образъ вьзьвисити свои дворь, или прозоры великіе творити. — .аі. Обьштеюе стѣны ниюдиньже отъ обьштникоу не можеть раздроушати или обновити безъ воле обьштьника, понюже нѣсть единъ господинь. — .ві. Оны нага мѣста нѣсть вьзьбранюніа вьзьвишати домь. — .гі. Аште падьшии обьнавьлиаю. вьсхоштеть вьзьвисити и, испакостити соусѣдьнимь окьньцемь, или ино что сьтворити на врѣдь соусѣдоу, ноудимь юсть и подобіе и строюніе прѣдьняго домоу и ветьхіи образъ хранити..... — .ді. Аште стѣна твоа на мои домь прѣклонить се аште и поль стопи, ноуждоу ти твороу да оправиші ю. — .к. Аште дрѣво соусѣда моего, по срѣдѣ домоу моюго стоюе, велико простръ кореніе, основанію домоу моего врѣдь творыть, повелѣніемь кнеза да поноуждень боудеть соусѣдь мои посѣшті е.....лв. Аште отпоустить ми се работа, тако же лѣть мы боудеть моюе прѣклади на твоихъ положити домохъ, и тако пробивь твою стѣноу, тоу положихъ моюе прѣклады, по семьже изехъ ю, и десеть лѣть прѣбыхъ не полагаюе моихъ прѣкладовь въ бывьшихъ сквожнахъ, аште же

прѣбыше сквожніе тако отворены такоже бѣхоу егда изѣхъ изъ нихъ мою прѣклады, ниединоже ти врѣме оустроити свобожденіа; аште же, мнѣ прѣклады изъмьшю, ти сквожьніе загради и зазида ю, и по зазиданіи десеть или двадесете лѣть прѣиде, прѣбываютъ ти свобожденіе, таковою бо виною вьзелъ еси господьство сіе за толико врѣме зазидани имии сквожніе. Аште же ничтоже не сътвориль еси новѣю, нь оставиль еси сіе имьже образомь бѣхоу, цѣломо іесть вьсегда работи праведьною, и вьсхотѣвшоу ми, аште прилоучитъ се, по десети или по двоюдесетоу лѣть пакы положити прѣклади на твоіи стѣнѣ, вь тѣхьжде сквожнахъ, ничтоже не противитъ ми се понюже не сътвориль еси себѣ свобожденіа зазиданіемь.

γ.

Из Синтагме Матије Властара

(Превод из времена 1335—1349).

Ѳ коуплюніи и проданіи законь.

(Съставь .а., глава .s.)

1. Коуплюніе и проданіе съставлаетъ се внюгда оубо о цѣне обѣ отъ съглашающтіихъ се пристанетъ стране, иже оубо коупь сътворивь о цѣне, прдаеи о продаомомь, аравоуноу же даноу бывьшоу. И раздрѣшающти се коуплы, аште оубо коупьць есть раздрѣшаеи, погоублаютъ аравоунь; аште ли же продавьць, соугоубь еже пріель есть аравоунь подати поноуждаетъ се.

2. Дрьжеи сань вь епархіи не можетъ движимоую или недвижимоую коупити вештъ или собою или иніимь развѣ отъ съборьнаго, рекьше одь бирьчіе царьскаго, ибо и отъ вешти отпадаетъ и даньноую цѣноу не вьспріюмлютъ.

3. Вьсхытивь вештъ или по силѣ от'емь аште не вьзвратитъ и оустаменитъ тоу, некрѣпцѣ сію коупоуетъ.

4. Аште съборьни бирьчіа, рекше царскыи, за съборьни дльгъ продавь вештъ дльжника, ниже тѣ сами дльжникь ниже заемникъ можетъ принести дльгъ и откоупити вештъ, вьсѣхъ бо прѣдпочьтень іесть съборніи.

5. Аште съборьныхъ истезатель, рекьше бирьчіи, по повелѣнію кнежоу, продасть село неблагонькравноу отъ съборьныихъ,

не възвраштаетъ се продажда. Аште ли безъ повелѣнїа кнежа боудѣтъ, или полъсти, или кромѣ правыѣ цѣны, възвраштаетъ се.

6. Недорастъшаго недвижимаа вештъ добрѣ продаетъ се за свои емоу дльгъ или за отъчьскыи или за съборьныи, кромѣ тако при явлюнѣмь соудїи отреченїи.

7. И аште проштенїе възраста възпроситъ юнѣиши, не продаетъ недвижимоую вештъ кромѣ декрѣта, рекъше соуда извѣстнаа, нъ ниже въ залогъ полагаетъ. Аште ли же продастъ, можетъ не тъчїю тъ самъ нъ и наслѣдници проданьноѥ възвратити въноутрь лѣта по .кѳ.-тихъ лѣтохъ. Такожде же и злѣ коупивы или замѣнивы можетъ то възвратити даньноу.ю въспрїемьлю цѣноу въноутрь реченнаго врѣмене. Подобаштее же комоу оустаменюнїе, рекъше оправданїе, отсилаетъ се и наслѣдникъ того; проштенїе же възраста проси моужь оубо одь .к. лѣтъ, женское же од .ии. лѣтъ. Ты же разоумѣки съкрьшени възрастъ бъıти одь .кѳ. лѣтъ.

8. Приставникъ не можетъ сираго коупити вештъ, ниже печаловникъ его или промысльникъ.

9. Добрѣ възражаютъ юнѣиши ѥже по лъсти злѣ продаше тѣхъ печаловници.

10. Иже кромѣ лъсти съглашенїа и не противешта се закономь, да прѣбываютъ тврьдо.

11. (О навѣтоующихъ обилїе коупьць). Иже обилие рекъше евьдиньство навѣтоующи за еже прѣдкоупоовати продажде, или слагати, или врѣме скоупости ожидати, коупьци оубо соуште отъ коупчьства да оупразнетъ се или да заточени боудоутъ, ништи же въ съборноѥ дѣло осоуждаютъ се.

12. (О рабѣхъ). Коуплюнь бъıвы рабъ аште оубо богатъ юстъ, да испльнаетъ еже о себѣ цѣноу, аште ли оубогъ юстъ, .г. лѣта да работа коупившомоу и, и тако да отпоуштаетъ се.

О заемницѣхъ и залогоу.

(Съставь .д., глава .в.)

1. Жена прѣдпочитаетъ се о прикъıи отъ прьвъıихъ дльжникъ моужевныихъ; не прѣдпочитаетъ же се сыхъ о иже прѣжде брака даре.

2. Жена прѣпочитаетъ се о прикыи отъ народнаго дльга, рекше царьскаго, развѣ аште где прѣдны бѣше.

3. Отрицаетъ законъ моужевы проданїе творити и залогъ прикыиньнаго иманїа, аште и бываштїа жена съпристанетъ, да не женьскаго юстьства гнилость погыбѣлѣ тою иманїю сътворитъ.

4. Аште ли же жена зрешти моужа таже свога тою залагаюшта, и оумльча, оухыштренїемь тако прѣльстити хотешти заменаюштаго се съ моужемь ею, тогда непомагаема есть; прѣльштаемимь бо се женамь помагати се прѣданїемь а не злоковарьнымь.

5. Аште за моужевны дльгъ въложитъ себѣ жена въ съоузь или своимь иманїемь сего свободити отъ дльга поучитъ се, аште обѣштавьши се не подадѣ, ни же подати къ томоу да не истезана боудѣть; аште ли подадѣ, възети въспеть даньноую можеть тако отъ властѣль соуштїи.

6. Аште каа жена въ заемнемь записаныи съпристанетъ своемоу моужоу или подпишетъ и свое иманїе или себѣ подь дльгомь сътворитъ, ничто же таковоую крѣпько юсть или дрьжитъ се, любо единою многаштїи таково о тоижде вештїи боудѣть, любо особныи любо народныи дльгъ, нъ тако быти такоже аште ни же писаньно было, развѣ аште тавѣ оукажетъ се тако иманїе въ особно ює, рекьше въ женьскоую потрѣбоу възето бысть.

7. Заимовавыи своихъ, отвръгаю оуказь, соугоубо количьства обьдрьжимаго обычаемь да повиньнь боудѣть дльжникоу.

8. Иже отъ залога прїети бывьше плодове причитаютъ се въ дльгъ, и аште довольны боудоуть къ въсемоу дльгоу раздрѣшаетъ се вына, и въздаютъ се залогъ; аште ли и множаиши соуть дльга плодове въздаютъ се излишьствоующти.

9. Плодове винограда или ныви или периволи причитаютъ се въ дльгъ не тъкьмо иже прїетъ нъ и ихъже можаше прїети и за небрѣженїе погоубы. Аште ли чесо повръдїи отъ сыхъ проу прїемлютъ и о семь.

10. Аште заимовави не отъ свое выны погоубы залогоу, несоудимь юсть, подобаетъ же емоу оуказати тако погоубїи, приключаюштаа бо се не бѣдьствоуютъ заимовавьшомоу. Не можетъ

по прилоучаю погоубивы вешть истезати длъжноую; аште ли боудоуть съвѣштали, да погыбѣль залога свободить длъжника, се крѣпько есть.

О прибѣгаюштихъ къ цркви отъ напасти.

(Съставь .в., глава .г.)

1. Оуставлѣаемь не лѣть быти комоу иже отъ коего любо прилоучая прибѣгльцѣ отъ светыѣ извлачити цркве; иже ли сїе дрьзноуть сътворити, иже свештеньнотаиньства съгрѣшенїемь да подлежить моученїю.

2. Иже въ светоую цркоовь прибѣгъшаго своесвастнѣ оттрьгь, выемь и остризаемь да заточить се.

3. Ни же моужеоубїицамь, ни прѣлюбодѣемь, ни дѣвицепохыштникомь еже отъ светилиштъ съхраниши оутвержденїе, нъ и отъ тоудоу извлѣчеши таковыѣ и томлюнїе нанесеши, не бо иже таковаа съгрѣшаюштїихъ штедѣти подоваеть, нъ насилоуемыхъ и обыдимыхъ дасть се отъ закона. И нѣсть оубо моштно обѣма крѣпити се иже отъ некрадомыхъ мѣсть оутверьжденїемь обидѣштомоу и обидимомоу.

4. Никтоже иже въ цркоовь прибѣгаюштихъ ноуждею да отъемлеть, нъ выноу прибѣгльцоу лавленьноу да творить свештеньникоу и отъ того съ извѣштенїемь да прїемлеть прибѣгаюштаго еже законьнѣ вьзыскати се и оустроити се еже нань главизнѣ. Аште ли кто покоусить се роукою отъ цркве оттрьгноути прибѣгльца, таковы .вї. палиць да примѣть, и тогда подобноу прибѣгльца да иштеть главизноу.

О запалєнїи.

(Съставь .в., глава .д.)

1. Аште кто стрьниште свое нивы хоте пожешти и въложити въ ниѣ огнь, огнь же, и мимо то прѣминоувь, тоуждею пожежеть нивы или виноградь или ино что, подобаеть соудїамь истезати. Аште оубо по небрѣженїи или неискоусьствѣ въспаливьшаго огнь сїи бысть, или не браниль въсею силою еже не прѣминоути напрѣдь пламеноу — лако небрѣгь сицевы и нерадивь осоуждаеть се. Аште ли въсачьскы онь браниль юсть,

вънезаапоу же вѣтрь припаде и огнꙗ пламень на врѣжденьнаго принесе, неповиньнь сѣи есть иже огнь въспаливы.

2. Ꙗште отъ коюго прилоученїа домь нѣчїи запалить се и отъ тоудоу огнь истекь сѣблизоу лежештеѥ запалить, ничимь же осоуждаеть се иже прѣжде запаливи се.

3. По прилоучаю бывъшеѥ запалюнїю праштаеть се.

4. Иже храминоу или стогъ пьшенице пожегъ въ вѣдѣнїи бїень бываеть прьвѣѥ, и огнѣмь сѣжизаеть се.

5. Ꙗште кто запалюнїю бывъшоу за еже сѣхранити свои домь разорить соусѣдныи, праздноуеть акоулїе, рекъше тѣштета, любо огнь достиже, любо прѣдоугашен бысть.

О дрьжимыхъ въ оузахъ.

(Сѣставь .ѳ., глава .л.)

1. Ꙗко епископомь заповѣданьно есть вьзвѣштати еже въ стране стареишиньствоующимь, обиди обидѣштїихъ.

2. Єпископи да посештають соуштїихъ въ тѣмницахъ въ вьсакоу срѣдоу и петькь, любо рабїи любо свободнїи боудоуть и да оустрагають кнезе творити о ныхъ елика законїи повелѣвають; непокараюштимь же се кнеземь да вьзвѣштають цароу о ныхъ.

3. Єпископи дльжни соуть оустрагати кнезе въноутрь дьни .к. и испоуштати въ тѣмницоу въврьженїе рабїи. Ꙗште не гавлають се владыки ихъ въноутрь .к. дьни, поустити ихъ.

4. Подобаеть властеломь на въсакоу неделю посештати соуштеѥ въ тѣмницахъ и повелѣвати, да чловѣколюбнѣ о ныхъ стражїе тѣмнични прилежеть, и пиште тѣмь не имоуштемь промышлгати.

О расоуждєнїи оубїиства.

(Сѣставь .ѳ., глава .д.)

1. Оубїство отъ завѣштанїа сматраеть се, аште мысль ималь ѥсть оубыти, или не. Отъ ноудоу же ѥсть обрѣсти, гако и оударивы не оубивь же гако оубїица моучить се, аште тѣкмо

вѣсхотѣ оударити, томимь юсть ꙗко оубїица. Таковое же запрѣштенїе отъ оударившаго ороудїа сматраеть се, и юсть вольномоу оубїиствоу томлюнїе.

2. Ѧште оубо почьтень есть оубивыи, расипоуеть се, сїиречь съворьшеньнѣ прїемлѣть разъграблюнїе иманїа. Ѧште ли же себьрь, мѣчоу и зѣлиемь да прѣдаеть се.

3. По неблюдѣнїю же оубивыи и по невръженїю, петолетноє подемлють заточенїе; неволею же оубывьшомоу проштенїе даваеть се.

4. Иже о моужеоубїицахь законь лѣсть вѣзыскоуеть а не велико невръженїе. Тѣмь же аште кто ихь съ высоти врьгь камень или вѣтвь отъ дрѣва и оубїеть кого, не подлежитъ семоу законоу.

5. И иже фась, еже юсть седьмолѣтныи ниже неистовеи се оубываеи, и подлежить еже о моужеоубїицахь законоу.

6. Заповедавы комоу оубыти, ꙗко оубїица соудить се.

7. Къ вѣсѣхь съгрѣшеныихь подобаеть искати аште отъ промысла или по слоучаю съгреши кто, и сице или по законоу или кротчаише томлюнїе наносити.

8. Оубывыи вѣсходѣштаго или нисходѣштаго соуродника огню прѣдасть се.

9. И иже нашьдьшаго, рекьше нашахавшаго оубывь, имьже о животѣ бѣдьствовати, неповиньнь есть.

10. Ѧште въ ношти крадоуштаго оубыеть кто, тогда безь томлюнїа прѣбываеть, егда не можаше кромѣ свои бѣды поштедѣти его.

11. Новаа же светѣишаго патрїарьха Ѳданасїа и приснопомынаемаго цара Ѧндроника повелѣваеть: иже оубїиствомь етаго, того тѣкмо моучити по законѣхь дѣти же его не расиповати оубїствоу не съдѣиствовавьшихь, раздѣлити же того богатьство по числоу своихь емоу чедь, дати единомоу оубїеномоу честь. И паче аште въ оубожьствѣ живы бѣше и при жене и чедѣхь отидѣ, единоу же оубїице честь прилагати въ цариноу.

12. Иже младенца оубывыи моученїа оубїиства подьлежить.

б.

Главы Масалиѧньскаго злочьстиваго повелѣнига, изеты ѿ книгъ ихъ.

(Светосавски превод, препис В. Јагића).

Глаголютъ, ѧко живетъ съ члов҃комь съставно сотона и по всемоу wдолѣваетъ емоу; — ѧко сотона и вѣси съдрьжетъ оумь члов҃комь и юстьство члов҃чьско пришьѣщено юстъ доухомь лоукавымь; — ѧко живетъ сотона съ Доухомь светымь въ члов҃цѣ и ѧко ни апостоли чисти бѣхоу дѣистьствоующаго поспѣшенига; — и ѧко и крьщение не свръшаетъ члов҃ка ни божьствьныхъ же таинъ причещение не ѿчищаютъ доуше, нь тькмо ѿ тѣхъ потъщаливага молитва; — ѧко смѣшень юстъ члов҃кь съ грѣхомь и по крьщении; — ѧко не крьщениемь приемлетъ нетлѣн'ные и божьствьные wдежде вѣрныи нь молитвами; — ѧко подобаетъ и вестрастие приѣти и причестие светаго Доуха въ чоувьствѣ и въ всакомь извѣщении быти; — ѧко доуховнии вноутрьюдоу и внѣюдоу видитъ грѣхъ и благодетъ дѣиствоуемоу и дѣиствоующоу; — ѧко юстъ ѿкрьвение бывающее въ чоувьствѣ и въ съставѣ божьствьнѣмь ѧко въ повелѣнии; — ѧко wгнь съдѣтель юстъ; — ѧко доуша не имоуци Христа въ чоувьствѣ и въ всакомь дѣиствѣ жилище есть гадомь и гадовитымь звѣремь, се юстъ всакые противные силы; — ѧко юстьствомь соутъ злага; — ѧко сѣме и слово впаде въ Марию; — — — — — ѧко двѣма подобаетъ доушама създати се въ члов҃цѣ, рѣше, юдина пришьѣщена члов҃комь, дроугага же небесьнымь; — ѧко моцно юстъ, рѣше, приѣти чоувьствьно съставъ светаго Доуха члов҃коу въ всакомь извѣщении и въ всакомь дѣиствѣ; — ѧко молецим се можетъ ѧвити се крьст и въ свѣтѣ и въ нѣкоюе врѣме wбрѣтати се члов҃коу прѣдьстоующоу въ жрьтьвницѣ и приносити емоу три хлѣбы съ дрѣвенымь масломь мѣшены. —

И юще же гноушаютъ се и роучнаго дѣла, ѧко не лѣпотна крьстиганомь; по чести же и юже w ницихъ вечлов҃чиие вьводет глаголюще, ѧко не прѣдь люд'ми просецимь или раслабленымь в'довицамь, ниже различнымь напастьми wдрьжимымь или врѣдомь тѣлеснымь или недоугы или горкыми дльжникы

или разбоиникъ или вар'варъ нашьствиемъ или въ нѣкыие таковыие бѣды въпадъшимъ дагати подовно ѿрицающим се мира или въсма благодѣтание начинающимъ, нъ тѣмъ все дагати: себе бо нарицаютъ быти по истинѣ ницие доухомъ. — К сим'же приложише и цръквам' и жрътъвникомъ прѣзрѣние, такоже тѣхъ мнихомъ и въздрьжником въ цръковныхъ оубо не прѣбывати сворѣхъ, доволном же быти иже въ своихъ цръквицахъ молитвами. Толикоу ж быти глаголахоу молитвы ихъ силоу, тако самѣм же и оученикомъ ихъ чоувьствьно Доухоу светомоу тавлати се. Баснословеть бо, тако подобаютъ хотещимъ спасти се на толицѣ молити се, тако ничтоже ѿнѣдь и иного не съдѣвающемъ, дон'дѣже аще оубо почоуютъ грѣх', такоже дымъ нѣкыи или wг'нь или змии или нѣкыи таковыи звѣрь и молитвою изгонимъ и чоувьствьно и молитвою ишьд'шоу юмоу. Доуха же светаго пакы въходъ чоувьствьно приимоутъ и тавѣ въ доуши имѣютъ чоувьство въхода доуховнаго. И томоу быти истин'номоу крьстиганьскомоу wб'щению: ни въ крьщении бо цръковнѣмъ ни въ поставлении причътникъ светаго Доуха ѿноудь не причестити се крьщаемымъ, нъ тькмо молитвами ихъ троудолюбныи пріобьщеть се и приимоутъ и свѣнь крьщениа нѣкоюе светаго Доуха wбщение, аще прѣбывати въ нихъ въсхощеть и тѣхъ оучити се повелѣниемъ, такоже и презвутеромъ нѣкымъ рекшимъ имъ: тако вѣрою Доухъ светыи исповѣдаемъ имѣти а не чоувьствомъ, испоьѣдѣше и ти, молитвы ради иже с ними причещати се чоувьства доуховнаго. Толика же юсть въ нихъ величаниа боуюсть, тако пришьдшиюе се въ нихъ рекше доуховнаго чоувьства блажити имъ тако свршены и всакого грѣха свободны и лоучше и хранити и почитати тако не повин'ни к томоу бѣдамъ грѣховнымъ, нъ веспечалноу оутѣхоу и брашьнъ изобилие и всако имѣти имъ слоужение и пѣщоу и чьсть. ѠЭ них' же мнозии по таковѣмъ иже w нихъ свѣдѣтельствѣ свръшениа югоже свѣнь соуть ни крьстиганы нарицати сподобляютъ, скареднемъ различнымъ и злата краденнемъ и въ блоудѣхъ пад'ше се тавише се. Многа же и дроугаа къ прѣжде реченымъ вледоутъ тако же и бракы закон'ные весмотрениа раздрѣшаютъ и брака ѿтстоупающеюе тако въздрьжникы приемлютъ и блажетъ, и

wтцемь и матеремь и чедомь небрѣженіемь крьмленига не твореть, себѣ же вса приносити повелѣвають. Рабы же бѣгающеіе w̃ господи своихь готово пріемлють и w̃ различныхь грѣхь и тѣмь приходещеіе бесплода нѣкоіего покаганн'наго и свѣнь презвутерьскаго господства, свѣнь степении правилы црьковными изреченыхь вьскорѣ wчищати w̃ всакого грѣха wвещаютъ се, токмо аще кто многословоущіи молитвѣ ихь наоучывь се оученикь готовь тѣхь прѣльсти воудеть, гако и нѣкыіе w̃ таковыхь прѣжде измѣненига грѣховнаго приводити имь на поставление причьтникь, льстию молещиимь іепископы вьзложити на не роукы, w̃ мнимыхь вь нихь вьздрьжиникь свѣдѣтельство льстию вьземлюще. На се же тыщеть се не гакоже причьтничьскыіе степени чьст'ны твореще, иже и w самѣхь іепископѣхь не брѣгоуще гако аще хотеть, нь власть нѣкоую и господьство себѣ изобрѣтающе. Нѣціи же w̃ нихь ни причестити се коли таинь глаголють, аще пришьствига светаго Доуха чоувьствьно не почоують бывьша вь тѣ часъ. — — — — — — — — — — — — Не брѣгоуть же оудобно и w wлоучении, кльноуть же се без боязни и ротеть се, проклинають же лицѣмѣрно юресь свою.

г.

Тимодеѣ презвутера светыіе великыіе црькве Константина града къ Иwаноу презвутерѣ и съсоудохранителю светыіе Богородице иже въ Халкопратии w различии приходештиіхь къ благочьстиѣи нашеи вѣрѣ.

(Светосавски превод, препис В. Јагића).

.а. Глаголють гако коемоужде человѣкоу раждающоу се вь тѣ часъ бѣсь соущьствьно съвькоупляють се w̃ wсоуждениа Ядамлиа наслѣдникомь іего, и гако тѣ бѣсь на злага дѣла подвизаюсть человѣка соущ'ствьно съ иныь съвькоупль се.

.в. И іоще глаголють, гако светоіе крьщение ничтоже не помагаеть на прогнание бѣсоу томоу: нѣсть бо доволно светоіе крьщение корѣны греховныіе wсѣкши сьродны соуще искони человѣком'.

.г. Глаголютъ, тако єдина прилежна молитва ѿгнати можетъ того бѣса, храканиємъ и плюваниємъ молещаго се изгонимоу томоу бѣсоу тако дымоу видещоу се или тако змию вънегда исходитъ, и тако семоу бывшоу пришьствиє прочеє светаго Доуха на молештим' се бываетъ, чювьствьно светомоу Доухоу нашьд'шоу и видимоу соущоу.

.е. Глаголютъ, тако прѣсвѣтѣи и животворещии троици, иже єстъ по соущьствоу всѣи твари невидима, плътнымъ чимъ быти видимѣ ѿ приходещиихъ въ глаголемоє. бестрастиє и єдинѣмъ бываєтъ видима таковымъ человѣкомъ плътьскы ѿ нихъ оузираєма.

.s. Глаголютъ, тако трьи съставы ѿца и сына и светаго доуха въ єдинъ съставъ сливаютъ се и прѣлагаютъ се и тако божьствьноє єстьство прѣвращаютъ се и прѣлагаютъ се въ неже аще хощетъ и волитъ, да смѣситъ се съ достоинымъ севѣ доушами.

.з. Глаголютъ, тако сѣме и слово въпаде въ Марию и тако тѣло єже въсприютъ ѿ нєє Господь, бѣсовъ бѣ исплънено, и изгнавъ бѣсы и тако ѡблѣче се въ нє.

.и. Глаголютъ, тако человѣка єгоже въсприютъ Господь ѿ Марию, швогда оубо сего въ доухъ прѣложи, швогда же въ тѣло, и тако то тѣло господне не шписано бѣше, такоже божьствьноє єстьство.

.д. Глаголютъ, тако по изгнании бѣса того сроднаго человѣкомъ, єже бываетъ храканиємъ же и плъваниємъ, и къ томоу не трѣбоуютъ поста человѣкъ или много доушевнаго или тѣлеснаго въздрьжания къ наказанию тѣлесе, нъ ни оученига же доушоу оуправлающаго, тако и тѣлоу свобожденоу страстьнаго въздрьжания и доуши к томоу не приютнѣ соущии на' гор'шеє съвращенига, такоже и доуши и тѣлоу въ бестрасти прочеє бывшема.

.і. Глаголютъ тако по бывшимъ иже ѿ нихъ бестрастии прочеє и хотещеє быти прозрѣти человѣци могоутъ, и невидимыє силы чоувьствьно видетъ. Тѣм' же и вънезапоу скачоуще бѣсы прискакающе мнетъ се и прьсты ѡбразоуютъ стрѣмати бѣсы.

.ai. Глаголютъ, тако доуша иже въ нихъ доуховнаго человѣка по глаголемѣмь ѿ нихъ бестрастии прѣлагаютъ се въ божьствьноюе и не тлѣн'ноюе юестьство.

.bi. Глаголютъ, тако светаго тѣла и крьве Христа истин'наго Бога нашего светоюе причещению ничтоже не поможетъ или врѣдитъ достоино или недостоино причещающихъ се сихъ, и тако сего ради тькмо цркковнаго об'щения николиже не подобно ѿлоучати се неврѣгомоу семоу соущоу и не тако животворещаго съ страхомь и съ вѣроюе сихъ причещаютъ се, тако Бога въплыщьшаго се соущихъ же и оувѣреныхъ.

.gi. Глаголютъ роучнаго дѣла тако мрьз'ка соуща ѿвращати се и ѿ толѣ доуховни себе именоуютъ, тако расоуждающе нѣсть мощьно ни же праведно дѣлоу прочею чоувьствьномоу таковимь прикасати се ѿмещоуще и въ семь апостольскоюе прѣданию.

.di. Глаголютъ тако по глаголемѣмь ѿ нихъ бестрастии сноу многомоу издающе себе дѣхновениюемь дѣиствоующаго въ нихъ лоукаваго вѣса бывающаа сьнига тако пророчьства проповѣдаютъ и сиа тако ѿ светаго Доуха въдъхновена оучетъ вѣровати, видѣниа сии света именовати прѣлыщающе и прѣлыщаеми.

.ei. Глаголютъ недаати милостыне просещимь ни вдовицамь же ни сиротамь ни соущимь въ различныхъ напастехъ или врѣдомь тѣлеснымь ѡдрьжимымь или разбоиникы или варварьскыми нахождении или нѣкымь въ таковыюе бѣды въпадшимь, нь вса паче себѣ даати повелѣваютъ, по неже тии соуть тако въ истиноу ниции доухомь.

.si. Глаголютъ тако иже издати себе нѣкомоу по глаголемѣмь бестрастии на пицоу и на блоудь не повин'но юсть и безбѣдно, тако к томоу неповиньноу соущоу юмоу никоюеиже страсти, нь власть юмоу имоущѣ ѿречеными страстьми скверните се.

.zi Глаголютъ вѣдѣти въ которѣмь строюении соуть скончавшихъ се доуше и себе срьдьцевѣд'це мнеть, такоже вѣдѣти извѣстьно по прилоучаюемь и по ѡбычаюемь человѣчьскы ѡбразы.

.ii. Сии жены оучителе повелѣниюемь своюе юереси поставлаютъ, не тькмо моужемь просто решти нь и юрѣомь симь

старѣишиньствовати повелѣвающте, главоу себѣ жены ставающте и истин'ноую главоу Христа Бога нашего бечьствоующте.

ді. Сии вьпрашаюми ѡ своихъ имь повелѣнииихъ ѡтметници бывають и бестоудно и оусрьдьно проклинають все тако мѫдрьствоюштеѥ или моудрьствовавшеѥ. И ротеть се безь страха тако таковыхъ повелѣнии ненавидеть и ѡтвращтають се ихъ, тако ни ѥже ротити се ни ѥже клети се не можеть вѣдити по бестрастии, такоже тии глаголють доуховныхъ бывающтихъ: ротити же се и клети се власть имоуштемь ѡт оучитель ихъ прѣданиа.

2.

ИЗ СРПСКИХ МАНАСТИРСКИХ ЗАКОНА.

Чим је Стеф. Немања почео манастирима давати имања и села с великим пространством државине, установио се и обичај да се манастирским властелинствима дају закони, по којима су се имала управљати. Касније су у властелинство појединих манастира улазили читави окрузи, и знаменитост је поменутих законика расла све више. Законици манастира Жиче, Бање (у Свето-Стефанском Хрисовуљу) Грачанице, Дечана, св. Арханђела драгоцени су споменици старога српскога права. За све готово знамо да су постали правилним суделовањем законодавног тела. У њима је сачувана прва оригинална српска радња на законодавству. С тога на њих и обраћамо пажњу, износећи ниже исписе у чланцима из појединих најзнатнијих хрисовуља.

α.

Жички законик.

Жичка законик краља Стеф. Првовенчаног из прве четвртине XIII века (око 1220) уписан је у своду куле којом се улазило у двориште манастира. Тако се сачувао до наших дана. Одредбе су његове врло знамените, као што се види из примера који се ниже наводе.

Ѣ҃ь семже хра҃мѣ Спаса нашего, здѣ҃ да поставлꙗютъ се вьси кра҃лиѥ, хотеште бꙑти дрьжавѣ҃ сѣи. И архиѥпископꙋпиѥ и пископꙋпиѥ и игꙋмениѥ здѣ҃ да поставлꙗютъ се.

И сиѣ жоупе приложихомь подь власть сиѣи црькви: Кроушильницоу, Моравоу, Корьчь Лепеници овѣ, Бѣлица, Дѣвьчь, Доугомира, Расина. И власи вси сиѣ кралевьске дрьжаве.

И сиѣ жоупе что приложихомь црькви Спаса нашего, съ симь да не имаю протопопе дворске никоре области. Я што доходи отъ поповь или отъ влахъ или земльски люди что е поповска бирь, что се оуземле на людехъ, да се та вса оуземлю сѣи црькви.

Я инѣмь пискоупиѣмь кѣ соу дошле жоупе, да оузима протопопа дворски половиноу бири поповьске, а юре ю врьховина попомь, да одь тога не оуземле протопопа честы, нь вьсе то пискоупь да оуземле.

Я сиѣ .д. жоупе, Ѣлышаница, Иноука, оба Ибра одь испрьва нѣ оулазиль протопопа, да и ѣште да соу отъ протопопь свободне.

И .д. намастири кралевьци: света Богородица стоуденичьска, и светы Георгиѣ оу Расѣ, и светогорьски манастирь, и света Богородица градьчьска, тѣми .д.-ми, ни самѣми ими, или гдѣ имь соу села подь коими пискоупиѣми да не имаютъ надь ними никоре области пискоупиѣ.

Я о поповьсцѣмь поставлени сихъ манастирскихъ области и о всакомь доуховномь исправлени прѣдлагаемь та вьса на архиепискоупа.

Я о поставлѣни игоуменьскомь, ѣгоже по правдѣ изволи кралевство, сего архиепискоупь благославлаетъ божьствьно, а краль даваетъ емоу жьзль, и целовь его поставлаетъ его игоумена.....

β.

Свето-стефански или бањски законик.

Хрисовуљ краља Милутина манастиру Бањској, близу Звечана и Митровице, од године 1314, нађен је 1889 у султановој ризници у Цариграду. Издала га је Српска Краљевска Академија трудом Љуб. Ковачевића 1890 у Споменику IV и В. Јагић (Светостефански Хрисовуљ краља Стефана Уроша II Милутина. Беч 1890) трошком Земаљске Владе за Босну и Херцеговину. То је најлепши до нашега времена сачуван споменик славне

владавине краља Милутина. Свето-стефанским хрисовуљем краљ Милутин је поклонио око 75 села и заселака, 8 катуна са више од 500 пастирских породица, неколико планина и на годину сто спудова соли у Св. Срђу и 200 перпера у новцу у Брскову (на царини).

Ꙗ се законь людемь цр҃ковьнымь.

К'то соу мѣроп'си, да wрю wзиме ралиѭ три м'ти, а пре д'вѣ м'ти, а просоу три м'ти. Ꙗ сокал'никь wзиме ралиѭ д'вѣ м'ти, а пре м'ть, а просоу д'вѣ м'ти.

Ꙗ виноградь всакь да копа, и попь, и диѥакь, и wтрокь, и всации маистористиѭ ѥако и прочии работ'ници, кто ли га не оускопа до васкрьсенига, да моу се воль оупаде.

Ꙗ сѣно да косе ѥако мѣроп'си и сокал'ници и маистористиѭ в'си иед'нако, и на накосицоу всакь да излѣзе к'то може косоу дрьжати за иед'нь дьнь развѣ попа, такожде и на сплаштениѭ за иед'нь дьнь, и на здѣвениѭ. Ꙗко ли боуде на далечь, да по иед'нь wт коуште, и за .г. дьни да покосе и спласте и здегю.

З'гона да нѣ.

Бѣд'боу да wрю иесени иед'ноу а бѣд'ве на плоугь мьть, и что wрю да влаче и возе а да не врьхоу.

Ꙗ наср'пице всакь да ж'ниѭ три дьни.

И како вси косе сѣно, такожде да и гради граде.

Сѣно да се не оузимаа людемь оу монастырь, развѣ ако приниде господарь и попитаа монастырю сѣно, този да се оуз'ме.

Работа мѣроп'хоу, лихо сокал'никьь, житотрѣбльениѭ, оу магиоп'ници стоганиѭ, слаадь, на годиште десеть цькь, три лак'ти дльга а комоль широка по шестарю. Хмелиа мѣроп'хь на годиште да даѭ, и wглави да даю, а ине работе в'се иеднако, развѣ Зете и Плава, иере соу далече.

Ꙗ ине метохиѭ в'се редомь да дрьже неделиноу.

Сладь Стефаню дневи кога метохиа чинии, тази да га и донесе и wточии.

И в'сакь да донесе трьѭ кьбле п'шенице.

Сокал'никь кьда сь игоуменомь или с калогиеромь камо греде на цр҃ковьны посьль, да се цр҃ковьнымь хрании, а кьди самь греде, своѭ браш'но да носии.

— — —

Къ црьков'номоу добыткоу ничии добыт'къ да се не приставлѧ, ни оу шв'це, ни оу краве, ни оу кобыле, ни оу коне, ни оу свине, ни на поли ни оу гради. Ако ли се ч'то шврѣте, да се оузм'ме црьк'ви, а кто боуде приставлѧль, да се накаже.

— — —

Сокал'ници да помагаю шити црькве и трапезѣ и кралювѣхь полать.

Млинарие кои свое млине имаю, да сѣкоу жрьв'не и направлѧю млине црьковне.

Калогюрь да не излага ни шт коие работе своіега брата или сына или кого шт рода нь оу кои ихь ie работѣ шставиль, тоу да работаю.

— — —

Оу коемь любо селѣ кои любо маисторь, ако им имати много сыновьь, юдинь шт нихь на шчинѣ мѣстѣ да шстаю, а инии да соу работ'ници.

Сынове попови, колици к'нигоу изьоучѣ, вси юд'ноу землю шчиноу да дрьже, а кои не наоучии, ако моу штьць поповикь, а шнь да боуде сокал'никь, ако ли моу ie штьць мѣроп'шикь или сокал'ничикь, а шнь да боуде что моу и дѣдь быль.

7.

Дечански законик.

Дечански Законик се налази у Хрисовуљама Дечанскога Манастира, велике задужбине краља Стефана Уроша III, по томе манастиру названога Дечанског. Своју хрисовуљу краљ Стефан је дао Дечанима године 1330. Њу је син му Стефан Душан краљ (потоњи цар) око 1335 године потврдио. Те су хрисовуље опширно размотрене у делу Ст. Новаковића „Село“ (Глас Срп. Краљ. Академије, XXIV. Београд 1891).

.....И освободи кралюв'ство ми влахе Пан'дократорове одь в'сѣхь работь и понось кралюв'ства ми, понюже ихь мало приложихь, и то оубого.

И метохита Пандократорова да не дава позова, развѣ криноу прѣводноу в'сако село, ни перпере заплсльне, никогаре подан'ка кралиев'ства ми.

Я се законь метохитамь црьковнимь: мѣроп'си кои землю држе да орю .s. м'тин: пшенице .в., ов'са .в., проса .в., винограда мьть мѣромь тако и по иныхь црьквахь.

З'гона да имь нѣ.

Бѣдвоу да имаю (всаке ралиѥ), и што се оузоре бѣдвомь, този да се бѣд'комь и с'врстоуѥ.

Я сокал'никомь законь: п'шенице мьть, ов'са мьть, проса мьть, винограда мьть.

— — —

Класи Костадинов'ци и Гоилов'ци да пасоу лакимию кобиль, а дроугоу лакимию Тоудоричев'ци и Соушичане, а овце Ратишевци и Световрачане, а говеда Кар'диштане, а свиниѥ Дѣп'чинов'ци, и влахь к'то кобиле пасе, да не оузима бѣлѣга отъ кобиль, нь да се храни мѣсечиномь, а к'то ов'це пасоу, да оузимаю на Гюор'гиевь дьнь одь .р. овьць ов'цоу съ тагнетемь, и што изгоуби, да платии, а мѣсечиноу да оузимаю.

Срьбинь да се не жени оу Класѣхь; тако ли се ожени, да ю веде оу мѣроп'хе (да ѥ кѣлаторь).

Зем'лиа црьковна да се никомоуре оу бьхь не дава.

Я кто приде к црьк'ви, ако ѥ сокал'никь, да се к' сокал'никомь посади; ако ли ѥ мѣроп'хь да к' мѣроп'хомь, г'де боуде обилиѥ землѥ.

Одтеса да нѣ ни отъ когаре села ни болиариноу, ни сокал'никоу, никомоуре, развѣ комоу га краль даа.

Я за ратаѥ, колико има игоумень плоуговь оу коюмь селѣ, одь тога села да постави ратаѥ кога хокѥ.

Из законика Арханђеловског Манастира.

Прогласивши се царем, Стефан Душан је 29 априла 1348 основао у Призрену своју славну задужбину, манастир светих Арханђела код Призрена. Као и друге велике задужбине, тај је манастир добио своје властелинство и свој законик. Хрисовуљу је тога манастира

штампао Јанко Шафарик у Гласнику XV и П. С. Срећковић у књизи Синан-паша.

И милостию Божиимь и благословениемь господина патріарха кур-Їѡникиа и всега звора, повелѣ царство ми да сѣда игоумнь светаго Стефана и Пандократоров и Ѧрхаггелов на зборѣ на wсобнѣ трапезѣ сь игоумни забрьдьскими.

И да се стави игоумнь ондѣ wть киновиѭ, кога изберє патріархь и царь сь зговором братиѭ монастырьске.

Ѧко ли се не wбрѣте таквь подобнь, да се приводіи wт Хиландара.

И да се не измете игоумнь развѣ велика дѣла.

Икономa и еклисиарха и всакога владальца да не ставии царь ни милостникь царевь, развѣ игоумнь зговараѭ се с братиами.

И да се стави икономь и еклисиархь и дохиаръ и параикономь калоугиерь, а бѣлци да нѣ владалци оу манастыри.

Дворане бѣлци да не стоѭ оу дворѣ нь да им се да стань извьнь манастыра.

И да се праздноуѭ праздникь црьковныи ноємвра .и. дьнь.

И кьди приходіи митрополить на праздникь, да се дароуѭ двнадесете перперь волиа ждрѣбць.

И кьди приходіи патріархь вь монастырь да моу се дароуѭ конь.

И кьди ставіи игоумна — конь.

И да нѣ волнь игоумнь ништа wтдати ни оучинити безь зговора икономa, и баште и еклисиарха и дохиара.

Ѧ мѣртикь хлѣбныи и винни како ѥ оузаконилъ свети краль оу Баньскои.

И да се даѭ кисѣль хлѣбь всѣмь ѥднакь оу срѣдоу и оу петкь и оу понедѣльникь ѥдномь дьне хлѣбь, а вино и си ютра и вечерь, а оу посте сваки дьнь ѥдномь развѣ соуботе и недѣлѭ.

И да ѥ выноу трапеза.

Ѧко ли се кто wбрѣте старць больнь, да моу се даѥ мѣртикь тако и на трапезѣ.

И да се даю на Дьмитровь дьнь благословеніе игоуминоу .и. перперь, а црьковьникомь по четири перпере, а прочіимь калоугеромь по трїи перпере, и да се даю калоугюромь капамь по двѣ гаринѣ и вльна да се даю калоугюромь всѣмь юднако, ками кои ю оу Баньскои, и клашню.

Калогюрию да соу оу послоушанию игоумена и прьвыихь врать, а кто ли не име слоушати, да се изведе ис порте.

И да се даю на портоу .вї. мѣртика.

И кто се обрѣте калоугюрь закоупоую жито, или вино, нли динаре даю оу каматоу, да се иждене.

И да не ходіи калоугерь извьнь манастыра не благословив се оу игоумна, а игоумнь да съ нимь посила кога игоумнь хокю.

— — —

И кьди се пре гами людию црьковьнїи, да имь никто не соудіи развѣ игоумнь.

А што се пре съ инѣми людми, за враждоу, за землю, за конь, за проводь, да идоу прѣдь цара, а за ине соудове да идоу прѣд митрополита и прѣдь игоумна.

И котла Архаггеловѣмь людемь да нѣсть съ инѣми жоуплгани развѣ мегю собомь въ Архаггелю.

И гдѣ любо боуде соудь глоба да юсть црькви.

И ако се обрѣте на црьковномь човѣкоу вражда, половина наводьчїи, а половина црькви и вражде и глобе.

3.

ИЗ ЗАКОНИКА ЦАРА СТЕФАНА ДУШАНА.

Кад је Стефан Душан срећним ратовима раширио своју власт без мала на целу Македонију, смисли да Србију прогласи за царство и да новоме царству узвиси углед новим законодавним уредбама. Тако су у два маха, 1349 и 1354, донесени многи закони, којима је задатак био да утврде и оснаже унутрашњи ред у царству. Стефан Душан је тиме своме царевању подигао најсјајнији споменик, пошто је тај Законик данас један од најобилатијих извора за познавање стања у Србији и на Балканскоме Полуострву његова времена.

Законик се Душанов сачувао у врло многим рукописима. Оригинални текст најбоље је сачуван у рукописима Струшком и Призренском. У почетку XV века, за владе деспота Стефана Лазаревића (после 1402) законик је у неколико пречишћан стилистички. То се види у рукописима Атонском и Бистричком. Та четири текста и јесу сада главни извори из којих познајемо ово политично дело Стефана Душана.

Књижевни извори у којима су штампани текстови и објашњења Душанова Законика сада су ово:

Т. Флоринскога Памятники законодательной дѣятельности Душана, царя Сербовъ и Грековъ. Хрисовули. Сербскій Законникъ. Сборники Византійскихъ Законовъ. Кіевъ, 1888, — Зигеля Законникъ Стефана Душана I. Ст. Петербургъ 1872, — Ст. Новаковића Законик Стефана Душана цара српског. Београд 1898. Врло је знатна и

пуна садржине студија д-ра К. Ј. Јиричека Das Gesetzbuch des serbischen Caren Stephan Dušan, објављена у XXII кн. Јагићева Archiv f. slav. Philologie поводом новог издања Новаковићева. Ниже се наводе збирке чланака по најстаријим рукописима. Број чланака је по издању Ст. Новаковића напред поменутом.

α.

Из наредаба државнога и административног права.

ГРАДОВИ, СЕЛА, ПЛАНИНЕ И ТРГОВИ.

Градовѣ грьчьцїи коехъ юсть прїель господинь царь, што имь юсть оучиниль, хрисовоуулю и простагме; што си имаю гдѣ и дрьже до сїегазїи сѫбора, тозїи да си дрьже и да имь юсть тврьдо, и да имь се не оузме ништо. (Чл. 124.)

Градовомь да нѣсть присѣлице, развѣ кои иде жоупланинь, да ходи къ станганинѫ или маль или великь, да моу прѣда конь и стань вѫсь; да га сѫблюдѣ станганинь сѫ вѫсѣмь; и кѫда си поиде оньзїи гость, да моу прѣда станганинь вѫсе што моу боудѣ прїель; ако ли моу боудѣ што погыноуло, вѫсе да моу плати. (Чл. 125.)

За града зиданїе. Гдѣ се градь обори или коула, да га направѣ граждане тогазїи града и жоупа што юсть прѣдѣль тога града. (Чл. 127.)

Планине што соу оу земли царства ми; што соу цареве планине да соу цароу, а црьковьне црьквамь, а властѣоске властѣломь что юсть оу чиен дрьжави. (Чл. 81.)

Село съ селомь да пасе, коудѣ едно село тоудѣки и дроуго; развѣ забѣль законитыхъ и ливадь законитыхъ никто да не пасе. (Чл. 74.)

Жоупа жоупѣ да не попаса добитькомь ништа. Ако ли се наиде едно село оу този жоупѣ оу кога любо властѣлина, или юсть царства ми или юсть црьковно село, или властѣличика, ономоузи селоу никто да не забрани пасти — да пасе коудѣ и жоупа. (Чл. 75.)

О трьговѣхъ. Што соу коудѣ посекли Саси горѣ до сїегазїи сѫбора, тоузїи землю да си имаю. Ако соу комоу вла-

стѣлиноу безь правдѣ оузели землю, да се соудѣ съ нимь властѣле закономь светаго крала; а отьсѣда напрѣда Сасинь да не сѣче. И што сѣче, оногазїи да не тежи, ни людїи да не сагла, тъкьмо да стои поуста, да расте гора. Никто да не забрани Сасиноу горѣ; колико юсть трѣве трьгоу, толикозїи са сѣче. (Чл. 123.)

СЕБРОВ САБОР.

Себрова сьвора да нѣсть; кто ли се обрѣте съборьникь, да моу се оуши оурежоу и да се осмоуде поводьчїе. (Чл. 69.)

ПОРОТА.

Повелѣва царство ми. Отьсѣда напрѣда да юсть порота и за много и за мало. За велико дѣло юсть .кд. (24) поротници а за помѣны дльг .вı. (12) поротникь, а за мало дѣло .s. (6) И тызи поротници да несоу вольны никога оумирити, развѣ оправити или окривити. И да юсть въсака порота оу цркве, и попь оу ризахь да ихь заклине. И оу поротѣ камо се векы кльноу и кога векы оправе, тызїи да соу вѣрованїи. (Чл. 151.)

Како юсть биль законь оу дѣда царства ми оу светаго крала, да соу велимь властеломь вели властелѣ а срѣднимь людемь противоу дроужина ихь, а себрьдїамь ихь дроужина да соу поротници, и да нѣсть оу поротѣ родима ни пизмѣника. (Чл. 152.)

Иновѣрьцѣмь и трьговьцемь поротьци половина Срьбль а половина ныхь дроужинѣ, по законоу светаго крала. (Чл. 153.)

СУДСТВО.

Въсаке соудїе да соуде по законникоу право, како пише оу законьникоу, а да не соуде по страхоу царства ми. (Чл. 172.)

И кто невольнь доиде на дворь царевь, да се въсакомоу оучини правда, оскѣнь отрока властеоского. (Чл. 72.)

Соудьбы (да) не за котьль ни оправѣ никакьве. Кто се опраки, да не дака соудїамь оправѣ. Роукѣ на соудѣ да нѣсть, и опаданїа и оудавѣ; тъкмо да се соудѣ по законоу. (Чл. 84.)

Соудїе коудѣ гредоу по земли царства ми и своеи области, да нѣсть вольнь оузети оброка по силѣ, ни ино што любо, развѣ поклона што моу кто поклони отъ своега хотѣнїа. (Чл. 110.)

О земли и о людехъ црьковныихъ што имаю съ нимїи соудь црьковныи; а кто изнесе милостноу книгоу а или рече, милостника имамь — оу тоозїи книзе и оу тоомеи милостникоу ништа да нѣсть, развѣ да се соудѣ по законоу царства ми, нъ виноу да оупросе царство мїи. (Чл. 78.)

Книге цареве коюе приносе прѣдь соудїе за што любо, тере ихъ потвори законикъ царства ми, што съмь записаль коюлюбо книгоу, онезїи книге коюе потвори соудь, тезїи книге да оузмоу соудїе и да ихъ принесоу прѣдь царство ми. (Чл. 105.)

β.

Чланци из феуднога права.

ФЕУДНА ПРАВА НА ЗЕМЉУ И ЉУДЕ.

И баштине въсе да соу своводне отъ въсѣхъ работъ и поданькъ царства ми, развѣ да даю сокіе и воискоу да воюю по законоу. (Чл. 42.)

Властѣле и властѣличикыи иже се обрѣтаю оу дрьжавѣ царства ми, Србліе и Грьцїи, што есть комоу дало царство ми оу баштиноу и оу хрисоволїи, и дрьже до сиегази събора, баштине да соу тврьдѣ. (Чл. 39.)

И отроке што си кто имаю, да ихъ имаю оу баштиноу; тъкмо што кіе властелинь простити а или моу жена а или сынь, тозїи да юсть своводно, а ино ништо. (Чл. 46).

И отроке што имаю властѣле да имь соу оу баштиноу, и ныхъ дѣце оу баштиноу вѣчьноу, нъ отрокь оу прикыіе да се не дае никъда. (Чл. 44.)

И ако се оу жоупи жирь роди, тога жира цароу половина, а томоу властелиноу чиа є дрьжава, половина. (Чл. 190.)

Коемоу властелиноу прїиде да зимоуе човѣкь, да дава травиноу одь .р. кобиль кобилоу, отъ овьць овьцоу съ агањцемь, и отъ .р. говедь говедо. (Чл. 197.)

И што соу села меропьшине царства ми, по Загорїи и иноуде, црьковны людїе да не гредоу оу мѣропьшине ни на сѣно, ни на оранїе, ни на винограде, ни на единоу работоу, ни на малоу ни на великоу. Отъ вѣсѣхъ работъ освододи царство ми, тѣкьмо да работаю црькви. Кто ли се наиде изьгнавь метохїю на миропшиноу и прѣчоуе законь царства ми, тѣзи властникь да се распе и накаже. (Чл. 34.)

46. Мѣропьхомь въ земли царства ми да нѣсть вольнь господарь оучинити прѣ(зь) законь ништа, развѣ што юсть царство ми записало оу законице, този да моу работа и дава. — Яко ли моу оучини што бе(зь) закона, повелѣва царство ми: вѣсакы меропьхъ да юсть вольнь прѣти се (сь) своимь господадаромь или съ царство(мь) ми, или съ госпождомь царицомь, или с црьквомь, или съ властѣли царства ми и съ кымь любо. Да га нѣсть вольнь никто дрьжати отъ соуда царства ми развѣ да моу соудїе соудѣ по правдѣ. И ако оупри мѣропьхъ господара, да оуемьчи соудїа царства ми, како да плати господарь мѣропьхъ вѣсе на рокь, и по томь да нѣсть вольнь оньзи господарь оучинити зло мѣропьхоу. (Чл. 139.)

Мѣропьхомь законь: по вѣсои земли оу неделю да работаю два дьни проиїароу, и да моу дава оу године перьпероу царевоу, и заманицомь да моу сена коси дьнь единь и виноградь дьнь единь; а кто не има виноградь, а они да моу работаю ине работѣ дьнь. И што оуработа меропьхъ тозїи вѣсе да стежиї, а ино прѣ(зь) законь ништо да моу се не оузме. (Чл. 68.)

Отроци и меропьси кои сѣде заедно оу едномь сѣлѣ, вѣсака плака кога приходи, да плакыаю вѣси заедно на людїи. Како платоу плакыаю и работоу работаю, такози и землю да дрьже. (Чл. 67.)

И кто се обрѣте оу единои коукю, или братеньцїи или отьць отъ сыновь или инь кто оделнь хлѣбомь и иманїемь — и ако боудѣ на едномь огништїи, а темзїи одѣлюнь, да работа како инїи малїи людїе. (Чл. 70.)

И кто юсть чїега человѣка прїиель ис тоужде землю, а онь ю побѣгль отъ своега господара отъ соуда, ако даа книгоу ми-

лостноу царевоу, да се не потворїи. Йко ли нѣ дасть милости: да моу се врати. (Чл. 115.)

Повелѣва царство ми. Никто ничїега человѣка да не прима, ни царство ми, ни госпожда царица, ни црьква, ни властѣлинь, ни прочїи любо кто. Человѣкь да не прїими ничиега человѣка безь книгѣ царства ми. (Йко ли га кто прими), такози да се каже кто любо како и невѣрьныкь. (Чл. 139.)

Такожде и трьговѣ и кнезовѣ и по градовѣхь чїега человѣка примоу, такожде образомь да се кажоу, и ододоу. (Чл. 141.)

И людїе властѣльсцїи кои сѣде по црьковныихь селѣхь и по катоунѣхь, да походи вьсакь къ своемоу господароу. (Чл. 22.)

ПРЕСЕЛИЦА.

На земли царства ми, рекьше на мѣропьшинахь, да не оузимаю властѣле присѣлице ни иноу кою платоу, развѣ да плакшаю отъ коукю. (Чл. 156.)

Отъ села напрѣда приселице да нѣсть ни слѣда ништа, развѣ ако се слоучи велика властѣлина стегоноше оу жоупѣ, или помала властелина, кои (дрьже) державоу на се и не имаю оумѣсь ничїе мегю собомь и мегю своомь дрьжавомь, тызїи да плакшаю. (Чл. 155.)

γ.

Из наредаба поступка грађанског суђења.

КАД КОЈИ СУД СУДИ.

Соудїе да проходе по землшахь коудѣ комоу юсть область, да оглѣдаю и да исправлшаю оубогыхь и ништїихь. (Чл. 179.)

Кто юсть оу области коихь соудїи, вьсакь человѣкь да нѣсть вольнь позвати оу дворь царства ми или камо инамо, тькьмо да греде вьсакь прѣдь свога соудїю оу чиен боудѣ области, да се расоудїи по законоу. (Чл. 182.)

Станици вьси царьства ми да гредоу предь соудїе што имаю соудь мегю собомь за враждоу, за гоусара, за тата, за прѣмень людїи, за крьвь, за землю. (Пр. 183.)

Йште соу оутроцїи, да се соуде прѣдь своими господарїи како любѣ за свое дльговѣ; а за царевѣ да гредоуть прѣдь

соудїе, за крьвь, за враждоу, за тати, за гоусарѣ, за прѣмь людскыи. (Чл. 103.)

Црьковныи людїе о вѣсакои правдѣ да се соудѣ прѣдь своими митрополити и прѣдь епископы и игоумни. Кога ста човѣка оба едне црькве да се соудита прѣдь своомь црьквомь, или отъ двою црьквоу боудѣта два човѣка кога се прїита, да имь соуде обѣ црькви. (Чл. 33.)

Кои властѣле стоѥ оу коукы царства ми вѣсегда, ако ихъ (кто) при, да ихъ при прѣдь соудиомь дворьскымь, а инь никто да имь не соуди. (Чл. 177.)

Соудовѣ кои се иштоу и за право кои за криво што се ѥ оучинило прѣжде сїега закона и што се сѣдь оучини, вѣсакь соудь кто гре.... (Чл. 186.)

Кои соудїа ѥсть оу дворе царства ми, и оучини се зло, тѣмьзи да се соудїи. Ѧште ли се обрѣтета пѣрьца намѣромь на двороу царства ми, да имь расоуди соудїа дворьскыи. Ѧ никто да се не позива на дворь царства ми мимо область соудїи конѣ ѥсть поставило царство ми, тѣкьмо да греде вѣсакы прѣдь свога соудїю. (Чл. 175.)

Градове вѣси по земли царства ми да соу на законѣ о вѣсѣмь како соу били оу прьвыхъ царь, а за соудове што имаю мегю собомь да се соуде прѣдь владальци градаскыми и прѣдь црьковнымь клиросомь; а кто жоуплганинь при гражданина, да га при прѣдь владальцемь градьскымь и прѣдь црьквомь и прѣдь клиросомь по законоу. (Чл. 176.)

КАД СУДИ ЦАРСКИ СУД.

Повелѣва царство ми соудїамь. Ѧште се обрѣте велико дѣло а не оузмогоу расоудити и расправити кои любо соудь великь боудѣть, да греде отъ соудїи единь съ обѣма онемазїи пѣрьцема прѣдь царство ми, и што хоте соудити комоу соудїе, вѣсакы соудь да оуписоую како да не боудѣ потвора, и да се испрала законьно царства ми. (Чл. 181.)

За три работе, за невѣроу и за крьвь и за разьбои владичьскыи да идоу прѣдь цара. (Чл. 192.)

ПОЗИВАЊЕ ВЛАСТЕЛИНА НА СУД.

Властѣлинь на вечерїи да се не позива, развѣ да се позива прѣгю обѣда и да моу се прѣгю приповѣда; и кто боудѣ позвань прѣгю обѣда съ приставомь и не прїиде на обѣдь, да юсть кривь, и прѣстои властелиноу .s. воловь. (Чл. 56.)

Властелинь велїи да се не позыва безь книге соудине, а прочїимь печать. (Чл. 62.)

Кѣди прїиде властѣлинь с воиске домомь или кои любо воиникь, ако га кто позыва на соуд, да боудѣ дома .г. недѣлю, тоузи да греде на соудь. (Чл. 61).

КАД НА СУД НЕ ДОЂЕ КОЈИ ЈЕ ПАРЦА ПОЗВАО.

Кто позовѣ кривьца прѣдь соудїе, позвавь и не поиде на соудь нъ сѣди дома, овьзїи кои юсть позвань ако прїиде на рокь прѣдь соудїе и отстои се по законоу, тьзи да юсть прость отъ тогазїи дльга, за кои е бытъ позвань, ере онь позвавь дома сѣдїи. (Чл. 89.)

б.

Чланци о трговини.

Скрлата и малѣ и велике роуке потребна трьговьцїи да гредоу свободно бе(зь) забавѣ по земли царства ми да продаю и коупоую и трьгоую како комоу трьгь доноси. (Чл. 119.)

Йако се гдѣ слоучи комоу любо гостеви или трьгов'цоу или калоугюроу тере моу оузме что гоуса, или тать, или кога годѣ забава, да гредоу тьзїи вѣси кь царствоу ми, да имь плати царство ми што боудоу изгоубили, а царство ми да иште кюфалїе и властѣле коимь боудѣ поуть прѣданъ и страже прѣдане, и вѣсаки гость и трьговьць и латининь да приходи къ прьвыимь стражамь съ вѣсѣмь, што има и носи, да га стража страже прѣдава съ вѣсѣмь. Йако ли се зьгоди тере што изгоуби, да юсть порота вѣровани човѣци, што рекоу доушомь ерь соу изгоубили съ онемьзи поротници, този да имь плати кюфалїе и страже. (Чл. 160.)

Цариникь царевь да нѣсть вольнь забавити или задрьжати кога човѣка да моу коуплю прода оу безьцѣнїе; вольно да

проходи вьсакы по трьговѣхъ и коломь да походы вьсакы своомь коупломь. (Чл. 120.)

Да нѣсть вольнь властѣлинь ни маль ни великь ни кто любо задрьжати и зароучити свое людїи или ине трьговьце да не гредоу на трьговѣ; да греде вьсакь свободно. (Чл. 121.)

ε.

Из наредаба казненога права.

ПРЕСТУПИ ПРОТИВ ФЕУДНОГ ПРАВА НА ЉУДЕ.

Меропьхъ ако побѣгне коуде отъ своего господара оу иноу земьлю или оу царевоу, где га обрѣте господарь нѣговь, да га осмоудїи, и нось моу разпори, и оуемьчи, да е опеть еговь, а ино ништо да моу не оузьме. (Чл. 201.)

Кто проводи дроужнаго човѣка оу тоуждоу землю, да моу га даа самоседьмаго. (Чл. 93.)

Людїе црьковныи кои дрьже црьковна села и земли црьковне, а прогнали соуть меропьхе црьковне или влахе, онизїи коино соу разьгнали людїи да се свежоу и да имь се оузме земла и людїе и да ихъ дрьжи црьква догде скоупе людїи кое соу разьгнали. (Чл. 32.)

НАСРТАЊЕ НА ДОВРА ПОБЕГЛАЧКА.

Ако се обрѣте властѣлинь или властѣличикь побѣгльць и инь кто любо царьства ми, тере оустаноу на грабленїе окольна села и жоупа на нѣговоу коукю и на еговь добитькь што боудѣ оставилъ — онизїи кои този оучине, да се кажоу како невѣрьницїи царства ми. (Чл. 144.)

ВЛАСНИЧКИ ПРЕСТУПИ ПРЕКО ПРАВА И ДУЖНОСТИ СВОЈИХ.

И ако се наиде владалець црьковны оузьмь мито, да се распе. (Чл. 24.)

И митрополитїе і епископїе игоумни по митоу да се не поставѣ. И отъ сьда кто се наиде поставивь по митоу митрополита или епископа или игоумна, да ѥсть проклетъ и оньзїи кои га ѭ поставиль. (Чл. 13.)

И калоугѣрь кои свръже расе, да се дръже оу тъмници докла се обрати опеть оу послоушанїе, и да се педепьса. (Чл. 19.)

Властѣле и кюфалїе царства ми кои дръже градовѣ и трьговѣ, никто отъ ныхъ да не приме чїега человѣка оу тъмницоу безъ книге царства ми; аште ли кто кога приме прѣ(зь) заповѣдь царства ми, да плати царствоу ми .ф. перперь. (Чл. 184.)

Тѣмьжде образомь кто дръже тъмнице царства ми да никога не приме ничїега человѣка безъ кнїге повелѣнїа царства ми. (Чл. 185.)

Властѣле краиштници кога воиска тоуга греде и плени землю цареву, терѣ прѣиде опеть прѣзь ныхъ землю, тизїи властѣле въсе да плате прѣзь коихъ прѣиде дръжавоу. (Чл. 49.)

Кои ѥ властѣлинь на прѣселице, комоу пизмомь коѥ зло оучини, земли пленомь или коукѥ пожеже, или коѥ любо зло оучини, такози тази дръжава да моу се оузме, а ина да не дасть. (Чл. 57.)

Ако ли кои властѣлинь задръжи трьговца, да плати .т. перперь; ако ли га цариникь задръжи, да плати .т. перьперь. (Чл. 122.)

Трьговьци кои гредоу по цареве земли да нѣсть вольнь никои властѣлинь или кои любо человѣкь забавити по силѣ, а или разбити коуплю, а динаре моу силомь наврѣштїи, кто ли се наиде силомь растоваривь или развалиавь, да плати .ѥ. (5) сътъ перперь. (Чл. 118.)

Кои се поротници кльноу и оправѣ оногази по законоу, и ако се по тоози оправѣ поличїе обрѣте истиньно оу оногази оправьчїе кога но ѥ оправила порота, да оузме царство ми на техзїи поротницехъ по тысоущоу перперь, а векѥ по томь да несоу тызїи поротниихъ по тысоущоу перперь, а векѣ по томь да несоу тызїи поротници вѣкованїи, ни да се кто отъ нихъ ни моужи ни женїи. (Чл. 154.)

ξ.

Чланци из казненога судског поступка.

У КРИВИЦИ СВАК ЗА СЕ ОДГОВАРА.

За некроу въсакоу съгрѣшенїе, братъ за брата и отьць за сына, родимь за родима, кто соу одельнїи одь оногазїи оу

своихъ коукыахъ, кто ю не съгрѣшилъ тъзїи да не плати ништа, развѣ онъзїи кои ю съгрѣшилъ, тогова и коукы да плати. (Чл. 52.)

КРИВИЧНО ЈЕМСТВО.

И кто зло оучини, братъ или сынъ, или родимъ, кои соу оу единои коукѣ, въсе да плати господарь коукѣ, или да дастъ кои ю зло оучинио. (Чл. 71.)

Властѣле и властѣличикы кои гредоу оу дворъ царства ми, или Грькъ или Нѣмьцъ или Србинъ, или властѣлинъ, или инъ кто любо, тере довѣде собомъ гоусара или тата, да се онъзи господарь каже како татъ и гоусарь. (Чл. 173.)

И кто прѣда сына оу дворъ, и оупроси га царь: вѣровати ли га кю, и рече: вѣроуи колико и мене — ако кою зло оучини, да плати онъзїи кои га ю прѣдаль. Яко ли такои име дворити каконо дворе оу полатѣ царевѣ, што съгрѣши, да плати самъ. (Чл. 51.)

І ако се обрѣте гоусарь ошьдь прѣзь дрьжавоу краиштьника и плени гдѣ годѣ, и опеть се врати съ пленомъ, да плаќа краиштьныкъ самоседмо. (Чл. 143.)

Коупьци кои приходе ноштїю на ложиште, ако ихъ не припоусти владалъць или господарь села тогаи да облѣгоу оу селоу коупьцїи по законоу царства ми како юсть оу законьницѣ, ако што изгоуби поутникъ, онъзи господарь или владалъць и село въсе да плати, ере ихъ несоу оу село оупоустили. (Чл. 159.)

Яко ли кто оужеже изьвънь села гоумно или сено, да плати околина, волѣ да да пожежьцоу. (Чл. 100.)

Кто ли се наиде оужегъ коукы или гоумно или сламоу, или сено, да тозїи село даа пожежьцоу, ако ли га нѣ дастъ, да платїи онозїи село, што би пожежьца патиль и платиль. (Чл. 99.)

И ако гоусарь оукраде свиніе цареве, да плати околина. Яко ли се оукрадоу свиніе, да се соудїи свинїарь съ жоупомъ, что рече соудь. (Чл. 99.)

Яко кто позна лице подь члокѣкомъ а боудѣ оу горѣ оу поустошїи, да га повѣде оу прѣпрьвніе село и зароучїи селоу.

и позовѣ да га дадѣ прѣдь соудїамїи; ако ли га не да село прѣдь соудїамїи, што покаже соудь, да платїи село тозїи. (Чл. 92.)

Градца земля што ѥ около града, што се на нои гоуси или оукрадѣ, да платїи тозїи вѣсе околина. (Чл. 125.)

Ѩко ѥ брьдо поусто мѣгїю жоупами, села околня коя соу около тогази брьда, да блюдоу стражоу. Ѩко ли не оузблюдоу стражоу, што се оучини оу томьзи брьдоу оу поустоши чтета или гоуса или крагя или кое зло, да плакяю окольня села, коимь ѥсть речень блюсти поуть. (Чл. 158.)

Кто ли оумрѣ а има едино село оу жоупе или мегїю жоупами, што се зло оучини томоузи селоу, вѣсоу тоузи злобоу да плати околинаа. (Чл. 58.)

И ако конь липьше оу комь селоу, а не боудѣ га село оубило ни одьгнало, но оумрьло отъ Бога, да не плате ништа. (Чл. 199.)

СВОД.

И сводь коньскыи и иныихь добытькь, или кои годѣ, правьда. Что се гоуси или оукраде, томоу да даа сводьника. да плати вьсако самоседьмо. Ѩко ли рече: коупихь оу того земьли, да оправе доушевници отъ глобе. Ѩко ли га не оправе доушевници, да плати зь глобомь. (Чл. 193.)

Ѩште кто што оухвати гоушено или крадено, лицемь, или силомь оузето, вѣсакы о томь да да сводь. Ѩште кто боудѣ коупиль где любо или оу земли царства ми или оу инои земли, да да о томь сводь; аште ли не да свода, да плаки по законоу. Чл. 180.)

ДОКАЗИВАЊЕ СУДБИНОМ.

Дворанѣ властѣлоскы ако оучины коѥ зло кто отъ нихь, кто боудѣ принїаревикь да га оправе отьчина дроужина поротомь. Ѩко ли ѥсть себьрь, да хыти оу котьль. (Чл. 106.)

И ако кто поиште соудомь гоусара и тата, а не боудѣ обличенїа, да имь есть оправьданїе железо што е положило цар-

ство ми, да га оузимаю оу вратѣхъ црьковныихъ отъ огня и да га постави на светои трапезе. (Чл. 150.)

УТОЧИШТЕ.

Кои се соужьнь дрьжїи оу двороу царства ми, тере оутече на дворь патрїарьшь, да юсть свободьнь; и такожде на дворь царевь, да юсть свобод. (Чл. 113.)

Кон човѣкь оутече исъ тьмнице, съ чимь прїидѣ на дворь царства ми, или юсть човѣкь царства ми или црьковны, или властѣльскы, съ темьзїи да юсть свободьнь. Аште юсть оутѣкьль, оу тогазїи човѣка што боудѣ ставиль, тьзїи да има комоу боудѣ оутѣкьль. (Чл. 112.)

4.

ИЗ СТУДЕНИЧКОГ ТИПИКА.

Пошто је основан Хиландар, старањем св. Саве израђена су за манастир тај правила, тако звани типик. Из животописа Стефана Немање и св. Саве зна се да је св. Сава, долазећи у Цариград, увек одседао у манастиру св. Богородице Благодатнице, и да су и отац му и он томе манастиру чинили прилоге. Види се, да је живот и ред тога манастира веома омилео српском светитељу, јер је правилник или типик тога манастира узео за задужбине свога оца, манастире Хиландар и Студеницу, наредивши да се на словенски преведе. Типик Студенички издао је др. К. Ј. Јиричек у Гласнику XL. Типик Хиландарски издаван је више пута. Најбоље је издање епископа Димитрија (по самоме срп.-словенском оригиналу) у XXXI Споменику Српске Краљевске Академије. С тим је издањем у вези В. Јагићево поређење с грчким оригиналом у XXXIV Споменику, из кога се види како су управо постали ови типици, по којима се унапредак развијао калуђерски живот мање више и у осталим манастирима.

Ниже следују огледи из Студеничког Типика по издању д-ра К. Ј. Јиречека.

О сказании .д. године и о вечерни и о панахидѣ и о полоуноштници и о оутрьници. Глава .s.

Къ деветоу же годиноу, тако и прѣдне године, подобаѥть пѣти, клепалноѥ оудрениѥ на сиѥ вась зовоуште, тако обычаи. Я на вечерню же пѣтиѥ снаѣарево оуказаниѥ, како подобаѥть бывати, тавлѥно прѣдьставлаѥмь. И панахидоу по редоу коупьно,

такоже и павечерницоу по вечери, въ нихьже и колѣнопоклонение бываютъ по законоу, егда нѣсть праздьника. Праздьникоу же глаголемъ „Богъ Господь“ наоутрьноу имоуште. Егда павечерница поютъ(ѣ) се, иерѣю рекшю обычноую молитвоу, падати вамъ на колѣноу, ѣко и на конци прьве године, и къ игоуменоу оухо прикланѣти добро глаголюштоу: „простите ме, о Господѣ братие, съгрѣшихъ дѣломъ и словомъ и помышлениемъ.“ И вамъ давати емоу проштение, глаголюште: „Богъ прости те, отьче.“ Ны и вамъ просити сие него, приложивьше: „прости и намъ ты, чьстныи отьче! Съгрѣшихомъ бо и дѣломъ и словомъ и помышлениемъ.“ По томъ же оумилено онъ къ вамъ глаголютъ· „Богъ молитвами светихъ отьцъ простить вамъ вьсѣмъ,“ По том(ѣ) же въставше и подобно емоу поклонение вьдакше, къ келие ваше пошьдьше, ноштноую вашоу слоужбоу по законоу съвьршивше, и тако вьсѣмъ въ похвалѣ бывшимъ и въ весели доуховнѣмъ, и къ сноу обратити се, дондеже подъклисиархъ, часъ(о)вникъ слышавъ биютъ и подобное врѣме онамо оувѣдѣвъ, къ игоуменоу пришьдь, и подобноу отъ нега молитвоу приемъ, таже тихомъ гласомъ „благословите свети“ кротъкомъ гласомъ възываю, вьдарив(ѣ) же тогда въ клепалце и свѣште вьсѣмъ подавъ, подвизаютъ вы на полоуноштное слоужение, юже и тъ самъ поютъ творе и подобное цркви свѣштьное вьжизание. По томъ же великое клепало клеплетъ, по том(ѣ) же и мѣдѣное, зоветъ вьсѣхъ васъ на оутрьнюю (тако) словословие, емоуже починание тако подобаетъ творити. По звонѣном(ѣ) же оударени благословлаютъ се Богъ отъ дьневнаго имоуштa иерея тогда, и по образоу чьстнаго кръста прѣдъ свѣтою трапезою съ божиею похвалою с(ѣ) кадилницовъ, вы же „аминь“, чаюште трьсветоую пѣти. Якие по ·дι· и ·к·-номъ псалмѣ и по обычаиихъ тропарихъ и по „Господи, помилоуи“, съблюдаюште по тѣкъмоу ѣко подобно сихъ пѣти, и самомоу иерѣю обити вьсь божьствьныи храмъ и вьсѣхъ покадити. И тогда прѣдъ светыми ставъ двьрьми, образомъ чьстнаго кръста кадилницею знаменоуютъ и коупно съ знамениемъ славоу вьсилати прѣсветѣи троици, сице глаголе въ оуслышание вьсѣмъ: „слава свѣтѣи единосоуштнѣи нераздѣлнѣи животворешти троици и нына и

присно.“ И по аминѣ чаюштоу ѥклисиꙗрхоу .s. ѱалмь абиѥ почети ослабно и тихо и смотрьно, мало по вельмы вьзглашати глаголы ѱ(а)льмьскыѥ, да отъ сего имають вьси непритъкьновеньно и незаблоудьно сихъ прѣкити. И по коньчани .s. ѱальма по редоу вьсоу съвръшаемь оутрьнюю слоужбоу, ꙗко снаѣарь оуказоуѥть. Не оубо бысть о дьневноі слоужбѣ вашеі и ноштноі оуказано, рѣшти же намь и о доушеспасномь исповѣдании. Ꙗ о трапезѣ сьга слово да пождить.

Подобаѥть оубо игоуменоу, аште приѥмлѥть дѣтьцю доуховноу, наоучавати братию, паче и по ѥдиномоу наоучавати и направлꙗти на доушепользноѥ спасениѥ. Ꙗште лы неприѥмлѥть, то изьбирати ѥдиного цѣломоудрьнѣ живоуштаго, имати га отьца прьво игоуменоу и по немь вьсѣи братии. Ꙗ ниѥдиномоуже отъ вась иного отьца имѣти повелѣваемь. Ꙗште ли не обрѣштет(ь) се тако подобны оу вашемь чиноу, да и одь нѣкыихъ инокыихъ благовѣрно живоуштихъ приѥмати отьца вамь, нь вьсѣмь ѥдиного и наоучавати се отъ него, послоушати хотештихъ исповѣдати и вьсакомоу подобноу цѣлбоу прилагати. Бъıти же повелѣваемь ѥдиномоу врѣмени, по ѥгда почнеть се оутрьне словословлениѥ, вь немьже, ѥже за всѣ прѣбывають вь монастъıри, а инъı работе не печалоуюште да се врачоують, а по павечерницахъ, иже соу вь нѣкі вьноутрь работници. Боуди же и сиѥ: аште како не изпразднь ѥсть игоумень, по нюже оумножило се ѥсть братьство, да повели колоу годѣ отъ иѥрен или одь нѣкыихъ говѣине братиѥ, многыихъ и неразоумныихъ помишлѥниꙗ приѥмати, помышлѥниꙗ же, иже вь дьнехъ и вь часѣхъ моутеть насъ, имь доходить паче отъıоуштенъıмь бъıти, а не съмоуштениѥ тькьдѣише сътворшимь оставлꙗти, симь праштати о Господѣ. Ꙗ о нихъже ѥсть врачевани, ꙗко оупрашать, и приложениꙗ къ игоуменоу приѥмлюштимь, да приповѣдають, и онь подобноѥ исцѣлениѥ да дѣлаѥть. Исповѣдаюшти се, да ничесоже не скрыють, боюште се нѣкако, да не сконхъ ради съкдѣнеи просеште, оубоють се, нь вса чисто съгодивьшюмоу се да одькрыють, паче ныи тѣмь рѣшти подобнаꙗ намь добро: что оубо камь, братиѥ, игѣмена зрѣште на добро сиѥ и зѣло на доушепользноую слоужбоу поспѣшаюште се поть-

цѣте, и въ тихоѭ се дoушевноѭ пристанищте поспѣшно пристанѣте. И въсѣкъ оума вашего подвигъ, и доушевръдноѭ помышлениѭ чьстно а непокрьвено откриите, тако прѣдь Богомь а не прѣдь человѣкы твореште исповѣданиѭ. Богоу же вѣдѣ и лъгать юмоу прю въпросеть юмоу. „Погоубиши бо“, рече ѱалмьныи пѣвьць, „въсе глаголюштеѭ лъжю.“ Нелоукавно бо исповѣдаюште се всѣкыѭ съѣдѣныѭ ради, въсако нечистьства, въсѣкыѭ карьвы и смоуштениа, своа помышлениа прѣмѣнаюште, радостни боудѣте ми и весели, тако въ надежди приобрѣтъше непрѣгрѣшениѭ спасениа. Исповѣдаите же се не дроуг на дроуга виноуюште, въ расрьчениѭ мало въпадъше или ютере дроуге приклоне, и себе неповиньне полагаюште и соуда паче иштоуште. То нѣсте исповѣдаюми, ниже припадаюштимь вамь, о потрѣбѣ бо глаголе тѣлеснои. Симь бо въсако юсть време, а нына же врѣмене повѣданиа исцѣлениѭ доушевныхъ страстеи, да аште о коюмь расрьчени глаголати хоштете, въсе пороугание и вины, съгрѣшенаго коюго любо юсть, на се потъштите се писати и намѣтати. Аште ли о ютерѣхъ инѣхъ страстеи, и тѣхъ чисти исповѣдите, да имате плодити се и здѣ двою пользоу, къ чьстномоу же доушевномоу прити здравию, и въ высоко творено смѣрениѭ облѣшти се, иже имоуште подобни въ истиноу боудемь Богоу рекъшомоу: „наоучите се отъ мене, тако кротькъ юсмь и смѣрень срьдцемь“ глаголюштю. Что ли юсть дроугаа истина тавлена кротькааго и смѣрена срьдцемь, или тако оуказано принести всоу скрьбь храбрѣньно и себѣ въздѣ пороугати се. Толико оубо добрыхъ вина истинно юсть исповѣданиѭ, без(ъ) негоже не мни ми се никомоуже спасениа оулоучити.

Глава .д. о трапезѣ и о санѣ, како подобаюетъ.

Врѣме бо юсть прочеѭ и о трапезѣ поменоути, и о тадени и о прочихъ, юлико бо съставоу тѣлесномоу оуказоуютъ се. Ѩкоже оубо и мы отъ двою сложени юсмы, доушею же глаголю и тѣломь, такожде, таже соуть манастирю. За доуше бо юмоу подобно разоумѣют(ъ) се, иже въпѣснѣхъ вса боголѣпнаа слоужба, тѣло же тои самь манастырь и юлико намь на потрѣбоу тѣлесемь. По неже доволноѭ се съ Богомь о доуши самои ре-

космы, лѣпо юсть и о трѣлесемь прилоучено рещти и о пиштн оузаконити, и о иномь житии, юлико манастыря съставоу доволно поминають се, испытно исказати намь, юже юсть не минародити о потрѣбахь вьзраштати хотештомоу свои монастирь, да рекоу оубо и сиѥ и мне оубо вьзлюбленымь отьцемь и брати подобно прѣдати. Побывшемоу диоклизмоу вь папрьтѣ юже юсть по анафорѣ снѣсти по малоу и испити, божьствнѣи скончавьши се литоургии, подобають събравшимь се вьсѣмь тоу сѣсти, чаюштимь на трапезоу позванига. Оударениюмь трапезнаго схода бывшоу, абиѥ съ литоургисавшимь иереемь коупно изьшьдшимь поклонюниѥ игоуменоу творити. Но томь же обычаины ѱалмь почети вь оуслышаниѥ вьсѣмь, толи же пойти на трапезоу томоу же игоуменоу и вьсѣмь, юлико на прьвоѥ ѣдениѥ на трапезѣ сѣсти оуказани соуть не оскоудно, вь сию же трапезарию вьходештимь и речены ѱалмь съ молитвою малою скончавьшимь, и сѣсти по чиноу игоуменомь оуказаномоу и прѣдложена съ похвалою оукоушати. И сиѥ боуди вамь вѣдѣти: аште кто одь ѱалма и молитвы оулишит(ь) се, да вьзвѣстить трапезарь игоуменоу, рещти же юмоу и виноу оулишенига, да аште благословено, простити юмоу, аште ли да метаниѥ творить, юлико игоумень повелить. Бывати оубо и обычнымь чтенигамь на обѣдѣхь по обичаю, не рьпьштоуштю никомоуже, ни метоуштю се, не смѣшати оноу пользоу съ мирьскыми бесѣдами ни праздьнословьми. Ѥдинь же игоумень что велить, глаголюште оумилено, да аште кто оупрашають юго, отьвѣть такожде да творить, аште вьзможно, малыими нѣкыми и съвькоуплеными глаголы. Яште ли кто смоуштаѥ юсть и мете се, рьпьтьнь же и рьпьте се, и сметаѥ чьтениѥ безврѣмеными и неподобными бесѣдами, да юга оутѣшають оуставлаѥ трапезарь. Яште ли юго послоушавь не оумлькнеть, нь словоткорить рьпьтьно и юште, отъ трапезы безь хари да двигнет(ь) се, и вь негадения запрѣщтенига да вьнидеть, аште ли да инако юго смѣрить, како игоуменоу годѣ. Сѣданига оубо ради никоже рещти трьплю, Господоу да боудеть приѥтно братига по Бозѣ живоуште, и николи же завидѣти о сѣдалишти равно съ мирьскыми и здѣ сами себе одь инѣхь оуказати, сами себе, тъштимь се прѣвьз-

нашаємі, таже соуть о соуѥтнои славѣ а Богоу мрьзима: „боимь се мрьзость отъ Господа вьсакы высосрьдь“, рече божьств(ь)ное писаниѥ „и Господь грьдымь противит(ь) се а смѣренымь даѥть благодѣть.“ Да нѣсть оубо сиѥ въ васъ! Да не оубо николиже съврьшены имѣюште оумь изволите, ѥже мрьзость быти прѣдь Богомь, нь паче приѥмать благод(ѣ)ть отъ нѥго и близь васъ имѣти ѥго, тако ѥже срьдце смѣреныхъ, или да истиноу рекоу, хранимомь быти възлюбленомь. Аште ли кто огоре обрештеть се одь васъ сего ради, гнѣваѥ се лѣть слоучению, или дѣло прѣдьлагаѥ, не ждеть повелѣниа игоуменова и не стоить на оуказаномь мѣстѣ, повелѣваѥ о Господи послѣдниѥ мѣсто да оукажеть моу се, да наоучить се мирьскаа оу мирѣ оставлѥти. Аште ли же ѥсть неподобно въздѣ и нечисто, и ѥште бочить се и прить се, и по оутороме и третиѥмь пооучени неисправлѥнь прѣбоудеть, да изгонеть ѥго из(ь) монастира, такоже нѣкоу фелагеденоу ѥже ѥсть погыбѣлна ѥза, далече нѣкамо отъриноути, да и прочиимь отъ васъ не прѣдасть ѥзе своѥ. „Възлюбил(ь) бо ѥ злобоу паче отъ добродѣтели приѥмати“, такоже нѣкто рече прѣмоудры. И обѣдоуюштимь имь, да не подасть дроугъ дроугоу дадениа никоѥго или питиа, ни до малы капле съмѣсити съ виномь, нь кто потрѣбоу имать, и многишти сихъ нечеса слоучить се, да подвигнет(ь) се мальмѣ, паче же чьстно съ говѣниѥмь, и да просить оу игоумена сицѣ глаголе: „благослови отьче! Потрѣба ми ѥ семоузи.“ Аште оубо онь повели, прими добрѣ трѣбованиѥ. Да аште не да, да оумльчи пакы къ себѣ и съ мльчаниѥмь сѣди и благодарениѥмь. Се бо творимь не милованиа ради нѣкоѥго, тако се нѣкымь мнить, и скоупыне ради, нь да не боудеть то въ насъ, толико оудрьжавати сиа паче братиѥ наше покоа, кого бо ради сиа стежавати тъштимь се, аште нѣсть на ваше оугожденииѥ, братиѥ моа, такоже рѣхъ, нь говѣкино понѣ сиѥ и благочьстивно вамь въспоминаниѥ, да не мѣста здѣ отъ многыхъ оуныни приимемь. Въсоу трапезоу размѣси, да нѣсть ничто отъ ненаказаныхъ и неговѣиныхъ, да не боудемь различни, ѥже ѥгда пиють; дроугъ дроуга да почитають, прѣтвароуште прѣжде, пити же и отъпиѥти, нь тако, нь къ хотѣниѥ прѣсѣцаѥ почтениѥ. Къ симь

же и многыхъ искорѣноуемъ несытьство и наоучаемъ въ малѣхъ довольномь быти и въ потрѣбныхъ, коупно же и въздрьжанига здѣ плетоу вамь вѣнце. Нь отаи боудоуштомоу тьмномоу дѣлоу и негавленомоу, да не рекоу и оукраденомоу, въ васъ оуведемь, аште ви нѣсть ли тьмно дѣло, иже отаине бываеть въздѣ гавлено и сиѥ. И отъ Іоана божьствноѥ гласноуеть евагтелиѥ, сицѣ глаголе: „въсакъ покрывена творе не исходить на свѣтъ, да не обличеть се отъ свѣта дѣла лоукавнаа.“ И апостоль глаголеть: „въсако обличеноѥ свѣтъ иесть, гако слово оуказоуеть, гако негавленноѥ тьмѣ соупротиво иесть.“ Коиеи благод(а)ти, брате мои, свѣта оставлаѥши дѣло и тьмѣ твориши? Коу бо се, рече просе, злаа оубо творе. Я иже Бога мрьзи, не боиши ли се? Да о добрѣ ли се боиши? Ни, прѣмлькни, молю ти се. Нь сиѥ многы свѣдга творештеіе и свои попираюште разоумь, и оутаити се мнеть, иже ми въжизает(ь) се по средѣ срьдца и плакати ихъ не отъметоу се, по неже се зло имоуште разоумѣюють, оувы мнѣ! и грѣха не отькрывають. Имьже милостивь боуди Господь, и къ пользѣ подовно и сиа сматраѥ тѣхъ наставлаѥ. Намь же быти, отьноудоуже изыдосмо, обѣдовавшимь оубо и обычне молитве рекъше, и въставшимь пѣти по законоу, по молитвѣ толи же къ своимь поити келиамь. Я на вечерю иже хоште вечерати и останеть отъ молитвѣ, и въ тожде осоуждениѥ да въпадеть, гако и на обѣдѣ лишивь се. Да се оупрашаеть и тои, и виноу не имѣіе благословеноу, или си иесть оудрьжанига ради не шьль на вечерю, неповиньнь иесть, хлѣбъ оубо вамь хотештимь вечерати тькмо иединь да прѣдълагаеть(ь) се и того по малоу. Аште ли соу, и нѣкоіего по малоу овошта, по хотѣнию игоуменовоу, и то съ благодареніемь приимѣте. Питиѥ же обычнымь красоволемь по законоу да подасть се. Аште ли оубо слоучит(ь) се праздьникъ нѣкымь братигамь праздноуемь слоучит(ь) се, съ съвѣстию игоумена да не хранить се сиѥ исправлениѥ на вечери, нь гако почитаюштоумоу годѣ, тако творите. И да въходить подьикономь на въторага гаденїа и да исправлаеть, кымь достогало въ прьвыхъ гасти и остали соуть, и чесо ради останиѥ было имь. Да аште имь иесть вина благословена, то неповиньны соуть: аште ли весновесна, то

не оставлѧти ихъ повелѣваемъ ѧсти. Ни сие бо есть хвалимо, еже без(ъ) благословенїѧ вине остаѧти отъ ѧденїѧ. И семоу паче и помоученоу быти и изгнаноу, аште мощно.

О свободноу быти манастырю. Глава ·вї.

Заповѣдаю оубо васѣмъ вамъ отъ господа Бога вседрьжителѧ свободноу быти семоу светомоу манастырю одь васѣхъ тоу владоуштихъ, ни подь кымьже да боудеть, нь подь единою прѣпѣтою богородицею благодѣтелницею и прѣподобнаго отьца нашего и хтитора молитвовь и игоуменоующтаго въ немь; съблюдати же и исправлѧти и крьмити и обладати емоу манастырь светыи си, и съ игоуменомъ възлагаю га на владычьствоующта сею землею велиега кралѧ, иже боудеть противоу врѣменеви: того да имать освѣтителѧ, хотештаго прѣобидѣти кои любо монастырьскои правдѣ. Къ семоу бо заповѣдаю великоу вамъ почьсть имѣти и молити се о немь, и великъ помень имѣти, ѧко имене самого хтитора мѣсто; вамъ же и моиастырю семоу светомоу васякою властию непорабоштеноу быти, ни прѣтворимоу, васякоюдѣ непрѣкльньноу и неизмѣноу да имате. Ѩште ли кто васхоштеть когда въ нѣкоюе лѣто одь манастыра възети или одь црькованаго, икон светыхъ пли сьсоудь чьстьныхъ или завѣсь или книгъ, любо отъ сель манастырьскыхъ, или влахе, или въ добытьцѣ или въ кои любо вешти: да иметь кто отьлоучати одь манастырѧ, любо владичьствоуюи сею землею, или инѣхъ кто подь нимь соуштимь, или епископь, или самь игоумень, или въ немь братиѧ искоушениемъ демоньскымь подвизаемъ створити что таковоие: завезоуемъ сего силою отьца и сына и светаго доуха, и проклинаемъ, да не боудеть причестьнь тѣлоу светомоу и крьви господа Бога и спаса нашего Ісоус(а) Христа, и Богоу матери владичици нашеи благодѣтьници, и анадѣма да боудеть, ѧкоже рече божьствны апостоль, и клетвоу да имать ·тиı. отьць, и наслѣдникъ да боудеть прѣдателю Июдѣ и причесникъ, иже: „възми, възми, распьни его, и крьвь его на нась и на чедѣхъ нашихъ!“ въпиюштихъ да есть причестьнь тѣмь. Трьоканьныи бо онь и трьклетын, кто

годѣ юсть прѣстоупивы сию заповѣдь. Тѣмь же симь заповѣдаемь, да соуть съблюдена и съхранена неврѣдимо.

О поставлени игоуменовѣ, како подобаеть стати игоумену. Глава гі.

Подобаеть же прочеѥ и о поставлени игоумена пръвоѥ вашеи любви творити непрѣложно и непрѣстоупно. Аште хоштете игоумена поставити, сико оуказоуемь: ѩко нашь светыи съ манастырь прѣсветыѥ владичице наше госпожде Богородице благодѣтьнице почтень бысть отъ благовѣрьнаго и христолюбиваго краля, блаженьнаго отьца нашего и хтитора господина Симеона, да юсть въ почьти манастырь и игоумень си да юсть въсѣхъ игоумень вышьши и да нарицаѥт(ь) се пръвы. Ѥгда же сего ставити, сико да бываеть. Да събравь се икономь и ѥклисиархъ съ старѣишовь братиовь, и да идоуть къ самодрьжавномоу господиноу всеѥ срьбьске земле, и молбоу ѥмоу въслоуть, ѩко да пришьствиѥ створить въ манастырь сии. И да поиметь съ собою епископа и игоумене светаго Георьгиа въ Расѣ и светыѥ Богородице Градьчьке, и светаго Николы оу Топлици, и дроугаго Николы оу Казновикыхъ, и дроугаго светаго Николы оу Дьбры, и светаго Георгиа оу Дѣври. И с(ь) тѣми пришьдшю ѥмоу, да събираеть икономa и ѥклисиарха сего мѣста и ине старце, иже соу подобни въ съвѣтѣ. И вьшьдь въ црьковь владичьствоуѥи и тѣмь въсѣмь съ нимь, да съвѣть створеть, и да избероуть моужа прѣподобна, иже боудеть архиманьдрить въ всѣхъ игоуменѣхъ и пастырь стадоу семоу. Сице же да бываеть ѥмоу поставлѥниѥ: пришьдшю врѣмени светыѥ слоужбе, да облачит(ь) се свѣтитель епископь и съ въсѣми тѣми игоумены и съ иѣми чьстными иерѣи, и да приведоуть хотештаго быти пастыра въ семь светѣмь мѣстѣ. И поставивь ѥго прѣдь собою епископь съ въсѣмы тѣмы игоумены въ видѣниѥ въсѣмь, паче же господьствоующтоу прѣдьстоѥштоу, и съ благословениѥмь да облѣчеть ѥго епископь въ светыѥ ризы по редоу, ѩкоже подобаеть. И светоую набедрьницею самь пискоупь съ благословениѥмь да навѣшаеть ѥмоу на лѣвоую бедроу. Симь бо образомь архиманьдрить си и слоужбы светыѥ да творить. И вьлѣзьшоу

ємоу тоу съ епископомь и съ игоумены и сконьчавъшимь имь светоую литоургию, и положеноу бывшоу светомоу евангелию на светои трапезѣ, а стапь прѣдь прѣсветою, и рекше трьсзето и тропарь „помилоуи ны, Господи, помилоуи ны дроуга. Господи, призри съ небесе и вижды“, и рекше тропарь и код.... оуспению светыє Богородице, и подаютъ се одь свѣтителиа и отъ вьсѣхъ игоумень поставлаємомоу светоє евангелиє. И ведоуть и прѣдь двьри. И приходить дрьжавныи господинь все срьбьскыє земле и поємлютъ и за роукоу отъ светыхъ двьри и приводить іего къ прѣсветѣки, и вьзьмь стапь тако и отъ роуке саме прѣсветыє и подаваютъ іего игоуменоу, и ведь поставить іего на игоуменьскомь мѣстѣ и речеть ємоу: „достоинь.“ И тоу абиє рекоуть въ глась вси .г.шти: „достоинь.“ И боудеть целывь ємоу прьво господиньствоуюи, по томь свѣтитель, по томь прочии чьстни старци по редоу, и поють код. Златооустьцю глась .ѕ. „отъ небесе побѣдоу приють“, и по томь ѥкьтению и отъпоусть. И по томь славить се господиньст(в)оуюи и по томь архиманьдрить поставлены. Сего бо дѣла повелѣваємь самомоу владичьствоуюштю вьсею срьбскою землею, да приходе поставлаютъ архимандрита сего, того поставлаю и господина и хтитора оу себе мѣсто, да юсть освѣтитель и съблюдитель сего светаго манастыра, и просто реко, тако иметь навдѣкти светоє се мѣсто, тако пакь прѣсвета владичица госпожда Богородица благод(а)тьница да въздасть ємоу здѣ владичьствоу іего и въ ѥкторое пришьствиє Христово. Здѣ бо не имать области никто, ни епископь ни инь кто. Сию заповѣдь даю вамь отъ господа Бога и спаса нашего Іѣсоус(а) Христа и отъ прѣсветыє кладичице наше госпожде Богородице благод(а)тнице, тако да не боудеть здѣ игоумень поставлень по нѣкоємоу наговорению или по по мьздовьзданию, а не боуде достоинь. И пакы: да не измететь се поставлены здѣ, аште не боудеть ємоу нѣкоторыє вины велиє и обличаємоу прѣдь вьсѣми, и не могоуштоу ємоу исправити се или не могоуштоу ємоу покаанига о томь принести.

Подобаетъ проче оуказати о одежди братии. Съвькоупивати се одежди прѣзь все годишть, пришьдшоу же Филиповоу дьневи,

да съкрыють игоумень и иконом вьсоу братию и да раздасть одежю по редоу, такоже степень стоить старѣшиньствоу. Се же да дають се имь на годиште: раса, кожюхь, постеле доколно, и клашне, маньтига, тако комоу раздереть се, чрѣвигамь по .н. дѣлыхь. Расе же и обоуште не вьзвраштаюмь оу манастырь ветьхаго, а ине одежде, аште не приметь игоумень ветхаго, да не подасть новаго. Црьковникомь же да дають се свѣште ради по .к. златици, и благословению хтиторово да се даеть иерѣомь на годиште по .s. златиць.

О колници и о работаюштихь болеви. Глава .м.

Рекь выше нѣшто мало о болештихь братии нашеи игоуменоюю волею: вьсе, иже ихь промышление, семоу юсть наложено. Подобаеть(ь) же и о сихь большеи оувѣдѣти. Заповѣдаюм(ь) же изврати болнымь келию вь образь добра спѣю болницоу, и одроке поставити болнымь на вьзлежение и на покоиште, и ракотника имь давати, тако симь работати вьсѣмь. Аште ли по моимь грѣхомь и мнози оу юзоу оупадоуть, да да имь стаи .к. ракотника, ароулоу великоую, иже юсть огниште оу мѣди скокано и прѣносимо, вь немже болештимь оукропь топити, и ина, таже соуть онѣмь на оутѣшение и вьзможномоу же, таже соуть вь ядении и вь питии и вь пречихь потрѣбахь. Игоуменоу по вьсегда не рѣтко вь болницоу приходити и вьседоушно потѣштати братиѣ и комоуждо приносити потрѣбнаа, и братиа же наша болнаа, да не вь сиѣ оуздаюште се, обратеть себе имоуште просити лиха нѣкаа, таже не боудоуть ни вь слоухь слышали и николиже видѣли ни вькоусили, нь да сьдрьже себе и смѣрають се, доволни боудоуште вь онѣхь ѣднѣхь, вь нихже и врѣме юсть и моштно манастырю принести, та принести. Аште ли и работате имь, заповѣди ради, иже заповѣдаюмы, нь неоупрашати ихь повелѣваюмы, смѣрено же паче жити, тако подобаеть мнихомь, дании вь трьпѣниа мьздоу, иже юсть оулишениа похотнымь, и болѣзни тоуга. Ходатаи боуде имь отъ Бога насладити се.

5.

СТАРА ПИСМА.

α.

1189. Кулин бан босански уговара с кнезом Крвашем, послаником дубровачким, о правима трговања по Босни.

Miklosich Monumenta Serbica. IV.

Ѹ име ѡца и сына и ѕ҃етога доуха. Ѣ бань босьньски Кѵлинь присезаю тебѣ, кнеже Крьваше, и вьсѣмь граѣамь дѵбровьчамь правы приѣтель быти вамь ѡдь селѣ и до вѣка и правь гои дрьжати сь вамы и правѳ вѣрѳ, до колѣ сьмь живь. Ькси Дѵбровьчане кире ходе по моемѳ владанию трьгѵюке, гьдѣ си кьто хоке крѣвати, годѣ си кто мине, правовь вѣровь и правымь срьцемь дрьжати е безь вьсакое зьледи, разьвѣ цо ми кьто да своиовь воловь поклонь, и да имь не бѵде ѡдь моихь честьниковь силе, и до колѣ ѳ мене бѵдѳ, дати имь сьвѣтъ и помокь, какоре и себѣ, коликоре моге, безь вьсега зьлога примысьла. Тако ми Богь помагаи и сие свето еванъѣелие. Ѣ Радое диѣкь бань писахь сию книгѳ повелови бановь ѡдь рождства Хрьстова тисѵка и сьто и ѡсьмь десеть и деветь лѣть, мѣсеца Ькьгѵста ѳ дьвадесети и девети дьнь, ѕѣчение главе Ишвана крьститела.

β.

1198—1199. Стефан Немања, велики жупан српски, оснива манастир Хиландар и даје му земље.

Monumenta Serbica. IX.

Ис-кони сьтвори Богь небо и землю и човѣкы на неи, и благослови ю, и дасть имь власть на всѣки тварь своеи, и

постави wви царе, дроугие кнезе, ини владикы, и комоужде дасть пасти стадо свое и съблоудати є wть всакога зьла находещаго на не. Тѣмьже, братие, Богь прѣмилостивы оутврьди Грьке царьми а Оугре кральми, и когожде езика раздѣливь и законь давь и нрави оуставы и владикы надь ними по нравоу и по законоу раставль своею прѣмоудростию. Тѣмьже по мьнозѣи его и неизьмѣрьнѣи милости и человѣколюбию дарова нашимь прадѣдомь и нашимь дѣдомь wбладати сиовь земловь срьбьсковь, и вьсакоѣко Богь строе на оуньша человѣкомь не хоте человѣчи гибѣли, и постави ме велиега жоупана, нареченаго вь свѣтѣмь крьщени Стѣфана Неманоу. И wбновихь свою дѣдиноу, и больше оутврьдихь божиовь помокию и своею моудростию, дановь ми wть Бога, и вьздвигохь погибьшюю свою дѣдинѣ, и приобрѣтохь wдь морьске земле Зетоу и сь градовы, а wдь Ярьбанась Пилоть, а wдь грьчьске земле Дабь с Дьпланемь, Глъбочицоу, Рѣке, Загрьлатоу, Дѣвьче, Бѣлицоу, Лепеницоу. И божиовь помокию и своимь тоудомь та вса приобрѣть, поспѣшениемь божиемь мирь и тихость вьсьприемьшоу владичьствоу моемоу wдь вьсоуда, зачехь по(о)правати мысль свою и пооучавати оумь свои, вьждельѣвати и пещи се w доуши своеи, вь которое число вьчьтень бѣдоу вь дьнь страшьнаго сѣда, и како би мощьно вьспрieти ми ангельски и апостольски wбразь и послѣдовати владичьнемь глаголомь: вьзьмѣте иго мое на се, и наоучите се wть мене, ѣко кротькь есмь и съмѣрень срьдьцемь; иго бо мое благо и брѣме мое лько есть. Миноувьшоу же врѣмени многоу Владика мои прѣмилостивы не прѣзьрѣ моленикь съплѣсканикь своего, нь ѣко щедры тврдоположьникь и мьздовьздатель, иже рече нескврьними своими оусти: не придохь призьвати праведьникь нь грѣшьникь вь покаѣние; и мьнѣ по милосрьдью его вьнезапоу приключьшоу се врѣмени ѣсно, и вса мира сего чьсть и слава ни вь чьтоже ми вьмѣнена бысть, и вьсоу красотоу житиѣ сего и дивьно вьзьрѣние ѣко и дымь ми бысть видимо, а Христова любы паче привезоваше се кь мьнѣ аще и кь недостоиноу. И вьнезапоу wставихь владичьство мое и вьса моѣ, различьнаѣ моѣ, Христоу изьволшоу тако и прѣсвѣтѣи госпожди Богородици, и сподоб(и) ме грѣшьнаго све-

таго ига его благаго, и wбыщьника ме сътвори чьстьнаго и ангельскаго и апостольскаго wбраза малаго и великаго. Семоу же коньчавьшоу се о мьнѣ, оустрою семоу бываемоу, wставихъ на прѣстолѣ моемь и въ христодарованѣмь ми владичьствѣ лоубьвьнаго ми сына Стѣфана, велиега жоупана и севастократора, зети wдъ Бога вѣньчанаго кирь Алеѯиѣ цара грьчьскога, и аще и не достоинь рабь Христоу нарещи се, Симеонь мнихь, благословихъ и всакимь благословениемь, ѣкоже благослови Исакъ Иѣкова, сына своего, еже посьпѣшьствовати емоу w всакомь дѣлѣ блазѣ оу владичьствѣ своемь и благосрьдоу быти на мирь крьстиѣньскы и w црькв(а)хъ пещи се и о слоужещихъ въ нихъ и никакоже быти зазорьноу wдъ всѣхъ Творьца и Господа. По семь же изьволениемь владикы моего Исоу Христа, ѣкоже вѣщаваеть писание: никотриже пророкь въ wтьчьствѣ своемь приеть есть, начеть подвизати се мысль моѣ изити ми wдъ знанiѣ моего и дѣти и постигноути нѣкое мѣсто и тоу полоучити сьпасение. И не остави мене Владика мои и моего желанiѣ, паче бо радѣеть се w грѣшьницѣ кающи се. Изидохъ изь wтьчьства своего въ Светоую Гороу, и wбрѣтохъ монастирь нѣколи бывьши, зовомы Хиландарь, Въведение светые и прѣславьные владичице наше Богородице, идѣже не бѣ камень остал на камени ноу развалень wдьноудь; и потроудивь старость свою, посьпѣшьствоующоу ми сыноу ми, велиемоу жоупаноу Стѣфаноу, сьподоби ме Владика мои быты емоу кьтитороу. И чести его погибьшее вьзискахъ, и wбновихъ и по изьволению владичице Богородице, и да, ере исьпросихъ парике оу цара оу Призьрѣнѣ, да дахъ wдъ нихъ манастироу оу Светои Горѣ, светои Богородици оу Милешахъ, села Непробица, Момоушоу, Сламодравы, Ретивлоу, Трьние, Ретивьница, Трьновьць, Хоча и дроуга Хоча и трьгъ тѣиге, и дьва винограда тѣиге насадихъ и оулишнике .д.: едьнь оу Трьпезѣхъ, дрѣги оу Дабьшорѣ, трети 8 Голишевѣ, четврьти 8 Паричѣхъ; а за коимьжде оулишникомь по дьва човѣка, и планиноу Богачоу, и wд влахъ Радово соудьство и Тѣрьгево, а всеге влахъ .ро., и дахъ wдъ бытька чьто моге, и оу Зетѣ, ковыле и соли .л. сьпоудовь. И аке кьто wдъ манастирьскихъ лѣди бѣжи или влахъ подь велиега жѣпана или код инога кога

да се вракаю шпеть; ако ли шдь жѕпанихь лѕди приходе ѕ манастирьске лоуди, да се вракаю опеть. И вьса елико дахь манастыреви оу Светоу Гороу, да нѣ трѣбѣ ни моемоу дѣтетеви, ни моемоу оуноучетеви, ни мо(емоу) ро(ди)моу ни иномоу никомоуре. Яко ли кьто сие прѣтвори, (да) моу Богь соуди, и да моу е соупьрьница света Богородица на страшномь соудищи шномь и ѣзь грѣшьникь Симешнь.

Крьсть Симшншвь и подьписание.

γ.

1233. Св. Сава, архијепископ српски, даје повластице манастиру св. Николе на Врањини.

Mon. Serb. XXII.

† Спасѕ нашемѕ рѣкьшш(м)ѕ: славещихь ме прославлю; иже исповесть ме предь чловеки, исповемь и азь предь шть҃цемь моимь, иже ѥсть на небеси; и, аще ктш постидить се мене и моихь словесь вь родѣ семь прѣлюбодеинемь и грѣшнемь, и Спась човѣчьски постидить се ѥго предь ангели божи вь славе своѥи. Сего бо ради и си христлюбиви мѕжь Илариѡнь, шсвещенны ѥпискѕпь зетьски, последѕе словесемь Спаса нашего, многїе трѕди подьѥть ѕ своѥмь светительстве: прьви бо бысть си светитель зетьскеи земли поставьлень мьною, начело вьсакои вещи . . . . ьство предьставлиаѥть се, доньдеже човѣчьскоѥ ѥсть-ство ѕ шбичаи божьст(вьныи) наставить се. Семоу же богшлюбивомѕ їепискѕпѕ зетьскомѕ Илариѡнѕ трѕждьшѕ се ш своѥмь божьствьнемь стаде Богѕ даюіомѕ крѣпшсть, и ище мери паки вьсхот . . . . троудити се, и в . . . . . Кранина . . . . створи жилище Господеви цркьвь божїю . . . . . светаго и прѣподобнаго шть҃ца нашего чюдотворьца Николи, и вьсели тѕ неколико црьнчризьць вь славословленїе божїе. Си же свети и божастьвьни храмь съврьшивь ѥго и прѣда ѥго мьне, и да не има съ нимь никшторїѥ шбласти їепискѕпь зетьски. Язь же Сава, арьхїепискѕпь срьбьскїе земле, заповедь даваю шть҃ Господа Бога спаса и вьседрьжителя и шть҃ моего смѣренїа, иже бѕдѕть по мьне арьхїепискѕпи, да не порабоцен(о) бѕдеть сїе светшѥ место, и не коимь ѕзрокомь ѕствшрѣть ѥ метохию арьхїепискѕпи, или

ине работе заповедети имь, нь да прѣбиваютъ в всакои божьствьнеи свободе отъ кое годе ине обиде, и да мѵ юсть одьговоритель и осветитель архиепископѣ, и оу сїемь божьств(ьн)омь храме да поменѵ(ю)ть се архїепископѣ в местѡ їепископа зетьскаго. Аще ли кто иметь сїе светоє (место) нечимь обидети или работанїемь или бесхарьнимь взиманїемь нечеса отъ сего светаго храма, такови да юсть проклеть и трьклеть и завезань оу си векь и вь бѣдѣщи отъ Господа Бога вьседрьжителя и спаса нашего Іисоу Христа. Писахь и подьписахь, да юсть вь введенїе в семь. И кога иепископѣ . . . . . постави старѣишинѵ . . . . . по семь, и поставише отъ житиа сего да . . . . . (и)звержть братїа ж . . . . . в месте семь светѣмь, ть да поидеть (кь) архїепископѣ, да га благословить архїепископѣ, да имь бѣде старѣишина в месте семь. Я да се не поставлаютъ по митє или по наговороу старѣишина в месте семь. И да се не взме ничьто в месте семь светемь внѣтрь цркве или извьнь или в живе или в мрьтве. Кто ли изьпакости светомѵ местѵ семѵ кѡѡмь любо зледїю, да юсть проклеть а завезань. И молю се хотещимь бити по мне архїепископомь наместникомь моимь, сїе место видевь азь, юрѣ юсть вь пѣстемь острове сьтворѣно юсть, и вьсемь правовѣрьнимь намь христїанѡмь помень юсть в месте семь и прѣпѧтїе всемь христїанѡмь, и азь видехь, юре не има где тежати, юрѣ юсть в острове, д(ахь) моу отъ метохїе Спасове в Плавници отъ места, где юсть биль свети Иѡвань в Плавницѣ в м . . . . . ь брьдо, где стои крьсть, коуде сѣ теговица нис-Плавницѣ и онамо в Леськовьць, кои потокь отъ Гостила тече, и кою человѣке тѣзи посаде на томь месте, кою мѵ сьмь азь дале, да не има надь ними область ни вельможа ни архиепископѣ ни югѡвь отрокь ни инь кьто ни маль ни великь, ни велике работе ни мале . . . . . ни винограда да теже ни ине никоє работе, ни на пѣть да не ходе, ни да прикладаю оброка, ни вниске да не тераю, ни инь кто отъ прочихь властель да обладаютъ ними, нь да сѣть сьврьшени работьници светомѵ отьцѵ Николе. Баше же христолюбїе молю хотещею бити по мне архиепископи, да ви ницѡ . . . . . божїю . . . . . светомѵ ме(стѵ) (се)мѵ. Пѡдобаетъ бо всакомѵ кь цркви при-

лагати и давати а не wть цркве взимати. Сего бо ради писахъ и подьписахъ и прѣдадшхъ вь всако вѣрьждение и съхранение цркви места сегw вь лето ·ѕѱмд· Богоу же слава вь веки. Ямынь.

Слава бwжиею милостию арьхиепископь србьске земле и поморске.

δ.

1234. Стефан Радослав, краљ српски, обриче Добровчанима, да ће их ослободити царине и осталих давања, ако се врати на краљевство.

Mon. Serb. XXIII.

† Стефань, вь Христа Бога вѣрны краль всѣхъ рашькихъ земль и требоуниискиихъ, оуноукь светаго Симеwна Немане и сынь прьвовѣньчаньнаго крала блажено почившьшега Стѣфана монаха, Радославь. Ѣь лѣто. ѕѱмв. излѣзохъ прѣдь братомь ми Владиславомь за правовѣрига моюга и за югова ради великаго прѣклетьвьства, придохъ оу си градь Доубровьникь: кнезь Петрь Болеславикь и Тѵдрь Крвсикь и сь всѣми властелы wбькиновь градьсковь wдь мала и до велига приюше ме сь почьстию, и много ме почьтише, и правовѣрьно ми послоужише. Видѣ кралевьство ми толикоу wдь нихъ почьсть и вѣрно послоужение, и сиѥ оучинивь имь и оутврьдихъ, такоре ако ми Богъ да, и боудоу господарь, како сьмь быль, да си ходе сь своими си трьги по всѣки земли wбласти кралевьства ми свободно и по Хлмьсцѣ Земли и по Зетѣ и по всакимь трьгомь кралевьства ми, а да имь се царина не вземе ни wдь мала ни до велига, и могорыше хлмьске, и дань, что даюте зл Рѣкоу и за затоньске винограде и за поличке винограде, wдь тога вы wсвобага кралевьство ми, да не даюте ничесаре; и за винограде жрьновьничьке wдь дѣдь вашихъ и wдь wтьць вы дори до васъ до днесь, что сте посадили лозиемь земле кралевьства ми, или ѥ много или мало, працаю вы, да сте wдь тога свободни, и дани да не даюте. Ѧ wдь дьнесь по wноуге земле мое да не покриюте ни ѥдьне педи или лозовь или житомь или вокемь коимь. Хоке ли что wбькина ваша прѣзь сиѥ оутврьгение кралевьства

ми что примьknoути мое земле, свѣне мене клетва, поневаре вы встаисте оу прѣклетьвьствѣ. Обрѣте ли се кто человѣкь зьль или wдь моихь или wдь вашихь потвараю сиѭ, оу толь да нѣ зледи никоере, нь то да се исьправла соудомь правымь божьствьнымь, такоре да є право и безъгрѣшьно кралевьствоу ми и вамь вѣрьнымь ми пригателемь. И кто боудоу подь роуковь кралевьства ми, боудоукоу ми сь милостию божиювь и прѣчистыѭ юго матере оу моемь господьствѣ, или ѭ брать мои или стрыць ми или братоучедь ми или инь кто любо wдь боларь кралевьства ми, кто хоке сиѭ потворити, не маль гнѣвь и наказаниѭ има вьсприѭти wть кралевьства ми. По животѣ же моемь наконь мене или встане дѣте мое или оуноуче или праоуноуче или инь кто любо присни мои, и хоке сиѭ потворити, Богь да моу соуди и света Богородица, и крьсть чьстьны и вси свети оу ѕи вѣкь и оу боудоуки, нь съврьшенѣ коудоуки вашѣи вѣрѣ и любьви и клетвѣ wнои, коювь ми се хокете wбекати w всемь кь мнѣ и кь послѣдьнимь моимь. Сего бо ради сиѭ оутврьдивь и подьписахь роукою кралевьства ми вь лѣто више писано, мѣсеца феврьвара .д., индиктиwна .д. (и да є сѣдь ѕ врѣменѣхь по старомѕ законѕ wдь Михола дьне до Гюргева дьне.)

Στέφανος ῥῆξ ὁ δούκας.

ϵ.

1234. Андрија, велики кнез хумски, утврђује пријатељство с Дубровчанима.

Mon. Serb. XXIX.

† Кь име wтьца и сына и светаго дѕха. Ја кнезь вели хльмьскы Аньдрѣи сь всѣми властелы своими кльнѕ се кнезѕ дѕбровьчькомоу Жань Даньдолѕ и властеломь дѕбровьчькимь и всѣи wбькинѣ градьскои ѕ господа Бога и ѕ свето ювaньгелие и ѕ чьстьны животвореци крьсть господьнь и ѕ .тиі. светыхь wтьць иже ѕ Никеи, да имаю мирь сь вами ѕ вѣки, како сѕ и мои старѣ имали с вашими старѣишими ѕ стары законь, да вы ѭ wтворена земла моѣ ѕ всѣхь вашихь печалехь. а правина да есть, а вашь человѣкь, ки приде ѕ землю мою неволовь,

комоу є исакана правина, и неисплънена мѫ бѫде, да стане и да ѵчини правинѫ: аке ли приде такъ человѣкъ, комѫ нѣ искана правина да мѫ се не ѵзьме ни тънкъ коньць, докѫ поиде ѫ свое мѣсто и тамо да ѵчини правинѫ по томь, и да не придѫ врьхъ васъ с вашимъ врагомъ: ако ли сиѭ прѣстоуплю, да ме сьпне Богъ, света Богородица и вси светы.

ζ.

1240. Матија Нинослав, велики бан босански, утврђује мир с Дубровчанима.

Mon. Serb. XXXV.

† Ѣ име wтьца и сына и светога дѫха аминь. Лѣто ѵпльщенїѣ господа нашего Исоу Христа тисоуща .см., мѣсеца Марьта .кв. день иньдикьта .гі. ви хьтѣнїе вишьнега нашега господа Бога Исоу Христа, и азъ велики банъ босеньски Матеи Нинославъ по милости божїе своиовъ си добро хьтение придохъ си ѫ Дѫбровьникъ къ старимъ ми приятеломъ, властеломъ и wпькинѣ градьскѣ, а придохъ сь: съ моими боларими, съ воиводомъ Юришемъ, тепьчиа Радона и братъ югов Симеонъ, пехарьникъ Мирохъна, Забавъ Продаса, Приѣсьда Съфинарь, Славько Поличикъ, Градиславъ Тѣрьбикъ, и обретосьмо боларина кнеза дѫбровьчькога, Николава Тонисьта, и съ преписанимъ моими боларими клехъ сѣ кнезѫ и вьсе wпькинѣ градьскѣ ѫ вечьни мирь и ѫ любьвѣ, како се зде подьпишѣ: азъ Матеи Нинославъ, по милости боже вѣлики банъ босеньски, съ моими боларими кельнемо сѣ тебе, Николавѫ Тонисьтѫ, кнезѫ дѫбровьчькомѫ, и вьс(ѣ)мъ властеломъ и вьсѣ wпькинѣ градьскѣ ѫ господа Бога нашега Исоу Христа и ѫ пресветѫ Богородицѫ девию владикѫ Марию и ѫ чьстьни животворещи крьсть и ѫ света божїа еваньгелиа и ѫ светога Власи, блаженога мѫчѣника, и ѫ вьси свете ѵгодивьше Богѫ wдь века съ своиовъ воловь, чистемъ срьдьцемъ, съ правовъ веровь, безъ вьсакога прекадьства и бе-з-ълѣ мисли. Да ви стою ѫ вечьни и тверьди мирь и ѫ срьдьченѣ любьвѣ и ѫ вьсакѫ правьдѫ, и по земле и владание мое и моихъ сынъ да си ходите свободьно и пространо бесь вьсакѣ десѣцине и бесь никерѣ иньне данне, и паче да мои

кѣмети и мои людиє и мои владалъци да ви любе и да ви хране wдь зла сь правовь веромь; и ако некьто wдь моихь кѣмети или wдь моихь людиє чине ви кривинѫ, да сѣ при предь миновь, и та да имь сѫдѫ прави сѫдь, и тако ви та правинѣ не чинѫ, то та кривь; и ако сѣ разъратитѣ сь кралюмь рашьки, да вась не дамь ни вашь добитекь, паче да ви ѫхранѫ сь вьс(ѣ)мь вашимь добиткомь; и цо се чинило пре и послѣ, да сѣ при, и да не изьма; и да придѫ ѫ Дѣбровьникь, да на ме не ѫстане никьторѣ, де та смь ѫ свою земль седа, както хоцѣ искати, нци, де та смь радь правьдѫ ѫчине, ако пра(вьде) не ѫчинѫ, то та кривь. И сѣ wцѣ: ако вѣрѫю Серблинь Влаха, да сѣ при предь кнеземь дѣбровьчькимь; и тако верѫю Влахь Серблина, да се при предь баномь, и иномѫ Влахѫ и иномѫ Серблинѫ да не исьма. И да сѣ некога кривина меѣ ни чини, да та кривина сѣ сь правиновь исьправи. Ѧ сизи мирь и сизи wветь да сѣ никакорѣ никимьре деломь и никимьре коньцемь да сѣ не реши, ни да сѣ подперѣ, нѣ паче да бѫде тверьдь ѫ веки. И хоцѫ, да вьсѣ се, цо зде писано, ѫ веки да бѫде тверьдо wдь мене самога и wдь моихь детьи и wдь моихь ѫнѫчіе и wдь моихь кѣмети и wдь моихь люди: и както сие приломи или та самь или мои сынь или мои ѫнѫкь или мои кѣмети или ини както годѣ мои, да Богъ га сепьнѣ и света Богородица и вьси свети, ки сѫ зде писани. Мирь божи сь намь аминь. Wдь сизи мирь и wдь сие wветованиє сѫ .в. книгѣ: ѥдьнѫ книгѫ ѧзель бань велики Нинославь сь своими боларими, а дрѫгѫ книгѫ ѧзель Николавь Тонисьто кнезь и шпькина градьска. И да нѣ никѣрѣ изьма на инаго Серблина ни на инаго Влаха лише на самога исьца. Ѧзь Борислав Воисиликь кельнѫ сѣ вечьни мирь и любѣ имети сь дѣбровьчаномь, како ѣ сде преписано.

η.

1253. Стефан Урош, краљ српски, потврђује Дубровчанима повластице, које им је дао отац његов.

Mon. Serb. XLII.

† Сиѥ моѥ повелѣниѥ пише кралевьство ми любовьномѫ си присьномѫ кнезѫ дѣбровьчьскомѫ Марцѣлѫ Гєшрьгию и вьс(ѣ)мь

властеломь и вьсѣки шпькинѣ градьскои, такоре шдь сего дьне ·гі. авгѵста до сѵда, кои поставьломо по законѵ наши прьви, да си ходе ваши кѵпьци по моіе шбласти свободьно никомьре зло неврегѣни, и паче ако си хоте ити ѵ тѵгѵ земль с кѵплами своими, да си идѵ никимре ѵбраненомь, не прѣге да гредѵ на трьге кралевьства ми и подавьше доходекь господьски ни, тамо же да ходе по земламь продаюкѣ. Ако ли си кьто шнехь ѵзлюби стати близа ради или на Сѣници или гдѣ, да си стане, и винѵ да даю доходькь господьски. Кто ли се шбрѣте преслѵшавь повѣленіе кралевьства ми, да се накаже гневомь наказаниемь кралевьства ми; шбрете ли сѣ кто шть нихь трьговьцѣ нь шедь на трьгѣ, или где годе ставь, нь давь ѵреченога доходька кралевьства ми, да имь сѣ ѵземлѣ кѵпла, како ю и прѣги нѵземано нь шедьшимь на трьге господьске. Не ѵчине ли ми правьдѣ, и привржѣ имь клетьвѵ мои властелинь, кои хоке бити на сѵдѣ, и ѵрече имь ѵрокь, такьци ѵрокь, како бѵде мокно и кѵпьцемь ѵзьвратити сѣ ѵ градь ихь свободьно сь свѣми своими правьдами: ако ли се кто шбрете прѣзь ѵрокь или ѵ мое шбласти или ѵ тѵгеи земле, да имь се кѵпла ѵзме. Ѵчине ли ми правьдѵ, и вськоте имати чьсть кралевьствѵ ми, како сѵ имали господинѵ штьцѵ, како ми се сѵ шбѣкали, и подаде ми, што ми сѵ си ихь властелѣ шбетовали: брать Аньдреи и своимь си братомь Соломонь и Тѵдорь Бѵдачикь и Петрь Жѵнь Богьданикь, да стою к нимь ѵ томь обетѣ, коимь имь (с)мь се клель прѣгнемѵ кнезѵ Жань Михаилѵ и ѵ сегашьнемь потверьгение, до колѣ шни начнѵ с мнѣ стоіати ѵ правовѣрноі вере. И сиѳ моѳ повелѣниѳ да имь бѵде ѵтверженіѳ.

Стефань Ѵрошь по милости.

9.

1253. Кнез Чрномир жали се на Дубровчане, што су његове људе похватали и продали.

Mon. Serb. XLIII.

† Шдь кнеза Чрномира драгомѵ ми прикѣтелѵ кнезѵ дѵбровьчкомѵ Георьги Мерьсили и вьсѣмь властелом дѵбровьчьки(мь). Се цю ми сте писали и порѵчали, вьсе рьзѵмѣхь: да

ере сте рекьли, ми држимо вѣрѹ и пријательство тебѣ и твоимь лѹдемь, то, властеле не могѹ ѣа покрити, види се та вѣра и пријательство: придоше ваш(и) лѹдие, и еше моега человѣка Дѹкана, и добитькь взеше, и послахь кь вамь: вратите ми, и не дасте ницаре, нь паче га продасте; и пакь есте дрѹге лѹди, три человѣке тере женѹ, и пакь послахь кь вамь, и не дасте м-и-хь, нь е продасте едьне зад море а дрѹге, камо ви хтѣни; и пакь ми есте моега человѣка Рѹхотѹ, и продасте га; и пакь ми есте моега человѣка Дѹбланина, и сьда га дрьжите. Да ере ми сте писали, да ви пѹщѹ вашега человѣка, ако хокете ви мьнѣ мое лѹди вратити, и що ми сте взели, ѣа вашега человѣка да пѹщѹ. Й ере говорите, властеле, а да нѣ зледи человѣкомь одь Цпьтата до града, то ѹ томь по воли ви е, ере хокете, да имамо пријательство Цпьтата до града: тко е пријатель вѣрьнь, вьзьдѣ е пријатель, а мои ни едьнь человѣкь ни едьнь не сѣди онѹдѣ Цьптата, нь ако хокете право, да одь Цпьтата до Молѹньта да нѣ зледи. И що бихь хотѣль кь вамь говорити, не могѹ тога вьсега исписати, нь и тома, по что ке мон человѣкь говорити, вѣрѹи гд. Богь ви даи здравие.

t.

1327. Стефан краљ Дечански пресуђује спор међу игумном хиландарским Гервасијем и селом Косорићима.

P. J. Šaf. Památky, vyd. 2, 94.

Пише и повелѣва кралевьство ми вь свѣдѣние всакомоу, како приде кралевьствоу ми вьсечьстни игоумнь Светые Горѣ Ѳдона, прѣсветые Богородице хиланьдарьскиѥ, кур Гервасиѥ на соудь прѣдь кралевьство ми, сь сынови тепьчиѥ Харьдомила Дмитромь и Борѣславовь. Говоре игоумнь: оупрашам ви соусѣди, властеле господина крала, како притице землю и брьдо хиландарско посилиюм мегю Косорѣки и сели хиланьдарьскими! Говоре Дмитрь: мы не знамо ницѣ, земла ѥ и брьдо косорѣкско. И тако и соуди кралевьство ми, да поведоу .вı. старѣникь жоуплань, достовѣрниҳь человѣкь, да се закльноу страшнимь заклетиюмь, дошьдше на мегю да оукажоу, коудѣ ѥ мега Косорикемь, коудѣ ли хиланьдарьско. И посла кралевьство ми Градислава

Коишїка пристава, и придоше старїници на мегю, и закле ихъ приставь: тако да нѣсте проклетї отъ господа Бога и прѣчистїе матере божиѥ, и ваши домове, и дѣтьца ваша, како некете крїво, коудѣ ѥ мега хїланьдарске землѥ, и бърда, и Косрїкемь? И шни се заклеше страшнимь заклетиѥмь вси въ ѥдино, и оуказаше мегю. И прьво шдь Йсїковице оузнь дѣль поутемь косорикьскимь на гнїлни поутъ на дѣль, и по дѣлоу надь Коурилиѣакь, право по дѣлѫ на Прькоунь на Ѳскороушоу, право низь дѣль на Рыбникь. Й се имена старїникомь: Хрьнѣа изь Бѣлога Пола, Болько Дрокоуновикь, Божикь Братосаликь, Станїло Балїноновикь, Китань шдь Хвальча и Гюроѥ, Ѳливерь изь Радиловьць, и Драгошь Крьнѣа, Драгїа Храньковикь изь Йгодьнога Пола, и Радоѥ Дваикь (?) и Радота, Дѫка Китановикь. И оутесавьше мегю, приде игоумьнь съ приставомь, и Дмитрь и Бориславь прѣдь кралевьство ми, и хотѣниѥмь своимь игоумнь и старци шставише Дьмитроу съ братомь шть своѥ землѥ комадь Ческово да се похране, докль ѥ хотѣнїе звороу хїланьдарскомоу. И кьди оузиѥ манастирь, да си има своѥ, ни соуда ни пре, и никїмь забавьно все, мало голѣмо, како пїше мега. И тоу постави мегю: шть Коурїлїѣака поутемь по дѣлоу выше Ческова, на дѣль оу камень, и дроугї выше села подь дѣломь, и трети ками мимошьдь село на дѣлоу, и шдь тога камена на десноу оу доль Церовьць, из дола на десно на дѣль, тере право дѣломь оу Рибнїкь. И тоу говори игоумнь Гервасїе, и доуховныкь кралевьства ми, баща пїрга морскога, кур Ѳеѡдосиѥ, и старьци кралевьствоу ми ѡ мегахь метоха кроушевьского, и забѣль, цо имаю. Изнесоше хрисовоуль родителга кралевьства ми крала Оуроша. И посла кралевьство ми челнїка Градислава и поведе старьце жоуплѧне, и оутесаше мегоу шдь Рибника на Съспица на Козникь по дѣлоу, како се камї вали на десно право, на градиць више Понорца, по дѣлоу на Серафї(м)швь крьсть, и шть крьста право на роупе, на локвоу, за градїць, на Илїноу црковь на Доманѣгь, низь брьдо оу рѣкоу Любїжню, и вьс низ рѣкоу выше Пещере на Горнї бродь, и шдь брода на десно, на Боловань, на Гомїлоу, на Ѥлановь доль, по дѣлоу на Покрьвѣнїкь, за Хвалче, на Понорць, на Жрьбьнь,

на Црьнї Камї, на Топлї стоудьноу, на Модроу Главоу, на градїще поутемь по дѣлоу, како се камї вали к Подградїю поутемь по дѣлоу на Гоубавьць на Боудаковь Крьсть на распоутїи, како се ками вали оу Шоупѣль, по дѣлоу надь виноградь Петровикь, нис Петровикь шбь десно поутемь оу Дрїмь, ис Дрїма на лѣво поутемь пекскїмь и шть поута на десно поутемь выше Паскалице на дѣль, право низь доль Овѣшенїкь, право оу Бистрїцоу, из Бистрїце на Горни Дрѣнь, тере право мегю шбѣ Iѧсиковици на поуть косорїкскї оу мегю выше писаноу. Сего ради записа и оутврьди кралевьство ми знамениемь и слово кралевьства ми вь всако оутвръжденије и свободоу, јако да си има света црькви прѣчистије Богородице хиланьдарьскїе сиѣ все выше писано вь вѣкы нештюмлемо никимь. И кога Богь изволи господьствовати вь земли штьчьства кралевьства ми, или соуродникь или сынь кралевьства ми или егоже изволи Богь сиѣга выше писанога и записаногa кралевьства ми, никомоу сиѣга не потворити, нь паче больше потврьдити. Кто ли се наге, или властелинь великь или мал, или кто лоуво вь земли кралевьства ми, таковы да се распе и накаже, и да плати .е. сьть перперь, и да есть невѣрнь. Паче таковаго да разорит господь Богь и прѣчиста мати божїа хиландарска вь дьнь страшнаго соуда Христова и да га оубїе сила чьстнаго и животворещаго крьста, и да ѥсть проклеть шть .тиı. светыхь штьць никеискыхь и .д. еваггелїсть, и да ѥсть причтень сь Іюдою и рекшихь: крьвь ѥго на нась и на чедехь нашихь. Ямїнь.

Ев Христа Бога Стефань благовѣрни краль.

Повелѣниемь господина краля и стариници оутесано, записа Ранко логодет оу Сврьчинѣ в лѣто .ѕѡлѕ. мѣсеца Сек(тебра) .ѕ. дьнь.

ж.

1332. Стефан бан босански утврђује мир с Дубровчанима.

Monumenta Serbica LXXXV.

Ев име шть̃ца и сина и светаго дѣха. Сиѣ писаније шдь порогена сина Божиа лиеть ҂ѕѧтлв. лѣто, индикьтионь .еı., ав-

гѣста мисеца .еі. дань на свете Марьіе, господинь бань Степань ѵтвръди законь, ки ю прьво био мегю Босньмь и Дѣбровникомь, да зна всаки чловекь, кои ю законь прьво билъ. Яко има Дѣбровчанинь кою правдоу на Бошнанинoу, да га позове прѣдь господина бана илли прѣдь негова владаоца, рока да моу не бѣде ѡдговорѣти. Яко Бошнанинь запши, да ние дѣожань, да мѣ нарече прѣсеки самошествѣ, кою любо постави бань родь, ако бѣде подобань ѡдь банова рода тко, да мѣ сѣ поротници ѡдь негова племена, кога мѣ хотеніе; а тои да се зна, да не може техеи побегнѣти, а веке не може прѣдь никога мѣ нареки. Яко ли говори Бошнанинь на Дубровчанина, да га позове прѣдь Дѣбровчани на поредѣ. Яко запши, да мѣ нарече прѣсеки самошествѣ, кои сѣ ѣ Босни, на свою волю, а Дѣбровчанинь да може побегнѣти трехь, ако ле прѣюме, коюмѣ нарече Бошнань, а рока такоге да не бѣде Дѣбровчанинѣ. Кои сѣ ѣ Босноу, да томѣ поротници ѣ Босни, а кои ѣ Заврьшю, такою ѣ Заврьшю, а инемь ѣ Заврьши, тими ѣ Заврьшю такое поротници да сѣ и Бошнанинѣ з Дубровчани. Я кто Дѣбровчанинь оубиѣ алли посече ѣ Босни илли Бошнанинь Дѣбровчанина, таи правда да ю прѣдь господиномь банѡмь, а ѡсѣдь да греде банѣ на нихь. Яко бѣде свада Бошнанина з Дѣбровчаниномь ѣ Дубровници, да сѣди кнезь дѣбровачки и сѣдю, а глова шпкини. Яко има свадѣ Дѣбровчанинь з дрѣгомь своюмь и Босне, господинь бань да не има печали. Яко ли се позовѣ прѣдь бана, да даде ѡсѣдь господинѣ банѣ, ѣ що се ѡсѣде. Яко Бошнанинь ѵхити ѣ Дѣбровчанина за конїа, а шнь бѣде ѵкрадень илли ѵхѵшень, а прави Дубровчанинь: мо-ю конь влаци, волга: га самь кѣпио, не знамь ѡдь кога, волга повю, ѡдь кога ю кѣплень, волга прѣсеже самошесть, чисть дѣога да бѣде. И ако Бошнанинь бѣде дѣожань, а побегне изь Босне з дѣогомь, да мѣ нию виере ни рѣке ѡдь господина бана. И ако Бошнанинь изьме добитакь дѣбровьчки на верѣ, и книга бѣде ѣ Дѣбровници, ако кнезь и сѣдю пошлю, да ю книга права, да ю верована, да плати Дѣбровчанинѣ и безь прѣставцине. Яко ли тать или хѵсарь ѵзме Дѣбровчанинѣ ѣ банове владаню, тко се ѵвю да плати Дѣоровчанинѣ безь при-

ставцине, а господинъ банъ всаки шестъ волова на свою главъ. И да се не врате, ако рать бѣде, чеса Богъ зли̏ши, мегю Босньмь з Дѣбровникомь, да да господинь банъ Степань рокъ Дѣбровчанѡмь .з. мисеца, да си погю в Дѣбровникъ слободно; на то имь е вера господина бана Степана. А Дѣбровчане да живѣ хѵмскомь земльмь в нихъ законоу в прьвѡмь. А ѡкомѵи писаню сведокъ жѵпанъ Крѣкша и велики воєвода Владиславъ Галешикъ и Кокосав и Тепчьикъ, Радосавъ Хлапѣновикъ, Степко Радосаликъ, Милошъ Вѣокасикъ, Стефанъ Дрѣжчикъ, Бѣдисавъ Гоисаликъ, Владисавъ Вѣокасикъ, Миотень Драживоєвикъ, Прѣвисавъ Милобратикъ. А ѡдъ Завръшта жѵпанъ Ивахань Прьвиловикъ, Влатко Добровоєвикъ, чеоникъ хлапъ Иванъ Бѣдисаликъ, Дивошъ Тиехорадовикъ, Гоисавъ Коисиловикъ и Браношъ Чепрьникъ, кнезъ Павао Хрѵватиникъ, Станаць Коисаликъ. А сиюи книгѵ писа Прѣвоіе дияк велики славнога господина бана Степана, господина свемь земльлямь босанцемь и хѵмьцемь и донемь краємь господинь. А сан прѣписань хрѣсовои, кои прѣнеше поклисарьіе дѣбрѣвачци ѡдъ господина бана, Дѣче Марька Дѣкаревика и Феличь Матинъ Пеличевика, како ѣ законь био мегю господѡмь босанскѡмь старѡмь и ѡдъ почела свето почивша, да се не 'помете, паче да се зна, ѡвои да храни господинь банъ в свою кѣкю, а дрѵги хрѵсовои да храни господина бана Степана Степань Бенчѵликъ. Прѣписахъ ѡдъ заповеди кнеза дѣбровачкога и свега вика, що им се видело, тои писахъ, ни прѣмкохъ ни ѵмкохъ, и запечатихъ печатю ѡпкине дѣбровачке, и потврьдихъ, јако да ѣ всакомѣ веровано јако граматикъ ѡпкине дѣбровачке в врѣме кнеза Маврожитика вплѣкеніе Исѵ Христа ѵатлв. лѣто, нидиктиона, .еі., мисеца ѡктоврја .кг.

л.

1321—1333. Стефан Урош, краљ Дечански, потврђује дар казанца Дмитра св. Николи Врањинском.

Mon. Serb. XCIII.

† К тебѣ, иерарьхо и чюдотворьче Христовь Николаѣ, припадаю моле се, помилованьныи твоимь скорыимь застоупле-

нию҃мь и Бога моюго помиловавьша ме и изведьша ме изь глѣбыны рова прѣисподьнѧго, заточена ме бываша родителемь кралевьства ми, не волею ни хотѣнию҃мь юго нь завистию злыихь и пронорьлывыихь люди, нь тыи застоупивь и помиловавь ме и дарова ми столь wтьчьства моюго: того ради видѣвь кралевьство ми храмь твои иже оу Кранинѣ и приложение кралевьство ми, иже приложихь, кьда господоваахь Зетою, неразорено и неповрѣжденьно родителемь кралевства ми нь паче оутвьрьждено, и кралевьство ми приложии и wще потвьрьдыи сь всакиимь оутвьрьждениемь, иже записахь оу господьствѣ си, кьда не бѣхь кралемь, те все правине и метохыие да има светыи Никола сь всѣми правинами, ѧкоже лѣпо и подобьно светыимь и божьствьныимь цьрквамь свою правине и метохы дьржати. И видѣ кралевьство ми правовѣрьноую поработание властелина кралевьства ми, казньца Дьмитра, и видѣхь желание югово (июра)рхы, июрею и чюдотворьцоу (ско)ромоу вь помещехь Николѣ Краниньскомоу, идѣже и гробь оустрои прѣставлению своюмоу, и испроси оу кралевьства ми село свою Брьчеле приложити светомоу Николѣ сь всѣми мегѧми и сь всѣми правинами села тога, ѧко до живота свога тѣмьзи селомь да се храныи казньць Дьмитрь и югова жена, а по животѣ юговѣ да ѥсть цьркви сь всакиимь оутвьрьждениемь; и ако (се) югова жена wмоужии по юговѣ смьрьти, да не метеха сь wнѣмьзи селомь; ако ли се не wмоужи, да има храноу wть цьркве, а цьркы светаго Николи да дьржи село Брьчали..... вьсѣми инѣми людьми села тога сь всѣми правинами ѧко ..... ине метохыие, ... законь и .... тоужде свободоу ѧкоже и прѣж... (села) и метохие, ѧко семоу биты тврьдоу и непоколѣбимоу. Кто ли се wбрѣте сиа потворивь господьствоуюи или сынь кралевьства ми и соуродьникь кралевьства ми, или кога Богь изволии бы(ти) господьствоующаа, да моу ѥ соупрьникь Богь и прѣсвета Богородица, и чьстьныи крьсть да моу нѣ помощьн(никь) вь си вѣкь и вь прид(оущ)ии, и светыи Никола да моу ѥ соупрьникь на вьторомь пришьствыи. Я wдь властель великыхь и малихь (кто) се wбрѣте испакостивь что любо до(моу) светаго Николи, да прииме гнѣвь и наказание wть кралевь-

ствоующаа(го, и) да платыи кралю .т. перьперьа. Сего ради подьписоую вь свѣдѣнию всѣмь.

† Стефань Оурошь краль. †

μ.

1345. Стефан Душан краљ укида царинску дажбину, коју је у Требињу подигао Дабижов.

Mon. Serb. C.

† Пише кралевьство ми, да юсть вѣдомо всакомѫ, како придшше поклисарие властели дѫбровьчьци кралевьствѫ ми подь Сер: Широ Грѫбешикь и Марьтолъ Чрѣвикь и Паске Гѫчетикь, и говорише кралевьствѫ ми на слѫгѫ Дабижива, како є ѫчиниль трьгь на Трѣбини, и ѫзима ѡдь товара динарь, кто греде и ѳ Дѫбровьникь, изь Дѫбровьника, и ѡдь добитка, кои греде ѳ Дѫбровникь. И говорѣ Дабижив прѣдь кралевьствомь ми: ѫзимана є и прѣжде ѡнази царина ѡньдѣзии. Й говрѣке поклисарие дѫбровьчьци: тази царина не ѫзимана ѡдь века ѡдь века, ѡдь коле свѣть сталь. И кралевьство ми изнаге, ерѣ не ѫзимана тази царина и ѳ моихь дѣдь и прадѣдь и ѳ родителга кралевьства ми и ѳ кралевьства ми. И створи милость кралевьство ми всемь властеломь дѫбровьчьцимь вѣлимь и малимь: да не ѡногази трьга на Трѣбини, како га и прѣжде не било, и по сема сега да не ѫзима Дабижив Дѫбровьчаномь ни царине да ни коега доходька ни трьговцѫ дѫбровьчькомѫ, ни Влахѫ, ни Срьбинѫ, да ни кѡмѫ, и кто греде ѳ Дѫбровникь, из Дѫбовьника; и всаци властели, кои те стоиати по Дабиживѣ, да не ѫзима царине тези до века ни ѳ сина кралевьства ми да ни ѳ кога настоющаго краля ѳ Срьблихь. И сие записа кралевьство ми, да ѭ тврьдо и неразорѣнноѡ до вѣка. Кто ли потвори сие записание кралевьства ми, да юсть проклеть ѡдь господа Бога и ѡдь прѣчистие Богородице и ѡдигитрие и ѡдь светихь апостоль .вı. врьховникь, и да га ѫбие и порази сила чьстнаго кръста Христова, а такови потворивı да ми юсть невѣрьнь, и да плати тисѫщѫ перперь кралевьствѫ ми. Й сию милость прѣрѣчи господинь краль подь Сермь, мѣсеца ѡхтебра .кз. вь лѣто ѧѫнд.

† Стефань краль.

v.

Око 1346. Цар Стефан Душан чини поклоне гробу мајке му краљице Теодоре у манастиру Бањској.

Споменик С. К. А. IX.

Славими въ троици wче безначелнии и присносвштни съ дѣхомь, мѫдростию повелѣвь бити светомоу твоюмѫ жили(шту) изволилъ юси благочьстиваго небеснаго твоюго на земли прьвомѫченика архидиакона Стефана, и того вьзлю(биль) юси како кто доволнь изглаголати, дивнь въ светихъ своихъ твореи чюдеса, любовию къ себѣ призиваіе прьвомѫченика Стефана, wволѣпно како кринь селни рѫкою себѣ насадилъ юси, молитвами просвѣтившаго благооуханним (до)мь твои божьствни, вънѣже изволилъ юси вьселити юго, како стлъпъ тврьдь, цѣломѫдриюмь и словес .....шаіе црьквь твою, Христе Боже, мнѣ же просвѣтившѫ се славлениюмь твоимь, и ѫкрѣпляіи ме помоштию твоею... (моли)твами твоими причестьникъ бѫдѫ живота вѣчнаго.

Азъ рабъ твои благовѣрнии и съ Богомь самодрьж(ьць Сте)фань прьвии царь Сръблюмь и Грькwмь, Поморию и западнимь странамь, изволихъ како чедо посл8(шно) госпожди и матери царства ми благочьстивои кралици кира Θеwдwрѣ, и за благословлениа ради и помена, и за .....шти гробь юю въ нюмѣже лежитъ ѫсьпѣшею тѣло рождьшею ме прѣжде по плъти, имѣже юи бѫди вѣчна паметь. И сиѭ дарованиѭ што юстъ прѣжде даровало царство ми чьстномоу манастирѫ светаго ми чьстномѫ манастирѫ светаго Стефана.

Село Кичикю с мегіами и съ всѣми правинами села того, како юсѫ дрьжали прьво прониѳарию, прѣжде приложениа царства ми црькви, и землю што юстъ дрьжаль Бенчѫи такожде и црьквь да има и дрьжи съ всѣмь wдтесомь села того. И кто нѣстъ извель человѣка изъ села Кичикь прѣжде приложениа црькви, wдконова сѫ приложени црькви, да не изведе и не исели ....кто человѣка изъ Кичикь. И wште царство ми приложи ѫ Плавѣ село Улотино с мегіами и wтесомь и съ все(ми пра)винами села того, и съ планиномь и съ ливадами како сѫ прониѳарию дрьжали, да има црьквь светаго Стефана .....дни и до вѣка. И wште приложи царство ми ѫ Длъвочицѣ свѣки

гробоу матере ми царства ми оулиганикь Ѕе..... три блиганици и съ блигарии: блигарь Прибa, блигарь Драга, блигарь Нѣгославь з братwм з б....шевцѣхь .д. блиганици и съ блигари: блигарь Драгиа, блигарь Иванько, блигарь Василь з братwм, блигарь Балинь. И сиа вса приложихь въ помень госпожди и матери царства ми кара Θеwдорѣ, им'же юи бѣди вѣчнаа (паметь), аминь.

И што се wбрѣтаю людие на селѣхь тѣхь, кто нѣсть извель из них или иселиль человѣка, докле ихь нѣсть (приложи)ло царство ми црькви гробѣ матере царства ми, да ихь сьда не изведе ни исели, паче ако се кто и бѣде ...мо разьшьль, wдтолѣ досль до степ'санига царства ми на царство, ѕ кога се находи человѣкь сель тѣхь, в.....ихь юсть попѣшталь, к' црькви да гредѣ всакь на своє мѣсто.

И сиє вса настоюште златопечатноє wбич..... словw царство ми дарова и ѕтврьди да прѣбиваютъ сии хрисовоуль царства ми никимь не поть..... до дни и до века докле ю и манастирь свети Степань, да юсть непоколе(бимо) гроба матере царства ми, и сиє приложение ѕ ..... всѣмь въ .....

ξ.

1351. Стефан Душан цар намирује се с Дубровчанима за неке дугове.

Гласник XXVII, 285.

† Пише царство ми како доходи к царствѣ ми поклисарь венетьчьки Никола Гewрги маркесь Бѣлоденички и Симе Бенешикь и Маринь Бѣникь и Живе Чрѣвикь поклисари дѣбровьчьци. Искаше на царствѣ ми разлоге и дльге що сѣ имали с царствомь ми, и разложи се царство ми ш ними прѣдь поклисаромь венетьчкимь w всѣхь разлозѣхь и w всѣхь дльговѣхь малихь и великихь що ю царство ми имало ш ними wд коли ю царьство ми прѣюло кралювьство и до царства. И оучини царство ми ш ними разлогь въ лѣто ѧѕwни (6858) мѣсеца Сектебра .к. дьнь и wста имь царство ми дльжно ѧз тисѧкь .з. сътъ пер. венетьчькихь хѧгю .гі. пер. И юще имь юсть царство ми дльжно за дрѣво коє се ю ѕ лѣтѣ разбило тере взела госпоѕта царица, тисѧкю .з. сътъ пер. венетьчькихь, а всеге що

имь ѥстъ длъжно царство ми за мои длъгъ и за длъгъ господогю цариць8 и що имь смь платиль за властеле царства ми ѓд тисѫкь .спз. пер. венетьчкихъ, и сико и ѫглави ш ними царство ми да имь плати царство ми сиѥ динаре за .г. годиша. Да имь да кто бѫде цариникь ѫ Светомь Срьги кѫмерькь солни дѫбровьчьки за три годиша по .ѕ. съть пер. вьсако годище венетьчькихъ и ѥште кто бѫде цариникь зетски да имь да за три годиша по .в. тисѫки пер. венетьчькихъ всако годище, и ѥще кто бѫде цариникь ѫ Призрѣне да имь да всако годище по .ѕ. съть пер. венетьчькихъ хуге .д. за три годиша, како да имь се плати више писани длъгъ за три годиша како имь ѥ ѕвѣтно царство ми.

Месець Сектебрь и. .ѕ.

o.

Драгослава Каросова кћи продаје кућу и земљу у Призрену Ману, Драгинчину брату.

Гласник XXXV. 119.[1]

† Крьстъ Доброславинь Каросове хтере † крьст сына ѥ Прьвослава † крьстъ дрѫго ѥ сына калѫгера Никодима † крстъ хтере ѥ Раѥ † крьстъ мегнице ѥ Белехнине хтере Богославе † крьстъ дрѫгосѫмегнице Бабице. † крьстъ сѫмегника Доброслава попа Ѡбетька зети † крьстъ .....финь и вьсехъ ѥ детець † крьстъ Милошевь кѫкичина зети † крстъ ....ковь и брата мѫ Богдана Кюрини внѫци и прие † крьстъ Доброславе (сь сыно)мь си Прьвославомь за вьсе сѫмегнике и сѫроднике ако име що говори а Прьвославь да ѡдгаварать а кѫпець да ѥ свободьнь. Е име ѿца и сына и светого дѫха. И Доброслава Карасова хти и с моими више ѕписаними сь любовию и сь хтениемь постависмо чьстни и жи(во)творещи † крьстъ Манѫ, Драгинчинѫ братѫ и продасмо мѫ дворь нашь, ...ь а ширина би двора тога ѡд Бабичине земле седмь на десете лакьть, а ѕзь Белехнинѫ землѫ тридесети лакьть и ѕзь Раиковѫ и ѕзь Богданов(оу)

[1] Што је у загради попуњавано, то је наше.

(зе)млѫ длине тридесети лакътъ, а ѿзъ царевъ врътъ и дольне стран.... (дли)на два десети и єдьнь лактъ. Цена би двора тога ѡсмь литръ сребра. (Поу)ть двора тога свободьнь с коловозомь. Да ѡдньска да си ѡблада Мано ѡни(мь) дворомь како свѣци бащи(ни)ка лѣби имати, харизати, прикисати, продати, (за д)ѫшѫ дати али заменити. Кто ли се наге од насъ или ѡд нашега рода пос... некоє време Мана а за ѡньзи дворь цо мѫ продасмо да се не чѣє .... всакомь сѣде цареве и црковномь и да платимо налогию цркви.

Я томѫ сведоци попъ Дабиживь, попъ Пелача, Иванъ Милановъ зетъ ...къ Раиковик, Степаницъ, Радовнь, Добромирь, Милевъ зет ....шинь Смиль, Бабица, Калоань, Зинь, Гѣрко, Милошъ Кѫкица, д....рь Сикирица, Михо тельчарь.

† Намѣстникъ Никола ѡдъ матере божиє призреньске написа и по....

п.

1379. Балша потврђује повластице које је брат његов Ђурађ дао Дубровчанима.

Mon. Serb. CLXXXIII.

† Да есть вѣдомо всакомѫ. Я господинь Балша по милости божие створихъ милость градѫ Дѫбровникѫ, моѡи брати и срьчанемь пријателемь, споменѫюке старо пријателъство и любовь, кою сѫ имали с моѡмь братиѡмь и съ мномь, а ми мислимо такогере и боле, да ѭде трьгѡвци дѫбровьчки свободно по моѡи земли, и да кѫпѫю и продаю всаки трьгъ и жито, и да поносе, кѫде е нимь (драг)ѡ, и да плаќаю царинѫ, како е прьво било, по .в. динара ѡтъ мантие, а на Даню и на Кривѫ Рѣкѫ да плаќаю, како сѫ плаќали при животѫ брата мога, господина Гюрга, и по всои земли моѡи да сѫ на законь, кои сѫ имали при Гюргю; и за сие рѣкохъ, ако бѫде комѫ Дѫбровчанинѫ цо ѫзето ѡдъ мога человѣка или ѡдъ мене, да се все исправи. И на томь даю вѣрѫ мою и моихъ властель, да не потворѫ, нѫ да сврьшѫ до мога живота. Писа се сиа повелѣа въ лѣто ≠ѕѡпи., мѣсеца ноебра .к. дьнь, ѫ Рьтьць.

ϱ.

1389. Кнез Лазар даје села манастиру Ждрелу (сад Горњаку).

Mon. Serb. CLXXXIV.

Богоразѹмно и всеподателно всякого царьска словеси господемь нашимь Исѹсомь Христомь, иже wтъ небытиа бытиѥ сътвори се, и человѣчьскоѥ ѥстьство паче всеѥ твари почьть не тькмw же обладати всеи твари земнородныхъ даровавь ѥмѹ, нь сѹщьства своѥгw приимѣсивь, рекше разѹмныѥ вещи wтъ кала живыхъ wтъ очеса сьдѣла, и самовластно ѥстьство человѣчьскоѥ сътвори, любещимь же ѥго теплѣ и милостивнѣ сѹщьства своѥгw отьчьство обеща и желателнw имѹщимь сыновьство тогw невьзбраннw даровавь и подражающимь волныѥ ѥго страсти, ѥже изволи за спасениѥ наше, паче же и обыщныхъ сътвори славнагw въскрьсениа своѥго веселию, за ѥгwже ради изволи ходатаицѹ быти прѣчистѣю владычицѹ нашѹ Богородицѹ, застѹпницѹ нашѹ и прѣдьстателницѹ и покровь тврьдыи и поможениѥ, ѥѥ ради и азь надѣѥ се милость полѹчити на страшнѣмь и нелицемѣрнѣмь сѹдилищи господа нашегw Исѹса Христа, идѣже аньгели съ арханьгеломь прѣдьстоѥ, тогw ради и азь благовѣрныи князь Лазарь, самодрьжьць всеѥ срьбьскыѥ земле, потъщахъ се малоѥ сиѥ приношениѥ принети владычици моеи, прѣсветои Богородици, и създахъ црьковь въ мѣстѣ рекомомь Ждрело Браничевскомь, и приложихъ и ѕправихъ всакими потрѣбами, ѥлико довольно домѹ прѣчистыѥ Богородице: село Бистрица съ всѣми мегами и правинами, како исходи wтъ Чрьте низь поле изворь Меслѣковце, и на състанкѹ Бистрице Орѣловица и посрѣдѣ лѹга горами Киновь чрьвены, и на рѣци изворѹ село Новаци, село Бистрице, село Станица съ всѣми мегами, село Коварнѣ и съ ниме Хлахоли, ѕ Кѣнчаници, село Бошановьць, на Млави и Дѹнавѹ Костольць и Бискѹпѥ съ Трьстеникомь съ всѣми мегами и правинами, Кирь више Пореча и Гребень, ѕ Звиждь село Колѹа и село Крѹшевица, ѕ Омолю село Осаница и Долниѥ Ждѹево съ Кисилѥвомь, градныи пѹть, Бланенкиевь лазь, Прокопь, Крьковникь, Златина, Головрькь, Ямникь, Мачкове Падине, Дѹбь, село на Млави, обои Маролѣвци съ всѣми мегами и правинами, Згльчикь и Смалковци, Млава и прѣдь

Млавѣ лѣгѣ, Накринчица, на Ѣзвине Орѣховѣ Ключь, село Осаница съ всѣми мегами отъ Кошарне съ Халдѣемь подь дѣлиемь и забрьдиемь, такожде дѣломь на истие отътоки тое, идѣже прѣстала оу Млавѣ. И сие малое мое приношение домѣ прѣчистые владычице нашеѣ Богородице молю всакого, егоже Богъ изволи по мнѣ господьствовати, семѣ моемѣ малоѣ приложению непотвореннѣ быти нь паче потврьжденѣ: тко ли сиа дрьзне разорити или отѣти отъ выше писаныхъ да разори его господь Богъ и прѣчиста тогw Богомати, и да ѣ причьтень Июдѣ и Ирии и тѣмь иже рекоше: крьвь его на нась и на чедѣхъ нашихъ, и да мѣ ѣ сѣпрьница мати божиа на страшнѣмь сѣдѣ. Мѣсеца августа .а.-го.

Ѣь Христа Бога благовѣрныи кнезь Лазарь. Лѣто 1380.

σ.

1399. Дубровчани примају краља босанског Остоју у ред својих племића и поклањају му двор у Дубровнику.

Mon. Serb. CCXXVIII.

Ѣа име великога Саваота Бога нашего, рекѣ жде, въ наначетакь отъца, въ испльнение сина, въ свръшеие всепрѣсветаго дѣха. Ѡ великославна прѣсвета троице, слава тебе, въ те бо крьстихмо се, и тобою прѣимасмо божаственѣю благодеть, сподобласѣ наась по своиеи слаткои и неизърекомие милости вѣздрьжати и правити богѣлюбими намь дарьвани градь Дѣбрьвникь, еже ѣ очас(т)ьвыа нашего, и бѣдѣке съ божиемь изьволенемь въ плѣни дрьжави, w свемь Бога славение, изьвьле Богъ и велика .... срьчана, паче и нелицемѣрьна милость прѣвисокаго и славнога господина Стефана Ѡстоа, по милости Христа Бога краль Срьблиемь, Босне и всемь западнемь странамь и к толѣ, и хоте наась властель и всѣ отькинѣ града Дѣбрьвника за свое срьчане и въ свемь почтене прѣятеле, каконо смо били ѣ прьве господе срьбске и ѣ босанске, какото ѣ иего прародителя господина краля Твьртка и ѣ ине господе срьбске и босанске ..... до реченога краля Ѡстое, такожде же да бѣдемо и нiемѣ прѣятеле, а кралевство да н(а)сь люби и вѣздрьжи почтено како и

прародителю господа срьпска и босанска. Я саде ми кнезь, властеле и вса шпкина града Дъбровника, смисливь и смотрьше великъ любавь и срьчанство, кою съ имали на насъ господа прьва родителю реченога господина краля Щстою, и како съ нась въздрьжали и почитали, а навлашно саде видевь великъ милость и любавь, кою къ намь по неговои милости прьстире господинь краль Щстога, хтне, да толика милость и любавь да нехарьна не бъде, паче въ свемь славна и много харьна бъдеть, вчинисмо на великъ часть и на възвишеню господинъ кралю Щстою, кою годе смо вжете и законе имали с прьвшмь господшмь прародители юго, з господшмь срьпскшмь и босанскшмь и с кралемь Тврьткшмь до реченога краля Щстою, све този ствръдисмо и встановитисмо до дни и до вика да имамо з господиншмь кралюмь Щстономь, и що по неговои милости иска шдь нась речени господинь краль Щстога, да га прѣмемо и вчинимо нашега властелина и шдь нашега вика, за то да ю видимо маломъ и великомъ, вчинисмо и прѣмисмо са великшмь славомь и любовью, како шдь данашнега дне напрѣда прѣмисмо и сатворисмо господина краля Щстою за нашега сладкога и много срьчаногa и въ свемь почтеного властелина колико юдногa нась вюкника какото и ми властеле дъбровачци, и толикоге все негове, кои се прѣшбрѣтъ въ господина краля Щстою, и негово вънъчю и правънъчю, що ю мъшко колено, да съ наши властеле и шдь нашега вюка; и за векю славъ господина краля Щстою да ю видимо свакомъ садашнемъ и последнемъ дарьвасмо господьнъ кралю Щстою полачъ с мистомь въ Дъбрьвникъ, когато ю полача прьво била нашега властелина Марѣна Бън(и)ка, а юсть школо тои полаче гратцке полаче, тъзи речень полачъ господинъ кралю Щстою въ бащинъ въ племенитш въ вике викома немъ и неговемь синовшмь и неговъ вънъчю и правънъчю шдь данашнега дне напрѣда, да ю волань господинь краль Щстога и негови синови и негово вънъчю и правънъчю речень полачъ дарьвати, продати и шставити за дъшъ, вчинити що имь въде на волю и како имь драго, како све шдь своюхъ бащинь. И шць ми кнезь, властеле и вса шпкина града Дъбровника шбещавамо се господинъ кралю Щстою въ Хрѣста Бога сведржителя и въ

пр҃чистѣ Богородицѣ и въ силѣ часнаго и животворещаго крьста господина и въ .д. евагелисте и въ .вı. врьховнех҃ светих҃ апостолов҃ и въ .тиı. светих҃ wтацъ, иже сѫть въ Никию, и въ свех҃ wдь вѣка Богъ вгодившюх҃, тако нами и нашеми последнеми семьи више писаномѣ не бити потворенъ ни поколибимѣ, паче ѕ свемь становитнѣ до дни и до вика. И на сеи више писано пр҃сеже наипр(ьв)о кнезь Йике Гѫдѧликь, Йндре Юрь Гочетикь, Стефань Лѣкаревикь, Маринь Бѣникь, Маринь Бѣчинчикь, Михаило Менчетикь, Илиа Сараковикь, Маринь Кабѣжикь, Мар҃нь Цр҃квикь, Матко Градикь, Михаиль Бобалевикь, Йндреа Бенчѧликь, Добре Каликевикь, Димко Бенешикь, Живе Клѧчевикь, Никола Менчетикь, Живе Лѧчикь, Лѣка Бѣникь, Симко Бѣникь, Никола Жьрьговикь, Марьтоло Цр҃квикь, Бѣкша Бобалевикь, Маринь Бѣдачикь, Влахо Сорьгочевикь, Климе Гочетикь, Симе Гочетикь, Михочь Лукаревикь, Паоко Гѫдѧликь, Мар҃нь Карабикь, Климою Бодачикь, Никша Грѣветикь, Никша Бѣцикь, Wхать Жамановикь, Марою Бистетикь. Писано ва избранои поларе и векнице боголюбимаго града Дѣбровника ва лета рожаства Хр҃стова на .чтцд. л҃ть, м҃сеца ф(ерва)ра н҃а .кѕ., и повелесмо га печат(ити) нашомь законѫмь подьвисѣкю печать боголюбимаго града Дѣховника.

т.

Стефан Остоја краљ босански даје Хливно и околину војводи Хрвоју.

Гласник XXIII, 48. Rad VI. 205.

Ѣ име wца и сина и съветого дѣха аминь. Ми Стипань Wстоѣ по милости господина Бога краль Срьблемь, Босни и Пр҃морѣкю, Хѫмьски земли, дольниме краемь, западьниме странамь, Усорѣ и Соли и Подр҃нью, и къ томѣи, на вѣ҃е и на више споминамо и даемо видити всакомѣ человикѣ комѣ се досьтоє, да егьда господь Богъ пр҃ниче са вишьнаго госпоцтва своего на мене раба своего, и вчини ме наслидьника и господина ва землахъ родитель и прародитель моихъ, твореи милости и записань҃къ вирнимь слѫгамь за вирна послѫжень҃къ; навластито кралевство ми ѿ срьца хоте҃е добровольно платити воеводи

Хрьвою и негов8 син8 кнез8 Баоши и нию wсталом8 тко би биль, и ми хотеѣе добровольно да имь бъде тврьдо, нима и нию осталом8, 8писахъ подь мою срѣдьн8 печать отворена два листа: єдань Бъкьмир8 Семьковиѣю и Бък8 Нимичиѣ8 и жупан8 Радою, да пою 8 Хливьно и да зверь владанье к себи: wсидьнике, племените люди, ине врьсте добре люди, кои би се wньди прѣмирѣли, да ихъ питаю до нихъ роте, тко би кое племьцине ѿ корена 8 хливаньскои врьховини и 8 жупи, почаньше ѿ завода до врьховине цо прѣстои градъ бисьтрѣчком8, навластито када посла Довшь краль два десети и .д. ротивь на моѣехъ поставитк всакога 8 нихъ правини, надь чиме тко ста wньдаи 8 оно врѣме, ере Довшь краль вазда лъблаше правдъ сь нашими прьвими. И 8писасьмо 8 дръги листь ка вьсимь wсидьникомь племенитимь лъдемь и капитъл8 8 кога леже леишьтроми исьписани wних ротьниковь, да повид8 право, цо есть тко 8 Хливьни. И wсидьници, зговорѣвьше се и сьтрьнеѣе се єдьниме гласомь сь капитъломь, послаше кралевьств8 ми, 8писавьше 8 отворен8 листъ подь петь на десете печатьми, за єдьн8 с нашими лъдьми кое бихомо послали мев не говореѣе єдьниме гласомь: господине, прѣсегли сѣ наши прьви прѣдь ними двадесети и четирьми; конь тогаи по смрьти нихъ, ми дица нихъ, два крать нась двана десете ѿ двою на десете племен8 wсидьници хливаньсци, именѣе се всаки своимь именомь и свидочише прѣдь нами, єдьно Златко Ранчиѣь ѿ Бистрѣце, дръго Галъпь ѿ Крьдовь, третие Братько Клашьчиѣь з Доброг, а четьврьто Бъчихна Мратиновиѣь изь Мишь и Прѣдисавь изь Кражерань и Угрѣнь изь Забрьдиѣ, Драгошь изь Тоемарь и Юраи Сѣчьчиѣь изь Орьврѣсь, Утихъ Ђрьчиѣь з Гребаць, Цвитимирь ись Каблиѣь, Поинь з Бистрѣце, Скоровои с Крьвовина, присегьше свидокѣюѣе чисто и право стрнеѣе се с правими леиштроми, говореѣе: Господине, ѿ корена ничере ино ние Хливьно ни градь бисьтрѣчьки, ѿ завода почаньше до Крьховине него твоега прьвога било и сада твое; волань е дръжати, волань е wдати, изьнамьше 8 wсьми селихъ вимо Боихьниѣа третьѣника и wд онене третине естьта два дила wдѕмрьтна Галешинь и Бъбанинь, ком8 е ти дашь, и то сѣ wна села 8 кихъ и всимь Боихьниѣемь диль wд

третина, и съ тими сѫ били градѫ кметие, и то сѫ ѡнаи села: прво ѕ Бистрѣци ѡдъ третине третина, ѕ Загорѣчахъ толикое, ѿ третине третина, ѕ Тврахъ толикое, ѕ Съмрьчахъ толикое, ѕ Трѣбиѣихъ толикое, ѕ Крьтьцихъ толикое, ѕ Кокошеглавьцихъ толикое, ѕ Ѡкѫзьлиѣихъ толикое, а не тога и исъ третине ѡд онию двою диля ѡдѫмрьтьнию греде Рѫпара Юрѣѣ дитьци пето ѫже. А ино изьнаиде чисто кралевьство наше, да е наше госпоцко ѿ корена и градъ и жѫпа, и ѡдати и дрьжати, и да воли смо глас нашемѫ да цвате ѿ послиѣьних кои бѫдѫ, и да дѫши не бѫде противно, тои наидосмо чисто. И не попѫщаюѣе ѿ срьца нашега вирних слѫжабь и слѫженьѣ воеводе Хрьвоѣ и кнеза Бавше, дахъ мѫ и записахъ викѫ викома за племенито градъ хливаньски и са всомь жѫпомь и зь дохотьци и съ трьговинами, почаньше з доле ѿ завода ѕ име: Брьдабь, Дишьѣане, Забѫкове, Баиковиѣе, Млиѣне, Рѣне, Дѣчьниѣе, Чиховиѣе и всѫ Брьховинѫ хливаньскѫ, да е реченомѫ воеводи Хрьвою и кнезѫ Бавши и инею послиѣнемѫ ѕ вике викоме за племенито, и о се ѡдѫмрьти, изьнамыше ѿ третине третинѫ що е Коихьниѣь ѕ них селих, изамьше пето ѫже Рѫпарѣѣа, како смо прьво именовали, изьнамьше що е годире Стипана Добрѣновиѣа з братомь са Аньдрѣашемь и стрѣцемь с Юрьемь и них послиѣни що би држаль; а ино все з горе речено воеводи Хрьвою и кнезѫ Бавши и нию послиѣнемѫ ѕ вике за племенито; а томѫ свидоци и рѫчни(ц)и властеле наши: ѿ Босне: кнезь Павалъ Радиновиѣь з братьшмь, кнезь Мирко Радоевиѣь з братьшмь, воевода Баньдалъ з братьшмь, тепачиѣ Батало з братьшмь; ѿ Хѫмьске земле: воевода Радичь Баньковиѣь з братьшмь, воевода Бѫкашинь Милатковиѣь з братьшмь, кнезь Юраи Радиноевиѣь з братьшмь; ѡд донихъ краи: Кладисавь Дѫбравьчиѣь з братьшм; ѡд Усоре: воевода Бѫкьмирь з братьшм; ѡд Подрѣньѣ: Драгиша Диничиѣь з братьшмь. А томѫи прѣстазь ѡд двора: Юраи Драгиѣевиѣь з братьшмь, а ѿ своити: Хрьватинь Смокьвиѣь з братьшм. А тко ѣе сие порѣти, нась али нашихъ послиѣних, да е проклеть ѡцемь и синомь и съветимь дѫхомь и .д.-ми еванѣелисти и .вı. апостолома и .о. изабраними

и всими Богъ ѕгодившими, и да є прѣчесьникъ Ивди. Писано на столномъ мистѣ ѕ Ѻѕтисци месеца Декебра .н. дне рошьства .чѕ. литѣ. Ѥѕкорита диѣкъ.

v.

1404. Кнез и општина дубровачка одговарају деспоту Стефану за његову неку тражбину дуга.

Пуцића Спи. спом. I. бр. 136.

Славномъ и вельможномъ господинѣ деспотѣ Стефанѣ по милости божиѡи вьсон срьбьскои земли господинѣ ѡдь владѣщаго града Дѣбровника, кнеза, властель и ѡдь вьсе ѡпкине много любимо поздравлѥнию. Листъ господьства ти примисмо и разѣмѣсмо що намъ ваша милость пише, юрь ѥ Живѣлинъ Станишикъ нашъ Дѣбровчанинъ дрьжалъ царинѣ господьства ти Планскѣ, и ѡдь теи царине пише ваша милость да ви ѥ ѡсталъ дльжанъ .кд. литре сребра, молекѥ нааѕ да ѡправимо. И за то да ти ѕзна господьство юрь дозвасмо прѣдь нась ѡправителю Живѣлинове, коѥ си ѥ ѡнь на смрьти ѡставилъ за все свою дльгове, и рекосмо ѡви вишеречени листъ господьства ти прочтѣть и ѡни чѣвь и разебравь наамъ ѡдьговорише: колиань ѥ господинь деспотъ тои пише на Живѣлина, и намъ показаше повелю слободнѣ кою госпоѕта покоина госпоѕта кнегиня и господьство ти и господинъ Елькъ Живѣлинъ записали подь печатию господьства ви како реченого Живѣлина господьство ви ѡдь теч речене царине и ѡдь всѣхъ инѣхъ разлога ѡсловогиваше и нѥгове послѣдиѥ, а говоре, юрь ѥ вьсе пльно и свръшено господьствѣ ви платилъ. И тѣи повелю слободнѣ видевь не могосмо се ѡдь правьде и ѡдь доброга разлога дѣлити на нѥмь ни на нѥговѣ иманию не могосмо ницюрь ѕзети юрь се томеи повелюмь ѡправише и ето господьствѣ ти испись ѡдь речене повелѥ ѕ семь листѣ исписавь посиламо, а тѣи повелю господьста ви к намъ донесе ѡдь стране господьства ви человѣкъ господьства ви Невьчинъ вь лѣто рождьства Христова тисѫщно и четири ста и .д. лѣто мѣсеца Ѻктѣврита .і. дне.

Мѣсеца Гѥнвара .д. дне ѕ Дѣбровникъ лѣто .чоуѕ.

ф.

1415. Кнез и општина Дубровачка жале се деспоту Стефану у обрану права својих људи.

Пуцића Спи. сиом. I. бр. 233.

· Славномѹ и велѣможномѹ господинѹ деспотѹ Стефанѹ милостию божиѭмь вьсои сръбскои земли и Подѹнавью господинѹ ѡдь владѹцаго града Дѹбровника, кнеза, властель и ѡдь вьсе ѡпкине много любимо поздравленьıе. Господине деспоте, ето како ѥ чѣсти, ѥрь се ѥ великость господьства ти нѣцо спорасрьдила на Живька Мегатика и нѭга сте свезали и ѹзели мѹ вацине, кола, рѹпе и рѹде и вьсе цо ѥ било ѹ кѹки, а сьди, господине деспоте, вашои милости ми говоримо и свѣдокѹемо, како нашь Дѹбровчанинь Стѣпко Павловикь ималь ѥ ѡпкинѹ сь реченѣмь Живькомь ѹ всемь цо но сѹ рѹпе, рѹде, кола, кѹкѭ и пратежь ѹ кѹки вьсе ѥ било на полѣ: половина Живькова а половина Стѣпкова, а ваша милость зна, да ѡдь постанька сръвске господе имамо ш ними красне ѹвѣте и почтене записе, како дьнашни Дѹбровчане трьговци ѭде слободно по вьсои нихь дрьжави ш нихь трьгомь и благомь, никимь невьзбранно, съблюдени и ѡбарованı, небоѭ се нѣдне силе ни ѹзетька, и вьси ти добри закони и слободьцине светѣмь родителюмь твоимь и по томь светопочившомь госпогомь маикомь ви и славнѣмь господьством ти потьврьгени и болѭ исправљени, како болѭ господьство ти вѣ. И за то молимо великость господьства ти нась своѭ приятеље ѹзьдрьжи ѹ томь како по твоѭи милости ѭси до дьнась ѹзьдржаль, и молимо цо ѥ Стѣпкове половине бѹди ти милость заповидѣть повратити мѹ и ѡсловодити да си работа своѭ работе и ѡправе слободно. И цо ти ѥ милость ѡдьпиши намь.

·зı· Марта чѹ. и ·ѕı· лѣто.

χ.

1435. Кнез, племићи и општина дубровачка примају поклад војводе Степана.

Mon. Serb. CCCXXIII.

† Ѣа име ѡтьца и сина и светаго дѹха амиинь. Ми кнезь, властеле и вса ѡпкина града Дѹбровника даемо ва видиение

всакомѣ маломѣ и големомѣ по семь нашемь ѣписаню а подь нашомь законом печатю, ере приде к намь ѕ Дѣбровника кнезь Прьбисавь Похваликь, витезь почтени, а посланиемь неговиемь славнога господина воеводе Стефана и ш неговиемь листшмь верованиемь, а подь неговомь виерованшмь печатю, и на име реченога господина воеводе Стефана постави ѕ нашь комѣнь ѕ покладь двие кѣпе злате; потезаю .и. литара и .г. ѣнче и .д. аѣаге са два каменка: а подь ова ѣвиеть постави више речени покладь, да ѥ волань речени господинь воевода Стефань ва свако вриеме самь своишмь главшмь ѣзети али своеми слѣгами послав листь а подь своишмь печатю законшмь речени покладь. Я ми кнезь, властеле и вса шпкина града Дѣбровника прьмисмо и записасмо ѕ виерѣ и ѕ клетвѣ нашѣ, како да реченомѣ господинѣ воеводи Стефанѣ згора речени покладь не ке погинѣти ни на мане прьити за ниедногa човиека волю сегаи свиета ни за ниедно диелш ни на мане прьти, нѣ мѣ се свободно и неѣздрьжано дати на неговѣ волю, ни за прьдѣжѥ ни за ниедань ини ѣзрокь, кои би на свиети могаш бити, да мѣ се ѣдрьжать не може; ако ли би, ца Богь не дои, терь цо било господинѣ воеводи Стефанѣ, тада да се има дати више речени покладь синовомь господина воеводе Стефана. Я сеи се писа ва изабранои полаче и виекници боголюбимаго града Дѣбровника рожства Христова .чѧле. лиетш, .л. дана мѣсеца шктѣбрьа. Я ѣписа логофеть Никша Звездикь по заповиеди госпотцва дѣбровачкога, а запечати великомь законом печатю владѣшаго града Дѣбровника.

ѱ.

1443. Тестаменат госпође Јеле Сандаљевице, кћери кнеза Лазара.

Пуцика Спи. спом. II. 121 стр.

Предь гшсподина кнеза дѣбровачкога Никше Пѣцикта своѥмь викемь на пѣоне прьзьвань дѣховьникь Никандарь страиць ѥрѣзалимски и Ишван калѣгерь и Добрько Марьникь, и свакога нихь шсоба заклесмо врьхѣ тестамиента почтенога споменѣтта госпоге Елле бившагш господара гшсподина воѥводе Сандалиа

кои рекоше Богомь и дѣшомь нихь да ова тестамень јесть ѵчинила госпоѓа Єлла ѕ свомь добрѕ здравю пѵотю и ѕ свою добрѕ свјесть и намь га предала своимь рѣкомь а подь свою печать, а хоте да се извръши цо се ѕ немь ѕдржи, кога тестамента јесть почетакь ова:

Ва име оца и сина и светагѡ дѣха ѕ светѣю троици амињ. Ми госпоѓа Єлена даци светопочившагѡ гѡсподина кнеза Лазара да ѥ ва свиденѥ всакомѕ комѕ се подоба и предь кога се сеи писаніе изънесе ѡгледати како по милости божјеи и сина ми гѡсподина воєводе Стефана сатвори ми милость и да ми свою рѣчь кади се са мною стаѓа ѕ Горичанехь цо годе бихь кѣде ѡдлѣчила ѡдь имања моегѡ да м-ѥ тврьдо и непоколебимо ѡдь њега и његове дечице. Саде га речена госпоѓа Єлена чињу речь за живота моеи добреи свести ѕ моки, ако би ми се приклѣчила самрьть: да ѕзьме гѡсподинь воєвода Стефань ѡне две свите ѕ Никше Тамарика и цо ѥ кѣнтѣшь златомь фигѵрань и да ѥ гѡсподинѕ воєводи Стефанѕ и кръгла вела и петцать дѣкать кои сѕ ѕ Лѣкше Полѵтиновика такои з добитјемь како гредѕ; и плашь з бисерѡмь, ако ѥ милость гѡсподина воєводе, да се да госпоѓе Єлене воєводине и ѡще ѡглавје моје с камнјемь и са бисерѡмь и ѡботци велици; и Владисава да се да роменча сребрьна позлакена и прьстень с очјемь змаевемь и моци свете цо сѕ прь мни; и госпѡдичне Каталене ѡботци мали и лѣтца злата; и Тодоре моје ѕнѣчице да се да погасаць на плавѣнои тканице. И прьстень ѕ ком ѥ ками сафињ и једањ билчѣжаць и ѡстали прьстенци и кръгла мала кнезѕ Влаткѕ, а сребрьни сѣди кои сѕ ѕ комѣнѕ здјелје и пехари и цо ѥ црькве светагѡ Георгија и нове црькве пресветѣи Богородици да се ѡдлѣчи а ино да ѕзьме гѡсподинь воєвода да м-ихь плати, цо кѣде право да ми се покрје црьква кою самь чинила за мои гробь. Я икона злата кога ѥ ѕ комѣнѕ како самь записала с властели и такои и да кѣде сестрь ми госпоѓу Деспине; ако ли би се Деспине самрьть прилѣчила, да кѣде таѕи икона госпоге Єлле воєводине.

Я цо е тисѣща дѣкать ѕ комѣнѕ молю и заклинамь гѡсподина ми и сина воєводѕ, да м-ихь дада госпоге Єлле да ова

с моюмь дѣховникомь подели за мою дѣшѣ: наипрьво wдь нихь да се да госпоге Деспине .с. дѣкать, да ми се пою летѣрьдие и да се разьдели милостьина и моюмѣ грьбѣ где ми се прьлѣчи леки да се да .с. дѣкать, да ми се пою летѣрьдие иностаино и да се диели милостина. И црькве светагw Георгиа ѣ Горице дадохь wлово кѣпивь за .ѯ. дѣкать да се покрие црьква и wще да имь се дад за маисторе .л. дѣкать и wваи челѣдь кога ѥ сада прь мни кои би се прьлѣчили на самрьти моюе да се дасть дѣховникѣ моюмѣ старьцѣ ерозолимскомѣ Никандрѣ .н. дѣкать и калѣгерѣ Иwванѣ .м. дѣкать, и Кокосавѣ Томарикю .м. дѣкать и попѣ Теодусию .к. дѣкать и Дѣце .вı. и владикамь Рѣже и синѣ иои .л. дѣкать и Каталенн дацери Николене .л. дѣкать и Добрько ако би се тада прьмерw на самрьти моюи да мѣ се да дѣкать .л. и коюе се згоде на самрьти моюи девоике да имь се да прьикита колико се може зговорwмь, како да се ѣдме, а wстала челѣдь да се пьмилѣю з договорwмь колико се ѣзьможе.

Ѧ цо е посталено ѣ трьгь ѣ Лавра Шиговикта ѣ Барѣ шесать дѣкать тизи дѣкати да стоюе црькви новои ѣ Горьци цо самь ѣчинила прьсветои Богородице мои грьбь и по мени и да има црьква добить wдь тиехеи дѣкать чимь се окрьмлѣати и виногради кои сѣ ѣ Лѣсехь цо самь кѣпила и с црькwмь светагw Горьгиа заменила и ѣтакмила виногради и ниве и маслице ѣ Барѣ и солила тои да ми гwсподинь воєвода потврьди црькви реченои и по моюи самрьти да бѣде томѣи ктиторь и wкрьмитель моа ѣнѣка госпоа Ѭлена воєводина и нихь кнезь Кладислав или би нихь госпоцтво или чиюе инw wни w томе попченюе да имѣть и на моюе самрьти ако се би кои сѣди wврьли сребрьни да ѣзьме госпоа ѣ црькѣ нов на нихь расѣжденюе да бѣде цо би кои недостатакь црькви а wни тиемь да направе. Ѧ цо би коюе покѣкюе било или книге или цо любо инw да се прьложи ѣ wве црькве где цо прьстои. Ѧ цо ми си рекаль Коиw по старьцѣ Радинѣ ѣ светотрьице црькви корьчанске цо кю госпоствѣ ви дати, цо ли комѣ иномѣ да пишѣ и wбименю да wво цо ми мои самисао прьнесе Бога молекюе и прьчистѣ Богородицѣ ѣименихь и ѣписахь са рѣкwмь дѣховнагw ми wтца старца Никаньдра Ѭрѣзалимца цо кю бити госпоствѣ

ви и инемь твоюмь и дъше нашои а юдьнако ю все божью и твоюе и в твою кѣкю прьходи и на слѣжбѣ дъше нашои, да заклинамь гѡсподина и сина ми безь грѣха воєводѣ Стєпана ва светѣю троицѣ юдиносѣщѣю и нєразделимѣю и ва страшни сѣдь ватораго прьшєствиа сина божиа єгда придеть вазьдати комѣждо подь по делѡмь єго, такожде и мою вѣкѣ госпогю Єлѣ заклинамь како ѡвои моюе писаниє непозьити ниже паки на маніе прьнести нь все да врьшите и испльните за живота нашєго и по самрьти нашои и ѡпе аще би кои недостатци наши били що би подобало попеки се ѡ нась и ѡ нашои дъши да ви своюмь благѡмь поболете и испльните ѡ нась и ѡ нашои дъше, ерь ми самрьть и животь в ваше рѣке прьлагамо а прьдь Богомь.

Писа се сеи писаніє вь лѣто ҂ѕцн. рожства Хрьстова ҂аѣмв. лѣто мѣсеца Новємврїа ·кѳ· дань в Горьчанехь.

ѡ.

1451—1481. Мухамед II. султан потврђује привилегије дубровачке.

Mon. Serb. CDXLVIII.

Милости великаго господара и великаго Ѧмирь сѣлтана Мєхемеда, сина великога цара и великаго господара сѣлтана Мѣрата, заклинамь се в живаго Бога створьшаго небо и земльѣ и великаго нашего пророка Мєхемеда и в седамь мѣсафи, що вѣкрвѣмо ми мѣсломани, и в ·ркд· пророкь божѣхь и в дъшѣ wтьца моѣго и дѣда моѣго и в животь мои и дѣтьца моѣхь и сабльѣ, коиомь се опасѣю, како wдь данашьнега дне и напрѣда заклехь се честитомѣ кнезѣ и властелшмь дъбровачьцѣмь, и опькина нихь послаше на порьтѣ господцтва ми почьтена властелина своѣга сь даровьми Иока Бѣника, за тои поставихь ш-нимь правѣ вѣкрѣ и лѣбовь на пѣно, и къ свакомѣ човѣкѣ и трьговьцѣ нихь и кои се казѣѣ Дъбровьчанинь, векѣ вѣкѣ да не доге речени запись царства ми на мане, и да имь не бчинѣ разьмирыє ни кою чтетѣ ни нимь ни нихь земьли ни нихь владанью ни нихь трьговьцемь ни нихь лѣдемь ни нихь

иманьюмь, ни господцтво ми ни везѣри ми ни сѫбаше ми ни нѣдань мои слѫга ни тко ю подь господцтвомь ми ни тко ми даа харачь, него да ѣ нихь и нихь земьлиа и нихь лѫди ѕ законѕ нихь слободни, и лѫди свакога езика по морѕ и по сѫхѕ да могѕ к нимь доходити и ѕ владанѣ нихь како ѕ свако слободнѡ мѣсто и слободань граадь, и за тои да не имаю забавѕ нѣднѕ ѡдь господцтва ми, ни ѡдь кѡга мѡга человѣка ни ѡдь кѡга ми харачьника. И ѡще имь ѵчинихь милость, да могѕ нихь трьговьци и нихь лѫди сь иманьюмь и сь трьгомь ходити безь нѣдне забаве по земьли царьства ми по Романеи и по Натолиѭ, по морѕ и по сѫхѕ и по блъгарьскои замьли и по Срьбьлѣхь и по влашькои земьли и по арьбанашькои и по Босни и по свѣхь градовѣхь царьства ми; и да имь се не ѕзме пѫтьна царина ни ѡдь нихь трьговинаа ни нѣдань доходакь, него да плакѭю ѕ мѣсто, гдѣ прода, законьнѕ царинѕ ѡдь ·р. аспри двѣ аспре, како ѣ законь ѕ Дренополѕ, и ѕ Пловьдинѕ и ѕ Кратовѕ: и ако си не продадѕ трьгь, да си га ѕзьмѕ слободнѡ, и поидѕ, кѫде имь бѫде драго. И ѡще имь ѵчинихь милость, да си ѕзимаю дльгове своѭ, где их имаю, васегьда: ако ли тко ѕдри ѕ баха, да се заклинаю по законѕ два али три Дѫбровьчани, да имь плакѭю дльжники; ако би имали кою прѕ с Тѫрьци мегю мѕсломани и Дѫбровьчани, да погю прѣдь кадию и да како ѭ повеленьѥ божѣ, да бѫде; и да не бѫде привѧзьма ѭдномѕ за дрѫгога, него и бѫде дльжань, да плака; ако ли би тко ѕзель гуге иманьѣ, терь пошаль ѕ Дѫбровьникь, да мѕ се ѵчини сѫдь по законѕ, да не изыгѕби человѣкь иманьѭ. И ѡще имь ѵчинихь милость, ако би кои Дѫбровьчани ѕмрьли ѕ земьли царьства ми, да мѕ не ѕзьмѕ иманьѣ ниѥ ѣ ни ниѭдань дрѫги человѣкь, него да догѣ рѡди неговь, да си ѕзьме; и ако би царьство ми имало коѣ разьмирьѥ си на коѣмь господаремь или источьнѣмь или западьнѣмь или ине коѣ земьле по морѕ и по сѫхѕ кѡга гѡде езика, кнезь и властеле дѫбровачьки и нихь лѫди да стоѭ слободни, а трьговьци нихь да ходе слободно по земьли царьства ми. И ѡще имь ѵчинихь милость кнезѕ и властеломь дѫбровачьцѣмь, тко годере ѡдь нихь задаль, тере мѕ ѵчини кою злобѕ ѕ нихь рѕсагѕ или нихь

трьговьцемь или нихь иманью толико близьни человѣкь колико д(а)лнь, кои сѫ подь господцтвомь ми или кои ми харачь даю, да имь цетѫ плати, кою би мѫ ѵчиниль, и да прими wдь господцтва ми гнев и рwбьство надь собомь; и да посила кнезь и властеле дѫбровачьки мѣсеца нонемьбра прьви дань свакѫ годинѫ властелина свога са тисѫкю и петь сать дѫката златѣхь бнетачьцѣхь ѕ дарь. (Мѣсеца ноенбра .і. дань ѕ Константинопwлѣ).

αα.

1501. Ахмет паша опомиње Дубровчане, да редовно плаћају данак монасима манастира Хиландара и св. Павла у Св. Гори.

Mon. Serb. CDLXIX.

Милостиѫ божиюѫ и нарокомь силнагw и прѣсвѣтлаго ми господинаа цара сѫлтань Баѩзьть ханаа и всемь земламь приморьскимь и рѫмьскимь и караманьскимь и натольскимь и романискимь и вѣће инемь мноземь земламь, госпwдиноваа изабранога поглавьѩа и милоwсногa везера и кипа егова Ахмать паше кнезѫ wбраномѫ и властеломь дѫбровачцимь. Дѫбимоw поздравленье и за здравье ѵпрошенье да прими племеньство ви, и да да Богь семѫи и всакомѫ писанию wбрести ви живоw и здравоw и веселоw, а ми смоw живоw и здравоw молѣће господина Богаа. По томь, властеле, ведомоw да ви е, какоw дошоше калѫѣри на портѫ господинаа цара wдь манастира срьпьсциехь wдь Иланьдара и одь светога Павла изь Свете Горе, и хотеше господинѫ царѫ да скажѫ све малоw и големо, по кои пѫть е wставиw и за шоw царь Стѣпань еднои црькви на Ѥрѫсолимѫ нѣкои доходакь, и какw е wнаи црьква погиблаа, и послие царица Мара с вами како е начинила, да wнаи доходачаць даете ѕ таи два манастира више реченьнаа, и есте давали за нѣколикоw годинаа, и паки есть нѣколикоw годинаа, една зла жена нѣкоимь вѫховьствомь есть тои смела, и ниесте имь дали тоwгаи доходачца wдь нѣколикоw године. И таа тен весѣде чѫвь wдь нихь и прwциенивь, камо ће поћи, не дах имь говорити господинѫ царѫ, какоw wни, ки есамь вашь пријатель:

за тои акоw мене за пријателa дрьжите, и мои саветь примате, ш-ними се самирите и що имь е до сада дѫжноw, поwдаите имь и напредa, да имь нихъ работица не гине. Яко ли мои савѣть не примите, вии знате, кадa wпеть доѣѫ господинѫ царѫ говорити, м-и-хъ ѫставити не ѣмоw. И са вѣѣ, властеле, послахъ к вашои пријазни слѫгѫ мога Радичь, wдь теи работе що вамь рече, вѣрѫите мѫ, рнечии сѫ наше. И Богь ви весели и ѫ части садрьжи.

6.

СТАРИ ЗАПИСИ.

а.

Запис из јеванђеља Вуканова.

Види Ст. Новаковића „С археолошке изложбе у Кијеву. Београд 1874“, стр. 25. и напред у овој истој књизи стр. 75.

Понеже мнози начеше книги и повѣсти дѣлати, таже ѡ извѣстьныхъ вещехъ, слючи се мнѣ, грѣшьномѹ присно ѕныломе и хѫждьшюмѹ всѣхъ и ни достоиномѹ наз(ы)вати се именеми симь мьниха Ѯмеѡна, възвѣстити вса по редѹ, таже съвръши Владика всѣхъ: прошениемь и молениемь мене грѣшьнаго Ѯмеѡна старьца, бышаго ме нѣкогда в мирѣ и ѥще Бога милощю не различенѹ ѡтъ рода, ино молениѥ моѥ не вѣше, токьмо то: Господи Ис. Христе, сподоби ме недостоинаго достоинѹ быти подъѥти иго твоѥ на се. Ѿнь же тако благъ и милостивь рекы гредѹщаго (по) мьнѣ не иждер(ѕ).. испль(ни) (желаниѥ) моѥ въ скорѣ оу и ѡб.....го же чатахъ за многиѥ дни, и ѥще сѣщѹ ми ѕ манастир.. въ ѡбьщежити и паки ѕждельвь(шоу ми) се, понѹдихъ се изити изь манастира и ѡдь братиѥ и послѣдовати Богѹ, не помиловахъ себе, ни пощедѣхъ немощьныѥ старости .....ере своѥѭ за име ..... и любимѹю братию ѡставихъ и сестры и инѹ прочю ..... да събѹдеть се глаголюмоѥ не пророкы ни апостолы, нѹ самѣмь Господемь нашимь Ис. Христомь: всакь ѡставлеи матерь и братию ина прочаа и по мнѣ шьдь сто кратъ приѥть животъ вѣчьны. Давидь бо пишеть, каа польза ѕ крьви моѥи, ѥгда сънидѹ въ истьлѣниѥ, ѥда исповѣсть ти се прьсть или възвѣстить истинѹ твоѭ, се врѣме покаанига настоить тако нѣсть ѕ съмрьти поминаѥи тебе, въ

адѣ же кто исповѣсть ти се... и вса съмыслившю ми побихъ се страньнь быти къ своюмѹ родитетлю и брати, приемле досаждениѥ и ѕкорениѥ и wба wклеветание wдъ зълыхъ человѣкъ, а wдъ врага напасти и брани и паче всѣхъ, нѕ азъ та вса .....лю за име Христово, поменѹѥ (сло)во Давидово, тако тебе ради порѕгань быхъ всь дне и та тѕждь быхъ знаемымь моимь, и страньнь сынъ матери моеи. Симь же всѣмь съврѣшившимь се мною грѣшьнымь, сподобихъ се жити ѕ Пеки ѕ градѣ Расѣ, и написахъ сиѥ книге своюмоу господинѹ велиюмѹ жѕпанѹ.....

О неизреченьныѥ Богѕ и божьствьныѥ таины чюѥ..... самодрьжьныхъ властелѣхъ, тѣмь же изрекѕ w нихъ, ѕжасаю се зѣло ѕмомь же и словомь, wбаче дрьзнѕхъ въспоминаю величиа ихъ и подвигы доушевьныѥ таже съврѣши небесьны царь w таковѣхъ властелѣхъ, понеже владикы ...а... Господь нашь Ис. Христось чьстьны вѣньць велиюмѹ жѕпанѹ Елькѕ, владычьствѹюцюемь своюю сръбьскоѡвь землею и зетьскоѡвь страноѡвь и поморьскыми грады ....и нышевьскими прѣдѣлы велеродьномѹ велеславьномѹ велиюмѹ жѕпанѹ Елькѕ сына самодрьжьнаго господина wбласти своюѥ Стѣфана Немане.

β.

Запис владике рашкога Григорија од 1305 на номоканону преписаном из архиепископских књига.

(И. И. Срезневски. Starine III. 500, 201.)

Възлюблюни господиѥ и wци и братиѥ и чеда, господоу нашемоу Іс. Христоу вса прѣдрьжещоу и владоуюцоу и свѣдоуюцоу, глаголюцоу миръ и величиѥ на боюцих се іего, и великимь іего промышлюниюмь произидоше на свѣть словѣньскаго ізыка богодьхновенныѥ сиѥ книгы, наричаюмыѥ номоканонь, помрачени бо бѣхоу прѣжде сего wблакомь моудрости ѥлиньскаго ізыка, нынѣ же wблисташе рекше истлъкованы быше, и благостию божиюю гасно сиаютъ, невѣдѣниа тмоу ѿгонеще, и все просвѣщающе свѣтомь разоумнымь и ѿ грѣхъ избавлающе. Ісакъ оубо оучитель, рекоу же ѥпископь или презвутерь или инь кто оучителскии санъ прѣдрьже, аще сихъ книгъ не вѣсть

добрѣ, то ни самъ себе знаетъ кто есть. Приникноув' же въ глоубиноу богодьхновенныхъ сихъ книгъ, такоже въ зрѣцалѣ самъ се оузрить каковъ есть, и какомоу подобаетъ емоу быти, и дроугыие познаетъ и наоучитъ. Изиде же на свѣтъ нашего езыка божьствьноие се писание потъщаниемъ и любовию многою и желаниемъ из млада всевѣщенаго благочьстиваго и прѣвсвѣщен'наго и прьваго ар'хиепископа всеи сръбьскыие земле кърь Савы сына прѣподобнаго wца Симеwна, прьваго наставьника всѣи сръбьсцѣи земли. Сь же благочьстивыи архиепископъ и кралевьство wбновии и всветии въ сръбьсцѣи земли. Писаны же быше книгы сиие миою моужемъ зѣло грѣшнѣмь, иже оубо wбразомъ мнихъ архиерѣи саномъ, епископъ рашки Григорие въторы, тогда живоущоу ми въ домоу светыхъ апостолъ иже въ Расѣ. Написахъ же е домоу прѣсветыие Богородице хиландарьскиие, иже въ Светѣи Горѣ, и молю васъ, господиие и wци и братие, по wбещанию светаго сбора вашего и наставника вашего прѣжде бывшаго игоумена Куриака, и паки настоющаго наставника вашего игоумена Арсѣния, оупишите ме оу помень, и поменоуите брата вашего и съслоужьбника Григория. За то бо и потроудихъ се w сихъ книгахъ, некли бихъ светыми вашими молитвами wставлениие прииѣль великихъ грѣхъ моихъ. Молю же почитающиеи и прѣписоующиеи, съ многомъ вьнимаииемъ чътѣте и прѣписоуите Господа ради, не мозѣте ни оуюти ни приложити, понеже нѣсть ничтоже криво, нь исправлено и прѣправлено, двацри бо и трици проидохъ и не wставихъ ни едииого слова ни строкы. Сиие бо книгы писаны быше изь архиепископлихъ книгъ, и самъ азь грѣшны Григории потроудих се и ис тѣхъ книгъ исправихъ сиие книгы, да не соут ничтоже криво. Wци и братиа, молю се и припадаю вьзьдьхнѣте къ Господоу w минѣ грѣшнѣмь!

Смѣрены епископъ раш'кі Григори въторыи, емоуже wчьство гробь, мати же земиа, а богатьство грѣси.

Сиие светыие и божьствные книгы, глаголемыие закон'ники, написаше се въ дни благочьстиваго и светороднаго господина краля Оуроша, тогда светителъства дрьжещоу правило Евьстадию въторомоу, написа же епископъ рашки Григорие вторыи,

[illegible]

[illegible]

потоу мьню бѣ таковоуоумоу моужоу отъ аньгель по величѣѣмь Дионисии посвѣштение приюмлюштоуоумоу безь расоужденига повиноути се, съ бо истиньнь божии человѣкь аште и кьто дроугыи; житие бо сладько слышати съ имѣаше, съпасително же подражати и польжьно, не тькьмо бо юзыкь въ оучении имѣаше польжьнь слышештиимь, нь и житие мьного мьножае подражаюштиимь польжьно, паче же подобаеть ми истиньное рещти: юлико юзыкь оубо вьнюгда глаголати неоуподобляемь имѣаше, толико и житию вьнюгда творити непостижимо, вьсегда бо и присьно по апостолоу задьнига оставляе, на прѣдьнига дѣланига видѣнига простираше съ. И сице свѣтлое любочьстига и любооученига и прѣмоудрости въ коупѣ съ мылостынею имѣаше, тако не мьнозѣхь быти вьторыи. И сице ономоу блаженоуоумоу си и ина не мала юлика дѣлаюштоу и къ богооугождению приходештоу, и мьногы сими собою дѣланыими оучештоу, азь, не продрьзноувь ниже на свою крѣпость слова и разоума надѣю се, не боуди то, нь симь, тако рѣхь, поноуждень бывь и на того богооумолительныие и светыие молитвы надѣю се, почехь и прѣложихь светааго Дионисига Ареопагита съ посѣщениемь и ексодомь или отькоупомь сего светааго ми владыкы и застоупьника, и ина прѣжде сего приложихь, и по семь, юлика вьсештедрыи светыими юго молитвами дасть Богь. Кою же се рещти, тако азь прѣложихь светааго Дионисига, аште и прѣложихь юго, съмаштраие непостижимоую не мало высотоу богословига и светааго краиною прѣмоудрость, истиноу своихь грѣховь добрѣ съвѣды. Кьнигоу же сию, светааго Дионисига глаголю, въ добра оубо врѣмена почехь, югда божьствьныие оубо цркьви и Светага Гора раиевь подобьнѣ цвьтѣахоу, тако нѣкыи садь при источьницѣхь присьно напаиаемь; съврьшихь же тоу въ зълѣишеие вьсѣхь зълыихь врѣмень. Кьгда? Югда огнѣви Богь христиганы западьныихь страньи, и подвиже деспоть Оуглѣша вьсе срьбьскыие и грьчьскыие воие и брата своюго Влькашина крала и ины вельмоуже мьногы, нѣкьде до шести десеть тысоуштъ избраны воискы, и поидоше въ Македонию на изгнание Тоурькь, не соудивьше, тако гнѣвоу божию никьтоже мошьтьнь противоу стати. Тѣхь оубо не изгнаше, нь сами отъ нихь оуби-

юни быше, и тамо кости ихъ падоше, и непогребены пр҃ѣбыше, и мьного мьножьство ови оубо въ острие мьча оумр҃ѣше, ови же въ запл҃нѣние ведени быше, н҃ции же ихъ и гонезноувьше приидоше. И толика ноужда и зьлолютие облѧ вьсе грады и страны западьныѥ, юликы ниже оуши слышаста ниже очи видѣста. По оубиении же моужа сего храбраго, деспота Оуглюше, просыпаше се Измаильт҃не и полет҃ше по вьсеи земли ꙗко пътице по вьздоухоу, и ов҃ѣхъ оубо отъ христиѧнъ мьчемь закалаахоу, ов҃ѣхъ же въ запл҃нѣние отъвождаахоу, а оставьшиихъ съмрьть безгодьна поже, отъ съмрьти же оставьшии гладемь погоублѣни быше; такоыи бо гладь бысть по вьс҃кмь странамь, ꙗковь не бысть отъ съложениꙗ мироу, ниже по томь, Христе милостиве, да боудеть, а ихьже гладь не погоуби, сихъ попоуштениемь божиемь вльци ношътию и дьнию нападаюште сън҃даахоу. Оувы, оумилень҄ позорь б҃ѣ видѣти! Оста земля вьс҃ѣхъ добрыихъ поуста и людии и скоть и ин҃ѣхъ плодовь, не бо б҃ѣ кънеза ни вожда ни наставьника въ людехъ ни избавлѧюштаago ни съпасаюштаago, нь вьса испльнише се страха измаилитьскаago, и срьдьца храбрѧ добльствьныхъ моужии въ жень слаб҃ишаꙗ срьдьца пр҃ложише се. Нь то же вр҃ѣме и племе срьбьскыихъ господь, седмыи мьню родь, коньць приють. И въ истиноу тъгда оублажаахоу живии пр҃жде оумрьшиихъ, и к҃роуите ми, не азь, иже нев҃ѣжда по вьсемоу юсмь, нь и онь пр҃моудрыи въ Ѭлин҃ѣхъ Диванию не бы могль писанюемь пр҃дставити ноужде, ꙗже постиже христиѧны западьныихъ странь. Хотештеи же оубо пр҃писовати и прочитати сию книгоу, милостиви и незазорьливи боуд҃ѣте, молю се, моюи оума немошти и недостатькоу, и сами, по нюже и вы, чловѣци и члов҃ѣчьскыимь подълежеште, тр҃ѣбоуюте милости отъ Бога и прощениꙗ отъ члов҃ѣкъ, прощению своюемоу и мене съподобѧите, оу Бога испрашаюште оставлениѥ вездьн҃ѣ моюего окаꙗньства гр҃ѣхомь.

И име же въ иноц҃ѣхъ мене хоудаago аште хощеши оув҃ѣдѣти, начало томоу юсть осморичьноюе число, ср҃ѣда же двосътьноюе и пръвоюе, коньць же десетоюе съ ѥдинымь наканчаваюсть. Л҃ѣто же тъгда течааше шеститысоуштьноюе осмисътьноюе седмь десеть и деветоюе, иньдикътионь деветыи. Давьшоуоумоу

же благоуоумоу Богоу и начети се и съвршити благоизвольшоуоумоу слава, чьсть и покланѣние въ бесконьчьные вѣкы. Ямінь.

δ.

Натпис у цркви Зерзе близу Прилипа.

(1371—1395 Гласник VI 186, Mon. Serb. CLXXII.)

† Изволюнюмь господа и Бога и спаса нашего Іоу Христа и тwго свѣтлаго прѣwображенїа и по милости прѣчистие богоматере съзида се светы и божествени храмь сыи въ дьни благочьстиваго и христwлюбиваго самодрьжавнаго вьсеѣ срь(б)скиѣ земле и помwрию и Подwнавию цара Стефана трwдомь и подвигомь раба божїего мwнаха Германа; минwвши жѣ госпwдствwмь благочьстивыхь тѣхь госпwдь христїаньскихь царь Стефана и сына его царь Урwша прѣѣ госпwдство сеѣ земльѣ благовѣрныи краль Елькашинь и сынь юго краль Марко. Въ дьни же ихь wбдрьжахѫ сие светое мѣсто wтьчьство свое свето почивши прѣwсвещении митрwполить кyрь Іwань Зwграфь и брать его їерwмонахь Макарїе Зwграфь, внwци светаго ктитwра мwнаха Германа. По прѣшьствию же и тѣхь госпwдь начеть госпwдовати вилики Ямира Пазить, и сыѣ свето мѣсто начеть разарати се wпоустѣвати, за ніе не бише наци тизи ктитwри wкрѣмлати мѣсто сие, нь благословише и дадwше сию wбитѣль баwинѫ свою не по нѫжди или по невwли нь своимь хотѣниемь Кwнстантинѫ кметѫ своѫ и нѣговѣмь дѣтцамь, и Константинь и сынwви его Іакwвь и Калоѭань и Дмитрь потьцаше се и wбновише, и wкрѣпише, да имь юсть въ баwинѣ. И ктw кѣ разорити или инако вчинить, да є проклеть wть господа спаса нашего Іоу Христа и wть прѣчистие богоматере и wть .тиі. светихь wтець никеискихь и wть свето почившихь ктитwрь и wть всѣхь светихь. Ямінь.

ε.

Натпис монахиње Јефимије на свиленом покрову кнеза Лазара.

(1389—1399 Mon. Serb. CCXXX.)

Въ красныхь мира сего въсписал се юси wть юности твоюе, w нові моучениче, кнеже Лазаре, и крѣпка роука Господна

вь всехъ господахъ земльнихъ крѣпка и славна покьза те. Господствовал юсїи землею wтьчьствїа си, и вь всехъ благыхъ вьзвеселил юсї вьроученїю ти христиани, и моужьственимь срдцемь и желанїемь благочьстїа изьшьль юсї на змїа и сьпостата божьствьнихъ црькьвь, расоудивь нестрьпимо бити срдцѵ твоюмоу зрети христиани wтьчьствїа ти обладаемимь бити измаилтенї: аще ли сего не полоучиши, wставити тлѣнѵ висотѵ земнаго господьствїа и wбагрити се крьвию своею и сьвькоупити се сь вои небеснаго цара. Тѣмже и двѣ желаеме полоучиль єси, и змїа ѕбиль еси и моученїа вѣньць вьсприель еси отъ Бога. Нынѣ не вь забвенїе постави вьзлюбленнаѧ ти чеда, ихже сїрихъ wставиль есї прѣшьствиемь твоимь, тебе бо оупразнившоу се вь небеснаѧ веселїа вѣчна многи скрьби и болѣзни wбеше вьзлюбленнаѧ ти чеда, и вь мнозѣхъ скрбехъ житие провождаютъ, wбладаеми бо соутъ измаилтени, ї трѣбоуемь вьсї помощи твое. Тѣмже молимь се, моли се, къ wбщемѵ владыцѣ w вьзлюбленихъ ти чедѣхъ и w всехъ иже сь любовию и вѣрою слоужещихъ имь, печалемь бо мнозѣмь сьпрежена соутъ вьзлюбленнаѧ ти чеда, гадоущи бо хлѣбь ихъ вьздвигоше на нихъ кѡвь велик, и твоѧ блага вь забитъ поставіше, w мѵчениче. Нь аще и прѣшьль еси отъ житїа сего, скрьби и болѣзни чедь твоихъ вѣсі, ї ако моученикъ дрьзновенне имаши къ Господоу, прѣклони колѣне къ вѣнчавшомоу те Владыцѣ, просї многолѣтное вь благихъ житие взлюблюнимь ти чедомь проводити богооугодно, просї православнѣи вѣрѣ христїансцеи неwскоудно стоѧти вь wтьсѵтьствїю ти, просї побѣдителю Богоу побѣдоу подати вьзлюблюнимь ти чедомь, кнезоу Стефаноу и Кьлкоу, на невідїмие и видимие враги, помощь бо аще примемь сь Богомь, тебѣ похвалоу и благодареніе вьздами. Сьбери ликъ своихъ сьвбсѣдникъ, светихъ моученикъ, и сь всеми помоли се прославльшомоу те Богоу; вьзвѣсти Гєѡргїю, подвигни Димитриа, оубѣди Ѳѡдѡре, поими Меркѵрїа и Прокопїа, и .м. моученикъ севастиискихъ не wстави, вь нихже моученни воюютъ чеда твоѧ взлюблюна, кнезь Стефань и Клькь, проси подати имь се wтъ Бога помощи, приди оубо на помощь нашоу, идеже аще еси, на моѧ же малаа приношенїа призри, и вь многа вьмѣни сїа, не по досто-

ѩнїю бо тебѣ похвалѣ прінесохъ, нь по сїлѣ малаго ми разоума, тѣмже и мала вьзмездїа чаю. Нь не тако ти, ѡ мили мои господине и свети моученичє, малоподатливь биль юси вь тлѣнниихъ и маловѣчниихъ, колми паче вь непрѣходимихъ великихъ, ѩже вьспріюль юси ѿть Бога, телесно бо странноую мене вь странныхъ ѡкрьмлѩль юсии изобилно, нынѩ же ѡбоюдоу прошоу, да ѡкрьмиши ме, и да оутишиши боуроу лютоую доуше и тѣла моюго. Ефимїа оусрьдно приноситъ сїа тебѣ, светыї.

ζ.

Поговор из Охтоиха Црнојевићева од 1493—1494 год.

(В. С. Караџића Примјери Српско-словенског језика 10—11.)

Понюже оубо вь троици едино покланѩеми Богъ ѿ небытїа вь бытїе мановенюемь преведы вса и на кѡнць дѣлѡмь създа человѣка, егоже ѡбразѡмь своимь почьтъ неѡбладаема же и ѡбладающа всеми и съглагѡлника себе съдела и иже по нюемь родомь желаюцимь причестникѡмь его быти, ѩкоже велики вь патрїарсехъ Авраамь, иже не писанїемь нь плътовидно сподѡби се вь дѡмь прієти троицоу, послѣди же Мѡиси глаголе Богови лицемь къ лицоу, иже и начрьтанние скрижалы прієтъ ѿ него, и назнаменаю измѣнюенїе закона сихъ съкроуши. По сем же единородныи сынь слово, благоволюенюемь ѿтьца нерождена и съпосиѣшенїюемь своимь и съвръшенюемь ѿ ѿтьца исходещаго, семоу же съприсносоущнаго, ѡбоимь съгосподьствоующаго светаго и животворѣщаго доуха, благоизволи неизречени испльни съвѣть, вь приснодѣвоу Марию вьсели се и рождь се безь матере на небеси, на земли безь ѿтьца роди се, и пострадавь вьзнесе се. Тѣмже намь не соущимь Авраамоу же и Мѡусею подѡбнимь, еже Богови съвещателнѡмь быти, дасть намь писанїа, вь нихьже пророци ѩко вь царскихъ скровищихъ положи неистѣщимоюе богатьствѡ. И по сихъ ѡни божьствьны моужїе, Дамаскун же и Иѡсїфь и Козма, наитїемь Доуха наоучаеми, прѣдаше намь пѣсьнословити вь трисльньчнемь божьстве трисветими гласи аггельскими славословїмаго вь вышныхъ изьѡбльствовахомь писанїа целомоудрїю наставника, печалемь прѣменюенїе, къ Богоу примиренїе виноу всякого благодѣанїа, и словомь пасоуще се не

съ трьпѣхомь. Последи же грѣхъ ради нашихъ постиже пасоуци насъ исмаильтьска железна палица, оувы не просто бїюци, нь оубивающи, и придоше езыци въ достоѧнїе божїе, црькви раздроушише. Видевь азь въ Христа Бога благоверни и Богомь храними воевода Зети господинь Гюрьгь Црьноевикь оумалюнїе светихъ книгъ расхищенїемь и раздранїемь агаренскыихъ чедь, възревновахъ поспешенїемь светаго Дѣха, и съставихъ форми, на нихже въ едино лѣто шсмимь человѣкомь съвръшити шхтоихъ ѿ .д-го гласа, въ славословїе Богови насъ оукрепльшшмоу. Троудихъ же се ѡ семь и роукоделисахъ сїе смерени свещенникъ мнихъ Макарїе ѿ Црьныѥ Гори повеленїемь господина ми Гюрга Црьноевикга, при всешсвещенномь архїепископоупе зетьскомь митрополите кыръ Кавуле. Тѣмже старцемь ѩко шцемь, съвьзрастнїимь ѩко братїамь, юношамь ѩко чедомь, чьтоущимь или поющимь или прѣписоующимь молю се и колѣномь касаю се аще не роукою нь езыкомь любве ради Христове исправлѧти, и насъ оусрьдно троудившихъ се ѡ семь благословлѧти, да и ви оулоучите шноѥ Баламово еже къ Изранлю: благословещеи те благословени и кльноущеи те проклети, и: придете благословени Ѻтьца моего, наследоуните оуготованоѥ вамь царствыѥ, въ нюмже да жителствоуюмь шбои славещѥ шцьа и сына и светаго дѣха. Съвръшише се сїе книги ѿ битїа въ лѣто ҂зв. а ѿ рождьства Христова тисоущѧ .8чд. крѣгъ слънцѣ .в. а лоуни .і. индїктїшнь аі. демелїшнь .ві. епахти .а.-ыѥ, злато число .ві. мѣсеца Гюнвара .д. дьнь.

г.

Поговор из календара и часловца Божидарева, штампана у малом формату за путнике, у Млецима 1520 год.

Изволенїемь шцьа и съпоспѣшенїемь сына и съвръшенїемь светаго доуха азь грѣшнїи и мънъши въ человѣцехъ недостоины Христоу рабь Божидарь Коуковикь, пришьдьшоу ми шть шцьчьства моего шть земле Дїшклитискыѥ еже ѥсть въ прѣдѣлехъ македоньскыихъ, шть града нарицаемаго Шдгорица близь соущѣ града глаголюмаго Дїшклитие, егоже некогда съзыда Дїшклитїань кѣсарь въ име свое, дошьдьшоу ми въ градѣ

Венетїани видѣхъ съставлающтїихъ божьствьнаа писанїа на типарехъ Фроуги же и Грькы и инїе езыкы желанїемь въжделехъ и наша сръбьскаа же и блъгарьскаа такожде на типарехъ съставити. Молихъ се въсеблагосрьдомоу человѣколюбцоу Богоу, възврьгохъ себѣ на поучиноу неизъчрьпаюмагѡ благооутровїа его, да поспѣшит ми на сїа до съврьшенїа, аште боудоутъ оугодьнаа късеблагомоу Христоу владыцѣ моюмоу. Богомь свѣдѣтельствоую, не дахъ себе ни мала покоа, мало же и ѡчима моима дрѣманїе, ни поштедехъ шть имени моихъ юже ми далъ есть Господь, доньдѣже извѣсти ми дѣло на съврьшенїе. Се благодѣтїю Христа моего владыкы на съврьшенїе дѣла приспѣхъ, и съврьшихъ въ тоужде земли въсака писанїа цръковнаа величѣми словеси, и дроугыѣ книгы съписахъ помьньшїими словеси иже въ поуть ходештимь оудобь носима бываютъ. И аште всеблагы Господь Богъ поспѣшить ми, хоштоу прынести въсе типари великиѣ же и малїе въ своемь штьчьствоу, да испльнимь въсако недостатьчьство въ божьствьныхъ цръквахъ книгъ, юже есть оумалѣное иновѣрными юзыкы.

Тѣмь же колѣнѣ прѣклонь молю се и мили се дѣю поюштїимь или чьтоуштїимь или прѣписоуюштїимь аште боудеть што погрѣшено исправлѧите и благословите а не кльнете, да и вы сподѡбите се оуслышати страшнагѡ и нелицемѣрнаго соудиѣ блаты шнь штвѣтъ: прїидѣте благословенїи штьца моего, наслѣдѧите оуготованьноюе вамь цареьствыѣ шть съложенїа мирѧ, югоже боуди оулоучити въсѣмь намь славеште въси коупьно штьца и сына и светаго доуха и нинѣ и присно и въ вѣкы вѣкомь аминъ.

Повелѣнїемь господина Божидара Боуковика wдь Гюрикь, Шздгоричанина троуоихъ се ѡ сїихъ съписанїихъ азь шказаньнѣишїи и мьньши въ иноцехъ їерьмонахъ Пахомїе шть шстровь дїѡклитїискаго езера. Молю ви, штьци и братїа, аште боудеть что погрѣшено поюште любве ради Христови исправлѧите и насъ ѡ семь оусрьдно троудивьшихъ се благословите а не кльнете, понѣже не писа Доухъ светы ни аггель, нь роука грѣшнаа и бренька и доухъ оуниліи шказаньны и грѣшнїи.

Съвршише се сїе светыѭ книгы, въ нихъ же съписахомь синаѯарь безь тропарихъ и часословьць имѣѥ ноштноую и дьневноую слоужбоу и молитвы различныѥ ѡ оумилєнїи доушевнѣмь и акаѳїсто прѣсветыѥ Богородице, и славѣ и катавасїе вьсего лѣта празникомь нарѡчитимь, и пакы съписахъ параклисе светымь, по дьнехъ седьмичныхъ мольбны и слоужбоу светаго вьскрьсенїа и нѣкаа житїа и моученїа изьбраньнымь светїимь въ двоѥ книгъ.

Сїе съврьшихомь въ лѣто ҂зкд. а ѿть рождьства Христова ҂аѳк. кроугъ сльньцоу .а. а лоуни .ıı. иньдикьтїѡнь ı. епахьта а.

Мѣсеца Марьтїа .s. дьнь оу Бнецїехъ.

9.

Поговор из Јеванђеља штампана у Рујну 1537.

(В. С. Караџића Примјери српско-словенског језика 21.)

Изьволєнїемь ѡтьца, повелѣнїемь сина и съпоспѣшенїе светаго доуха и помѡщїю въ трѡицїи славїимаго Бога и прѣчистїе владичице матере его и наше Богородице, съписаше се сїие светїе и божьствнїе книге въ лѣто ҂зме. въ ѡбители глаголю Рѫмїнцѣки пѡдь пѡдькрїлие планине, глаголють се Поникьвїи, на рѣцѣ глаголють се Бѣаскаа, и селѣ, глаголють се Крѫтьцїи, прѣ храмѣ светаго и славьнаго великомоученика и повѣдѡносца Христова Гєѡрьгїа. Трѧдихъ се ѡ семь азь грѣшни, ѧбоги ѧмѡмь, а богати грѣхѡмь и Христѣ рабь монахъ Тѣдѡсїе, нь ѡ семь, молю се вамь, братие, или чь(тоу)ще или припїсѧ(ю)ще, исправлаите, а не кльните, заради Бога и свое доуше, понєже не пїса Доухъ светїи ни аггель, нь человѣкь малоѧмьнь и слабомоѫрьнь, нь и паче самь. Слава съврьшителю Богѣ, аминь.

10.

Поговор из Јеванђеља штампана у Београду 1552 трошком Тројана Гундулића Дубровчанина.

(В. С. Караџића Примјери Српско-словенског језика 18—19).

Късевидцоу и прѣблагомѣ Богоу слава и вѣкїчїѥ, дающомѣ съврьшити въсако дѣло благо, еже ѡ нємь начинаемо, томѣ слава и дрьжава въ бесконьчнїе вѣкы аминь.

Понюже иже въ троици покланѣаємы Богъ благоизволи цркковь свою испльнѣти светыми книгами въ словослове и ползоу прочитающимь, сего ради і азь Христ8 рабь Радиша Дмїтровикь възрѣвновахъ поспѣшенїемь светаго Доуха и любовїю еже къ божьствнимь цркквамь написати сїю доушеспаснѣю книгоу четвороблаговѣстїе, еже Доухъ светы апостольскыми оусты ѡригн8 въ познанїе и испльненїе славословїю трисльначнаго въ единствѣ покланѣемаго божьства, и не пощедѣхъ ѡ моего богоданнаго именїа, дондеже съставихъ слова на типарехъ, нь вънезапѣ прїиде грьдїи часъ съмрьты, и възеть доухъ мои, и по съмрьти моеи wставихъ сїе форми въ дмѣ моемь.

По сихъ же азь Трогань Гоундоуликь ѡ великаго града Дѣбровника, по прѣставлюнїи кнеза Радише поноуждень быхъ въ еже принести сїе форми, и възехъ и принесохъ въ домь мои форми сїе, почехъ и съврьшихъ сїю светѣю доушеспаснѣю книгоу глаголюмоую тетроїевангель, и ѡ богоданнаго ми именїа не пощедехъ, ни тѣлѣ моемоу покоя дахъ, дондеже прїидохъ до съврьшенїа дѣлоу.

Повелѣнїемь господина Трогана Гоундѣлика трѣдихъ се w семь писанїи азь грѣшныи и мнwгошкаанньѣиши и мьнши въ иноцѣхъ їермwнахъ Мардарїе ѡ монастыра глаголюмаго Мрькшина цркква, иже юсть блызь Чрьнїе гори.

Молю же юные и съвьзрастные и старїе, чьтѣще или пишоуще любве Христовѣ ради исправлѣаите, понюже не писа Доухъ светы ни аггель, нь рѣка брѣнна и доухъ оуныли, шкаанньи и грѣшнїи.

Тогда же въсточнимь странамь wбладающемѣ великомѣ Ямгрехъ сѣлтань Сѣлеиманъ.

Съвршише се сїе светые и божьствнїе книгы къ лѣто ,зѯ. кроугъ слньцѣ .д. лоуни .аі. мѣсеца Авгоуста .д. дьнь, въ Бѣлградѣ.

доѯа си w дєwсь.

ж.

Поговор из Пентикостара штампана у Мркшиној цркви 1566 године.

(В. С. Караџића Примјери српско-словенског језика 17—18.)

Понѣже въ троици покланѣаеми Богъ благоизволи оукрасити цркъвь свою различнѣими книгами, тѣмиже и азъ Христъ рабъ їеромонахъ Мардарїе благодатїю божїею желанїе имехъ и любовь къ божьствѣнымъ цркъвамъ, молихъ се въсеблагомъ владыцѣ Христъ моемъ, да ми поспѣшитъ къ желанїю моемъ, да съвршимъ и сїе дѣло, еже начехъ дѣлати, сы пендикостарь, Богъ на славъ, а на похвалъ въсемъ светымъ и христїанѡмъ на пользъ, понѣже съмыслихъ врѣме старости моее, тако врѣме съмрътное приближаетъ се, и житїе наше не многоврѣменно, такоже пророчьствоуетъ нелъжны пророкъ Давидъ: дънїе лѣтъ нашихъ въ нихъже .о. лѣтъ, аще же въ силахъ .п. лѣтъ, множае ихъ трогдъ и болѣзнь, сего ради трѣдихомъ се о семъ дѣлѣ божїемъ хотенїемъ, елико възмогохомъ постигнѣти. Понѣже во въ вѣлицѣи ноужди и тоузѣ о семъ трогдихомъ се, молю же юнїе и съвъзрастнїе и старїе, аще не роукою нъ ѭзыкомъ, аще боудетъ что погрѣшено, поюще любвѣ ради исправлѣаите, и насъ трѣдившихъ се о семъ благословите, а не кльните, да и вы оулѣчите оуслышати страшнаго и нелицемѣрнаго сѣдїе глась еже речетъ ѡ дѣснѹю стоющимъ: прїидѣте благословени отьца моего, и наслѣдѹите ѹготованное вамъ царствїе ѿ съложенїа мира, ихже бѣди въсемъ намъ ѹлѣчити благодатїю божїею.

Тогда же многимы царствїи царствѹющѹ великомъ царѣ тѣркомъ сѣлтанѣ Сѣлеиманѣ.

Прѣваго же арьхїепископа и просветителя и оучителя срѣбскаго, новаго по истинѣ апостола, кѹръ Сави, прѣстоломъ пѣкскыимъ светительствоующоу арьхїепископоу кѹръ Макарїю.

Сѣврьши се сїа светаа и божьствна книга глаголюмаа пендикостарь при храмоу светаго вѣзнесенїа, еже ѥсть Мркшина цркъва, ѿ бытїа въ лѣто ҂зод., а ѿ рождьства Христова ҂афѳ҃з., кроугъ сльнцѣ .зі. а лоуни .є., злато число .и., основанїе .ки., епахта .з., мѣсеца сек. .д. дънь.

Прїи вьсеѡсвещеннѡмь митрополїте смедеревскѡмь кѵрь Захарїи, и прїи їгоѵмѣнѣ же мрькшиньскомѣ їерьмонахѣ кѵрь Савы.

Трѡѵди же се здѣ грѣшнїи рабь божїи попо Живко и рабь божїи дїакь Радоѵль.

IV.

ПРИМЕРИ КЊИЖЕВНОСТИ ПОВОЖНО ПОУЧНЕ, БЕЛЕТРИСТИЧНЕ И АПОКРИФСКЕ.

1.

ЖИВОТ СВ. КСЕНОФОНТА, И ЖЕНЕ МУ, И ДЕЦЕ ИМ ЈОВАНА И АРКАДИЈА.

Побожна ова прича ушла је у „Пролог“, а овде се узима из једног на кожи писаног рукописа XIV века, и штампа се с неколиким обичним правописним променама.

Колики су утицај ова и оваке приче имале у средњем веку, јесу ли се читале и колико, најбоље се може видети из речи Доситијевих, којима приповеда како је у детињству читао Пролог. „Имајући природну склоност што ново научити — вели Доситије — кад бих год био у цркви, сакрио бих се у олтар, дочепао бих се казанија или ти поученија, пак бих читао до савршења црковнога правила. Толкованије мога магистра помогло ми је, да разумевам прологе. Ниједан није остао непрочитан од мене; много би ме пута попови карали, што кварим црквене књиге, но залуду. Две три године ово чинећи, евангелије и прологе знао сам на памет. Ко би ме год хтео слушати, казивао бих му од јутра до ноћи повести из пролога. Где би год мајстори и момци шили, ту бих ја ишао казивати казанија и житија различних светаца. Сваком

би се милило слушати оно што не зна.“ (Жив. и прикл. Лајпциг 1783, стр. 23). Познато је, да је тим поводом Доситије отишао и у манастир. А оно што је у XVIII веку у очи самог почетка нових идеја у нашем народу деловало толико на њега и његову околину, још је више деловало на духове XII—XV века у нас, у времену кад је моћ оваких идеја силнија, а супротних далеко слабија била, или је никако ни било није.

Мѣсеца Генара .кз. житиѥ свѣтаго Ксенофонта и жени и чедоу его, Іоана и Аркадиа,

Оче благослови!

Сказаниѥ о светомь Ксенофонтѣ. Бѣше бо моужь благовѣрьнь, на вьсе заповѣди божиѥ повиньнь. Имѣше и женоу, и та бѣше испльнѥна благовѣрьиа. И причедиста два сина, да вь мнозѣ радости вьспитаста ѥ, хотѣшта своѥмоу имѣнию причестьника оставити, и наказавьша ѥ вьсемоу благодѣанию и всеи прѣмоудрости чловѣчьсцѣи, и поустиште ѩ вь Киритоньскы градь наоучити се вьсеи прѣмоудрости божи, и законоу и номосоу прочитати оу власти, а не вѣдоуштa, какова ихь благодать ожидаѥть. И идоста оучити се. А зде отьць и мати благьствоующта и ништимь подаюшта пиштоу, страньнимь трапеза не подвижаше се, цркви присѣштаюшта и манастиремь и тьмницамь подаваюшта, ѥгоже трѣбоуѥть, имѣста же славоу великоу благодатию своѥю. Приде же врѣме божиѥмь повелениѥмь, и разболѣ се отьць има. Вьставши мати и написавьши книжицоу и поустивь сыномa своима, глаголюшти: гредита домове подвижьно, да задесита отьца сь доушею, доньдеже се не прѣставить. Слышавьша же сына и придоста, и видѣ отьць сына своѩ пришьдьша и прѣдстоюшта, и плакасте се, и обрадова се отьць ѥю, и повелѣ има сѣсти польгь себе, и начеть оутѣшати отьць сына своѩ, каже и глаголѥ: чедѣ мои, ѥже азь охождоу свѣта сего прѣльстьнаго, нь видѣла ѥста мене, како ѥсмь твориль, да и вьси же соу любьили и чьли, мали и великь, не властию моѥю, нь божиѥю волѥю. Нѣсмь клицаль

ни на кого же: то ны биль, ни обадиль никого же, ни зла рекль никомоуже, ни малоу ни великоу; нѣсмь оставлялъ цркве божию ни вечерь ни за оутра, то ни прѣзрѣль ништа, ни альчюшта, ни странѣна не оставихъ, ни скрьбѣна не привидѣхъ, и юште въ тьмницахъ приключение не оставлялхъ, нъ даваль смь пиштоу и одеждоу; плѣникы избавиль юсмь; не въсхотѣль доброте чюждеи; то ни познахъ жени иною развѣ матерь вою, доньдеже роди ваю, и по томь юсвѣ чиста себѣ, и телеса свога Бога ради съхранихов̀ѣ. Тако же и ви, сынька мога, и чедѣ мои дразѣки, тако юста мене видѣла творешта, тако и ѵ̀и творита, да и ваю Богь благословить и дни ваю оудльжить. Сирию и въдовию хранита, больныю присѣштаита, осоуж ⁊аюштею вызни застоупаита, мирь гонита, светыю молита, паче въсего юже въ поустинѣхъ и въ горахъ, и въ таинихъ земли; манастире присештаита, чрьноризьцемь молита се и чтѣта ю, ⁊акоже тѣхъ ради Богъ милоуе въсь мирь. Трапеза мьнихомь да стоить, ⁊ако юсте видѣли, цркважь слоужита, молитвь не оставита божию ни за оутра ни вечерь. Матери своюи хотѣние творита и волю, въсе, юже ви рекохъ, творита, да и Бога оузрита и боудета радовала се въ вѣкы вѣка. Имата въсего дости, злата и сребра, хранита ровы свою, ⁊ако свога чеда възлюблюнага, юже старо, то простита и крьме имь даита до живота ихъ. Ѩко юста мене видѣла, тако и ви творита, да спасета се и достоина боудета царствию небесномоу. Хотѣние матере свою творита и послоушаита ю съ страхомь божиюмь, вѣста бо и ва, ⁊ако за дѣло и волю Господню творить. Заповѣди тыю съхранита и мирь божи юсть съ вама. Сыномa же стоюштима и плачоуштима се и глаголюштима: оче драгы, не остави наю сирихъ и не оучиненоу, нъ помоли се Богови, да бы пожиль любо и нѣколико лѣть и юште, да бы и наю съврьшиль и хотѣние свою сконьчаль о наю. И прослъзивь се отьць ею, и въздьхьноу вельми, и рече: ѥгда повелѣ ми Богъ възлешти на одрѣ семь,.... помоли се Богови. И тои ношти хотѣние ихъ дарова Богъ. И видѣ Богъ, сына отьца своюго оустрабльша се рада быста, и прослависта Бога, и здравь бысть отьць ею. Рече отьць къ нима: придѣта, чедѣ мои, послоушаита мене и въ Киритѣ сконь-

чаита оученіе свою, и паκы подвижьно вьзвратита се, да ва оучиню, ꙗко да ва боудеть Богоу оугодно. И вьсадивь ꙗ вь корабль и отпоусти ꙗ. Пловоуштима же има бысть посрѣдь мора велика, вѣтроу же бывьшоу великоу и боурьноу бывьшоу мороу, потапати начеть корабь, да съврьгьше вѣтрила тоу же пловоуштимь вьсплакаста глаголюшта и молештоу се: владико Господи, Іс. Христе, наричюшта се молешта вьсѣхь светыхь, и паκы рекоста: Господи, не прѣзри създаниꙗ роукоу своєю, нь даждь ми нынꙗ помошть за множьство милости твоєю, избави ни оть печали сиѣ, скрьбь и печаль и вѣда велика обиде ни вь сиѣ врѣме, млади земьли прѣставлꙗюмь се, избави ни, Господи Іс. Христе, да выхомь избавльше се боуре сиѣ достоини были творити хотѣнніе твоє, Господи, и обрѣсти прѣдь тобою великоу милость. Помени, Владико, молитвы родитель нашихь, ꙗко и тѣхь ради молитвы не вьведи нась вь адь. Наче паче боури вьзьмоуштаюшти се и вѣдѣ велицѣи бывьши, почоудише се владоушти кораблюмь, изврьгоше ладиѭ, и вьсѣдьше вь ню на спасеніе себѣ, бѣжаше, оставише сиꙗ отрока ѥдьна сь робичишти своими, зрештe вьсе сконьчаніе, и приемьша се брата по шии роукама, сь плачемь вьпиꙗста глаголюшта: спаси се, оче, спаси се, мати наю, спасите се и вы рабы, спасите се и вы гостиѥ блаженни, глаголюшта кь себѣ братъ братоу: спаси се и ти, брате, и паκи плачюшта се и глаголюшта: где ѥсть пороученіе оче и матере, где ли ѥсть заповедемь ихь съврьшеніе, где ли добрата дѣла оча, где ли моленіе мольбамь ихь? Вьса та быше и ни вь чьто же не быше ни нарекоше се, вьсе вь неправьдоу быше, наю грѣси прѣмогоше отьчимь молитвамь и матерьнимь. Не обрѣте ли се никтоже вь домоу отьца моєго, достоинь да вы молитва ѥго помогла нама вь сиѣ врѣме тешькоє? И паκы кь себѣ рекоста: брате, вьси достоини соуть Богоу, нь вѣ достоина есвѣ жити на семь свѣтѣ. И паκы роуцѣ свои вьздѣвьша на небо и молитвоу кь Богоу вьздѣꙗста. Ѥльни же боурьныиѥ побываχоу корабль. Отрока же приемьша се цѣливаста се, плачоушта се сь сльзами глаголаста брать братоу: юже нама не видѣти се на семь свѣтѣ. И паκы цѣловаста се брата, и разбы се корабь на четворо, и

ю се коиждо ихъ за дрѣво и расьплоуше се по срѣдѣ мора, таможе когождо ихъ вльни несоуть, божиюмь же повелѣниѣмь оухранени бывьше, извръжени бывьше въ страноу тирьскоу. Іоань же бѣше нагъ и размишлиаше ставъ: камо се хоштоу дѣти, камо ли идоу сице нагъ си, како ли хоштоу на очи человѣкомь изити стиде се. Отаць мои зѣло хвалиаше мьнишьскы образь, да боудеть волиа божиа, то ибо ме застоупи, избави ме отъ смрьти и отъ поучине морьскыю, и шьдъ постригоу се, а къ отьцоу не обраштоу се безъ брата. И то смысливъ прѣкрьсти се и поиде амо же и очи видѣста, Бога моле и глаголю: Господи, Господи, юже ме юси избавилъ одъ боуре морьскыю, избави раба своюго Аркадиа, брата моюго, и обрати на добри поуть, и отрокы же съ нами бывше, спаси ю, Кладыко. И прѣиде страни землю тою; и обрѣте манастирь, и поклепа въ врата, и пришьдъ вратарь оувръзе врата и видѣ юго нага, и разоумѣвъ якоже изъ мора юсть исплоуль и въведе и на радость глаголю: здравъ боуди, чедо! И снемь свитоу отъ себе и облече, и трапезоу постави и поноуждаше ю снѣсти хлѣба. И по томь въпроси юго чрьньць Іоань, глаголю: откоудоу юси, сыньче? Отвѣштавъ рече къ немоу: азъ, отьче, человѣкъ юсмь грѣшьнь, иностраньнь и бѣдьнь. Пловоуштимь бысть въ поучинѣ морьсцѣи, разъбы се корабь, и азъ юдинь исплоухъ, молитвами вашими изъвръжень быхъ на сию страноу. Слышавъ же старьць прослави Бога изъбавлиаштаго всѣхъ молештимь се имени юмоу, и рече юмоу: камо хоштеши, сыньче, отъ соудоу? Отвѣштавъ Іоань рече: аште хоштеть Богъ не оузрѣти грѣхъ моихъ, да се остригоу калоугеромь. И отвѣштавъ старьць рече къ нюмоу: чедо, на добри поуть юси помислыль. Рече же Іωань: оче, молюти се, хотѣль быхъ зде быти. Рече же юмоу старьць: да възвѣштоу игоуменоу, да тако юмоу Богъ на срьдце възложить, тако да створить тебѣ, и спасень боудеши. И възвѣсти игоуменови. И рече игоумень: приведи само. И видѣвъ и игоумень, начеть глаголати словеса о спасени, и тоу повелѣ, да се остриженть. И рече игоумень: Господь Богъ отьца твоюго и матере твоюю, юже юсть избавилъ отъ вльнь морьскыхъ. И молитвоу створи и благословивъ и остриже и. И бысть Іоань въ

манастири, и съхрани заповѣди постомь и вдѣниемь. Имѣше же и печаль за брата своего Аркадиа. Мнѣше бо, яко глоубына морьскаа пожрѣла юсть брата моего, и смрьть приюль юсть въ глоубынѣ морьсцѣи. Богоу же хотѣвшоу и свѣтѣи Господи и въсѣмь светымь изьврьжень бысть и тои на землю, плаче се и моле се и глаголю: Боже светы и Боже Аврамовь, Іаковль, Боже отьца моего и матере моее, иже ме юси избавиль отъ лютиѣ боуре морьскыѣ и отъ вльнь великыхъ, избави раба своего Іоана, брата моего, да бы не пожрѣла глоубына морьскаа, нь даждь ми Богь видѣти его очима, тоже и прѣставити се отъ сего света. И обрѣте вьсь, испроси хлѣба и сѣде оу црькве ради хлѣбь и вьзлеже постати си мало прѣдь црьквию. И видѣ въ снѣ брата своего глаголюшта: брате мои Аркадие, по что плачеши се по мнѣ и зѣло скрьбыши мною, и се ти юсмь живь о Господѣ Бозѣ величѣмь, да не пьци се мене ради. Оубоудивь се Аркадиѣ благословѣ Господа, и помишлѣше на двоѣ, что да створоу, камо да идоу? Аште идоу къ родителемь своимь, да каковоу хоштоу вѣсть принести отьцоу и матери, тешькыѣ сльзы и печаль великоу? И пакы азь на кого вьзроу, съ кымь ли се оутѣшоу брата своего не видѣ? Отьць мои хвалѣше чинь калоугерскы и величаше и, да идоу и спасоу доушоу свою.

Прѣкрьстивь же се поиде въ Іроусалимь. Дошьдь тамо, и поклони се божию гробоу, идеже Господь нашь Іс. Христось благоволи приюти за ни. И вьсѣмь светымь мѣстомь поклонѣвь се и поиде да походить манастири. И срѣте и калоугерь, именемь Даниль. И яко видѣ Аркади Данила, припаде къ ногама юмоу, и рече: благослови ме, отьче, Господа ради, яко въ величѣ скрьбы и печали юсмь. Отвѣштавь старць рече къ нюмоу: не бои се, чедо, ничимь же, отьць твои живь юсть и мати твоа жива юсть и брать ти живь юсть, имьже се зѣло печеши. И вьси отроци, потопивьше се съ вама, живи соуть, вьси же въ калоугери се соуть обратили, и брать твои. И оуслышаль юсть Богь молитвоу твою, да видѣти ю имаши очима своима, отьца и матерь и брата, и прѣставише се отъ мира сего прѣльстьнаго. Слышавь же Аркадиѣ тоую вѣсть отъ старьца, подиви

се и обрадова се и паки припаде къ старьцоу, моле се и глаголе: отьче, азъ виждоу, такоже не потаиль ти юсть Богъ ничесоже о всѣхъ моихъ, да молю ти се, аште хощеши, то спаси доушоу мою оубогоую и остризи ме калоугеромь. И рече юмоу старьць: благословень Богъ, чедо, поиди къ мьнѣ. И веде и въ намастирь съвративи Аркадиа, и дасть юмоу светоую келию, въ нюиже бѣше прѣбыль старьць лѣть .и., и прѣбысть съ нимь мало дни и наказави вьсе и прѣдавь юмоу каноунь, и отиде отъ нюго. И иде въ поустиню. Бѣше бо тоу и пастирь, пороучивь юмоу .г. лѣта присѣштати юго. И бѣше Аркадию подвижань поутоу божию, прѣюмь заповѣдь старьчю работаше не лѣностию.

Миноувшоу же годиштоу третиюмоу отьць и мати не вѣдоуштa что се юсть створило сыномa, нь мнѣста, такоже оучита се номосоу. И написавь отьць книгы и поусти робичиштa юдного съ книгами въ градъ Киритонь, да видить, како идета сына, дивлаше бо се отьць и мати, како книги не дочаахоѣ отъ дѣти. Колико дьни пришьдьшоу же отрокоу въ Кирить проиде вьсь градъ иште господичиштоу свою, и не обрѣте ю. И смысливь рече къ себѣ: еда боудета ошлаа въ Атиноу. И поиде искати ю въ Атинѣ. И приде въ мѣсто покоиштоу, и видѣ дроужиньныка своюго въ маньтии ходешта и въ Ерусалимь идоушта. И рече къ нюмоу: тако ти Бога, нѣ ли си ти оньсица? Отвѣштавь юмоу рече: азъ юсмь. Да се въпроси юго: где юста господичишта наша? И онь сльзи пролиавь рече: наю господичишта въ мори оутоноуста, да тако мьню, азъ юдинь юсмь исплоуль, и остригохъ се въ скымоу, не бо юсть како възъвратити се къ господиноу съ тешькою вѣстию. Слышавь же отрокь и въсьплака се быю въ прьси своюе, нариче господичишта своа и глаголаше: охъ мнѣ, господина моа, къто да възвѣстить отьцеви и матери тешькыю ихъ смрьти, которѣи очи да не просльзитѣ сею печали, къто ли хощеть прѣюти отьчь домь, кто ли хощеть законь твои дрьжати, кто ли хощеть страньнымь трапезоу оуготовати, кто ли ништиюе накрьмити пиште, кто ли въ тьмьници приключиние привидить, кто ли больнимь хотѣние створить и поноудить ю, кто ли црькъвь просвѣтить, кто ли въ горахъ и въ врьтьпахъ соуштеюе прио-

дождеть? О горѣ мнѣ, господичишта моѥ, что ва бысть, камо се дѣста, млада и зелена, камо се дѣста, господичишта моѥ драгаѥ! Охь мнѣ, господичишта моѥ, свѣтилѣ ваши оугасостѣ, имѣние расипало се юсть и кровь ваша оукраденъ юсть. Тешько намь рабомь и рабынамь, кто ни свитами приодеждеть, кто ли манастиремь крьмоу подасть, кто ли пѣтиюмь цркви обеселить? Братиѥ, вьси бо вьзоупиюмь, камо се дѣше моленига многаѥ, ни вь что же быше приютьна кь Богоу? Что створоу невѣдь, камо ли се деждоу, не домишлѥю се. Йште ли се вьзвраштоу на господина си, то кто смѣють рѣшти, ѥкоже сына твоѥ вь мори оумрѣста, кто ли матери повѣсть: сына ти юста оутоноула, кто ли начнеть смѣти на очи вьзрѣти сльзѣ, ближьнеѥ соусѣди оутѣшити госпождоу плачоуштоу се. Како юсть ништоу хлѣвь снѣсти, кто ли царевы вьзвѣстыть печаль сию и вьсѣмь соуштимь вь полатѣ юго? Ѥкоже вьпиюштоу юмоу ничь лежоуштоу пришьдьше ини незнаюми, молѥахоу се юмоу, глаголюште: прѣстани плаче се, да не оукьсниши, да не разгнѣвають се на тебе господинь, бывьше же и продадеть. И подвигоше оть землю, и по словѣси тѣхь вьзврати се кь господиноу своюмоу. И пришьдь же на дворь не ѥви се никомоу же. Нь шьдь вь клѣть и леже плаче се на одрѣ. Ини же видѣвьше и повѣдаше госпожди, глаголюште: пришль юсть оньсица оть Кирита. Ькставши се госпожда иде кь нюмоу и цѣловавши и, вьпроси: како чедѣ мои тамо, сыньче? Онь же отвѣштавь рече: здраво ста. И рече мати: да кьниги ею где соуть? И отвѣштавь рече: на поути испадоше ми да погоубыль ю юсмь. И начеть срьдьце матери вьзмоуштати се, и рече кь отрокови: тако ти страха божига, повѣждь ми истиноу. Тогда отрокь сь сльзами рече: лютѣ тебѣ, госпожде моѥ, ѥкоже обѣ свѣтилѣ свои вь мори погоубыла юси. Слышавьши же тогда мати тешькоую вѣсть, благослови Бога и рече: не повѣдита никомоуже, Господь юсть даль, Господь юсть вьзель, ѥко юсть Богоу годѣ, тако створиль юсть. Боуди име Господьне благословено до вѣка. Вечероу же бывьшоу, приде отьць ею сь славоу великоую одь цара, и отпоусти проводьникы, сѣдь снѣсть хлѣва, да ѥкоже вечерявь и вьзлеже. Тако рече юмоу жена своѥ: вѣси ли, го-

сподине мои, такоже пришьль юсть отрокь отъ Киритона. Да онь отвѣштавь рече: слава теби, Боже! И рече: да где юсть? Она же рече: больнь юсть. Да онь рече: принесѣте ми нынѣ книгы юю. Она же рече: лежи нынѣ, а за оутра видиши и отъ оусть юмоу слышиши. Онь же рече: принесѣте ми нынѣ книгы, да виждоу, како идетъ чедъ мои, а за оутра отъ оусть юмоу слышоу. Матери же дразѣи срьдьце юи не стрьпѣ, нь сльзи пролѣюшти, не може провѣштати. И възрѣвь на ню Ксенофонть и рече: вольна ли юста? Она же рече: да бы больна била, нь въ мори погоубиховъ дѣти своюю. Да оиь въздьхьноу вельми и рече: боуди слава Господня отъ селѣ и до вѣка, не печали се, жено моя, не бо нь не надѣю се, такоже тако ме хоштеть Богь опечалити на старость мою, не бо нь ие прѣстоупихъ юмоу заповѣди ниюдиноюю, нь по моливъ се Богоу и прѣбоудевъ сию ношть въ цркви, и Богь обличити имать где соуть наю дѣти. Поврьгьши же рогозини и молиста Бога въсоу ношть, къ свѣтоу же бывьшоу поспаста си мало и видѣста оба юдьнь сьнь, оба сына прѣдь Богомь прѣдстоюшта, да на Іоана вѣше вѣньць въсь злать и камениюмь драгымь оукрашень, и прѣстоль славьнь и крьсть; Ярькадиюже ношаше вѣньць такоже звѣздоу, свѣтль зѣло, и крьсть. И въставьша отъ сьна сказаста къ себѣ сьнь. И рече самь къ женѣ своюи Марие: наю сына великоу чьсть имата на себѣ и надѣю се такоже въ Іероусалимѣ юста, да идевъ и вѣ въ Юроусалимь, да тамо обрештевъ дѣти своюе. И възьмьша много злата и сребра дапати ништимь тамо. И въставьша и идоста въ Іероусалимь. Дошьдьшима же има тамо, обидоста въса светаа мѣста поклапаюште се, и даюшта много злато и сребро по цркважь. И тако начеста ходити по манастиремь ништоушта, и не могоста обрести ничесоже, развѣ раба юдиного калоугерьскыие сьвити носешта. И поклониста се, припадаюшта къ ногама юмоу. Рабь же рече: не достоить, господина моя, да се ви мьнѣ поклапаюта, нь мьнѣ достоить вама поклонити се. Отвѣштавь же рече Ксенопонь то: тебѣ ли се кланаюсѣ, нь образь юже носиши; да не тоужи тѣмь, чедо, нь повѣждь намь, где юстѣ чедъ наю. Онь же отъвѣштавь съ сльзами и рече: не вѣдь, яко быхомь въ поучинѣ морьскѣи,

разѣѣи се корабь, да свою кьждо дрѣво оуѥмь поиде, ѩможе вльни несоше когождо нась, да не вѣдь жива ли ѥста или мрьтва. Богь ѥдинь вѣсть, ѥже вьса сьвѣсть. Сьшьдьша же на страноу ерданьскоую и поклонивьша се по божию повелению, божимь же повелениюмь срѣтоста се сь старьцемь, оу него же бѣше Ѩрькадиѥ. Оузрѣвьша и припадоста кь ногама ѥмоу, молитвѣ хотешта отъ нѥго. Онь же простивь молитвою и не видѣвь ю николиже, нь рече има именемь, и глагола кь нима: кога бѣда догьнала Ксенофонта и Марию прити вь Ерусалимь? Не инь никтоже разѣ болѣзнь срьдьчьнаѩ чедь своихь, нь не печалита се, жива ѥста сына ваю, и обличить ѩ Богь сь славою своѥю, нь идѣта, ѩможе ѥста пошла и опросиста поуть свои и молитвоу, вы во ѥста дѣлателѩ винограда Господьня. И вьзвратита се, да тогда видита чедѣ свои. И поклонивьше се дроугь дроугоу, и разидоше се. Пришьдь же старьць на божи гробь, поклони се и сѣде на земли. Пришьдь же Іоань, поклони се божию гробоу и вьзрѣвь на старьца, и поклони се кь нѥмоу. Старьць же подьвигноу се и рече кь Іованови: гдѣ си биль досель, чедо? Отьць твои и мати твоѩ иштоуть тебѣ, а ты ѥси пришьль брата иште. И рече Іоань кь старьцоу: тако ти Бога, отьче, повѣждь ми, где ѥсть брать мои, зѣло тоуга ме ѥсть за брата? И нѣсть ми Богь обличиль досель о нѥмь, живь ли ми ѥсть брать, разѣ отъ тебе слышоу, отьче! И рече старьць: сѣди близь мене, и се видиши си брата. И се Ѩрькадиѥ приде, оудроучень тѣломь отъ поста, и поклонивь се и видѣ старьца, поклони се ѥмоу и рече: отьче, оставиль ѥси село свою се .г.-тиѥ лѣто, да ѥже ѥсть нарасло трьниѩ и вльчьца, да троудити се имаши, да истрѣбиши ѥ себе ради. Рече отвѣштавь же старьць и рече: азь, чедо, по вьсѣ дьни присѣшталь ѥсмь, да надѣю се, ѩкоже ни трьниѩ ни вльчьца ѥсть, нь пьшеница и гроздиѥ зрѣло, отъ нѥго же ѩсть царь. И рече старьць: седи. И не обличи има старьць, брата ли си ѥста, то ни она сама не позната себе. Рече старьць кь Іоаноу: коѥ землиѥ ѥси, сыньче? Отвѣштавь Іоань рече: отьче, азь ѥсмь чловѣкь иностраньнь, вѣдьнь зѣло. Рече же старьць: азь вѣдь, нь реци ми, коѥ землиѥ ѥси, коѥго ли рода ошьстиѥ, да

Богъ прославитъ се. И начетъ Іоанъ сказати о въсемъ, да іако приведе рѣчь до разбиѣнига корабліа, и рече: брата имѣахъ именемъ Аркадига. И слышавъ же Аркадиѣ рече: отьче, се ѣстъ братъ мои. И рече старьць: азъ вѣдь не того дѣльма мльчахъ, да се сама познаѣта. Створивъ же молитвоу и прославише Бога сведьша ихъ на коупь. До .в.-раго же дни приидоста и родителіа ѣго и вьлѣзоста въ Голготъ, и поклониста се, и поврьгоста много злата и сребра и въ Свѣтѣи Горѣ Краниевѣ оу светаго гроба Господа Бога нашего Іс. Христа, и обрѣтоста старьца и припадоста къ ногама ѣмоу, хотешта молитвоу отъ ѣнего, да іако створи има молитвоу, въпросиста родителіа на своіа чеда, глаголюшти: тако ти Бога, отьче, покажи на, где ѣстѣ чедѣ наю. Аи она стоіаста польгъ старьца, нь пороучиль има вѣше не глаголати. И не могоста родителіа познати чедоу своюю, погоубила бо вѣста добротоу свою отъ многаго поста. И рече старьць къ родителема: идѣта въ катоунь свои и створита обѣдь добрь; да приидоу и азъ съ оученикома своима, да любовь створимь и помолимь се Господеви, да тои ни обличитъ, где ѣста сына ваю. И рада быста о оутѣшени старьчи, и въставьша идоста въ катоунь. И глагола старьць къ братома: поидета, да идемь въ катоунь къ отьцоу вашемоу, нь не мозита слова рещти. И рекоста: іако велишь, отьче! Рече страіаць: много се и ва трояждаста, нь не достигнета отьца и матере при благыхъ дѣлѣхъ. И шьдьше обѣтоваше. И въпросиста родителіа глаголюшта: где си нынѣ прѣбываютъ дѣти наю, старьче, добрѣ ли трояждаютъ се на спасение? Родителіа рекоста: Богъ да іа вы спасль, не вы ли Богъ наю извавиль отъ моукы вѣчьныѣ. И въпроси старьць Аркадіа, глаголю: чедо, повѣжди, коюго си рода, како ли ѣси въспитань. И рече Ксенофонь: ими ми вѣроу, отьче, добри оученикы имаши, срьдьце мое възлюбыло іа ѣстъ, да годѣ ми ѣста. Киждоу бо, іако достоина ѣста къ Богоу. Нь тако ти Бога, помоли се Господеви, да бы и наю сына такова была. Отвѣштавь же Аркадиѣ рече: азъ отъ Костаньдина града ѣсмь родомь, сынь синьклитика отъ събора полати цареви, и матерь имѣхъ подовьноу зѣло и въскрьмише на. Имѣхъ же и брата, и наоучише на

вьсе грьчьскыѥ и ѥлиньскыѥ книгы, и нарекоше на вь полатѣ воини славьны, и послаше ни вь градь Киритонь оучити номосоу и законому вьсѣмь. Пловоуштѣ быхомь по срѣдѣ мора, разби се корабь, да ми ѥхомь се за дьскы и плоухомь, таможе когожде вльни несѣхоу. Богоу хотештоу и молитвами твоими, отьче, изьвръжени быхомь идеже Богь повелѣ. Слышавша же родителя вьскочиста и прихватиста своѥго кьждо за шию, плачюшта се и цѣливаюште се, глаголахоу: отьче, ѥста сына наше, да вьставьше вьздадимь славоу кь Богоу, и вьзрьци ѥкьтѣнию, да бы Богь милость свою положилъ на нась. Вси благословивьше Бога молихоу се старьцоу да острижеть ѥ. Старьць же створи имь хотѣниѥ, тако же повелѣше ѥмоу. Постригь пороучи имь по томь, да себе ненавидеть. Тогда оба брата остависта родителя своя и идоста вьслѣдь старьца, и идоше вьси поустиню. Я отьць и мать пришьдьша простиста робиѥ своѥ вьсе и вьсе имѣниѥ своѥ раздавьше оубогымь и подроужиѥ своѥ отпоусти вь манастирь женьскыи, и спасениѥ прию и прѣстави се, и слѣпи и хроми и прокажени и цѣловахоу, прикасаюште се кь ниѥи. Я самь Ксенофонь иде вь поустиню и пожитъ лѣто ѥликоже Богь приложи ѥмоу. Тако проповѣдаше отьци, тако же не оставлаѥть Богь ѥже по правомоу поути ходить, и причештень боудеть царьствию небесномоу и благодѣти божиѥи противоу дѣломь своимь отъ Господа Бога нашего Іс. Христа милосрьдаго чловѣколюбьца, ѥмоуже слава съ оцемь и съ прѣсветымь доухомь и нынѣ и присно и вь вѣкы вѣкомь аминь.

2.

ЖИВОТ ЧОВЕКА БОЖЈЕГ АЛЕКСИЈА.

Вићентије Ракић, који је у почетку овога века заступао струју средњевековне књижевности, нешто подешену према новијим облицима, издао је међу осталим средњевековним предметима, којима се он бавио, и „Пѣснь историческу о жизни св. и праведнаго Алексія человѣка божія сочиненую“ у Будиму 1798. Та је песма после дочекала још два издања, у Будиму 1828 и у Београду 1835 године. По томе се већ види, како је она примана у народу. И заиста још и у нашем веку многом је „жалосна прича“ о „Алексију божјем човеку“ с осталима које су на њу налик, сузу на очи натерала, с неке стране имајући у литератури, утицај и одзив какав су имали романи Видаковићеви[1].

Побожна хришћанска прича о „Алексију божјем човеку“ припада међу најомиљеније легенде Јевропе средњега века, у којој је легенда од прилике то, што би у наше време била каква врста романа. У нас се налази у више рукописа, тако и у рукописима бр. 34 и 134 Нар. Библ., у рукопису бр. 147. С. К. Академије, али се поређењем тих рукописа међу собом, по начину који они један од другог одступају, може лако дознати, да је рукописа и много више било. У опште је библиографија како старих преписа тако и литерарно-историјских исправа о овом предмету из дана у дан све већи. У средњем веку предмет је овај обрађен и дра-

[1] Види Ст. Нов. Историју српске књижевности. Београд 1871. стр. 209 и д.

матском формом. Руска књижевност броји многе преписе ове приче; у бугарској се налази један у касније доба чисто народним језиком прерађен текст, који је штампан у Starinama VI. 35. Масман у књизи Sanct-Alexius Leben, Quedlinburg nnd Leipzig 1843 саопштава осам средњенемачких текстова, у стиховима обрађених. Французи и Италијанци обрађивали су је врло много, што се види из књиге G. Paris et L. Pannier La vie de Saint-Alexis, Paris 1871. У Чеха се налазе такође преводи у стиховима из средњег века (Č. č. m. 1851, I.). Долази и у познатој средњевековној збирци прича Gesta Romanorum. Нашим преводима је оригинал грчки. Масман је у горе поменутој својој књизи саопштио и два грчка текста, од којих се ниједан не слаже с нашим словенским. По томе је оригинал још за сада непознат.

Текст, који исправљеним правописом штампамо, узет је из рукописа Нар. Библиотеке бр. 34, а попуњен (свака је попуна у загради) из рукописа исте збирке бр. 104, који припада XIV веку, али није цео.

Мѣсеца Марта .зі. дьнь житиѥ и жизнь человѣка божиꙗ Ѧлексиꙗ. Благослови!

Бѣше человѣкъ благовѣрьнь ѡ римьсцѣ градѣ именемь Ефимианъ, и славьнь бывь ѡ цара Онорига и Ѧркадига, цароу римьскоую, богатъ сы зѣло. И имѣше рабь домачедьць въ свильныихъ ризахъ и въ златѣхъ поясѣхъ, и не имѣше чедь, заиѥ подроужиѥ его бѣ неплодьно. И благовѣриꙗ же сы и заповѣди божиѥ вьсе творешти, и пошташе се по все дьни до .д.-го часа. И поставлꙗаше три трапезы въ домоу си, ѥдиноу сиротамь, вътороую же ништиимь, третиѭ страньныимь и мимоходомь, и ништиимь и недоужныимь. И самь же въ .д. часъ вькоушаше хлѣба съ чрьньцы и съ ништиими. И ѥгда идѣаше въ полатоу къ цароу милостыню прѣдь собою слаше, глаголѥ: тако нѣсмь достоинь ходити по земли божиѥи.

И жена юго воюшти се Бога именемь Ѣгласа[1] и заповѣди творешти и молѧаше Бога глаголюшти: помени ме, Господи, недостоиноую рабоу свою и даждь плодь чрѣвоу, да боудеть ми вождь старости и на оутѣхоу доуши моюи. И поменоу ю Богь по добромоу дѣланию юю, и зачеть, и роди сынь, и възвесели се жена и моужь юю о Козѣ.

И югда бысть врѣме отрочети оучити се, и даста и прьво оучити граматикию. И навиче вьсоу граматоу и црьковьноую историю, и бысть отроче зѣло моудро. И югда бысть годь женити и, рече Ефимиань къ женѣ своюи: сътворивѣ бракь сыноу своюмоу. И възвесели се (жена) о словеси моужа своюго, глаголюшти: да съставитъ Господь Богь слово твою юже глаголеши, да сътворивѣ бракь сыноу наю възлюблюномоу, и да възрадоуютъ се доуша моа.

И оброучише юмоу невѣстоу отъ царьска рода, и сътворише бракь, оукрасише чрьтогъ и вѣньчаше ѧ светыими свештеникы въ црькви светаго Конифантиа, и въведоше ѧ въ црькъвь. Веселише се до ношти вьсь дань тъ.

И вълѣзь же въ чрьтогъ сѣде на прѣстолѣ златѣ, и възьмь прьстень злать и оквить и коприною, и дасть и оброучьници своюи, и рече: възьмьшии се храни, и Господь междоу мною и тобою боуди, доньдеже изволи Господь. И ютеры таины извѣшть къ нюи, излѣзь изь чрьтога, и иде въ ризьницоу и възеть отъ богатьства своюго, изиде таи ноштию изь Рима.

Шьдь же обрѣте корабль стоюшть и вълѣзь въ нь доплоу града Лаодикиа, рекомаго Магнарета. Излѣзь изь корабла помоли Бога: Боже, сътворивы небо и землю и спась ме изь чрѣва матере моюе, спаси ме и нынѣ отъ соуютьнааго сего житиа и съподоби ме десьнааго ти стоанига съ вьсѣми оугождьшиими ти, яко ты юси Богъ милостивыи спасаюи, и тебѣ славоу възьсылаю, отьцоу и сыноу и светомоу доухоу, нынѣ и присно и въ вѣкы аминь.

И въставь въ тъ часъ срѣте осьльникы и иде съ ними, доньдеже доиде Ѥдесы сурьскые, идеже лежить образь иконы

[1] **Ѣгласиа.** У грчком *Ἀγλαΐς*, тако и у латинском. Вик. Ракић у свом српском преводу у стиховима: Аглаида.

Господа нашего Іс. Христа, иже дасть Авгарову в животѣ своемь. И вылѣзь в градь продасть вьсе ѥже имѣ, и дасть ништиимь. И облѣче се в хоуды ризы, и сѣдѣше такы ситель в папратѣ владычице наше Богородице.

И поштааше се отъ недѣлю до недѣлю, и причештааше се светыихъ таинь господниихъ, и гадѣаше .в. оуньгии хлѣба, и .в. чаши воды питаше, и в вьсемь жити своемь не спаше вьсоу ношть, а еже моу честь даваахоу отьдаваше вьсе ништиимь.

Искаше ѥго в градѣ Римѣ послав отьць ѥго отроки, и не обрѣтоше ѥго. И прииде в Ѳдесь градь Месопотамию, и даше ѥмоу милостыню свои ѥмоу отроци, и не познаше ѥго. Видѣв же ѥ, прослави Бога и рече: слава тебѣ, Господи Боже, тако съподобиль ме ѥси приѥти милостиню отъ своихъ домачедьць си имени своѥго ради! И възвраштьше се отроци в Римь, и възвѣстише господиноу своемоу, тако не обрѣте се.

Мати же ѥго отъ часа того, ѥгда же и искавьше ѥго не обрѣтоше, иде в ложницоу свою, отврьзе окньце свое, възглави своемь поставивьши врѣтиште, пепеломь посыпа, и молиаше се Господоу Богоу, глаголюшти: не имамь отъ соудоу вьстати, донъдеже оувѣмь о сынѣ своемь ѥдиночедѣмь, камо се дѣ. И отьць ѥго отъ нелиже роди се сынь ѥго, обращть се женѣ своѥи, глаголѥ къ ѥи: моливѣ Бога, да на поштѣдить отроче се, ѥже на самь дасть.

Сътвори же .зі. лѣтъ в папратѣ светыѥ Богородице и оугоди Господеви своемоу. И гави се въ сънѣ панамонароу светаа Богородица глаголюшти: вьведи человѣка божиа в цркъвь мою, тако достоинь ѥсть царства небесьнаго: тако миро во добрыѥ воніѥ молитва ѥго ѥсть; тако вѣньць на главѣ царии, тако почиваѥть Доухъ светыи на нѥмь; такоже сиаѥть сльнце в вьсемь мирѣ, тако просиа житиѥ ѥго прѣдь аггелы божии.

Изиде же па(на)монарь иште такаго человѣка, и не обрѣте. И обрати се моле Богородици, да гавить ѥмоу человѣка того. Глагола же ѥмоу пакы вьтороѥ Богородица: оубогыми, сѣдеи прѣдь двьрьми цркъвьныими, и то ѥсть человѣкь божии. Изиде же пакы в папрьтоу цркъковьноую и обрѣте и. И

ємь за роукоу вьведе и вь цркъвь и отъ толе слоужаше ємоу. И вельми прослоу слово то человѣка божиа вь вьсемь градѣ томь.

Видѣвь же јако познаше и вьси, отьвѣже града того. Пришьдь вь Лаодикию, вьлѣзе вь корабль и хоте прѣити вь Тарась Киликию, заньже тоу не знајахоу и. И волею божиею прѣгнань бысть корабль вѣтромь боурьномь, и прииде вь Римь. Излѣзь изь корабла рече: живь Господь Бог мои, не боудоу тежькь никомоу же, нь вь домь отьца моюго идоу, јако тоу незнаюмь јесмь.

Иди же сьрѣте отьца своюго гредоуштa отъ полаты вь врѣме обѣда. И поклони се ємоу глаголе: рабе божии, помилоуи ме оубогааго и странњааго, и не дѣи мене вь дворѣ своємь, да се насыштаю сь рабы твоими отъ кроупиць, падаюштихь отъ трапезы твоюе. И Богь да благословитъ лѣта твоа, и да подасть ти царьство небесьноє, и јеже имаши на странњѣи земли, да ю благословитъ Богь и да те насытитъ оупьванија своюго.

И слышавь отьць јего о страньнихь, и вьведе и вь домь свои и рече отрокомь своимь: которыи отъ вась хоштеть слоужити ємоу, и аште оугодитъ ємоу, живь Господь Богь мои, свободь боудеть, и оучестиє имать вьзети отъ домоу моюго. И вь папрьтѣхь вьхода моюго сътвориte ємоу хыжицоу, да јегда излажоу, зроу јего, и давајте ємоу отъ моюе јады и трапезы. И бѣ ємоу оурокь присно.

Мати јего, имоушти сѣтованиє и печаль, не изиде изь ложьнице своюе, а сньха јеє рече ставьшии прѣдь нєю: не отидоу отъ соудоу до съмрьти своюе, нь грьлици се оуподоблю поустынељубици, јединомоужици. И азь сътрьплю и пождоу, доньдеже оувѣмь о женисѣ моюемь чьто моу бысть.

Отроци же по вьсе вечери пакости ємоу дѣјахоу роугајюште се, ови же пьхајахоу јего ногами, дроузи же заоушајахоу и, дроузи же панице омываахоу и вьзливаахоу на нь помыје. Видѣвь же человѣкь божии, јако дијаволємь наоучениємь то ємоу бываетъ, сь радостию (и веселиємь) вьсе приємаше,

трьпе. Съконьча же въ домоу отьчии лѣть .31. не знаюмь кьто бѣ.

И югда се изволи Господеви възети отъ нюго доушоу, рече къ отрокоу слоужештомоу: братє, принеси ми хартию и чрьнило. И принесе юмоу. И възьмь написа вьсе таины, юже имлаше съ отьцемь и матерею и юже глагола въ чрьтозѣ къ оброучьници своюи, и како юи дасть прьстень. И вьсе житиє своє написа, да познаютъ, тако тъ юсть сынъ ею.

И бысть юдинь дьнь соуштии недѣли по съвръшении светыю литоургию, юште соуштоу Маркианоу архиепископоу въ цркви и благовѣрьнима царема и вьсѣмь людемь, глась слышлаше невидимь изъ олтара глаголю: приидѣте вьси троуждьше се и обрѣменюни грѣхы, и азъ вы оупокою. И оудививьше се оужасоше и падьше ниць вьпиюште: Господи помилоуи! Пакы вьторы глась слышлаше: поиштите человѣка божиа, да помолить се за мирь!

Свитаюштъ петькы оубо прѣстави се. И събраше се въ цркви светлаго Петра молеште се Богоу: да видимь человѣка божиа. И бысть глась, глаголю: въ домоу Ефимиановѣ, тоу юсть тѣло юго. И рѣста оба цара Ефимианоу: въ домоу своюмь имѣю такоу благодѣть, по чьто намь нѣси повѣль? Онь же рече: живь Господь Богъ моиь, тако не съвѣдѣ. И призва старѣишлаго рабь своихъ, рече; съвѣси ли кого въ клеврѣтѣхъ моихъ такаго соуштa? (Онь же рече:) живь Господь Богъ мои тако не съвѣдѣ, вьси бо поустошьници соуть.

Тогда повелѣста цара ити въ домь Ефимиановь, да поиштоуть человѣка божиа. Тогда повелѣ Ефимианъ рабомь своимь столы поставити (и прѣстолы) съ свѣштами и съ тимианомь сърѣсти та. И приидоста оба царя и епископь и вьси царии моужии. И бысть мльчание велиє въ домоу Ефимиани.

Мати юго бѣ завѣсою окьньце завѣсила, да не видить ю никьтоже. И рече: чьто се юсть мльва и метежь, или: чьто се юст прилоучило? Я снъха вьсѣхъ зрѣше ись полаты.

Слоуга же божиа человѣка рече господиноу своюмоу: господини, юда си юсть божии человѣкь, ништыи си, югоже ми бѣ пороучиль. Велика бо знамениа и дивьна видѣхъ оу нюго:

отъ недѣлю до недѣлю причештааше се светыхъ таинъ и двѣ оугии изѣдааше хлѣба, и две оугии питаше воды, вьсоу недѣлю не гадѣше, а ношти безъ сьна пръвьваше, нъ и ютери отъ клеврѣтъ моихъ пакость немоу дѣлаахоу, ово пьхаюште, а дроузи роугаюште се, ини же помыями поливаахоу юго; онъ же радостию вьсприиимаше.

Ефимианъ же слышавъ се тече къ человѣкоу божию, и прииде глагола къ нюмоу, и не бѣ оуже гласа оу нюго. И открывь лице юго, видѣ свѣтеште се тако аггелоу и дръже въ роуцѣ хартию. Ефимианъ же хотѣ видѣти изьмъ, чьто юсть въ нюи; онъ же не поусти ю.

И шьдъ рече царема: тако югоже ишштемь, обрѣтохомь. И исповѣда имъ тако прѣжде .зі. лѣтъ прииде къ мънѣ, и вьсе по редоу, и како жить оу нюго, и юште хартию въ роуцѣ дръжить, и не дасть ми ю.

Тогда повелѣста царя одръ настлати, и положити на нюмъ тѣло юго светою. И вьставьше цара и архиепископъ и вьси моужию, и сташе прѣдь одромъ глаголюште: рабе божии, вѣ аште и грѣшьна юсвѣ, нъ цара юсвѣ, а се отьца вьсеи вьселюнѣи. Вьдаждь намъ хартию, да видимъ чьто ти юсть кьто писаль въ нюи. Тогда вьдасть имъ хартию, и вьзьмьше ю, и вьдаше ю Йстови хартолароу, да прочьтить. И сѣдьшиима царемъ и архиепископомъ и Ефимианоу и вьсемъ бывьшиимъ слышати, начеть хартоларь чьтити хартию.

Югда же слыша отьць юго чьтение хартиие, скочи съ прѣстола скоро, и рострьза ризы своюе (и оуреза власи своюе,) и сѣдины своюе трьзааше, текъ надъ тѣло юго; нападъ на прьси юго, любьзно цѣловаше юго, глаголе: оуви мънѣ, чедо моюе, по чьто ми се сътвориль юси, по чьто ми сице нанесе вьздыхание! Лютѣ мънѣ, чедо моюе, колико лѣтъ поусть быхъ, чаю слышати глась твои или бесѣдоу твою, и не гавиль ми се юси! Оуви мънѣ, вождение старости моюе, камо имамъ дѣти сѣтование срьдьца моюго, отъ селѣ оубо достоить ми плакати се оустоуплюные си доуше.

Слышавьши же мати юго, тако сынъ юю юсть, отвръзе окьньце своюе и растрьза ризы своюе, и власи своюе (трьзааше)

и жалостьно гледааше сына своего, зрешти народа соуштааго на полатѣ въпиаше, глаголюшти: оуви мьнѣ, моужиѥ, дадите ми мѣсто, да въ̀ роу̀ си ѥдиночедааго сына моего възлюблѣнааго! О лютѣ мьнѣ, братиѥ моа, агньца доуше моеѥ, пѣтеньца гнѣзда моего, въздоюниѥ сьсьцоу̀ моею, жалостьно лобызаюшти въпиаше глаголюшти. Оуви мьнѣ, чедо моеѥ оутробы, и по чьто ми сице сътвориль ѥси? Толико лѣтъ поусть ѥси быль въ домоу̀ отьца своего и не тавиль ми се ѥси!

Сньха же текъшии въ скврьньныихъ рызахъ соушти, и плакааше се глаголюшти: оуви мьнѣ, поустынѥлюбьнаа грьлице моа, колико лѣтъ желахъ сльзы твоѥ или слоухъ твои, камо се дѣль ѥси, и не тавиль се ѥси мьнѣ?! Оуже нѣсть ми кого възырати, отъ дьньсь въдова ѥсмь. Нъ отъ селѣ въсплачоу̀ се остроуплѣнааго (ми) срьдьца!

Людиѥ въси, дивѣште се, сльзами ихъ плакаахоу̀ се. Тогда повелѣста царь и архиѥпископъ нести одрь и поставити по срѣдѣ града. Слышавъше же граждане въси сътекоше се надь нь, и ѥлико недоужьныихъ пристоупише, въси исцѣлѣше, нѣми прогледаше, слѣпи прозрѣше, вѣсни ицѣлѣше.

Цара же сина чюдеса видѣвъше, сама одрь понесоста съ архиѥпископомь, да прикосновениѥмь освѣтѣть се отъ тѣлесе человѣка божиа. И отьць ѥго дрьжааше се за рроукоу̀ ѥго, колѣбле се и стеніе, биѥ прьси своеѥ. И мати ѥго такожде власи своеѥ прострьши на нь колѣше се, и сньха же ридааше сѣтоуюшти въслѣдь (одра) идѣше, плачюшти се.

Людиѥ же гнетѣхоу̀ се одрѣ, и не можаахоу̀ ити дрьжеште и. Тогда повелѣста царь злато и сребро сыпати поутемь, да людиѥ обратѣть се на ниѥ и възмогоуть понести тѣло человѣка божиа. Нъ не обрати се никьтоже на ниѥ, паче же любеште тѣло светаа.

Многоу̀ же троудоу̀ бывъшоу̀, поздѣ нѣкогда бывъшоу̀, донесе се въ црькви светаго Бонифаньта. Благовѣрьна же царь повелѣста сътворити ковчегъ златъ и оукрасити камениѥмь драгыимь и бисеромь. И сътворише, и въложише въ нь тѣло человѣка божиа Алексиа мѣсеца Марта .зі. дьнь, и праздьно-

ваше (людие) .з. дьни, отьцоу и матери и сньсѣ тоу превывающштыимь

Божиею же блгодѣтию искипѣ исѣ ковьчега (юго) муро благые воню. И семоу чюдеси бывьшоу вьси недоужьни събраше се, и вьзимаюште мазаахоу се и исцѣлиаахоу се, славеште и хвалеште отьца и сына и светааго доуха, иединого Бога истиньнааго, иемоуже слава, чьсть и поьла(нга)ние нынга и присно и вь вѣкы вѣкомь аминь.

3.

МУЧЕЊЕ ЋИРИЋА И МАТЕРЕ МУ ЈУЛИТЕ.

Помен ових мученика светкује православна источна црква на дан 15 јула. Они су међу тим познати у нашем народу као летњи свеци и осим календара, те је њихов дан један од оних свечаника, који Срби сељаци штују мимо календар. Дан се тај зове у Србији Ћирићи и Улићи, Стеван Љубиша, Бокељ, зове их Ћиликије и Уликије и Ћурлик и Урлик (Српска Зора 1877, 28). У Срему их зову Ћилит и Јулита.

Ово што се данас зна у народу о тим свецима ми вежемо за стару књижевност, у којој има прича о мучењу Јулите и детета њеног Кирика. Прича је та без сумње апокрифска. Текст, који ми саопштавамо, узет је из једног рукописа на хартији не познијег од XVI века, којим нас је имао доброту послужити П. Срећковић. Одломак један исте приче налази се у рукопису Српске Краљ. Академије бр. 147. А цео текст писац је ових врста видео још у једном старом рукопису, за који сад и не зна где је, јер је био у приватним рукама.

Бѣ врѣмена тогда бившю Алеѯаньдоу цароу и Маѯимїаноу, бѣхоу же сии невѣрьнии и идѡломь поклањающтѣ се, юрѣтицы же, искахоу вь Христа вероующтихь христїань и цркъвы христиньскиѥ разарахоу. Жѣна бе благовѣрьнаа боюшти се Бога, шть рождьства своего именемь Иоулита. Слишавъши моуки Алеѯандра цара и Маѯимиана и бежа вь Тарьсїи и придѣ вь

цркꙋ светаго Павла. И Алеѯандрь придѣ въ Тарсїи їскати христїанїи, и видѣше Іюлитоу въ цркꙋвы и сказаше цароу ѡ неи, и рече: сїа жена христїаница юсть, иже вероуеть въ Христа и боги наше хоулить. И повеле царь привести ю. Приведенїи юи бившеи глагола юи царь: повеждь ми, жено, шть коего рода юси, како ли име твоюе юсть? И рече Іюлита: азь есамь шть Иконии града, и се бежахь шть лица твоего, и гаже ти въ роуцѣ въпадохь, и азь вероую въ Бога сътворьшаго небо и зѣмлю. И рече царь: шстави Бога твоего и вероуи богомь моимь, и вельми почтена боудѣши шть мене. Іюлита рече: гако христїаница юсамь и не вероую дѣмономь твоимь. Царь же рече: вероуи дондеже не прѣдамь тебе моукамь лютимь. Іюлита рече: поусти въ градь и обрѣштѣши младеньца безь трѣхь мѣсець имеюи три лета, и егоже азь верою Бога, того і шнь вероуеть. И повеле царь искати младенца. И не обрѣтошѣ, и вси, иже имеахоу дети, крыахоу ихь, страха ради мꙋчитѣлюва. И шьдьше въ цркꙋвь светаго Павла и шбретоше младенца светиюе Іюлити и юмшѣ и ведоше къ моучителю. И глаголаахоу людиюе: что имать штвештати штроче сиюе къ моучителю? Мꙋчитель же рече юмоу: радоуи се, штроче прекрасноюе! Свети же Кꙋрꙋкь рече: азь радоую се, ти же не радостань боудеши. Моучитель рече: слово, еже ми ти рече, никто же мине тако не рече. Штроче светоюе рече: азь глаголю большаа сихь, ти недостоинь еси слишати гласа моего; нь за прѣдьстоештихь ради люди да слишиши, и народь вьсь да слишить. Моучитель же рече: шть кого навчиль еси сие, шть ѡца или шть матере, или инии тебе навчише? Младенаць рече юмоу: ѡ вѣзоумне, трѣмь ли летомь младенца въпрашаеши шть коудоу се навчи, а азь жѣ навчихь се шть светаго Доуха. Моучитель рече: что име твоюе именоують се? Младеньць глаголя: прьво име моюе христїанинь, а еже въ светомь кршѣни Кꙋрꙋкь нарекохь се. Мꙋчитель рече: шть коудоу навчиль еси сїа словеса, гаже та глаголюши мне? Штроче светое рече: рехь тебе, безакониче, гако шть светаго Доуха навчихь се. Моучитель рече: слыши, штроче, поклони се богомь моимь, и въ величѣи слави боудеши, и чьсти шть мене, и милостьнь, сребра и злата и каменїа драгаго ис-

пльнь вѣдѣши шть мене. И рече юмоу младеньць: штиди шть мене, слоужителю моуцѣ! Сребро твоє и злато твоє с тобою да юсть вь моуцѣ вѣчнои. Тогда моучитель рече: да штидѣть шть мне штроче сиє и моуки сътворитю юмоу .рм. И възрѣвь на небо Курукь и рече: слава тебѣ, владико, слава тебѣ, шче! Срдцѣ моє и доуша моя на милость твою оуповаютъ, призри на ме и помилуи ме. И стоиахоу моучештѣи его. И ста свети іако слнцѣ сіаю, нь іако мѫки не приютъ. Тогда моучитѣль повелѣ привести Іюлітоу. Приведена же бивьшии, глагола еи моучитель: Іюлито, сыну твои верова богомь моимь. Іюлита же рече: хоштоу азь слишати гласа сина моего. И рече моучитель привести Кирїка, и видѣвьши его прослави Бога и рече: слава тебе, Господи Боже мои, иже вкрасиви небо звѣздами, и съдрьжеи вса, слнцѣ просвети, и лоуноу сътвори, шблаки благою росою встроивь, и землю тою наситивь, ти подаждь сину моемѫ веньць неповедими, іако име твоє светоє призваҳшмь, и славнѡє іако призрѣ на смерѣние раби своє. Подаждь намь шть весамрьтнаго живота милость твою и благодѣть на нась, исповедаемь ти, Господи, вса прошенїа наша, и веруюмь тебе, праведнаго Бога нашего. Си же молитвоу твораше светаа, и глась слиша съ небесь, прослави Бога. Коньчавшимь се дьнюмь .та. и сътворише инехь моукь .рд., и приведоше Іюлитоу съ младенцѣмь. И глагола имь моучитель: видите ли сїе мѫки, іако вась радї сътворише се, нь поклонитє се богомь моимь да живи боудѣте. Штроче светое глагола: ѡ безоумне синѣ діаволовь, иже моуками влазниши ме, нь можеть Богь мои помошти мне, и ѡдолѣѥть тебе шесторїцѣю. Тогда исьплни се ѕлости моучитель, и повеле встришти глави ихь и положити вглие горештѣи на главахь ихь. И вь томь часе вгасе шгань ихь, и падоше веньци на глави ихь съ небесь, светештѣ се паче слнца. Тогда имеше мѫчитель свезанихь вь тьмници .та. моужии, и божиюмь повеленїюмь штврьзоше се врата тьмьници и изидоше вьси, и поидоше с ными и иныхь .р. моужии и сташѣ противѫ моучителюєвии, и єдинемь гласомь вьпиіахоу: христїане юсми вси и раби вишнюмоу Богоу. Моучитель рече: шта видѣстѣ и вероваете. Тогда

отроче светою глагола ємоу: ѡ безоумне, и несмыслене, не видиши ли венцѣ ѕготованьниѥ на главахъ ихъ, нъ глаголеши, что видестѣ и вероваствѣ? И видѣ моучитель таковое чюдо, повелѣ извѣсти ихъ, и мьчоу ихъ прѣдатии. Светою же отроче благослови ихъ въ име ѡца и сина и светаго доуха. И пришьдьше слоуги моучителеви избише и, и вероваш҃ѣ въ Христа И венцѣ приѥш҃ѣ отъ светихъ его ангель, и прославиш҃ѣ се вси. Тогда ѩрости испльни се моучитель на младеньца, и рече: принесите ми древо високо, и пригвоздите и къ дрѣвоу. И принесош҃ѣ .г. гвозди раждежении, и прибита крепько въ главоу и въ прьси да проидоуть гвозьдїа въ древо, и аш҃ѣ имать Богъ да сънимить ѥго съ дрѣва. И тако съствориш҃ѣ слоугии моучителєвии. И посла Господь .а. ѧггела съ небесе, сънеть его съ дрѣва, Кѵрѵка и матерь ѥго, и гвозди иже вѣахоу на светихъ отпадоше, и пригвоздише се цароу Ѧлеѯандроу въ тело. И въставь царь, и рече: великъ есть Богъ твои, Кирїче, и истинъ ѥсть, да избавить ме отъ гвоздѣи сїихъ, да и азъ вероую Богоу твоемоу. Ѿтроче светою рече: вемь, яко не вероуѥши, нъ за предстоештихъ люди ради да избавлю те, да видѣвш҃ѣ вероують въ Христа. И простарь же свети роукоу и изыдоше гвоздиа отъ ѥго. Тогда моучитель рече: Ѧртемидо, и Ѧполоно и Фарьвави, ѥюже светъ стоить, имиже азъ избавихъ. Младеньць светии рече: нына сълагаль ѥси, и второѥ паки помолиши се. Тогда моучитель повеле привести мраморь великъ и положити на томь съторьти ѥго, да боудеть яко прахъ. Тогда глагола имъ младеньць: моучештеи насъ да посраметъ се. И ницъ падаше и копиѥ срьдцѣ нихъ проидѣ і ѡроужиѥ ихъ съкроушить се. Тогда рече моучитель: сїѥ ѡроужиѥ влъхвъ ѥсть. Свети же рече: Богъ мои помоштникъ ми вистъ. Моучитель рече: принесете строугии и растроужите и. Тогда светии възрѣвъ на небо рече: Господь мои сила моа, и азъ въ име ѥго дрьзаю, и подаждь ми трьпение да ѡдолѣю врагомъ моимъ. Тогда глагола ємоу: Кирьче, виждь спасенїе моѥ и напредьствоуи и посрами моучитела. И начеше претирати отрока Христова Кѵрѵка і Юлитоу. Пришьнь же ѡбрашть се и претираше слоуги цареви, Кѵрѵка і Юлитоу ѡстави не-

крѣжденихъ, телесл ихъ цѣла сахранѣахоу се. Отроче же светоѥ рече: ѡ безоумьне, не видиши ли силѣ Бога моѥго? И принесоше при шномь дрѣвѣ растрьгъша светихъ на четири чести. И повеле сѣжешти ихъ въ котлѣ, дондеже воудоуть ѣако пепель, и въметноути пепель ихъ въ ровь. И беше тоу моужи .г. тисоуштѣ и .ф. и видевъше моужиѥ тии послѣдоваше светимь и не хотѣхоу чюти соудиѥ. Все виѥ събраше се прѣдь царемь моужии .д. тисоуште. Тогда спасъ проповеда царство невесноѥ и светомоу силѣ божаства своѥго. И придѣ арьхангель Михаиль и вьзеть пепель ть, славою светихъ благослови ихъ и сътвори ихъ живехъ, и рече имь: идѣта, и посрамите моучителѧ. И вьзьмьши Іюлита младенца съ радостию, и идоста, и людемь многимь предстоюштимь, и не можѧахоу вънитии въ црькъвь. Отроче светоѥ рече: положи ме, мати моѧ, на земльı. И за роукоу приѥмь приде къ моучителю, и рече: свети Ѳгемоне, не познаеши ли насъ, кто ѥсми? Моучитель оубоѧвь се за прѣдстоюштихъ люди да и шни не вероуютъ въ Христа, и рече: не познаю васъ, штидѣте шть мене. Тогда свети рече: ѡ безоумне неѥтоверниче, сыне дїаволѫвь, тако ли глаголѥте, не знаю васъ? Не веси ли насъ, иже растрьза Пришнь, и съжеже насъ и разьвега нїи и ина же многа сътвори намь, Христосъ же спасъ нашь въскреси насъ и избави ни? Тогда възоупише .д. тисоуштѣ моужии и .ф.: великъ ѥсть Богъ христиѧнскы, и ми вси вероуѥмь вънь, ѣако несть Богъ разве того въскрьсивъша ихъ изъ мрьтвихъ. Моучитель же рече къ нимь: не блазнита се, таи вса вльхвьствомь дѣѥть. Аште рекоу ѥмоу едино дело, да аштѣ можеть сътворити, тогда разоументе, ѣако вса дела ихъ истиньна соуть. Рече же младеньць светии: Боже сътвориви небо и землю, таа вса сътворить. Моучитель рече: аштѣ вльхвою дѣѥть сихъ, да сътвори да сапогъ мои живъ боудеть, ѣакоже и прѣждѣ живъ би биль, да и мии вси вероуемо. И тогда свети младеньць помоли се Господеви: Боже великы и невидими, и неизъчьтеньнии, и неизглаголанни, егоже трѣпештоуть ангелни и арьхангелїи и трѣпештоуть все сили небесниѥ, иже сътвориль ѥси чловѣка, и далъ моу еси жизнь, сътвориви небо и землю и оутвьрьдиви ю на

водахъ, сътвории и сие прошение моучителюво, да разоумеютъ вси, тако ти юси Богъ единъ и нестъ иного разве тебе. Господи, Боже мои, оуслиши ме, и да разоумеютъ силоу твою! Сѣдѣштоу же моучителю, и съпози юго выше воль и овьнь. Тогда прослави Бога .ѳ. людии, и решѣ: вѣликъ юстъ Богъ христиганьскии и велїа дела его, ти же, Господи, сътворн велїа дѣла и настави ни на поутъ страха твоюго. Моучитель рече: принесете трав8, еда хоте ласти. И тако снедоше. И паки моучитель рече: заколите воль и овьнь да ладоутъ тисѳшта и .ѳ. м8жи; да аште наситетъ се, то вси вероуюмъ. И сварищѣ и ладоше. Ѡтроче светоюе моли се Христоу Богоу: Господи, Іисоусе Христе, Боже нашь, їже штъ петь хлебъ петь тисоуштъ насиштъ, тако и сихъ насити твоего благоволенїа, да разоумеютъ тако ти юси Богъ единъ, сътвориви небо и землю и вса лаже въ ныхъ соутъ. И божїею благодетїю наситише се вси. И повеле моучитель вьврьшити ихъ въ море, да ини видевше не вероуютъ. И паки рече штрезатї юзыкъ юмоу. И тако сътворише слоуги его. Свети же глагола къ цароу: ш безоумнѣ, не веси ми, тако плътени ми си езыкъ штрезаль, азъ же имамъ езыкъ штъ светаго Доуха, спаса Христа, иже ни тии, ни инъ ктоо можетъ штрезати его. Тогда моучитель ларости испльни се, нь слоуги свою мнѣ, тако нестъ юзыкъ ем8 штрѣзанъ. И рече: приведѣте вепра, и штрежите езыкъ емоу. И сътвори тако. И 8мреть вепрь тьи. Глагола царь къ светомоу: ничьтоже не врѣг8 ш тебе, разве месо иже тамъ азъ, лаждь и ти, и вино моюе пии, да боудеши простъ штъ моуки моихъ. Светы же рече: николиже скврьньно вьниде въ 8ста моя. Моучитель рече: разьврьзѣте юмоу оуста, и вложите месо и вино. И тако слоуги сътворише. Царь же рече: Курукѣ, шскврьнише се дела твоя прѣдь Богомъ твоимъ. Свети же рече: не радоуи се ш томъ, тако ш сие дїаволовь и аггеломъ его штъ Бога штриновене, тако волюю тои не сътворихъ; ти 8готованъ еси геени вечноі, а мои венць 8готованъ есть шдь Бога. И рече моучитель: принесете ми коталь медѣнь. И принесоше. И беше .л. лькть въ ширин8, а въ высотоу .в1., и сътворише пештъ и поставише котль, и принесоше нафтоу и смолоу и масло и воськъ и шлово

и медь, и лозие сѣхо раждешти котль. И възвре котль, и възъклопота, тако и громъ исхождаше отъ него. И събра се тисѫшта люди, и видѣше страхъ велеи и чюдо светихъ. Света же Іюлита видевши котль и отъ гласа грома котальнаго ѫжасе се, и хоте отвръшти се Христа, и поклонити се идоломе. Разоумевь же младенѣць злою помишление матерѣ своеи: не ѫбои се, рече, матии моа, грома котленьнаго, тако избавитъ насъ Господь отъ огня сего, такоже дрѣвьле избавилъ юсть Ананію и Азарию и Мисаиль, тако и насъ избавитъ Господь. Не веси ли, мати моа, тако зде въ мале помоучиши се, да отнамо въ вѣкы почиваеши; тако избави Данила отъ рова львова, тако избавитъ насъ Господь отъ котла сего. Господи, поменоухомъ Іѡвово трьпение, и тьи погоубни чеда своа, и ничьто же глаголаше разве: Богъ ю далъ и Богъ възетъ, такоже Богъ хоштетъ, тако творитъ, боуди име Господне благословено отъ нына и до вѣка, да и мїи, мати моа, прѣтрьпимъ сеи котль, да вънидемъ въ жизнь вѣчьноую. И видѣвь светы младенѣць тако не можетъ оутолити Іюлїтоу, тогда възрѣвь на небо и рече: владико Господи, не остави рабоу свою гибноути, нъ сътвори, Господи, да не посрамимъ се, и да не порадоуютъ се врази наши, да не рекоутъ: одолехомъ овчеты отъ стада Христова, и вси вероующтѣи въ тѣ Христа посмѣтѣтъ се, нъ сътвори, Господи, да не погибнетъ паметь твоа. И пакы глагола свети Кирыкъ къ матери своеи: о мати моа, не бои се пешти раждеженьнѣи, не вѣси ли, мати моа, Маѯимїана царя, како повеле поставити въ кораблы въ тьмоу, беѣхоу бо мнозии зъвери аспиди, и ехиднии, бе во тоу зьмѣи великъ гризѣше трьстие, и хотеѣхоу ни снести. Я Богъ нашъ избави нас. Не веси ли мати моа, егда придохъмо на рекѫ Саватианъ, та бо река исходитъ отъ бездни съ пескомъ размешена, и никтоже не смѣаше преити ю, повелениемъ божиемъ вса бо стоитъ и не течетъ, тьи бо юсть камень зѣленъ; ми же прѣидохомъ съ помоштию божиею въ дьнь четвьртак. Іякоже избавитъ ни отъ того, тако избавитъ наю отъ котла сего. И се придѣ Доухъ свети и глагола: Іюлито, чедо мое, азъ съ тобою юсамъ на небеси и на землы, и не оубои се! Тожде рекъ Христосъ,

вьзнесе се на небеса. Тогда Іюлита съ радостию потече къ котлоу, и вьврьжении бивьшеи ю въ котль. И стоаахѫ посрѣдь юго, и огнь не прикоснѫ се ихъ, нь ако въ бани стоюштѣ. И вехоу и искроплами исходѣштимь. Пожегоше люди неверних множаство, и прѣдстоюштих котлоу ако .н., светимь же не прикосноу се огнь. И рече моучитель: чародѣа юста и шчароваста пламень шгньнии, и не бисть громь котла. Свети же глагола юмоу: ѡ безоумне и слепе, пристоупи и виждь. Ѡнь же мнивь ако хладань юсть, и погроузи роукоу свою и изѣ роукоу кость голоу, и вьскрича велиюмь гласомь, моле светааго Кѵрїка: помилѹи ме, ако великь Богь твои юсть, избави ме, да і азь вер8ю Богоу твоюмоу. Свети же младеньць рече: вемь ако не вероуюши, нь за предстоюштих людии ради избавлю те. Тогда светии доуноувь на роукоу и рече: въ име Іис. Христово боуди здрава! И исцѣле. И видевьши народи прославишѣ Бога. Тогда моучитель прослави Бога своего Ѧнолона и Ѧртемидоу: слава тебе, Христе, имьже светь 8тврьди се, имьже и азь избавихъ се. Свети же рече: безьзаконе, прьвею ли враги призываеши, по томь же Христа Іисоуса, ниединьже раба не можеть двемь господиншмь работати, ако юдиного шскрьбить, а дроугаго вьзлюбить, акоже и сынове Ісраилеви при Иозии царѣ, Бога бо искаахоу а идоломь кланаахоу се. И вьзиде моучитель на високо место, и повеле сътворити казькини, и повеле положити на глави ихъ и растопити шлово и вьзлѣати врьхоу ихъ. Тогда сьниде ангель съ небесе и шкроужи стен8, и избы .в. моужи моучителювехъ. Моучитель же рече: синихъ моучимихъ, а аштѣ не посечемь, то ниедина моука победить ихъ. И повелѣ предати ихъ мьч8. Господь же знаю вьса сьниде съ небесе съ анггелї светими, и 8зревь же свети Кирїкь Христа светителѧ съходешта съ небесе, и вьзрадова се и поклони главоу свою, и рече: Господи, разоумехъ, иже молихъ се тебе, ако 8слиша ме, и нынѧ ако молю ти се, 8слиши ме, Господе Ѵїсоусе Христѣ мои! И Господи, иже аштѣ хоштеть кьто молитвоу мою и молити се молюниемь моимь, 8слиши его, Господи, и аште кьто съзиждеть црькв въ име мое, събравии свештеньникы, и паметь мою чтеть и прѣдьстоить моле се и кланаѥ се, или

свештоу принесеть, или трапезоу поставить въ име мое, сторицею въздаждь моу хлѣбъ и вино и испльни его радости и веселиа. И бисть глаголь съ небесе: Кyрyче мои, ѕслишахъ молитвоу твою и больша сихъ елико въсхоштеши ѕслишоу те. Паки глагола Кyрукъ: Господи, аште кто почьтеть или празноуеть дьнь моученїа моего, да wтпоустеть се емоу грѣси, и да не вънидеть въ домь его скрьбь, и да не оскоудеють хлѣбъ и вино домоу его; Господи, аштѣ кто напишеть моученїе мое, или попъ или чрьноризьць или дїакъ или wть прочихъ кто и възлюбить имать въ домѫ, да wтпоустеть се емоу грѣси, и иже чтеть моученїе мое или послоушають, подаждь емоу прошенїа, Госпмди, и милость въ дьнь сѫдни. Господь же емоу глагола: Кyрyче, ѕслишахъ молитвоу твою. И паки Кyрукъ глагола: Господи, аштѣ кто видить вѫрьнь облакъ, и помолить се именемь моимь, оуклони его, Господи, и благослови житницоу его, такоже благословиль еси житницоу Иосифовоу, и благослови его, такоже благословиль еси Закьхѣовь, тако благослови домь, въ немьже име мое нарицаеть се. И аштѣ комоу грѣси ѕмножеть се мештѣ тако въ мори погроузити се, и придѣть въ црькъвь мою, и исповесть грѣхи своѥ всемь сръцѣмь и поклонѣниемь, да wтьпоустѣть се емоу грѣси. Спаситѣль же глагола: Кyрyче, все, иже просишь, и дасть ти се, поустить же Господа аггела на зѣмьлю w имени твоиемь, да стоить, и wтпоуштаеть грѣхи имь, егда хоштоу соудити живимь и мрьтвимь, ти же, Кyрyче, станеши о дѣсноую мене, инъ же тебе болии не станеть прѣдь Богомь, разьвѣ пресвета мати мѫа, Іоанъ Предитеча, заиѥ тьи благовѣштѣниемь роди се. Тогда придоше .т. анггель господныхъ и разьвѣѣаше неверьниѥ люди такоже листвиѥ ветромь. И бивьшии .ѕ. часъ ношти, и видѣше светъ велїи свети же Кyрукъ, Іюлита мати его и тисѫшта и .лд. мѫжи. И възѣть Господь светихъ доуше съ Іюлїтою материю его мѣсеца Іюла .ie. дьнь. И придоше вои беззаконьнаго моучителя обрѣсти светихъ и не обрѣтоше ихъ, нъ свети ангели възьмьше телеса ихъ и wтнесоше его въ Кападокию прѣмо Римѫ и обрѣтоше моужи тисоуштa и .лд. и повеле избити ихъ лютою съмрьтию, такоже вльци

егда вънидоуть въ овьцѣ, и пастирь не боудѣть при нихъ стоюе. И тако скончаше се светии моученици ....., и мѫжиѭ не имѫштѣ ..... иже въ Христа вероваше ..... светаго Кѵрука тисоуща и ..... моужи и ѕбиваахоу ихъ Христа ради, и придоше аггель множаства и съхранише телеса светихъ моужии, и ти прѣдашѣ доушѣ своюе Господеви мѣсеца Іоліа въ .еі. дьнь, хвалештѣ светоую троицоу неразьделимоую, ѡца и сына и светаго доуха, и нына и прысно и въ вѣки вѣкомь, аминь.

4.

ЧУДО СВ. ЂУРЂА.

Да је и св. Ђурађ један од познатијих и омиљених нашем народу светаца, познато је. С овим фактом подудара се потпуно стара књижевност, јер се у старим рукописима често налазе „житија“ овога свеца. Како се обично о оним свецима, који су пазнатији, више писало (преводило) и преписивало, то су и овога свеца „житија“ изашла из оквира одобрених црквом, те ушла мало по мало и у књижевност апокрифску, коју није црква одобравала. Да се по рукописима често и различито налазе сведочи већ оно што је писац ове књиге у Starinama VIII, 38 објавио, где је и цео текст апокрифске легенде на стр. 74—92 с варијантима саопштен. Исту апокрифску легенду штампали су које Божидар Вуковић, које његов син Вићентије, у Млецима неколико пута, о чему види Гласник XLIV, 11.

О популарности легенде св. Ђурђа, коју горе дотакосмо, сведочи и прича која се овде штампа и која је само на шире разрађен један догађај који се у поменутим, и штампаним и рукописним, легендама спомиње. Прича је исписана из једног позније рукописа, који се у збирци Срп. Крал. Академије под бр. 25 налази, а ради поређења исписин је и комад напред наведене легенде у ком је иста ова прича у кратко.

Слово и чюдо светааго и всеславнаго великомоученика Гєѡргїа когда оживи животна Тєѡпистѹ. Благослови оче!

I.

Єдинь дѣлатель бѣ въ некоен васи, именемь Θєѡпистъ, благочастивь и бое се Бога. И имеше два сѣпрѧга воловь, таже дѣлаше ниви свое и кромеше се живопитенїа его ради, и ва всако иждивенїе и потребѹ дома его твораше. Къ единь же wт дны дѣлаюштѹ съ рабомь своимь wтрѣши воли свое, въ еже попасти мале час. И ѕклонише се воли, и не възмогоше wбрѣсти ихъ. Понюже вечерь бысть, wтшадьше въ дwмь свои и спавьше, и такоже дьнь бысть, отиде Θєѡпїстъ въ единѹ странѹ нивь, и рабъ въ дрѹгѹю странѹ.

II.

И много искавьше, не wбрѣтоше воловь, и пакы вьтори и трѣти дьнь искавьше не wбрѣтоше ихъ и оскрьбише се ѕѣлw мнwго. Съседи же емѹ рѣше: w чловѣче, понюже не можеши да обрѣштеши воли свое, не призиваль ли еси нѣкоего светааго, еда како поможеть ти, да обрѣштеши ихъ, како бо wкрьмиши се кромѣ ихъ? Θєѡпїстъ же рече ка нымь: тако многихъ светихъ призвахъ, нь не послѹшаше ме. И пакы глаголаше емѹ: не призиваеши ли светаго Гєѡргїа Кападока, еда како ѕслышить те и сътворить хотѣнїе твое, и обрѣштеши животьнаꙗ твоꙗ, тако ть многыхъ ѕслыша и помилова, и хоштеть помиловати и тебе.

III.

Θєѡпїстъ же рече: тако аште ми поможеть, и wбрѣштѹ волови мое, да заколю единого и слѹжѹ светаго Гєѡргїа. И такоже рече слово се, wтидѣ пакы, иште волови свое. И абїе обрѣте воли пасѣште въ кѹпе вьси четири. И радwстань бывь, славлꙗше Бога и благодарѣше светаго Гєѡргїа. И прїемь wтидѣ съ радостїю въ дwмь свои. И такоже ихъ видѣвь жена его, въздадова се и ть вельми. И глаголаше къ нюмѹ: въ которѣмь мѣсте

обрѣте ихъ, Господи мои? Θеωпїстъ же рече: како придωхъ въ ето кое мѣсто обрѣтωхъ ихъ, пасехѫ въ кѫпе. И она глаголаше къ нюмѫ: не рѣхъ ли ти и азъ, тако да поидѣши въωно мѣсто, да поищеши, и хощеши ихъ обрѣсти, и не послѫша менѣ. Θеωпїстъ же рече: верѫ ми имы, ѡ жено, тако ходихъ въ ωно мѣсто и дѣвашти и тришти, нъ не ωбрѣтωхъ ихъ. Нынїа за еже помолити ми светаго Геωргїа Кападока, се поможе светы, и ωбрѣтωхъ ихъ. И понюже завѣштахъ, тако аште обрѣштѫ ихъ да заколю единого вола, да слѫжѫ светаго Геωргїа, и имею нѫждѫ да сътворѫ ωно еже рѣхъ. Жена же рече емѫ: да заколюмъ единѫ кокошь и сътворимъ слѫжбѫ, и гостимъ свештеника съ кокошїю. И заклавше единѫ кокошь призвавъше їерея и сътвори слоужбѫ и гостише его. Таже по сїихъ ноштїю павлїаетъ се светы Геωргїе въ снѣ Теωпистѫ, и глагола емѫ: добрѣ сътворилъ еси, и закла единѫ кокошь да слѫжиши ме. И не рече ли ты, тако аште обрѣштѫ воли мое, да заколю единого да слѫжѫ светаго? И нынїа, по что не сътвори оно еже завѣшта? Обаче инако да нѣ сътвориши, нъ да испльниши ωно еже рече, по словеси твоемѫ. И такоже възбѣнѫвъ ѿтъ сна Θеωпїстъ повѣда жене своеи она таже видѣ въ снѣ си. И ωна рече емѫ: да заколюмъ едино овьче добьро, и слѫжимъ светаго. И паки павлїаетъ се светы ноштїю, глаголе Θеωпїстѫ: единемъ овчетемъ съвѣтока се слѫжити ме, Θеωпїсте, и не веси ли, тако воевода есамъ, и людїе мнози послѣдѫютъ ми? Обаче оно еже завѣшта да сътвориши. Ѩште ли же ны, послѣди хощеши раскаѣти се, аште не сътвориши оно еже рече ѕсти своими. І такоже възъбѣнѫвъ се, рече къ жене своеи: лѫчыше бѣ, да не хотехъ помолити светаго, неже ли се иже ме понѫждаетъ да сътворѫ. Жена же рече емѫ: не вѣрѫи санїамъ, да нѣ како бесовьское дѣиство бѫдѣтъ. И побчаетъ се, да намъ сътворитъ да заколюмъ животнаа наша и обништаимъ, да нѣ имами окрьмити се къ живопитенїю нашемѫ. И дивлїахѫ се что да сътвореть. И паки по сїихъ ноштїю павлїаетъ се светы къ Θеωпїстѫ и глагола къ нюмѫ съ гаростїю: добро, добро, тако бесовское маштанїе имаши словеса мога, обаче се глаголю ти, тако егда дьнь бѫдеть, да поколюши все воли твое и вьсе кокоши и свинїа и швьце, и ниже едино животьно

гадѣштеи меса, да не съкрѣшить кто ни единъ кость, заиѣ аште обрѣштеть се нѣкто съкрѣшивъ поиѣ единъ, хоштѣ его наказати горькими мѣками. И такоже ѣслыша се жена Ѳеѡпїстова, глагола къ мѣжѣ юе: горѣ намь, хоштеть мѣчити гости наше. Ѳеѡпистъ же рече юи: ѡ жено, мльчи, тако тъ многихъ помилова, егда како и намь даръветъ неколико златикъ, да окрьмимь се. И тако начеше да гадѣть, повелѣ светы иже съ нымь двоимь юношамь, да слѣжеть на трапезе. Ѳеѡпїстъ же рече ка нымь: ѡ господїе мои, егда сконьчаеть се выно иже юсть въ скѣдѣльницехъ, напльните сїе пакы шть дехвиль. Оны же слѣжеште никако же испражнѣахѣ се скѣдѣльницы, нь вѣхѣ пльни въсѣгьда. И гадѣхѣ васи съ многымь страхѡмь за слово еже рече светы, тако аште съкрѣшить кто нѣкою кость, хоштѣ его наказати. И такоже гадьше въставьше да сътвореть благодареиїе, и глагола светы: рьцете тропарь и кондакъ светомоу. И такоже начеше каньдакъ „Къздѣланьнь Богомь показа се...“ сътвори светы молитвѣ: Господи Боже, вседрьжителю, сътвориви въса шть небитїа въ еже бити, ты самъ рекалъ еси, гаже аште въпросеть раби твои, да вѣдѣть шно еже рекѣть, оуслыши и мене, раба твоего, въ час саи иже те молю, и въскрѣси кости сїе да ожившѣють, и ѣмножи животна сїа въ домѣ раба твоего Ѳеѡпїста, такоже ѣмножилъ нѣкогьда животнаа любимомѣ твоемѣ патрїархѣ Иѣаковѣ. Ѳи, владико, оуслыши ме, заиѣ твоюе ради любве прѣтрьпехъ многїе бѣды, тако да прославить се светое име твое оца и сына и светаго дѣха, и нынѣ и прысно, и въ вѣкы вѣкѡмь аминь. И такоже съврьши светы молитвѣ, бысть велѣи трѣсь, такоже шть страха пасти всемь на земьлю. И вьнезапѣ въставьше въса животна на ноги свое и хождахѣ. Ѳвети же и два юноше невидими бише шть срѣди людїи. И припадаюште человѣци облобизахѣ мѣсто идѣже сѣдеше светы, и благодарише вси Бога прославлѣающтаго иже его прославлѣающтихъ и трьпештихъ скрьбы и мѣченїа ради именїи его светаго. Таже по сїихъ толико благослови Богъ дѡмь Ѳеѡпїстовь и ѣмножи животьна, тако числа нѣ имети, помоштїю божїею и молитвою всеславнаго мѣченика Геѡргїа, вѣрнаго раба его. Томѣ ѣбо Богѣ подобаеть слава, честь и поклоньаиїе въ вѣзьконачнїе вѣкы вѣкѡмь аминь.

Ево сад комад из живота Ђурђева из поменуте србуље, који је списан, како је напред назначено, „Пасикратомь, слоугою светаго Гєѡргїа иже и послѣдовавь емоу и вьсемоу видьць бывь.“ Исти комад долази и у животу св. Ђурђа, који је Божидар Вуковић 1536 (и другда) за путнике штампао.

Гликюрїю же нѣкоюемоу невѣждѫ ѡрештоу паде юдинь воль, и оумрѣть. Слыша шть нѣкыихь ѡ сѵѣтѣмь Гєѡргїи, текомь вь тьмницѫ поиде, вола погыбѣли плаче се. Тихо же ѡ семь светы ѡсклабивь се рече: поиди, брате, радоуи се, Христось бо мои вола твоюего ѡживїи. Ѻнь же вѣрѫ юмь словесы, шьдь ѡбрѣте такоже рѣче юмоу светы. Ѩвїе же моужь нимало пождавь, възвращть се кь моученикоу течаше посрѣде града зовїи велїемь гласомь: великь юсть вь истинѫ Богь христїаньскы. Ѭмьше оубо юго воини нѣци, тоу слоучьшеи се тьмнични стражїе, ѡ нюмь царевы възвѣстише. Ѻнь же гнѣвомь испльнь се и ниже видѣвь его ни вьпрошенїа сподѡбивь повелѣ вьнѣ града того мьчемь оусѣкнѫти. Гликюрїе же радоуе се и тако на нѣкы пирь позвань прѣдтечаше водештимь его воиномь, и велїемь гласомь призываше Господа: Боже истиньныи, сьтвореи вьсачьскаа, да не ѡртинеши мене тако сьсоудь непотрѣбьнь, заніе вѣроваҳь тебѣ, ѡцѫ и сыноу и светомоу доухоу, бою же се, тако кромѣ юсьмь светаго крьштенїа, молю же се тебѣ, Господи, крьвь моа вь крьштенїе да вьмѣнить се мнѣ, тако Богь юси срьдовѣдьць и произволюню истезатель. И прїинде кь нємоу глась сь небесе глаголюшть: греди, Гликюрїе, радоуе се кь мнѣ, сьврьшень бо юси шть мене. И тако сконьча се.

5.

ИЗ ПРИЧЕ О АДАМУ.

У овој причи о Адаму, коју црква није примила у ред одобрених књига својих, прича се на широко и разгранато о сагрешењу у рају, познатоме из старозаветних књига. Причање је, како се види, стављено у уста Еви. Овде се штампа друга половина по рукопису бр. 147 Срп. Краљев. Академије. Почетка у том рукопису нема.

. . . . . И възложї на главѫ свою и призва вьсе чеда своꙗ и ѫнѹчїꙗ ихъ. И събравшимь се чедомь ихъ, беше бо всехъ ѧв. людеи, и вапросише Єввѫ вьсе глаголюште: ѡ мати наша, ти вьса вѣси ѡтца нашего Ѧдама съкровенна, повеждь намь, матї наша, что се дївное видїмь? Тогда Євва рече: повѣмь вамь, чеда моꙗ, како прельсти насъ врагъ. Презь законь намь Ѧдамь блюдеше раи восточнѹю странѫ и сивернѹю, азь же саблюдахъ западнюю и пладнюю странѫ. Ѧдамь саблюдаше звѣрь мѫжаски. И тако вьнїде дїꙗволь вь странѫ ѡнѫ ѡтъ кѫдѫ бѣше Ѧдамь, и призва змїю къ себе и рече ей: развѣ вьсехъ вештеи тебѣ хоштеть веровати, и навчи его вьсемѹ. Змїа мнешти тако аггель есть и приде ка мне, и дїꙗволь сатвори се ангелскимь ѡбразомь приде. свѣталъ ка мне, поюште аггелскѹю пѣсань, и рече мене: вьса лї раиска снедасте? Ѧзь мнешти тако аггель есть, понеже прїде ѡтъ Ѧдамове стране и глагола къ немѹ: єдїно дрво рече намь Господь не ꙗсти что ѥсть средь раꙗ. Дїꙗволь рече: много жалю васъ, понеже не разѹмѣете, но ꙗ глаголю вамь: То дрво

блажае вьсехъ дрьвь! Ѧште снѣсте wтъ дрва того, то и вї Богї бѫдете и свѣтли бѫдете тако и аггели. И та чѫхъ такова слова, и егда снедохъ wтъ дрва того, тогда wтвръзоста се wчи мое, и вїдехъ наготѫ мою, и дїаволь невїдїмь бистъ. И плакахъ се велико, и савїрахъ лїствие смоковное, да покрїю наготѫ мою. Понеже тако бѣше раздѣлень раи, кое дрвие бѣше ва мою страѫ, вьсе дрвие повеже листвие, смоковница не поврже. И вьзехъ wтъ лїствиа и препоꙗсахъ се и вьнїдохъ подъ дрво wтъ него же снедохъ, и вазвахъ гласомь великимь къ Ѧдамѫ глаголюште: вьстани и прїди къ мне, да ти исповѣмь чѫдо. И приде Ѧдамь къ мне, и азъ wтвръзохъ ѫста своа, и дїаволь глаголаше въ мне, и wтъ дрва разѫмехъ како дасть таи. И снеде Ѧдамь, и wтвръзоста се емѫ wчї, и вїде наготѫ мою и свою, и рече: w жено, что сътвори мне, што ѫдалїхѡмь се wтъ мїлости божїе? Тогда ѫслишахомь въ небеснїхъ глась архангела Михаила призиваетъ аггели, сїе глоголе: глаголе Господь, сънїдемь въ раи, да слишїте сѫдъ, где есть сѫгрѣшївь Ѧдамь, како мѫ сѫдь вьздасть Господь Богъ. И сънїде Господь на рамѫ херѫвїмскѫю и множаство аггель, поюште немльчнѫю пѣсань, славеште Бога непрестанно. И ста посредь раа престоль Господьнь. И Ѧдамово дрвїе цвьтїше цвѣтомь веліемь, а на мою страѫ бѣше дрвїе ѫвело. И вазва Господь Ѧдама: Ѧдаме, Ѧдаме, где си? Ѧдамь рече: Господи, глась твои ѫслїшахъ и ѫбоꙗхъ се велико, понеже нагъ есмь. Бог рече: кто ти поведа wтъ wнога дрва снѣстї, wтъ него же ти азъ рехъ не ꙗстї? И поемше насъ аггели, и гонехѫ насъ свирѣпи, и тако сатвори насъ wтъ раа. Ми же молиахомь се имъ и глаголахомь аггеломь: потрпѣте намъ да помолїмь се Богѫ. И кличе Ѧдамь гласомь веліимь: помилѫи ме, Владико, w вельми ти сагрешихъ, оумїлосрдї се w мне грѣшнемь, Владико! Тогда послабише аггели гонештї насъ. Ѧдамь помолї се и рече: Господи, принѫсти намъ чїмь да те поменемо. Тогда принѫсти намъ Господь ладань и лївань и таминань. Изведоше насъ аггели из раа и затворише раи. И w насъ аггель Ишиль непрестанно молиаше се: помїлѫи, Владико, прво̀е саздание свое! Господь рече ка аггеломь своимъ: прво есть тако патитї Ѧдамѫ. Аггели непрестанї рѣше: праведьнь есть сѫдь твои, Господи, ва

истїнѫ, праведьнь! Тогда припѫсти емѫ Господь волю, тамїанъ и лївань и ладань. И седохомъ предь двремї раискимї, и Ѧдамь прилегъ къ земли и плакаше се за .з. днї и .з. ношти, и ништа снедно не имахомъ, и възалкахомъ велїко гласомъ велїкїмь: помїлви ме, Творче мои, мене ради Ѧдамь трпитъ велїкѫю страсть сїю. И глаголахъ Ѧдамѫ: вастанї, господине мои, да поиштемо храмъ себе, юже бо дѣхъ мои вьмалель есть вами, и сродце мое wледенѣло есть мне. Тогда Ѧдамь къ мне рече: w Ѥвво, прїходїть срьдце мое, да съмрти предамь тебе, на бою се, понеже wбразь твои Богъ сътвориль есть, того ради не могѫ саздание Господне разорити, на понеже каешї се, и вапиешн ка Богѫ, того ради сродце мое не wтлѣчаеть се тебе. И васта Ѧдамь і wбидоше вьсѫ землю и не обретоше ѣсти нїчесоже каково, такмо цволь травѫ селнѫ. И пакї вазвратївшимь се намь вь едень и едїногласно вазопїсмо: помилви, Владико, творче нашь, тварь свою, Господи, припѫсти намь свѣдь. И непрестаино молештїмь се намь дни .ле. тогда слишахомъ аггела Ишїла молешта се w нась. И повеле Господь Ишилю, и вьземь .з. чести wть рала и дасть намь. Тогда рече: трнїе и влады за изь длани твоее да изїдеть, и wть пота твоего снѣси, и да зрїть жена твоа тебе и да трепететь. И рече архангель Ишиль ка Ѧдамѫ: тако глаголеть Господь: женѫ твою сътворїхъ, да есть тебе на послѫшанїе, по что ти женѫ свою послѫшаеши. Пакы архангель Ишиль заповеда Ѧдамѫ: wтлѣчи скоти вьсехъ вештеи wть летѫштихъ и wть ходештихъ, и сътворї дївїе питомїе, и нареци вьсакои вешти имена. Такожде вазеть Ѧдамь и волове и вазора, да сатворить себе храмъ. Тогда дїаволь приде и ста предь волма и не дасть Ѧдамѫ работатї землю, и рече дїаволь къ Ѧдамѫ: моа юсть земла, а божїа небеса и раи, да како хоштеши мои битї, тогда и землю работаи. Ѧште ли же хоштеши божї битї, поиди себе вь раи. Ѧдамь рече: божїа сѫть небеса и божї раи, и божїа земла и море и вса васеленнаа. И дїаволь рече: не дамь тебе землю работати дондеже не запїшеши мене рѫкописание свое, да еси мои. Ѧдамь рече: кто есть земли господинь, того самь и азь и чеда моа. Дїаволь вьзрадова се, Ѧдамь бо знаше јако сънїти хоштеть Господь на землю и wблешти се вь

человѣчь wбразъ и попрать хоштеть дїаволa. И рече дїаволь къ Ѧдамѹ: тако ми запиши рѹкопїсанїе свое. И записа Ѧдамъ и рече: кто земли господїнъ, того и азъ есамь и чеда моꙗ. И прїеть дїаволь рѹкописанїе Ѧдамово. И азъ, чеда моꙗ, рѣхъ къ wтцѹ вашемѹ Ѧдамѹ: вьстанї, господїне, и помолї се къ Господѹ w семь, да избавитъ насъ wть дїаволa сего, понеже тако патиши мене ради. Ѧдамъ рече къ мне: w Ѥвво, понеже покаеши се w злобе своеи, срдце мое ѹслишитъ те, понеже сазда те Богъ wть ребарь моихъ. Да постїмь се .м. днї еда како ѹмилосрдитъ се Господь Богъ w насъ и припѹстїть намъ разѹмь животни. И азъ рехъ: господи, ти пости се .м. дни, азъ да пошть се .мд. И рече Ѧдамъ ка мне: идї въ Тїгарь рѣкѹ, и вазмї камень велики и подложї подъ нозе свое, и вьнїдї въ водѹ и wдежди се водою wко свитою до вїе своее, и моли Бога вьсѣмь срдцемь твоимь, да изїдеть изъ ѹсть твоихъ. И азъ рѣхъ: господи, како да вазѵовѹ вьсѣмь срдцемь моимь? И рече ка мне Ѧдамъ: велїко съблюдї себе, аште не видїшї мене, и вьсе белеге мое, не изидї изъ воде, нї вѣрѹи что ти кто глаголеть, да не паки саблазнїши се. И иде Ѧдамъ ка Иердань рецѣ, и гредѹштѹ Ѧдамѹ въ водѹ иѡрданскѹю, и погрѹзї се въ воде, и васе власи главе своее погрѹзї ва водѹ. И молештѹ се, Богѹ молїтви вьсїлаюште, тѹ сьнїдоше аггели и вьсе вешти летештие и звѣрїе и скоти и все птїце пернати, сташе wкрость Ѧдама молештимь се плачѹштїмь за Ѧдама къ Богъ. И дїаволь приде къ мьне аггелскїмь wбразомь, идеже стоꙗхъ ва воде, и сльзї великїе ронештї по земле, и глаголе ка мне: w Ѥвьво, изїди изъ воде, ѹслиша Господь молитвѹ твою, и насъ аггель ѹсльша Господь молештїхъ се за васъ. И посла ме Господь къ тебѣ да изидеши wть воде сее. И азъ познахъ wко дїаволь естъ и нїчтоже емѹ wтвештахъ. И по .м. дни гредѹштѹ Ѧдамѹ wть Иѡрдана и wбрете следь дїаволѧ, и ѹбоꙗ се велико, еда како не прельстиль ме естъ. Ѥгда же вїде ме въ воде, и вьзрадова се велико, и поемь мене и їзведе изъ воде. И вазва Ѧдамъ велїемь гласомь: ѹмлькнїи Ѥвьво, юже дѹхъ мои wдолѣеть се wть тѣла моего; вьстанї и помоли се ка Господѹ дондеже предамь дѹхъ мои ка Богоу. Тогда вьставши Ѥвва и изиде вънь, и

прилеже wбразомь къ земле, и рече: сагрешїхъ ти, Господи, съгрешїхъ, съгрешихъ ти предь престоломь страшнимь твоимь, и вьсакь грѣхъ мене радї сьтвори се. И приде архангель къ Єве, и рече: вьстани wть покаанїа, юже бо Ѧдамь изїде wть тѣла своего, и дѣхъ его преда се до Господа. И возврати се Євва где лежїть тѣло wтца нашего Ѧдама, и видехъ кадилнїцѣ златѣ и три светїлнїци гореште и три аньгели дрьжеште теχь, кадеште тѣло Ѧдамово. И благовхание вьзиде до небесь. Сьшедше се аггели молехѣ се предь престоломь страшнїмь глаголюште, и архангель Ишїль: светь светимь прости тварь свою, Господи, тако тварь рѣкою твоею саздаль еси. И вїде Євва велїа чѣдеса стоеште предь Богомь, плака се сь страχомь, и прїзва Євва сына своего Сїта: вьстани, Сите, wть тѣла своего и прїдї, да видиши чѣдо, еже николїже не бисть. Прїде же Сить къ матере своеи. И рече емѣ: возри, сыне, небо. И виде Сить вьсеχь ангель молештихъ се предь престоломь Господнїмь, и глаголють: помилѣи тварь свою, Господи! И рече Сїть къ матерї своеї: едань аггель преста молїти се, и вмалькоше вьси аггели предь Господемь. Паки вьзопїше ангелї велиемь гласомь глаголюште и зовѣште: благословена слава Господня помїловати тварь свою Ѧдама. Тогда прїде множаство аггель и херѹвимь и серафїмь, и вьзеше тѣло Ѧдамово и положї(ш)е его вь Гербсе блате, и прославише того тако. Сїть же виде дѣхъ предь Богомь wтца своего Ѧдама стоешта .г. часи. И сѣде Господь на прѣстоле и простреть рѣкѣ свою, и вьзеть Ѧдама, и предасть его архангелѣ Мїхаилѣ и рече емѣ: вьнесї дѣшѣ его вь раи, и тѣ пребѣдеть до васкресенїа моего. Тогда архангель поемь Ѧдама, и принесе его где заповеда емѣ Господь, и по томь рече Господь: прїмї плаштенїцѣ и порфїрѣ, архангеле, и покрї тѣло Ѧдамово, и прими масліно масло и прели тѣло его. Такожде и тѣло Ѧвраамово сьтворї. И призва Господь Ѧдама и рече емѣ: Ѧдаме, Ѧдаме, где еси? Ѧдамь рече: се азь, Господи? Господь рече: азь рехъ тебе: земля еси и ва землю тѣюжде паки поидеши, и пакї на васкресенїе мое пакї вьскреснеши сь родомь человѣчьскимь. И прекрестї Господь гробь на четирї страни, и положи Ѧдама вь гробь, и прелиеть Ѧдама на четири стране и рече: твоя wть твоихъ

тебѣ приносіть се, и по ѕ. днехъ молеште се Ѥвьва плачѫшти глаголаше: еда погребѫть и Ѥвьвѫ где и Ѧдама погребоше? И приніче на прси свое и глаголаше: Боже, вьсесілне, прімі дѫхъ мои! И тѫ предасть дѫхъ свои Богѫ. Ѧрхангель Міхаиль рече кь Сіѳѫ и навчі Сита, како да сахъранітъ мртвца. И аггели г. вьзеше тѣло Ѥвіно, и положіше где и Ѧдамь лежіть, и Ѧвеля сына ѥ. И рече архангель кь Сіѳѫ: тако да сахраніши вьсакога человѣка вмірающтаго до дне вьскрсенїа моего. И вь трі дні помнѣте его, и вьсе помені сьтворіте, такоже бо и ми аггели да вьселімь се сь праведнимі дѫшами. Тогда архангель Ишиль прослави Бога: светь, светь, светь, алилиѫиа, светь Господь Саваоѳь, исплнь небо и землю славе своее, вслішавї моленіе аггель своихъ. Томѫжде слава и држава сь wтцемь и сіномь и сь светимь дѫхомь и нына и прісно и вь векі векомь аминь.

6.

ИЗ ПРИЧЕ ПРОРОКА ЈЕРЕМИЈЕ О ПЛЕЊЕЊУ ЈЕРУСАЛИМА.

Један, и то први део, ове апокрифне приче штампамо овде по рукопису, који је штампан у Starinama VI. За њ се може казати оно исто, што је напред за причу о Адаму казано.

Бысть єгда плѣнєни быше сынови Израилєви царемь халдѣискимь. Рече Богъ вь Ієремии, глаголе: Ієремиє, избраньниче мои, вьстани, изиди изь града сего, ты и Барохъ, заніе погоубю єго за оумноженииє грѣхъ живоуштихъ вь нємь, ибо молитва ваю такo стльпь оутвръждень по срѣдѣ єго; нь нынѣ вьставьша изидѣта, даже сила халдѣиска не овьстоупить єго. И рече Ієремиа глаголіе: молю тє, Господи, повели ми, рабоу твоємоу, глаголати прѣдь тобою. И рече царь: глаголи, ты избраньниче мои Ієремиє. Рече Ієремиа глаголіе: Господи, прѣдаюши градь свои изьбраньныи вь роуцѣ халдѣисцѣи, да похвалить сє царь ихъ сь множьствомь вои своихъ и речеть: такo оукрѣпихъ сє на градь светыи божии. Ни, Господи мои, аште єсть волиа твоиа, да погыбнеть отъ роукоу твоєю. И рече Господь Ієремии: понєжє избраньникь мои єси, изиди изь града сего, ты и Барохъ, заніе погоубю єго за грѣхы живоуштихъ вь немь, ни царь бо, ни сила сего не можеть вьнити вь нь, аште и азь прѣжю не отвръзоу врать. И вьзвѣсти оубо Бароховi сиіе глаголы, и вьставьша вь .s. часъ ношти придѣта подь стѣны града, и покажоу вама, такo аште не азь прѣжде отвръзоу града, никтожє не можеть вьнити вь нь. И сє рекь, вьзиде отъ нєго.

Текъ же Ієремиа възвѣсти вьса си Барухови. И придоста въ црькъвь божию. И растрьза ризы своѥ Ієремиа и посыпа главоу своюю прьстию, и начеста плакати се оба въ свѣтѣмь олътари.

Кидѣвь ·з· часъ такоже рече Господь Ієремии, и придоста подъ стѣны града, и бъше гласи троубьни, и сънидоше съ небесь аггели, дрьжеште въ роукахъ свѣште, и сташе на забралѣхъ града. Кидѣвь же Ієремиа и Барухъ плакаста се горко, и рѣста: нынѣ разоумѣховѣ, тако истиньныи ѥсть глаголь реченьныи. И моли Ієремиа аггелы, глаголѥ: молимь вы, не погоублаите града, доньдеже въпрошоу Господа Бога моѥго о словеси симь. И рече Господь аггеломь: не погоублаите града нынѣ, доньдеже поглаголю съ изьбраньнымь моимь Ієремиѥю.

Тъгда рече Ієремиа: помилоуи ме, Господи, повели ми, глаголати прѣдь тобою. И рече Господь: глаголи, избраньниче мои Ієремиѥ. И рече Ієремиа: се нынѣ, Господи, разоумѣхъ, тако прѣдаюши въ роуцѣ врагомь градъ сь, и отъведоуть люди въ Вавиломь. Что ми велиши, камо дѣти съсоуды црькъвьныѥ? И рече ѥмоу Господь: възьми, прѣдаждь ѥ земли глаголѥ: слыши, землѥ, глаголь създавъшаго те въ ѥстьствѣ водьнѣмь и запечатлѣвъшаго те ·з·-ю печати и седьмию врѣмень, и по томь примеши красотоу свою, съхрани съсоуды слоужьбьныѥ до пришьствиа възлюбленаго. И рече Ієремиа: молю те, Господи, покажи ми, что створоу Авимелехоу Моуриноу, тако много ми створи добра, рабоу твоѥмоу, тако тъ ме истрьже изь рова, и не хоштеть да видить ичезновениѥ градоу и запоустѣнию ѥго. Нъ да помилоуѥши ѥго, да не оскрьбить се. И рече Господь Ієремии: посли ѥго въ виноградь Агриповь и стѣнѥмь горы покрыю ѥго, доньдеже възвраштоу ихъ въ свои градь Ієроусалимь. Остави же здѣ Бароха, да глаголю съ нимь.

И се рекъ Господь възиде на небо. Ієремиа же и Барухъ вънидоста въ олтарь, и възьмьша (съсоуды) црькъвьныѥ прѣдаста земли, такѡже рече Господь Ієремии. Авиѥ пожрѣть ѥ землиа. И сѣдьша оба плакаста се горько. Оутроу бывъшоу, посла Ієремиа Авимелеха на се(ло) Агриповь, глаголѥ: възьми кошьницоу, и иди поутемь горьскимь, и принеси мало смокъвии,

болѣштихъ ради люди, да боудетъ на тебѣ веселиѥ Господьньѥ и на главѣ твоѥи слава ѥго. И се рекъ Ѥремиꙗ отпоусти Авимелеха: иде же Авимелехъ, такоже рече ѥмоу.

Оутроу же бывъшоу, се сила хальдѣискаꙗ обьстоупи вьсь градъ, и въстроубн же великыи арьханьгель глаголе: вьнидѣте въ градъ, вьсе силы халдѣискыѥ, се бо отвръзоше се вамь врата. И вьниде царь съ вьсѣми вои своими, и плѣнише вьсе люди. Ѥремиꙗ же вьзьмь ключе цркьквьныѥ шьдъ поврьже вьнѣ града, и рече: тебѣ глаголю, слньце, вьзьми ключе цркьквѣ божиѥ, и съхрани ихъ до дьнѣ, вьнь же истежетъ те о нихъ Господь, заниѥ быхомь пуиставьници льжамь. Ѥште же плачоуштоу се Ѥремии, вьси же людиѥ влѣкоми бѣхоу въ Кавилонь царемь хальдѣискымь.

Карохъ же сѣдѣше посыпавъ главоу свою прьстию, и плака се плачемь горкимь глаголе: сице по что прѣданъ бысть, Ѥроусалиме, за грѣхы вьзлюбленыхъ люди въ роукы врагъ ихъ. Нь да не хвалетъ се законопрѣстоупьници ни да рекоутъ: силою своѥю приѥхомь ихъ, нь Богъ да оуштедритъ ны и да вьзвратитъ ны въ градъ нашь, а вы же живота не имате видѣти, божи бо оугодьници соутъ были отьци наши Аврамь, Исакъ и Иковь, тако изидоше отъ мира сего и не видѣше запоустѣниꙗ градоу семоу. И се рекъ Карохъ изиде изъ града, плаче и глаголе: тако тебе ради, Ѥроусалиме, изидохъ исъ тебе. И прѣбываше въ ровѣ, и приходѣште аггели къ немоу, повѣдахоу ѥмоу вьса, ѥже Господь вьзвѣшташе ѥмоу.

Авимелехъ же шьдъ вьзьмь смокьвы въ знои идѣше. И дошьдъ дрѣва ѥдиного, сѣде подъ сѣнию ѥго почити мало. И прѣклонивъ главоу на кошьницоу, оуспе, и спа тоу .п. и .з. лѣтъ, и не вьзбоудн се отъ сьна своѥго повелѣниѥмь божиѥмь за слово, ѥже рече Господь Ѥремии: тако азь покрыю ѥго. И по семь въставь отъ сьна своѥго рече: въ сластъ поспахъ мало, нь тешька ми ѥстъ глава, тако не насытихъ се сьна. И откривь кошьницоу, видѣ отъ смокьви млѣко каплюште. И рече: хотѣхъ поспати и ѥште мало, тако тешька ми ѥстъ глава, нь бою се, ѥда оусноувь закьсноу вьздьбноути, и изнемѫжетъ отьць мои Ѥремиꙗ. Ѥште бо не бы тьшталъ се, не бы мене послалъ

дьньсь. Бѣставъ оубо и въ знои идоу, не знои ли не троудъ ли толико дьни.

И въставъ абиѥ възьмъ кошьницоу, приде въ Ієроусалимь. И не позна града, ни дома своѥго, ни рода своѥго обрѣсть. И рече: благословень Богъ, тако велеи оужась нападе на ме дьньсь, ибо нѣсть се градъ, нь въ истиноу заблюдихъ, тако поутемь горьскымь заидохъ. Бѣстахъ бо не насытивъ се сьна, тешѧщѣ главѣ моѥи отъ сьна, и заблюдихъ отъ поути. Дивьно се изрешти прѣдъ отьцемь Ієремиѥю, тако заблюдихъ! Изиде же пакы изъ града, и смотривъ знамениа градьнаа, рече: се бо градъ ѥсть, нѣсьмь заблюдилъ. И пакы възврати се въ градъ, и искавъ отъ своихъ не обрѣте ниѥдиного. И рече: благословень Богъ, тако велеи оужась нападе на ме дьньсь. И пакы изиде изъ града и рече: се знамениа градьна соуть, нь азъ заблюдихъ, и не вѣмь камо ити. И прѣбысть скрьбе не вѣды камо ити. И постави кошьницоу глаголе: сѣждоу здѣ доньдеже отъметь Господь Богъ отъ мене оужась.

Сѣде оузрѣ ѥдиного старьца гредоуштаго съ села, и рече къ немоу: въпрашаю те, старьче, кы ѥсть градъ си? Рече старьць: Ієроусалимь. Рече Авимелехъ: да где ѥсть Ієремиа свештеникъ божии и Кароховъ чѣтьць и вьси людиѥ града сего? Рече старьць: како дьньсь поминаѥши Ієремию и въпрашаѥши за нѥго по толицѣхъ лѣтѣхъ? Ієремиа ѥсть въ Вавилонѣ, и вьси людиѥ плѣнѥни бывъше Наваходоносоромь царемь. И съ ними ѥсть Ієремиа въ Вавилонѣ, благовѣстоуѥ имъ, и пооучаше ихъ словесы.

Слышавъше же се Авимелехъ отъ стараго человѣка рече: аште бы старь быль, боѥштоу ми се Бога, тако не достоитъ старѣѥмоу себе досадити, поругаль ты се быхъ, и рекль быхъ тако неистовъ ѥси, заньѥ рече: плѣнѥни соуть людиѥ въ Вавилонь. Аште бы и хлѣбы небесьныѥ сѣшьли на ѥ, не могоуть толико брьзо отити въ Вавилонь, колико ѥсть часъ, отъ нѥлиже посла ме отьць Ієремиа на село Агрипово принести мало смокъви, да дасть людемь болештимь. И се шьдъ набрахъ кошьницоу смокъви, и поспахъ мало, и въстахъ, и открыхъ кошьницоу, глаголе, тако закьсьнѣхъ, и видѣхъ млѣко отъ нихъ кап-

люште, такоже бѣхоу, егда събрахѫ ю. Ти же глаголюши, тако плѣнѣни людиѥ соуть вь Вавилонѣ. Нь да разоумѣюши, вьзми смокви и вижди.

Откры же кошьницоу, и видѣ млѣко каплюште отъ смокьвии, и рече старьць: о сыноу, вь истиноу ты юси праведьна человѣка сынь. Того ради не вьсхотѣ Богъ да видиши запоустѣниѥ градоу семоу, и нанесе сънь на те. Се оубо .п. и .s. лѣтъ отъ нюлиже плѣнѣни выше людиѥ вь Вавилонѣ. Да вѣси, чедо, истиноу ти глаголю, вьзри на нивы, и вижди, тако нѣсть жита на нихъ, и вижди смокьви, и разоумѣи, тако нѣсть врѣмене имь. Тогда разоумѣвь Авимелехъ вьзоупи гласомь велиюмь, глаголѣ: благословень Богъ на небеси и на земли, покои даѥ доушамь нашимь на вьсакомь мѣстѣ. Тьгда рече старомоу человѣкоу: кы юсть мѣсець сьи? Онь же рече: Заревь, ѥже юсть .в. И вьзьмь отъ смокьви, дасть старомоу человѣкоу. И рече ѥмоу старьць: Богъ да прославитъ те, чедо, вь вышьнѣмь Ерусалимѣ.

И по семь изиде изъ града Авимелехъ, и помоли се Богоу. И абиѥ приде къ нѣмоу аггель Господьнь, и ѥмь за роукоу, приведе на мѣсто, идѣже бѣ Барохъ. И обрѣте ѥго вь ровѣ сѣдешта. Егда же видѣста се, облобызаста се плачюшта се. И вьзрѣвь Барохъ очима, видѣ смокьвы вь кошници, и вьзведь очи свои на нѣко рече: юсть Богъ, подаѥ мьздоу любештимь ѥго, то ты, сръдьце моѥ, готови се, и радоуи се, ты же, плътьнаꙗ храмино, весели се, тако сѣтованиѥ твоѥ обрати се вь радость, наиде бо на те избавити те отъ села твоѥго, не бысть бо вь тебѣ грѣха. Прѣпочии вь тѣлесѣ своѥмь и извѣстно вѣроуи. Се призри на смокьвы и вижди: тако .п. и .s. лѣтъ прѣбывьше не оувѣдоше. Да и ты вѣроуи, тако ѥште поживиши. Якоже отъ нихъ млѣко каплютъ, тако твоѥ сръдьце, аште створиши повелѣньнаꙗ ти аггеломь правьде. Якоже съхрани смокьвы вь кошьници, тако и тебе съхранитъ силою своѥю.

И се глагола Барохъ. Рече Авимелехоу: вьстани, да помоливѣ се Богоу, да извѣститъ нама Богъ, како послѣдѣ сию вѣсть вь Вавилонь къ Еремии, за покровь ѥже бысть тебѣ на поути. И начеста молити се, глаголюшта: сило моꙗ, Боже мои;

Господи мои, избраны свѣте, изьшьдыи изь оусть юго, моливѣ се благости твоюи и велико(моу) имени твоюмоу, югоже никтоже разоумѣти можеть. Послоушаи и глась рабоу твоюю и наоучи на, како послевѣ вѣсть сию вь Вавилонь кь Ѥремии.

И юште има молештима се, се аггель приде, и рече Бароухоу: свѣтильниче свѣта, не скрьби, како имаши послати кь Ѥремии. Приде бо кь тебѣ орьль кь просвѣтоу, и посли юго Ѥремии, написавь епистолию сию: такоже рече ть сыномь Израилювимь, иже раждаюмо отъ кого да отлоучено боудеть, сице да творить, ибо по .ѥі. дьнехь, вьведоу ихь вь Ѥроусалимь. Сице глаголеть Господь. И иже не отлоучить се отъ Вавилонянь, не вьниде вь Ѥроусалимь; ибо запрѣштено имь юсть, да не приюти боудоуть Вавилонянномь, глаголеть Господь.

Сице рекь аггеломь, отиде. Бароухъ же послань расѣзание юзыкь, принесоше юмоу харьтию и чрьнило, и написа юпистолию, имоуштоу образь сице: Бароухъ рабь божи пишеть кь Ѥреми соуштомоу вь плѣнюни: радоуи се и весели се, тако нѣсть оставилъ наю Богь ись телесе изити скрьбештима о запоуштение града. Се милосрьдыи посѣти слызы наю Богь, и поменоу завѣть, юже постави кь отьцемь нашимь Аврамоу, Исакоу и Иѣковоу, пославь мьнѣ аггела своюго. И рече ми словеса сиа, яже послахъ кь тебѣ, си бо соуть словеса, сиа же рече Богь Израилювь, изведы ны отъ земле югупьтьскые изь велике ноужде: тако не съхраниште оправьдани моихь, нь вьзнесе срьдьце ваше и ожестиште ю прѣдь мною. И по гнѣвоу прѣдасть насъ Вавилонянномь. Аште оубо послоушаюте гласа моюго изь оусть раба моюго Ѥремию, отлоучени да боудете отъ Вавилонянь, а не послоушаюште, отлоучени да боудоуть отъ Ѥроусалима. Искоусихъ водою орданьскою, и не послоушаю тавѣ боудеть. Се юсть знамение великаго почьта.

И въставь Бароухъ изиде изь рова и видѣ орьль сѣдештъ надь ровомь, и проглагола орьль человѣчимь гласомь глаголю: радоуи се, Бароше, приставьниче вѣре. И рече юмоу Бароухъ: радоуи се ты, тако изьбраньнь юси отъ вьсѣхь пътиць небесьныихь отъ зарe бо твоюю очию вьзоръ тавѣ юсть. Нь рьцы ми, что здѣ дѣюши? Рече орьль: послань юсмь кь тебѣ, да

вьсакоу вѣсть, ююже хоштеши, исправиши мною. И рече юмоу Кароухъ: можеши ли вѣсть сию донести вь Кавилонь? Рече орьлъ: на то послань юсмь.

И вьзьмь Кароухъ юпистолию и .ει. смокьви, юже принесе Авиимлехъ, привеза на выю орлоу, и рече юмоу: тебѣ глаголю, царю пътицамь. Иди здравь съ миромь, и пакы ми принеси вѣсть и не оуподоби се враноу, югоже испоусти Ною, и не възврати се къ нюмоу вь ковьчегъ, нъ се оуподоби голоубоу, иже принесе доброую вѣсть праведьномоу Ною. Тако и ты принеси доброую вѣсть сию Еремии и плѣникомь соуштими съ нимь. И добрь ти поуть боуди. И аште те обидоуть пътице небесьныю, хотеште се брати съ тобою, подвизаи се, Господь дасть ти силоу, и не оуклони се на десно ни на лѣво; нъ тако стрѣла право летить, такожде и ты иди съ силою божиею. И боудеть слава Господьня на вьсакомь поути, по нюмоуже идеши.

7.

ПРИЧА О БОГОРОДИЧИНОЈ СМРТИ.

И ова прича налази се, по садашњем мом знању, у три рукописа, у бр. 184 Нар. Библиотеке, у бр. 147 Срп. Краљ. Академије и у једном који је био својина арх. Н. Дучића, у коме је, ваљда у прошлом веку, преведена на говорни језик. Прва, у рукопису бр. 184 Нар. Библиотеке, краћа је од других двеју, које се, осим језика, у свему слажу. Та се друга овде и штампа по рукопису Срп.Краљев. Академије.

Къ ·вı· мѣсеца Августа посланъ бистъ архаггелъ Гаврїилъ къ светеи дѣвѣ Марїе, и сїце рекъ еи: тако глаголетъ иже исъ тебе родїви се: въ ·еı· данъ настоештаго мѣсеца преставїти имамъ матерь мою къ вѣчнымъ жбителемъ. И тако наче светаа Марїа къ ждръ прїносити жлофоръ свои, иже бѣше на немъ множьство кръстовъ. И видѣвъше ю ближьнїе свои и рѣше къ неи: по чьто хоштетъ бити сїа тобою творїма къ ждръ? Она же рече: нынѣ третицею явлаетъ се къ мнѣ арханьгель Гавриилъ, иже ми благовѣсти првѣе родїти сына, второе иже плаваҳъ въ корабли, хотеҳъ видѣти, иже ми бистъ въ жьдреби Ѳдоньскаа гора, егоже ради и Лазара четвородневнаго жбретоҳъ въ Кипрьстемъ жстровѣ, и того епископа сътвориҳъ и въсемъ повелевати и оучїти ж Христе. Къ Ѳдоньскои же горѣ жбрѣтоҳъ єдїнаго идола въ единемъ селѣ, иже нарїцаше се Ножевица, юже глаголютъ Ореховица. Идола того низьвргоҳъ, и повелѣҳъ въсѣмъ крстїти се. Они же въса реченаа жть мене прїемаҳоу са радосьтїю велїю, и прїношаҳъ къ мне разлїчьна фрѫтїа, еже глаголютъ жвоштїа. И азъ рѣҳъ семѫ томѫ: подобаетъ мѣсто сїе назвати Орто Ѳаньдо, иже нарѣкѫтъ мѣсто жвоштное и свето. Людие же жніе жтпѫстише насъ съ радостїю велїю

до мѣста иже наріцахѫ Клїменьдова рѣка въ кораблѝ. И азъ Марїа людемь тѣмь молитвоу ѡставихъ и мѣстѣ томѣ прощтение рѣхъ. И сїа сказвюштѫ ѥи Григорїю епископѣ, егожѥ вѣше жна крстила, епископа сътворила вьсемѫ Іерѳсалимѣ, и рече емѫ: вчера приде къ мьне архаггель Гавьриилъ, и сице ми глаголеть: тако глаголеть сынъ твои аггелски царь: въ .ѥі., настоештии мѣсець преставїти имамь матерь мою ѡть нынѣ къ вѣчьнымь ѡбителемь. И сїе ми рекъ архаггель Гавриилъ: радѣи се, мати безьсмртнаго цара. И абїе невидимь бисть. И тѫгда вьнезапѫ бисть громъ великъ и шѫмъ ѡкрстъ храмине. И тѫ предсташе богомѫдрые трї епископи: Дїѡнисїе и Єродеи ѡть Ѧдина и Тимодеи ѡть Македонїе ѡть града Колассїа. И тогда бѣхѫ вьси апостоли разьсѣяни по вьселенѣнеи, и тѫ предсташе .і. апостоли въ .ді. дань, и по томь достїже и богомѫдры апостоль Павьль въ .ѥі. дань настоешти мѣсець. И вїде свѣтою Марїю на ѡдрѣ лежештѫ и ѡкрстъ ею .д. епископи и .і. апостолы, плачѫште се съ сльзамї многимї. Ѡна же рече къ вьсѣмь апостоломь: сїе ризе мое рѫкотвореньные мое иже вїдите на неи множьствьо крстове, въ ню же ѡблачахъ се въ праздникы, ѡть нелиже нарекосте ми име архиереи, и азъ васъ сътворихъ .ві. епископи, и рече свѣтаа мати къ апостоломь: съ нею покрите ме на ѡдрѣ моемь. Тако и въ гробѣ егда положїте ме, покрыте ме съ нею. И абїе богопроповѣдьникъ апостоль прїпаде къ ѡдрѫ богоматере съ сльзамї и рече: ѡ мати великаго Бога, аште и Христа плътию не видехъ, нь тебе зрѣхомь и тобою оутѣшахомь се, нь нынѣ ѡ твоемь преставленїи многими сльзами и скрьбию испльнены быти имамї. Ѡть нынѣ когда съвїрахомь се ѡть вьсее страны земьле въ дань праздьника .н. тако въ Іерѳсалїмь, нь прѣѥ къ тебѣ прихождахомь, и тебѣ вьса сказовахомь, такоже и дѣти матери своеи вьса сказвють. Ѡна же рече къ нимь: чеда моѧ, епископи мои, на въскрсенїе жївымь и мрьтвымь егда бѫдеть, тогда вьси вы .ві. седѣти имате на .ві. престолѣхъ ѡкрстъ Месїе сына моего, и видїми бѫдете ѡть вьсѣхъ езыкъ иже подъ небесемь, тако велїцы и чѫдьны .ві. вельмѫжїи и на васъ бѫдѫть фелони чѫдьные и мьногосвѣтлые тако и звѣзьди и вѣньцы тако и съ каменїемь драгимь. Тькмо

имаите вѣрѹ правѹ и чистѹ шть тѣла и любавь нелицемѣрьнѹю, и елїка възыштете, вьса дарована вѣдѹть вамь. И абие тѣ предасть дѣхь свои въ рѹцѣ сынѹ своемѹ, и тогда ·аі· апостоли и ·д· епископи въземьше прїнесоше тѣло се прѣчистое въ село Гедсїманїю, їдеже погребени бѣхѹ и родителе се Їѡакимь и Анѣна. И тѣ апостоли и епископи сътворише пѣнїе до ·г· дьни. Нь инѹ скрьвь апостоли имахѹ междѹ собою, како не възьмогь прити и Ѳома на сїе вспенїе Богоматери. И абїе тѣ вънезапѹ и Ѳома достигь шть иньдіскїе страны, и тѣ ·аі· апостоль видивьше и Ѳомино пришьствїе, и начеше радовати се емѹ съ сльзами. И рѣше емѹ: нынѣ ·г· дана отъ нелиже пресѣтави се Богомати Маріа. И абїе тѣ начеть и Ѳома съ сльзамї многами глаголати: ѡ мати, дѣво чистаа, како не възьмогь приспѣти, егда оусьпе или сїе бысть за невѣрїе мое, егда шсезахь сына твоего и Бога моего въ рѹзѣ гвозьденьюю, юже разбоиникь Логунь копїемь прободе въ божьствнаа ребра. Жаловаше вельми съ сльзами многими, и тѣ видехомь вьси Ѳомино риданїе и плачь многь, и рѣхомь въ себѣ: придѣте, штврьземь гробь, ѣако да и Ѳома оузьрить светое тѣло божїе матере, и мы вьсї да вздрїмь. И штврьзоше гробь и не шбретоше нїчесоже въ немь, тьчїю покрївало, имьже бѣше покрито светое и жївоносьное лїце Богоматере. И тоу Ѳома възьмь шное покрывало, иже бѣше плать шть бѣлеи свїле, и рече Ѳома сїе: довлѣеть мнѣ ѣако да инымь и дальшимь странамь проповѣдати сїе знаменїе, ѣако да оувѣреть се мнози невѣрьные таковомѹ знаменїю и чѹдеси божїе матере, светые дѣвы, въ вѣки вѣкомь аминь.

И тѣ азь Грїгорїе їепископь самовидьць быхь, и вьса съдѣчьша се тогда видехь, и оуслышахь вьса реченьнаа шть светые Богородице Маріе и шть вьсѣхь ·вї· апостоль. И сїе съпїсахь евреискимь ѣзыкомь, и по мале времени прїдохь въ Амасїю града, и тѣ шбрѣтохь едїнаго епископа именемь Федїмь, и исказахь емоу вьса иже вїдехь на оусьпенїе Богородице, ѣако прїдоше ·г· епископи и ·вї· апостоли. И сїе слыша Федїмь епископь, и шнь же препїса сїе арапскимь ѣзыкомь въ славѹ и хвалѹ и часть пресветые Богородице и светыхь апостоль въ веки вѣкомь аминь.

8.

ИЗ АПОКРИФНЕ АПОКАЛИПСЕ ЈОВАНОВЕ.

У више наших рукописа налази се апокрифна апокалипса Јованова, за коју нема сумње да се у средњем веку међу писменим нашим људима много читала. Писац је ове књиге видео одломке у једном рукопису српском, који је сад у библиотеци Кијевске Духовне Академије, и у другом једном приватном, за који сад и не зна где је. Више још наћи ће се у В. Јагића Opisi i izvodi iz nekoliko južnoslovenskih rukopisa, Starine V, 78 стр. Ми овде саопштавамо целу прву половину по рукопису П. Срећковића, оном истом, који он помиње у Гласнику XXV, 94, и из кога је напред исписан живот Кирнка и Јулите.

Слово светаго Іѡана їеѵаггелїста, како глагола съ Господомъ нашїимъ Іус. Христомъ.

По вьзнѣсѣни Господа нашѣго Іус. Христа азъ Іованъ вышдьшоу ми на горѫ Таворьскѫю, на нюиже показа намъ светое божаство, и не могоуштимь зрѣти падохомъ ниць на зѣмлю, и вышадшоу ми на место, вьзрѣвь на небо ѡчима своима, и роуцѣ свои вьзьдвигь помолихъ се глаголю: Господи, Исоусе Христе, сподоби ме, раба твоего, и вслиши глась мои, и навчи ме ѡ пришаствию своемь, егда хоштѣшти прити на зѣмлю, чьто хоштѣть бити вь врѣмена та, и небо и земля и слньцѣ и мѣсець и звѣзди что хотеть бити ѡткрии ми! Ни-

дѣхъ бо, ꙗко послꙋшаеши раба своего. И тоꙋи сътвориχъ ·з. дни моле се. И по семь шблакъ свѣталъ вьсхити ме шдъ гори, и постави мѣ прѣдь лицѣмь небеснимь. И слишахъ глась глаголюшти ми: слиши и ꙁзри, рабе господань Ишване, и разоꙋмеи. И вьзрѣвь, и видѣхъ штврьсто небо, и исхождаше изьꙁтрьюдоꙋ небесна вона ароматнаа и благоꙁханїе много и видѣниюмь свѣтлостию паче сльнца свѣтлѣе. И паки слишахъ глась глаголюшти ми: ꙁзри, праведни Iшване! И позрѣхъ, и видѣхъ шчима своима кньиги лежештѣе, равьни ·з· горь, ꙗко мльнии дльгота ихъ і ꙗко ꙁмь человѣчаски не можѣть разоꙋмѣти, имоꙋштѣ пѣчати ·з. И рекохъ: ꙁслиши, Господи, глась раба твоюгш, и шдкри ми чтоо юсть писано вь нихъ! И слишахъ глась глаголюшть ми: слиши, праведни Iшане, сїюи книгы ежѣ виїдиши, ти юсоуть написане ш всѣхъ ꙗжѣ на небесихъ и на ꙁѣмлы и вь вѣꙁнахъ, и ш всѣхъ ꙗже соуть вь всакои вѣшти человѣчаскои. И рекохъ: Господи, когда си хотѣть бити, и чьто принесоуть врѣмена таа? И слишахъ глась глаголюшти ми: слиши, праведни Iшване, хоштѣть бити вь врѣме тоо шбилию пшѣницѣ и вина много, ꙗкожѣ нѣсть било николижѣ, ни имать бити дондежѣ придѧть врѣмена таа, тогда клась пьшеничьни дасть споудь пьшеницѣ, а матица лознаа родить множаство гроздовь, а ва гроздѣ боудеть мера вина. И вь придоуштѣю лето не шбрѣштеть се на лици всею ꙁѣмлю спѧдь пьшеницѣ ни мера вина. И паки рекохъ кь Господѧ: а по томь чьто хоштѣть бити? И слишахъ глась глаголюшти ми: слиши, праведнии Iшване, тогда ꙗвить се штметникь штлѧчени вь тьмѧ, глаголюеми Йньтихристь. Паки рекшхъ: покажи ми, Господи, какь юсть шбразшхъ! И слишахъ глась, глаголюшти ми: слиши, праведни Iшване, видѣние лица его юсть мрачьноо ꙁѣло, власи глави его ꙗко стрѣла шстьри, шбрьви его ꙗко дивиꙗкоу, шко его ꙗко зьвѣзьда вьсходѣштиꙗ заоутра, а дроуго ꙗко львоу, ѕста емоу лакте, зоуби юмоу педи прьсти юмоу ꙗко срьпь, стопи ногѧ его ꙗко педю двою, на лици юмоу написано: Йньтихристь, вьзносеи се до небесь и до ада сьнидѣть, твореи льжепроповѣданиꙗ ѕ царѣхъ и вь кнѣзѣхъ. Тогда сътвороу небо меденно, да ни роса падьнѣть на ꙁѣмлю, ни дамь ветроу виꙗти на лици всею ꙁѣмлѣ. Паки

рекохъ: Господи, да колико летъ хоштѣши сътворити на лици всеѥ зѣмлѥ? Ислишахъ глась, глаголюшти ми: слиши, праведьни Іѡване, .г. лѣтъ боудоутъ врѣмена таа. Я сатвороу .г лѣта тако .г. мѣсецѣ, а .г. мѣсецѣ тако .г. неделе, а .г. недельѣ тако .г. днии, а .г. дни, тако .г. часии, а .г. часи, тако .г. чрьти, такоже прѣжде рече пророкъ Давидъ, прѣстоль его на зѣмлии повръжѣ, ѕмалиль ѥси дьни врѣмень его, и шблиталъ еси ѥго стоудомь. И тогда пошлю Илию и Ѥноха на шбличениѥ его, и покаже таи лъжесоушта проповедника. Тогда ѕбиютъ ѩ на жрътавьницѣ, такоже прѣждѣ рече пророкъ Давидъ: тогда вьзложѣтъ на шлтарь твои тѣльци. И паки рекохъ: Господи, а по томь что хоштѣши сътворити? И рече ми: слиши, праведнии Іѡване, тогда сконьчаѣтъ се всака вештъ човѣчаскаа, и не боудетъ човѣка жива по всеи зѣмьли. И паки рекохъ: Господи, а по томь чьто хоштѣши сътворити? И рече ми: слиши, праведнии Іѡване, тогьда пошльлю аггели моѥ и вьзмоутъ рогї овнѥ: лежѣштѣѥ на шблацѣхъ, и изїидоутъ вьнеюдоу небесь и вьзътроубитъ арьханьгѣль Михаилъ вь рога таа, такоже рече пророкъ Давидъ: трѣби рожани ѕслишетъ се, глась троубнии шть конаць и до коньць вьселению, и шдь гласа того потрѣсетъ се зѣмлиа. Якоже рече пророкъ Давидъ: подь гласомь пѣтичимь всака трава прозѣбнѣтъ, тако подь гласомь троубнимь всака вештъ човѣчаскаа вьскрьснѣтъ, шть конаць вьселению и до коньца ѥѥ. И паки рѣкохъ: Господи, а ѕмаршии шть Ядама и до того дьнѣ живѣштѣи вь адѣ шть вѣка шного, а дроузи близь коньчини, коупно ли вьскрсноутъ? И слишахъ глась глаголюшти ми: тако пьчѣли летѣште вь единои ѕлии, и несть лоучьша едина шдь дрѣгиѥ, нь все соутъ вь единь шбразь, тако ѥсть ѡ вьскрьсении, тоу бо нѣсть чрьности ни плавости ни рлзьличьнаа лицѣмерїа, нь вси вь единь шбразь вьстаноутъ. и вьси вь единь вьзрасть вь вьскрѣсѣниѥ безьсмрьтьноѥ вьскрьсноутъ. Всака вѣштъ човѣчаскаа, такоже прѣжде речено ѥсть, вь вьскресениѥ ни женѣтъ се ни посагаютъ, нь такожѣ ангели божии соутъ. Тоуидѣже вьскрьснѣтъ грѣшьници на моукоу вѣчьиоую. И паки рекохъ: Господи, є ли вь шномь

родѣ познати дроугоу дроуга или братоу брата, или wцоу чеда, или ѥсть помишкѥние на чедохъ? И слишахъ глась глаголюштїи ми: слиши, праведни Йwване, такожѣ рече пророкъ Давидь: поменоухъ тако прьсть ѥсьми, человѣкъ тако трава, дьние его тако цвѣть сельнии тако wцавьтѣють, и довьчера вѣдають, і тако доухъ проидѣть и вь нѥмь и не боудѣть, и не познаѥть къ томоу мѣста своего. И вьзвратеть се вь землю свою, вь таи дьнь погибноуть вса помишлѥнига ихъ. И рекохъ: Господи, а по томь что хоштѣши сътворити? И слишахъ глась глаголюшть ми: слиши, правѣдьни Iwване, тогда пошлю ангелї моѥ на лици всеи зѣмлѥ, и вьзмоуть праведниxъ телеса и свѣштение кньиги и вси на wблацѣхъ вьзмоуть се, такоже рече апостоль Павль: коупно вьсхитимь се на wблцѣхъ вь срѣтѣние Господне на аиерь, и тогда съ Господомь бѣдѣмь, и тогда изидѣть всаки дѣхъ лоукавин иже вь безнахъ, иже на зѣмли, иже кои сѣть на лици всеѥ зѣмлѥ wть вьстока до запада, прилеплаюштѣ се къ своѥмоу кнезѣ Йньтихристоу, и тии съ Йньтихристомь wсоудѣть се на моукоу вѣчьноую. Паки рѣкохъ: Господи, а по томь чьто хоштѣши сътворитн? И слишахъ глась, глаголюшть ми: слиши, праведни Iwване, тогда пошлю анггели моѥ на зѣмлю, и зажегоуть зѣмлю, и изгоритъ .а. тисоуштъ лакать, и .з. сѣть вь глъбинѣ, тогда гори великиѥ съгорѣть, и съкрѣшѣть се небеса, и боудоуть тако прахъ, и изгоритъ всако дрѣво, wдь коньць всеѥ зѣмлѥ, и изгоритъ всаки скоть, и всаки гадь прѣсмикаюшти се по зѣмли, и всака пьтица парѣштига позѣмли, и по томь не боудѣть ничесоже движима по зѣмли, и боудѣть вса зѣмлга недвижимаа. И паки рѣкохъ: Господи, а по томь чьто хоштѣши сътворити? И слишахъ глась глаголюшти ми: слиши, праведни Iwване, тогда wдьпечатлеють се четири чести вьсточьниѥ, и изидоуть четири ветьри велиции на лици всеѥ зѣмлѥ wть вьстока сльньца до запада, и разьвеють грѣхи по всеи зѣмлы, и вѣлитъ земля тако и снегъ, и боудеть тако и харьтїга, не имоуштиа скверьни на сѣбѣ, ни гори, ни хльма, ни каменига wть вьстока сльньца до запада, и боудѣть равна, тако и трапѣза, и разгорить се срьдцѣ зѣмлы, и вьзоупиють къ

Господоу: дѣвою юсамь прѣдь тобою, Господи, и нѣсть грѣха на мьне, такоже рече пророкь Давидь: шкропиши ме їссофомь и шчиштоу се, шмиюши се ме, и паче снега вѣлю се. Плки тьжде рече: всака дьбьрь испльнить се, и всака гора и хльмь смерить се, и боудоуть стрьпатнии поуть грѣшьникомь, а праведнии влоучеть поути градние спасенига божїа.

9.

О ДУШАМА ПРАВЕДНИЧЋИМ И ГРЕШНИЧЋИМ.

Текст овај, из кога се неки тонови налазе у народним песмама и приповеткама, узима се из Божидара Вуковића зборника за путнике, штампана у Млецима 1520 год., који је и напред помињат. Он се штампа потпуно верно оригиналу (осим што су слова ѿ и ѱ растворена и што су акценти изостали), да би се правопис текстова, које је Божидар штампао, могао упоредити с оним Црнојевићева штампања, који се у одломку из псалтира на стр. 110 ове књиге видети може.

Слово светаго Павла апостола ѡ исходѣ доушевнѣмь.

Сынове человѣчьсцїи, благословите Господа безьпрѣстани на вьсе часи дьнь и ношть; на вьсе бо дьни заходештоу слньцоу и вьси аггелы людьсцїи, моужьсци же и жен'сцї вьсходеть кь Богѹ и поклањаютъ се и приносеть когождо дѣла еже сьдѣваютъ человѣци шть ютра и до вечера любо добрая, любо злая. Єсть бо аггель добраго человѣка, и идеть радоую се кь Богѹ; есть же аггель злаго человѣка, и идеть плаче се кь Богоу, и вьси сходетъ штвѣтъ дающте Богѹ ѡ дѣлѣхь человѣчьскыхь. Изыде же доухь на срѣтенїе имь шть Бога и рече имь: шть коудѹ прїдосте, аггелы мои, носеште брѣмена благыхь дѣль и молитвы чьстныѥ? Они же штвѣшташе: мы шть шнѣхь прїидохомь штрекших' се сластїи мир'скыхь имени ради светаго твоего и глаголюштїихь: „шче нашь, иже ѥси на небесы, да светытъ се име твоѥ и да прїдѣть царьство твое, и да боудеть волꙗ твоꙗ, ꙗко на небеси и на земли“, скитаюштих' се вь

градѣхъ, изгонимїи и хоулимїи, биємы и шплєваємїи по вьсе часи, плачюште се и жєждоуште, прѣходеште из' града вь градь за слово твое светоє и прѣпогасани дьнь и ношть, вь роукахъ имоуште милостиню; мы же, аггелы ихъ, чюдим' се, зреште трьпѣнїа ихъ. И се бысть глась къ нимь глаголю: се юсте тако да вѣдоуште, тако здѣ вамь стоештїимь мога благодѣть съ ными юсть, тако сынь мои вьзлюблєн'ныи прѣдстоить по вьсе часи слоужє имь, никогда же шставлаю ихъ, тако мѣсто и веселїе ихъ здѣ юсть всѣхъ. И пакы идоше аггелы слоужити имь.

И се дроузы аггелы прїидоше шть инѣхъ прѣдь прѣстоль божїи. Ты же покланяхоу се и рыдахоу, и доухь божїи изыде на срѣтєнїе имь, и бысть глась къ нимь глаголю: шть коудоу прїидосте, аггелы мои, носеште теш'ка врѣмена? Они же глаголаше: мы прїидохомь шть шнѣхъ нарицаюштїихъ име твоє, пльти оугодна твореште и прикладаюште грѣхъ къ грѣхоу и ниединое молитвы чистимь срьдцемь не сътвор'ше; что бо потрѣба намь слоужить таковыи грѣшникомь? И рече Господь: идѣте, не прѣстаюште, слоужити имь, дон'дѣже шбратеть се и покають се, и прїидоуть къ мнѣ, и азь тогда соуждѫ имь.

Видите оубо, сынове члов'ѣчьсцїи, тако вьса дѣла члов'ѣчьска на земли аггелы вьзносеть на небеса прѣдь Бога, любо добраа, любо злаа; да вѣдоуште сїи вьса, беспрѣстани благословите Господа.

Аз' же Пав'ль бывь вь доусѣ светѣ и сїа видѣхъ. Пакы же штвѣштавь аггель водеи ме, и рече ми: послѣдоуи ми, Пакле, и покажоу ти мѣсто светыхъ, и познаеши мѣсто праведъ'ныхъ, идѣже носимїи соуть доуше праведныхъ. И видѣхомь тоу неиз'речен'ныє доброти, и пакы сьнидоховѣ вь пшдземльныє, идѣже тма есть и адь. И тоу показа ми доуше грѣшныхъ, и вь коє мѣсто носеть се. И пакы идоховѣ вь пшднебесна на тврьдь, и тоу оузрѣховѣ сотонѫ, аггелы его, и власти и старѣишины его. И бѣхоу браны и шпльченїа, дроугь дроугѫ завидеште, и бѣхѫ тоу доуси завистливи, клеветликїи и блоудны и напрасникїи, и тоу бѣхѫ дрьжателє лоукавїи доуси, вьлазеште вь срьдца властемь, да оубиють дроугь дроуга. И вьпросихъ аггела: кто сїи соуть? И рече ми аггель: се соуть властелє

земльны и кнезы мира сего, сїи суть посилаюмыи по доуше невѣрныихъ человѣкъ въ врѣме съмрти, не юше бо вѣры Бога, ни оуповаше на Бога, ни на име юго. И възрѣхъ на небо, и видѣхъ инїи аггелы, их'же лица свѣтѣхѫ се ꙗко сльнце, и погасани погаси златими, имоуште почьсть великоу на ризахъ своихъ, и написано бѣше име божїе на ныхъ, испльнь в'сею красоти и милости. И въпросихъ аггела: которїи сы суть? И отвѣштавь рече ми: сїи суть аггелы праведныхъ человѣкъ. И рѣхъ юмоу: вьси ли праведници и грѣшници знають сѧ, егда оумирають? И рече ми аггель: зри на землю! И видѣхъ в'сь мирь, и бѣꙗше прѣдь мною ни въ что же. И рѣхъ аггелоу водештомоу ме: се ли юсть величьство человѣче въсоуе метѣште се? И оузрѣхъ шблакъ огньнь, распростьрть надь въсѣмь миромь. И рѣхъ: что се есть, Господи? И рече ми: се есть беззаконїе смѣшено съ молитвами грѣшныхъ человѣкъ. Аз' же въсплакахъ сѧ и рекохъ къ аггелѹ: хотѣл' быхъ видѣти доуше праведн'ихъ и грѣшнихъ человѣкъ, кымь шбразомь исходеть отъ мира сего! И отвѣштавь аггель, и рече ми: възри долоу! И възрѣхъ долоу. И видѣхъ человѣка оумираюшта. И рече ми аггель: се праведникъ бѣ. И възрѣвь, и видѣхъ дѣла его, еже сътвори за име божїе въ в'сѣмь житїи своемь, юже пожить, и въса прѣдсташе прѣдь нимь въ тъ часъ. И видѣхъ юже скон'чав'ша се, и шбрѣте покои и дрьзновенїе. И прѣдсташе блази аггелы коупно же и злы, и видѣше и ꙗкоже и въсе человѣкы: злы же не шбрѣтоше мѣста въ нюмь. И видѣше ю человѣкъ въсе. Блази же аггелы възеше доушоу его, и бѣхоу хранештѣ ю, дон'дѣже изыде отъ тѣлесе, и три кратїи рекоше юи: доуше, познаи тѣло свое, отноудѣ же изыде, достоить бо ти пакы въ тѣло твою възвратити се въ дьнь въскрьсенїа, да въспрїимеши оуготован'наа съ въсѣми праведными. И въсприюм'ше доушѫ тоу отъ тѣла, и целоваше ю ꙗко знаема соуштa и рѣше ей: молим' ти се, понюже юси сътворила волю божїю соуштїи на земли. И прїиде аггель хранивї ю на земли по в'се дьни, и рече юи: радоу се, доуше, аз' бо радоую се ѡ тебѣ, ꙗко сътворїи волю божїю, живоуштїи на земли, аз' бо по въсе дьни възношахъ дѣла твоꙗ блага къ Богѹ. Такожде же и доухъ изыде на

срѣтеніе ює и глагола ей: доуше, не съмоуштаи се ни оусоумни се, нь пріиди на мѣсто, егоже не видѣ николиже, боудѫ ти и азь помоштникь, шбрѣтохъ' бо и азь вь тебѣ покои, елико врѣме быхь вь тебѣ. И доухь идѣше прѣдь нею на небеса. Въздоушни же бѣсы, далече стоюште, рыдахоу глаголюште: ѡ каковѣи славѣ сподобила се ює, доуше, по истинѣ из'вѣже шть нась! Ѣгда же быстъ вьноутрь врать небесныхь крѣп'чаишимь гласомь штвѣштаеи рече: кьзны ваше из'вѣгль есмь, Христа моего силою шграждаема.

Сіе сказа ми аггель водеи ме. Да вѣсте, ꙗко не шставить Господь рабь своихь вь поношеніе нечьстивомоу, иже искрьно работаюштіихь емѫ вьсе дьни живота своего. Сіа сказахь вамь, чеда моꙗ вьзлюблен'наа, да и вы покажете плоди достоины небеснаго цароствіа, и вьложить Богъ страхъ въ срьдца наша, да не неврѣженіемь и лѣностію погоубимь оуготован'наа намь благаа шть Господа нашего Іус. Христа, ѥмоуже слава и дрьжава съ шцемь и светымь доухомь и нынꙗ и присно и въ вѣкы вѣкѫмь аминь.

10.

ИЗ ПРИЧА О НЕБЕСИМА, О РАЈУ И ПАКЛУ.

Црквена књижевност средњих векова непрестано се бавила дужностима које ваља вршити на овом свету, да би се после смрти, на оном свету, бољи живот задобио. У књижевности средњих векова, у опште је превлађивала тајанствена утеха која је за зло овога света обрицала награде с оне стране гроба. Питање о томе: како је кад се мре; како се то иде на други свет; како се тамо, с оне стране гроба, живи; ко управо причињава смрт и каквим начинима; шта бива за које грехе; како се греси сазнају и испитују; како се иде на небо и какве су уредбе на том путу; како живе свеци и преведници, и какве су у појединостима награде што се на оном свету обричу? — истицана су у књижевности средњних векова, као што се у сувременом свету разна питања истичу путем песничких списа. На горе поменута питања тражен је одговор разним начином с очевидним старањем да се што убедљивије опишу поједини моменти, тако да би им прича заслуживала што већу веру.

Напред је из Божидара Вуковића познатих зборника штампано *Слово апостола Павла о изласку душе.* Иста задаћа се обрађује у многобројним другим списима. У тај ред иде *Откривење Варухово, Енох, Виђење Исајијино.* Откривење Варухово и Енох садрже причу о седмерим небесима, о којима се у нашем народу мисли да постоје; у свима се говори о рају и о паклу. У

причи *Хожденије Богородице по мукам* говори се о томе како се Богородица шетала по паклу и питала за што се која душа мучи. Тај предмет је као побожно-поучан прешао и у српске народне песме. У прећашњим издањима ове књиге навођен је разговор оца Макарија с анђелом о истом предмету. У књижевности хрватској позната је из средњих векова прича о Тондалу, с истим предметом, позната и у осталој Европи (издање Ђ. Даничића у Starinama VI). Исти овај предмет послужио је као основа славној Дантовој *Божанској Комедији*. И у томе спису италијанске књижевности и у горе поменутим легендама описује се жив човек на ономе свету и сви остали предмети који се горе наводе.

Најопширнији спис византијско-грчке књижевности о овоме предмету биће *Живот св. Василија Новог* од Григорија Мниха, писан по свој прилици у почетку XI века, а на скоро по том и на словенски преведен. Један одломак *о митарствима* или *о царинама небеским* из тога списа преписиван је чешће. Цео *Живот св. Василија Новог* штампан је трудом Ст. Новаковића у Споменику XXIX. Овде се, примера ради, наводи неколико одломака.

α.

XXI. Ѣпросихъ азъ водештен ме, рекшии: молю се вама, господина мога, шть коудоу таковаго ведеть дѣлателию безаконьнии, далече слоуштихъ въ мире прѣгрѣшенен. Ѡтвештавь же единь шть нею рече: Ксакь крьстиганинь шть светаго крьштенига светаго ангела приемлеть, хранешта его невидимо и наставлѣюшта на всѣко дело благо, и написаюшта всѣ его добрата дела въ всѣки жизни его; такожде и лоукави ангель послѣдоуютъ юмоу, иже написоуетъ всѣ грѣхии его, иже аште створить въ врѣме житига, и приходе написаетъ всѣгда въ коемьжде мытар'ствѣ, да егда възводетъ доушоу на небеса, имать нечто оу

себе, имьже вьзмогоуть вьзбранити ѥи вьзити и вь бездноу свести, вь неиже сами живоуть до вьтораго пришествиа Христова, аште не имать и та много дель благыхь, имиже вьзможеть избегноути wть роукы ихь. И тако оубо сѣдеть всѣкого прѣгрѣшениа когождо человѣка, и юште живоу соуштоу. Wбаче правовер'ниихь христиань, вероующихь вь светоую троицоу, и правовер'нѣ пришьштаюштихь се цркви, и темь бо на небеса вьсходь есть, а нечтивимь же и зловерьнимь еретигомь не твореть никако же словеса, сихь же тако юже приисвоившихь се кь нимь, невериюмь и юресию wтноудь небрегоуть и не раделть, тѣмь же и смираюшти се с ными иниединого же словеси твореть. Сими же глаголемомь кь мнѣ.

Мытарьство .гі.

XXII. Достигохомь дроугою митар'ство, еже бе сьшбаганиа и wтравениа и вльшвениа. Беховоу же соуштии в немь прѣскврьнии доуси змиеобразни, ихьже видение тькмо едино т'ма и сьблазнь, идеже иниедин же wть сихь не имаше на ме ничто решти. Христовою благодѣтии прѣминоухомь и сихь вь скоре. Вьпросивши же азь и рѣхь водештима ме: Господина мога, всакого грѣха иже аште творить человѣкь, иеште жив'ши безь всѣкого wтвѣта и стоуза истезаема доуша его бываеть миноюшти соуде и не можеть оцѣстити ихь, нь соут написани вси вь коемьже митарствѣ, такоже рекоста ми, виждоу бо тако подробноу истѣзаюють ме, и трепештоу и оужасаю се. Рекоста же ми wна: Не в'сѣхь тако, нь тькмо подобные тебе не исповедавшихь се и достигша тако оумрѣти; аште бо и тии исповѣдала би свога прѣгрѣшениа доуховьномоу wтьцоу непостидно, и приюла wть него заповеди, и оуспѣла би испль(ни)ти ю и приюти wть него проштение, прѣшла би и тии невьзбран'но всѣ злага сила, не могоуштоу иниединомоу мытарь'ствоу истѣзати тебе ни вь единомь же грѣсе, нь понеже не достиже доуховномоу си wтьцоу исповѣдати, довол'но бы ти бѣше еже wставила еси творити грѣхы, а не попече се исповѣдати все грѣхы свою, сего ради вси испытаюють тѣ wть митареи сихь, испытаюють тѣ по дробноу.

Смотри в'се вечьстны wтче.

Єгда же кто исповѣсть грѣхы своѥ и ѥште живи сыи, и прочее прилежитъ въ покаѧнии, вставлѣѥть моу Богъ всѣ елико съгрѣшы, и wбрѣтаѥть се свободь wтъ всѣхъ приемь невидимо проштение, лоукавие же ибо бесныѥ въ митар'ствахъ написаани имоуштѣ грѣхы ихъ, въ скорѣ разьг'ноув'ше написаныѧ своѧ, ничтоже въ нихъ не wбрѣтаютъ иже написаше, светы бо Доухъ потрѣбиль ю юсть невидомо wтъ тѣдоу и видет веси, ѩко исповѣданиѧ ради разьгладише се всѣ и скрьвѣть погрѣшивше. Ѩште иештѣ чловѣкъ живъ есть, егоже грѣси исповѣданиемь потрѣбихоу се, тъштѣть се пакы въ тѣхъ мѣстѣхъ иные написати, тѣмь же и вельми по исповѣдани стѣжаѥть емоу страсти. Велико оубо благое спасениѥ исповедание иже wтъ толики зьлъ избавлѣѥть чловѣка, и прѣминоуѥть невьзбранъно и безь напасти митар'ства сиѧ, и приходитъ къ Богоу, приносеште дѣла добродѣѧнию. Ѩште кто оупразнитъ се на покаѧниѥ и прѣстанеть wтъ золь ѩже творѣше, начеть не творити ихъ, не исповѣсть же доуховномоу wтьцоу грѣхъ своихъ, надѣю се ѩко довольно моу есть на спасенние токмо wтстоуплениѥ wтъ нихъ, то аште поститъ се ихъ ради на дльго врѣме, ничтоже пользоуѥть емоу, аште исповѣданиѥ не боудѣть, ѩкоже подобаѥть, нь wбискань боудеть ни истѣжань зде ѩкоже видиши, такожде и многыимь исповедаюште се wтцемь, и ѥште всемь живимь соуштимь, и едина оубо семоу и дроуга wномоу и ина иномоу исповѣдаюште свѣнь заповѣди wтца пръвое въсприемшаго грѣхи ихъ, wткрываюшта сиѧ неwбличениѧ дѣль своихъ грѣхъ, нь паче стидешти се юдинеwмоу сиѧ тькмо исповѣдати, да не оувѣдѣни бивьше, wбличени боудоуть wтъ нихъ, сего ради таковихъ грѣхъ и зде възыштоуть се, истѣзани боудоуть, и ѩко и прѣлюбодеици моучени боудоуть, и ѩко поута праведнаго и равнаго никакоже не wбрѣштѣть.

β.

XXXI. Небесныхъ влѣзохомь. Бѣхоу же врата небесна ѩко и кроустали, соуштаа же въ нихъ дѣла wтъ звѣздь небесныхъ и прѣсветлихъ; стоѧше въ нихъ юноша въ златѣхъ ризахъ блистае се; радоуѥ се оубо приеть насъ, ѩко избѣгши доуша

вьзидохомь на западь, идеже гор'кы моукы и моученига прѣдьлежоуть шкаганимь грѣшникомь, вса бо си показаста ми ангела глаголешта: Биждь, шть коликихь зьль избавиль те юсть Господь. Соушти же вь моукахь и в сѣни смрьти ш горь кь ш гороу призиваахоу, дроузы же люте непрѣстано кричеште припадаюште глаголахоу, и нѣсть помилоующтаго ихь.

XXXIII. Єгда же сиа вса прѣидохомь, в'проси ме единь водештихь ме глаголе: Оуразоуме ли, Θеѡдора, тако дьньсь юсть дьнь, вь ньже есть шбичаи соуштимь вь мирѣ творити .м. дьней мрьтвомоу, и тебѣ тамо строеть дьне шть ц̃ь Василие. И шть сего разоумехь, чедо Григорие, тако за .м. дьней штиьлиже разлоучихь се шть тѣлеси вь покоиште, и се, где ме видиши, приидохь иже юсть прѣподобнаго штца нашего Василига. Тии еште вь мирѣ том' си, многи на истынѣ наставлаеть, покаганиемь и исповѣданиемь приводить кь Богоу; оваче вьниди сь мною вь вноутрьнага, и оузриши вь нихьже есмь, ибо прѣподобни шть ц̃ь нашь Василие прѣдь симь часомь зде приде. Идохь вьслѣдь ею, в'нидохомь вьноутрь.

Грѣдоуштима же нама, видехь ю росою шкропленою вожьствьнаго масла, и миромь и нарьдою помазана; бѣхоу же ризии ею тако и снѣгь; внидохьвѣ же вь дворьць егоже бѣ помость златыми дьсками оукрашень, по срѣдѣ же его дрѣва стоахоу, плына соушта прѣкрасныхь всѣхь плодовь, и шть тоудоу позрѣвь кь вьстокоу видѣхь полаты свѣтлы и високи зело оустроени, стоаше же и трапеза свѣтла и велика тако лактеи .л., бѣше оустроюна шть каменига драгаго и змарагда блистаюшти; стоахоу же и на трапезѣ тои блюдь злата прѣкрасна зѣло и оудивльна писаниемь; швоштию же бѣше на блюдехь тѣхь дивно и прѣкрасно; благооухание еже шть нихь ихождаше, иегоже и нѣсть лоштно рещти. Бѣше же прѣподобны шть ц̃ь нашь Василие, сѣде на прѣстолѣ чюдне, иже стоаше вь челѣ трапезѣ тои, тако владыка всѣмь тѣмь почиваше; бѣше же гадоуштен с нимь на трапезѣ не тако же тѣло носештеи человѣче, нь тако же лоучоу сльнѣчноую сиаюште, швразы имоуште человѣчьскыие. Ѥлико же гадѣхоу шть трапезѣ тоие, множаиши есть, вельми оумножаше се швоштие, тиже неизглаголаною радостию испль-

нахоу се. Чрьпахоу же имь юноше нечи свѣтли к невештествьнихь цьклѣницахь, иже бѣхоу бѣли тако и снѣгь егда же кто шть ныхь в роуце вьзимаше чашоу, такоже пити хоте вь оуста изливаше, испльньнѣше се светаго Доуха радости, тако изоумив' се седѣше на час многь, и бываше лице его тако и снѣть. Слоужешти же и прѣстоюштии симь бѣхоу красни зело, и прѣпогасани златими ремикы, и веньць имоуште на главахь своихь. Идеше же прѣдь мною Θеωдора, и прѣжде пришедьши близь кь прѣподобномоу шть҃цоу, вьзвѣсти, и моли се емоу ѡ мнѣ. Ѻнь же, сь радостию вьзревь кь мнѣ, и кь себѣ приближити ми се повеле. И се пристоупивь, поклонихь се юмоу по ѡбичаю до землю. Ѻнь же тихо рече кь мнѣ: „Богь да „оуштедрить и да благословить те, чедо, и да просвѣтить лице „свое на тебѣ, и да испльнить тѣ в'сехь небесныхь благыхь.“ И тако вьздвигь ме шть земе, рече кь мнѣ: „Се Θеωдора, „таже вьсхотѣль юси видети ѡ нюиже много молиль ме юси „оувѣдѣти где юсть, и которию полоучи чьсти; се зриши ею „прочее кь томоу не стоужди ми ею ради.“ Θеωдора же радостно вьзрѣвьши на ме рече: „Милостивь ти боуди Господь, брате „Григорие, тако попекль се еси ѡ мнѣ смѣренеи, тѣмь же ис„пльни Богь желание твое молитвами светаго шть҃ца нашего.“ По томь рече светыи к' Теωдоре: „Иди с нимь, и покажи емоу „градь мои, да видить красотоу его.“

XXXIV. Ѥмь же ме за десноую роукоу и на десноую страноу вьзидохове. И се стѣна, и вь неи бѣхоу злата врата, имьже, шт҃врьзьши се намь, внидохомь вьноутрь, и виде зелие златомь листиемь и цвѣти оукрашены, изь ныхьже исхождаше сладость и вонѣ не(и)зреченьна. И по семь видехь множьство дрѣвие прѣкрасныхь бесчисльно и шть тежести плодовь прѣкланѣюште се до земле; оужасохь се оубо азь, и чюдихъ' се много. Рече же мнѣ Θеωдора: „Ѳи ли те оудивлѣють, да аште „би видѣль шнь градь, еже юсть раи, егоже Богь насади на „вьстоцѣ, сь страхомь оубоялъ се бы, и недооумель шть чю„деси, сеи бо противоу шномоу сѣнь юсть и сонь.“ Рекохь оубо азь: „Молю ти се, рьци ми кто есть насадиль шградомь „сице, сицеваа бо азь николиже не видихь?“ Ѿтвешта оубо

шна: „Како можеши сицевая видѣти и еште въ тѣлѣси сии, „сиа же, елико же видиши, разоумна соуть, и ми зде разоу- „мѣемо ходимь, троуди же и болѣзны и потове прѣподобнаго „штца нашего Василиа соуть, имиже шть юности свое и до „старости троуди се, постѣ се, б'де, на голѣ земи лежоу, молю „се, знои, мразь прѣтрьпѣвь въ поустинѣхь, былие ради по „многа лѣта прѣжде една не вниде въ Костадинь Градь на „спасение многымь. Таковая томоу сии шградь исходатанише, „егоже видиши, ибо въ жити тѣмь врѣмен'номь болѣзни Го- „спода ради и скрьбы и светые его заповѣды прѣтрпѣвше, „зде шть Бога сподобльваютъ се мьздовьздаания и оутѣше- „ниа въ вѣчные вѣкы веселеште се, такоже рече Давідь: Троудь плодь своихь сънѣси.“ И ѣште бо азь сихь дивлѣх се и чю- дѣх се, еже ми рече, тако разоумно ходимь зде, и осезахь самь себе, аште плъть ѣсьмь, испытовах и познавахь се, и чиста ими чювства по мышлени моего, дивлѣх се доухомь тамо соуштии- имь видѣниюмь, понеже въсхотѣховѣ възвратити се въ дворьць. И пакы, имиже враты вънидоховѣ въ градь, тѣми изыдо- ховѣ, и шбрѣтоховѣ трапезоу тъштоу оубо шть възлежоуштихь, соуштаа же на неи вса таденита оуготовлена. Азь же поклонихь се Θеодорѣ, и штидохь шть тоудоу.....

γ.

CX. По сихь же възрѣховѣ, и видѣховѣ прѣдь небесною и божьствьною црьковию прѣславное прѣдворие егоже помость златомь чистимь свѣтѣше се, по немоу же рыскахоу юноше красни, тако диаконьскы имоуште образь и црькы правеште, толикаже мнеше ми се быти широта юго, тако растоани .г. тисоуште стадиа, бѣ бо црькы кръста образно имоуште създа- нию, прѣвелика, .д. врьхови имоуште, свѣтлѣиши паче сльнца седьморицею, съпрѣдь .г. притвори имоуши, вьноутрь три ольтаре и четири оулице по странамь, зданиа же ею божиею роукою създаньно, въ варь же мѣсто злато прѣчисто шгнемь искоушено, въ камение же мѣсто тлѣньныхь честное камению оустроюно блистаюшти паче сльнца; такова же его бѣ красота,

ꙗко стоѣштимь внѣ ꙗко сѣ скрозѣ стѣкло дарованти, зрѣти соуштихъ въноутрь, и въноутрь же и вънѣшнихъ такожде видѣти. Помостъ же ею и соуштаꙗ въноутрь шлтарѣ, завѣсь же и трапеза и прочѣꙗ котори єзикъ чловѣчь сказати можетъ сѣ тькмо ꙗко Доуха светаго всѣ вѣхоу испльнь, въ стльпѣхъ бо мѣсто мрамориѣныхъ шблаци цр'кви подьдрьжахоу; прѣжде реченьнии же оны юноше, егда всѣ оуготоваше, благослови, Владыко, в'зопише. Госцодь же сѣде на страшнѣмь прѣстолѣ своемь, и .вı. апостолы на дивныихъ прѣстолѣхъ своихъ, .s. оубо ѡ деснꙋю, и шесть ѡ лѣвоую и по томь рече Господь къ дїаконому: Къзовете сѣмо все изьбраные мое. И абие въстроубивь аггель, и рече: Придѣте, благословени ѡтца моего въ црькоꙋь светоую слави мое, да жрътьвною въ веселїи съврьшимь. И въ тьи чѣсь изыдоше вси иже ѡтъ вѣка светыи, и гредѣхоу къ цркви. Господоу же сѣдѣштоу на прѣстолѣ светѣмь своимь, светыимь аггеломь съ страхомь и трепетомь прѣдстоештимь. И абие прѣсветаꙗ Богородица, излѣзьши ѡтъ прѣбогатаго чрътога славы своею, прѣдста ѡ десною сына си, ѡдѣꙗна ѡдеждею божьствьною и вѣньчѣвши главоу свою дарованьнымь си вѣньцемь ѡтъ сына ею всѣмь прѣоукрашена. И се .о. апостоль свѣтомь неизреченьнымь сиꙗюшти, и вси прѣподовни и праведни прѣ(про)свештеньны, прѣпрославени, кождо приносе дари, въсхождаше, и приношаше сиꙗ Господеви, и дроугъ на дроугꙋ своего възираю красотоу его възираше. По сихъ же кождо ихъ ѡтиде въ свое мѣсто. И абие свѣтъ неизреченьни въжеже сѣ въ срьдцы ихъ, и ѡтъ многие радости не можахоу въздрьжати сѣ. Бѣше бо тоу веселие и радость присносоуштна, и миръ Божи ꙗко и медъ сладькъ, и любы желание несчетано Божие; нѣци же ѡтъ нихъ, не могоуште ѡдрьжати сѣ ѡтъ прѣвеликыие радости, играюште въспѣвахоу благодарьствьноую пѣснь. Сими же сице бываемимь.

CXI. Състоупи ѡтъ прѣславнаго прѣстола своего Господь съврьшити хоте таиноую слоужьбоу. И се хероувими и серафили, с трепетомь ѡколо пареште, слоужахоу емоу, и трьсветоую пѣснь съ сладостию и съ страхомь въсилахоу, прочии же аггельсти чинове ѡкрьсть шлтарѣ прѣдстоꙗхоу, .вı. же апостоль слоужеште

вѣхоу съ Господемь; възъглашахоу оубо противоучинове светыхъ аггель вънегда ти погахоу, и паки штпѣваху, начинаюште пѣснь нь аггельска воиньства, и штвѣштаху имь светы. Оудиви се оубо ш сихъ небо и землѣ. Вънегда же приде часъ страшнаго. шбештанига, причешташе ю Господь штъ доуховныю маньны живота своего, напаташе ю разоумнаго мира божьства своего; приложи же Господь сказовати избраньнымь своимь штъ таинныхъ пооученеи присносоуштига своего. И абие оумоудриште се, испльнише се вси скрьвеною прѣмоудрость и непостижнаго оученига соудобь его, и шбожише се, и прославише се, и съпричестныци и братию единочедомоу сыноу благоволениемь штца и поспѣшениемь светаго доуха выше. И тако оубо коньць приеть новаа та жрьтва.

CXII. По томь же изыдоше штъ тоудоу вси светыи, все дьштере новаго Иероусалима, прѣжде всѣхъ ихъ самомоу Господоу Исоусоу, и гредештоу въ страшноую полатоу свою иже вѣхоу на въстокь светаго града Сиѡна; херовимии же и серафими стоягахоу вьноутрь при неизреченьныхъ вратѣхъ его. Ѣше тоу и невѣстникь прѣдивьнь и чрьтогь неизьчетанень, херовимьскыми крилии и аггельскыми пѣсньми прославень, прѣдь таковимь же чрьтогомь трапеза стоягаше нѣкага страшна имоуштн прѣдлежештею на неи невѣштест'вная и неразоумнаа блага, имьже не бѣ числа, и юште же и дроугага трапеза страны прѣдивьна, испльнь соушти неизреченьныхъ благости, вѣхоу же си оуготовлена .вı.-ма врьховныма апостолома, и се дроугага такова оуготована пророкомь, и на близь сие свѣтителемь и комоуждо ликоу светихъ по число ихъ, трапезы испльнь вѣчнихъ благыхъ. Ѣхоу же и слоужеште трапезамь тѣмь юноше златовласи, прѣкрасчии зѣло. И се Господь изыде изь божьственихъ и невьходимыхъ храмовь юго, и приде възлештии на доуховнымь шбѣдѣ съ дроугыми своимы. Послѣдоваше же юмоу мати юго, и иже штъ юзыкь оуневѣстившига се цркви емоу. Господь же създа оубо все светые его на неисказаньное веселиѥ своѥ, възлеже с ними, и веселѣхоу се насиштаюште се неизреченьныѥ радости его. Воиньства же светыхъ аггель прѣдстоягахоу съ страхомь и с трепетомь Господоу Богоу погахоу съ страхомь и съ трепетом

[redacted]

11.

ПИТАЊА И ОДГОВОРИ.

У облику питања и одговора има стара књижевност почесто у рукописима састављака, у којима се излагало тадашње знање и мишљење о разним стварима тим начином. У одломцима, које ниже из три рукописа саопштавамо, видеће се каква је садржина и какав начин те врсте књижевности.

а.

Слово [illegible] земли протлькь.

(Из једног рукописа карловачке патријарш. библиотеке).

К. Что прьво изиде изь ѕсть божіихъ?
О. Слово, сынь божіи.
К. Что прьво сътвори Богъ?
О. Небо и землю, и до .з.-го дьне съвръши дѣло свое.
К. Колико житъ Ѧдамь на земли?
О. .Цл. лѣтъ.
К. Колико рода пътичева?
О. .Рм. родовь.
К. Кто сътвори прьвѫ жрътвѫ?
О. Ѧвель аганьца закла.
К. Кто бистъ прьви пастирь швьцама?
О. Ѧвель.
К. Кто бистъ прьви ратарь?
О. Каинь, и начетъ шрати.
К. Ѿткѫдѫ вьзетъ пьшеницѫ и ина сѣмена?
О. Михаиль изнесе изь раꙗ и повръже на землю.
К. Кто прьви наче Бога молити?

О. Єнохъ.

Е. Кто прьво наоучи книгѣ?

О. Матѳсалъ.

Е. Кто прьво изьшбрѣте грьчаскѣ книгѣ?

О. Мерькѵріе.

Е. А словеньскѣ?

О. Кѵриль философъ.

Е. Коа планина ѳво висока шть вьсєхъ бистъ?

О. Алъфєшва. Тъ бистъ вькѵпѣ шткривена мало.

Е. За колико лѣтъ издѣла Ное ковьчегъ?

О. За .р. лѣтъ.

Е. Колико бистъ въ дльготѣ?

О. .Т. лакатъ.

Е. А ва широтѣ?

О. .Н. лакатъ.

Е. А ва висотѣ?

О. .Л. лакатъ.

Е. Кои дьнь штвръзе Н[illegible] посла врана?

О. .М. дни бєше изишло.

Е. Кто прокле хлапа?

О. Ное, .а. Хама братома своима работати.

Е. Кто раздѣли вьсѣ землю на .д. чести?

О. Ное четыремь сыновомь своимь: Симѣ, Хамѣ и Афетѣ и Мнѣтѣ, иже роди се емѣ по потопе.

Е. Кто съ Богомь бесѣдова лицемь къ лицѣ?

О. Моусн.

Е. Кто раздѣли море и проведе люди по сѣхѣ?

О. Моусн.

β.

Слово светаго штца Єфрема .s. .ε., штче благослови!

Из рукописа библ. Срп. Крал. Академије бр. 147).

Ѣпросъ. Кое добро имать человѣкъ почїтати светихъ?

Ѿтвѣтъ. Коего светаго наречеть человѣкъ почїтати, таи свети десеткѵеть грѣхи человѣкѣ, и измолить ихъ прѣдь Богомь.

Въпросъ. Кое добро wбрештаетъ человѣкъ еже приличетъ къ посту?

Wтвѣтъ. Єгда сѣдетъ Господь соудити миръ, тогда постьникъ человѣкъ стоитъ подъ кровомъ пресвѣтие Богородици. Кое добро wбретаетъ человѣкъ благодѣть и милостиню твореште, то есть велїко предъ Богомьк, понеже прїходитъ до самаго престола божиа.

Въпросъ. Коимъ wбразомъ прїходитъ аггель къ праведнїкъ на съмьртї?

О. Приходитъ съ великою красотою и съ мьнозимъ веселїемъ.

В. Како аггель приходїтъ къ грѣшнїкъ на съмьрти?

О. Приходитъ страшливимъ wбразомъ, чрнимъ, wгьнезрачнїмъ.

В. Кою силъ дастъ Богъ человѣкъ?

О. Wть брьзости аггелские бмъ человѣкъ есть.

В. Кто слыша и спасетъ се?

О. Петрь.

В. Кто истинъ рече и погїбе?

О. Іюда.

В. Кто искаше .а.-го и радоваше се, и wбрѣте .г. и wскрбе?

О. Светаа Єлена искаше чьстьни кресть Господьнь и wбрѣте .г. и wскрьбе, понеже не възъможе познатї жизьнодавачь кресть.

В. Коими человѣци весь миръ стоитъ?

О. Попомъ, и ратаемъ, и воиникомъ. Попъ молитъ Бога за васъ мїръ, а ратарь храни и попа и воинїка, а воиникъ бранїтъ и попа и ратара. Теми трема человѣци весь миръ стоитъ.

В. Бежитъ ли аггель wть телеснаго смрада?

О. Не бежитъ wть телеснаго нъ wть дъшевнаго смърада бежитъ.

В. И невѣньчанъ человекъ како есть?

О. Єлико добьра сътворитъ человѣкъ, нїединаго Богъ не приемлетъ емъ.

В. Чесо ради боитъ се земла егда погребаютъ человѣка?

О. Зане Богъ въ человѣчь въwбрази се.

К. Єгьда въземлеть человѣкъ калоугерьство, чесо ради претварають име емѹ?

О. Єлико въ вѣлочастьве грѣха есть сътвориль, то аггель не поменѹеть емѹ, нь что сътворить грѣхъ въ калѹгерьстве, то аггель пїшеть емѹ. И егда преставить се человекь, тогда сатанїнь прїносить име его вѣлчаско и грѣхи его, а ангель Господьнь приносить име его калѹгерьско и глаголеть: нѣсѹть сего человѣка грѣси тие, ни име то емѹ есть, еже иштетити.

К. Коимь wбразомь хоштеть Богь сѹдитї миръ?

О. Wбразомь и лепотою прекрасьнаго Иwсифа, а єзїкомь сириганьскимь хоштеть Богь соудитї миръ, понеже симь єзїкомь глаголаше Ядамь и Євьва. И на четири чести раздели Богь земьлю, .а.-ю честь сътвори раи, .в.-ю честь море и воде, .г.-ю честь пѹсто мѣсто, .д. честь людемь седалїште, и wтлѹчї Богь wть рая .з.-ю честь пїште людемь.

К. Колїко есть земьлга дебела?

О. Колико wть земьле до небесь, толико есть земьлга дебела.

К. По что есть велїки петакь поголемь дьнь?

О. Єгда распеше Господа, тогда виде слнце и стоя .г. часа на единомь мѣсьте. Такожде и винѹ велїки петакь стоить. Того ради есть поголемь дьнь wть инїхь дьнї.

К. По что людїе клангають се на васьтокь и погребають се?

О. Понеже Богь wть вьстока прїти хоштеть сѹдитї миръ.

К. Когьда есть человѣкѹ радость?

О. Когда брата своего видїть.

γ.

Разговор троице светаца.

(Из рукописа Народне Библиотеке у Београду, бр. 184).

Григорїе рече: Кто Бога нарече на земли?

Касилїе рече: Сатана, аггель съврьжени съ небесь прѣжде създанїа Ядамова .д.-ми дьньми.

Касилїе рече: Что iесть глѣбина морьска или высота небесна?

Iwань рече: Wтьць и сынь и светыи дѹхъ.

Іwанъ рече: Кто юсть Петрь притекы и видѣ ризы едини и сѣдарь иже на главѣ его?

Григорїе рече: Сѣдарь юсть .в. плата слѫжбнаа на блюде, а риза его врьховнь небо до прѣслѣдних земли сподних бездни. То ти ю бездна тако и риза, а стыхарь юсть .з. небесь, а погань юсть стльпїе желѣзное около великаго мора, на нюмьже землꙗ плаваютъ, а петрахыль юсть высхѫдь и схѫдь. Высегда подь погасомь юсть тльстота юе, тако wтъ востока до запада. И повелѣ Господь пѣноу морьскоую сѣгнати, и створить землю на трехъ китѣхъ, а .г. девети малих кои залеже .л. окньць, а дѣша въ них третїа честь раискїе вшніе. Ꙗ идѫ рибы на тѣ вшню и тѣмь питаюштъ се.....

Іwанъ рече: Како се име нарече Ꙗдамоу?

Касилїе рече: Посла Богь аггела своего, и вьзеть азь на востоцѣ, добро на западе, мыслете на юзе, ерь на севѣрѣ, и сътвори Богь име юмѫ Ꙗдамь.

Касилїе рече: Колико есть великыхъ горь и морь и всѣхъ горь великыихъ?

Григорїе рече: .вı. горь аравитьскыихъ, а морїи .вı., и гредѫть скрозе высоу землю, а великыихъ горь .л. Єдна изь раꙗ течеть на .д. рѣки.

Іwанъ рече: Колико есть островь морскыихъ?

Касилїе рече: .оѕ. а въ тѣхъ островехъ по .о. езыкь, а имень различних .нг. по толикоу же звѣриних, по толикѫ же птиць, по толикоу же рибь, по толикоу же дрѣвь разлико. Ꙗ высѣхъ имень и езыкъ .соз.

Касилїе рече: Комѫ Богъ сьсла грамадѫ?

Іwанъ рече: Сидѫ сынѫ Ꙗдамовѫ.

Григорїе рече: Ччо мѫ сьсла?

Касилїе рече: .л. словь: исконы бѣ слово, и слово бѣ wтъ Бога. Ꙗ паремїю нарече: искони сътвори Богъ небо и землю. Оттоле же идеть колѣно Ісраилюво.

Іwанъ рече: Кто навчи на востокь кланꙗти?

Касилїе рече: На горѣ светѣи.

Григорїе рече: Которїи пророкь не погребень бысть вънесь бо аггель плть его въ раи? Илїа.

Іѡанъ рече: Ѿть чеса бысть посквра. и гѣмьньце?

Василїе рече: Єгда проведе Мойси люди скрозе Чрьмное море, тогда же почеше пешти шплатики на главѣ шть сльнца за слоужвѣ, и протаа поплатикомь плѣшь; а шно посквра.

Іѡанъ рече: Ѿть чеса прїинде мѵро?

Василїе рече: Єгда кѣпаше Саломїи Господа при кѣпѣли, тогда Маріа кѣпѣ литое, и помаза брата своего Сѵмеѡна. Лежаль бо бѣше .ѕ. лѣть.

Григорїе рече: Кога мати свою детьцоу сьсет?

Іѡанъ рече: Море рѣкы.

12.

МУДРЕ ИЗРЕКЕ.

Византијска књижевност имала је нарочите зборнике (anthologiæ, florilegia), у којима су које из старих јелинских, које из хришћанских писаца у гомилице по различитом распореду састављане лепше и мудрије изреке, према укусу онога времена. Наша стара књижевност, која се у свему поводила за византијском, и све из ње црпла, није ни у овоме иза ње изостала. Већ „Лествица Јована Лествничника“, о којој је говорено на стр. 130 ове књиге, и из које је тамо одломак наведен, припада по свом садржају у ову врсту књижевности, јер је управо из самих изрека састављена. Али и из правих византијских антологија имамо превода у различитим рукописима, и ако у одломцима. Тако се одломак антологије налази у оном комадићу старога рукописа, писана на кожи XIII или прве половине XIV века, који је у Народној Библиотеци под бр. 200, и из кога је (први део рукописа) штампана апокрифска прича „О дванаест петака“ у Starinama IV, 24. Ту одломак антологије носи наслов „Сказаніе ѡ премоудрости философьли.“ Већина из тога одломка у избору штампа се овде под α. Колико га је још било, не зна се, јер су даљи листови погубљени. У рукопису Народне Библиотеке, из кога се испис под β. штампа, недостаје почетак и крај, а изреке су биле поређане по групама као што, у том рукопису, показују натписи ѡ богатьствѣ и ѹбожствѣ, ѡ мльчаніи и ѡ таинѣ. Из оба одломка,

који показују јасно, да је византијскихан тологија било у српско-словенском преводу, видеће се довољно какав је карактер те врсте старе књижевности.

Предмет је овај прекрасно разрадио В. Јагић у Споменику XIII у спису „Разум и философија из српских књижевних старина.“

α.

Из рукописа Народне Библиотеке бр. 200, писана на кожи.

Кога се поуты боить моудры? Философь рече: югда съ безоумьнымь прить се; ничьтоже тако скоро погибаютъ въ человѣцѣхъ тако благодать.

Ротливоу моужоу философь рече: того ради быста дъвѣ оуши, а юдинь юзыкь, да соугоубо слышиши, а юдино бесѣдоуюши.

Нѣкъто моужа глоуха оучаше и слыша wтъ него. Рече: злѣ ме оучиши. Wнь же рече юмоу: ты злѣ слышиши.

Философа нѣкъто оупрашаше, чьто юсть зависть. Wнь же рече: не печалоуи се w тоуждимь доброѣ.

Ки поуть юсть гладькъ и правь? Бесьмрьтьны, имьже не потакаютъ се.

Врачь рече къ моужоу: юже юси състарѣлъ. Wнь же рече юмоу: тебе бо звахъ, боле и не приде къ мнѣ.

Тъжде глагола: боле юсть ногомь попльзнѣти се неже ли юзыкомь.

Моужь нѣкъто хромь идѣше на сѣчь, и слыша нѣкого глаголюща юмоу: камо храмьлеши? Wнъ же рече: не хощоу жити нь оумрѣтиї.

Цара нѣкъто оупрашаше до гдѣ ти юсть земьлиа протежена? Wнь же рече: до гдѣ ми копиє досежи.

Нѣкто моужоу доброу имѣна дѣяше зла. Wнь же рече юмоу: глаголи зло, брате, имьже добра не оумѣши.

Тъжде глаголаше: да би были философиє цариє, а цариє философи.

Се же юсть изредно человѣкомь, да бы имѣли въ оумѣ цѣломоудриє, а въ юзыцѣ мълчаниє, а въ wчию стоудь.

Моужь на wсоуждение ведомь, номось чьтѣше, дроугы же глаголаше юмоу: wпоздиль юси чисти, брате!

Нѣсть мощьно оумрьшаго врачевати, тако нѣсть лѣпо ни стараго тѣшити юностию и лѣпотою.

Ни коня нѣсть лѣпо безь оузди исправити, ни велика имѣниа безь добра смисла имѣти.

Хощеши ли вѣдомь быти wть Бога, то не вѣдомь боуди человѣкомь.

Моужь моудрь весь книге подобьнь юсть плотоу весь потъпора; стоить бо безь вѣтра, а вь вѣтрь падеть се: тако не имавь кьнижьнихь потъпорь.

Болю юсть на самострѣлы настоупити, нюже ли на клеветьничѣ wчи.

Дроуга лъжива дроужьба тако зимѣ сльнце, коудѣ грѣю, коудѣ мрази.

Жена добра вь домоу тако wчи вь тѣлѣ, а жена злата, тако троудь вь ледиахь.

Оумь весь книгы тако пьтица весь перыа, тако бо wна wкоушаеть се и не можеть вьзьлетѣти, тако и оумь не можеть се домыслити съвръшена разоума весь книге.

Никоже не можеть се смѣсити мало дрѣвѣно съ водою, тако и лъжа съ истиною.

Болю юсть къ праздноу тиковь доути, нежели невѣрьна оучити.

Человѣкоу больноу медь се пелиномь творыть, тако и моужь кривоу истина се крива чинить.

Бысерь вь чрѣвинѣ прѣбываеть, а Богь вь смѣренѣми доуши.

Зло юсть питана моужа на добрѣ кони видѣти на страноу висеща, нь горе тога вь добрѣ тѣлѣ оумь несмысльнь.

Острота wроужию на коньци, а острота оумьнаа вь главѣ.

Сльньце обьще человѣкомь, нь моудрость wко доушамь ихь.

Блажень юсть, вь нюмь же добро злоу wдолѣваеть, ть бо тъщить се wть нижьнихь вь вышьнаа прѣнти.

Не примѣсить се подобаеть къ тѣмь, иже не примѣшають се къ добрымь дѣломь.

Ни влькъ влька, ни змиа змыю погоубляетъ, нь человѣкъ человѣка.

Близь юсть Бога доуша, аже нѣсть близь права грѣшьниихъ.

Иже Бога молить, а оугодиа юмоу не творить, то подобьнь юсть томоу, иже ножьнимь тиломь что любо рѣжеть.

Ѭзыкъ человѣчь гадовитѣи юсть зьмина оугадениа, шна бо оугадьши или грѣшивши изливаютъ гадь свои, а лоукава человѣка юзыкъ прысно гадь имать въ себѣ.

Несмыслына человѣка аще пооучиши шть зла грѣха, то врагъ юмоу юси; аще ли пооучиши юго на зьло, то дроугъ моу юси.

Жрьньви не мелють рѣчию нь водою, тако и безоумьна человѣка не можеши наказати рѣчию, нь стапомь.

Пьсь боли юсть зла человѣка; пьсь бо шть‿гнань лаютъ по господинѣ своюмь, а зьль рабь лаютъ выноу на господина.

Масло надь водою плаваетъ, а слово моудраго надь оумомь лоудаго.

Оуне юсть на нешхльстанѣ коны газдити, неже ли съ безоумьнимь свѣть дрьжати.

Якоже бо воскъ погыбаетъ шть лица шгню, тако погыбьноуть шть лица божиа грабеще оубогыѣ и сиротїи.

Гори юсть клеветьникъ и влька. Влькъ бо месо вьзьмь и бѣжить, а клеветьникъ вьсь родъ погоубляетъ.

Мьчь мьногыѣ погоубиль, нь не тако юзыкъ клеветьничь.

Пчела на цвѣть летить, а моудрь человѣкъ на пользнаа словеса течеть; истиньна нога та юсть, да и послѣ прозебаютъ.

Горе и прагоре паче всакого съгрѣшенїа соудиамъ соудещимь по митоу, а не по дѣломь комоуждо.

Лѣнивь человѣкъ горы больнаго: болни бо аще лежить, та не гасть, а лѣниви леже гасть.

Скоупаго домь тако шблачьна, ношь, крыюшти звѣзди і свѣть человѣкомь.

Иже великъ творить се саномь, а не добрыномь и храбрьствомь, то подобьнь юсть мѣхоу, иже нѣсть месы красьнь нь надымениемь.

Аще хощеши дроугъ быти мьногымь, то имаи сладькь ѥзыкь, а роуцѣ податьливѣ.

Иже доуше своѥ не помнить, нь тѣло своѥ крьмить, оумирающе подобьнь ѥсть томоу, иже рабоу крьмить, а госпождоу забивь.

Иже земльнаго ищеть мимо вечноѥ, подобьнь ѥсть томоу иже имать ратаи на стѣнѣ нашарена а не на нивѣ шроуща.

Моудрь моужь смыслещимь ѥсть дроугь, а несмыслещимь ѥсть Богь помощьникь.

Добро ѥ любити се богатоу сь богатѣмь, а оубогоу сь оубозѣмь.

Иже имѣниѥ сьбираѥть неправдою прѣзь Бога, то погыбаѥть.

Юна человѣка съмысль ꙗко незьрѣло швоцыѥ вькоусомь бритько.

Чьти шть҃ца и матерь и слова ию сьблюди и вь нѣдрѣхь подражаи; иже ли не сьблюдаѥть, зѣло творить тоугѫ срьдцоу и погибѣль доуши своѥи.

Кранове соуть стрьвоу ради, а зли человѣци падению и сьблазьни братинии.

Царь ѥсть вьсемоу тѣлоу желоудь. Ѣьси оудове работьници соуть ѥмоу, нь нѣсть лѣпо шставльше вышьнѣаго царѣ и поработити се ѥмоу.

Кои градь ѥсть тврьдь камениѥмь неогражден? Ть, иже дрьжить прави соудь сирьмь и вьдовьмь.

β.

Из рукописа Народне Библиотеке бр. 184 л. 12—57.

Аште кто не дасть, да не надѣѥть се ни вьзети.

Не испитаи просештаго или достоинь ѥсть вьзети или ны. Лѣче бо ѥсть достоиныхь ради недостоиним дати, неже ли достоиныхь штвратити се недостоиныхь ради. (Ꙋ благодѣти Сирахь.)

Благость человѣкоу ꙗко зениць҃ ока хранити подобаѥть. (Златоуость.)

Аште кто большоу чьсть пріиметь шть богата, то множаише и повиньнь юсть моу, цѣна благодарени же бываѥ лѣчьши чьсти. (Дшгень).

Подобаѥть съгрѣшаюштаго миловати и наказовати и оучити; добро же сътворивьшаго хвалити и любити. (Плътархъ).

Царь вѣнцемь оума не пришврѣтаеть; оумь бо царствоуѥть. (Нельпидь.)

Съ бысть воевода и пришьдьше вои его клеветаше на дрѣга своего храбра сѣшта, глаголюште, тако при нась хоулоу на те глаголааше. Онь же рече: азь храбрьство юго видѣвь свидѣтельствоую ш нюмь; хоули же юго не слышахъ, не имоу вѣры. (Плътархъ.)

Ласканіе подобно юсть штитоу нетврьдоу, шарюмь оукрашеноу, а наньже зрѣти слатко, потрѣбы же въ нюмь нѣсть ниєдиноє.

Дрьва шгнь растеть, шть нюгоже и истлѣньна соуть. Богатьство же питають ласкаюштихъ, шть нихъ же нѣсть пользы никаковіе.

Якоже шть многаа гаденіа раждаеть се штокь, и шть штока шгнь, и шть огня сьмрьть, такожде и шть многа богатьства несьмысленымь безѣмїа и шетанїа прибывають.

Чесо ради велико грьдиши, человѣче?! Не видѣль же ли юси прѣдь тобою бывшіихъ нагыхъ ошьдшихъ и истлѣвшихъ?! Оубо не нази ли родихомь се на сіе житіе?! Да оувѣси же, тако подобно рожденію и коньць приети имами, и такоже нази родихомь се, такожде подобаеть и штити намь. (Григорїа нускаго.)

Чьстнѣи юсть мало имѣти съ добромь, неже ли много съ злюмь. (Филюнь.)

Красота богатьства не въ скровыштіихъ знаеть се, нь вьнюгда помагають трѣбоующимь. (Стюним.)

Якоже мнозы едино питіе піюште, швы избезоумѣють се, швы же кротци бывають, такожде и при богатьствѣ. (Филистонь).

Аште и многыми землгами шбладаеши въ животѣ, оумьрь же трыми бѣдеши обладае лакти. (Ниль.)

Прѣжде моли се ѡ обштемь спасенїи, та же ѡ своюмь. (Евсевїе.)

Якоже птеньць крылать лѣтенїемь по въздоухоу высоко парить, такожде и благочьстивїи моужь къ небеснымь молитвою прѣлагаеть се. (Димитрые.)

Иже не можеть крѣпко дрьжати печаль, тьи ниже радость стрьпить.

Да бѫдеть въсакь человѣкь скорь на послѫшанїе, лѣнивь же на глаголанию. (Соломѡнь.)

Иже хранить своа ѫста, хранить свою доушоу.

Любеи животь свои, хранить своа оуста. (Сирахь.)

Мѫдрость покрьвена и скровиште неявлюньно — каа полза ѡбоихь? (Плътархь.)

Яште хоштеши таинѣ твоеи непрогавленѣ быти, любо единомѫ изьрцы срѣдьчномѫ дрѫгоу. Таковаго же дроуга не имѣе, не изрьци никомоу же. Како бо вѣры иштеши ѿ иного, иже самь себе не ѫхраниль юси? Яште бѣ достоино прогавити таино слово, добрѣ сътвориль юси прогавивь дрѫгоу, вьняже испоустивь слово, велиши дроугоу ѫдрьжати, и бо ты къ чюждон тврьдины прибѣгль юси, свою же оставиль юси. Яште шнь подобьнь ти бѫдеть, тѫ спасаеши се бес правды, иного шбрѣть вѣрнѣиша себе. Ни птицоу ѫпоустивь скоро възможеши въспеть еты, ни слова вьнь излетѣвша възвратити можеши ни ѭти. Зинѡнь, моучимь царемь Димитрїе, еже прогавити некоторѫю таинѫ штьчьства своего, нѫдимь же сїи, ѫкоуси ѭзыкь свои, и разьжвавь плюнь на нь. (Сѫкратъ.)

Злаго мѫжа мльчанїа блюди се, такоже шгнь оугадаюштаго пса.

Съвьпрашаюмь кто таиноу можеть съхранити, штвѣштаи же: ѫгль горешть можеть възложи на ѭзыкь. (Кѵрилъ.)

Къ сметенѣ оумѣ ни помысль добрь раждаеть се, нь ниже божїи страхь ни благодеть бываеть.

Ктѡ можеть таково благочестые шврѣсти такоже Христось показаль ни юсть? Язь, рече, штьць, язь — брать, язь женихь, язь дѫмь, язь шкрьмитель, язь риза, язь корѣнїе, язь шснованїе; вьса таже хоштешь, язь юсмь! Не требѫи никогоже, язь

слѣжоу ти, азь ти дроугъ и глава, и братъ и сестра, и маты, тькмо люби се съ мною и мои боуди! Азь оубогъ и ништь тебе ради, на небесѣхъ молю wца за те, и на земли молитьвникъ есьмь, пришль wтъ оца. Кѣмьми еси ты и дрѣгъ и наслѣдникъ и ѣдь, оубо что къ томоу хоштеши, вьскоую любе-штаго те wставивь, wтвраштаеши се, вьскоую мироу страждеши, никога же ли хитрость коньць имѣють. Покажи ми житїа сего съвршеноє! Не можеши. Соуѥта свѣтныхъ бо вьса свѣта. (Светы Іwанъ Златооустъ.)

Єлици начельствїа и власти надходите, въ гроби призыраите, и Бога оубоите се. (Светы Касилїе.)

Братїе. съ есть рабъ Христовъ, иже въздрьжить се wтъ ѣрости и wтъ сладости. (Богословъ.)

Єдинокровни и единотрапезници бывьше истиноу и съмиреніе вьзлюбыте. (Светы Сава сръпскы.)

Хотеи спасти се, wтъ празнословїа да прѣстанеть и истинѣ вьзлюбыть. (Светы Макарїе великы.)

Братїе, понѣждаимь себѣ въ вьсѣмь wтсѣцати свою вжлю благодетїю Христовою даже до смьрти. (Светы Пахомїе.)

Лѣче юсть хлѣбъ съ солию въ мльчанїи, нежели многа брашна въ метежи. (Светы Стефанъ нwвї.)

Поминаите, братїе, како доуша wтъ тѣла разлѣчаеть се, и что wтвѣштати страшномоу соудиштѣ. (Светы Харитwнъ.)

Братїе, вьсакъ твореи мирьскыхъ съблазни, не оузрыть царствїа божїа. (Светы Кѵрїакъ wшьльникъ.)

Чеда любе и дрѣжьство человѣчьскоюе, wтстѣпаеть wтъ дрѣжьства божїа. (Светы Йндонїе великы.)

Йште царствїе небесное желаете, имѣнїа прѣзрыте и ништетѣ вьзлюбите. (Светы Сава wсвештенїи.)

Имѣите послѣшанїе съ смѣрѣніемь и кротостию. (Светы Йнастасїе гори Синаискые.)

Чеда, не творите волю свою ни въ чесомь же. (Светы Єѵдїмїе.)

Братїе, прѣдь wчима прысно съмрьть имѣите, и мѣкь оубоите се, и царствїе небесное желаите. (Светы Паисїе.)

Братіе, тако подвыжимь се стрьпѣти оуничиженіа и напасти. (Светы Ямонь.)

Чеда, посѣштаимь болештіихъ, тако да и Господь посѣтить насъ. (Свети Японо.)

Братіе, Господь богать юсть, и любить насъ, и не хоштемь его послоушати. (Светы Ялоніе.)

Братіе, аште прѣдь Богомь стоимь ногами, и оумилюніемь дльжни есми стоати. (Светы Пимине.)

Чеда, прѣжде врѣмене не сѣдите, домьдеже пріидеть Господь. (Светы Гюѡргіе.)

Проклеть, твореи дѣло божіе съ небреженіемь. (Светы Данііль.)

Братіе, вьсакь твореи грѣхь, рабь юсть грѣхоу. (Светы Серапіѡнь.)

13.

ИЗ ПРИПОВЕТКЕ О АЛЕКСАНДРУ ВЕЛИКОМ.

„Поврх народнијех прича, којим књижевност придода саставине библијске и поврх легенда библијских, којим опет фантазија народња придомисли своје шљоке, има још трећа врст приповиједака, које нијесу народне а нијесу нити библијске, већ су опћенита баштина давнога грчко-источнога свијета, те као успомена од његове старе славе и потоње пропасти у идејах хришћанских прије̓оше у средовјечну, источну и западну Европу, већим дијелом преко литературе византинске. Такове су приповијетке с хисторијским основом двије: о тројанском рату и о Александру Великом.“ — — — „Живот Александра Великог бијаше тако чудесно појављење старога свијета, које се не могаше изгубити из памети народа, него прелажаше од једнога до другога, и свагдје се приповједаше о њему онако, како си је гдје народна фантазија створила лик његове дивне величине, храбрости и мудрости. Народно причање уђе и у књижевност грчку и латинску, а преко овијех у све литературе источних и западних народа средовјечне Европе.“ Тако говори В. Јагић у својој Historiji književnosti hrvatske i srbske стр. 93, 94. Исти писац расправљао је опширније о истом предмету у Starinama III., 203 и д, где је с литерарно-историјским приступом на свет издао хрватски, босанском ћирилицом писани текст приповетке о Александру Великом.

О бугарскоме тексту исте приче писао је В. Јагић у Starinama V, 22.

Српско-словенских рукописа приповетке о Александру Великом, има већ на разним странама много познатих. То показује, колико је предмет био омиљен старим читаоцима нашим. Српски тај средњевековни превод издао је с расправом Ст. Новаковић у Гласнику II-ог од. књ. 9. Незнатно другојачије редакције грчки текст исте ове приповетке, коју смо ми имали давно још у средњем веку преведену, превођен је и штампан и у нашем веку на ново. То је „Происхожденіе, рожденіе и житіе храброгъ, славногъ, чудовиштогъ, и безсмертногъ великогъ Александра царя греческаго. Преведена съ Єлінскогъ на свой материни єзыкъ Георгіемъ Димићемъ. У Новомъ Саду 1844.“ 148 стр. на 3-ни. Мислим да је исту ту књигу под насловом „Историја Александра Великогъ цара македонскогъ, коя описує нѣгово рођенѣ, животъ и храбрость безсмртну“ прештампао у Београду год. 1851 некакав Ђорђе Ћирић Пироћанац.

Одломак из приповетке о Александру, који се овде штампа, узет је из рукописа Народне Библиотеке бр. 117.

Ѧтинеискыи градь великь бѣше и вьсакыимь ѕкрашенїемь земльнымь ѕкрашень и мьчтанїемь. ѕві. риторь шбладаше имь и всѣ земьлю еллинскѣ шкрьмлѧше господствомь и сѣдшмь правимь. Слышавьше же Ѧлеѯеньдрово пришьствїе къ себѣ съвѣтъ творахѫ не дати юмѹ градь, и не припѹштати его къ градѹ.

Философь Софокьлїи именемь рече къ нимь: не подобаютъ вамь съ Ѧлеѯеньдромь быти се, Ѧлеѯеньдрьво Кѹмане прѣѕбивь, и Ѧнасархѹ пелагоньскаго, землю ихъ прѣютъ, Каридона же солоѵньскаго цара, мирно къ нюмѹ пришьдьша, на законѣ въ царствие его шстави. Дрѹги же философь рече: шть нелиже Ѧдїна зачела се юсть, ниединь царь не прѣютъ ю, шть нелиже великыи царь Фока на Ѧдїнѹ прїиде и рьва, и, шть нась разбиень, бѣжа, и въ юдиномь штоцѣ македоньскомь ѕтонѹ; да

не подобаютъ намъ, тако силнемъ, Филиповъ сынъ дати се. Дїогѣнъ нѣкыто, вышшїи философъ рече: ходивьшоу ми прѣжде трїи лѣта въ wлимьвїадьскыи wтокъ, тамо Алеѯеньдра видѣхъ, пришьла бѣ на wлимьвьско кwло христовати. И Храние же нѣкыи философъ wлимьвїадьскыи, тоу стою, рече, тако юноша сїи славою земльскою великъ бѫдеть, да сие вьсѣмъ вѣдомо юсть w нюмъ, да не подобьно Алеѯеньдрѹ противити се цѣловѣкѹ въ мѫжьствѣ; аште бо и младъ юсть, нъ величьствомъ и воискомъ зѣло крѣпькъ юсть; подобно юсть намъ съ даромъ и чьстїю срѣсти юго прѣжде прѣдѣлъ адїнеискыихъ, благъ бо сїи Алеѯеньдръ благовѹгоднаа съворитъ намъ, и, не приразивъ се намъ, въ Римъ поминеть. Сїа же Адїнеwмъ лѫда гавише се, философа же жкараше, рекыше: ѫ всакомъ мѫдрьци до волю лѫдости. Онъ же, съжаливъ се, wтиде wть града и къ Алеѯеньдрѹ прибѣже, и всемъ вешта съвори юго.

Алеѯеньдръ же гаросги испльнивъ се, и воиске свою нареди по дwстwганию, въ адїнеиско господство прїинде и подъ градомъ Адїнеwмъ ста, поклисара въ градъ посла Арьфаѯа, мѫжа Кѫманина, семѹ же юзыкѹ Адинеи не разѫмѣше и по вьсемъ градѹ искаше.[1]

Алеѯеньдръ же съвори прѣмѫдрwсть гакоже иногда Грьци пwдъ Трwемъ градwмъ. Рече, и плѣнише плѣнь, по томъ рече двигнѫти се wть града ·вї· пьприштъ, и на wколѣ рече wставити плѣнъ вьсь, wвьце и волове и прочаа вьса, и писанию wстави писаньно сице: мѫжїе адїнеисци, не вѣдѣхъ толикѹ силѹ богъ вашихъ; къ вамъ прїидохъ поразити васъ, и, не хоте, богомъ вашимъ приразихъ се, въ сънѣ бо ми се въ ношть сїю гавльше многа и страшьна мнѣ рекоше. И сихъ азъ ѫбогавъ се, въ землю свою възвратихъ се. Овьце же и воли възьмьше богомъ вашимъ жрьтвѹ принесите, и помолите ихъ w мнѣ, да ме помилѫють. И сїе рекъ Алеѯеньдръ, wтиде съ вои своими ·вї· пьприштъ wть града, и въ ѫдиномъ лѣзѣ скри се. За ѫутра же видѣше воискъ wшьдьшѹ на wколѣ ѫстрьмише се, и писанїе wбрѣтьше рекоше: wть страха побѣже сынъ Филиповъ. И тако изъ града излезоше терати вьси Алеѯеньдра.

[1] Овде је у рукопису нешто изостало.

Алеѣньдрове воиске бѣше двѣ сте тисѹштъ пешьць и .р. тисѹштъ коньникъ. Философъ же нѣкыто атиньскыи Промахъ именемь рече: мѫжіе адїнеисціи, сынъ видѣхъ страшьнь въ ношть сію, іако великаго бога Аполона храмъ паде се, и прагови вьси Адинее шворише се, и врата великаа Аріеваледа падоше се. И Алеѣньдра видѣхъ на львѹ въ градъ Адїнев въходешта, и видѣхъ Макюдонїани срьпи носеште, и класию пшеничьно, изърастьше въ ширинахъ града нашего, пожинахѹ и зелено и зрѣло. Сїа рекъ Промахъ философъ не даваше Алеѣньдра терати. Граждане же того не послѹшавше, нь вьслѣдь Алеѣньдра идехѹ.

Алеѣньдръ же чекаше ихъ при Костоломѣискомь воискѹ наредивь. И приспѣше граждане на Киталїиско поліе, и ѹслышавьше глась трѹбамь и накарадамь и праскавицамь, и воискѹ видѣше изь лѹга исходештѹ, ѹбоявьше се, сами себѣ рекоше: ѡ како прѣльсти насъ сынъ Филиповь! И не могѹште ѹбѣжати, и не хотеште, на бои гредѣхѹ. Бѣше же видѣти ѡвехъ ѹбиваємыихъ, ѡвѣхъ прѣсѣцаємыхъ и прѣзь вьсе Киталїиско поліе тераюштихъ. Доидоше до града тераюште се и сѣкѹште се ѡ бои, и ѹ замесь вънидоше въ градъ Макюдонїане и Адїнеане. Бѣше же видѣти жалостьно видѣніе, дѣти же и жены къ своимь текѹште на срѣтеніе, и ѡбои ѹбивахѹ се, жени и дѣти, и, вьпьлю до небесе досежѹштѹ, ѡбои замѣсише се по срѣдѣ града, и крьви пролѣвахѹ се.

Алеѣньдръ по срѣдѣ ихъ на вологлавѡмь кони газдѣше и молѧше се сѣчю прѣстати, и не моги ѹставити ихъ, рече градъ запалити, нѫжно бо юсть мѫжа ѹставити ѓрости напльнивьша се. Жене же адинеискыю, ѡдрьвьше лица своа и къ Алеѣньдрѹ вьпїахѹ: милостивь бѫди намь, сыне Филиповь, царѹ Алеѣндре! Онь же не моги ѹставити сѣчь, повелѣ градъ запалити. Людиє и жены ѹ кѹлѹ ѹтекоше и спасоше се ѡтъ огьня. Тогда глаголюемыи ихъ великыи и дивьныи богъ адинеискыи съ вьсѣми богы паде се и изгоре.

Се слышавь Алеѣньдръ, рече: аште быше се ѡвзи были, сами ѡтъ ѡгня спасли се быше. Пакы же Алеѣньдръ ѓрость и жалость смѣсивь рече: дьньсь макюдоньскаа ѡрѫжїа крьвию

адїнескомь шкрьвавише се, и не произволениюмь моимь, нь нихь невмѣнениюмь. Дигѣнь философь рече: ѡ горе неприемлюштїихь мѫдрїихь сьвѣта, доброѣ реченьно юсть: мѫдра накажи мѫжа и възьлюбить те, безумна же, и възьненавидить те; дай прѣмѫдрѫ винѫ, и прѣмѫдреи бѫдеть. И весплака же градь адїньскыи, и съ нїю сметоше се вьси штьци вьселеньсцїи, жалѣхѫ адїнеиска паденїа царїе вьселеньсцїи велицїи. Сїа же слышавь Алеѯаньдрь, рече: главѫ не разбивь, не можь мозьга испити.

И штѫдѫ вьставь Алеѯеньдрь шьствїе вь Рымѫ твораше, штредивь съ собою тисѫштѫ и четири ста витезьь. Тогда срѣтоше его царь тракїискыи и пѫльскыи, и дамальскыи и готьскыи и тривальскыи, и принесоше юмѫ дари многы безчисльныи, стѣми царьскые многоцѣньные и даани .вї.-мь лѣтомь, и имень царьскыихь лишише се, сатрапомь повелѣ звати се имь.

Алеѯеньдрь же къ Римѫ прїиде. Слышавше же Римлѧнѣ идѫшта къ нимь сметоше се, Римь же на шпькине дрьжаше се, такоже и Адїнѧне. И съвѣшташе Рымьлѧнѣ: чьто съторимь? Добро юсть Алеѯеньдра вь градь пѫстити съ почьстьми мозѣми и съ дарьми, штложьше се на штьчьскыихь ѯставѣхь, милостию непоколѣбимою на законѣхь быти. Къ богѫ же своюмѫ Ямонѫ вь цркоѵь притекоше, и молѣхѫ се юмѫ възвѣстити имь ѣже ѡ Алеѯеньдри. Сы же вь сынѣ гавль се, рече имь: мѫжїе великаго града Рима, не боите се Алеѯеньдра, сынь мои юсть. — — — Сего съ чьстїю срѣштите, и поклоните се юмѫ яко царѫ, и прославѣте его!

Кънегда же къ Римѫ приближи се Алеѯеньдрь, Рымлѧне же съ чьстїю великою срѣтоше его. Бѣше же дивьно и славьно срѣтенїе его. Четири тисѫште вѣньчаньныхь витезь на фарижехь бѣлѣхь срѣтоше его и двѣ тисѫшти дѣвиць на бѣлѣхь фарижехь, и кръзма цркѣна и везена съ златомь, и прочїихь люди тисѫшта и четири ста. Сїи же вьси ношахѫ дафиново вѣтьвыѣ вь рѫкахь съ златомь, и двѣ тисѫшти поповь идольскыихь, и ношахѫ свѣште велїе вь рѫкахь, изыдоше на срѣтенїе и изнесоше юмѫ кръзьмо великога цара Соломона цркѣно, еже бѣ вьзель Навьходоносорь царь, егда плѣни Іерусолимь. И изнесоше

блюдь самотворьныхъ тисѣштѣ и двѣ стѣ, еже бѣ поставилъ Соломонъ царь въ храмѣ Господни въ светаа светыхъ съ каменіемь многоцѣньнымь, и вѣньць Соломоновь въ нюмьже бѣхѣ .г. камени, имѣште .ві. дѣиствїи исцѣлюнїа, и изнесоше юмѣ стемѣ царьскѣ Сивилѣ царице, имѣште дѣиствїа многовлъшьвьнаа, и Парижа изведоше подъ кюпазьмомь корькодиловемь, всѣдлана седьлшмь шть камена адаманьта, и изнесоше юмѣ вражїе Ягамїевша крала, иже вьзеше въ Трои Алеѫньдрово, Парижа, сына троискога крала Прѣмѣша, и изнесоше юмѣ копию лифаньдиново съ бисерошмь шбьнизано и камениемь многоцѣньнымь Ягакьша Телемоника, и прочїихъ копи .і., и изнесоше юмѣ штитъ попеть аспидовомь кожомь Таркинїа римьскога цара. Сїе же славною срѣтению видѣвь Алеѫньдрь радостань бысть зѣлш и много воиске свою нареди, Макюдонѣане же коиь себе поюмь, самь же на чюдьнаго Дъчипала вьсѣдѣ, и вѣньць поставн на главѣ свою Лешпатре егупьтьске царице .ві. камень имѣшта многоцѣньныихъ, коню же поводьнию и трѣбьнию гласи нареди по подобїю, на срѣтению Римлѣномь изыде.

Близь же бывьшемь имь, витези и дѣвице римьскые съ конь сьсѣдьше поклонише се Алеѫньдрѣ и рекоше: многа лѣта Алеѫньдрѣ, сегаи свѣта царѣ. И сїе рекше штстѣпише на странѣ, и дрѣзи по нихъ пришьдьше прославише его. И попове пришьдьше съ свѣштами и кадильницами покадише его вонѣми различьними и прославише его въ кѣпѣ веселеште се. Вьшьдь же въ градь Римь приведоше его въ храмь Аполоновь. Іереи же Аполонови срѣтъше покадише его и поклонише юмѣ злато и ливань измирьнѣ, сїа бо царьскаа дарованїа сѣть, и изнесоше юмѣ писанию, имѣште сице: въ петитисѣштьноюе лѣто въстати имать шть Макюдонїе юдинорогъ козьль, и поженеть вьсе парьдѣсе западьнию, и по томь къ въстокѣ встрьмить се, идеже великыи швьнь двоюрогыи, емѣже рози до шблакъ. Сего единорогыи ѣдарить рогомь въ срьдце и потресѣть се Миди и Финици и въсточьныи вьси езыци, и шстрыю мьча перьскаго притѣпить.

Сїе же писанїе Алеѫньдрь слышавь и сѣштихъ ѡ нюмь толкованїа вьпрашаше. Философь же къ немѣ рече; великыи царѣ Алеѫньдре, въ дньїи еврейскаго цара, пророка Данїилла

слышахомъ іако въ писанихъ нашихъ западнiю царе парьдѫси наричеть, овьна же двоюрога перьско царьство, козла же единорога макюдоньско царство наричеть, іакоже намъ мнить се быти, понюже іавѣ все творить чюдноє твоє пришьствїе въ Римь. И Алеѯеньдрь же рече: іако промыслъ божию волга юсть, тако да вѫдеть, сильни бо падоше, и немоштнїи препогасоше се силою. И тѫ веселештѫ се юмѫ съ Рнмлганы и Макюдонїани, прїидоше къ нюмѫ вьса царствїа западнаа и принесоше юмѫ дари многоцѣньни. Алеѯеньдрь ѡ семь ѫмилнвь се (даань и воискѫ ·вı· лѣтомь даше юмѫ) Лашмедѫша свога присьнога и любимога въ Римѣ цара постави. и вьсѣмь западнимь царемь.

Злато же много и воискѫ вьзьмь на ѫчешькѫ земьлю ѫстрьми се, тамо же шьствїе творе, царства многа и крѣпка порази и всѫ вьселюньнѫ прѣшьдь даже до ѡкїана рѣкы дошьдь, и трехъ рѣкъ иже вьсѫ землю ѡбьтичють. Звѣри ѡбрѣте тамо човѣкоѡбразныє и двоюглавы, змиєви ногы имѫште, съ ними рать съторь великѫ, и тѣхъ повѣди, звѣри бо ѡрѫжїа не имѫште въ скорѣ падоше. И на желѣзнѫю нѣкою горѫ вьшьдь, жены дивию на Алеѯеньдра вьсташе, и рать великѫ съ ними съторн, въ юдинь часъ тисѫштѫ ѡдь воиске юго ѫбише. Вьсе жены тїи крила имѣхѫ, и ноклти іако срьпи, крѣпькы вѣхѫ зѣлѡ, тѣло же ихъ ѡдѣганьно бѣше власы и прѣлетаюште изьдирахѫ воюмь ѡчи. Сїа же слышавь Алеѯеньдрь повелѣ трьстїа запалити. Жены же не вѣдеште ѡгьньноє юстьство въ пламень вьлетахѫ, и тѣмь крила изгарахѫ, и на землю падахѫ. Сїе же вѡи прискачѫште ѫбиваxѫ, и тѣхъ ѫбише векю ·к· тисѫштъ.

И ѡкїана рѣкы дошьдь въ вьселюньнѫ врати се. Къ Неглиторьви дошьдь, воисцѣ починѫти повелѣ, ѡкольнимь же господамь ·вı· тисѫштъ голїи съторити повелѣ, и всака голига по тисѫштѫ люди вьмѣштати съ всакою потрѣбою, и къ вьстокѫ по великои пѫчине морьскои поити, и по варьварьсцѣхъ езыцѣхъ, и прѣдь ними Потоломея воеводѫ и Филимона посла, въ Єгупьтѣ съ ними срочи се състати. Повеле же имъ вьсѫде земьлю и грады прѣюмати, и ѡтъ нихъ воиске и даньки ѫзи-

мати. Самь же въ голию вышьдь, и дъньвьшь вѣтрь вьрьнь къ въстокъ вьстрьми се съ три тисѫштами голїи, Аньтїѡха надь ними капетана и воеводъ постави. Надь дрѫгими трьми тисѫштами Кизана капетана и воеводъ постави. И толико множьство голїи на четири чести разьдѣлише се и по морѣ плаваше .л. дьни и .л. ноштїи.

Алеѯеньдрь же приспѣ въ Єгупьть, и тъ паде воиска, и начеше гради зидати, и нарече его въ свою име Алеѯеньдрїа. Селевькїи же съ своими голїами въ Келикїю приста, и тъ градь създа, и нарече имъ въ свое име Селевькїа. Аньтїѡхь же великыи, идеже приста съ своими голїами, и тъ градь създа, и нарече юго въ свою име Аньтїѡхїа. Кизань же съ своими голїами въ тесноть тракїискаго мора приста, и тъ градь съзида въ свою име, и нарече име юго Кизаньтїа. Ѡ семь же Алеѯеньдрь много ѡскрьбивь се, не знаю, кои где приставль юсть, и по .л. дьнїи взна ѡ въсѣхъ гьде кои приста и градь създа. И по малѣ състаше се въси и градь създаше, и нарекоше име юго Ѡсиеносъ, иже глаголютъ се срьбьскыи: единосрьдни състанькь. И въ томь градоу .з. мѣсець сътворише и коньничькъ воискъ дочекаше. Потоломеи же и Филѡнь Алеѯеньдрь повѣдахѫ, колики сълъчише се имь напасти, боеве мнози и чюдни ѿть царь варьварьскыихь, и сихь въсѣхъ побѣдивьше свезанехъ привождахѫ, і ихъже Алеѯеньдрь звѣривь, на свою землю ѿтпѫсти ихъ, завѣштавь за .вї. лѣть воиско .р. тисѫшть посилати.

И ѿть тъдь Алеѯеньдрь двигь се съ воиски въ Асїю ѿтиде, и тъ градь създа, и нарече име юмъ Трїѡполь. И тъ хотехъ и дрѫзи гради зыдати. Разгнѣвавь се Алеѯеньдрь рече: ѡ велемоштьнїи мои и мили Макюдонїане, не подобаютъ намь воиньство ѡставити, а да градове зигюмо, нѣсть во въ нихъ тврьгю! Мало ли градовь тврьдихъ и крѣпькыихъ мы разорисьмо храбростїю и воиньствомь?

А тъ въсь Асїю прѣюмь, и къ странѣ придїискои прїиде же въ царство нѣкоюе, иже въ нѣкаа врѣмена Єльлины прѣюмьше разорише жены ради нѣкыю Єлѣнѫше, краля макюдоньскаго, сына Мелеѫша краля африкїискаго Прѣкельмѫжа именемь.

Алеѯаньдрь Парижь на вѣрѣ възмь въ Трою градь приведе, благодарьнь бавль се своимь господинь. Менелавшь же краль селевькиискые и пелагоньскые и детелїискые царе и зитези на помошть призвавь, жены ради свою Еленъше на Трою градь вострьми се, и всь африкискою земьлю вострію мьча прѣдавь, и ·г· лѣть Трою, великыи градь, рьваше и прѣюше, и вьсь мѫжьскь поль огню и мьчю прѣдаше, такоже Омирь въ своихь кьнигахь пишеть. Тъ бо тогда мнози витези падоше въ востри мьча отъ Еллинь. Отъ искони бо града того обичаи бѫзаконише се, коликымь великымь повиньны сѫть злымь. Прьвѣю бо Адамь женою прѣльштень бысть, и паде, великыи и крѣпькыи Самьпсонь женою погибе, и прѣмѫдрыи въ человѣцѣхь Соломонь жены ради ада наслѣди. И въ Трои градѫ мнози храбри витези и царїе за єдинѫ женѫ погибоше.

Тъ Алеѯаньдрь пришьдь живѫштїи въ Трои градѫ срѣтоше его съ чьстїю великою и дары многоцѣньными, изнесоше емѫ врѫжїе Ацилеша, Перьлевша краля сына на львове кожи прѣсталюно, и штитъ Аякьша Телемоникя и прьстень егупьтьскые кралице отъ камена аньдракса, имѣюштъ силѫ таковѫ, иже въ великѫ немоштъ въпадь, и на нь възираѥ, исцѣлеваше. Изнесоше юмѫ на иконѣ написань образь Минерве кралице; на нь възираюшти троискаго краля дьшти, въса еллиньскаа Трою градоу прилѫчьша се разѫмѣваше. И изнесоше юмѫ крьзно Полиѯенїе, госпогїе дьштере краля Прѣмѫша, юже прьстеноваль бѣше Ацилешь Перьлевшевикь, егда отъ Грькь отвръже се и къ Трои приствпи, егоже ѫбише братїа въ полатѣ на вечери лѫкавьствомь. Алеѯаньдрь же видѣвь крьзно чюдодѣистьвьно, егда облачаше се въ нь Полиѯенїа госпогя четиремь различнѧмь подобѧше се, и четири образѣ ѫказоваше различьни отъ различьнаго каменїа: егда на зелено камение възираше, прибиваше се зелено каменїе бѣломь юю лицѫ, и подобьнь бѣше образь юю лѫне небесноі и паѫновѫ позлатьномѫ перїю; егда ли на црьвено каменїе възираше бѣлою лице юю, нераньжаномѫ видѣнию прибиваше се; егда ли на плаветьно камени възираше, прибиваше се плаветь къ бѣломь лицѫ юе, и небесноі плавети образи юе

подобьлѧше се; егда ли въ нюи исхождаше, различнаа блистанїа блисташе отъ каменьныихъ видовъ, ѩже отъ крьзна того исхожьдахъ. То крьзно Ѧлеѯеньдрь видѣвъ и подиви се женѣ тои паче всѣхъ жень, и сию похваливъ не толико за дивьвнѣ отнѣ свитъ колико за вѣръ и любовь, юже къ Ѧцилешѹ бо имѣрьшѹ, иномѹ мѫжѹ не хоте назвати се жена, глаголаше бо къ себѣ: юмѹже вьсь миръ не бѣ подобнь витежьствѹ и храбрости и красотѣ юго, како юго запаметити имамь, или иномѹ нарешти се жена, ни въ поработание себе не въсхоте дати Трою разбивьшюмѹ царь, нь изволи паче съмрьть и Ѧцилешевь гробь него жива поработити се въ пелагоньскѹ землю. И се мѫжевмние жены, еже по мѫжи своюмь любовь и чьсть съблюдоше, двоѥ имь юсть мьзда, отъ Бога мьзда и отъ человѣкъ похвала. „Болю ми юсть, рече, съ мѫжемь моимь вмрети, нежели срамно жити.“ И изнесоше юмѹ вѣньць Єтрине госпогю. Єгда къто на главѹ юго поставлѧше, невидимь бываше въ дьне, въ ношти же ѩко отънь свѣтѣше се. И изнесоше юмѹ бележьць орѫжьныи прѣмогаго Єкътора съ бисерѡмь и съ камениюмь вкрашень и съ корьфїинеми зѹби и аспидовеми кости, и кюпазьмо отъ рибїе коже. И принесоше юмѹ книги нѣкоюего философа отъ Рима, кою бѣше съписаль ѡ троискомь разоренїи отъ исконы до сконьчанїа. И сїю Ѧлеѯеньдрь прочьть, и тѹ подвигъ великыихъ витезь слышавь радости и жалости испльнивь се, рече: ѡ колици сильныи падоше се жены ради мрьзкыѥ и лѫкавиѥ! Ѧлеѯеньдрь же въ градь троискыи вьшьдь (въпрашаше) где витезеве гробове сѫть? Они же ведоше юго на гробы ихъ. И възьмь ливань измирьно, покади ихъ гробы, и въсплакавь рече: ѡ дивьныи въ человецѣхъ, храбри витези и львове, Ѧцилеше, Ѥкьшате, и Єкъторе, аште быхъ васъ живѣхъ видѣль, азь по дъстоѭанию чьсть въздаль быхъ вамь, да ѥгда вмрьли юсте, жрьтьвѹ вамь ѩко живемь ливань творѹ и въздаю, нь поминаюми юсте и по съмрьти, и причьтосте се ѡ съмрьти миръ! Се же слышавьше философи и къ Ѧлеѯеньдрѹ рекоше: великыи царѹ Ѧлеѯеньдре, Ѧцилеша Перьлевша сынь по отъци братъ ти юсть, отъ Ѧмона бо бога и Ѳлимпїади царице ро-

диль се юси, и по прилице ѥако юдиного wтьца юста, да аште съмрьть прилѣчить ти се, w царѣ, большими похвалами и подвигы царство твоѥ напишемь и похвалимь, неже ли вь Ѳмири фригїискои и ельлиньскыхь царь. Алеѯеньдрь же кь нимь рече: больше ми юсть вь Ѳмировѣхь писанїихь царь конюхѣ звати се, неже ли wть вашихь писанїи единои земьли царь звати се!

14.

РАЗНЕ ПРИПОВЕТКЕ.

I.

ИЗ ЗБОРНИКА „СТЕФАНИТ И ИХНИЛАТ.“

„Знаменито је у умном животу свијех народа европских и азијатских индијско књижевно дјело које се сад зове „Панчататра“ т. ј. пет књига. Из тога се дјела превођењем и приповиједањем разидоше индијске приче по свијем народима у Азији и у Европи, и свуда бише примљене тако, да је највише народнијех прича свијех народа до којих допријеше од њих постало. — Санскритски се оригинал сачувао у пријеписима, у којима је јако преиначен, и од којих је свијех старији и оригиналу вјернији арапски пријевод. А на арапски је ово дјело са средњега персијскога (pehlvi), на који је било преведено VI вијека, а на ком га сада нема, преведено VIII вијека, добивши име „Калила ва Димна“ т. ј. неразумни и лукави, које је управо име само првој књизи, па је њим прозвано цијело дјело. С арапскога преведе га на грчки XI вијека Симеон Сит, надјевши му име према арапскоме: *Στεφανίτης καὶ Ἰχνηλάτης*. С тога је грчкога пријевода преведено на словенски језик, какав је био или у бугарској или у српској књижевности, задржавши грчко име Стефанит и Ихнилат.“

Тако говори Даничић о овом зборнику приповедака пред издањем српско-словенскога превода у Starinama II, 161 стр. и даље. Мало даље на истом месту показује исти књижевник, како у нашем преводу под

напред наведеним натписом не само није цела „Панчатантра,“ него није ни цео онај грчки превод, који је под тим натписом преведен. А је ли тај избор учињен још у први мах при превођењу, или су га учинили преписивачи, при преписивању, имајући неки у први мах израђен целокупан превод, могло би се знати, ако се нађу рукописи за ово потребни, а данас непознати. У овоме тексту, који је нама приступан, превлађују приче о животињама, којих ће се карактер видети из ниже наведених одломака, које смо, као најкраће, могли узети у ову књигу. Ово дело истога је извора с оним, које је год. 1767 превео М. А. Рељковић под натписом „Ćudoredne pripovjedke Pilpaj bramine indijanskog mudroznanca iliti vladanje velikih i malih“, само што је Рељковић превео с француског, а француски је превод учињен према неком персијском преводу.

Да би се смисао како целе Панчатантре, тако и ових приповедака из ње боље разумео, казаћемо с каквом је намером књига састављена. У индијском предговору каже се, како је мудрац Вишну-Сарма, изабран за наставника синовима некаква индијског цара, дуго их учио нарavствености и политици. Из тих његових беседа и поука постала је књига Панча-тантра, т. ј. пет одељака или пет књига.

α.

Корњача хоће да превари мајмуна.

Царь же къ фїлософоу рече: разоумехъ реченноую причьтоу. Прочее оубо скажи ми како кто достигъ желанїа своего и не моги добрѣ съдрьжати, авїе погоублаетъ пакы.

Философъ же рече: глаголютъ се тако питици нецїи цара имевьше и състаревша се, лѣти многыми заматоревьша, того старости ради шть своен власти изагнаше. Онь же въсакымь недооумѣнїемь одрьжимь къ некоеи смоковьници при брѣзе морьсцемь прїиде: и прѣбиваше тоу оу нюе, и ѣдеше шть плода

ює. Къ единь же шть дьни гадоуштоу паде изь роукы его една смоква, юже дївїа желька пріемьши изеде. О нюмже питикь посмївь се, и не прѣстае желькоу питае смоквами, она же сладькоу обрѣтьши пиштоу и своего дома забы. Того ради подроугь его малодоушествоваше, и вельми искаше како би питика погоубиль причьтею и подроуга своего възметь. И единою оубо шьдьши желка въ дмь свои, и скрьбьна своего дроуга обрѣтьшїи, рече къ нюмоу: по что дрѣхла виждоу те и больна? Онь же рече: въ болѣзнь лютоую въпадшхь, и нѣст ми исцѣленїа обрѣсти, аште не полоучоу срьдьце пидїково. Она же недооумевьши се о сѣмь помышлшаше въ себѣ: шако ино срьдьце не имамь обрѣсти тьчїю госта своего, еже и прѣстоуплюнїе быти разоумевьши, дивьлшаше се помишлюньми. И пришьдь къ пидїкоу пригласи емоу. Онь же въпросї ю ш къснѣнїи. И желька шть-вѣшта: ни о чесшмь оукьснѣхь, тьчїю срамлшаю се тебе, по нюже не имамь достоино възданїе о благодѣшани въздати тебе. Пїдикь же рече: не помишлшаи такова; несмь бо азь такїи, еже шть своихь любовнихь (искати) възданїе, паче же ты мнѣ благодѣиница била еси, таковими бѣдами одрьжима и изагьнана соушта оутѣшаюштїи. Желька же рече: хоштоу и еште оутврьдити по срѣдѣ нась соуштоую любовь. Оутвржда же се трьми вѣштьми, сїи речь: иже въ дмь дроужное въхожденїе, и сродникшмь зрѣнїе и посештенїе, и еже въ коупе прѣбивати. Пїдикь же рече: тако съставлшають любовь, ш дроужко, иже въ сладости житїа сего живоуштеи. Желька же рече: истиноу рекаль еси, дстоить бо дроугшмь съврьшеноую любовь и истиноу шть своихь дроуговь искати, а иже за некыхь ради житѣискыхь потрѣбь любовь съставлаеть, ть на не тврьдемь основанїи сьзидаеть сїю. Глаголюеть бо се шако не подобаеть шть любовьнїихь ино нечто просити. Тѣльць бо аште и бѣз лепа матерь свою съсеть, прогнѣтаеть ю и шако прогютеноу бити шть нюе. Йз же хоштоу да пріидеши въ дмь мои. Живоу же бо азь въ острове водоносне и травоносне, испльнюноу плодїи. Йзь бо на рамоу своемь възамьши те тамо штьнесоу. Кѣровавь же пидикь, и възиде на желькоу и ношаше се шть нюе по поучине. И егда бише по срѣдѣ поучине, ста помишлаюшти како погоубить

пидїка. Кидѣвь же пидїкь желѣвино къснѣнїе, оуразоуме льсть, и къ себѣ глаголаше: еда на ме желѣва нечто оумисли? Таже и къ неи рече: виждоу те въ попеченїе и въ размишлѣнїи, и вою се о томь. Что бо юсть попеченїе твое? Она же рече: печаль ми юсть вѣлїа, да не дошьдьше въ дшмь мои и обрѣштеши въса не дшстоина такоже хоштоу: на одрѣ бо лежить подроугь мои. Пидїкь же рече: не пѣци се о семь; ничтоже бо пользоуеть печаль, нь попцѣци се о врачевьнїихь билїшхь. Желѣва же рече: глаголють врачевьци штроцїи тако питїково срьдьце можеть болѣзнь оноу исцѣлити. И се слышавь пидикь, въ себе свою погибѣль ридаше глаголю: шлѣ моего вѣзоумїа! Како несїта моа съвѣсть, паче и староу ми соуштоу, въ таковїихь злихь менѣ въложи! Иже бо въ малихь прѣбивае, вѣзъпечально житїе живеть. Таже къ желѣве рече: въскоую, ш любима, не сказа ми прѣжде таковою даже дома своего не изидшхь, тако да и срьдьце свое съ собою вѣзмоу? Законь бо юсть намь да егда къ любовьномоу идемь, и срьдьце свое дома оставлаемь, да нѣ нечто промислити о дроузѣ противьно. И сїа слышавьши желѣва въспѣть радоующти се пловѣше, и пидїка на брѣгь принесе. Онь же на соушоу възстоупивь тьштно на смоковьницоу възыдѣ; желѣва же долоу въпїаше: съниди скорѣе, дроуже, тако да къ домоу поидемь, и носи съ собою срьдьце свое. Пидик же штъвѣштавь рече: аште се сътвороу, срьдьце до коньца не прїшбрѣштоу. Тако иже врѣме шбрѣтьше благо и не испльнивьше свое хотенїе, и врѣмени мимо тѣкоуштоу не полоучають.

β.

Човек се радује сину који му се још није родио; други од радости, како ће се обогатити од ћупа меда и масла, разби ћуп, те му пропаде и оно што је имао.

Царь же рече: разоумехь таковоую причтоу; прочее оубо скажи комоу юсть подобань иже тьштит се на некое любо дѣло въ скоре, ш напрасьньстве.

Глаголе бо се, философ рече, тако моужь некы въ коупе съ своими на едине живеше съ женою своею, а въ некое врѣме рече къ нюи: благонадеждань есьмь, ш жено, тако моужаскы

поль штроче родит се намь, иже намь оусрьдно поработаетъ; съматраимь оубо каково име емоу наречемь. Жена же его рече: прѣстани, моужоу, блѣдети; подобань еси моужоу ономоу пролїавьшомоу мѣдь и масло. Глаголютъ бо се тако моужь некы штъ оубогїихъ имѣаше мѣдь и масло въ некоемь съсоуде, и(де)же бѣше ложе его; и въ единоу оубо ношть помышлѣаше въ себѣ глаголю: хоштоу масло сїе и мѣдь продати за пенезе, и коупити козы .і., еже родетъ толико козлишти за .е. месеца. И петимь лѣтомь съставаетъ се .8., штъ ныхже коуплю волови .р., и съ ними ныви посею; и штъ плода житьнаго и штъ прочыхъ плодовъ прѣбогатъ напрасно боудоу, и домь въздвигьноу четворокровань и златоврьхъ, и рабы различьнїе искоуплю, и жене припрѣгноу се славнѣ, иже штрока родитъ ми, и нарѣкоу име емоу Панькале, сїи речь все добрѣ, и накажоу его тако подобаетъ, и аште виждоу его нерадешта, сїимь жазломь имамь бити его. И възьмь прилежешти емоу жьзль, и съсоудь съ нимь оударивь и разби его, и проліа се мѣдь и масло по враде его.

Таже рѡды штрока жена его, и по некыхъ дньехъ рече жена ка моужоу своемоу: приседи зде оу штрока, доньдеже ильдьши възъвраштоу се. И тои штьшьдьши призванъ бысть и моужь юе штъ властель, и остави дѣтиштъ единь. Приклоучи же се абїе змїи прѣсмикати се на дѣтишта, видѣвши его нѣвестька, въскочивьши и зоуби съсече его. Дошьдь же моужь видѣ невѣстькоу окрьвавлюноу змїиною крьвїю, и мнѣше тако отрочишта его съвела юсть; и не потрьпе доньдеже видитъ отрока, по главе его немилостивьно оударивь оубы. Къшьдь же и отрока цѣла обрѣте и змїа оубїена, зѣло раскаа се и плака се горько.

Тако оубо тьштеи се на многїе вѣшти бѣз расоужденїа съгрѣшаетъ.

γ.

Цареву папагају уби птића син царев, а папагај цареву сину ископа очи, и после се не хте помирити с царем.

Царь же къ философоу рече: възвѣсти ми како подобаетъ вражди бомти се и поминателя злоу прѣзирати.

Философъ же въспрїемь рече: царь некы имеше пѣтништа нарицаемаго ѱсїитакось, моудра и красна. Имеше же и пѣтѣньца, имьже и повѣле царь съпрѣбивати оу сына его. И играхоу вькоупѣ такоже дъстоташе, и тоежде пиште вькоушахоу. Ѱитакось же на всаки дьнь на гороу високоу въсхождаше, и две овоштїа нека приношаше, и даваше едино своемоу пѣтѣньцоу, дроугo же сыноу царевоу. И отъ того овоштїа скоро обоимь възрасть биваше и крѣпости приложенїе. Ѣ единь оубо отъ дьны отъшьдьшоу ѱитакоу, и пѣтѣньцоу его на пѣтицоу дроугоую сына царева въскочивьшоу, и остроупивьшоу ю, о немьже отрочишть прогнѣвавь се оуби его. Ѱитакось же пришьдь и своего пѣтенца оубїена видѣвь, прискрьбань бысть зѣлw, рече: о горе царемь, иже ни обѣштанїа съблюдають, ни любовьнїе оустави. О горе же и работаюштимь имь; ты бо ни почитають ни назирають кого, ни приглашають, аште зѣло не боудеть потребань. Єгда же нѣ трѣбоують кого, ни приглашають его. Не вѣдѣть бо добродетѣли въздаанїе ниже простиноу грѣхоу. Ты бо всако прѣштенїе твореть и ничтоже въмѣнають. Таже рече: отъмѣштоу дьнесь немилостиваго сего и гоубителa и къ милосрьдїю непрѣклоннаго и съпрѣбиванїю забивателa. И въскочивь дѣтиштоу на образь, и своими ноькт(т)ми зеници очїю его изкрьте. И на тавовое дрьзноувь въ некое высоко и тврьдо мѣсто възиде.

Царь оубо бившее оувѣдевь, ярости напльнивь се поиде къ ѱитакоу, и призиваше его. Ѱитакось же рече: познаи, о цароу, иже обѣштанїемь прѣстоупьникь еть биваеть своимь прѣстоупленїемь; и аште крѣмено попоустить емоу божьствьни бо промысль, не отърешить се осоужденїа, нь вечно моучимь юсть; прѣходить бо моука на сыни и въноукы по рѣдоу. Твои оубо сынь въздаанїе соудь пріѣть. Царь же рече: добрѣ рекль еси, по нас постра(да)въ то миль еси. Нѣсть оубо никоа распра. Прочее въниди безьпечально. Ѱитакось же рече: не подобаеть ми се сътворити; моудри бо пооучають се отъ поминатѣля злоу присно блюсти се, елико отъ ласкаеть льстїю, толико бѣгати отъ нюго, и инако никьтоже можеть оубѣжати еже отъ нюго врѣда, тъчїю отъшьтати се отъ нюго. Подобаеть бо моудро-

моу родителю оубо въмѣнѧти ѩко дроугѡмь чинь имоуштїимь, братию же съпоутникы, жени же обичаи, сыни же памѣти ради прибивьшею, дьштере же мьститѣльници, сѫродники же дльжьники, себѣ же оуедина и въсакого сѫродїа поуста, и азь оубо семоу оученїю послѣдовавь, оуже оуединихъ се. Царь же рече: аште би ты прѣжде начель наше врѣжденїе, дѡстоѩше ти блюсти се шть нась, нь по нѣже начело винѣ шть нась бысть. Ѱитакось же рече: поминанїе злоу великы страсти въ срьдьци сѣдѣваютъ, и езыци не ѩвлѧютъ доушевьнаго помышлюнїа. Тѣмьже ни мое срьдьцѣ свѣдѣтельствоуетъ твоемоу езыкоу ниже твое срьдьце моемоу езыкоу. Царь же рече: не вѣси ли, ѡ ѱитаке, ѩко моудрїи моужь тьштит се поминанїе злоу потребити пачє нєже ли възразити. Ѱитакось же рече: юстъ се, ѡ цароу, ѩкоже рѣкаль еси, нь не подобаетъ моудромоу въмѣнѧти ѩко врагъ его предьлѣжештоую враждоу забиль юстъ, нь блюсти се шть прѣльштенїа. Мнози бо не могоуште ноуждею побѣждени бити, прѣластиими дѣли и словеси ети бивьше, ѩкоже и диви елефаньдь питомимь ѥть бываетъ. Глаголютъ бо се ѩко ништета и скрьбь и дроугѡмь лишенїе вѣликы бѣди соутъ, и пострадави такова извѣстно вѣсть страстемь и болезьнїи; на се бо имамь нека въ доуши показанїа, ѩже соутъ въ доуши твоеи ласканїа и не польжно ми юстъ прѣбивати с тобою; елико бо ты поминаеши сына своего страсть, и азь своего пѧтеньца, изменюнїе вѣлїе въ срьдьци бываетъ. Царь же рече: не благъ моужь, еже не моги потрьпети еже соутъ въ доуши его страсти, ѩко не поминати ни едино шть ныхъ. Ѱитакос же рече: иже ногою волѣи, аште начинаетъ скоро ходити, бѣзь болезни не боудетъ, и болѣи шчима, аште противоу вѣтрьномоу диханїю възрить, вед(ѣ) ослѣпеютъ, и аште поминатѣль злоу съ мьстникѡмь бѣседоуетъ, прилагаетъ страсти къ страстемь. Подобаетъ бо моудромоу, егда имать врѣме спасенїа, да штьходитъ шть сего. Глаголютъ бо се ѩко хоудо юстъ богатаство, шть нѣгоже не поддаетъ се ништимь: и хоудa жена, ѩже не повиноутъ се моужоу своемоу; хоудь отрокь непокоривь; хоудь дроугъ невѣрьнь, нетврьди; хоудь царь, егоже боетъ се неповиньнїи; и

ѯоудн страннїи страшьливїе и съгрѣшливїе, и азь оубо аште покорою се тебѣ, присно пристрашань боудоу. И сїа рѣкь штьиде.

II.

ИЗ ВАРЛААМА И ЈОАСАФА.

„Приповетка о Варлааму и Јоасафу или Јоасафату (краће и Асафу) врло је била омиљена у средњем веку. У њојзи се прича, како је мудри пустињик Варлаам обратио у хришћанство индијског царевића Јоасафа насупрот свему гоњењу и противљењу жестокога му оца Авенира. Варлаам је дошао к царевићу као трговац који продаје драго камење, и он је објашњавао царевићу, како је царство небеско као тај камен, и како се може постигнути молитвом и самотовањем.“ Тако карактерише ову приповетку А. Пипин у свом „Очерку литературной исторіи старинныхъ повѣстей и сказокъ русскихъ. Санкпетербургъ 1857“, стр. 124. Ко је ту приповетку написао, не зна се. Василије велики и Јован Златоуст сведоче, да је Варлаам био историчко лице и да је живео III—IV века у Азији. Негде касније могао је постати грчки оригинал, који се после и по западу разишао и превођен је на све јевропске језике. Ни за словенски превод не зна се управо кад је постао, али се зна да је израђен на словенском југу, међу Србима или Бугарима. Зна се данас за један српско-словенски превод, који је некад припадао манастиру Хиландару, а сад је у бечкој дворској библиотеци. Миклошић (Lexicon palaeosl. emendatum auctum VI) цени да је писан XVI века. Ст. Новаковић је издао расправу и многе исписе ове старе приче у спису „Варлаам и Јоасаф. Прилог к познавању упоредне литерарне историје у Срба, Бугара и Руса“ у Гласнику L.

Како ово дело има многа упоређења и приче које казује Варлаам да би убедио царевића, то су се оне и посебице преписивале, где једна, где друга, у по-

знате средњевековне зборнике. Једна од таких јесте „приповетка о три друга“, коју ниже саопштавамо. Она је извђена из дела „Варлаам и Јоасаф“, а ми смо је нашли засебице исписану, без спомена њезина избора у рукопису Народне Библиотеке бр. 184 и рукопису Српске Краљ. Академије бр. 147, где је већ јако посрбљена. Како је рукопис Народне Библиотеке слабо сачуван, то је доњи рукопис и из рукописа академијског попуњан.

Прича о телу и души припада истој врсти поучних прича, какве су обично у зборнику „Варлаам и Јоасаф, те и њу овде под β мећемо. О њој пише В. Јагић у делу Opisi i izvodi iz nekoliko južnoslovinskih rukopisa Starine V, стр. 57 и 58, спомињући јој паралеле на западу. Тога ради штампамо и њу уз ову, и ако томе делу управо не припада. Текст, који штампамо, узет је из рукописа Српске Краљевске Академије бр. 148.

α.

Нѣкто человѣкъ имѣше .г. дроугы; два же любовїю чтѣше, на трѣтїемь же небрѣженїе имѣше къ нюмъ. Къ единь же отъ днїи прїидоше отъ цара къ нюмъ страшнїи воини, хотештє и вести къ царю, яко нѣчто зло сътворша. Оунилъ же емъ бивъшъ искаше помоштьника себѣ, да би мъ кто помогалъ и отмолилъ его ѿ цара, тече бо къ пръвомъ дроугоу и глагола емъ: помниши ли, дроуже, како вьсегда люблѧхъ тє и полагахъ за тє дѹшъ мою, нынѧ же трѣбѹю помоштьника, да бы ме избавилъ отъ ѡдрьжештєє бѣди; помози ми ѿ цара, понюже въ великъ бѣдъ въпалъ юсмь. Онь же рече къ нюмъ: нѣсьмь тебѣ дроугъ, ни знаю тебе, кто ты еси, отквдѹ ли еси; иниѭ имамь дроугы, съ нимиже ми юсть веселити се; нъ се ти даю двѣ прьтиштї, вьзьми съ собою и носи гдѣможе идеши, а иное не чаи отъ мене надежде.

Се же слышавъ, яко нѣсть емъ помошти отъ пръваго дроугa, тече къ второмъ дроугѹ, и рече: помниши ли, дроуже,

колико шть мене прїѣ чьсть; и се азь нынѣ вьпадохь вь великѫ печаль, да потроудиши избавити ме. И штвѣшта емоу дроугы дроугь: азь вь тоижде ѥсмь печали, и нѣсть коли ми ити, шбаче мало поидѫ сь тобою и вьзвраштоу се шпеть; пекѫ се своими скрьбьми, да нѣсть ти вь мнѣ помоштника.

Тъ же человѣкь, ридаю ш неразѫмїю дроугь своихь, ихьже люблѧше не смысле, таже иде третїемѫ дрѫгѫ, егоже николиже люблѧше, ни шбштника николиже сътвори своемѫ веселїю, и многымь стоудомь глаголаше кь нюмѫ: помниши ли, ш дрѫже, ѩко никогда же сътвориҳь кь тебѣ любовь, аште и дрѫжбѫ дрьжахь, нь понюже злага напасть ють ме, а помошти не прїехь шть прочїихь своихь дроугь, сь ними же любовь дрьжахь вьсѣ, и се придохь кь тебѣ моле се, аште ти е моштно, да понеже малѫ помошть сътвориши ми. Не поминаи моего немилосрьдїа злаго, не штврьзи се мене! Онь же тиҳомь гласомь и радостнимь лицемь рече: мало поменѫ твое доброе дѣло, и азь противѫ томѫ помогѫ ти; да ни тоужи, ни печалѝи; азь бо прѣжде тебе идѫ кь царѫ, и молю цара, и не прѣдаемь тебе вь роуцѣ врагомь твоимь, да не боуди, дроуже, вь печали. Тогда наче сь сльзами глаголати: оувы мнѣ, како прѣжде вьсплачю се, имѣвь сь льживѣма шнѣма дрѫгшма любовь, кь семѫ же истиномѫ дрѫгѫ ни мала показахь любовь.

Ѡтвѣть. Прьви юсть дроугь пагѫбное богатство, егоже ради человѣкь вьпадають вь многыѥ грѣхы. Пришьдьши же сьмрти ничтоже помошти шть нюго имать, нь тькмо единѫ ризѫ, и ш тои мльва бѫдеть.

Ѥтори же дроугь юсть жена и дѣти и прочи родь, иже вь мало врѣме пожили сь нимь, и нѣсть помошти шть нихь, ни тькмо до гроба проводивьше, вьзвратеть се собою пекѫште се ш своихь грѣсѣхь.

Трети же юсть дроугь не мимотекы и неврѣмены. Того дрѫга дрьжи се, емоуже име: вѣра, любы, мирь, милостина, кротость, покореніе, послѫженіе, послѫшаніе, трѣзвеніе, молитва, пость, покаланіе и прочее вьсе. То ти ѥ добрїи дрѫгь, и избавлѧѥ вѣчнїе мѫкы, Богѫ нашемѫ слава.

β.

Слово ѡ прении дѹши и тѣлоу. Чловѣкъ нѣкы добр'а рода насади виноградъ свои, и ѡплотомь ѡгради, и ѡтиде въ домь ѡтца своего, и въ себе рече: кого постав'лю стражѫ винограду моемѹ? Аште кого постав'лю ѡть пред'статель моихъ, то ѡтрѹдеть трѹдъ мои. На сице постав'лю на вратехъ слѣп'ца и хром'ца, да аште кто ѡть враг моихъ ѹкрасти хощетъ, и слѣпац чѣетъ, а хромацъ видитъ. Аште ли хощет' кои ѡть сихъ ѹкрас'ти, слѣпацъ не видитъ; аште поидетъ красти, въ пропасть въпадетъ, а хромацъ ног не имать. И посади ихъ ѹ вратехъ, и ѡтиде въ домь свои. Мал же времень вив'ш, и рече слѣпацъ хром'цѹ: ѡ брате, колико благоѹханїе благоѹхаетъ вънѹтрь вїнограда! И ѡтвешта хромацъ и рече: много благоѹхание вънѹтрь, и неизречен'ное вѣкѹшание, понеже премѹдръ есть господинъ нашь и посади насъ, мене хром'ца а тебе слеп'ца, понеже не можемо благихъ тѣхъ' доитї и насладити се. И рече слѣпац' хромцѹ: по что ми нѣси то прѣж'де възвестиль,- да бисмо се насладилї, аште и слѣпацъ есьм', нъ силанъ есьмь носити те. Нъ възми кошь, и вълези на плештї мое, да азъ ношѹ те, тькмо ми пѹт' покажѹи, да благаѧ господина нашего ѡбидемо, и тѹ да ѹстаитъ се дѣло сїе ѡть него. Аште тебе въпоситъ а тї р'ци: господине, ти вѣси ꙗко хромъ есамь. Аште ли же мене въпосїитъ, аз' рекнемь: слѣпъ есм'. И тако да премѹдримо господина нашего. И вълезе хромацъ на слѣп'ца, и придоста виноградъ господина своего. Мал же времень вив'ш приде господинъ винограда, и виде окраденъ И повеле прежде привести слѣп'ца, и рече емѹ: ѧ тебе стражѫ поставихъ винограду моемѹ, а ти крал' еси его. Онъ же ѡтвештав' рече: господине, ти вѣси, ꙗко слѣпъ есьмь, аште би и хтѣль ѹкрас'ти, али не виж'дѫ, нъ крал' есть хромацъ, азъ же не вѣмь ѡ томь. И повеле господинъ привести хром'ца и рече емѹ: ѡ хром'че! Ѣьса твоѧ дѣла исповѣль ми есть слѣпацъ, ꙗко вьса злаѧ ти сатворил' есї. И сами ѡбличисте се. И глагола хромацъ слеп'цѹ: аште не би ти мене носиль, не би ѧ тамо самъ могаль ити, понеже хромъ есмь. Слѣпацъ рече: аште ми неси ти пѹть показоваль, не би ни ѧ тамо могаль ходити, ни то сатворити,

Тог'да господинь сѣде на сѣдиштѝ, и начет' имь сѣдити, и рече ка слѣпцѹ: како ми исповѣль еси, шнако да творимо. И тако повелѣль господинь да вас'садит' хром'ца на слеп'ца, и повеле бити немилос'тиво.

Разѹмеите, ѡ братие! Иже есть добра рода, то есть Христось сынь божи, а вїноградь — мирь, а шплоти — заповедь божїа, а слѹги аггели, а хромаць тѣло человѣче, а слѣпаць — дѹша человѣча, а иже посади ѕ вратехь человѣка, и предасть емѹ вьсѐ зем'лю и дасть емѹ заповедь. Престѹпив'шѹ человѣкѹ заповед' божїю, и приведоше его ка Господѹ, и шправдает' се глаголюште, тако азь не престѹпихь заповеді твое, на тѣло мое. Того ради мѣчено есть до втораго пришаст'вия Христова и саблюдаемо до сѣда, дон'деже шбновитъ Господь землю, и вьскреснѹть мрт'вие вьсї сѣштие вь гробехь, Ишан'нѹ глаголюштѹ: тогда вьси сѣштїе вь гробехь ѕслїшеть глась сына божия и ѕслишавшие шживѹть, сътворишие добрая на васкрсение животь, а сътворишние злая вь васкрсенїе сѣда. Тогда паки ванидеть дѹша вь тѣло свое, прием'ше маздѹ по дѣломь своимь. И тогда штсилаютъ грѣшнїх' вь тмѹ кромѣшнюю, где бѹдеть' плачь и скрьжеть зѹбомь, а праведнихь вь животъ вѣчни, Богъ же нашемѹ слава и држава ва веки векомь, аминь.

III.

ИЗ ДЕЛА ГРЕШНИХ СПАСЕНИЈА.

Као последњи већи производ преводничке радње старих наших монаха књижевника јесте превод дела Агапија Крићанина, које носи у оригиналу наслов *ἁμαρτωλῶν σωτηρία,* уз коју су као додатак и „Чудеса Богородичина," исто оно дело, које је Вић. Ракић у прошлом веку на ново преводио и 1808 у Млецима штампао, и које је 1837 и друго издање дочекало (Ст. Новаковића Српска библиографија стр. 202, бр. 1010). Монах Агапије Крићанин живео је на Светој Гори око 1640, а горе поменуту књигу штампао је својим трошком 1641 у Млецима (Fabricius, Bibliotheca graeca, X. 843.

П. Ј. Шафарик у Gesch. d. serb. Schrift. 211 спомиње, да је словенски превод израдио 1688 Самуило Бакачић на Светој Гори. У запису пак рукописа патријаршијске карловачке библиотеке, који смо имали пред очима, на стр. 669 стоји да је писац делу Ѧгапїѣ философѣ родомь Кипренинь, које ће последње бити погрешка, па се после наставља: по томь же прѣведена быше шть ѥзыка грѣчьскаго на словенскы Самоиломь даскаломь, пришѣдшѳ емѳ шть рускые земле зде въ Светѣю Горѣ.

Рукопис патријаршијске карловачке библиотеке врло је добро сачуван, и тако је марљиво и правилно писан, да би се по томе лако могао приписати и старијем времену. Дело само јесте зборник поука, компилиран, како се по предговору види, из разних старијих књига таке врсте. Уз поуке иду често као примери веће и мање приповетке. У средњем веку било је у свима књижевностима много зборника, у којима су поуке на разни начин везане с приповеткама, па је час поука преотимала мах приповеци (као што ће бити случај и у истом овом делу), час је опет приповетка преотимала мах поуци (као што је у нашем Стефаниту и Ихнилату или у западном Gesta Romanorum).

Једно, да би се показао рад и најпознијих времена а друго, да би се виделе приповетке, које су узимане у горе речене зборнике поука, саопштавамо овде четири приповетке, исписане по рукопису карловачком. Трећа од њих долази у глави 104-ој Gesta Romanorum, а четврта припада напред поменутом кругу средњевековних прича о оном свету.

α.

Како бива немилосрднима.

Пишеть дидаскаль Сумѡнь, ꙗко въ странахъ италїискыхъ близь Спалатѣ шбрѣтаеть се едино ѕеро велми глѣбокоѥ, еже наричаеть се селяниново, ибо глаголють нѣцїи, ꙗко въ мимошѣдшаа лѣта живеше въ томь мѣстѣ единь человѣкь сел-

скыи, богатыи сѣло въ врѣменныхъ вештехъ, въ милосрѣдіи же и милости къ трѣбующтіимъ ништь и оубогъ, ибо елико имѣ богатства много, сребра, злата и сим подобныхъ, толико не можаше да видить ништаго въ вратѣхъ домъ своего трѣбованныи, нъ съ досажденіемъ и иханіемъ изгнаше его. Съ имѣ женъ, чеда и вънучета. Въ единь же днь, егда немилостивы они бѣше съ вѣсѣми домашними своими на поли и не бѣше дома инъ никтоже тъчію едина снаха его, бѣше же добродѣтелна, съ двѣма чедома своима, пріиде единь ништіи краснь видомь и чюдень, и проси отъ жены милостыни. Она же даде емъ еже аште что можаше, по семь глагола емъ милостивнѣ и съ тихостію да отидеть прѣжде даже не пріидеть свекрь ею, или инъ кто отъ немилостивыхъ сѣродникъ ею, да не пострадаждеть что отъ нихъ благотворенїа ради своего. Ништіи же рече къ ней: въ вечерь съ вънимаи опасно, егда оузриши и вѣскипить единь источникъ по срѣдѣ домъ твоего, вьзми отъ чедъ твоихъ едино, и бѣжи скоро въ горъ онъ, да съхраниши се безь врѣда, понѣже вѣзненавидѣ Господь немилосрѣдіе домоу сего сѣло и хоштеть погоубити его. И сїа рекь невидимь бысть. Въ третіи же часъ ношти сѣдештъ селѧнинъ на вечери съ сѣродникы и дрѣгы своими начеть вода исходити отъ земліе такоже прѣдрече аггель. Тогда милостива она жена отъ трапезы абіе и вѣзѣмши двѣ своє чедѣ текомь потече къ горѣ, такоже повелѣно ей бысть отъ аггела. И въ тъ часъ немилостивыи богатъць съ домомь и съ сѣродникы и съ вѣсѣмь имѣніемъ своимь погрезе тако олово въ водѣ сѣлнѣ на мѣстѣ, идеже бѣхъ сѣдеште; не тъчію же нъ и едина рѣка воды отдѣли се отъ мѣста оного и потече вѣслѣдь снахи его, да ю пожрѣть за прѣслоушаніе, занюже вѣзеть обѣ чедѣ а не едино, такоже рече ей аггель. Она же разбмѣвши винъ трепетна бысть, и повръже отроче едино, съ дрѣгымь же оугонѣзнъ въ горъ. И за оутра обрѣте се тамо, идеже бѣ домь селѧнинов, езеро толико глѣбокоє, тако отнѣдь не имѣше дна, такоже повѣдахъ испытавшен глѣбинъ его бжема длъготою мѣры не имѣштема, и не вѣзмогшеи никакоже крѣга земльнаго и дна досегнѣти. Противъ же того великаго обрѣтаеть се отъ дрѣгое страны, тако врѣженіе

камене, дрѣгое малое езеро, идеже постигнѫ вода дѣте и сѣдомь божіимь оудави ю. Обрѣтаютъ се и рыбы великыю въ большомь езери, нъ несѫтъ сладостны и къ вѣкѫшенію оугодны, такоже та видѣхъ ѡчевидно, глаголютъ выше реченны дидаскаль, ибо ходихъ тамо, егда оуслышахъ ѡ таковомь чюдеси, да оувѣрѫ и ѡ истинѣ и бесѣдовахъ съ снахою селѧниновою, и въпросихъ ю дѫховнѣ, да ми речетъ, аштѣ имѣ нѣкѫю добродѣтель, ею же ради сътвори Господь милость свою съ нею. Она же ѿтвѣшта, ꙗко елижди могохъ, рече, и елико могохъ, давахъ милостыню, и егда точахъ вино на трапезѫ, не сѣштѫ трѣбѫютъ, да и помилѫю, проливахъ въ единомь мѣстѣ на землю, сице глаголе: пріими, земле, мати моꙗ, сію мою малѫю милостыню, понеже не имамь иномѫ комѫ дати ею. Прочею разѫмѣхъ, ꙗко таковыю ею добродѣтели ради дарова ѥи вѣсеблагы Господь едино чедо, дрѣгое же погѫби нечистіа ради ѡца его. И да не не вѣрѫетъ никтоже семѫ чюдодѣйствію, ибо свѣдѣтель ми Господь, ꙗко по истинѣ бѣ тако, и даже до нынѣ стоетъ езера ѡнаа, и ѿ мала даже до велика вѣси нарицаютъ та селѧнинова езера, имѫтъ и ѡграженіе ѡкрыстъ себе, да не въпадаютъ и не ѫтоплютъ въ нихъ животнаа.

β.

Како пролазе среброљупци.

Ѥште же пишетъ Кесаріи въ бесѣдовницѣ, ꙗко ѫмираше единь сребролюбьць заповѣда женѣ своеи, да сътворитъ по съмрѣти его вештъ единѫ, моле ю прилежно, да исплънитъ прошеніе его любве ради своеѥ, еже къ нюмѫ. Она же ѡбѣшта се съ клетвою не прѣслѣшати повелѣніа его, не вѣдешти что рещи хоштетъ. Онь же рече ѥи: съ мѣшьць златиць хоштѫ да въложиши въ гробь съ мною, нь блюди ѡпасно, да никтоже инь не видитъ, да не оукрадетъ его послѣжде. Егда оубо оумре трѣшкаанын, сътвори жена, клетвы ради, по воли его, и въложи златици подь тѣло; такоже би было възглавіе. Нъ ѿтъ ѡнѣхъ иже его загребоше два нѣкаа ѡштоутише то, и̓ поидоше въ ношти, да та оукрадѫтъ. Ꙗко ѕбо ѿтворише ковчегъ, съ единою възжеженою лампадою, видетъ два зѣло страшныю бѣсы,

стоештихъ на тѣлѣ, и единь възимаше отъ мѣшца златици, и подаваше дрѣгомѹ. Тъ же разсѣкъ пръси мрътваго въдрѣжаше ихъ въ срѣдце его, глаголе: злата желаль иеси, несытне, да насытить се оубо срѣдце твое, такоже хотеше. Сїа видѣвше татїе съ страхомь и трепетомь неисповѣдимымь отбѣгоше отъ гроба.

γ.

Сила захвалности.

Къ Римѣ въврѣгоше нѣкоего человѣка Андродонь нарицаемаго въ ровь, идеже имѣхѹ лъвы, и иные звѣри, да сънѣдаютъ всѣжденыхъ на съмрътъ. Слъчи же се тамо быти единомѹ великомѹ лъвѹ, иже поможе емѹ, и съхрани его отъ иныхъ лъвовь, яко не растрѣзаше его. Слышавь же о семь царь, оудиви се таковомѹ чюдеси, и повелѣ възнь извести человѣка, иже възпрошень бывь отбѣшта: помню, рече, яко въ единь днь идохъ прозь единѹ пѹстынѹ въ полѣдне, и въшѣдь въ единѹ пештерѹ да починѹ мало, обрѣтохъ единого лъва, иже подземь прѣднюю свою ногѹ показоваше ми, яко не може ни мало да поставить ею. И твораше ми знаменїа прошенїа, да исцѣлю и. Прочеіе пристѹпль азь съ дрѣзновенїемь истрѣгохъ дрѣво, иже имѣше въ нозѣ, и такоже могохъ, оувračевахъ его. Онь же ми последи принесе отъ лова своего меса, и ядохъ четыри дни ихъже сътворихъ тамо въ пештери. Прочеіе мню, яко тъ есть лъвь, и познавь ме, своіего благодѣтелта, показа противѹ мнѣ дѣньсъ чюдное благодареніе. Сїа слышавь царь свободи человѣка и лъва дарова емѹ, иже яко агньць кроткы по въсемѹ Римѣ въслѣдь его хождаше и не врѣди ниединого человѣкь; тѣмь въси оужасоше се о таковомь чюдеси, и оустрашише се и нарицахѹ лъва оубо страдалца Андронова, ного жи пакы врача лъвова.

δ.

Нешто о мукама онога света.

Обрѣтаемо написанно въ единѣи книзѣ нарицаемои врѣтоградь притчеи, яко единь человѣкь, имы женѹ и чеда, оумре въ единь днь и въ дрѣгы божїимь изволенїемь въста отъ мрътвыхъ. И яко въста поиде абїе въ цръковь и отдавь Богѹ

благодареніе такоже подобаше, възврти се, и пришедъ, разчини домь свои, раздасть имѣнїа своя оубогымь, устави же и женѣ своеи честь нѣкоюю елико довлѣше юи, да проходить съ чеды своими оубожьскы, и сице сътворь штиде въ едино пѣсто мѣсто, и сътворь колибь близь единые рѣкы, живеше въ нюи съ великою житїа устротою, ибо въ врѣме зимы възлажаше и съ росою въ рѣкь и стояше въ нюи, трепе мразь, дондеже и роса уледенѣеть и самь тако едина честь леда или кристала сътворить се. И тогда споль мрътвь исхождаше изь рѣкы и възлажаше въ коталь воды топлы, егоже имѣше готова, и стояше дондеже растопить се ледь. По семь пакы въ рѣкь възлажаше и стояше такоже и прѣжде, и шть тъдь пакы въ коталь възхождаше, и пакы въ рѣкь, и пакы въ коталь. И тако чрезь въсь зимь непрѣстанно твореше. Прочїи же пъстынници, иже бѣхь не далече шть нюго оучехь его, да (не)прѣстанеть шть сицеваго нешбычнаго самоволнаго мѣченїа, да не оуморить себе прѣжде врѣмене, нь шнь штвѣштаваше имь: аште бысте видели, братїе и штци, елика азь видѣхь въ мѣкахь въ днь въньже оумрехь, болшеюе бысте творили подвигы. Оумолюнь же бывь шть нихь, да имь, Господа ради, повѣсть таже видѣ, рече имь: егда изыиде дъша шть шкаянаго моего тѣла, поють ме единь прѣсвѣтлы юноша съ собою, и сънидохомь въ единь великь оудоль, идеже бѣхь двѣ езерѣ, едино шгня клокоштъштa, искри великыюе испъштаюштаго, дрѣгое же снюга и леда съ мразомь лютымь прѣисплънюное, въ нихьже бѣ множьство дъшь человѣчьскыихь безчисльнное, ихьже бѣсове немилостивно мѣчахь, ибо въземаюште ихь шть единого езера въмѣтахь въ дрѣгое, и пакы въ пръвое, и пакы шть пръваго въ дрѣгое, и тако безь прѣстани шкагда шгнюмь, шкагда же стъденїю и мразомь мѣчахь ихь. По семь ведоше ме въ мѣсто тъмно и мрачно. штнѣдь же исхождахь гласи рыданїа и въплюве неисповѣдимыюе, нъ не могохь видѣти никогоже, тъчїю видѣхь и исхождахь шть дна адова горѣ нѣци человѣци, въсма тако шгньни, и прихождаше шть нихь даже до мене несътрепимы смрадь и зловонїе Зрешть же ми сїа, притекоше на ме множьство бѣсовь съ ногты тако шгнь раждеженными, да ме въсхытеть. И тогда абїе тави

кнеза, и оставише его ѿ неваниманиꙗ ва цркви, и вазет его на рѣце свои, и миловаше и, и облобизающии час мног, занеже показоваше се зело красно и благодеиставно паче иних младенац, вапроси же его: „чие дете еси?“ На не ѿвеща ей, тачию вазираше на ѝ сладким и чѣдним вазором. Она же мнеци еже не глаголеть, понеже бе мало вазрастом, имеше желание да подвигнет светаго да проглаголет по едино слово, глагола емѣ: рьци чедо мое: „радѣи се обрадована.“ Младенац же рече то глаголанием сладким, она же паки единѣ реч по единѣ целование ангелово, божаставни же младенац ѿвещаваше ей глаголе тажде дондеже приде до „благословен плод чрева твоего“, сию бо реч кротки младенецъ не васхоте да речет, девица же глагола емѣ и двапи и трипи подвигающи его да речеть и сие слово еже ест частнеишее иних словес, тогда младенац вазрев на нѣ и рече тїихим и слатким глаголанием: „радѣви се, любивата мога дапи, егоже бо желала еси виде нина.“ И сиꙗ рек невидим бист, тогда добра отроковица позна, тако бе владика Христос, ѕнавви се сего рачением благодарещии благоѣтробие его, тако благоизволи послѣшати ю, и вазвесели ю божаставним пришаствием своим. Ѓ тогда блажена девица повчаваше се о нем тако прихождаше многашти ва божаставное истѣпление, а тако ѣво живѣщии ва девство чистоте сподобї се небесномѣ блаженствѣ, егоже и нам, Боже, сподоби молитвами пресвете Богородице матере твое и всех светих аминъ.

β.

О избавлши се штроче ѿ водь речних. Чѣдо пресвете Богородице.

На странах лѣмбардиских бе един человѣк са женою своею велми добродетелни, имѣще многое благоверие ка пресветои Богородици, и написаше на единои стени домѣ своего иконѣ Богородице, давше многѣ маздѣ иконописцѣ да бѣдет икона красна и благообразна, и на кождо час мимохождахѣ пресветою иконѣ, поклапахѣ се ей и глаголахѣ архаггелское целобание. Ѓего добраго

ради их обичаа бѣваx им обилна васакаа блага, и прохождаx
житїе свое добродетелне и без саблазни междx собою и са всеми
сѣседми мирни живеx; имеx единого младенца три лета, иже
сматраше w̃ца и матер свою како на честе поаx пред иконою
и молиаx се, вазе обичаи и отроче, и елижди аще мимохождаше
пресветою иконою, покланаваше се; последи же навиче глаголати
аггелское целование и глаголаше на честе не w̃ благоговенна, нь
w̃ обичаа родител своих, мнеше бо дете, яко тъ ѥст госпожда
домx, седеше бо на престоле изображенна, и боаше се се и покла-
наше се еи, такоже видеше w̃ родител своих. К един же w̃ дни
изиде дете са иними дети играти близ реки, и w̃ действа
дивавола вападе ва рекx, дрѣгие же дети вазвестише матери его,
она же потече плачѫци и сѣседи ее са нею, и придоше на рекx,
и свлекше ризи свое два човека и понираx час много ищѫце
младенца на днx реки и не обретоше его; мати же его погледа
низ рекx, виде отроче свое седеще на врхx води, яко на сѣхx,
и вазва его мати глаголѫци: „чедо мое, како обрете се зде?“
И w̃веща отроче: „добре, мати моа, ибо Госпожда ме држит,
не боюсе ничтоже.“ Жена же не разѣме w̃ радости, о коеи го-
спожди рече; пловци же притекоше вазеше его, и дадоше матери
его, аже радѣюци се w̃иде на дом свои. Приспе же и мѣж ее,
и слиша w сбившим се, и вапрашаше младенца да скажет емx,
како избави се w̃ вод, младенац же рече: „яко вападоx ва
рекx, притече wнаа Госпожда домx нашего“, (показѣ престом на
иконx), „и васхити ме w̃ води, и држаше ме“ дондеже придоше
човеци и вазеше ме.“ Сна слишавше престоещи ѕдивише се, и
падоше и поклонише се пресветои Кладичици, и створише все-
ноцно вдение пресветои Богородици, и мнози вапрашаx отроче,
како вападе, како ли избави се, отроче же глаголаше фраскаво,
такоже детем обичан ѥст, егда же поведаше чѣдодействие сие,
тогда глаголаше чисто, яко вси чѣждаx се слишещи. Тако про-
славлаеть Кладичица слѣжещих са благоговением часним образx
ее, избавлаеть w̃ времене беди и сподобает вечние радости, еже
бѫди всемь нам полѣчити w Христе Исѹсе Господе нашем.

V.

САДАШЊЕ НАРОДНЕ ПРИПОВЕТКЕ И СТАРА КЊИЖЕВНОСТ.

Данас нико не сумња, да је у садашње народне приповетке наше ушло доста кроз стару књижевност, као што је напред напоменуто, где беше реч о „Стефаниту и Ихнилату.“ Ова истина биће још јаснија по времену, кад буде још већма позната наша књижевност средњега века. У Starinama IV, 63 и д. Даничић је саопштио лепе две приче старе књижевности, од којих је свакој указао паралелу у народним приповеткама. Прва јесте „Усуд“ Вукова зборника, а друга је „Међед, свиња и лисица“ истога зборника. И ми овде ради примера прву саопштавамо. Рукопис, из кога је Даничић своје издање припремио, јесте онај из патријаршијске карловачке библиотеке, о коме говори П. Ј. Шафарик у Gesch. d. serb. Schriftht. 196 под бр. 95.

α.

Повѣсть отъ книгы нарицаемїе лѣтописьць о слоужбѣ достовѣрнои и достохвалнѣмь исповѣдани и о зависти злобнои иже отъ начела въ насъ.

Бысть нѣкы моужь въ странѣ Євоуса, име емоу Неврод҃ь, силою и властїю великь, отъ сыновъ Ноевь, по Хлнаанѣ петы. Оу сего Неврода бѣ нѣки моужь слоуже емоу съ вѣрою такоже лѣпо есть, и въ слоужбѣ тои прѣбысть слоуже тако .н. лѣть, и прѣлѣнше се отъ слоужбы въ слоужбоу бж҃ь, и прѣдь очима господара вьсѣгда бѣ стое, и господарь, виде слоужбы его вѣрны, обѣштаваше емоу покои сътворити и чьсть дати, и не даваше, онь же слоужаше емоу съ вѣрою, надѣ се речемь господарскымь, и по томь не бѣ ничтоже. И рече слоужи: и что се оуже прѣполовихъ въ слоужбахъ дьни свое, тако оуже напльних҃ь .н. лѣть слоуже, и никоеѭ чьсти добих҃ь. И въ то врѣме бѣ некыи вльховь въ нѣкоемь врьтьпѣ поустыне отъстое

шть Євоуса .s. дьни. И бѣ оупражнѧе се о нѣкыхь вльшебныхь, и бѣ оутѣшае приходештихь кь нюмоу и рѣшаю неоудобь разоумнаа, и бѣ вѣсть емоу велика вь стране тои о прорицанихь. И рече слоужеи: се оуже виждоу ꙗко не почию слоужвы сею дѣла азь, ꙗко мнwзи пріидоше по мнѣи и послоужише мало врѣме, и покои и чьсть пріеше; аз же слоуже прѣполовихь дьни свое и ничтоже добихь. И прочее оуже идоу кь вльховоу ономоу и исповѣмь емоу, ꙗко слыше могоушта рѣшити недооумѣнїа чловѣчьска. И въставь идѣ, и бысть емоу идоуштоу вьторыи дьнь обрѣте дѣвицоу сѣдештоу на поути, и вьпроси его дѣвица: моужоу добры, далеко ли идѣши семь поутемь? И повѣда еи моужь о себѣ и о слоужбе своеи, и рече: идоу кь моужоу вльховоу и что речеть ми. Она же рече емѹ: сътвори любовь, вьпроси и за ме, ꙗко есьмь дѣвица .н. лѣть и никто прашаеть ме вь женоу себе; а на вьсако дѣло женьско хытра есьмь, и достоина есмь доброу моужоу домь дрьжати. Онь же обѣшта се просити. И идоуштоу емоу трети дьнь пріиде на поле, и обрѣте .з. моужїи сѣдештихь при поути, и вьпросише его глаголюште: моужоу добры, далеко ли идеши? Онь же повѣда о себѣ. Они же рѣше: се мы братїа есмы, и се .н. лѣть ꙗко блоудимь по полоу семоу и не можемь поута оправити, сътвори любовь, вьпроси и о нась. Онь же обѣшта се вьпросити. И идоуштоу емоу и приближаюштоу се емоу кь врьтпоу вльхова, вьниде вь доубравоу, и се доубь великь при поути, и начеть глаголати чловѣчьскымь гласомь глаголю: камо идеши, чловѣче? Онь же оудивль се повѣда емоу ѡ себѣ. И рече емоу доубь: се зде стое .р. лѣть и виждоу окрьсть себѣ дрѣвеса плѡдь творешта; азь же стою бесьплодьнь зде, сътвори любовь, вьпроси и за ме. Онь же обѣшта се вьпросити. И пріидѣ оуже до врьтьпа, и обрѣте моужа и начеть исповѣдати о себѣ и о слоужбѣ своеи моужеви вльховоу, и ѡтьвѣштавь вльховь рече емоу: добрѣ пріиде и исповѣда чисто, ꙗко слоужиль еси господароу .н. лѣть, и аште не би пришьль и исповеда вьсе чисто, слоужити имѣше ещте .н. лѣть, и дьни свое истьштиль би вь соуе и ничьсоже обрѣль би ни покѡа ни чьсти, ноу азь тебѣ глаголю, око твое десное лоукаво есть, и аште измеши е и

врѣжеши є шть себѣ, покои и чьсть шбрѣштеши. И человѣкь рече: азь сь вѣрою слоужихь и покои не обрѣтохь ни чьсть, и сь вѣрою придохь к тебѣ надѣю се тако пользоуеши ме; ты же рече, тако лоукаво око мое, измї ю и врьзи шть себѣ, тако не имаши покоа ни чьсть, око лоукаво имѣе. И ты видѣвь лоукавьство окоу моемоу, и аште кажеши мнѣ лоукавьст(в)о ока моего, изьмоу его, тако оуне ми есть покои и чьсть имѣти сь единемь околь, нѣже двѣ очи имоуштоу вь бѣзьчьсти жити. И вльховь рече: слыши, слоуж(є) ты господароу своемоу мнюга видель еси его имѣнїа вь дюмоу и дроугь большихь и меньшихь тебѣ, и виде околь твоимь помышлѣаше вь себѣ, аште би твое било, такь и такь сътвориль бихь. И видѣвь Богь око твое лоукаво, вьз(б)рани гюсподарю твоемоу дати тебѣ чьсть. Яще би даль тебе чьсть, многыхь би врѣдиль, тако око твое велми завистливо, и аште не измѣшї є, не имаши ни покоа ни чьсти. И человѣкь рече: вь истиноу рекль еси, и око мое лоукаво и завистьливо сѣлю, поутѣм же ради дльготи пошьтеде его дондеже пріидоу вь своа; пришьдьшоу ми вь своа нештедно изьмоу его. И тако овѣшта се человѣкь пріемь запшвѣдь вльхова изети око свое тако вь истиноу лоукаво и завистьливо. И вьпроси о дѣвици, еже шбрѣте на поути, и повѣда такоже рече емоу дѣвица. Вльховь же рече: слыши, та дѣвица такоже похвали се и рече тако хитра есть и можеть доброу моужоу дюмь дрьжати, тако есть; ноу страждa(є)ть за се, тако егда бѣ .si. лѣть, пріиде нѣкы юноша просе ю вь женоу себе; она же хытра, такоже рече, и грьдлива, не достоинь мнѣ сы моужь, тако азь хытра сѣлю и достоина есмь великоу моужоу вь дюмь, а са что? И рече ей Богь .н. лѣть трьпѣти за грьдость ею доньдеже дроугь ею тавит се, и добрѣ сътвори тако исповѣда. И человѣкь рече: идоуштоу ми тѣмжде поутемь обрѣхохь .з. моужїи на единемь пюли блоудештихь, и вьпросише ме: камо идѣши? Язь же о себѣ исповѣда(хь) имь, они же реше: .н. лѣть есть шть нелиже блоудимь на поли семь и не можемь себѣ поутѣ оправити, сътвори любовь, вьпроси и о нась, что вина есть намь. Вльховь же рече: блоудеть на поли, тако вси равни соуть и дроугь дроуга прѣкѣкоуеть, доньдеже не поставе

себе большаго, блоудити имоуть ѥште .н. лѣть, доньдеже и оумроуть. И человѣкь повѣда ѩко доубь глагола съ нимь, и вльховь рече: слыши, право рече доубь, ѩко стоить тоу .р. лѣть и не творить плѫда, имать стоѩти ѥште .р. лѣть, ѩко имать злато мнѫго, и дондеже на злате стоить, плода не можеть сътворити. И человѣкь обѣштавь се изети око свое егда пріидѣть въ своѧ, възврати се и бѣ кае се глаголю, и пріинде къ добоу, еже глагола емоу человѣчьскымь гласомь, и пакы доубь рече емоу: повѣдаль (ли) еси что (о) мнѣ, человѣче, вльховоу ѩмо(же) ходиль еси? Человѣкь же рече: повѣдахъ емоу, ѩкоже ми рече, и рече мы вльхѫвь: имать стоѩти ѥште дроугыхъ .р. лѣть, и не сътворить плѫда, ѩко имать злато мнѫго, и того ради и не можеть сътворить плѫдь. И рече доубь: есть злато много въ корени моемь, вьземли его ты, ѩко мнѣ больше есть плодь творити ѩкоже и дроуга дрѣвеса, мене же злато не польѕоует. И человѣкь раскопавь обрѣте злат(о) много, и вьземь елико може понести, дроугое же остави. И приде на поле, идѣже .з. моужїи блоудеть, и въпросише его глаголюште: моужоу добры, сътвори (ли) любовь, рече ли что за насъ вльховоу, ѩможе ходиль еси? И человѣкь рече: исповѣдахъ емоу вьса, и рече ми: аште не поставеть себѣ большаго, имоуть до съмрьти, ѩко вси равьни соуть. Они же рекоше: ѩко есть, ѩкоже рече, ноу боуди ны ты старѣки и мы тебе слоугы. И възврати се человѣкь, и вьземь съ ними оставше злато, ѩко мно(го) бѣ. И иде въ поуть свои и обрѣте дѣвицоу сѣдештоу при поуте, и рече емоу дѣвица: человѣче добры, сътвори ли любовь, въпроси ли за ме? И человѣкь рече: въпросихъ, и рече ми: та дѣвица добра есть, ѩкоже похвали се, и можеть дѫмь дрьжати доброу моужоу; ноу егда бѣ .ѕі. лѣтомь, посла Богь юношоу некоего да поиметь ю женоу себѣ, она грьдлива соуштї рече: не равень мене есть юноша сь; азь же добра зѣло и хытра, и аште грьдость оноу не оставить, сѣдѣти имать ѥште .н. лѣть. Она же рече: ѩко есть, ѩкоже рекль есть вльхѫвь; ноу аште ти трѣбѣ жена, поими ме ты себе женоу. И человѣкь помыслив ѩко имы злато доволно и слоугы, и поеть ю женоу себѣ.

И расоудими се, како человѣкъ поиде съ вѣрою къ моужоу вльховоу, и исповѣда о себе и о дроугохъ, и вьсѣмь раздрѣши, тако право исповѣдаше се, и зависть и злобоу не потаише, и къждо по исповѣдани покои (и) чьсть обрѣте, и отъ толѣ исповѣданїе поче се, и заповѣдь написа се отъ доуховнымь моужемь, и по исповѣдани хранити запѡвѣдь доуховьныхъ человѣкъ, и тако злѣише есть вьсѣхъ злобъ зависть и грьдость, сице и (о) исповѣданїи и покаанїи (то)го радоуетъ се Богъ съ аггели своими, тако прѣмѣни се отъ зависти въ простотоу, и отъ грьдости въ смѣреномоудрїе. Рече бо пророкъ: срьдьце съкроушено и смѣрено Богъ не оуничижитъ, и пакы: грьдимъ противит се, смѣреним же даетъ благодѣть.

15.
ДЕСПОТА СТЕФАНА „СЛОВО ЉУБВЕ.“

Један од бољих и старијих летописаца наших, из времена, кад се још могло и по усменом приповедању памтити оно што ми данас с муком тражимо по оскудним изворима, и кад је о старој књижевности нашој било у снази знање, до којега се ми данас с муком довијамо — каже за деспота Стефана: **многа писанїа прѣвѣдѣ от грьчьскїихъ писанїи, паче инѣхъ прѣжде бывшихъ того.** И други још ближи времену Стефанову писци помињу његову љубав према књижевности, али од тога свега има само један састављак, за који се данас зна да је Стефанов. То је акростих (**краегранесе** тј. читање првих слова сваке гране) „Слово љубве“ у рукопису Народне Библиотеке бр. 29, за који се готово поуздано може рећи, да припада времену самога деспота. Сав тај спис саопштава се овде по издању Ђ. Даничића у Гласнику XI, 166.

Сам рукопис описао је опширно Ст. Новаковић у Starinama IX, 1—48, изнесавши и више других чланака из њега.

Краегранесе семоу: слово любьве.

.а. Стефань деспотъ сладчаишомоу и любьзьнѣишомоу и срьдьца моюго нештлоучьномоу и много соугъво въждельнѣньномоу и въ прѣмоудрости обильномоу, царствїа моюго искрьнюмоу

.їме рек. о Господи любьзьное цѣлованїе, вькоупѣ же и милости нашеѥ нескоудноѥ дарованїе.

.в. Дѣто и весноу Господь сьзда, такоже и пѣвьць рече, вь нихьже и красоти многыѥ, пьтицамь скороѥ и веселїа испльнь прѣлѣтанїе, и горамь врьхы, и лоуговѡмь пространьства и польскыѥ ширѡти, и вьздоуха тьнькаго дивьными нѣкїми гласы оглашенїе, земльнаа же дароносїа ѥже цвѣтовь ѥже благовханїа и злакоиосьноѥ, нь и самого чловѣчьскаго ѥстьства обновленїе и вьзыранїе достоино кто исповѣсть?

.г. Обаче вьса сиа и ина чюдодѣлїа божїа, таже и острозрителныи оумь сьзрѣцовати не довлѣють, любовь прѣвьсходить, и не чюдо, Богь бо любовь именоуѥть се, такоже рече Їѡань громовь.

.д. Вьсакаа лъжа вьмѣщенїа вь любви не нмать, Каинь бо тоуждїи любве рече Авелоу: изыдевѣ на поле.

.е. Острѡ нѣкако и бистротечьнѡ дѣло любьве, вьсакоу добродѣть прѣити могоуще.

.ѕ. Дѣпотьнѣ сию Давидь оукрашаѥть тако мѵро, рече: на главѣ ссьходещеѥ нл брадоу Ароню, и тако рѡса херьмоньскаа сходецїа на горы сїѡньскїе.

.з. Юноше и дѣвы, кь любвамь прикладнїи, любовь вьзлюбите, нь правѣ и незазорнѣ, да не нѣкако юнотьство и дѣвьство поврѣдивьше, имьже ѥстьство наше кь божьствномоу присваѥть се, божьствноѥ негодоуѥть. Не ѡскрьбляите, рече апостоль, Доуха светаго божїа имьже знаменасте се, тавѣ тако вь крьщенїи.

.и. Бѣхѡмь вькоупѣ, и дроугь дроугa близь, или тѣлѣси или доухомь, нь аще горы, аще рѣкы расцѣпише нась, Давидь да речеть: горы гелвоуискыѥ да не сьнидеть на вась ниже дьждь ниже рѡса, тако Саоула и Їѡнадана не сьхраниште. Ѡ безлобїе Давидово, слышите, царїе, слышите, Саоула ли плачеши обрѣтеньныи? Ѡбрѣтохь бо, рече Богь, Давида, моужа по срьдьцоу моюмоу.

[illegible]

[illegible]

16.

ПЕСМА СМРТИ.

У рукопису Народне Библиотеке бр. 173 и у једном зборнику карловачке Патријаршијске Библиотеке налази се доле наведена песма смрти, или „Надгробное знаніе кластелина некоего Грька въ Солúне“, како у рукопису пише. Што је у старим рукописима ретко, тај је састављак превођен метричким слогом. Рукописи, из којих смо га ми узели, ниједан немају године, али припадају позноме времену. Овде се штампа текст београдскога рукописа, који изгледа старији, а попуњен је на два места карловачким. Иначе можда неће бити излишно напоменути, да стихови нису писани овако одвојено по данашњем обичају, него све један за другим.

Азъ дънесь оумираю,
прьстїю се погрёбаю,
облѣкохъ се въ безгрьлнúю одеждю,
и на древенна конїа гаждю.
Бёзь прозорца ми домь съзыдаше,
„греди, въ нѣмь сѣди“ рѣше.
Радоуните се рожденїю,
плачите штхожденїю,
рыдан, рождшїа, — радоуи се, прїемшїа!
Мати оубю ме раждаетъ,
земля ме прождираетъ.

Ѣъздыханїемь къ вамь прїидохъ,
безъ издыханїа изыдохъ,

Іаковъ се съ аггеломъ борыи,
нъ съмрьть га оумори.
Іωсіфъ егупьтьско царство пріеть,
нъ съмрьть мѵ животъ wтѥть.
И Моусі боговидьць бѣше,
съмрьть wть нѥго не стидеше се.
Ароньъ Богѵ слѵжааше,
wна га велми ловлѧше.
Ісоусъ Навіинъ сльнцѵ запрѣти,
нъ съмрьть га въ землю възврати.
Сынове Ісраилѥвы съ нєбесє манноу ѣдоше,
въ пѵстыни ѵмрѣше.
Анна Самѵила молитвою стече,
нъ съмрьть га къ себе привлѣче.
Давидъ ѱалтирь състави,
нъ съмрьть га съ дѵшею растави.

Соломωнъ вса измѵдры,
съмрьть га копіемь оудари.
Єлисеи соугоубѵ благодѣть пріеть,
нъ съмрьть мѵ дары wтѥть.
Ісаіа пророчьствоваше,
съмьрть къпришьльсьствааше.
Єзыкиль мрьтвію кости състави,
нъ wна мѵ врѣме оугоди;
Іωна ис чрѣва кутова изыде,
нъ съмрьть га въ сръдци земли съведе.
Гедєωнъ Бога роунωмъ искѵси,
нъ съмрьть га въ безводныхъ мѣстехъ въсели.

Богъ Манасіи люта приложи,
нъ съмрть мѵ ихъ wтложи.
Єремію камень застѵпи,
доньдеже съмрьть пристѵпи.
Авимелѣхъ wть сна въста,
нъ къ тои приста.

[illegible]
[illegible]
[illegible]

Отвѣшташе ми, рѣше,
шть тоу ме нѣкто въпроси:
ты оубо како еси?
Ибш сѵдїа сѣдеше,
вѣлми се страшьнь видѣше,
добротою красьнь бѣше,
паче слънца сїаше.
Бѣсы же събраше се,
многаа зла рѣше.
Сѵдїа право соудѣше,
дондеже ме шсоудише.
Отъ тоудь ме извѣдоше,
къ которомоу ме приведоше?
Чрьномѵ ме Мѵрїинѵ прѣдаше,
шнь се ш мнѣ радоваше.
Рѵкою ме прїѣть,
въ мѣсто хлѣба ме шбьеть,
шть красныхъ растави,
съ мрачнїими ме състави,
шчима ме обзыраше,
доволно ме помѵчи
въ тарьтарь ме заключи.
Тамо нецїи сѣдѣхѵ,
подобны свинїамь бѣхѵ.

ющe и борoуще древие и падеть на землю, повиета се крепко веселе се и оубиеть главоу свою, иже лежить ꙗко мрьтвь, и приходить ловаць и wбрѣтаеть его завита и оубиеть его безь ноужде.

Слово за слона за звѣра.

Звѣрь ѥсть именьмь слонь велика зело, дела велика има w себѣ. Почитають его васи звери, и не имать гибьства вь костехь, ни се можеть съгноути. И егда хоцеть починоути, приходить кь древоу грьбавоу и въсклонить се починоути; аще лежеть не можеть въстати, не имать бо състави костемь. Приходить бо ловець и посецаеть древо тои, да егда наслонитъ се починоути, падетъ се съ нимь древо, и приходить ловаць и прѣиметь его. И дроуго дело его, ѥгда хоцеть слоница да приметь плодь и wбретаеть древо маньдораоу и wкоушаеть wть него и преходить кь слоноу и заиграеть его и приходить и привалить га на древо. — — Такои Ѥвва снеде и даде Ѧдамоу, Богоу нашемоу слава вь векь. Чоухь глась, где глаголахоу жалосно велми зовоуще, единь слонь паде се и лежашѣ рикающе много. Чю его велики слонь и приде вьздвигноути его и много рикаста wба. Чоуше ихь .д. слонове и ти придоше и не могоше вьздвигноути его, и вси рикающѣ жалосно и чюше ихь .вı. слона и ти придоше и не могоше вьздвигноути его и сви рикахоу единогласно. И приде единь слонь маль, и тъ ихь вьздвиже. И егда хоцеть раждати слоница, приходить вь водоу, измераеть водоу, и поемлеть делца носомь дондѣ ѥмоу нозе оукрепита се.

Слово за wрла цара летещимь птицамь.

Wрль ѥсть царь летещимь вещемь, добреи ѥсть, .р. лѣть живеть бес-печали, и састарав се, охираеть и залевають очи емоу и не можеть ловити. И завиеть се оу висиноу небесноую и походить на породно блато на востокь; и паки падаеть на простоу каменоу и седить .и. дьни на каменоу, и спадеть емоу вьса шхира на каменоу. И паки шкоуплетъ се вь породноме блатоу триць нь дьнь и седить противоу сльньцоу и ѥгда разгреет се шть сльньца, тогда шчистет се шчи емоу и боудеть ꙗко и младь.

Слово за грьлицоу.

Грьлица юсть любезна ѡ моужи и ходить, ѡба заедно, и сьвиють гнездо себе. Аще единь ѿть нихь погибнеть, моужь или жена, жалують единь дроугаго до самрти, и моутноу водоу пиють, ни грькаеть ни на сирово древо седаеть.

Слово ѡ дѣтелоу птици.

Детель юсть чедолюбна птица и красна и летае ѿть древа до древа, рьтомь клюю и оухомь слиша, да аще юсть доупно древо, вьселита се вь немь и сьвиють гнездо. Аще ли тврьдо древо боудеть, бежить ѿть него...

Слово за попоунца како живеть.

Попоунаць юсть пастра птица, завивши гнездо, и изводить петенце. И егда вьзрастоуть и боудоуть до небесь хранеще се, тогда родителие ихь вьнидоуть вь гнездо и скоубоуть вса перна своа и боудоуть јако и младии. И паки чеда ихь носеть имь пицоу, дондеже порастеть имь перна и боудоуть јако и прежде.

Слово за голоуба птицоу.

Голоубь юсть мека птица, сьбирають се да стрегоуть себѣ ѿть јастреба, или есть единь или мнози, и васи оумь имоуть ѡ јастребе.

Слово о еньдропоу.

Еньдропь есть вьмори воевода рибамь васемь, юсть вьзорь его јако и конь и ходить по дноу и имать конскоу гривоу и шпашь, а по грьбоу јако и риба, и юсть вь некомь месте мора риба мала слато-зарна, всемь рибамь есть царь и лежить на едномь месте, и еньдропь ходить двапи вь године и кланаеть се цароу своемоу. Егда ходить и еньдропь походеть по немь васе риби мале и големе, и не смеють забавити дроугa дроузе, дондеже поклонеть се и вьзвратет се и понавлают се и веселе коудоуть.

18.

Сказаніе ѡ пиштахъ человѣчьскыхъ и кою пользѹ творѣть и ком врачеванїа соуть въ ныхъ и како подѡбаютъ ѥсти и блюсти се.

Под таким натписом долазе у рукопису Народне Библиотеке под бр. 54, у ком је и „врачабни типик“, чланци о разном јестиву или зачинцима, који се за храну употребљавају. Чланци ти преведени су с грчког, и по поређењу види се, да су узети из дела Симеона Сета, који је Bernhardus Langkavel 1868 издао у Лајпцигу под натписом Simeonis Sethi syntagma de alimentorum facultatibus. Учени немачки издавалац византијскога оригинала вели да је мало које старо дело дошло до нас толико јако различно од свога првашњега облика. Ипак чланци, који се у горњем рукопису налазе, у колико смо их за сад с оригиналом поредили, показују доста сличности, само што су обично краћи. Али у горе показаном рукопису не долази цело дело, него само одломци из њега. А пошто је горњи рукопис врло познога времена, остаје под питањем: је ли цело дело Сетово преведено на српско-словенски, па је из старијег целокупног рукописа у овај типик неко преписивао оно што му се допало, или је још и у први мах тако у одломцима преведено. За сад је довољно, што ћемо ми овде наштампати два три чланчића, по којима ће се моћи карактер дела познати, у колико то доста неразумљив рукопис допушта.

(Ѡ соли). Соль топла ѥсть и сѫха, пользѹѥть же соуштїихъ раствора хракотина, добро проходнаа ѥсть и исѣшаѥть тѣ-

лѣса. Имать же издательнꙋю силꙋ и подвизаетъ wрѣдꙋ. И притꙋплюніе же wчима творить, — — — и свръбеніе творить, врѣдить же чрѣво. И зоубнꙋю болѣсть wтгонить трꙋштїимь сь нею. И ѥже отъ питаньства врѣдь исцѣлаѥт, трꙋштїимь носѣ сь нею.

(Ѡ ѩсїлькꙋ). Босилакъ сърастворенію причештаетъ се топьлоте; пользоꙋѥтъ же вонꙗ его главе и срьдцоꙋ и сънь наводить. Сего же сѣме кь срьдьчноі болѣзни пользꙋѥть.

(Ѡ млѣкѣ прѣсномь). Млѣко wть трѣхъ сложено соꙋшьставь, прѣсно же, тънько и приходно, и чрѣвꙋ етрьліво, иже сїе сварить или оусырить, тѣмь же бываеть и чрѣво загражданть. Масльно же по срѣдѣ ѥсть съставлѥніа и раствора прѣснаго ѥстьства и сырѣннаго. Ѩлико же оубо прѣснаго множае вькꙋшаеть, сїа же благо потрѣбнаа соуть; ѩлико же оусырѣннаго, врѣдитьна и растворенъна, на ѩтрꙋ, и каменїе раждаеть вь боубрѣзехъ. Пользоꙋѥть же вареное на плюваніе и кашлꙗ соуха. И изрѣдное же млѣко wть здрава животнаа, ниже тльста, ниже мрьшава, пользꙋѥть дꙋшьнькь и прьсы, врѣдить же чрѣво мокротное и главꙋ, такоже рече Ипократи.

(Ѡ шливѣ). Слыве же стоꙋдене соуть и мокротнѣ. Пользꙋѥть имꙋштꙋ топлꙋю оутробꙋ. Потрѣбляѥть же чрѣво за ѥже вь ныхъ мокроти и сльза. Соуть же и злостомашнѥ. Соушене же вештьше врѣдительнѣ, безwрѣдїе творѣть и главоболїе, наипаче же имꙋштихъ флегмꙋ, и зѣло питательне соуть. Кѣле слыве зѣло чрѣвопроходне соуть чрѣвꙋ. Чрьни тоурговни злопроходнїи соуть прочїихъ. Пждꙋваеть сїихъ гристи прѣжде иніе пиште. Роутїе же и трьпькїе и зрѣлїе оутробꙋ загражданть. Кьрѣни же wть ныхъ сокь зѣло пользꙋѥть wгьницѣю съдрьжимихъ. И wть пламена люта пити сокь тъзы. Сланꙋтьци топли соуть и стꙋдени, злопроходни же и надимателнїи. — Сладькїе масти сладостнаго ради потрѣбляють оутробꙋ, сладькаго же ради водопроходнїи бываютъ, надимателни же соуть и млѣкотворителнїи и прометателнꙋ имꙋть силꙋ. Чрьны сланꙋтакь цѣльбе имꙋть мѣсто, за ѥже вь ныхъ дѣиства водопроходнїи соуть, и иже вь бꙋбрезѣхъ и михыри каменїе раздраб-

лаютъ. Ничьто же ино можетъ камень раздробыти, такоже славѧтьци, паче же чрьнїи добры, и паче же шть ныхъ сокъ.

(О рыбахъ). Рыбѣ вьсе стѫдене соуть и мокротна раствора. Иже въ камени живѫштїихъ прочїихъ соуть больше, добьропроходьнїи соуште и благоизлитны и въ мерѹ мокротѹ имѫште, за еже не имети тврьдѹ плъть. Которїе же пакы рыбы, иже въ пѣчинахъ питаюште се и въ рѣкахъ текѫштїихъ живѫште, сїи соуть благоизьлитны по прьвыхъ. Въ тинѣхъ же и въ юзерехъ питаюште се нездраве сѫть. Знаменїе же здравыхъ рыбъ мекькѹ имѫштихъ плъть и блъстештѹ, имѫште же вькѹсь сладькь и тънькѹ кожѹ. Таковы добропроходнїи соуть и добрѣи крьвы раждательнїи. Пользѹють же рыбы рѣсожльчивыхъ, врѣдеть же хракотины и слабы имѫштихъ иды и напаче зыме и въ стѫдѣныхъ странахъ живоуштїихъ. Дробьнице ихъ въ каменыхъ и чистыхъ водахъ и топльлыхъ и въ камени песка живѫштеи, сѣло изрѣднїи соуть. Великїе же и клопоть творѣште злопроходне и злоизлитьнѣ соуть. Не ѡбикшеи же рїбь ласти сѣло врѣдѣть. Ѿть ныхъ же жежда бываеть, по что стѫдени бо соуть и мокры.

(О винѣцѹ). Вино трѣбоуютъ нѣцїи стомаха ради, иные же за еже срьдце веселить. Еже оубо питаюштимь тѣло, чрьное тльстотно въ крьворожденїе потрѣбнеише есть шть бѣлаго.

(О оцьтоу). Оцьть есть соухъ и стоудень, наставлѧеть же сѫгоустевьшее се млѣко къ оутробѣ. Тльстотнаа и плъться тьнить излитїа, оудрьжаваеть же крьвьное теченїе, и шть оугризенїа бѣснаго пса пользѹеть шкроплаемь. Такожде и шть оугризенїа скорьпїи топлѫмь поливати ранѣ. Имѫштихъ же естьство стоудено чрьножльчивихъ врѣдить и раслабляеть тѣлѡ. Подобаеть блюсти се стоудена и соуха юстьства соуштїимь и немоштнь имоуштимь дѫшникь и прьси и жили. Бываемыхъ же врѣдь шть шцта цѣлить се медомь и благыми сънѣдьми и топлотними. Врѣдить бо лице и ореѣи въздвизаеть. — — На ранѣ новѣ вельми пользѹеть, вльнѣ накъвасивь да приложить.

19.

ЛЕКАРСТВО.

У средњевековној књижевности свију народа јевропских има зборника, који су напуњени различним белешкама и прописима за лечење болести. У збиркама византијско-грчких рукописа таки зборници нису ретки, па је са свим природно, да без њих нисмо ни ми. Још П. Ј. Шафарик штампао је 1833 у својој књизи Serbische Lesekörner из знаменитог ходошког рукописа, у коме је Властарева синтагма и Душанов законик, одломке таких лекарских ситница. Ми смо их појединце чешће налазили у зборницима уз остале чланке. Народна Библиотека има у својој збирци под бр. 54 типикъ врачебнїи, рукопис познога времена (на 150 л. малога формата, XVII века од прилике), у ком су саме таке ствари, и јако је жалити, што рукопис, као позни, не може послужити за тачније познање оне књижевности, коју представља. То је онај исти рукопис, из кога су напред под 18 саопштени исписи. У Гласнику Земаљског Музеја за Босну и Херцеговину 1889, IV, 95—116 др. Ђуро Трухелка издао је чланак „Лечништво по народној предаји босанској и по једном старом рукопису.“ Руска књижевност има такође својих ове врсте зборника. Није још испитано колико вреди, али се не може превидети, што се у овоме рукопису, уз разне врачбине, помињу имена Ипократа и Галијена. А не може бити никакве сумње, да је „Народна Медицина“ (о којој је у целини по до сад познатим белешкама

расправљао др. Вл. Ђорђевић у Летопису Матице Српске 114, у чланку „Народна медецина у Срба“, који је и засебице штампан) добар део свога знања црпла из овога извора, што је врло природно претпостављати, пошто је то исто доказано за гдекоју грађу песама и приповедака народних и за многе правне обичаје народне.

И овај део старе књижевности, за који мислимо, да је тесно свезан с оним што се по народу верује и зна о болестима и њиховом лечењу, изискује још доста труда, па да се, упоредно са својим изворима и паралелама у других народа и књижевности, како треба расветли. Овде ми, угледа ради, саопштавамо одломак, који је Шафарик у његовим Serbische Lesekörner на напред наведеном месту штампао, па за њим одломке из рукописа Српске Краљевске Академије бр. 147.

α.

(P. J. Šaffarik Serb. Lesekörner 129, 130).

(Отъ грозницѣ). Напиши прѣжде съ водомъ светыхъ богоявленїи: „мѣсто лѣвно раи бысть, тькмо вьдроузи се дрѣво кръста, авїе же прозебѣ гроздь живота, тебѣ, Спасе, въ наше веселїе, слава тебѣ!“ Напиши же се на таноурои, и оу водици сеи съткори апомиризмоу, и шмы шбразе. И шьдь въ ребра Христова, и съткори и шть сїихъ, и да испїеть человѣкъ. И исцѣлѣеть благодѣтїю Христовою.

Дроуго. Кьзми вѣли тимїамь и дафиново кореніе и листїе, и вьложи ихъ въ грьньць и въсипли жеравїе, и сѣди врьхоу шгрноувь се, и да зинешь, да ти иде дымь въ оуста и оу грьло, а ты поглитаи дымь и исцѣлѣеши.

(Отъ зоубъ). Отъ праскве кореніе с виншмь сварив и даждь испити.

Дроуго. Соль треноу и чюбрь свежи шбои въ крьпоу свильноу и пари изь оукропа зоубе.

Дроуго. Тиквоу соухоу растри добрѣ, и смѣсивь съ шцтомь и положи сїе на болѣзнь, и дрьжи.

Дроугo. Рωгъ еленьни съжегъ и сътривъ добрѣ посипоуи зоубъ его вечерь, и исцѣлѣѥть.

β.

(Рукопис Народне Библиотеке бр. 54.)

1. (стр. 22). Произвѣстьно wть Галина врачевѣніе прѣѕвѣдети вωдѕ нѣмωштномоу въ цьклѣ. — .а. Ащте цькло немоштнаго wбращтѣно ѥсть много, такови да ѥасть рѣпоу. Да ащте не измѣнить се до .д. дны, назнамѣнаеть емоу съмрьть. Ащте ли же пакы измѣнить се и боудѣть ѥако вино чисто, здравіе назнаменаеть емоу. — .в. Ащте ли немоштномоу вода боудѣть въ цьклѣ ѥако масло искрїи поуштаѥ, то есть емоу болѣзнь въ грьбы, поусти емоу крьвь въ дѣсноую рѧкѫ, исцѣлѣеть. — .г. Ащте ли имать агладькь расѣли, да ѥасть слѣзь съ масломь дрѣвенимь, занѣ wть жлчи есть емоу, и оутѣшить се. И прѣмѣстивъ его по трѣхъ днѣхъ, баноу сътвори емоу. — .д. Ащте ли боудѣть млѣковидна вода, wть прѣвита есть болезань. Да wшаеть се слана и сѣха, и да ѥасть пиплѣта кокошинаа и голѧбиче и дивїа пѣтьла пасїана и вино ведхо четрьтачно и да крьвь поустить въ лѣвоу рѧкоу. — .е. Ащте ли имьть вода оусплинницѣ и расѣлие же ѥсть, wть жиль придѣ нѣдоугъ и wть wбьѣденїа и питїа и саньна. Таковїи хωштѣть да имать въздрьжаніе; подобаеть же вѣдѣти, ѥако больше есть въздрьжаніе нѣго пость. — .ѕ. Ащте ли есть вода въ цьклѣ чиста, имѧштїи малие пѣни, wть лѣвие страни томоу бысть недѧгь ..... крьвь поусти емоу, и да баняеть се, и напои его пигановимь маслωмь или конопьнымь, и помажи его по тѣлоу. — .ѕ. Ащте ли есть чиста вода, имѣе ѥако дѣвѣлωсть тоука, вѣжды, ѥако wть дѣсніе оутроби томоу есть нѣдѧгь или wть боубрѣгь. Такови да ѥасть кромидь съ масломь и за оутра да баняеть се, и напои сокь wраховь съ wцтомь лютѣмь и по томь вино благо, растворѣньно. — .и. Ащте ли есть вода ва цьклѣ крьвовидна и не имоуштїи съставь воска, съмрьть назнамѣнѧеть. — .ѳ. Ащте ли боудѣть зелено ѥако зелїе гѧсто, малми ѥако wть фаве сωкь, побѣждѣнь есть wть трѣвованїа, напои его хеледωномь, смѣсивъ съ сωкомь wть лωводѣ,

и исцѣлѣетъ. — .ї. Аште ли есть млѣковидна трѣсѣшти се, съмрьть назнаменоуетъ. — .аі. Тако же есть аште чрьно; шть чрьнїе жльчи есть; сы страхъ есть шнѣмь, и съмрьть нелажно кажетъ.

2. (стр. 73). Тлъкованїе. Пократь къ своемоу оученикоу Галїиноу ѡ чловѣце. Посланїе Ипократово къ Птоломеѣ царѣ ѡ крьви пѣштанїи.

Аште тко крѣвь поустить, и источить крьвь имѣе видѣнїе тако мшкра вода, таковоу излитїю начаньшоу, съмрьть назнамѣноуетъ. — Аште ли боудетъ посвѣтла, грозницоу и различїе немшштїи вьзвѣштаетъ. — Аште ли же тако чиста крьвь, имѣюштїи мало шть жичїа тако оубо шброштена, такова оубѡ крьвь здравїе назнамѣноуетъ. — Аште ли боудетъ крьвь зелена, то оумрѣтъ. — Аште ли боудѣтъ бѣла, дѣѣла, тшпьла, мнозем измѣтъ, и оутїе чрѣвомь, здраво бивает, вшлѣшти. — Аште ли боудѣтъ жльта тако арьсеникъ, оусирена, такова же наказѣетъ или .л. дны или .s. мѣсецъ оумрети емоу. — Аште ли есть хштеи себе крьвь поустити, источить крьвь чрьнѣ и обсирѣноу, скоро скончаетъ се. — Крьвь источивїи болань чрьноу и гноенїа не сътворивь, трѣскоу показѣетъ. — Крьвь иже есть тако гнои, оутѣшенїе и штрадоу болѣштомѣ показѣетъ. — Крьвь видѣнїе имѣштїи тако арсеникъ трѣнь, съмрьть проѣвлѣаетъ. — Пенештїа се крьвь засипь показѣетъ и кашаль. — Крьвь цаклѣштїи и вшлѣзань показѣетъ скшрш. — Крьвь имоуштїа доль посрѣте, съмрьть тѣклѣаютъ. — Крьвь пѣнештїа се тако млѣковидьно смрадно, шть бѣврѣгъ запорь водѣ показѣетъ. — Крьвь чрьна и смрадна имѣшти дѣги скоудѣльнїе, .s. мѣсецемь животъ показѣетъ.

3. (стр. 7. Из дијетских правила, која немају почетка). Къ жетвоу оубѡ начинаетъ шть .кд. Іоунїа мѣсеца до .кд. Сепътемврїа мѣсеца. Къ тѣхъ ѩже дънехъ мншжитъ се рѣса жльчь, и потрѣбно есть здравїимь оупокоити свою плъть и не трѣдити се мншгѡ, ниже шбнажати се, ниже тасти мншго, пачеже питїи и простоужати свою плъть; ради чести стоудѣныхъ водь и швоштнїе сънѣди, въсѣхъ лютыхъ тшплыхъ шстодти потрѣка, сирѣчь сшковь лоука, родьквы; динѣ и мало прїемли

ниже вечерь что ѣсти; пріемли же мало рыбы стоудѣнехъ: wчиштенїа wть билїи wтвѣгаи, и вьсако дрѹго исташтенїе, довлѣють бо сїа слышати хотештимь. — Wть .кд. Сектевріа мѣсеца до .кд. Декевріа мѣсеца или до есѣнїи, и есть сїе паче весчинѣишее и негладко паче въ вечинѣишихъ, страшливимь зѣло и оужасанимь съ вьсацѣмь прилѣжанїемь ѣсти и пити, и насиштенїа виньнаго вѣгатїи и многыхъ wвоштїи вькоуса хранити се и wть ѵтреныхъ стоудѣнїи блюсти се ради еже въ плъти зѣльнїе немоштїи, и не савлачити се ради знwѣа и хранити се wть ѣаросги жльчи и множьство вьсацѣхъ снѣдїи, поуштати же и крьвь мало, и wчиштати се мало билїами оумалаюштїи се лоунѣ, мнwжи бо се еже въ човѣцѣхъ чрьнаа жльчь и движеть болѣзни. — Wть .кд. Декевріа мѣсеца до .кд. Мартїа мѣсеца даже до зими множеть се въ човѣцѣхъ въ тѣхъ днѣхъ мшкрота, и плюванїа тѣкоуть стоуда ради, и трѣбь ѥсть здравимь пиштоу илѣти, зелїа ѣсти люта, сїирѣчь рафїнди, лѣкь чрьвѣкни и чесновити и празь, пипѣрь, пити же топлwтоу съ мѣдомь и растворѣнїемь малимь; wтстоати насиштѣнїа рыбь прѣсныхъ и зелїа, подwбнѣ вечернѣаго ѣадѣнїа. Довлѣють сїа къ здравїю плъти иже добрѣ wбьемлюштїимь.

Мѣсеца Февраріа глаголю wтстоатїи вечерь вина стоудѣна, сїе бо творе зѣло пwпльзоуеши се.

Мѣсеца Мартїа малw крьвы поуштаи слабwсти ради тѣла, иже нась прѣводештїи wть зими, глаголю не ѣсти зѣлїа и wцьта и стоудѣна вина, сладка же ѣсти и пити.

Мѣсеца Априлїа вечерь и води wтстоупати; сїе творе wбрѣштеши здравїе много тѣлоу своемѹ.

Мѣсеца Маиа вечере и стоудѣна вина глаголю wстоѣати въ тїи дны.

Мѣсеца Іоунїа въспріемли wть оутра мало води ради жльчи.

Мѣсеца Юлїа wтстои зелїа и многа вина, възбранають бw сїа плъти и въздвижѹть недѹгь.

Мѣсеца Авгѹста стоудѣны воды wтстоѣати, дине мало пріемли, ѣако мльчь раждають, искрьнное болѣзни съхранаи се.

Мѣсеца Септѣврїа, иже именоуетъ сѧ по елиньскомѹ гѡрпїе, повелѣваю меса пасти, въ сѣмь мѣсеци и мало крьви поуштати, занѣ бо настоѧніе зимїи и слабѡсти.

4. (Ситне белешке покупљене с разних страна књиге). .кѳ. Ѡ болѣзни зоубнои.[1] Рогъ елѣни сьжегъ и посипоуи сътьрьши добрѣ; на всаки вечерь тако твори.

.кз. Ѡ чѣсани крастнѣмь. Брьшлаиово листвїе и родквѣно листвїе сїа стльци и вьлѡжи идѣже сврабь есть, и поусти емоу крьвь.

.лв. Ѡ крастихъ. Кѡзи лои хамилѣѡсь сътривь и смѣсивь то, мажи нѣмѡштьнаго прѣдь оуглѣвїемь миоземь; — исцѣлить.

.лг. Ѡ пїавици аште погльнѣть человѣкь или испїе нѡштїю. Кравїе масло смѣси сь ѡцьтомь, и раждѣгъ желѣзѡ положи вь масло тѡ, и даждь пити елико може врѹштѣ.

.лз. Єгда шть крьвопоуштѣнїа штече рана. Ѡсличїе млѣко смѣси сь ечмѣнимь врашномь, и оумѣсивь положи на роукѹ.

Дрѹго. Манитарькоу тиганисан салѡмь вьрѣнимь и положи на рѹкоу еже есть рана.

Дрѹго. Тиквѣно сало покваси ѹкрѡпь и положи на врьхоу ране.

.лд. Ѡ болѣзни оушию. Жльчь говѣгю и млѣко шть жени вькапли вь оухо.

.ме. На раноу иже мьчь оударить. Прїемь ритиноу и сътривь тоу и сьжегъ сь масломь довольнѣмь и сваривь, положи на раноу, изьвѹдѣть.

.ми. Ѡ живинѣ. Размѣси ѡцьть и жльчь кою любо и чемѣрикоу, и вьлѣи вь раноу и затъкны кльчиштїи; исцѣлѣеть.

.н. За гѹшоу. Гоуштерь даждевны навѣжи на шїю, и

[1] О зубобољи, као и о другим болестима, долазе на разним странама књиге расуте белешке. Често се једне исте белешке понављају. Па и с оно мало бележака, што је П. Ј. Шафарик из ходошког рукописа штампао, налазе се сличности.

напиши на харьти wсобь: въ име wца и сына и светаго доуха навезвю сїа рабъ божїю, име рекь, да избоудѣть wть гъше.

.ѳа. Аштѣ те лѣдвїе вшлѣть, сътри wть селина сѣме и съ топьлимь виномь смесивь пїи на гладно сръдцѣ .г.-шт, и не бои се.

.пд. Ѡ расть, еже есть слезень. Смолоу хальвань, дивїю стафидоу, плати, чимино, мастихь, ливань, масло дрьвѣно, восакь — смеси въ едино, помазавь крьпоу, и полагаи на расть.

.рки. Ѡ глистахь. Аште кто имать глисте, листвїе wть праскве полагаи емоу на поупькоу, и сътравь алои смеси съ масломь дрьвѣнимь и помажи емоу нось и оуши.

.ткд. Аште ли кто wть сльньчнаго вараа болить главою, что трѣбѣ. Вьзамь пльжеве и ськрѣши сихь и смѣси плъти ихь съ ливанwмь трѣномь и приложи wцьть, и полагаи по крьпѣ, и приложи на чело немоштнаго. Прьвеѥ сътльци пльжеве, таже смѣсивь сїа съ инемь прилагаи.

.тлз. Ѡть кашла человѣкь. Съ оутра прѣдь ꙗденїемь да вьземеть смокви сѣхы мастныхь и да ихь раздробыть на мале крѣпице и вьложи ихь въ вино добьро, и да ꙗсть ихь, и по томь да и пїваеть wть вина того. Сѥ же да творить на васако оутро. Стѣдена же да не пїеть, ни ветарь да оударить его, ни сльнце. Да есть же въ топлоте елико мошьтно, да пїеть же топло вино и да не вечера. Єгда же хоштеть спати, да изгриза на въсакь вечерь мигдаль горькыхь .ѕ.; аште ли несть горькыхь, а wнь да изгризе сладкыхь .л.; аште ли не имать сладкыхь, да изгризаеть же вечерь .г. финикы и вина мало по ныихь.

Сварн медь добрѣ. ꙗко да бѣдеть (ни) велми гоусть, ни пакы жидакь, нь по срѣдѣ, вьложи въ нь мигдаль растльченыхь .р. и какоунары стльчены и катастато трѣно, и мигдаль горькыхь растльченѣхь, и wть сего да вькѣшаеть елико wрахь вечерь, даже да пїеть вино добро; намажи же и прьси его масломь швчимь мало, и да не трѣши вьсма, да не како поврѣдиши его паче нежели пользѣеши.

г.

(Из рукописа Срп. Краљ. Академије, бр. 147, с листова 51—56).

Ѩште человѣка срдце боли, некаи ѣде ѣгоде са шстрѣге, и то знаи да є истин'на, и шть тѣрѣн'че корѣ некаї шсѣши, паке некаи гризе, те некаи гѣта.

Шть прободи. Ѹзмї шть дафине листиѣа и шв'чега гноѣа, и то швадвое вед'но истѣв'ци те погрѣки, паке метни шнако врѣће человѣкѣ где боли, паке после ако стане пробадати ѕ срдцѣ или ѕ трбѣхѣ человека, ѣзми копра, те истѣв'ци, паке смѣшаи сь медомь, те подаи некаи ѣаде на еште срдце. И оште ѣзми прое, те метнї ѕ тавѣ везь' воде, и некаи лѣпо изгори проѣа, паке саши кесицѣ шть кетен'ского беза, те тѣ прою ѣспи ѕ кесѣ, те метнї гдѣ га боли, те тако ѣчїни н два и трї пѣта, а после тога набері цвѣта шть дрвета шть как'ва годе, те стѣци, паке скѣхаи, па некаи срче врѣће, те мѣ ће, проиѣї.

Каде человека глава боли. Ѹзмї шть вѣлога лѣка лѣковїнѣа и вѣлога вина и трїца, те то све скѣхаи заедно, те приви врѣће на чело, и ако мѣ шть тога не проиѣе, набери шть лозе винови листиѣа, те истѣв'ци, те прїви на чело, те некаи постои ѣдань сахать, паке после каде ѣзмешь сь чела, шпеть некаи стави люта шц'та на ватрѣ, те каде се шцать ѣзвари, шн'да мет'ни ѕ шцать, паке приви шнако врѣће на чело, те ће мѣ датї Богь лаш'не.

Каде врать боли человѣка ѕнѣтарь ѕ грьлѣ. Ѹзмї шть трьске листиѣа зелена н шцта люта, те то двое скѣхаи ѕ ед'но, паке каде се лѣпо скѣха, те се згѣс'не, те шн'да ѣзми те намажи шко врата, али да є тако врѣће како може человѣкь трпѣти. Ѩко ли шть тога не бѣде лашне, а шно набери глиста, те истѣци, паке нзмѣшаи са ситнимь папромь, паке шнако хладнимь намажи шко грла и по челѣ, те затвори шчи и повежї крпомь, и каде намажешь, те мѣ реци некаи рекне: вь име штца и сына и светаго дѣха, аминь, Христось се роди и крсти се, помози хрїстїанскомѣ сынѣ, те некаи свое

име помене, и рещи сие: стомень гало, стомень мето, фофодесѫ аминь.

Зелїе змиино кое зовѫ макристь добро есть человѣкѫ вьзде носитї при себѣ на гр'лѫ и шть злеи немошїти, и что годе змїа ѣасть, да имѫ шть нега мало ѣас'ти или пїти, и храни его при младѣ дѣтетѫ шть страха и шть зла дѫха, и егда кога ѫѣасть бѣсань пась, илї человѣка илї ино что, да пие, и не боить се, или кто штравлень, да пїе и не бои се.

20.

ЧИНИ И БАЈАЊА.

„Има међу божанственим књигама и лажних књига, што их посејаше јеретици на пакост незналицама поповима и ђаконима. То су лажне молитве о тресавицама, о нежитима, о недузима. У њима се врача по птицама и зверовима. Ако храм трешти, или пас вије, ако око или раме задркће — ето страшна сна. Врача се по књизи путнику о сусретима и кобима, о часовима злим и добрим; у књизи звѣздочьтьцѣ траже се дани рођења, снови, судбина живота ит.д.“ Тако с побожном осудом говори о оним апокрифским или јеретичким и у опште забрањеним књигама списак њихов у једној старој србуљи. Рожданици нису ваљда још ни данас своју публику са свим изгубили, јер их се више и у наше дане штампало, а „Трепетник“ један изашао је у „преводу с француског“ 1876 год. у Сомбору; остали њихови другови оставили су свој траг у веровању народном, и тај случај, што рукописи ове врсте тако ретко до науке допиру, знак је, колико се још по народу чувају и колико је до скора јака била вера у гатње њихово. Кад би се цела ова врста старе књижевности, у којој је такође највише византијскога и старога источног, по бољим рукописима покупила — тек би се поређењем могло дознати колико је оригиналнога а колико узајмљенога у ономе што се по народу баје и врача.

Огледи ове књижевности, које ћемо саопштити овде, покупљени су с разних страна. Међу њих би се могло узети и оно, што је под 17, 18 и 19 штампано, јер се с примитивним, најгрубљим знањима о свету и природи у опште увек радо меша врачарство и гатање. О овоме што се штампа потребно је додати још ове библиографске белешке.

У одељку „молитва“ молитве под β, γ, η, добио сам пријатељским посредовањем из Боке Которске у препису, који је јако побркан утицајем садашњег нашег и руско-словенског језика. Ја сам имао у рукама у таком препису и других ствари ове врсте. Овде је текст враћен на српско-словенски, али осим тих ортографских промена нити је што додато ни одузето. — Молитва апостола Павла од змије штампана је по рукопису Срп. Краљ. Академије бр. 147. Њу саопштава и Тихонравов у „Памятники отреч. лит. русской II 353“ по уставном српском требнику из 1423, а ја сам је исписивао и из једног у XVI веку писаног српског рукописа кијевске Духовне Академије; овај текст чини ми се од сва три најисправнији. — За коледу под V могу споменути још то, да се у ниже наведеном позном рукопису, из ког је Громовник и Трепетник исписиван, место речи „коледа“ налази „рождьство Христово.“ — Под VII саопштени лоуньникь узет је из тамо наведеног рукописа Нар. Библиотеке, а допуњен из рукописа бр. 501 Југослев. Академије, у коме долази исти чланак у другој већма народној версији и име му гласи лоуновникь. То је исти рукопис, из кога је одломак под 17 штампан. — Под VIII саопштени Громовник долази у непотпуним одломцима у рукопису бр. 184 Нар. Библ. и у једном у половини прошлог века писаном рукопису који имам из Старога Влаха преко г. М. Ђ. Милићевића. У оба долази Громовник двојако, најпре по месецима а после по „числима.“ Рукопис Нар. Библиотеке, старији и бољи, непотпун је, а

старовлашки је веома искварен, те тако је ради огледа из оба узето колико се могло. — Из истог тога старовлашког рукописа штампа се и Сановник и Трепетник под IX.

У Starinama што их издаје Југословенска Академија у Загребу штампано је трудом В. Јагића (X књ. стр. 81—128), Љуб. Ковачевића (X, 276—284), Ст. Новаковића (XVIII, 183—188) и Вл. Качановского (XIII, 150—164) још грађе за овај одељак старе књижевности.

I.
МОЛИТВЕ.

α.
Молитва отъ нежита.

(Рукопис Народне Библиотеке бр. 184, л. 67).

Нежите, начелниче недѣгомь, изыди отъ раба божїа (име рекь) отъ врьха, отъ главе, отъ темена, отъ чела, отъ очїю, отъ носа, отъ ѹшїю, отъ шїе, отъ рамень, отъ плештѣ, отъ рѣкоу, отъ прьсть, отъ нокьть, отъ прьси, отъ срьца, отъ плѣкь, отъ етрь, отъ чрѣвь, отъ ребрь, отъ ледїи, отъ бедрь, отъ колѣноу, отъ голѣни, отъ глежьнь, отъ плесноу, изыди отъ костїи, отъ жилъ и отъ крьвїи и отъ всѣхъ .съставь вьноутрьнїихъ — Христосъ те изгонитъ и светыи крачеве вьсегда и нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомь, амїнь.

β.
Молитва од урока, урочице и поганице.

Господоу помолимь се.

Господи помилоуи раба твоего (име рек).

Идяше оурокъ и оурочица въ чрьвенихъ ризахъ, челюсти развративьша и похабаюшта; и срѣте ихъ Господь Богъ и рече имь: гдѣ идешь, злыи оуроче, са оурочицею? Рече юмоу оурокъ: гредемо ва миръ оуправь на дѣти, отрьгноути младеньца отъ сьсцоу матерноу, отрыноути моужа съ конїа; скрьши ратара отъ

воловь, оромитн нивоу, исоушити виноградь и вино отѣти, и ловьцемь сѣти завезати, да не ловеть. Рече ємоу Господь Богь: азь єсмь Ісоусь Назарѣнинь, да свръгоуь ли те самь съ небесь, злыи оуроче, да поидешь въ гороу поустоую, идѣже человѣци не живоуть, нь Богь єдинь призырають; изиди, погана поганице, оть раба божиа (име рекь), оть домоу єго и оть скота єго и оть всакаго живота єго и стенанна єго васегда, нынѣ и прысно и въ вѣкы вѣковь, аминь.

Идяше погана поганица, и срѣтоше ю светыи врачеви Козма и Дамиань, и рекоше ион: гдѣ идешь, погана? Идемь тамо оулѣсти оу томе вашемоу рабоу оу кости и оу главоу. Рекоше ион светыи врачеви Козма и Дамиань: врати се награгь, погана поганице, стоудена стоуденице и сметена сметенице; оуклони се оть раба божиа (име рекь) и отиди въ гороу поустоую, гдѣ звоно не звони, Богь самь назираеть на раба божиа (име рек); иди, погана поганице, оу єлень рогь и оу овни рогь; ако ли нѣшь, да си проклета како каматникь, и како прѣлюводѣяць, а Господь Богь да исцѣлить раба божиа (име рекь), аминь, аминь, аминь.

Светыи Михаиле архангеле, светыи апостоли, Петре и Павле, светителю отьче Николаю, поутьниче, и вьси светыи Христови оугодьници, помозите рабоу божию (име рекь) аминь.

Сиа света имена да соу на помоѣь рабоу божию (име рек). Господи, ты моу пошли Авраамово гостолюбие, Іово богатьство, Самсоново якость, Іосифово лѣпотоу, Авесалимове косе, Давидовоу кротость, Соломоновоу прѣмоудрость; вьсе да ю на помоѣь рабоу божию (име рекь) аминь.

γ.

Друга молитва од поганице.

Станоу на авроу и вьзмоу плашть Господань, и опашоу се погасомь прѣсветые Богородице, и оу прѣстола молимь се, да прѣсѣкоуть єзыкь вѣштицамь, виламь, морамь, и назоромь и подзоромь и вьсакомоу доухоу нечистомоу, и проклинаю васъ, да не можете никаква зла сътворити рабоу божїю (име рекь)·

Заклинаю те, погана поганице, пр҃свєтою госпождею д҃ѣвою Богородицею Маріею, оброчєною Іосифови, да изидете отъ раба божиа (име рекь); заклинаю ти, погана поганице, погана зла волести, страшнимь страстемь Господа Бога и спаса нашего Ісоуса Христа, да отстоупите отъ раба божиа (име рекь); заклинаю те, погана зла волести, соу четыри евангелиста: Матеомь, Маркомь, Лоукомь и Іованомь подржештимь небо и землю, да не имаши области на раба божиа (име рекь), и Господь Богь да исц҃ѣлить раба божиа (име рек). Ѣа име оца и сына и светаго доуха, аминь.

Трижди да глаголють молитвоу сию надь болештимь.

8.

Молитва светаго апостола Пав'ла отъ змѣе.

Ѣь име отца и сына и светаго дѣха. Иног'да гонитель, нынѣ же чисты сѣсѣдь, изїдохъ отъ обита моего въ сию келию, и сѣграмаж'шѳ ми сѣхѣ роге, и абие ехид'на изшадши ѳсекнѳ ме въ деснюю рѣкѳ и обѣкси се. Азь же имехъ въ себе силѳ светаго Дѣха и сию отътресь въ рожнї пламень. И сѣжежена бист' вьса до кон'ца, и нїединѳ же пакость приехъ отъ ѳсек'новениа, въ сань преложихъ се. И пришадь архангель великї Михаиль и вѣзглагола ми глаголь: Gав'ле, Gав'ле, вѣстани и вѣспрїми сїю книгѳ, и обрештеши слово написано сице глаголюште: заклинаю вась, бив'шихъ .д҃е. и половинѳ родовь звѣри плазюштихъ по зем'ли, въ Бога сътворьшаго небо и землю и море и въ непоколебимь престоль змиа пакостиваго, заклинаю те въ рѣкѣ ог'ню гаже исходїть отъ подножїа ногѳ господ'ню Богѳ и спасѳ нашемѳ Іис. Христа и въ неговихъ весплтнихъ аггель и и василис'ка родомь змїа тетр'халина, змїа додекахалина, змиа лагодрома, змиа ехид'нѳ, иже имать въ деснои стране гадь, аште кога ѳласть, немошт'но емѳ есть ожити, еште же .кд. рода: свалакь, идеже постїгнеть вѣр'наго светаго апостола молитва и запрештение сїе. Ѣь кои абие час ѳхапивши змиа ѳмреть, човѣкь ѳлазвлень отъ нее живь бѳдеть въ славѳ отцѳ и сынѳ и светомѳ дѣхѳ и нынѣ и присно и въ веки векомъ, аминь.

ε.

Молитва отъ кръвы текоштѣ нюсомь, пиши отъ кръвы на челѣ человѣкоу.

(Рукопис Народне Библиотеке бр. 54, стр. 29).

Захарїа оубиюнь бысть въ храмѣ божїи, и кръвь его сьсири се яко камень. Стани, кôьви, отъ раба божїа име рекь. Заклинаю те, кръви, въ име Іу. Христа сына божїа и въ страхъ їерешмь, егда се алаѣаспода (?), да лутоургїсать, да станеши.

ζ.

Молитва за рѣматика.[1]

(Рукопис Народне Библиотеке бр. 54, стр. 28).

Господи Іу. Христе, Боже нашь, рекїи Ісоусоу Навїино да станѣть слънцѣ противоу Гаваѡноу и лѣна противѣ Фаресѣ, ты самь, Владыко, състави еже быеть въ главѣ страждоуштомоу и зѣби и очи и поль глави рѣматико отъ раба божїа, име рекь „Станѣмь добрѣ, станѣмь съ страхомь“, глаголи тришти, и „вѣрвю въ единого Бога“ .в.-шти.

η.

Молитва од зуба, да се носи при себи.

Светыи Петрь сѣдѣаше на каменоу и плакаше, приде къ юмоу Ісоусь, и глагола емоу: что плачеши, Петре? Глагола юмоу Петрь: Господи, зоубь ме боли. Тогда запрѣти Ісоусь чрьвоу изити изь Петрова зоуба и къ томоу никогда же не вънити; и абиѡ изиде чрьвь и преста болѣзнь Петрова. Глагола емоу Петрь: прошоу оу тебе, Господи, да се напишоуть словеса сиꙗ, и кои боудоуть носити при себѣ, да не имоуть болѣзни отъ зоуба. Глагола юмоу Ісоусь: юи, Петре, тако да боудеть.

II.

ЗАПИСИ.

(Рукопис Народне Библиотеке бр. 54).

α.

Єгда огнь дрьжить человѣка пиши на харьти сицѣ: „пришьдь Господь въ дѡмь Петрѡвь, видѣ тьштѫ его

[1] Познијом руком приписано је на дну: сиѳ отъ поганиць пиши.

шгнемь жегомь, и прикоснѣ се рѧцѣ юе, и шставї ю шгнь, и въставьшїи и слѣжаше емѣ“ — и дан испїетъ на чтѣ сръцѣ шмивь харьтию.

β.

За трескоу напиши на таблъце.

Къ име шца и сина и светаго дѣха. Ѡтьче нашь, иже еси на небесѣхъ... Напиши все и даждь изгристи таблькоу за оутра въ та часъ, егда прїидѣть бѡлѣзань. И да пїеть вино сило съ кыминомь глаголе: шче нашь .г.-шть. Исцѣлиѣть благодатїю божїею.

γ.

Отъ крьви текѣштеи носомь илї ѣсти.

(Рукопис Срп. Краљ. Акад. бр. 147).

Ѣздь и вазьданїе иже хоштеть вазьдати каматьници. Стани, крви, стани, да не канеши. Къ име шца и сына и светаго дѣха, амїнь.

И привежи хартию на чело емѣ, и ш томь се ѣдївиши.

Са стране црвеним мастилом написано;

Напїши на хартїце томь крьвлю.

III.

Ѡ десетехъ аггелехъ.

(Рукопис Народне Библиотеке XVI века бр. 273).

.а. Аггель Полоутошсь.

Напиши име его на крьсте, и постави по срѣде виноградь нивь своихъ, — и штженеть шть тѣдѣ твоюго вьсакъ нечисти доухъ; и ѣмножить Богь ѣ домѣ твоюмѣ вьсакого блага.

.в. Аггель Ѳфимиль.

Иже доми обладають вьсакого человѣка; — и напиши име его, и постави по срѣдѣ дома своюго, и штженеть вьсакѣ вѣдь неправѣдноу.

.г. Аггель Громь.

Ѳгда си на воде, име его дрьжи на памети, и поменѣи га, добро ѣсть.

.д. Аггель Михаиль.

Єгда въстанеши и кадь се оумиваши, и кадь се пробѫдиши, дрьжи име его, и проженеть шть тебѣ сань метежань.

.е. Аггель Гаврїиль.

Єгда грьми, помеиѳи га, и не прикоснеть се тебѣ ни юдна льсть дїаволя.

.ѕ. Аггель Рафаиль.

Єгда начинаши брашно или питїе, призови его, и споро ти боудеть.

.з. Аггель Сиχаиль.

Єгда идеши на поуть, моли его, и избавить те.

.и. Аггель Рѳмиель.

Єгда идѣши на проу, моли его, избавить те.

.ѳ. Аггель Пароχашиль.

Єгда силна цѣлоуеши, име его дрьжи на памети, и моли его, и поможеть.

.і. Аггель Финда-фараонь.

Єгда идеши ѳ господьскь дворь, име его на памети дрьжи, вьси шбрадѫють ти се.

IV.

ИЗ РОЖДАНИКА.

(Saff. Serb. Lesekörner, стр. 129 из рукописа ходошког).

Мѣсець Ноемврїи. Гюрьгїе зимни .... ѡ дѣвици. Роди се дѣвица красна лицемь, пльтїю роумена, высока главою, зле шчи имать, тѣломь срѣдьня, печаль не имать, люта, за млада дрьза и свадлива, нарочита моужа поиметь, и оубитькь ей боудеть или въ челяди или въ скотѣ — — И ѡ срѣдьних дѣтех шбрадоуеть се. Премеждїе имать .г. лѣто, .е., .з., .аі., .л. Ѳскрьбить се шть бѣсна пса или шть змїе, нь не оумреть. Ѳть дрѣва свалить се и шть оурокь поболить. Оужась прїемлють, нь да носи божїих словесь на шловѣ, и не ѳзлобить се. Поболить главою и раменьма и лѣдїами и гроудьми. Клеветоу шть соусѣдь прїемлють, и неправеднь глась на ню подвигнеть се. Дрьза, любива, къ своимь люта, на дни

больна. Знаменїе имать на плѣштоу и на крылоу. Аште прѣидеть до .л. лѣть, живеть .ои. лѣть.

V.

Коледа .з.-мимъ дьнемъ.

(Из рукописа Народне Библиотеке XVI века бр. 273).

.а. Аште колѣда боудеть въ недѣлю, боудѣть лѣто вѣдрьно; — есень дьждевна; — пролѣтїе вѣдрьно; — жетва добра; — швцамь погыбѣль; — зима добра; — жетва соуха; — медь мнwго: — въ мѣста юнимь чедамь съмрьть. —

.в. Аште ли въ понеделникь боудеть колѣда: то зыма добра; — есень вѣдра; — жетва дьждевна; — вѣтры велици; — пролѣтїе добро; — вино мнwго; въсемоу швылиѥ; — болѣзнь напрасна: — съмрьть мнwго; — пчеламъ погыбѣль; — медь скоудню. —

.г. Аште ли въ вьторникь боудеть колѣда: боудеть зима снежна зѣлw; — и прихожденїа водомь зѣлw: — плодомь погыбѣль; — ези мнwгыи и вьсѣмоу швоштїю швилїе; — съмрьть напрасная; — плавающимь потоплѣнїе; — жетва сѫха; — дьждевна. —

.д. Аште ли въ срѣдѣ боудетъ колѣда: то зима злаа; — и езы мнwгы; — мнwгаа брань езыкwмь; — съмрьти оумнwженїе; — швцамь прибитькь; — моужемь погыбѣль; — медь wскѫдьно; — юнимь съмрьть, — и врѣменна пространная боудоутъ. —

.е. Аште ли въ четвртькь боудеть колѣда: боудеть зыма ненапрасная: — воды многыи; — потоутни мнwзїи; жетва добра; — есень вѣтрьна; — седва мнwго добра; — медѫ швылїе; — силнымь погыбѣль. —

.ѕ. Аште ли въ петькь боудеть колѣда: боудеть зыма тежка; — жетва дьждевна; — есѣнь вѣдра; — швоштїю въсемоу швилїе; — вина и масла мнwго; — езы ненапостатьни — съмрьтъ оудрьжешти; — младенцемь погыбѣль; — и водамь сѫша. —

.з. Аште ли въ соуботѫ боудеть колѣда: то зыма напрасна; — жетва дьждевнаа; — есень соуха, вѣтрьна; —

швоштїе посквдно; — швцамь погыбѣль; — гладь мнwго; — болѣзны различнїи; — и запалюнїа мнwгаа, — и въ водахъ раты; — и лѣто градобитно.

VI.

ЗЛИ ДАНИ.

(Рукопис Српске Краљ. Акад. бр. 147).

Указь и наѣка како є заповѣдиw Господь Богь сїе да имать сказївати людемь, понеже вьсаки мѣсець имать въ себе по два днї зла, коино требѣ да васаки человѣкь разѣмееть та два дни злаа, понеже бо 8 та два дни кто се годе родить, не имать жївота, и кто разболит се не имать въстанѣти, и кто свадбѣ чинить, не имать веселїти се, и кто на воискѣ поидеть, не имать възвратїти се, и кто на сѣдь поидеть, не хоштет мѣ сѣда бити, и кто слѣгѣ наимлюе, не хоштет мѣ шт нега фаиде бити, и што годе 8 та два дни започетакь ѣчинить, тако да знаеть, да не иметь фаиде нї помошти.

Мѣсеца	Марта	·д· и ·кв·
„	Априлїа	·ѕ· и ·кг·
„	Маиа	·г· и ·кв·
„	Ївнїа	·д· и ·аі·
„	Іюлїа	·г· и ·кв·
„	Авгѣста	·г· и ·ѕі·
„	Сектемврїа	·аі· и ·кд·
„	Октомврїа	·гі· и ·ка·
„	Ноемврїа	·д· и ·кѕ·
„	Декемврїа	·ѕ· и ·ка·
„	Іанѣарїа	·в· и ·зї·
„	Февръарїа	·з· и ·дї·

VII.

Я СЄ ЛѢНЬНИКЪ.

(Рукопис Нар. Библ. бр. 184 л. 122; Југосл. Акад. бр. 501).

·а· Дань лѣни Ядам сьзда се. Тъ дьнь добро продавати, кѣповати; храмь wсновати; бракь творити; дѣло дѣлати; скоть

оучити; сьсѣди дѣлати. Кѣжавїи шбрѣштет се; болѣвїи исцѣлѣють; рождеи се нарочито и животно; а иже сынъ видить, да его прави.

Дынь ·в· Ѥвва сьзда се шт ребра Ѧдамова. Тъ дынь добрь къ властелшмь бесѣдовати; свадбы творити; виноград тежати. Кѣжавїи шбрештет се; болѣвїи много пострадавь оумреть; рождеи се нарочито и пиштевно; не сади ништа; сынъ ·г· дынь сьбѣдет се.

Дынь ·г· Каинъ роди се. Тъ дынь зль Каина ради; ни продавати, ни коуповати; а иже разболит се, постраждеть; рождеи се злоного; аште свадба бѣдет, расказит се; а иже родит се, клеветно бѣде; не сади ништа; а сынъ тъ дынь сьбѣдет се.

Дынь ·д· Ѧвель роди се. Добро коуповати; на поуть ходити; дѣло начинати; основанїа полагати; дшмь из нова ставити; вѣстити се; боль здравь бѣдеть; рождеи се многострастно и дльгоживотно; а сынъ тъ дынь сьбоудеть се.

Дынь ·е· Каинъ принесь Богѣ жрьтвоу неправеднѣ; тъ дынь на вьсе зль, ничесоже дѣлати тькмо постити се; кльнеи се, не живь боудеть; рождеи се пиштевьно; не сади ништа; сынъ ·г· дынь сьбоудет се.

Дынь ·ѕ· Мшиси и Ѧарѡн родиста се. Тъ дынь иже родит се, стрельць бѣдеть; и добро ловити сѣтми, сѣкати и жети, свадби творити, и што хшштеши кѣповати и садити; погыбшее шбрѣштет се; боль исцѣлѣють; рождеи се причьстно и двоеживотьнь, а сынъ тъ дынь сьбѣдеть се.

Дынь ·з· Ѧвель вѣенъ бысть; не дѣлаи ништо; кльнеи се, не жив бѣдеть: коль ѕмрѣт; рошдеи се — зло; не сади ништа, а сынъ ·г· дынь сьбѣдет се.

Дынь ·и· Мадѣсаль роди се. Тъ дынь добрь на все; боль исцѣлѣют; рождеи се добро нарочито; сынъ лъжь.

Дынь ·д· Хамъ и Сарѣта родише се; тъ дынь добрь на всако дѣло; къ властелшм приходити; болѣвїи пострадавь исцѣлѣють; а сынъ тъ дынь збѣдет се.

Дьнь ·і· Ное и Исаакъ родиста се. Тъ дьнь въ селѣхъ прилежати; скот оучити; рождеи се добро, често, нарочито, дльгоживотно; бѣжавїи wбрѣштет се; а сьнъ лъжьнь.

(Дьнь) ·аі· Симъ роди се. Тъ дьнь добрь на всако дѣло начинати; свадьбы творити; храмъ ставити; продавати; кѫповати; бѣжави скоро wбрѣштет се; садити добро.

Дьнь ·ві· Добро на поут ходити, виноград рѣзати; аште раба кѫпиши, оубѣжить ти; изгыбшее обрѣштет се; бѡль въстанеть; а сьнъ тъ дьнь съвѫдеть се.

Дьнь ·гі· Лѡза оусади се; добро начети виноградь рѣзати и садити; иже родит се, пїаница бѫдеть; а иже свежет се, скоро раздрѣшит се; болѣвїи ѫмреть; бѣжавїи wбрѣштеть се; а сьнъ ·д· дьнь съвѫде се.

Дьнь ·ді· Ное благословы Сима; тъ дьнь добрь къ властем приходити, храмъ ставити; рождеи се мѫдро и нарочито; свезани скоро разрѣшит се; боль много постраждеть и исцѣлѣють, а сьнъ ·г· дьнь звѫдеть се.

Дьнь ·еі· Землꙗ благословы се въ зданїи, тъ добрь пешти творити; иже погыбнет, скоро wбрештет се; боль постраждеть; бежавы свежет се; не сади ништа; сьнъ ·е· дьнь звѫдет се.

Дьнь ·зі· Добро кѫповати, скот ѫчити; а иже роди се, клеветникъ бѫдет; бѣжавїи свежеть се; а сьнъ ·г· дьнь звѫдет се.

Дьнь ·зі· Содѡмъ и Гоморь просѣдоста се. Тъ дьнь зль и поморькъ. Блюди се въсего; а иже рѡдит се, болно и скончает се; изгыбшее не wбрѣштет се; боль оумреть; сьнъ тъ дьнь събоудет се.

Дьнь ·иі· Иꙗковь благословы се wт Бога. Тъ дьнь въсь добрь продавати и коуповати, на поутъ ходити и плавати; рождеи се благодѣтьнь и нарочит; а сьнъ ·кѣ· дьнь съвѫдет се.

Дьнь ·кі· Исакъ и Iаковь благословыста се wт Бога. Тъ дьнь на въсе добрь; твори еже хощеши; села дѣлати; обликованїе ставити; рождеи се мѫдро, нь wбледливо; а иже погыбнет, и не обрѣштеть се; сьнъ ·е· дьнь звѫдет се.

Дьнь .к. Исаакъ влагословы Іакова, Іаковъ Ѡсіѳ, тъ дьнь благъ къ всемъ; благословеніе въздавати; рождеи се, нарочито; бежавіи на слободѫ изыдет; не сади ништа; а сынъ лъжь.

Дьнь .ка. Исаакъ въоръжи се на Іакова, тъ дьнь ни продавати ни коуповати, ни врачевати се; а еже погыбнеть, скрыет се; рождеи се гнѣва испльнѣно, лъживо и клеветно; сынъ .г. дьнь съвѣдет се.

Дьнь .кв. Ефремъ рѡди се, тъ дьнь, сътворень въ чистотѣ; отроки на ученіе давати; рождеи се весело и животно; болѣви исцѣлѣеть; сынъ .г. дьнь свѣдет се.

Дьнь .кг. Веніаминъ роди се. Тъ дьнь причестіе творити; основаніе полагати; вѣжавіи сам приде; ловити и на нивахъ дѣлати; погыблѣнное обрештет се; рождеи се добро нарочито, честито; сынъ лъжь.

Дьнь .кд. Фарашнъ роди се. Тъ дьнь зль вельми; иже родит се, шть оръжіа оумреть, а иже вѣжить, шть желѣза оумреть; а сынъ лъжь.

Дьнь .ке. Іазвъ посла Богъ Іздешмь. Тъ дьнь зль и страшьнь; рождеи се храбрь; сынъ тъ дьнь съвѣдет се.

Дьнь .кѕ. Моуси раздѣли чрьмное море жьзлшмь; тъ дьнь въсе начети, брак творити, а иже роди се, нарочито и животно; сынъ .кг. дьнь съвѣдеть се.

Дьнь .кз. Манъ посла Богъ Іздешмь, тъ дьнь добрь въсемъ, продавати, кѫповати; рождеи се многолѣтнь и тврьдоглавь; иже творить свадѣ, раскажет се; боль исцѣлѣеть; сынъ тъ дьнь звѣдет се.

Дьнь .ки. Авиръѡн роди се, тъ дьнь на дльжника ходити; дѣти на оученіе давати; иже скрыеть се, на користь бѫдеть; боль исцѣлѣеть; сынъ тъ дьнь съвѣдет се.

Дьнь .кѳ. Ігрод роди се; тъ дьнь добро хытрости творити, оучити конь и вшль ѵчити; изгибьшее шбрештет се, боль исцѣлѣет; рождеи се нарочито нь неприложно; сынъ тъ дьнь съвѣдет се.

Дьнь .л. Самоиль роди се: (добро коуповати и продавати, оу поуть ходити, ловити; еже оуиде, обрете се; иже роди се,

боуде благодоухованъ; иже оу боль оупадаетъ .... живъ боуде: сънъ оу ·г· дьни збоуде се.)

VIII.

ГРОМОВНИК.

Осим онога што је међу библиографским белешкама напред написано, касније сам опазио, да се комад Громовника налази у рукопису Нар. Библ. бр. 273 века XVI. Ту је почетак који гласи овако: Громовникъ отъ сконьчанїа въ въторемъ оугатанїи отъ книгїи оугатанїе имѣшть извѣдѣнїи отъ Ираклїа цара и отъ звѣздочьтьць, юсть бо тако отъ Априлїа до Мардїа. Осим „астрономске разредбе“ дана, у том Громовнику има само оно што се даље саопштава под Б из рукописа бр. 184.

А.

α. Рукопис Народне Библиотеке бр. 184.

Мѣсеца Сектевріа. Аште възгрѣмить растоушти лоунѣ то всемоу обилїе и здравїе, а царь погибѣль и болѣзнь, пшенице и сочива много и соли. Аште ли съходешти лоуне погрѣмить, то отлоученїе и рано снѣгь боудеть. Аште ли тоутьнь боудеть, отлѣченїе многимь моужемь, и брани, ези многи. Аште ли трѣсь боудеть, то кнеземь прѣменюнїе и метежь многь.

Мѣсеца Октоврїа. Аште възгрѣмить растоушти лоунѣ, то кнеземь метежь и воискамь погыбѣль, и на мѣста гладь и прѣселюнїе, и четвороногымь погыбель и съмрьть, а по томь бегь. Аште ли трѣсь бѣдеть, то метежь отъ вьстока повѣдѣеть и съмрьть многь и звѣремь нахожденїе и мѣжемь силнымь погыбѣль. Аште ли тоутьнь бѣдеть, пшеницамь благо и овоштїа много бѣдеть.

Мѣсеца Ноюмврїа. Аште възгрѣмить растоушти лѣнѣ, то дьждеве мнози и гладь, перьнатимь погыбѣль и царь прѣмѣнюнїе. Аште ли съходешти лѣнѣ, то дьждь пакостьнь бѣдеть·

Аште ли земла потресеть се, съмрьть многа бѣдеть. Аште тѣтьнь бѣдеть, пчеламь добро, и меда много . . . . . .

β. Рукопис старовлашки из половине XVIII века.

Мѣсеца Декемврїа аште вазгрьмитъ растѣшти лѣне, метежъ бївается; аште ли потресет се земла, радость велїка бивается, обилие васемѣ; аште ли ѕ ношти потресет се, шть многаго числа . . . . . и ратиа, смрть поведѣет се и даждь не бѣдеть ни жита.

Мѣсеца Гервара аште вазгромитъ растѣшти лѣне, васе на зло поведѣет се, езици мнози; аште ли хѣдешти лѣне, плод ѣточилост(?); земла тресе се, ратъ бѣдеть.

Мѣсеца Февара аште погромит растѣшти лѣне, даждеве пакосни; аште ли хѣдеюшти лѣне, даж ли, снег ли бѣдеть; аште ли потѣтнет, скотѣ пагѣба ю; аште ли потресет се земла ва дне, плода много бѣдетъ; аште ли ѕ ношти, трѣсь бѣдеть, рать бѣдеть и метежь велика ва лѣде и ѕбиства и ваздиханиа и сметенїе ва градове, и море вазмѣтит се, швоштиа много и жита; аште ли шѣмь бѣдеть, великь мѣжь ѕмреть, поздни седби скончаю̀т се.

Мѣсеца Марта аште вазгромить растѫшти лѣне, много добро кажеть; аште ли потѣтьнїть, погибель кажеть велика и дрѣквїю плодовїто исказїть се; аште ли потресет се земла ва дне, стареиши на земли кажеть и то много добро, поведѣеть даждеве велици, жита много; аште ли ѕ ношти трѣсь бѣдеть, сметенїю, плененїю ва граде и ва места смрть, кнези погибнѣть и цркви шпѣстеють, и жита много.

Б.

Рукопис Народне Библиотеке, бр. 184.

Аште вь число швнѭ[1] погрьмить шть вьстока, тлѣнї скажеть и рати кажеть и пагоубоу, и шть стрьва многа вльци

[1] Напред је у истом рукопису био чланак, који сад није цео у ком су дани свакога месеца придељени дванаестини небесних знака. Тако на пр. месец декембар овако је раздељен: ·а·, ·в· дѣва; ·г·,

боудоуть. Аште ли троусь боудеть, кнеземь прѣмененїе и метежь кажеть.

Аште въ число юньче погрѣмить, пшеницамь тлѣнїе повѣдаеть, и радость оу цареве дворе, и на вьстоце метежь и сечь великь и слъзь нанесенїе, и царь болѣзнь и человѣкомь недоугь и скотомь погибѣль . . . . . недъзи мнози. Аште ли троусь, зноеве вѣлици и велика бѣда боудеть.

Аште въ число близньче погрьмить, подвигь и недоугь въ человѣцѣхъ, и плаваюштимь пагоуба, и велика зима бъдѣть, плодомь погибѣль и тлѣ и гавлюнїе нѣкоемоу сильнъ, и многимь моужемь изврьженїе, и пернатимь пагоуба. Аште ли троусь боудеть, нѣкоя страна въземеть се.

Аште въ число раково погрьмить, вѣтри велици възвѣють, сѣмянїа жита цѣла боудоуть, пшенице и ечмена гоумна испльнеть се, на западнѣи стране мнози оуриноуть се и трѣськь великь и нарочитоу плодоносноудѣнїе и сочива по малъ, и веште шть севернїе страни пагоуба, и царь некоемоу погибель. Аште ли трвсь боудѣть, забвенїе шть съмисльнихъ, и силнимь разлѣченїе.

Аште въ число львово погрьмить, то гоумньскомоу плодоу тлѣ, на западѣ строупи и лишаие, и красте боудоуть и погибѣль велїа паче на славнихъ, и тъга . . . . . .

Аште въ число козїега рога погрмить, дъждь кажет мдьни. 8 цара же мльва и ненависть и рьптанїе изьбранимь, и гавлюнїе иномоу цароу на въсточнѣи странѣ, и сѣша земли, и гладь въ малѣ боудеть и съмрьть, и по мѣстомь гладь, и многимь кораблюмь потоплюнїе, и вѣликим моужемь печаль и мльчанїе и недоугь съмрьтни. Аште ли троусь боудеть, некоя страна помреть гладемь, идѣже есть троусь.

Аште въ число мокрошево погрьмить, брань кажеть, и радость велїа по въселюннѣи бъдеть, недоузи же и мѣченїе по въселюньнѣи въ человѣцѣхъ и изобилїе житоу и виноу и шво-

---

хомоуть; ·є·, ·s· скорпїа; ·з·, ·и·, ·д· стрельць; ·і·, ·аі· козїи рогь; ·ві·, ·гі· мокрошь; ·ді·, ·еі·, ·sі· риба; ·зі·, ·иі· швьнь; ·ді·, ·к·, ·ка· юньць; ·кв·, ·кг· близньць; ·кд·, ·ке· ракь; ·кs·, ·кз· львь; ·ки·, ·кд·, ·л· дѣвица. На та се, дакле, числа позива Громовник.

шти҃ю, и рѣптаніе въ царевѣ дворѣ, мѣжемь же избраньнымь пагѵба. Аште ли троусь боудеть, на брань шьствіе царѣ кажеть.

Аште въ число рибіе погрьмить, пшеницамь тлю кажеть, по мѣстѡмь же всѣмь мльва немала и бѣда вьсѣмь человѣкѡмь и въ Цариградѣ гладь и пагѵба и царѣ прѣмѣненіе. Послѣди же разоумѣють, и вьстанеть дрѵги на дрѵга. И нарочитоу зимѣ кажеть, и все боудеть, и рано и позно, и много добро изьобильно; воловомь же погыбѣль и перьнатѵмь звѣремь; къ вьстокоу же и къ западоу. И вьзрастеніе вьсточнымь мѣстомь . . . . . .

IX.

САНОВНИѠ И ТРЕПЕТНИѠ.

Аггела виде ва сне — радость кажеть.

Мртваца виде, не ште ти ништа — печали избавление кажеть; ште мртваць — зло кажеть.

Смие се виде — бригоу кажеть.

Кость врезань — штетѣ кажеть.

Землѣ рыюшти се — крьждебьникомь прехождение.

Масло дрвено, маже се — добро кажеть.

Ребро држе виде — радость кажеть.

На коню се виде — шьствие кажеть.

Чрево десню стране виде — радость кажеть; аште лево — зло кажеть; аште ребра десна — добро кажеть; аште левие — зло кажеть.

Аште трепештѣть близанца — радость ѡ чеде кажоуть.

Аште колено десно — радость кажеть; аште лево — пѣть шьствіе кажеть.

Аште бедра потрепештеть — зло кажеть.

Аште нога десние страни потрепештеть, мнози томѣ поработаютъ; аште нога левие страни — зло кажеть.

Аште листь десних, добро кажеть; прьсти десни и леви — воиске и досаждение.

Аште плешта десна — добро кажеть; аште лева — зло кажеть.

Аште лакать десни и лиеви — добро кажеть; аште мишьца десна — зло кажеть.

Аште рѫка десна потрепештеть — богатимь болесть, ѵбогимь дело; аште лева мишьца — богатимь слава, ѵбогимь смѣ.

Аште рѫка лева — сараненије светѫ кажеть; аште рѫка десна — запетию болезань ва мале кажеть.

Аште рѫки десни мали прсть — ѡбладение кажеть; аште средни — васи врази погибнѫть тебе.

Аште ·д· прьсть — добро кажеть; аште паль десних потрепештеть — многѫ имению господинь бѫдеть.

Аште нокать десни — то избитакь; аште леви руки мали прсть — то са велимь мѫжемь парьница.

Аште прсть кодь малога — печаль кажеть; аште средни — радость кажеть; аште ли вса ·д· — ѵбитакь кажеть.

Аште палаць — добро кажеть; аште левих нокти — добро кажеть.

Аште ли сасьца потрепештеть — добро; аште срдце — светь некои кажеть; аште васе тело и табани — пѫть кажеть.

Ѕвезди светли — радость кажеть; тамни — зло кажеть.

Киде посечена — добро кажеть.

Киде звезди спадаюште — властеломь зло кажеть.

Древо никло — добро кажеть.

Са висоти паде — езѫ кажеть.

Кетарь ѵдара — повелениє царево кажеть.

С владикомь еде — добро кажеть и радость.

Млеко гаде — добро кажеть.

Пѫстиш си брадѫ, паки виде нагѫ — печаль кажеть и ѵбоиство.

Кодѫ газе — пити ѡштеть.

Го се виде — зло кажеть.

X.

ИЗ КЊИГЕ: „ЗКѢЗДОЧЬТЬЦЯ.“

У списковима црквом забрањених књига помиње се „звѣздочьтьць.“ Као његови делови спомињу се у једном списку и „сановникь“ и „рожданикь“, из којих су одломци напред саопштени. А како се из белешке под VIII

види, звѣздочьтьць се спомиње и у Громовнику. Колико ми овде сада знамо, није познат никакав рукопис у целини, који би показивао барем садржај те књиге, ако не и њезин текст, те је тешко за поједине делове, који се у зборницима налазе, расправити јесу ли тој књизи припадали или нису. Ну пошто су и такп одломцп мање познати, овде се саопштава један, за који се може мислити, да је део књиге звѣздочьтьца. Одломак је тај узет из истог рукописа Југослов. Академије у Загребу бр. 501, који је напред под 18, по Јагићевим исписима употребљен, и налази се пред напред поменутим „Луновником“ на л. 118б—122а. Саопштава се цео.

Ѡ дванадесѣтїхъ зодиахъ.

Крьхоу седмаго небесе есть планитьское коло, идѣже соуть нельстни звѣзди ·вї., имже имена соуть сїа: ·а. швьнь; ·в. юньць; ·г· близнець; ·д· ракь; ·е· львь; ·ѕ· дѣва; ·з· тѣремь; ·и. скорпїа; ·ѳ. стрельць; ·і· кози рогь; ·аі· водолеи; ·вї. риба. Сїе звѣзди наричѹть се нельстние, и зодїа домове нельстние наричоуть се, зане же не прѣльштаютъ насъ и тїе такоже планите, нь паче знаменїа шть нихъ безь льштенїа бивають въ мирѣ. Зодїа же сїа глаголють се, занюже жизньны поуть имоуть въсѣмь человѣкомь; домове бо наричють се, занюже исходеть и вьходеть въ нихъ планите такоже въ домовѣ мирьскїихъ прѣбыткы различнїи бивають, съдѣловають оубо сїа ·вї. звѣзди и съдрьжоуть все небесо кроуговидно.

Ѡ степенѣхъ зодїемь. Дванадесет соуштїимь зодїшмь едино коеждо ихъ имать прѣстави ·г., едина же прѣстава имать стльпь десеть, того ради десетница наричаеть се, зане иматы имь по десеторо лествиць бивають, оубо коемоуждо зодїю стльпь ·л· такоже быти двоимь на десетимь зодїшмь ·тѫ., и имать же коеждо зодїи стльпь .л. и коиждо стльпь имать степены ·ѫ., и коиждо степень имать два прозорьца, и бывають ·ѫ·-тимь степенемь прозорьца ·рк., проходить же сльнце на коеждо дьнь стльпь единь, зане зодїе има ·л· стльпь,

сльнце же по все дьни и ношти проходитъ сглыпь единь тавѣ тако .л.-ми дьньмы сльнце прѣхдитъ єдїно зодїе, шбаче зодїе не .л.-ми дьньмы тьчию прѣходитъ, нь .л.-ми дьньмы и часовь и поль часовь .о.

Когда вьходитъ и исходитъ сльнце изь зодие. Прьвое зодїе швьнь и вь нємь вьходитъ сльнце вь .гі. Марта мѣсеца и творитъ тамо .л. дьны и часовь .і. и тако исходитъ шть нєго и вьходитъ вь юньць вь .ві. Априла мѣсеца вь .аі. часъ ношти и творитъ тамо толикожде и дны и часовь, и тако вьходитъ вь близнець вь .гі. Маиа мѣсеца вь .д. часъ дьню и вьходитъ вь ракъ вь .ві. Іюнїа мѣсеца вь .з. часъ ношти, и вьходитъ вь лъва вь .ві. Іюлїа мѣсеца вь .є. часъ дьне и вьходитъ вь дѣвоу .ві. Августа мѣсеца вь .гі. часъ ношти, и вьходитъ вь таремь вь .аі. дьнь мѣсеца Сектевріа вь .а. часъ дьню, и вьходитъ вь скорпїю вь .аі. Октевріа мѣсеца вь .аі. часъ ношти, и входитъ вь стрѣлиць вь .аі. Ноевріа мѣсеца вь .д. часъ ношти, и вьходитъ вь кози рогъ вь .аі. Декевріа мѣсеца вь .з. часъ дьне и вьходїтъ вь водолѣи вь .аі. Генвара мѣсеца вь .є. часъ ношти и вьходитъ вь рибоу вь .і. дьнь Ферфара мѣсеца. И тъко сътвори .л. дьни и .ии. часовь, испльнаетъ лѣто все и пакъ до .гі. дьне Марта мѣсеца, и тако пакы начинаетъ се вь врѣме таковихъ зодїихъ шть того .гі.-того дьне Марта мѣсеца.

Вѣдомо же боуди, тако вь петосатное лѣто прѣмѣнаетъ годь шьствїа своего, иже вь зодїихъ, ибо вь дьни Іѡана Дамаскина сльнце шначе токъ вь зодїихъ шть .к.-того дьне Априлиа мѣсеца твореше, нынѣ же шть .гі.-того дьне Марта мѣсеца, такоже рекохшмь.

Ѡ вьходѣ лоуннѣмь и исходѣ вь которихъ зодїи вьчинаваетъ се. Се шбьіавихомь и проначрьтахомь сльньчнааго вьхода иже къ зодишмь и наоучите се семоу дьнь и ношть вь коихъ вьходитъ и исходитъ вь сихъ сльнце, вънемли оубо вьсегда оумовиднѣ и смотри по всѣмоу годоу дьнь же и часъ вь коеи зшдїи миновати сльнцѣ и познаваи вь коемь зодїи юестъ сльнце, тогда расмотри и исчитаи лоуноу количими

дьни есть, и wбрѣтъ съвькоупи wтъ wно дьне wбрѣтаемїе лоунѣ и соугоубивши приложи петь, и дрьжи въ прьстехъ и видевь, и где е слньце тако имаши начетокь wтъ дьне изгѣблюнїа лоунаго тако съ прилогомь wтъ того зодїа и где же слньце юсть wтъ прѣдь петь по пети дьни и коегождо зодїа, даже съврьшеть се дьнїе wны, и въ томь зодїи есть лоуна въ такови дьнь, и считаи по вса лѣта и весни. Риба: Ферфарь; водолѣи: Гюнварь; кози рогь: Декевріе; стрелець: Ноемврїе; скорпїа: Октевріе; тремь: Септевріе; дѣва: Априлїе; левь: Іюнїе; ракь: Іюлїе; близньць: Маи; юньць: Авгоусть; їwвьнь: Марать. Wбрѣтаи лоуноу ва коемь зодїи есть, познаваи съвьходештиа, тако имамь и зде сказати вьниман.

W оудобныхъ и добрїихъ и злїихъ зодїи и посрѣдихъ. Wвень, близньць, дѣва, риба оудобни пачее же и добрїи; юнець, аремь, стрельць, водоточь срѣдѣ злїихъ и добрихъ, скорпїа же злѣишы wтъ срѣднихъ не толико же нь елико къ инымь соудбамь; ракь, лавь, кози рогь — зли.

Смотри съ испитанїемь съчитаи и познаваи вьсегда, въ коемь зодїи есть лоуна и смотри аште добро есть зодїw въ юже или зло посрѣдню. Да аште добро боудеть зwдїw, все же съделоваи въ такови дьнь; аште ли зло боудеть зwдїw, въ ть дьнь ничто творити подобаеть, аште ли въ посрѣднимь . . . . .

Я сеи добри дьни починати вьсако дело:

Мѣсеца Сектевріа: ·а· дьнь, ·д·, ·г·, ·ѣі·, ·ии·.
Мѣсеца Wк.: ·а·, ·г·, ·д· дьнь.
Мѣсеца Ноем.: ·з· дьнь и ·зі·, ·ии·, ·кз·.
Мѣсеца Дек.: ·г· дьнь, ·ѣі·.
Мѣсеца Гюнвара: ·г· дьнь, ·з·
Мѣсеца Ферфара: ·и· дьнь, ·гі·, ·ді·, ·ѣі·, ·ии·, ·ді·, ·к·
Мѣсеца Марта: ·з· дьнь, ·д·, ·ді·.
Мѣсеца Априль: ·д· дьнь, ·ѣ·, ·ѕ·, ·ѣі·, ·ки·
Мѣсеца Маа: ·г· дьнь, ·з·, ·и·, ·зі·.
Мѣсеца Іюн.: ·и· дьнь, ·д·, ·зі·, ·ии·
Мѣсеца Іюл.: ·а· дьнь, ·к· ·и·, ·д·, ·аі·, ·ѣі·, ·зі·, ·ии·.
Мѣсеца Авг.: ·г· дьнь, ·з, ·аі·, ·зі·, ·зі·, ·к·, ·кѣ·

Я сѣ дьни зли и пла(нит)и соуть:

Мѣсеца Сектевріи: ·в· дьнь, ·г·, ·ѕ·, ·к·, ·ка·, ·кд.
Мѣсеца Отевріа: ·в· дьнь, ·ѕ·, ·и·, ·аі·, ·к·, ·ки·
Мѣсеца Ноевріа: ·в· дьнь, ·ѕ·, ·и·, ·аі·, ·ві·, ·кг.
Мѣсеца Декте·: ·в· дьнь, ·д·, ·ѕ·, ·ѕ·, ·аі·, ·ді·, ·ка·
Мѣсеца Генвара: ·в· дьнь, ·д, ·ка·, ·кд.
Мѣсеца Ферф.: ·а· дьнь, ·в·, ·д·, ·з·, ·аі·, ·кг·, ·кд·
Мѣсеца Марда: ·г· дьнь, ·д·
Мѣсеца Априла: ·г· дьнь, ·и·, ·і·, ·к·, ·ка·
Мѣсеца Маіа: ·в· дьнь, ·ѕ·, ·к·, ·ка·
Мѣсеца Июніа: ·г· дьнь, ·з·, ·ві·, ·к·, ·ки·
Мѣсеца Июліа: ·г· дьнь, ·з·, ·ві·, ·к·, ·кв·
Мѣсеца Августа: ·д· дьнь, ·ѕ·, ·аі·, ·ии·, ·к·, ·кв·, ·ки·, ·кд·

Сказание цитиа: ·а· дьнь сѣ ютра часъ зль; ·в· по срѣдѣ; ·г· вьсь зль; ·д· сѣ ютра зль часъ; ·ѣ· вьсь зль; ·ѕ· сѣ ютра . . . .; ·з· вьсь зль; ·и· по срѣдѣ часъ зль; ·д· сѣ ютра; ·і· вьсь добрь; ·аі· вьсь добрь; ·ві· сѣ ютра часъ зль; ·гі· шть вѣчѣра часъ зль; ·ді· вьсь добрь; ·ѣі· шть вечера чьсь зль; ·ѕі· сѣ ютра часъ добрь; ·зі· вьсь зль; ·иі· сѣ ютра; ·аі· вьсь добрь; ·к· вьсь добрь; ·ка· вьсь зль; ·кв· вьсь добрь; ·кг· вьсь добрь; ·кд· сѣ ютра зль часъ; ·кѣ· вьсь зль; ·кѕ· вьсь добрь; ·кз· вьсь добрь; ·ки· вьсь добрь; ·кд· сѣ ютра зль часъ; ·л· вьсь добарь.

V.

ПРИМЕРИ КЊИЖЕВНОСТИ ГЛАГОЉАШКЕ У ДАЛМАЦИЈИ.

1.

НАТПИС У ЦРКВИ СВ. ЛУЦИЈЕ КОД БАШКЕ НА КРКУ.

Натпис у цркви св. Луције код Башке на Крку, припада међу најдрагоценије споменике глагољскога писма међу Хрватима. Он је урезан у камену глагољицом, која је средина међу облом (старо-словенском, старијом) и угластом (потоњом хрватском) глагољицом, и прелаз од једне к другој. Натпис је писан или на самом крају XI или у самом почетку XII века. Издао га је с опширном ученом расправом и с фотографским снимком д-р Фр. Рачки у Starinama VII, по коме га издању и ми овде саопштавамо.

Въ име отца и сна и стаго доуха. Азъ опатъ Дрѣжиха писахъ се о лединѣ, юже да Звѣнимиръ кралъ хрватъскъ(и) въ дни своее въ светоую Лоуцию исъшедъ. Ми жоупанъ Десила Крѣбавѣ, жоупанъ въ Лоуцѣ Прѣнебга. Съ посла Китосл(ѣ)ава в' отоцѣ: да иже то порече, клѧни и Богъ и блажена Богородица и .г. еваггелисти и светаѣ Лоуцинѣ, аменъ. Да иже сдѣ живетъ, моли за не Бога.

Азъ опатъ Добревитъ зъдахъ црѣкъвъ сию (и) своею братию съ деветию въ дни кънеза Косъмѣта обладаюцiаго въсоу кърaиноу. И бѣше въ ти дни Микоула . . . . . .

2.

ИЗ МИСАЛА КУКУЉЕВИЋЕВА.

Одломак „мисала Кукуљевићева“, који је скинут с корица некаква рукописа XIV веку, мене се обично међу највеће старине хрватскога глагољаштва, и по општој оцени припада XII веку. Ми га овде саопштавамо по издању В. Јагића у Primjerima starohrvatskoga jezika II, Zagreb 1866. Што је у загради, попуњено је из мисала од 1483 године.

Измн ме, Господи, от врагъ моихъ и от вставющихъ на ме (избави ме, к) тебѣ прибѣгъ, наоучи ме (творити) волю твою, Господи. Избавителю мои, Боже, от езикъ грѣшливихъ и (от вставющ)ихъ на ме взнесеши ме; и от моужа неправдна избавиши ме. Множицею браше се съ мною от юности моее, да речеть нине Израиль. Множицею браше се съ мною от юности моее; ибо не прѣмогоу мене. На хрьбтѣ моемь коваше грѣшници, продльжише безаконие свое. Господь праведнь съсѣчет вие грѣшниихъ.

Чсл. светаго еванѣелиѣ от Іована (VIII, 46—59.)

Къ оно врѣме глаголаше Исоусъ народомь июдѣискимь и архиерѣомь: кто от васъ обличит ме о грѣсѣ? Ащте ли истиноу глаголю, по что не емлете ви мнѣ вѣри? Іже отъ Бога есть, словеса божиѣ послоушает'. Сего ради ви не послоушаете, ѣко от Бога нѣсте. Отвещаше же Июдѣи и рѣше емоу: не добрѣ ли ми глаголемь, ѣко Самаранинь еси ти и бѣсъ имаши. (Отвещи Исоусъ): азъ бѣса (не имамь), нь чтоу отьца моего; а ви не чтете мене. Азъ не иштоу слави моее, нь есть иштеи и соудеи. Аминь, аминь глаголю вамь, ащте кто слово мое съблюдеть, семрти не имать видѣти въ вѣки. Рѣше же емоу Июдѣи:

нине разоумѣхомь, ѣко вѣсь имаши. Авраамь оумрѣ, и пророци оумрѣше, а ти глаголеши: аще кто слово мое съблюдеть, семрьти не имать вкоусити в' вѣки. Єда ти боли еси отьца нашего Авраама, иже оумрѣ, и пророци оумрѣше. Кто се сам' твориши? Отвѣща Исоусь: аще азь славлю се самь, слава моѣ ничтоже есть. Нь есть отьць мои славеи ме, егоже ви глаголете, ѣко Богь нашь есть, и не познасте его. Азь же вѣмь и. И аще рекоу, ѣко не вѣмь, боудоу подобнь вамь. лъжь. Нь вѣмь и, и слово его съблюдаю. Авраамь отьць вашь радова се видѣти дьнь мои. И видѣ и взрадова се. Рѣше же Июдѣи кь немоу: .л. лѣть не ю имаши, Авраама ли еси видѣль? Рече же имь Исоусь: аминь, аминь, глаголю вамь, прѣжде неже Авраамь биси, азь есмь. Взеше же Июдѣи камение, да врьгоуть на нь. Исоусь же оуклони се и изиде исцркве. И прош'дь по срѣдѣ ихь, идѣше и хождаше тако.

Шѣс. Исповѣм се тебѣ, Господи, всѣмь срцемь моимь. Оздаждь рабоу твоемоу. Живь боудоу и схраню словеса твоѣ. Живи ме по словеси твоемь, Господи.

Дари, молим те, Господи, принесени да ни очистеть и тебе намь милостива виноу бити да створеть.

Пѣс. Сие тѣло мое, еже за ви прѣдасть се; сиѣ чаша новаго завѣта есть в моеи кр'ви глаголеть Господь; се творѣте в мое вспоминание, елико крать приемлете.

Близь боуди намь, молим те, Господи Боже нашь, да еже ни твоими таинами обновиль еси, вѣчними ни защити помощ'ми.

В пндлн. л. поста пѣсь. Помилоуи ме, Боже, ѣко попра ме чловѣкь; вьсь дьнь боре се, стоужи ми. Попраше ме врази мои вьсь дьнь; ѣко мнози бороуще се с мною.

Посвети просимь, Господи, поущениѣ наша, и всѣхь грѣхь намь отпоуштение милостивь подаждь.

Чте. Іюни прка. В они дьни вистъ слово господьне кь Іюнѣ пророкоу, паки вторицею глаголе: встани и иди в Невѣи, градь велики, и проповѣдаи вь немь проповѣдание, еже азь глаголю тебѣ. І вставь Іюна иде в Невѣи по словеси господню. Невѣи же бѣ градь велик зѣло, ѣко шьстиѣ поути три дьни....

3.

ИЗ БРЕВИЈАРА КУКУЉЕВИЋЕВА С КОНЦА XIV ИЛИ ПОЧЕТКОМ XV ВЕКА.

(Jagic Primjeri II. 39.)

(Створење света и човека.) Искони створи Богъ небо и землю. Земла же бѣше таща и праздна, тьма бише на лици бездни, и доухъ божи ношаше се на водахъ. И рече Богъ: боуди свѣтъ, и биси свѣтъ. И видѣ Богъ свѣтъ, ѣко естъ добръ, и разлоучи свѣтъ отъ тьми, и нарече свѣтъ дьнь, а тьмоу нарече ноищь. И биси вечерь и ютро, дьнь пр'ви. И рече оубо Богъ: боуди тврьдь по срѣдѣ водь, и разлѣчи води отъ водь. И створи Богъ тврьдь, и разлоучи води, еже бихоу под' твр'дию отъ сихъ, еже бихоу над' твр'дию. И биси тако. И взва Богъ тв'рдь небо, и видѣ Богъ ѣко ест' добро. И биси вечерь и ютро, дьнь дроуги. Рече к истиноу Богъ: да сан'моут' се води, еже подь небесемь соутъ в санамь единь, и ѣвитъ се соуша. И биси тако. И в'зва Богъ соушоу землю и с'стави водь нарече мора. И видѣ Богъ ѣко естъ добро, и рече: да прозебнетъ земла травоу зеленеюштоу и творещоу сѣме, и дрѣво плодовито, твореще плодь по родоу своемь, емоуже и сѣме его в немь боудетъ на земли. И бистъ тако. И прозебе земла травоу зеленоующи и приносещи сѣме по родоу своемь, и дрѣво оубо творе плодь и имоуще едино каждо сѣмене сѣменита по липоти своеи. И видѣ Богъ, ѣко бише добро. И бистъ вечерь и ютро дьнь трети. Рече же Богъ, да боудоутъ свѣтила в' твр'дѣ небесцѣи, и разлоучаютъ дьнь и ноищь, и боудоутъ в' знамение и в' времена и дьни и лѣта, да свѣтетъ вь твр'ди небеской и просвѣщаютъ землю. И биси тако. И створи Богъ д'ви светилѣ велицѣ, свѣтло век'ше, да обладаетъ дьнемь, и

свѣтло мање, да владаетъ ноштию. И звѣзди створи и постави е в' тврди небесцѣи, да свѣтетъ по земли и владаютъ данемъ и ноштию, и разлоучаютъ свѣтъ от т'ми. Видѣ Богъ, ѣко бистъ добро. И биси вечерь и ютро дань четврти.

Рече же еще Богъ: да изведоутъ води гиблюшее се доуше животние, литающее на земли под' тв'дию небесе; и створи Богъ кити великие и в'се доуше живоушее гиблюшее се, еже изведоше води в лѣпоти своеи, и все прѣсмикающе се по родоу своемь. И видѣ Богъ ѣко бише добро. И благослови имь рече: растите и множите се и наплните води морские, и п'тице множите се на земли. И бистъ вечерь и ютро дань пети. Рече в истиноу Богъ, да изведетъ земла доуше живоуще по родоу своемь, пресмикаюштеи се скоти землские, и звѣри по лѣпотамь своимь. И биси тако. И створи Богъ звѣри земльские по лѣпотахъ своихъ, скоти и вса движоуштаѣ се по родоу своемь. И видѣ Богъ, ѣко есть добро, и рече: створимь человѣка по образоу и по подобию нашемоу, да обладаетъ рибами мор'скими и птицами небескими, и звѣри всее земле, и всѣми ѣже подвижаютъ се на земли. И створи Богъ человѣка по образоу своемь и по подобию своемь в' образь божи с'зда и, моужа и женоу с'зда. И благослови ею Богъ реки: растита и множита се, и наплнита землю, и владаита ею, и владаита рибами мор'скими, и птицами небескими, и всѣми животними, ѣже подвижают се на земли. И рече Богъ: се дахъ вама всакоу травоу приносештоу плодь сѣмене на земли, и вса дрѣва, ѣже имоуть в себѣ сѣмена сѣменита по родоу своемь да боудоуть вама в пишоу, и животнимь земле и всимь птицамь небескимь и всимь движоуштомь се на земли, в них'же есть доуша живоушта, да имѣти в'чноуть в пишоу. И биси тако. И видѣ Богъ вса, ѣже створиль бише, и бихоу вел'ми добра. И биси вечерь и ютро дань шести. И свр'шена соуть небеса и земла и вса оукрашенiѣ ихъ. И свр'ши Богъ в дань седми вса дѣла своѣ, ѣже створи, и почи въ дань седми отъ всѣхъ дѣль, ѣже створиль бише. И сего ради благослови дань .ж.-ми и посвети и ѣко ва нь прѣста дѣль своихъ, ѣже с'зда Богъ.

4.

ИЗ МИСАЛА ОД 1483, ПРВЕ ШТАМПАНЕ КЊИГЕ ГЛАГОЉСКЕ.

(V. Jagić, Primjeri II, 57).

(Пример мудра суда Соломонова.) Придоста .в. жени к цесароу Соломоуноу и стаста пред нимь. Єюже єдина рече: молю те, господи, ѣко азь и жена сиѣ прѣбиваховѣ в домоу єдиномь, и породих отроче прѣе в ложи моемь. Трети же д'нь по томь породи и сиѣ. И бѣховѣ заедно и никтоже инь в домоу с нама развѣ наю двию. Оумрѣ же синь жени сее в ноши, спеши оудави и. И вставши в млчание ноши отаи, взетъ сина моего от пазоухи моее, раби твоее, оусноувши ми, и оумѣсти и в лонѣ своемь; своего же сина мртваго положи в лонѣ моемь. Єгда же встах с' ютра дати млѣко синоу моемоу, и ѣви ми се мртавь. Єгда же прилежно огледах и на свѣтлѣ, и познах не соуш синь мои, егоже родих. Отвеща же дроугаѣ жена: нѣсть тако, на синь твои мртавь есть, а мои живь есть. Она же противоу глаголаше: лажеши, синь мои в истиноу живь есть. И тако прѣхова се предь цесаремь. Тьгда рече цесарь: сиѣ глаголеть, синь мои жив' есть, а синь твои мртавь есть. И сиѣ отвещаваеть: нѣ, на синь твои мртавь есть, а синь мои живь есть. И речет' цесарь: принесите ми мечь. Єгда же принеше мечь прѣдь цесара, и рече: расициte равно отроче живое на дви чести, и дадите пол единои, а дроугои дроуги поль. Рече же жена цесароу, еежe синь бѣше живь: смишана оубо соуть чрѣва моѣ сина моего ради. Молю те, господи,

дадите ей отроче живое и не оубиите его. Она же противоу глаголаше: ни мнѣ ни тебѣ боуди, на обѣма да раздѣлит се. Отвещав же цесарь и рече: дадите сеи отроче живое, ѣ. да не оубиеть се. Се бо есть мати его. Слишав же оубо весь Издравиль соудь, иже соуди цесарь Соломоунь, и оубоѣше се цесара, видоуще моудрость божию соущоу в нем' на творение соуда.

5.

Хожденије Богородице по моукамь.

„Међу врло омиљеле молитве нашег побожног народног пјесништва спада поход праведника у пакао и огледање разнијех паклених мука. Већ сам у Историји Књижевности на стр. 90—91 навео знамениту пјесму друге књиге Вукове: „Огњена Марија у паклу“. којој се сада може поредити исто така пјесма у зборнику Петрановићеву. Некоје омање пјесмице, као међу херцеговачким бр. 312: „Сестре светога Петра“, бр. 313: „Свети Петар и мајка му“, бр. 317: „Свети Петар и грјешници у паклу“, или међу Петрановићевим сарајевским бр. 25: „Блажена Марија и св. Илија“ — само су варијације о једној те истој главној теми, одломци једнога те истога круга. Лако је докучити склоност нарави људске напрама таким питањима, као: о небу и паклу, о мукама, што грјешника у паклу чекају итд. Остављам читатељу, да из горе напоменутијех пјесама разабере, како си је те ствари фантазија нашега народа сликала. Мени је овдје до тога, да изнесем на видјело историјски извор народнога приповиједања — то јест, да докажем, што се до сада више слутило него ли знало, да се је апокрифна легенда хожденије Богородице по моукамь, којој се до селе већ у рукопису XIII вијека траг нашао, збиља и у нас сачувала“.

Тако говори о овоме чланку В. Јагић у књизи Prilozi k historiji književnosti naroda hrvatskoga i srb-

skoga. Zagreb 1868, стр. 45. Чланак се налази и у српским рукописима (од којих је један штампао Тихонравов у своме зборнику), и у глагољским, од којих је један В. Јагић штампао на истом месту у поменутој књизи. На послетку упућујемо читаоца на чланке о истом предмету у овој књизи, под бр. 9 на стр. 510, и под бр. 10 на стр. 514, по том под δ на стр. 566.

Одломак, који се овде штампа, узет је из поменутога Јагићева издања. Он се штампа нарочито, да се покаже, колико је у свему једнака западна глагољашка књижевност са својом сестром ћириловском на истоку. У овога издања мислим да ваља сматрати једнаким са оу осталих ћирилиских транскрипција.

И пресѣтаѣ молитвоу твораше за грѣшнике и рече ка ар'хистратигу Миховилоу: повѣки ми вса ѣже соут' на небѣси и на зем'ли. И рече ѥи ар'хистратиг' Михаил': пресветаѣ, аз' ти повѣм' вса.

И рече пресветаѣ: колико ест' мук', идѣже мучить' се род' человѣчаски? И рече ар'хистратиг' Михаил': пресветаѣ, аз' ти исповѣм' вса.

Тагда заповѣдѣ ан'ѣелом' Михаил', и от'крише адь пакла, и зину, и видѣв'ши пресветаѣ мучими народ', моужи и жен', и плач' вели, и рече Богородица к врхан'ѣелу Миховилу: кто сут' си и каци им' грѣси сут'? И рече Миховил': си сут' не вѣровали ва от'ца и сина и светаго доуха, да того ради тако мучет' се.

И видѣ Мариѣ на ином' мѣстѣ т'моу велику и впроси ар'хистратига Михаила: ч'то есть т'ма сиѣ и кто ест', ки се муче в' нѣи? И рече ан'ѣел': многие доуше лежет' ва т'мѣ тои. И рече Мариѣ: да вазмѣт' се т'ма сиѣ, да вию муку сию. И рече Миховил: не ваз'можно ест' пресветаѣ муки сие видѣти тебѣ. Ан'ѣели же стрѣгуще рѣше: та мука запечашена ест' нам' от невидимаго от'ца открити, да не видет' свѣта, докле придет' син' твои благословени, свате се седмерицею паче сл'нца.

Сажали се пресветои Госпои и взведши очи свои на небо и рече: ва име от'ца и сина и духа света, да вазмет' се т'ма сиѣ, да вию муку сию. И взет' се т'ма и покри 7 небес', лежаше ту множаство мужи и жен', и плач' вели и вапаи исхоѣше. И видевши пресветаѣ и прослзи се и рече: ч'то садѣ дѣете, небози, како се есте садѣ оврѣли? Не бѣ же гласа ни слишаниѣ от' мучимих'. Рѣше ан'ѣели стрѣгущеи: по что к пресветои Госпи не говорите? Тогда рѣше мучими: от вѣка нѣсмо видѣли свѣта и не можемо зрѣти горѣ, (и) лежаше смола врущa на них'. И видѣв'ши пресветаѣ и прослзи се, и паки рѣше к нѣи мучими: присно дѣво Марие, син' твои благословени не приде к нам' ни Аврам' прадѣд', ни Иван кр'ститител', ни Павал' апостол' не ѣви се нам': а ти пресветаѣ, како упрашаеши нас'?

Тогда рече Мариѣ к ан'ѣлу Михаилу: кто сут' си и каци им' грѣси сут'? И рече Миховил': пресветаѣ си сут' невѣровали в свету троицу и тебѣ, Богородице, не прославили сут' ѣко от тебѣ роди се син' твои, Господь наш' Исус' Христос'. И рече пресветаѣ: о убози, чему тако преластите се? Не вѣсте ли, ѣко за име мое всака твар' мучит' се? И рек'ши сие пресветаѣ, и паки паде на них' онае т'ма, ка бѣше испрва била на них'.

И рече к' неи ар'хистратиг' Миховил': камо хощеши, на запад' ли изити или на полу д'не? И рече пресветаѣ: на полу д'не.

И приступише херофими и шерафими и 4 ста ан'ѣлов' и взнесоше Госпою на полу д'не, от'нудѣже исхоѣше рѣка ог'нена, и стоѣше в нѣи народ' мног', мужи и жен', нѣки до паса, нѣки до прси, дрогзи до браде, другзи до врха.

Видѣвши же пресветаѣ вздахну и впроси ар'хистратига Миховила: кто сут' си, ки су до паса ва огни? И рече Миховил' архан'(ѣл'): си сут' от'чину и материноу клетвоу приели, да того ради мучет' се тако. И рече пресветаѣ: а си кто сут' до прси ва огни? И рече Миховил': си сут' своими ботром' злаѣ словеса глаголали и в блудѣ осквернише се, и того ради мучет' се тако. И рече пресветаѣ Мариѣ: а си кто сут' стоеще

до вне ва огни? И рече ан'ѣл': си сут' месо человѣчаско ѣли. И рече Маринѣ: є ли достоино ести месо человѣчаско? И рече Миховил': слиши, госпоѕ Марие, аз' ти исповѣм' вса: си сут', пресветаѣ, в чревѣ носивше чеда своѣ и помѣтаху є псом' в снѣдѣние, брат' брата на смрт' преда и от'ц' чедо предь цари и пред' кнези ведони будут' и семр'ти предаше и мучет се тако. И рече Маринѣ: а си кто сут' до врха стоеще ва ог'ни? И рече Миховил': си сут', иже частни криж' држеще глаголаху: тако ми сила крижа егоже ан'ѣли трепещут', а человѣци др'жеще клнут' се им', егоже не свѣдѣт' си видет' послушающее. Того ради мучет' се тако.

И видѣ пресветаѣ на ином' местѣ человѣка висеща за нозѣ и чр'ви га ѣдѣху, и проси пресветаѣ Маринѣ: кто сут' си, и каци им' сут' грѣси? И рече ан'ѣл': си сут' вземлюще лих'ву от богатства своего и от злата, и того ради мучет' се тако.

И паки видѣ пресветаѣ жену висещу за уши, и впроси пресветаѣ Михаилова: каѣ ест' сиѣ и каков' грѣх' имат'? И рече ан'ѣл': сиѣ ест' многие душе осквернила, и того ради мучит' се тако. И прослзи се Госпоѣ и рече: добро би се человѣку сѣму и не родити.

И рече ар'хистратиг': единако, пресветаѣ, нѣси видѣла великих' мук'. И рече пресветаѣ: изидѣмо, да видимо велике муке. И рече Миховил': камо хощемо, да изидем'? И рече Маринѣ: изидем' на западь. И приступише херофими и шерафими и 400 ан'ѣл' и взнесоше Госпоу на запад'. И видѣ пресветаѣ облак' простр' и по срѣдѣ его одри огнени, и на них' лежаше народ' мног', мужи и жен', и змие лежаху на них и пламен' огнени покдаше є ѣко и трст' книжника на одрѣх'.

Видѣвши ѣ пресветаѣ и впроси Михаила ар'хан'ѣла: кто сут' си и каци им' грѣси сут'? И рече Михаил': си сут' невстаѣли на ютрню в светуу недѣлю, того ради мучет' се тако. И рече Миховил': слиши, госпоѕ Марие, ако се коми зажге хис' в четири нугли и обидет' (и) оган', и не может' избѣгнути, не имат' грѣха.

И видѣ пресветаѣ Маринѣ на ином' мѣстѣ стол' огнен' и сѣдѣху на нем' мужи и жени, горуще на них'. И рече Маринѣ

Миховилу: кто си сут' и каци им' грѣси сут'? И рече Миховил': си сут' не встаѣли попом, егда гредѣху в свету цр'кав' и того ради мучет се тако.

И видѣ Марiѣ на ином' мѣстѣ стуб' желѣзан', и имѣше на крилѣх' вѣтвиѣ удице, и на нем' висѣше много мужи и жен', в'си за езики. И видѣв'ши Богородица и прослзи се и проси Михаила: кто си есу, и каци им' грѣси сут'? И рече Миховил': си сут' неродници и клевет'ници, иже сут' разлучили брата од брата, и того ради мучет' се тако. И рече Марiѣ: како может' разлучити брата от' брата? И рече Миховил': слиши, пресветаѣ, аще кто хощет' оть поганин' крстити се, и рече в крстѣнѣх' слово сице не к саздaнию души, та е скверноѣдац' и поганин', они же в'сумнѣше се, не примут' кр'щениѣ: то ест' разлучен' брат' от' брата, и того ради мучет' се тако.

И видѣ пресветаѣ Марiѣ на ином' мѣстѣ человѣка висеща за 20 нохат', и кри иж-него исхоѣ(ше) и език ему бѣ свѣзан' каменем' и не можаше рещи: Господи, помилуи ме. И помоли се Господу Богу глаголющи: Господи Боже, повели, да человѣку сѣму раздрѣшит' (се) език' его. И по молитвѣ приде ан'ѣел', иже над' ту муку бѣше, и раздрѣши език' ему.

И в'проси пресветаѣ Миховила: кто ест' са убоги имѣе сию муку? И рече ан'ѣел' Миховил': се есть' црѣк'вѣнак', не творѣ воле божие, на износе црѣквѣно благо, и говораше: аз' црѣквѣ работаю, и от црѣквѣнаго да се храню. И рече Марiѣ: ѣкоже ест' створил', тако да и примет'. И паки свезаше се уста его.

6.

ИЗ ПРИЧЕ О ТРОЈАНСКОМ РАТУ.

Прича о тројанском рату била је један од најомиљенијих предмета старога времена и средњих векова не само по песмама Омировим, него и по другим причама, које су се преписивањем и превођењем раширила по целој Јевропи. И међу словенске народе, у којих је кроз средње векове стари словенски језик књижевни био, дошла је она доста рано, ма да се, нарочито ради имена која латинским обликом живо указују на некакав западни извор, не може сад знати из кога извора. Најстарији у источних Словена познати облик јесте овај, који се налази уз познати превод Манасијине хронике, који је у половини XIV века преведен. Један текст, од најстаријих, по познатом ватиканском рукопису Манасијине хронике, писан за Бугаре, издао је Миклошић у Starinama III. Руске преписе описивали су и саопштавали А. Востоков, А. Н. Пипин и др. У рукописима глагољашким наишао је В. Јагић већ на два преписа те приче, те је из једнога у Primjerima II, 180 саопштио одломак, а други је у Prilozima k historiji književnosti naroda hrvatskoga i srbskoga стр. 57 и д. у целини саопштио још пре онога издања Миклошићева. Није ми за сад познато, да има и српски препис ове приче, али држим, да је доиста била позната, пошто је ово једна врста дела, а може бити и посао преводника једнога времена, са причом о Александру, која је у нас тако добро била позната.

Одломци, који се ниже саопштавају, узети су из напред поменутих Јагићевих „Priloga.

α.

И пусти Приѣмуш' крал' Иарижа Александра, и отринў се плав' по морў в Грке, и приста под' двор' Менелаўша цара. И изиде проти нему Менелаўш' цар', и видѣ га доброумна и рече: гдо си ти? Отговори: ѣ есам' Париж' Александар', син' Приѣмуша крала; пришал' сам' к тебѣ, да ти служў нѣ на златѣ ни на ниед'ном' блазѣ, да ощў видѣти, ко е почтен'е в' твоем' дворѣ и ка двор'шина. И ѣм' га Менелаўш' за рўкў, и веде га в полачў к жене своеи, и ѣдѣхў вси в купѣ при столѣ. И Париж' пролиѣв' чрвена вина на ўбрўс' бѣл' и ним' писаше по ўбрусе сико: госпое Єлена царице, люби ме, и ѣ те люблю. Царица разўмѣше книгў, а Менелаўш' нѣ.

И по том' нѣки дан' призва Єлена царица Парижа Александра и рече му: остави то сил'но охол'ство от мене. За-ч' ако то извѣ мои господин' Менелаўш' цар', хоще те ўморити срамот'ну смрт'ю и недостоину, и отлучи дўшў твою от кости. И рече Парнж'. Александр': госпое царице, моеи служ'бѣ сўен'е ино бѣ развѣ ко ти писах'. И не придох' служити на блазѣ, аре имам' сил'но злато в' еднои полачи троискои, век'ше нере е ў в'сѣм' грчском' ўрсазѣ. И да би, госпое, видѣла ти троиске витези, не би рекла, да сў витези, да рекла би, да владике сў. И за то, госпое, хоцў приети и мўкў и веще волю дл'го мўчити живот' мои за толикў лѣпотў, нере да ми бў(де) на прѣч' смрт'. Єлена царица рече: Парижѳ Александре, не дѣм' те в кривинѣ, за-ч' ки годѣ би витез' видѣл' сикў лѣпотў, достоино му е тако говорити.

По том' тўд'е приде лист' Менелаўшў царў: от' тебѣ се отвржe пажиски град и ўрсаг' иклански. И тўд'е заповѣда Менелаўш' цар' воиску по всѣх' градѣх' поити на Багаржию. И слиша то Париж', како Менелаўш' гре на воиску, ўчини се немоцан. И посла к нему Менелаўш' цар', да иде с ним' Париж' на воиску. И рече Париж': немоцан' сам', господине, да ако ми бў(де) милост' от' вишних' богов' и взмогў, за тобў поидў.

И поиде Менелаүш' на воиску са всѣми гр'чкѣми үри. И по том' трети дан' поиде госпа Єлена пред' понѣстрү с госпоѣми гр'чкѣми играт'. И прѣи госпоѣ играхү тан'ца. И видѣ є Париж' Алексаидар' и рече юнаком' своим': привѣзитѣ ми плав' ближе, и када бүдѣ близү, даитѣ ми видѣти. И нега юнак' подвигну нега злати хелам'. И видѣ то Париж' Алѣксандар', тѣче и үм'ча Єлену царицү ис-тан'ца в плав', и отрину се по морү ш ню, и приста под Трою. И изидѣ проти нему от'ц' его Приѣмүш' крал', а братие его ни един не изидѣ, за-ч' видѣхү, колика се хоще кров' пролѣти скозѣ Єлену царицү.

По том' принесе тѣчац' листь за Менелаүшем' в Пагажию: үмча Париж Алексаидар' Єлену царицү, а то ти є лист'. И Менелаүш' врати се с Пагажие, и заповѣда воиску всем' Гроком', да идүт' под Трою. И савкупи се силна воиска. И наипрво придѣ Аѣкш' Телемониш с' 30 корабли, и бѣше всех' корабал' осам' сат'.

И тада бѣше в Грцѣх' 1 мүдар' човѣкь, именем' Үрикшеш' Лартѣшевиц'. И он', слиша, како 2 цара греста под Трою, Менелаүш' и Гаменон', и үчини Үрикшеш' себѣ манена, пѣсак' ораше а сол' сѣше. То чинаше, да би не пошал' под Трою. И слиша то Палимидѣж' и рече царема: за исто Үрикшеш' мүдар' човѣкь есть: тѣм' се изнемле, да би се не причестил' троискои кови. К нега є 1 син' кому є 7 лѣт', и ѣмше врзѣте га пред чртало. И посласта цара Ѣкаша Телемоница: ѣми сина Үрикшева, и шад' положи его пред' чрталом'. И встави Үрикшеш' воли, и үхити и Аѣкш' (Үрикшеша), и вед(є) га к царема, и отрину голие по морү.

И присташе к отоку именем Авлида Єм'броикь. И ту бѣше кошүта Пелеше госпоѣ, и үбише ю витези Агаменови не ведүще. И слиша то Палеш' госпаа, вила морска, и расрди се моцно, и пүсти влне по мори, да не үстаѣхү за нѣколико дни. И стахү плави не могүще симо ни тамо. И призваста оба цара Калкаша попү и рекоста: каи сү се бози наши расср'дили на нас', да вл'не сие не оте үтишати? Повѣки нама, аре погибамо в том' отоцѣ. И рече Кал'каш поп': үбили сү твои витези кошүту Палеше госпе, и расрдила се є, и ниедними молитвами не могү

є ѹмолити, докле не припелаю сѣмо твое х'ѡери за кошѹтѹ, и ѹбиемо ю.

И бѣ царь веле срдит', и ниедан' витез' не с'мѣ му ниѣе опоменѹти. И приде к' царѹ Ѵрикшеш' Лартешевиѣ', премѹдри ѹрь трациски, и рече: Ѧмананоне, остави свои гнев' и ср'дѹ, али х'ѡеш' да ѹмрѣш' ти и твои брат', котерѣмѹ си овѣцал' част' обрѣсти а срамотѹ оставити. Ѧко не приведеш' симо х'ѡере твое и не ѹбиемо є за кошѹтѹ, тадаи си ѹчинил' себѣ смр'т', и брату твоемѹ и много гр'чкѣм' ѹром', и мнозѣм' гр'ч-кѣм' госпам' в'довство. Ѧ цар' се покори Ѵрикшешевим' рѣчем и посла Ѵрикшеша опет' в Грке: Клитимешаи, царице госпое, посла ме Ѧгаменон' цар', даи ми х'ѡер' твою, образом' прелипѹ Цвенѹажию. И рече царица: ки є то разѹм', да биχ' ѣ дала мою х'шер' под Трою? И рече Ѵрикшеш' царици: госпое, смирисмо се и ощемо дати твою х'ѡер' за Певуша Приѣмѹшевиѣа, вратили сѹ Ѥлену царицу прѣз р'ванѣ. И бѣ госпоѣ весела, и да му ѡер' свою и приведе ю Ѵрикшеш' в' отоκ' к царѹ. И ки ю дан' χотѣχѹ ѹбити, тѹ ноѡ' ѣви се Ѧменону царѹ ѹ снѣ Палеш' госпа, рекѹѡи: не ѹбите ми є, да оставѣте ми ю живѹ в том' отокѣ', вѹдѹ ѥи милостива, и ѹчиню χижѹ ноѝ. И ондѣ ю опоив'ши оставише спеѡѹ, и плави се отринѹше и присташе к сичиискѣм' брѣгом'. И он'де оставише корабле, а сами се сѹнѹше под Трою на рваню.

β.

И меи тѣм' премог' Ѧгеменон' цар', и взе силѹ х'ѡер' Рижеѹшѹ попѹ, Крижеидѹ госпѹ. И бѣше Крижеуш' бога Пѣбуша син' и расср'ди се Пебуш' богь, и пусти в' грчкѹ воискѹ велик' недуг', и всаки дан' ѹмираχѹ мнози витези. И призва Ѧменон' цар' Калкаша попѹ, и рече: за-ч' та помор' бѣ в' гр'чкои воискѣ? И рече Калкаш' поп': господине, не смѣм' ти повѣдати. И рече: ако ми не повѣш', сада си мртав'. И рече Кал'каш': взел' си х'ѡер' Крижеуша попѹ, и врни ю оцѹ ее, и докле є не врнеш', дотле не прѣстане та мор'. И тѹд'е ю врати оцѹ ее. И пришад' Ѧгаменон' на стан' Ѧцѣлишев', и взе нега хот'ницѹ. И пришад' Ѧцѣлиш' и χте га ѹбити (Ѧгаменона), и още не тѣ.

И сѣдѣше у шаторѣ своем' и гудѣше в гусли, а не тѣше ити на рваню.

И извѣдѣ то Ектор' крал', како Ацѣлиш' не ще на рваню, и всаки дан' из'ещуе и чинаше велику смрт' у грчкои воискѣ. И посласта оба цара Урикшеша просит' Ацѣлиша, да би вазам', оруж'е и пошал' проти Ектору кралю. И пришад' к' нему Урикшеш' и рече: господине Ацѣлиш', ваз'ми оруж'е и иди проти Ектору кралю, ослободи крв' племеие твоего. Ацѣлиш' му не отговори ниште. И рече Брижида госпа: Именоне царе, ѣ брже могу напросити Ацѣлиша, нере Урикшеш'. И пришадши Брижида госпа и рече: господине Ацѣлиш', прими оруж'е и иди проти Ектору кралю, ослободи крв' племене твоего. Ацѣлиш' и нои не отговори. И приде Протоколош' Доичиц' и рече: Ацѣлиш' господине, прими оруж'е и пои проти Ектору кралю, и ослободи крв' племене твоего. Яко ли ти не-ц', дан ми твое оруж'е, еда како твоим' гласом' противлю Ектору кралю.

И да му Ацѣлиш' свое оруж'е и фарижа своега, и рече му: вари се. не иди проти Ектору кралю; ако идеш', не оц' се вратити. И оборужив' се Протоколош', и вседѣ на фарижа, и взе Ацѣлишево знамение. И видѣц' Троѣне знамение Ацѣлишево, и бѣжаху како овце прѣд влком', и учини велику смрт' в троискѣх' людѣх'. И обрати се к нему Ектор' крал' и рече: каи пуѣш' ове люди како овцѣ? Обрати се ка мнѣ, ѣ сам' Ектор' крал', троиска дѣсница. Яко ме побиеш', тѣбѣ буду отворена вса троиска врата. Я он' мисли, како би побѣгал', да би погубил' глас' Ацѣлишев'. И обрну се к нему Ектор' крал', и прободѣ га, и привеза га к' нега кона репу, и влачаше по Трои.

И приде глас' ка Ацѣлишу, глаголе: уби Ектор' крал' Проколуша Доичица твоего и вели бѣ Ацѣлиш' жалостан', и намрци се. И посла к' Ектору кралю глаголе: взнеси се, мнѣл' си, да си мене убил', каи си убил' мега драгога брата Протоколуша, и взел' си на нем' мое оруж'е: ти е имаш' платити. Еѣш' ка ста два дѣтица едан' сасац' саснула, еста си брата, и още едан' другога жаловати. И посла к своеи матере, именем Тетиши, глаголе: госпое, дан мн таково оруж'е, каково си ми

вила и прво дала, убил' ми є Ектор' мога драга брата Протоколуша: ако га не даш', ти си крива в моєи крви и смрти; каково коли оруж'є наиду, иду проти Ектору. Я она туд'є иде в єдну гору к' Ел'канушу ковачу, при ком' бѣше три ста д'ѣвлов', ки га учаху ковати, и она му обѣща вѣле злата. И учини ей оруж'є добро, а она є посла Яцѣлишу у воиску.

И в ту ноць' виде сан'ю жена Екторова госпа Яндропа, да изиди ис Трое медвѣд' а из грчке воиске прасац', и пресѣче прасац' медвѣда. И иде Яндропа к Прѣмушу кралю и рече: ако даш' ити у рваню Ектору, не приде жив'. И уставлаше га Прѣмуш', и не може га уставити. Отправлающ' се Ектору, госпое простираху крзна своѣ пред нега фарижа. Я жена его облѣче се в чрно руxо, и рече Ектор ноі: каи си взела колудриче руxо? Я она рече: ако идѣш' у р'ваню, не-ц' ме ка ином' наити и видѣти. И простираше кр'зно висер'но Ектору пред' варижа, како би не шал' у р'ваню. Я Ектор' се обрнув' по кр'знѣ, и иде на р'ваню и учини велику смрт' в грчкои воискѣ, и свою руку учини до 7 сат' мртвацев' и уби 6 грчкѣx' уров'. И бѣше сургал' с-кона Деомедежа Детеушѣвица, и видѣ на нем' свѣтло оружие, писано златом', и погнув' се дераше га. И видѣ га Яцѣлиш', и ближе припад' и проводе Ектора крала, и рече га привезати к нега кона репу, и повлѣче га в грчки стан', и положи га в крилѣ шатора свога.

Извѣдѣ то Прѣмуш' вечер' и идѣ в грчки стан', ище Яцѣлишева шатора, и наиде га: и бѣxу страже поуснуле, и угледа Ектора мр'тва. И паки приде к постели Яцѣлишеве и зачє гибати Яцѣлишем', глаголе: Яцѣлиш', о Яцѣлишу господие! Рече Яцѣлиш': гдо еси ти? Я он' рече: ѣ сам' Прѣмуш' отац' Екторов'. Рече Яцѣлиш': ако си ти Прѣмуш', ѣ сам' мртав'. Рече Прѣмуш': тогаи ми Богъ не даи, господане Яцѣлишу, да биx' ѣ спеща витеза убил'. Пришал' сам', ако ми даш' мега сина на откуп', дам' ти три онолике стлпе злата. И рече Яцѣлиш': не такмо на откуп', да даи ми вѣру и ошу га на мом' рамени донести и тебѣ дати на троискѣx' вратѣx'. И донесе га Яцѣлиш', и да га Прѣмушу кралю.

И по том' посла Прѣкмуш' к Ѧцѣлишу, глаголе: Ѧцѣлиш' господине, иди от Трое и не чини ме веще рвати, и приди ка м'нѣ в' цркав' Пѣвуша бога, и ондѣ ми присези: и ѣ ошу тебѣ. И дам ти хщер' мою Проликшену госпу. И поиде Ѧцѣлиш' в Трою. И слиша то Париж' и скри се в таином' олтарѣ. И в'лѣз' Ѧцѣлиш', и поклекну пред' олтаром' в' црквѣ, и вздвиг рущѣ к' богу и рече: боже, клне се тебѣ Ѧцѣлиш', како веще не р'ю Прѣкмуша крала. И удури га Париж' стрѣлу ѣдовиту в пету, и не приспѣше витези, и душа му спаде. И видѣ то Прѣкмуш' крал' и бѣ веле жалостан', ар' му вѣру зломи. И сне ш' нега оружие и да е в грчку воиску царема, глаголе: то вама е оруж'е его; ако ошета, дамо вам' и тело нега.

И бѣше жалостни и вса грчка воиска по Ѧцѣлишѣ, и поручише в Трою: из'жгѣте тѣло его, и попел' всиплите в' едан' крчиж'ц злат'. Ѧ они га даше ва воиску, и справи се вса грчка воиска и жаловаху га глаголюште: о господине воже, ки бѣше ваоружил' Ѧцѣлиша, до не бѣ 1 мал' крчиж'ц' нега попелом' пун', кому бѣше глас' наплнен' свѣту доволе. О сила и слово Ѧцѣлишево, колико в мал' грчиг' влѣзе! О Пелеуше оче нега, ки велику част' имѣше от нега, а сада велику жалост': за-ч' гдо би не видѣл', ке силе е Ѧцѣш' бил', на нега би оруж'и познал', от' кога оруж'ѣ вси господичици мл'че, не смѣюще га просити, развѣ 2, ка встаста за не се прѣти. Єдно е Ѵрикшеш' Дартешевиц' а друго Ѧѣкш' Телемониц'.

7.

ИЗ ЗАКОНИКА ВИНОДОЛСКОГ.

Законик опћине (жупе, округа) Винодола, која се налази у приморју међу Сењем и Ријеком, јесте један од најдрагоценијих споменика правнога народног живота у нашем народу већ и по старини својој. Састављен је 1280 г., али је до данас сачуван у глагољском препису из XIV и XV века, који је у Kolu III 1843 издао А. Мажуранић латиницом. Одломак један у свом препису глагољицом издао је В. Јагић у Primjerima II, којим смо се и ми послужили. У овоме препису ћирилицом ђ је транскрибовано словом ј а щ словом ћ, јер је глагољски писац слова у тој вредности узимао.

Ѣ҃ име божие амен. Лет господних .чсо. (1280) .з. индицио право дань .є. месеца јенвара. — Ѣ҃ врѣме крала Ладислава, преславнога крала оугрскога, кралевства нега лето .є. на десет. Ѣ҃ вриме оубо великих моужи господе Федрига, Ивана, Левнарда, Доуима, Бартола и Кида крчких винодолскихъ и модроушких кнези. Оу Новом градоу, пред образом тога истога кнеза Леонарда згора именована, исбраше се од всакога града винодолскога не все стариши на вкоупь, на ке внахоу да се боле споминахоу в законих своих отац и од своих дед,ча бихоу слишали, и ним наредише и оуказаше тесним законом, да би все добре старе искоушене законе оу Винодол чинити положити в писма, од ких би се могли споменути, или слишати од своих отац и дед згора речених; тако од сада наприд могоу се оулећи блоуења те ричи, и них дица, вриме ко приде, да нимаю примисалѣ в тих законих.

Ошће ако би ки роубани на поути или гди инди, да плати кнезоу либар .ж. И ошће ки би в градоу храм разбил в ноћи, вола ако би оукрал оу нем, тер ако би гдо клицал помаганте, платит има кнезоу либар .л. Капиоућ оубо помаганте есоу веровани, ако рекоу с ротоу да есоу онога злотворца познали, ништар мане ако нић онде клицано, нима платит него солдини .к., тер шкодоу како и више изречено; и ако тоу хоудобоу ва дне оучини, нии држан платит не веће солдини .к., ако се може показати по верованоу сведокоу. Ошће ако нигдо в ноћи је оукрал в осикоу ники скот, вола на гоумноу жито, вола ва оулници, в мести гди се сховаю пчеле, мед — такое плати кнезоу либар .л. ако ест онде клич бил помагаи; а ва дне солдини .к. и такое в ноћи, ако нић онде бил вапаи, и шкодоу доуплоу како и писано и клич е вероваи. Ако боуде пред двором од сили пра вола од дадби сврхоу ке боудоу ричи, и парац нима свидочаства зверхоу кривца, и поусти се на ротоу од роубанћ, има кривац присећ само .и. тер .д., и от татби именовани сверхоу само .ві. ако су в тои татби шкодни и ако онде је клицан помагаи. И ошће од тадбе од мошоуне и од жита пожганиа ко стоји на полји и од сена взета и на стогоу в ноћи од тога оучинена има се одприсећи самошест, и нима имити одговорника тат през воле двора; ниште мание он, ки присећи има, наиди поротнике како боле може, и ако их не може имити. присези он сам вола они толико крат присећи имијоу. Ошће ако ки силоу оучини в пристанишћоу винодолском, платити има кнезоу либар педесет. Ако тадбоу онде оучини, плаћа либар .иг.; ако сведоци онде нисоу, има присећи ки таи само .ві., а то ако се оучини тако в ноћи тако ва дне. И ошће ако ки приме никога згоника тога кнезжтва, вола ако би им јисти или пити или иноу коу помоћ вола свет, платит има кнезоу либар .л.

И ошће добра една жена и добра гласа помакнена за свидочаство ако ни веће сведоки, верована е од жени к жени тако од псости ѣзика како од биенћ и од раненћ. И ошће ниедан сведок помакнен за свидока нима свидочити, ако нић прво питан од пристава; а ки то оучини, плати кнезоу .к. солдини, а ономоу остани, комоу боуди видити да моу шкоди нега сведо-

частво, всоу шкодоу коу би онде приел. Ошће ниедан не море помакноути свое жене за свидочаство себи, од ниедне ричи ни моу верована.

Ошће од биенѣ, раненѣ и од стоученѣ мејоу кмети ниј банд, него солдини .к. ке кривац има платити кнезоу, а ономоу ки боуде биен .б. брава тер ликаријоу; а то такое од сатника и грашћика и боусовића, ки всих есоут под закон и под правдоу кметскоу, а не от слоужабники, и по законоу кметћскомоу соудет се, и ним е за оуражене задоволе оучинено.

И ошће ако би ки оубил од подкнежинов или од слоуг од обители коућне господина кнеза од пермаров, тер би оушал и не могал се ети, да кнез вазме враждоу, то е заговор врнези каков и колик боуде отил зверх племене злотворца колико за половицоу, зач племе ни држано нере од пол а злочинац дроуги пол; да ако се ѣме та злотворац, и нега има та исти кнез или ники место него оучинити когоди машћени боуде хотил, а нега племе нишће се не обсоуюе. Ошће ако би ки убил никога кмета или од рода кмет, да би се не могал ѣти, впади в осоуд либар .р. ближикам, онога града, ки е оубиен, опћини либри .б. Од тих либар .р. има имити дитца оубиенога, ако има дитцоу, имаю имит половицоу, а дроуги пол нега ближики; та осоуд кривац плати, ако оубигне, имајоу нега ближике осоуд платит пол, а пол нега реди, ако е има; да ако се ѣти море прид нер се вражба плати, вола ако е оучинена направа, боуди од нега машћени, а нега ближики боудите прости. Ошће хћере ке соу остале по смерти очини и материни или сини, ако нисоу остали брати тим хћерам, имаю се аредидати или оставити тим хћерам благо отчино и материно, чинећи всоу слоужбоу оноу коу есоу имили слоужити двороу отци и матери них, и такое ако би сини остали и оумерли брез реда.

8.

ИЗ ЗАКОНИКА ГРЧКОГА.

Статут острва Крка (Veglia) састављен је и написан године 1388, па је после, 1470, 1483, 1526 допуњаван, и допуне су у првашњи законик уписиване. Издан је у целини у Arkivu za povjestnicu jugoslavensku II, али без довољне критичности. В. Јагић у Primjerima II, 176 издао је одломак, којим се и ми овде служимо.

Капитоуль за свою тад'боу коу би нашаль оукраденоу.

Още ако би нѣки нашьль свою тад'боу, ка би моу оук'радена а тать не би затаиль, имеи платить како є з'гора, и имеи се писати за тата. Ѩко би зататаѣль, а гос'подар' би могаль провати трими сведоки в' градѣ, а д'вѣма ванѣ з' града ко да нѣма ни єдинь гость, тѣми с'ведокми провав'ши има се пос'тавити на моукоу и има се моучити, како боуде видѣти соуд'цемь; ако се не би одьдаль, има бити прость. Още по с'ведоцѣхь али по иномь рачоунѣ, ако господарь не боуде моћи видѣти свою ш'кодоу, тере би се соум'нель на никога тата, мози га ротити само .бі.; ако би не свршиль ротоу, ос'тани како згора є писано. Ѩко тат' би се могаль првичь молити, д'роугович' се не мози н' ако га посьведокоуе .а. с'ведокь, боуди пос'тавлень на моукоу, в'зда разоумѣюшь по првои тад'бѣ. По дроугои имѣи платити по доуплоу, по третои тад'бѣ имѣи бити обѣшень, не мози се с'коупити ни ед'нимь благомь. Ѩко по првоу тад'боу али по д'роугоу тать не би имель чимь пла-

тити, имеи моу се оусѣчи .а. оудь, а за третоу имѣи се обѣсити. Още ако нѣки гос'подарь би имель ш'кодоу от ованьь, да с'тарѣшина от с'тана имѣи присещи колико моу их ь е оук'радено, а гос'подарь потрдити онь трать, када боуде соудь з'дань. Още нам' е видити и хощемо; да соуд'ци ки есоу и ки боудоу имѣите имити поли себе в'зда до .г. добри моужи от вещa;[1] и ако боуде припелань тать на моукоу, имѣи бити он'дѣ сат'никь онога града поли соудац в Кр'коу, од коуда е тать, када га боудоу заминати, и пелати на моукоу. И в'зда с'ведоци имѣите бити от дов'ра гласа. И да с'ведоци не имѣите бити поведени на с'сведочас'твѣ, имѣите бити поведени от соудаць. И още тако Кр'чане како оточане есоу се оулагодили, да ниедньь нав'кирь ни ниедьнь ини чловѣкь не с'мѣ возити вань з отока ниеднога гос'та не имѣюць прощен'ѣ от соудаць онога мес'та коуд' би се имель повести, под' пеноу .бі. цзлза[2] ако боуде казань, и раздели се на чет'веро.

Капитоул' за град.

Счтмж. мисеца Июна д'ни .и. боудоуши соуд'ць и вищ'ници и к'мети пред цриквоу оучинише мею собоу, да када боуде градоу ка потриба вище имити мею собоу, да боуде звань вась п'л'к' по боусовищи, вели и мали. И да има то вище бити в' недилю з' маше, и ча би вище оучинило, да не море ниедьнь рещи протоу томоу.

Капитоуль: обрати опщини чловѣка за потрибоу.

Паки ако би ка потриба оп'щини, да боуде обрань .а. чловѣкь и колико их' боде триби, и да се нима з'ети ниедноу скоужоу; а ки би се з'емаль, плати .бі. ц'леза вищ'никь, и вани з' вища да има бити. Й тихь врнизь боудита .б. дела опщини а трети господи.

---

[1] Овде, а и иначе по гдегде, ваљало би чатати ш као ѣ.

[2] цклезь од склазь, име новца.

9.
СТАРА ПИСМА.

α.
Новоградци добивају парницу вођену против Брибирана око неких међа, 12 окт. 1309.

I. Kukuljević, Povjesni spomenici južnih Slavenah, Zagreb 1863, 2;
V. Jagić Primjeri II, 147.

Лет' господнихъ ѧчтз· мисеца Октовра на дан ·кі· би правда мею Брибирами и Новоградци, в' Новом, в' двороу господ'ском' на салоу, о мею и об завод. И довише Новоград'ци прѣд' кнезом Доуимом старешином. И да кнез Доуѣм' пристава на тоу правдоу згора реченоу, доброг' моужи; прво слоужавника свога Соутка, ·в. Соминоу, ·в. Доук'шана. И посла ихъ' кнез Доуѣм тихъ' истихъ' моужи згора писаних'. И поидоша ш ними из Брибира добри моужи и Новограѣне развидити мее, почаи'ши од Глбокога в' Бранишинь, в' срид'ни х'лмац, тре в' Гоудач, стазоу ка тече скози Меленикь, в' ржени долац', и ки поут' тече скози Боуков дол' мею Граброва кала в' Ѣтину сенокошоу, ки поут' гре з' Ѣтине сенокоше поли камикь в' Коуковачин, с Коуковачина мею роупице чрѣс' Брезовоу лоукоу, в' Машево. Машево е под' ними. И када одведоше мее, придоуши предь кнеза оби дви страни, повидише кнезоу, како соу оучинили завод' мею собоу. И слишеши кнез' ниχ' говорен'е, потврди имь приставе згора речене: да по ниедно вриме ка страна би здвигла правдоу за то дл'гован'е згора писано мею Новоградци и Брибирами, та плаща кнезоу ·р. златихъ, а страни ·р. златихъ.

Ми кнезь Доуѣм и старешина твердимо како више.
Ѣ Кашпар Брибиран н о. н.[1] писах право ѣко више.

β.

Амброз, парох добрињски, зида и дарује цркву св. Амброза у Добрињу, 8 нов. 1321.

I. Kukuljević Spomenici, 2; V. Jagić, Primjeri II. 143.

Ѣ име божие амен. .чтиа. на дан .s. Новембра, боудоуши в Добрини пред црк'воу светаго Амброза. Та дан би кр'шена цриква речена по господини бискоупи. И плован превд Амброзь ест чинил оузидат реченоу цркоу и керстит (и дотат) цриквоу своим благом. Ѐст ѣои[2] дал земле поупонин слободне оране и неоране, и пашица до земле, ка се зове ограда, и до земле кабалина, и до земле поникван'ске, и до земле кнеже, ке се зоноу влашке, и до земле бишкоупине, и до земле, ке се зоноу цести и до гачнога и до киринца и до козмел и до прасквенога. Ошце земле подкоуштни и до земле Доубоки и до хрестаевскии, ... и до земле Првади. Ѐико хоцоу да се има слоужити и чинити на дан светога Амброза и ютри дан год чинити мени и момоу оцоу Юрю и матери, и да има се оправити цркви поштене како є закон. По мои семрти да гре цриква всим моим парентам и капитоулоу добринскомоу ва вики. Ако би прешал се мој род, да гре капитоулоу. На то свидоци Домша сатник Рихтаревиц, и Оцмар и веште иниχ.

Из Роумин писац опцини добринске писах како слишах.

γ.

Кнез Бартол Франкапан назначује озаљским грађанима жировницу уз кмете своје у Миркову Пољу. 3 маја 1437.

I. Kukuljević, Spomenici 59.

Ми кнез' Бар'тол' Фран'капан', крч'ки, сен'ски, мод'роуш'ки и прочаѣ, на знан'е даемо: боудоуши оу нашем', градоу в Оз'лю, и придоше пред' нас' наши племенити поур'гари слобод'нога

[1] Нотар опћине новљанске.

[2] Читај j o j. У познијој глаголици, као што се види и из винодолскога закона, ђ се употребљава за j, јер тамошњи дијалекат нема ђ но само j.

тр'га нашега, тоужеіци се и повидаюіци нам' свое неволе и потриб'шине; не само сада, да и вещ' крат' тоужеіци се за свое потриб'шине, наивеіце за тис'ноіцю ис'пасиіца, киҳ' нимаю, а наивеіце жиров'но ис'пасиіце, кога нимаҳоу, за кое нас' пониз'ним' законом' прошаҳоу и слоуж'бе свое нам' препороучаҳоу, да бисмо к' ним' пригледали, како би оу напридак' били боли слоуге наше; и просеіци нас' да бисмо им' дали с' оноу стран' брода жиров'но ис'пасиіце, ко пристои нам' и нашим' кметом' оу Мир'ковоу полю. Ми видеіци ниҳ' вер'ност' ваз'дан' к нам' и к нашим' и к отомоу ми видеіци ниҳ' потриб'шиноу и подв'ноу прош'ню, и да би били оу напридак' боли слоуге наше, коу прош'ню оу напридак' оузесмо и тоу истоу лозоу и ис'пасиіце ним' дасмо, да оуживаю и радоую според' нашими кмети оу Мир'ковом' полю. На то наше дан'е посласмо нашега граіцака с Оз'л҃е Петра Боудиславиіца, да обаиде то наше дан'е циіца ме҃шов' околоуш'ниҳ'. Ко наше дан'е почине се од глав' Доуч'ного на никоу сред'ню драгоу, и тоу драгоу идоуіци на поут', полак' поута оу велики цер': на десно Бок'шина шип'ка, на ливо наше дан'е поур'гаром'; и тако од' цера идоуіци оу ракитов' грм', из' грма на поут' од' жрв'нове ҃ме: на десно Бок'шина шип'ка, на ливо наше дан'е поур'гаром'; обр'нов'ши се тим' поутем' к' соун'цоу заходоу, идоуіци право ним' до ме҃е краіциш'ке на ники крин'ски поут': на дес'но краіциш'ко, на ливо наше дан'е поур'гаром'; поутем' идоуіци Мар'тирча поток', и потоком' оу Коупоу. И то наше дан'е тако дасмо, да имаите според' нашими кмети оуживати и радовати како сами свое. И на то наше дан'е дасмо им' лист' наш' под' нашоу печат' навад'ноу здола висеіцоу. Писан' и дан' в' нашем' градоу Оз'лю, Ма҃ дан' .в. ҂чѵ҃ж.

δ.

Кнез Мартин Франкапан дарује цркви св. Марије на Црквеници једнога илаха, вименом Микулу, 11 априла 1468.

Iv. Kukuljević, Spomenici, 102.

Ми кнез' Мартин' Фран'капан', кнез' крчки, модроушки и прча҃, дамо на знан'е всим' и всакомоу, комоу се пристои

и пред кнх' образ' та наш' лист' приде како ми даровасмо цркви свете Марие на Цриквеници влаха по имени Микоулоу, ки влах' боудоуш' ва то вриме наш' особоини, кога ми дасмо цркви свете Марие на Цриквеници са всоу оноу слоужбоу. коу е он' нам' слоужил' боудоуш' на нашен слоужби. И да се в нега нигдор не имии пачати ни немоу старии бити него ти фратри, ки боудоу ва том' клоштри више именованом. Поли тога просимо всих' тих' ки боудоу по нас', нашоу брат'ю, да би их' в том' одржали и бранили; а нашим' офицѣлом', тим' заповидамо, ки соу сада и ки боудоу по них', да их имиите в том' одржати и бранити, лоубеци нашоу милос'т'. И на то им' дасмо та наш' лист' одтворен' под наш' печат'. Текоушти лет', в'жих' ,чумз. мисеца Априла дн' .кі. в Новом'.

РЕЧНИК.

А conj. ако: **АБѢША БО ПОЗНАЛИ**, стр. 49.

АБИЄ adv. скоро, већ.

АГЛАДЬКЬ на стр. 592 у лекарским записима. Нисам могао наћи шта је. Може бити да је писарска погрешка место чега другог.

АКРИДА subst. f. *ἀκρίς*, скакавац.

КСАГА, АКСАГЬ, АКСАЂЬ subst. f. m. *ἐξάγιον* exagium, мера за тежину, шести део унче.

АКЫ adv. **КАО**.

АЛЬДИЊА, subst. f. лађа.

АЛЬКАТИ, АЛЬЧОУ, АЛЬЧЕШИ, vb. гладовати, једноудити.

АЛЬЧЬБА subst. f. пост, једноуђење.

АЛЬЧЬНЬ adj. гладан, посник.

АНАЛОГИЊА subst. f. стр. 351 **НАЛОГИЊА** 421, *ἀναλογία*, нека врста глобе за одустанак од уговора, која се по одређеном сразмеру наплаћивала.

АПОМИРИЗМА, subst. f. на стр. 591 *απομύρωμα*, кушање осveћене водице.

АРАВОУНЬ subst. m. по смислу значи капара, реч је ваљда грчка.

АРЄ, АР' conj. у глагољашким споменицима, јер.

АРЄДИТАТИ vb. у винодолском закону, итал. ereditare наследити.

АРХИТРИКЛИНЬ subst. m. *ἀρχιτρίκλινος* најстарији за софром.

АЧЄ conj. *и* у значењу: што више.

АШТЄ conj. ако.

АЄРЬ subst. m. *ἀήρ* ваздух.

БАЛИН subst. m. лекар, чаровник.

БАНДЬ subst. m. срл. bandum, осуда, казна.

БЕЗГОДИЄ subst. n. невреме, недоба.

БЕЗГОДЬНЬ adj. од **БЕЗГОДИЄ**, у невреме, у недоба.

БЕЗЛѢТЬНЬ adj. без година, без старости.

БЕЗМЛЬВИЄ subst. n. ћутање.

БЕЗМЛЬВЬНЬ adj. миран, безгласан.

БЕЗМЛЬВЬСТВОВАТИ, -ОУЮ, -ОУЄШИ vb. у тишини и безгласности живети.

БЕЗОБРАЗИЄ subst. n. ругоба.

БЕЗОРЕКСИЄ subst. n. од *ὄρεξις* прохтев за јело, дакле оскудица тога прохтева.

бесновеснь adj. на стр. 396. По смислу очекивало би се **бесловеснь** на оном месту, а то значи: неразложит, без ума.

беспечалнь adj. безбрижан, без туге и жалости.

бесплътьнь adj. бестелесан.

бестоудиѥ subst. n. безстидност, безобраштина.

бесхарьнь adj. незахвалан, немилостив.

бесчиньнь adj. нередован.

бесчисльнь adj. безбројан.

бирьчии sub. m. извршник; који по пресудама судским продаје ствари.

благоговѣиньство subst. n. смиреност, смерност, побожност.

благолѣпиѥ subst. n. прикладност, окићеност, лепота.

благооухати, -хаю, хаѥши, vb. пријатно мирисати.

благъ adj. добар, користан.

блажити, -жоу, -жиши vb. благосиљати, опраштати свега злог.

блазнити, -жню, -зниши vb. наводити или навлачити на зло, варати, хулити.

блести, -доу, -деши vb. грешити, бунцати, блебетати.

ближика subst. f. рођак.

ближьникъ subst. m. рођак.

блъстѣти, блъштоу, блъстиши vb. сијати се.

блюдо subst. n. тањир. чинија.

блюсти, -доу, -деши vb. чувати, мотрити.

бо adv. јербо, јер.

боголѣпьнь adj. Богу прикладан, угодан.

богосварьникъ subst. m. онај који се с Богом бори, *θεομάχος*.

больши adj. comp. на стр. 479 русизам у значењу већи.

брань subst. f. бој.

брашьно subst. n. јестиво у опште.

брьниѥ, s. n. нечист.

брьня subst. f. штит.

брѣшти, -гоу, -жеши, vb. пазити, чувати.

боуи, adj. будаласт, луд.

боукварь, subst. m. књижевник.

боусовиць subst. m. у винодолском законику, општински чиновник.

боуѥсть, subst. f. смелост, распуштеност.

бытькъ subst. f. на стр. 403. у Немањиној дипломи по погрешном читању место **добытькъ**, које види. Упореди Даничића Рјечник под том речју.

бѣдрь adj. бадар, живахан.

бѣдрьнь adj. бадар, живахан.

бѣдѣниѥ subst. n. неспавање, бдење.

бѣхъ, на стр. 353 **на бѣхъ** (на бах) са свим.

бѣшиню adv. са свим.

вѣдити, -ждоу, -диши, vb. нагонити, обраћати.

вѣлъчьскъ adv. световни насупрот **чрьньчьскъ** духовни, калуђерски.

вѣлочьство subst. n. световност.

вѣсь, subst. m. демон, зли дух; **вѣси** у pl. безумље, беснило.

вѣсьноватн, -ноую, -ноуѥши vb. бесновати, чинити зла нагоном унутрашњег беса.

Варити, **-рю**, **-рѣши**, vb. претходити, срести, појмити, схватити, обузети.

василискъ subst. m. *βασίλισκος* врста гуштера, lacerta basilicus, Linn.

варѣти, **варати**, **-рѣю**, **-рѣѥши** vb. види **варити**.

велелѣпьнь, **вельлѣпьнь**, adj. величанствен.

вельможанинъ subst. m. великаш.

вестелеи subst. на стр. 143 значи лађаре, а облик речи ми је нејасан.

ветъхъ adj. стар.

веште adv. comp. више.

вешть, subst. f. ствар.

вина subst. f. узрок, окривљење, кривица.

виньнь adj. од **вина**, узрочни.

витати, **-лю**, **-лѥши** vb. становати, гостовати.

владалъць subst. m. управник, старешина; у Душанову законнку **владалъць градьскыи**.

владание subst. n. држава, властелинство. У Хрватској и данас *ладање*.

владыка subst. m. господар, владалац, управник; — жена рода властеоскога.

владычьскъ adj. од **владыка** у оба значења.

владычьствовати, **-воую** **-воуѥши** vb. владати, управљати.

владь subst. f. коса *κόμη* coma.

власвимисати, **-слю**, **-слѥши**, vb. *βλασφημεῖν* грдити, ружити, псовати.

власвимиа subst. f. *βλασφημία* грдња, поруга, псовка.

властель subst. m. заповедник, господар.

власъ s. m. длака, коса.

влахъ subst. m. човек племена романскога, по том чобанин.

влъна subst. f. вал, талас.

влъхва subst. f. на стр. 477 чини, мађије.

влъхвъ, **влъховъ** subst. m. чаровник, мађионик.

вльчьць subst. m. tribulus: нека врста *замка за ноге*; *бодљика*, бодљив коров (tribulus terrestris L.). Данас би то име гласило *вучац*.

вльшвение subst. n. чини, мађије.

волити, **-лю**, **-лиши** vb. хтети, с вољом се чему подврћи или се чега прихватити.

вошта subst. f. воће.

вражьда subst. f. непријатељство; глоба за убијство; глоба за убијство која постаје од општега јемства.

врачевание subst. n. лекарство, видарство.

врачевати, **-чоую**, **чоуѥши** vb. лечити, видати.

врачь subst. m. лекар, видар.

врьвь subst. f. врвца, узица.

врьтопь, **врьтъпь** subst. m. пећина, врт.

врьчь subst. m. суд, крчажић, бокал. Упореди место на стр. 304.

врѣтиште subst. m. вреће, торбица.

выспрь adv., **вьнспрь** на стр. 127, горе.

вьдроужати, **-лю**, **-лѥши**, или **вьдроузити**, **-жоу**, **-зиши** vb. утврдити, подићи, или наместити што гдегод.

вьдоушевити, -влю, -виши vb. оживити, с душом саставити. Види стр. 333.

вьждедати види **вьжедати**.

вьждел҃ти, -л҃кю, -л҃кіеши vb. пожелети.

вьжедати, -ждоу, -ждеши или **-даю, даіеши** vb. ожеднети.

вьжизаније subst. n. паљење, упаљивање.

вьзалькати, -альчоу, -альчеши vb. огладнети.

вьзбьноути, -ноу, -неши vb. пренути се, пробудити се.

вьзглаголати, -лю, -леши vb. проговорити.

вьзгласити, -шоу, -сиши vb. објавити, гласнути се, певати, позвати.

вьзграждати, -ждаю, -ждаеши, vb. подизати, тећи.

вьздание subst. n. накнада, награда, плата.

вьздьбноути, -ноу, -неши vb. пренути се, пробудити се.

вьзд҃кније subst. n. подигнуће (руку).

вьзд҃кти, -д҃кю, -д҃кіеши или **-деждоу, -дежди** vb. подићи, пружити (руке).

вьзискати, -иштоу, -иштеши или **-искаю, -искаіеши** vb. потражити, изискивати.

вьзненавид҃ти, -ждоу, -диши vb. омрзнути.

вьзражати, -жаю, -жаіеши vb. превртати, одбијати, обарати.

вьзридати, -даю, -даіеши vb. зајадиковати, затужити.

вьзоупи҃ти, -пию, -пиіеши vb. викнути, завикати.

вьлоучити, -чоу, -чиши vb. одредити, наћи.

вьзнезапоу adv. изненада.

вьнети, вьньмоу, вьньмеши, vb. чути, пазити, примити.

вьнимати, -аю, -аіеши vb. freq. од **вьнети**.

вьнити, -идоу, -идеши vb. ући.

вьноушити, -шоу, -шиши vb. чути.

вьньзити, -жоу, зиши или **вьньзноути, -ноу, -неши** vb. уденути, угнати, убости.

вьн҃коудоу или **вьн҃кюдоу** adv. с поља, ван.

вьпити, -пию, -пиіеши vb. викати.

вьпль subst. m. вика.

вьпрашати, -аю, -аіеши vb. питати, запиткивати.

вьпросити, -шоу, -сиши vb. питати.

вьсако adv. са свим, јамачно, у осталом.

вьсачьскь adj. васколик.

вьскоую adv. за што.

вьспит҃ти, -т҃кю, -т҃кіеши vb. отхранити, одгајити.

вьсполк҃ти сѧ, -лю се, **-лиши** се vb. успламтети.

вьсхлаштение subst. n. заузданост, устава.

вьсхытити, -штоу, -тиши vb. ограбити, отети; **вьсхытити сѧ** уздићи се, узнети се.

вьсхыштати, -штаю, -штаіеши vb. frequent. од **вьсхытити**.

вьсылати, -аю, -аеши vb. freq. од **вьсьлати** слати, пошиљати.

вьсь adj. вас, сав; — subst. f. село.

вьсьма adv. са свим.

вѣчисти, вѣчьтоу, вѣчьтеши vb. убрајати, прибројати, уврстити.

вѣдь subst. f. знање, мишљење, начин.

вѣдѣти, вѣмь и **вѣдѣ, вѣсн,** vb. знати, разумети.

вѣсть subst. f. глас, чувеност, проглашеност.

вѣтвь subst. f. грана.

вѣштати, -аю, -аѥши, и **вѣштавати, -ваю, -ваѥши** vb. говорити, казивати, објављивати, вењати.

вѣштаниѥ subst. n. реч, глас.

вѣтꙑ subst. f. грана, младица.

Гатати, -таю, -таѥши vb. нагађати, бајати.

гвоздь или **гвоздий** subst m клинац.

геѥна subst. f. *γέενα*, пакао.

глаголати, -лю, -лѥши vb. говорити.

глоумити сѧ, -млю сѧ, -миши сѧ vb. булазнити, спрдати се, исмевати; усхитити се.

гобьзь subst. m. плодност, изобиље.

говѣниѥ subst. n. смиреност, побожност.

говѣти, -вѣю, -вѣѥши vb. смерно, побожно живети, поштовати, угађати.

година subst. f. час, сахат, време.

годь subst. m. време.

годѣ adv. са глаголом **бꙑти**; угодно, повољно.

гои subst. m. мир.

гонезноути, -ноу, -неши vb. умаћи, избећи.

горе (**горіѥ**) subst. n. зло, мука, interj. тешко.

градѣникъ subst. m. у винод. зак., општински чиновник.

грести, гредоу, гредеши vb. долазити, ићи.

грозновиѥ subst. n. грожђе.

громъ subst. m. на стр. 479 тутњава, хука.

грьбь subst. m. леђа, грбина.

грьдꙑни, -ꙑ subst. f. охолост.

грьдь adj. охол, надут.

грьдѣниѥ, грьждениѥ subst. n. охолост, надутост.

грьныло, -лъ subst. пећ за топљење метала.

гоушьнькѥ subst. n. ћела на глави, природна или бријањем.

гоусꙗ subst. f. отмица, плен.

гоусарь subst. m. хајдук.

гоусити, -шоу, -сиши vb. отимати, пленити.

Даже conj. да и, и, пре, пре него; али се највише не преводи.

двигноути, -ноу, -неши vb. дићи, кренути.

двьрь subst. f. двар, врата.

декреть subst. m. decretum, одлука, наредба, пресуда.

дехвилы (или **-лн**) subst. m. на стр. 487 некакви већи судови вински.

дивь subst m. **дивьство** subst. n. чудо.

диоклизиа subst. f. *διάκλυσμα* испирање уста и руку.

дира subst. f. рупа, расцеп.

дишадима subst. f. *διάδημα*, тканица, којом су се цареви пре-

ко прсиjу и око појаса опасивали.

диꙗкъ subst. m. *διάκονος*, писар.

диѣтаксни subst. m. *διάταξις* edictum исказ, објава, наредба, на стр. 351 као да значи тестаменат.

добль adj. храбар, врстан, одличан, племенит.

доблѣствовати, -воую, -воуѣши vb. јуначки, храбро, врсно држати се.

доблѣствьнь adj. ср. **добль**.

добытиѥ (**-тѣ**) subst. n. корист, привреда, добит.

добытькъ subst. m. имање, стока.

довлити сѧ, -лю сѧ, -лиши сѧ vb. задовољавати се.

довлѣти, -влю, влѣши, или **-влѣю, -влѣѣши** verbum као и.

довлѣти, -лѣю, лѣѣши vb. достати, довољно бити.

довѣдѣти vb. дознати, сазнати.

додекаχалинь subst m. на стр. 603; *δώδεκα* је дванаест, а *χαλινός* отровни зуб змијин.

донелѣже conj. докле.

доньдеже conj. докле.

достодивьнь adj. према грчком *ἀξιοθαύμαστος* достојан дивљења.

достолѣпьнь adj. према грчком *ἀξιοπρεπής* изредан, врстан.

доχьторъ subst. m. јастук.

дочѣтати, -таю, -таѣши vb. дочекати.

драгъ adj. скупоцен, мио.

древлѣ adv. давно, некад.

дресель, дрехель adj. жалостан, тужан.

дроужьнь adj. пријатељев, другарев, суседов.

дрьжава subst. f. власт државна, земља и властелинство, по томе и крај.

дрѣво subst. n. лађа.

доути, дьмоу, дьмеши vb. дувати; **-сѧ** надимати се, дути се.

доупьнь adj. шупаљ.

дьбрь subst. f. долина.

дьшти subst. f. кћи.

дѣлъма praep. са, због.

дѣла praep. са, због.

дѣти, дождоу, дождеши или **дѣю, дѣѣши** vb. дети, дети се, оставити, однети; рећи, казати.

дѣтѣль subst. f. дело, радња, врлина.

Ѥ види под **ѣ**.

Ждрѣбии subst. m. судбина.

желоудь subst. m. жирка; желудац.

желѣва subst. n. корњача.

живити, -влю, -виши vb. оживљавати, живим чинити кога.

жрьдь subst. f. копље, мотка.

жрьновьнь adj. млински т.ј. камен.

жьдати, жидоу, жидеши vb. очекивати, чекати.

жьзль subst. m. штап. палица.

Забрало subst. n. зид, кула, платно утврђења градског.

забыти, -боудоу, -боудеши vb. заборавити.

заводь subst. m. у глагољ. споменицима граница.

завѣштанїе subst. n. тестаменат, намера (стр. 362).

заиѥ conj. јер, да би.

запослоуꙋшьствити, -влю, -вишн vb. осведочити доказати.

запшити, управо **забьшити, -шоу, -шиши** vb. одрећи.

запьнѣнь adj. који је на сметњи, препреци.

зара, управо **зарꙗ** subst. f. зрака, светлост, зора.

заскопиѥ subst. n. незадовољство, прекор, покуда.

заоуза subst. f. обавеза.

заоушати, -шаю, -шаѥши vb. шамарисати.

звѣздочьтенїе subst. n. астрологија.

звездочьтьць subst. m. астролог; који врача по звездама.

згонникъ subst. m. изгнаник, бегунац — у винод. законику.

злакъ subst. m. трава.

злачьнь adj. од **злакъ**.

злокъзньнь adj. пакостан, варљив, онај који на зло навраћа.

знанїе subst. n. знанци, пријатељи.

зыбати, -блю, -блѥши ређе **-баю, -баѥши** vb. љуљати се, трести се, колебати се.

зьдь subst. m. зид.

зѣло adv. веома.

зѣльнь adj. превелик, многи обилат.

Ибо conj. јер.

игоушенига subst. f. игуманија; соба или део куће у ком живи игуман.

иждешти, -дегоу, -дежеши vb. спалити, сажећи.

иждивенїе subst. n. трошак.

иждити, -дивоу, -дивеши vb. потрошити, употребити.

избыти -боудоу, -боудеши vb. опростити се, ишчезнути.

избытъкъ subst. m. сувишак, останак.

избытьчьствовати, -ствоую, -всоуѥши vb. изобиловати.

извлаштн, -ваю, -ваѥши vb. изрезати (слику од камена или чега другог).

изволити, -лю, -лиши vb. изабрати, у вољу узети, за добро наћи.

извѣстити, -штоу, -стиши vb. објавити, уверити, извесним учинити, потврдити.

извѣствовати, -ствоую, -ствоуѥши vb. потврдити, уверити, објавити.

извѣштенїе subst. m. знамење, доказ.

изѥти, изьмоу, изьмеши vb. избацити, ишчупати, избавити.

изѥштьнѣ adv. изврсно, одлично.

изьмь subst. m. изузетак, сила нагоњење.

иночедь adj. један у оца (за децу).

инокъ subst. m. *μοναχός*, калуђер, самац.

иночьскъ adj. од **иноkъ**.

инъ pron. други, један, неки.

ипалькъ sub. m. *ἔπαλξις* зид за одбрану са стрељачницама.

ипокритъ subst. m. *ὑποκριτής* притворник.

исекноути, -ноу, -неши vb. осушити се, пресахнути.

исказити, -жоу, -зиши vb. оназити, наудити.

искати, искоу и **иштоу**, ређе **искаю, искаѣши** vb. тражити.

искони (изь конн) од старине у почетку.

искрь adv. близу.

искрьнь adj, ближњи, поуздан.

искоусити, -шоу, -сиши vb. огледати, окусити, осведочити **сѧ** (у чему).

исправлѣниѥ subst. n. поправка; врсно, непогрешно дело; посао; исправка (физички), дело.

испраздьнь adj. доколан.

истлѣти, -таю, -таѣши vb. упропастити, ишчезнути, уништити.

истезатель subst. m. истражник, извршник, на стр. 358.

изстезати, -заю, -заѣши и. и **-жоу, -жеши** vb. истраживати, изискивати, пресилити.

истлѣниѥ subst. n. трулеж, кварење, уништење.

истлѣньнь adj. кваран, труо.

истовь adj. прави, истинит.

истыноути, -ноу, -неши vb. смрзнути се, следити се.

истъштанниѥ subst. n. испражњење, трошак.

истъць subst. n. прави, онај који треба.

ицѣлити, -лю, -лиши vb. излечити, извидати.

иштезати, -аю, -аѣши vb. ишчезавати, нестајати.

Казатель subst. m. казнилац.

казати, -жоу, -жеши vb. настављати, упућивати; казнити.

камонь, subst. m. на 143 стр. од *κιννάμωμον* цимет.

какоунарь subst. m. на стр. 596 у лекарским записима; нисам могао наћи шта је.

капиште subst. n. храм, жртавник, идол, стуб.

карьба subst. f. брига.

касати сѧ, -саю сѧ, саѣши сѧ vb. прихватити се.

катастато на стр. 596 у лекарским записима; нисам могао наћи шта је.

катоунь subst. m. пастирска насеобина, село; бачија; стан.

кацнја subst. f. огњиште, мангал.

керамида subst. f. *κεραμίς* суд од печене земље, види стр. 304; ћерамида.

киновиа subst. f. *κοινόβιον*, општежитије.

клеврѣтъ subst. m. collibertus, слуга, роб, другар по ропству.

кльчиштъ subst. m. конац.

кметь subst. m. сељак властеоски који седи на властеоској земљи и у властеоској кући.

книга subst. f. у најстаријим текстовима значи слово.

книгьчии subst. m. писар, књижевник.

коварьство subst. n. лукавство, сплеткарење.

козьлогласованиѥ subst. n. шала, весеље, игре; *τράγος* је јарац **козьль**, отуд **козьлогласованиѥ** према *τραγῳδία*.

козль subst. m. јарац.

коледа subst. f. *καλάνδαι* calendae; божић.

колижьдо pron. ма ко.

кольми dav. колико.

конь subst. почетак, старина; ргаер. код.

коньнь adj. **иждеконьнь** вајкадашњи, старински.

коньчина subst. f. крај, вршак.

копрь subst. m. anethum, копар.

корабьникъ subst. m. лађар.

косноутн, -сноу, -снеши vb. дотаћи се, додирнути.

котерати, -аю, -аѥши vb. узбијати, срдити се.

котыга, subst. f. горња хаљина.

кошьница subst. f. котарица, корпа.

крамолити, -лю, -лиши vb. мучити, узнемиравати, сплеткарити, бунити.

краниѥвь adj. *κρανίου* лубањски: **на свѣтѣки горѣ краниѥвѣ** т. ј. на Голготи.

красоволь subst. f. мера за вино; новогрчки је *κρασί* вино.

кромидь subst. m. нгр. *κρομμύδι* црни лук.

крѣзно subst. n. срл. crusina, crusna, кожух, кожна хаљина.

крѣкати, -каю, -каѥши vb. становати, почивати.

коумерькъ subst. m. *κομμέρκιον*, commercium, царина или данак на робу.

коупля subst. f. роба, еспап, трговина.

коупльнь adj. од **коупля.**

коурѥние или **коурюние** subst. n. дим, пушење.

коуроглашение subst. n. петли њихово глашење времена ноћног).

коурь subst. m. петао.

коуция subst. f. кољиво.

коучати, -аю, -аѥши vb. гунђати, мумлати.

кычение subst. n. охолост, надутост.

кычити сѧ, -чоу сѧ, -чиши сѧ vb. дути се.

кѣдѣ adv. где.

кѣждо, гдегде **кождо** pron. свак.

кѣзникъ subst. m. мајстор.

кѣзнь subst. f. занат, вештина, сплетке.

Лагодромь subst. m. на стр. 603, *λαγωδρόμος* зечије трке или брзине.

ладань subst. m. *λάδη, λάδι* уље.

ладница subst. f. лађица, чун.

лампада subst. f. *λαμπάς* лампа, свећњак.

ледина, ледвина, subst. n. pl. леђа, слабине.

лењштромь subst. m. срл. registrum, tabulae, протокол, акат.

ли conj. или, него; упитни знак у упитним реченицама; ако.

лико види **любо.**

ликъ subst. m. *χορός* оро, коло, збор.

ликъствовати, -оую, -оуѥши vb. радовати се, ликовати, играти.

лифаньдинь adj. *ἐλεφάντινος*, слонов, слонове кости.

лихо adv. изобила, у сувишку, преко.

лихоѥмати, -аю, -аѥши vb. грамзити.

лихъ adj. излишан, изобилан, сувишан; по том: лишен чега, без чега.

лице subst. n. у правним споменицима предмет злочина.

лиште adv. осим, ван; веома.

лишити, -шоу, -шиши vb. лишити, оставити.

лобызание subst. n. пољубац.

лобызати, -жоу, -жеши или **-заю, -заеши** vb. љубити.

логофеть или **логотеть** subst. m. *λογοθέτης*, главни секретар, канцелар.

лоутьце subst. n. некакав накит.

лоучии, лоучьша adj. compar. бољи.

льбьнь adj. лубањски.

льсть subst. f. обмана, лукавство.

любо adv. год: **кьто любо** ко год, ко му драго; или.

любопрѣмоудрьць subst. m. *φιλόσοφος*.

любооученије subst. n. *φιλομάθεια*, жудња или љубав науке и учења.

любочьстије subst. n. *φιλότιμον* частољубље.

любочьстьнѣ adv. *φιλοτίμως* с особитим почастима и поштовањем (нпр. примити кога).

люто, -тесе subst. n. превелики напор, труд.

Магипно subst. на стр. 276 *μαγχίπιον* pistrinum радионица за чињење жита и печење хлеба.

магиерии subst. f. *μαγερεῖον* кухиња, куварница.

мановение subst. n. миг, наклоност.

маноути, -ноу, -неши, vb. намигнути, знак дати.

маньтии subst. f. житна мера, врећа.

мастити, vb. у винод. закону, види **мьстити.**

мастихъ subst. m. у лекарским записима на стр. 596 *μαστίχη* смола некаквог дрвета (*σχῖνος*).

маша за **мьша** subst. f. missa.

меропьхъ или **неропьхъ** subst. m. насељеник с одређеним дужностима и правима; врста властеоских људи; у Византинаца *μέροψ*.

меропьшина subst. f. земља коју држе меропси; дужности њихове.

метохиа subst. f. *μετόχιον*; црква која је другој некој цркви подчињена; властелинство манастирско.

мигдалъ subst. m. *ἀμύγδαλον* бадем.

милостьникъ subst m. повереник или заступник (по милости) владаочев; сведок да је коме што дато (милошћу учињено).

милостьнь adj. каже се за документ којим је што дато или (милошћу) учињено; милостив.

миръ subst. m. мир; свет.

младеништь subst. m. дете, дечак.

мльва subst. f. тутањ, ларма.

мнеродити, -ждоу, -диши vb. боље **неродити,** презирати, не поштовати.

многажды adv. често.

могориш subst. m. некакав данак, који су давали Дубровчани Србима; као да је на земљу, коју су обрађивали.

мошоуна subst. f., у закону винодолском. кошара.

моусафь subst. m. света књига у Турака.

мытарь subst. m. порезник, царинар.

мьзда subst. m. награда, накнада, дар.

мьститель subst. m. осветник, бранич.

мьстити, -штоу, -стиши vb. бранити, заштићавати, светити се.

мьсто, мьсть subst. n. f. казна, освета.

мьстьникь види **мьститель**.

мьчьтание subst. n. машта, уображење.

мьчьтати, -чьштоу, -чьштеши или **-чьтаю, -чьтаѥши** vb. маштати, уображавати.

мѣдь subst. f. бакар, бронза, метал.

мѣдѣнь adj. од **мѣдь**.

На види **нь**.

набьдѣти, -бьждоу, -бьдиши vb. прибавити, стећи, чувати, снабдевати.

навѣтовати, -тоую, -тоуѥши vb. намамљивати, плести, сплеткарити.

навѣть subst. m. сплетка, наговор, искушење.

надворьни adj. спољни.

надымение subst. n. надутост, охолост; оток, подбулост.

назирати, -аю, -аѥши vb. погледати, мотрити.

наказание subst. n. поука, ред, опомена.

наказати, -заю, -заѥши или **-жоу, -жеши** vb. казнити, васпитати, научити, опоменути.

наказокати, -зоую, -зоуѥши vb. васпитавати.

накарада subst. f. некакав инструменат музички.

накънрь subst. m. у крч. законику, *ναύκληρος* бродар, ималац лађе.

налогиѭ види **аналогиѭ**.

направити, -влю, -виши vb. упутити, спремити.

направлѣти, -лѣю, -лѣѥши vb. frequ. од **направити**.

нарокь subst. m. назив, намена, судбина, срећа.

нарочитъ adj. одличан, срећан. честит.

настлати, -стелю, -стелѥши vb. прострети.

наоуштати, -аю, -аѥши vb. оптуживати.

неблюдение subst. n. нечување, непажња.

неконьже conj. јер, будући.

небрѣгомь adj. занемарен, презрен, омрзнут.

невлаѥмь adj. тих, миран.

невьзбранѣно adv. слободно, без запреке.

недооумѣние subst. n. сумња.

негли conj. да би.

недоугъ subst. m. болест.

недоужьнь adj. болестан.

некаань adj. немилостив, крут.

некли adv. како би, не би ли, да би.

непритъкновенѣно adv. без замерке, непогрешно.

непријазньство subst. n. непријатељство.

непрѣсыхаѥмь adj. непресушан.

неразоумичьнь adj. незналички, груб.
нере conj. него.
неоудобь adv. тешко, мучно.
неоуподарение subst. n. незадовољење.
неоусыпьнь adj. неуспављив, вазда будан.
нечаяние subst. n. очајање, сумња.
ни adv. није, не; при одрицању.
никоже adv. никад.
номикь subst. m. *νομικός* правник, зналац закона.
номось subst. m. *νόμος* закон, права.
нравь subst. m. обичај, начин живљења.
ноудити, -ждоу, -диши vb. нагонити, присиљавати.
ноужда subst. f. сила, невоља.
нь conj. али, ну.

Обадити, -ждоу, -диши vb. опасти, оптужити.
обарovати, -оую, -оуѣши vb. чувати.
обаче adv. али, барем, при свем том.
обетрити, -роу, -риши vb. успалити, упалити се.
обетъшати, -шаю, -шаѣши vb. остарети, опасти.
обида subst. f. увреда, грдња.
обидѣти, -ждоу, -диши vb. увредити, опасти, злоставити.
обискати, -штоу, -штеши или **-скаю, -скаѣши** vb. протражити, пропитати.
обладати, -аю, -аѣши vb. владати, старешовати, заповедати.
область subst. f. власт, моћ, област.
обледливь adj. брбљав, слаб супрот превари и обмани.
облешти, -легоу, -лежеши vb. лежати, ноћити, бавити се.
облиховати, -хоую, хоуѣши vb. лишити.
обличитель subst. m. тужилац.
обличити, -чоу, -чиши vb. обелоданити, изложити презрењу, доказати, осведочити, насликати.
обоюдоу adv. с обе стране.
обрѣсти, -ретоу, -ретеши vb. наћи, прибавити.
обрѣтати vb. frequ. види **обрѣсти**.
обоуродити, -ждоу, -диши vb. полудити (лудим кога учинити).
обоуродѣти, -ждоу, -диши vb. сићи с ума, полудети.
обштьникь subst. m. учесник, удеоник.
оглаголевати, -лоую, -лоуѣши vb. оптуживати.
огница subst. f. грозница.
огнь subst. m. огањ, грозница, (ватра у грозници).
одрьжати, -жоу, -жиши vb. садржавати, притеснити, савладати.
ожидати, -аю, -аѣши vb. очекивати.
окаяньство subst. n. беда, невоља, јад.
окрьмлѧти, -лѧю, -лѧѣши vb. хранити, снабдевати, управљати.
окрьмлѣние subst. n. управа.
окрьсть adv. около.
окрьстьнь adj. околни.

оле interj. aox, o.

оможити се, -жоу се, -жиши се, vb. удати се.

опасьно adv. тачно, строго. пажљиво.

оплатикъ subst. m. на стр. 530. oblata, поскурица.

оплъчати, -чаю, -чаеши vb. уређивати, дизати на бој или рат.

оправа subst. пресуда, такса за суђење, опрема, пошивање.

оправити, -влю, -виши vb. судом кога за права прогласити, управити, погодити (пут), оправити, свршити, послати.

опросити, -шоу, -сиши vb. упитати, замолити.

опрѣсьнъкъ subst. m. католичка поскура.

опѣнна subst. f. значи и заједницу, ортаклук.

орекси subst. *ὄρεξις* прохтев (за јело).

освѣнь praep. осим.

осидникъ subst. m. по западном говору место **осѣдьникъ** становник.

осикъ subst. m. у винод. закону, појата, кошара за затварање стоке: од **осѣкъ**.

осклабити се, -блю се, -бити се vb. осмевати се.

осклабление subst. n. смех.

оскрьбѣти, -блю, -бити vb. ожалостити се.

ослаба subst. f. лакнуће, олакшање (у болести).

ослабьно adv. благо, умерено.

ослоушание subst. n. непокорност, непослушност.

ослоушати се, -аю се, -аеши се vb. не слушати, не покоравати се.

осмоудити, -ждоу, -диши vb. жигосати.

особити се, -блю се, -бити се vb. двојити се, засебно нешто хтети.

остроупити, -плю, -пити vb. ранити.

остоупити, -плю, -пити vb. оп-колити, опступити, одвојити се.

осьлькникъ subst. m. онај који гони магарце.

отрада subst. f. уживање, услада, лакнуће, опроштај.

отриноути, -ноу, -неши vb. одбацити, одбити, отурити.

отроковица subst. f. девојка.

отрокъ subst. m. дете, детић. роб, властеоски подчињеник.

отроче subst. n. дете, дете на сиси.

отрочина subst. f. детињство.

отрочишть subst. m. дете.

отрочьникъ subst. m. наследник; грех, винјага.

отрыгноути, -ноу, -неши vb. избацити, истурити.

отъврьстие subst. n. отвор, отворење.

отъвръсти, -врьзоу, -врьзеши vb. отворити.

отъвѣштати, -аю, -аеши vb. одговорити.

отълѣкъ subst. m. останак.

отъшьститель subst. m. осветник.

отьноудоу, -же adv. одакле.

отьноудь или **отьнюдь** adv. никако, са свим.

отъпоуштати, -аю, -аеши vb. праштати.

отъпоуштение subst. n. опроштај.

отъчати се (**отътъчати**) **-аю се. -аѥши се** vb. клонити се.

отъштати (**оътъштати**) **-аю, -аѥши** vb. осујетити.

охльстати, -аю, -аѥши vb. обуздати.

охоупати, -аю, -аѥши vb. опипати.

охыра subst. f. болест, бољетица.

охырати, -аю, -аѥши vb. разболети се.

оц҃кпѣкнѣти, -нѣкю, -нѣкіѥши vb. укочити се, укрутити се.

оц҃ѣстити, -штоу, -стиши vb. очистити.

ошлѣпати се, -аю се, -аѥши се vb. клонити се, чувати се.

ошютити, управо **оштоутити, -штоу, -тиши** vb. оћутити, осетити.

ошьстиѥ subst. n. одлазак, излазак; младица, изданак (нарочито у породичном смислу).

Пагоубa subst. f. штета, погибија, кваре̑ж, пропаст.

пагоубьникъ subst. m. упропастилац.

пажить subst. f. ливада, пашњак, храна.

пакы adv. још један пут, на ново, опет.

панаѳонарь subst. m. *παραμονάριος* црквењак.

паница subst. f. срл. panna чинија, тањир, котур.

папрѣть subst. f. предњи део цркве vestibulum.

паремиꙗ subst. m. *παροιμία* изрека, пословица, упоређење (**притъча**).

парникъ subst. m. *πάροικος* насељеник, тежак кметић (по средњевековном феудном праву).

парити, -рю, -рѣши vb. летети, уздизати се.

парьдоусь subst. m. *πάρδος* pardus, пантер.

пачє adv. при компаративима: више него, већма него.

педѣпсати, -шоу, -шѣши или **псаю, -псаѥши** vb. од *παίδευσις* казна, *παιρεύειν* казнити.

пелати vb. у крчком закону, возити, водити, носити.

пена subst. f. у крчком закону, poena казна.

перьперь subst. m. *ὑπέρπυρον* златан новац, дукат.

петикостьнь adj. *πεντεκοστή*; педесетнички, духовски.

печаловати, -лоую, -лоуѥши vb. жалити, туговати; бринути се.

печаловьникъ subst. m. старалац.

пешти се, -коу се, -чѣши се vb. бринути се, старати се.

пиганъ subst. m. *πήγανον*, ruta.

пиперь subst. m. piper, бибер.

пирьгъ subst. n. *πύργος* кула.

пискочии (**пискьчии**) subst. m. трубач, свирач (инструменат у који се дува).

пистикъ subst. m. *πιστάκη* јужна воћка (врста лешњика) која се тако зове.

питикъ subst. m. *πίθηκος*, мајмун.

пиѳла (**пиѣла**), subst. f. *φιάλη*, тас, саплак.

плать subst. m. полукруг, страна; рубац, комад платна.

племьштина subst. f. племенита породица; њезино имање.

племица subst. f. ланац, плетеница (косе).

плесна subst. f. табан.

плькь subst. m. гомила, народ, чета.

плькть subst. f. тело, месо, животиньство.

плѣшь subst. f. ћелавост, ћѣла.

повелѣние subst. n. заповест.

повиноути, -ноу, -неши vb. склонити, нагнати, покорити.

повиньнь adj. покоран, подчињен, кривац.

поводьчие subst. n. подочје.

погань adj. који није хришћанин.

поглитати, -аю, -аѥши vb. frequ. од **глькати** гутати.

поглоумити сѧ, -млю сѧ, -миши сѧ vb. булазнити, вежбати се, размишљати.

поглькти, -штоу, -тиши vb. прогутати.

подвигати види **подвизати**.

подвигноути, -ноу, -неши vb. подићи, кренути, узбудити.

подвигь subst. m. борба, заслуга, посао.

подвижьно adv. брзо, хитно.

подвизание, subst. n. хитња, борба.

подвизати, -аю, -аѥши vb. узбуђивати, наврћати, дражити, подизати, кретати се, хитити.

подоба subst. m. украс, достојање, прикладност.

подобати, -аю, -аѥши vb. пристојати.

подобити, -блю, -биши vb. угледати се, подражавати; **-сѧ** наличити.

подобитъ subst. m. подражалац.

подобие subst. m. наличност, слика.

подобьнь adj. наличан, прикладан, подесан, достојан.

подрагь subst. m. крај, ивица, подражавање.

подражение subst. n. подражавање, исмевање.

подроужие subst. n. жена, супруга.

подклисиарькъ subst. m. *ὑπεκκλησιάρχης*; **ѥклисиарькъ** и **подьклисиарькъ** била су достојања црквена међу игумном и јеромонахом.

подьпрати, -пероу, -переши, vb. поткопати, уништити.

пожинати, -аю, -аѥши vb. frequ. од **пожѣти**.

пожьдати, -жиждоу, -жидеши vb. почекати.

позорь subst. m. призор, позориште.

поискати, -иштоу, -иштеши vb. потражити.

поличие, упор. **лице**.

поль subst. m. страна, половина.

помавати, -аю, -аѥши vb. намигивати.

помоудити, -ждоу, -диши vb. каснити, оклевати.

помьнѣти, -ню, -ниши vb. памтити, сећати се.

помѣжити, -жоу, -жиши vb. жмирнути очима, склопити их.

поновити види **опоновити**.

поновь subst. m. некакав назив у орању.

поносити, -шоу, -сишу vb. кудити, сметати, приговорити.

понось subst. m. брука, поруга; ношење.

поношение subst. n. оно што се носи; брука, срамота, укор.

поноуждати, -аю, -аѣши vb. нагонити.

понѣ adv. барем.

понѣстра subst. f. у винод. закону прозор.

поневаре adv. јербо.

поплатикь subst. m. види **оплатикь**.

попрати, -перу, -переши vb. поткопати, уништити.

попоуньць subst. m. некака птица.

породьнь adj. *παραδείσου*, рајски.

пороучьница subst. f. заручница, заштитница.

посагноути, -ноу, -неши vb. удати се, оженити се.

послоухъ subst. m. сведок.

послоушьствовати, -воую, -воуѣши vb. сведочити.

пособьствовати, -воую, -воуѣши vb. помоћи, помагати.

поспѣти, -ѣю, -ѣѣши vb. поћи за руком, успевати.

поспѣшение subst. n. напредак, журба, хитња, помоћ, суделовање.

поспѣшьникь subst. m. помоћник, друг.

поспѣшьство subst. n. помоћ, суделовање.

поспѣшьствовати, -оую, -оуѣши vb. помагати, суделовати.

постнлати, -аю, -аѣши vb. стерати.

потакати се, -аю се, -аѣши се vb. спотицати се.

потворь subst. m. окривљење, клевета, лаж.

потѣшти, -текоу, -течеши vb. потрчати.

потыкати се, -каю се, -каѣши се verb. спотицати се.

потькноути, -ноу, -неши vb. утврдити, подићи.

потьштание subst. n. журба, вредноћа, труд.

потьштати се, -аю се, -аѣши се vb. журити се, бринути се, трудити се, настати.

поухабати, -аю, -аѣши vb. излудети, изван себе бити.

почоути, -оую, -оуѣши vb. осетити, разумети.

поѣти, понмоу, понмеши vb. узети.

правити, -влю, -виши vb. управљати, водити; казати, рећи.

правьда subst. f. у винод. закону, парница.

праскавица subst. f. некакав инструменат музички.

пратежь subst. f. пртљаг, еспап.

привитати, -аю, -аѣши vb. становати, прибегавати, склањати се.

прижити, -живоу, -живеши vb. добити порода.

прикасати се, -аю се, -аѣши се vb. додиривати, прихватити се.

прикиньнь adj. од **прикы**.

прикисати, -шоу, -шеши vb. у мираз дати.

прикиѣ subst. m. *προῖκα, προῖξ* мираз.

прикладати, -аю, -аѣши vb. додавати, прилагати.

прикладь subst. m. пример, упоређење.

приключити сѧ, -чоу сѧ, -чиши сѧ vb. десити се, догодити се, подести се.

прикосноути сѧ, -косноу сѧ, -коснеши сѧ, vb. додирнути.

прилипати, -аю, -аѣши vb. пријањати, припадати.

прилоучаи subst. m. догађај, случај.

прилоучение subst. n. види **прилоучаи.**

прильпноути, -ноу, -неши vb. прионути.

приписаль subst. m. у винод. закону: сумња.

приникноути, -ноу, -неши vb. савити се с намером, да се што добро уочи.

припелати види **пелати.**

приселица subst. f. hospitatio, неки данак, који се, у новцу или у природи, давао властели на име гостопримства.

присѣшти, -гоу, -жеши vb. заклети се.

прискрьбьнь adj. ожалошћен, жалостан.

приставь subst. m. адвокат; извршник судијски; онај који од суда (или од двора) присуствујући даје снагу јавним актима.

приставьникь subst. m. старешина, економ, старалац, заступник, извршник.

присьно adv. вазда, увек, без прекида.

причестити, -штоу, -стиши vb. приделити, убројати.

причисти, -чьтоу, -чьтеши vb. прибројати.

причитати, -аю, -аѣши vb. frequ. од **причисти.**

причьть subst. m. свештенство (у скупу као ред).

причьтьникь subst. m. свештеник, свештеничког реда човек.

пришьльствие subst. n. насеље, суседство.

провръзгь subst. m. прозорје, свитање.

провати vb. у крчком закону, ит. provare доказати.

провидьць subst. m. пророк, предсказалац, погађач.

провѣштавати, -аю, -аѣши vb. проговарати.

провѣштати, -аю, -аѣши vb. види **провѣштавати.**

прозебати, -аю, -аю, -аѣши vb. клијати, израсти, избити.

проказа subst. f. шуга.

проказити, -жоу, -зиши vb. упропастити, ошугати.

прокоудa subst. f. покварености, кварез.

прокоудьнь adj. кварежан, убитачан.

промыслъникь subst. m. старалац.

промышлѧти, -аю, -аѣши vb. набављати, старати се, промишљати.

проницаревићь subst. m. син **проницара.**

проницарь subst. m. онај који има земљу узету на уживање

за неке проценте или годишњу плату. Така се земља у Византинаца звала *πρόνοια*.

проиорьливъ adj. зао, убитачан.

проньрие subst. n. зло, рђавство.

проньзноути, -ноу, -неши vb. пробости, пробити.

пропети, -пьноу, -пьнеши vb. распети на крсту.

просвѣтѣти сѧ, -штоу сѧ, -тиши сѧ, vb. заблистати се, просијати.

просвѣтити, -штоу, -тиши vb. обасјати, осветлити.

проскоупьство subst. n. покваренost, квареж.

прослоути, -словоу, -словеши vb. прогласити, прославити, прочути се.

протаѩти, -таю, -таѥши vb. пробити, протећи.

прочисти, -чьтоу, -чьтеши vb. прочитати.

прьсть subst. f. прах, земља.

прѣбыти, -боудоу, -боудеши vb. бавити се, остати.

прѣгоудьникъ subst. m. свирач на гуслама или сродном инструменту.

прѣдитеча subst. m. претходник, претеча.

прѣдьпочисти, -чьтоу, -чьтеши vb. претпоставити у поштовању.

прѣдьстательство subst. n. заступништво.

прѣдьтештн, -коу, -чеши vb. напред трчати, претходити.

прѣзоривъ adj. охол, поносит.

прѣзорьство subst. n. охолост, надутост, поноситост.

прѣклетьвьство subst. m. вероломство, гажење клетве.

прѣкословити, -влю, -виши vb. на супрот говорити, противити се.

прѣлагание subst n. превођење, премештање.

прѣлагати, -аю, -аѥши vb. премештати, превртати, мењати, претварати, преводити.

прѣложение, subst. n. превод, преображај, премештај, промена.

прѣложити, -жоу, -жиши vb. преместити, превернути, променити, превести.

прѣлѣсти, -зоу, -зеши vb. прећи.

прѣмоудити, -ждоу, -диши vb. оклевати, каснети.

прѣобидѣти, -ждоу, -диши vb. увредити, презрети, пренебрегнути,

прѣпадати, -аю, -аѥши vb. падати, плашити се, грешити, поклизнути.

прѣпочити, -чию, -чиѥши vb. одморити се.

прѣпрѣние subst. n. препирка, убеђивање.

прѣпоутие subst. n. раскршће, пијаца, збориште.

прѣрѣковати, -коую, -коуѥши vb. противречити, противити се.

прѣсмыкати сѧ, -аю сѧ, -аѥши сѧ vb. пузати, гамизати.

прѣспѣвати, -аю, -аѥши vb. успевати.

пситакось subst. m. *ψιττακός* папагај.

поучина subst. *m.* море.

пьприще subst. n. *στάδιον* мера дужине (100 хв. од прилике); тркалиште.

пьстрота subst. f. шаренило.

пьстръ adj. шарен.

пьхати, **-хаю**, **-хавши** или **пьшоу**, **пьшеши** vb. ударати, бити.

пьштевати, **-штоую**, **-штоувши** vb. ценити, држати.

пѣнежьникъ subst. m. новчар.

пѣнезь subst. m. новац (ситни сребрн, или бакаран).

Разбои subst. m. отмица, плен, бој.

разваляти, **-аю**, **-авши** vb. дењкове одрешити и расути.

разверѣсти, **-врѣзоу**, **-врѣзеши** vb. открити, отворити.

разкѣ adv. разма, осим.

разѣгноути, **-ноу**, **-неши** vb. отворити.

раса *ῥάσον* subst. f. горња хаљина монашка.

расхытити, **-штоу**, **-тиши** vb. пограбити, разграбити.

расѣлъ (**расѣлие**) subst. f. пукотина подеротина.

рафинди subst. *ῥαφανίδιον*, ротква.

рачитель subst. m. љубитељ.

рачити, **-чоу**, **-чиши** vb. хтети, имати радо, љубити.

раштение subst. n. множење, растење, узраст.

редь у винод. зак. ит. erede наследник.

ремень subst. m. каиш.

ремьство subst n. уметност, вештина, занат.

рига subst. m. *ῥήξ*, рех.

риза subst. f. хаљина.

рисовица subst. f. рис.

ристание subst. f. трка.

ритина subst. f. *ῥητίνη*, смола.

родити (**радити**) **-ждоу**, **-диши** vb. радити, марити, бринути се.

роменѣница subst. f. суд (већи, или за воду), ибрик, бардак.

рота subst. f. заклетва.

ротити се, **-штоу се**, **-тиши се** vb. заклети се.

ротливъ adj. брбљав.

ротьникъ subst. m. онај, који се куне.

роубание subst. n., у винод. закону, убиство, отмица.

роука subst. f. заштита, нека врста јемства

роушьскъ adj. римски.

роусагъ subst. m. предео, крај, држава.

роучьникъ subst. m. јемац.

рьптати, **-штоу**, **-штеши** vb. гунђати, мрмљати.

рѣза subst. f. зарез.

Сакиларь subst. m. *σακελλάριος* хазнадар, казначеј.

сапогъ subst. m. обућа.

сверѣпити се, **-плю се**, **-пиши се** vb. беснети, очајавати.

свидение види **съвѣдѣние**.

свита subst. f. хаљина.

свѣтѣти, **-штоу**, **-тиши** vb. сијати, обсјати.

свѣнь adv. осим.

се adv. ево, гле.

себръ subst. m. ко год није вла-

стелин ни властеличић; тежак.

севастократорь subst. m. *σεβαστοκράτωρ* достојање од првих до цара, с којим као да су били свезани судски послови.

сегы adv. сада.

селикъ pron. толики.

сельнь adj. пољски, сеоски, ливадски.

сѣть vb. 3. л. præs. sg. каже, вели.

сѣтьнь adj. крајњи, савршен.

сиконе, -жде adv. тако.

сиковъ adj. таки.

синаксарь subst. m. *συναξάριον*, књига, у којој су животи светаца и пропис о службама њиховим; тако се звао и календар.

синьклитъ subst. m. *σύγκλητος* збор, савет.

сиричьскъ adj. *σηρικός* свилен.

сирькъ subst. m. свила.

сихастарица subst. f. *ἡσυχαστήριον* усамљеност, манастир.

сицевъ adj. таки.

сквозѣ adv. кроз.

скврьньнь adj. нечист, гадан, гнусан, срамотан.

сквѣзѣ види **сквозѣ**.

скрижаль subst. f. таблица, даска, камен.

скрьбѣти, -блю, бишн vb. жалити, јадиковати, туговати.

скрьжитати (-жь-), **-жиштоу, -жиштеши** vb. шкрипати зубима.

скоудѣльникъ subst. m. крчаг, суд.

скоудѣльнь adj. као у крчага или судова од печене земље.

скоупь adj. тврдица, скуп.

славословлѣние види **словословлѣние**.

словесьнь adj. разуман, разложит, речит.

слово subst. реч, разум.

словословие (управо **славословие** према *δοξοσλογία*) subst. n. похваљивање, преузношење, прослављање.

словословлѣние (управо **сла-**) subst. n. види **словословие**.

сиидаль subst. m. *σεμίδαλις* најфиније пшенично брашно.

сиаксарь види **синаксарь**.

соньмиште види **сьньмиште**.

собьство subst. n. облик, особина, својство.

спекоулаторь subst. m. *σπεκουλάτωρ* у Византинаца целат.

споудь subst. m. мера за жито.

спѣти, -ѣю, -ѣеши vb. журити ое, успевати.

спѣшьно adv. брзо.

срагь adj. страшан, оштар, строг.

срьдовѣдьць subst. m. познавалац срдаца.

стафида subst. f. *σταφίς* сухо грожђе.

стема subst. m. *στέμμα* круна, венац.

стлати, -стелю, -стелѣши vb. стерати.

стльпь subst. m. стуб, кула.

страньничьство subst. m. странствовање, путовање, гостопримство.

страсть snbst. m. страст. страдање, мучење, бол.

стратилать subst. m. *στρατηλάτης* војвода.

строупь subst. m. рана.

стрѣмлѣние subst. n. журба; жарко, одушевљено тежење или радња.

стрѣпѣливь (стрѣпѣтѣливь) adj. опор, неподесан.

стрѣпѣтѣнь види **стрѣпѣливь**,

стрѣ̀шти, -гоу, -жеши vb. чувати, пазити, стражарити.

стоудь subst. m. стид, срамота.

стоуждь на страни 46 место **штоуждь**, туђ.

стѣгно subst. n. голен; улица.

соугоубъ adj. двојак, двострук.

соударь subst. m. sudarium марама за зној, убрус.

соудьба subst. f. суд, суђење.

соукъ subst. m. ивер, сламка,

соулѣи adj. лакше, сноснije, боље.

соупирь subst. m. противник, парац, судац.

соупостатъ subst. m. супарник, противник.

соупроугъ subst. m. спрега (за волове); муж.

соучьць subst. m. види **соукъ**.

соуѥмоудрьнь adj. таштт; који мисли нешто на празно, манит.

сѣѣзначелънь adj. са свим према грчкоме *συνάναρχος* онај који *још с неким у друштву* (**сѣ-**) нема почетка. У таком значењу долази предлог **сѣ** у многим сложеним речима, слепо према грчкоме образованим.

сѣблажнѣти, -ѭ, -иѥши vb. варати, брукати, наводити на грех.

блазнити, -жню, -зниши vb. ·реварити, обманути, обрукати, навести на грех.

сѣблазнь обмана, брука, навођење на грех.

сѣблюдати сѧ, -аю сѧ, -аѥши сѧ vb. чувати се.

сѣблюсти, -блюдоу, -блюдеши vb. сачувати.

сѣбѣхъ adv. види **бѣхъ**.

сѣводь subst. m. начин доказивања крађе, у Душанову зак., извињањем откуд што коме.

сѣводьникъ subst. m. онај, на кога се позива окривљени **сѣводомь**.

сѣвѣдѣние subst. n. сведочанство, знање.

сѣвѣдѣти, -вѣмь, -вѣси vb. знати, познавати.

сѣвѣштати, -аю, -аѥши vb. изрећи, уверити, световати, обручити, сагласити се.

сѣга adv. сад.

сѣгрѣмадити, -ждоу, -диши vb. нагомилати.

сѣгрѣзнти сѧ, -жоу, -зиши сѧ vb. помешати се, збунити се.

сѣдѣтель subst. m. чинилац, творилац.

сѣзѣдати, -зиждоу, -зиждеши vb. сазидати, подићи, учинити.

сѣказатель subst. m. тумач, приповедалац.

сѣкоутати, -аю, -аѥши vb. обмотати, замотати, увити.

сѣлежати, сѣликъствовати.... о значењу **сѣ** види **сѣѣзначелънь**.

сѣль subst. m. посланик.

сѣмѣжити, -жоу, -жиши vb. склопити очи, зажмурити.

сѣмѣрение subst. n. малоћа, маленкост, понизност.

съмѣреномоудріе subst. n. понизност, маленкост (према *ταπεινοφροσύνη*)

съмѣрити се, -рою се, -рити се vb. понизити се; учинити се малим, незнатним.

съмити, -мдоу, -мдеши vb. сићи, погодити се.

съмѣмиште subst. n. збориште, зборница.

съмѣмь subst. m. збор, савет, сајам, скупштина.

съмѣдь subst. f. јело, јестиво.

съмѣсти, -мѣмь, -мѣси vb. јести, појести.

съмѣти, съмѣмоу, съмѣмеши bv. скинути, изути, свући, сабрати се, погодити се.

съобѣштѣникь subst. m. учесник.

съплескати, -даю, -даѥши vb. сградити, облик дати.

съподобити, -блю, -бити vb. удостојити.

съпособьникь subst. m. другар (ратни).

съпособьствовати, -ствоую, -ствоуѥши vb. помагати, пристати, суделовати.

съпоспѣшьникь subst. m. друг, помагач.

съприимникь subst. m. учесник.

сътежати, -даю, -даѥши vb. прибавити, стећи.

сътезаніе subst. n. распра, истрага.

сътезати се, -даю се, -даѥши се vb. препирати се, оклевати.

съторица subst. f. стотина.

сътоужати, -даю, -даѥши, vb. досађивати, жалостити.

сътьникь subst. m. стотинар, четовођа стотини.

съходь subst. m. силазак, сагласје.

съходьникь subst. m. ухода, гласник.

сѣдба (сѣтьба) subst. f. сетва, усев.

сѣмо adv. овамо.

Тать subst. m. лопов, крадљивац.

татьба subst. f. крађа.

тачан adj. comp. мањи, нижи.

теговиште subst. n. орница, усев.

текь subst. m. трк.

тепачиа или **тепьчиа** нека виша дворска или административна служба.

тети, тьноу, тьнеши vb. цепати, сећи.

тетрьхалинь subst. m. *τετραχάλινος* четворозуб.

теченіе subst. n. трчање, ток.

течьць subst. m. улак, курир.

тешти, текоу, течеши vb. трчати, тећи.

тиганисати, -даю, -даѥши vb. *τηγανίζειν* у тигању топити.

тлъшта subst. f. дебљина.

толькы adv. толико.

томлѥніе subst. n. казна, мучење.

троуждати, -даю, -даѥши vb. мучити, злоставити, патити се.

трьжьникь subst. m. трговац, продавац, новчар.

трѣска subst. f. на страни 593. некаква болест.

тоукь subst. m. лој.

тоуне adv. бадава, без плате.

тороуньча subst. f. поморанца.

тоучьнъ adj. дебео, угојен.

тъзоименитъ adj. једнаког имена.

ткъмо adv. само.

тлити, тлю, тлиши vb. кварити, трулити.

тли subst. f. кварež, трулеж.

тъма subst. f. број десет хиљада, и преко тога броја.

тъчию adv. само, осим.

тъчьнъ adj. једнак, врстан.

тъштание subst. n. журба; усталаштво, труд.

тъштета subst. f. сујета, таштина, штета.

тъштетьнъ adj. од **тъштета**.

тъштивъ adj. журан, хитар, малодушан.

тъштъ adj. празан, сујетан, го.

Оу (**оуже**) conj. већ, још.

оубо conj. јер, дакле, заиста.

оувезноути, -ноу, -неши vb. ухватити се, крунисати.

оувračевати, -чоую, -чоуiеши vb. излечити, извидати.

оувѣть subst. m. утеха, реч, погодба.

оувѣштати, -аю, -аiеши vb. убедити, утешити, ублажити.

оугиа види **оуньгиа**.

оугонезноути, -ноу, -неши vb. утећи, умаћи, спасти се.

оудава subst. f. затвор, апшење, распра.

оудобь adv. лако, удесно.

оудроучати, -аю, -аiеши vb. кротити, ублажавати.

оуже види **оу**.

оужика subst. f. рођак.

оужичьство subst. n. род, својта.

оукоризньнъ adj. бешчастан, постидан.

оукропь subst. m. врела вода за парење.

оукрои subst. m. покров, чаршав, пелена.

оукроуχъ subst. m. мрва, трупка, прах,

оуметь subst. m. ђубре, измет.

оумилiение subst. n. узбуђење душевно, жалост.

оумоучити, -чоу, -чиши vb. укротити, упитомити, намучити, нагнати, унизити.

оуни, оуньши, оуне adj. бољи.

оуничижити, -жоу, -жиши vb. уништити.

оуньние subst. n. безвољност, немар.

оуныти, -нью, -ньiеши vb. обезвољен бити, не марити.

оуньгиа subst. f *οὐγγία* јуња, мера тежине.

оуньча subst. f. uncia мера тежине.

оуне види **оуни**.

оупивати сѧ, -ваю сѧ, -ваiеши сѧ vb. опијати се.

оуповати види **оупьвати**.

оуподобити, -блю, -биши vb. упоредити, **-сѧ**, подражавати.

оупрашати види **вьпрашати**.

оупросити види **вьпросити**.

оупрось (**вьпрось**) subst. m. питање.

оупьвати, -аю, -аiеши vb. надати се.

оупьстрити, -штроу, -стриши vb. нашарати.

оуристовати, -оую, -оуiеши vb. трку трчати.

оуродивъ adj. луд.

оуродьство subst. n. лудост.
оурокъ subst. m. оброк; урок; изрека, награда.
оурсагъ subst. краљевина, држава, крај.
оурь subst. m. јунак.
оурѣшити, -шоу, -шиши vb. одрешити, ослободити се, опростити се.
оусмѣнъ adj. кожан, кожарски.
оустаменити, -ню, -ниши vb. установити, утврдити.
оустрада suqst. f. опорављење.
оустрадити, -блю, -бити vb. опоравити се, намирити, ојачачати, окрепнути.
оустроупити, -плю, -пиши vb. ранити.
оусовь (**оусь**) subst. m. мицина, чир. Гласник XXII, 182.
оусѣкноути, -ноу, -неши vb. посећи, ујести.
оуторыи м. **вьторыи**, други.
оуҳапити, -плю, -пиши vb. ујести.
оуҳытрити, -штроу, -триши vb. измислити, изумети, вештачки удесити.
оуҳыштрѣниѥ subst. n. плетење, вештачко намештање, изумевање, извијање.
оучоуждити, -ждоу, -ждиши vb. отуђити.
оуызвити, -ызвлю, -ызвиши vb. ранити.
оуѥти, оуимоу, оуимеши vb. узети, одузети, умањити, лишити.

Фава subst. f. биље *фάβα* боб.
фась subst. m. infans дете, непунолетан.
фелагедена subst. f. биље *φαγέδαινα* пришт.
финикъ subst. m. *φοίνιξ* палма, пома.

Хальвань subst. m. *χαλβάνη* смола с неког биља које расте у Сирији.
харизати, -злю, заѥши vb. *χαρίζειν* поклонити.
харь subst. f. *χάρις* захвалност.
хелямь subst. m. у глаголь. споменицима, штит.
хеледонь *χελιδόνιον* трава Schwalbenkraut.
хлапь subst. m. слуга, роб.
хлѣвина subst. f. кућа, соба, стан.
ходатан subst. m. посланик, посредник.
ходатанствовати, -ствоую, -ствоуѥши vb. посредовати.
хракотина subst. f. слуз, слина.
храмина subst. f. кућа, соба, стан, колиба.
хризма subst. f. *χρῖσμα* миро.
хризмьнь adj. од **хризма**.
хрисовоулъ subst. m. *χρυσόβουλλον* писмо владалачко са обешеним златним печатом.
хроусталь subst. m. *χρύσταλλος*.
хоудожьствиѥ subst. n. уметност, вештина.
хыжица subst. f. собица.
хызина subst. f. кућа, соба.
хызьница subst. f. кућа, соба.
хытрость subst. f. уметност, вештина.

Цколь subst. m. некаква трава.
цѣквица subst. f. свирала.
цехъ subst. m. Zeche, рудник.

Чаѧнїе subst. n. очекивање.
чѧновати, -ноую, -ноуѥши vb. служити чашом, точити.
чєстьникъ subst. m, у Кулиновy писму, царинар.
чисменитъ adj. бројни.
чисти, чьтоу, чьтєши vb. бројати, читати, погађати, поштовати.
чисмє subst. n. број.
чрьвлєнїе subst. n. црвац, пурпурна боја.
чрьноризьць subst. m. калуђер.
чрьножлъчивъ adj. *μελαγχολικός* меланхоличан, суморан (од болести).
чрьньць subst. m. калуђер.
чрьньчьскъ adj. калуђерски.
чрьтогъ subst. m. спаваћа, брачна спаваћа соба.
чрѣво subst. m. црево, трбух.
чрѣсла subst. n. pl. слабине.
чоути, -чоую, -чоуѥши vb. познати, осећати, разумевати.

Шєтанїе subst. n. надутост, дрскост, колебање.
шітєдрота subst. f. милосрђе.

Ѩда subst. f. јело.
ѩдро subst. n. недро, крило.
ѩдь subst. m. отров, јед, храна.
ѩзва subst. f. рана, рупа, засек.
ѩздити, ѩждоу, ѩзди̑ши vb. вући, возити се на колима, јахати.
ѩко (ѩкожє) adv. као, као што, као да.
ѩкъ pron. какав, **ѩкъ жє** ма какав.
ѩрина subst. f. вуна.
ѩрь adj. горак, оштар, љут.

Юєгда (юєгдаже) adv. кад.
ююдинокъ adj. прост, једноставан, усамљен.
ююза subst. f. болест.
ююзыкъ subst. m. језик, народ.
ююзычьникъ subst. m. који није хришћанин, простак.
ююклисѩрьхъ subst. m. достојање у цркви, види **подъклисѩрьхъ**.
ююксодъ subst. m. *ἔξοδος* трошак, парада, откуп.
ююлъма adv. колико.
ююньдропь subst. m. некака животиња.
юютєрь pron. који.
ююти, имоу, имєши vb. узети, узимати, ухватити.
ююхидьна subst. f. *ἔχιδνα* љутица гуја, vipera.

Юже adv. већ.

ШТАМПАРСКЕ ГРЕШКЕ.

Осим опаженог и ниже исправљеног **н** место **и** или **и** место **н**, наћи ће се још таквих грешака, а њих ће и читалац, према смислу, моћи исправити. Опажене су и исправљају се овде ове грешке:

На	стр.	26	врста*	17	озго	стоји:	**Joan,**	место:	**Јован.**
»	»	32	»	8	»	»	**Psalm**	»	**Псалам.**
»	»	89	»	7	»	»	славенском	»	словенском.
»	»	107	»	4	»	»	**Кльк8**	»	**Бльк8.**
»	»	113	»	7	»	»	ја	»	је.
»	»	247	»	2	»	»	**Милутин**	»	**Драгатин.**
»	»	401	»	12	»	»	**мнѣ**	»	**мнѣ.**
»	»	417	»	6	»	»	**Дабижов**	»	**Дабижив.**
»	»	497	»	5	»	»	**вьстрꙋбн**	»	**вьстроꙋби.**
»	»	505	»	14	»	»	Кирнка	»	Кирика.
»	»	514	»	14	»	»	преведници	»	праведници.
»	»	514	»	16	»	»	средьних	»	средьих.
»	»	528	»	8	оздо	»	**троице**	»	**тројице.**
»	»	562	»	12	»	»	**спасенија**	»	**спасеније.**
»	»	601	»	8	озго	»	Качановского	»	. . . . га.
»	»	643	»	2	»	»	**Грчкога**	»	**Крчкога.**

* Врста се броји ма и једним словом или цифром била заузета.